叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000001

2. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000002

3. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000003

4. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000004

5. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000005

6. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000006

7. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000007

8. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第1/8页

[ai]
I
我

我

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs]
Alice **and** **Beatrice**
爱丽丝 和 贝娅特丽丝

爱丽丝和比阿特丽斯

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [leɪs] [ɪz] [meɪd] . — [peɪdʒ] - .
The **Old** **Woman** **showing** **how** **Lace** **is** **made** **.** **—** **Page** **19** **.**
这 老的 女士 显示 如何 蕾丝 是 制成 . — 页 - .

老妇人展示蕾丝的制作方法。——第19页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bɪətrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[baɪ] ['grændˌmɑːmə] .
BY **GRANDMAMMA** **.**
经过 奶奶 .

奶奶说的。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] ['æbsəˌlɑːm] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **JOHN** **ABSOLOM** **.**
和 插图 经过 约翰 绝对沙龙 .

由约翰·阿布索隆绘制插图。

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **AND** **Co** **.**
E . P . 达顿 和 合作 .

EP DUTTON AND Co.

['grɪfɪθ] & ['færən] , [ˌes 'tiː] .
GRIFFITH & FARRAN , ST .
格里菲斯 & 法兰 , 英石 .

GRIFFITH & FARRAN，圣。

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['lʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

([ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] .) [faɪv]
(The rights of translation and of reproduction are reserved .) 5
(这 权利 的 翻译 和 的 生殖 是 预订的 .) 5

（翻译及复制权均予保留。）5

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] — [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] — ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ['sɛvən]
VISIT TO GRANDMAMMA — WALKS TO THE SEA - SHORE — BATHING IN THE SEA 7
访问 到 奶奶 — 散步 到 这 海 - 支撑 — 洗澡 在 这 海 7

探望祖母—海边漫步—海水浴 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['iːvnɪŋ] [wɔːk] — ['stiːmə(r)] — ['leɪsˌmeɪkɪŋ] -
EVENING WALK — STEAMER — LACEMAKING 15
晚上 走 — 汽船 — 蕾丝制作 -

傍晚散步——蒸汽熨斗——蕾丝制作 15

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — ['stɔːri] [ɒv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] -
A RAINY DAY — STORY OF PRETTY AND THE BEAR 21
一个 下雨 天 — 故事 的 漂亮的 和 这 熊 -

雨天——漂亮和熊的故事 21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] -
RUSSIA AND THE FROZEN SEA 29
俄罗斯 和 这 冷冻 海 -

俄罗斯与冰封之海 29

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['selə(r)] — [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] — ['reɪnbəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
CELLAR — WALK TO THE SEA - SHORE — RAINBOW , ETC . 35
地窖 — 走 到 这 海 - 支撑 — 彩虹 , ETC . -

地窖—步行至海边—彩虹等35

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['biːz] ['swɔːmɪŋ] — ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['grɑːshɒpə(r)] -
BEES SWARMING — FABLE OF THE ANT AND GRASSHOPPER 46
蜜蜂 蜂拥而至 — 寓言 的 这 蚂蚁 和 蚱蜢 -

蜜蜂群聚——蚂蚁和蚱蜢的寓言 46

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[seɪl] [tuː; tə] ['brænzˌkoʊm] — ['hɔːsɪz] ['kæriɪŋ] [kəʊl] -
SAIL TO BRANSCOMBE — HORSES CARRYING COALS 596
帆 到 布兰斯库姆 — 马匹 携带 煤炭 -

驶往布兰斯库姆——马匹驮煤 596

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [teɪm] [ænd; ənd] [waɪld] ['ræbɪts] — [rɪ'tɜːn] [həʊm] -
WALK ON THE HILLSIDE — TAME AND WILD RABBITS — RETURN HOME 73
走 在 这 山坡 — 驯服 和 荒野 兔子 — 返回 家 -

山坡漫步——家兔与野兔——回家 73

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːnt] — [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [tʃaɪld] [kjʊəd] [baɪ] ['kɒtn] - [wʊl] -
THE CHILD BURNT — A NEGRO CHILD CURED BY COTTON - WOOL 83
这 孩子 烧焦的 — 一个 黑人 孩子 治愈 经过 棉布 - 羊毛 -

烧伤儿童——用棉花治愈的黑人儿童 83

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['wɪntərz] [draɪv] [ɪn] ['rʌʃə] -
A WINTER'S DRIVE IN RUSSIA 94
一个 冬天的 驾驶 在 俄罗斯 -

俄罗斯冬季自驾游 94

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['saɪdə(r)] - ['meɪkɪŋ] -
CIDER **-** **MAKING** **102**
苹果酒 - 制作 -

苹果酒制作 102

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['skwirəlz] -
SQUIRRELS **113**
松鼠 -

松鼠 113

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['ʃɪprek] — [ðə; ði] ['pærət] -
THE **SHIPWRECK** **—** **THE** **PARROT** **117**
这 海难 — 这 鹦鹉 -

沉船——鹦鹉 117

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] -
THE **KITTEN** **133**
这 小猫 -

小猫 133

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] -
INSTINCT **OF** **ANIMALS** **139**
本能 的 动物 -

动物的本能 139

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] -
LENGTH **OF** **DAY** **IN** **RUSSIA** **AND** **FINLAND** **147**
长度 的 天 在 俄罗斯 和 芬兰 -

俄罗斯和芬兰的日照时长 147

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] -
PATIENCE **AND** **PERSEVERANCE** **MAKE** **ALL** **THINGS** **EASY** **1567**
耐心 和 毅力 制作 全部 事物 简单的 -

耐心和毅力使一切变得容易 1567

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['grænd,mɑːmə] — [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] — ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
VISIT TO GRANDMAMMA — WALKS TO THE SEA - SHORE — BATHING IN THE SEA .
访问 到 奶奶 — 散步 到 这 海 - 支撑 — 洗澡 在 这 海 .

探望祖母—步行到海边—在海里游泳。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]
ALICE and Beatrice were two little girls of about four and six years of
爱丽丝 和 贝娅特丽丝 是 二 小的 女孩们 的 关于 四 和 六 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

爱丽丝和比阿特丽斯是两个小女孩，分别大约四岁和六岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] .
They were staying with their grandmamma .
他们 是 入住 和 他们的 奶奶 .

他们和祖母住在一起。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] ,
Alice and Beatrice were very glad to be with their grandmamma ,
爱丽丝 和 贝娅特丽丝 是 非常 高兴的 到 是 和 他们的 奶奶 ,

爱丽丝和贝娅特丽丝很高兴能和她们的祖母在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
for she lived in the country and near the sea .
为了 她 居住地 在 这 国家 和 靠近 这 海 .

因为她住在乡下，靠近海边。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] ['flaʊəz] ,
They liked to see the green fields , full of pretty flowers ,
他们 喜欢 到 看 这 绿色的 字段 , 满的 的 漂亮的 花朵 ,

他们喜欢看绿油油的田野，上面开满了漂亮的花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,
and to play in the nice large garden ,
和 到 玩 在 这 好的 大的 花园 ,

还可以在漂亮的大花园里玩耍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to walk up and down the high hills that were on all sides of the
和 到 走 向上 和 向下 这 高的 丘陵 那 是 在 全部 侧面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后沿着房子四周的高山走上走下，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [siː] .
and also they liked to go to the sea - shore and look on the wide sea .
和 还 他们 喜欢 到 去 到 这 海 - 支撑 和 看 在 这 宽的 海 .

他们也喜欢去海边，眺望广阔的大海。

['grænd,mɑːmə] [lʌvd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
Grandmamma loved Alice and Beatrice very much , and she liked to have
奶奶 喜爱 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 非常 很多 , 和 她 喜欢 到 有
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [eit]
them with her , 8
他们 和 她 , 8

奶奶非常疼爱爱丽丝和比阿特丽斯，她喜欢和她们待在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	she	tried	to	make	them	good	and	happy	.
和	她	尝试	到	制作	他们	好的	和	快乐的	.

她努力让他们过得好，过得快乐。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

Every	morning	they	said	their	prayers	to	her	,	and	every	evening	before	they
每一个	早晨	他们	说	他们的	祈祷	到	她	,	和	每一个	晚上	前	他们

[went] [tu:; tə][bed] ;

went	to	bed	;
去	到	床	;

每天早晨，他们都会向她祈祷；每天晚上睡觉前，他们也会向她祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ]

and	they	never	forgot	to	thank	God	,	who	had	taken	care	of	them	during
和	他们	绝不	忘了	到	感谢	上帝	,	WHO	有	已采取	关心	的	他们	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们始终不忘感谢上帝，感谢祂在夜间照顾他们。

[ænd; ənd][tu:; tə][beg] [gɒd] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [ðeɪ]

and	to	beg	God	to	bless	and	take	care	of	them	,	and	all	those	they
和	到	求	上帝	到	保佑	和	拿	关心	的	他们	,	和	全部	那些	他们

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

并祈求上帝保佑和照顾他们以及他们所爱的一切人。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] .

that	day	and	always	.
那	天	和	总是	.

从那天起，一直到现在。

['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['ælɪs] ,

Little	Beatrice	could	not	say	her	prayers	quite	so	well	as	Alice	,
小的	贝娅特丽丝	可以	不是	说	她	祈祷	相当	所以	出色地	作为	爱丽丝	,

小贝阿特丽斯祷告说得不如爱丽丝好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðem; ðəm]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['evri] [deɪ] .

but	she	said	them	better	and	better	every	day	.
但	她	说	他们	更好的	和	更好的	每一个	天	.

但她每天都把话说得越来越好。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['grænd,mɑ:mə] [hæd; həd][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

After	breakfast	grandmamma	had	to	order	the	dinner	,
后	早餐	奶奶	有	到	命令	这	晚餐	,

早餐后，奶奶得点晚餐的菜。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

and	whilst	she	went	to	the	kitchen	to	speak	to	the	cook	,
和	而	她	去	到	这	厨房	到	说话	到	这	厨师	,

当她去厨房和厨师说话的时候，

[ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt]

she	let	the	two	little	girls	run	up	and	down	the	long	verandah	which	was	in	front
她	让	这	二	小的	女孩们	跑步	向上	和	向下	这	长的	阳台	哪个	曾是	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

她任由两个小女孩在房子前面的长走廊上跑来跑去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

and	which	led	to	the	pretty	garden	.
和	哪个	引领	到	这	漂亮的	花园	.

并由此通往美丽的花园。

['ælɪs] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] , ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz]

Alice	read	to	her	grandmamma	,	learned	by	heart	and	said	some	verses
爱丽丝	读	到	她	奶奶	,	学习	经过	心	和	说	一些	诗句

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪm,bʊk] ,

from	her	hymnbook	,
从	她	赞美诗集	,

爱丽丝给奶奶朗读她背诵过的诗歌，还背诵了赞美诗集里的几句诗。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪd] [wʌn] [vɜːs] ['evri] [deɪ] .

and	little	Beatrice	always	learned	one	verse	every	day	.
和	小的	贝娅特丽丝	总是	学习	一	诗	每一个	天	.

小贝阿特丽斯每天都会学一首诗。

[ðen] ['ælɪs] [dɪd] [sʌm; səm] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,

Then	Alice	did	some	sums	,	and	after	she	had	shown	them	,
然后	爱丽丝	做过	一些	总和	,	和	后	她	有	所示	他们	,

然后爱丽丝做了一些算式，并在算完之后展示了这些算式。

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , ['ælɪs] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] .

and	grandmamma	had	found	them	all	right	,	Alice	wrote	her	copy	.
和	奶奶	有	成立	他们	全部	正确的	,	爱丽丝	写道	她	复制	.

爱丽丝写道，奶奶已经把他们都找到了，一切都好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ,

As	soon	as	Alice	began	to	write	,
作为	很快	作为	爱丽丝	开始	到	写	,

爱丽丝刚开始写作，

['bɪətrɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

Beatrice	brought	her	letters	and	tried	to	learn	to	know	them	.
贝娅特丽丝	带来	她	信件	和	尝试	到	学习	到	知道	他们	.

贝娅特丽丝带来了她的信件，并努力了解信中的内容。

['grænd,mɑːmə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] when9

Grandmamma	told	her	when9
奶奶	讲述	她	when9

奶奶告诉她9岁时

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

she	knew	them	all	she	would	give	her	a	book	with	large	letters	and	words	.
她	知道	他们	全部	她	会	给	她	一个	书	和	大的	信件	和	字	.

她认识他们所有人，她会送给她一本大字印刷的书。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['meəri]

After	the	lessons	were	over	,	the	little	girls	went	out	for	a	walk	with	Mary
后	这	课程	是	超过	,	这	小的	女孩们	去	出去	为了	一个	走	和	玛丽

.

:
.

课后，小女孩们和玛丽一起出去散步。

['meəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Mary	was	a	kind	person	and	very	fond	of	the	two	children	,
玛丽	曾是	一个	种类	人	和	非常	喜爱	的	这	二	孩子们	,

玛丽是个善良的人，非常喜欢这两个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['meəri] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	liked	Mary	very	much	.
和	他们	喜欢	玛丽	非常	很多	.

他们非常喜欢玛丽。

['meəri] [went] [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wɔːks] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

Mary	went	with	Alice	and	Beatrice	down	the	sloping	walks	,	till	they	came	to	a	gate	,
玛丽	去	和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	向下	这	倾斜的	散步	,	直到	他们	来了	到	一个	门	,

玛丽和爱丽丝、比阿特丽斯沿着倾斜的小路往下走，直到她们来到一扇门前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊpənd] ; [ðeɪ] [ðen] [went] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,

which	they	opened	;	they	then	went	across	a	little	wooden	bridge	,
哪个	他们	打开	;	他们	然后	去	穿过	一个	小的	木制的	桥	,

他们打开了门；然后他们走过了一座小木桥，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pɑːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

and	down	a	very	steep	path	and	some	steps	that	led	to	the	sea	-	shore	.
和	向下	一个	非常	陡	小路	和	一些	步骤	那	引领	到	这	海	-	支撑	.

沿着一条非常陡峭的小路和一些台阶往下走，就到了海边。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

Alice	and	Beatrice	liked	to	go	to	the	sea	-	shore	very	much	.
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	喜欢	到	去	到	这	海	-	支撑	非常	很多	.

爱丽丝和碧翠丝非常喜欢去海边。

['meəri][sæt][ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɜːkt] , [waɪlst] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [pleɪd] [ə'baʊt] .

Mary	sat	on	the	sand	and	worked	,	whilst	Alice	and	Beatrice	played	about	.
玛丽	卫星	在	这	沙	和	工作	,	而	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	玩	关于	.

玛丽坐在沙滩上干活，而爱丽丝和比阿特丽斯则在一旁玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊdn] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [speɪd] ,

They	had	each	of	them	a	pretty	wooden	basket	and	a	little	wooden	spade	,
他们	有	每个	的	他们	一个	漂亮的	木制的	篮子	和	一个	小的	木制的	铲	,

他们每人都有一个漂亮的木篮子和一个小木铲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [wɪð] [sænd] [ɔː(r)] [stəʊnz] .

and	they	dug	in	the	sand	on	the	sea	-	shore	,	and	filled	their	baskets	with	sand	or	stones	.
和	他们	挖	在	这	沙	在	这	海	-	支撑	,	和	已填	他们的	篮子	和	沙	或者	石头	.

他们在海边挖沙，把篮子装满沙子或石头。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dʌg] [lɑːdʒ] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Sometimes	they	dug	large	holes	for	the	sea	to	come	in	,
有时	他们	挖	大的	孔	为了	这	海	到	来	在	,

有时他们会挖大坑让海水涌进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	they	liked	to	see	the	waves	come	higher	and	higher	,
和	他们	喜欢	到	看	这	波浪	来	更高	和	更高	,

他们喜欢看到海浪越涨越高。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

till	the	large	holes	were	full	of	water	.
直到	这	大的	孔	是	满的	的	水	.

直到大洞里灌满了水。

['sʌmtaɪmz] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [dʌg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**dug**	**a**	**long**	**ditch**	**down**	**the**	**sloping**	**shore**	**to**	**the**
有时	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	挖	一个	长的	沟	向下	这	倾斜的	支撑	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

edge	**of**	**the**	**waves**	**,**
边缘	的	这	波浪	,

有时，爱丽丝和贝阿特丽斯会沿着倾斜的海岸挖一条长长的沟渠，一直延伸到海浪边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['rɪvə(r)] .

and	**the**	**water**	**ran**	**down**	**it**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**they**	**called**	**it**	**their**	**river**	**.**
和	这	水	跑	向下	它	进入	这	海	,	和	他们	称为	它	他们的	河	.

水顺着河道流入大海，人们称这条河为他们的河流。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] of10

When	**they**	**were**	**tired**	**of10**
什么时候	他们	是	疲劳的	of10

当他们厌倦了10

['dɪgɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːskt] ['meəri] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ʃelz] ,

digging	**,**	**they**	**asked**	**Mary**	**if**	**they**	**might**	**look**	**for**	**pretty**	**stones**	**,**	**and**	**shells**	**,**
挖掘	,	他们	问	玛丽	如果	他们	可能	看	为了	漂亮的	石头	,	和	贝壳	,

[ænd; ənd] [siː] - [wiːd] .

and	**sea**	**-**	**weed**	**.**
和	海	-	杂草	.

他们一边挖一边问玛丽，他们是否可以找找漂亮的石头、贝壳和海藻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪti] [stəʊnz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃelz] , [tuː; tə]

There	**were**	**plenty**	**of**	**pretty**	**stones**	**and**	**sea**	**-**	**weed**	**,**	**and**	**even**	**shells**	**,**	**to**
那里	是	很多	的	漂亮的	石头	和	海	-	杂草	,	和	甚至	贝壳	,	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

这里有很多漂亮的石头、海藻，甚至还有贝壳。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

Some	**of**	**the**	**shells**	**were**	**pretty**	**and**	**white**	**and**	**smooth**	**,**
一些	的	这	贝壳	是	漂亮的	和	白色的	和	光滑的	,

有些贝壳漂亮、洁白、光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə]

and	**the**	**children**	**took**	**great**	**care**	**of**	**them**	**,**	**and**	**took**	**them**	**home**	**to**
和	这	孩子们	采取	伟大的	关心	的	他们	,	和	采取	他们	家	到

[pleɪ] [wɪð] .

play	**with**	**.**
玩	和	.

孩子们非常爱护它们，并把它们带回家一起玩。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [siː] - [wiːdz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,

They	**often**	**found**	**sea**	**-**	**weeds**	**of**	**all**	**colours**	**,**	**red**	**and**	**yellow**	**,**	**green**	**and**	**brown**	**,**
他们	经常	成立	海	-	杂草	的	全部	颜色	,	红色的	和	黄色的	,	绿色的	和	棕色的	,

他们经常发现各种颜色的海藻，红色、黄色、绿色、棕色等等。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siː] - [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] , [laɪk] [heə(r)][ɔː(r)] [mɒs] ;

and	**some**	**sea**	**-**	**weeds**	**were**	**small**	**and**	**fine**	**,**	**like**	**hair**	**or**	**moss**	**;**
和	一些	海	-	杂草	是	小的	和	美好的	,	喜欢	头发	或者	苔藓	;

有些海藻细小如发丝或苔藓；

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn]['peɪpə(r)] .

and	**grandmamma**	**helped**	**them**	**to**	**dry**	**them**	**,**	**and**	**put**	**them**	**on**	**paper**	**.**
和	奶奶	帮助	他们	到	干燥	他们	,	和	放	他们	在	纸	.

奶奶帮它们晾干，然后放在纸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

There	was	another	kind	of	sea	-	weed	that	was	very	long	and	heavy	,
那里	曾是	其他	种类	的	海	-	杂草	那	曾是	非常	长的	和	重的	,

还有另一种海藻，它又长又重。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [lɑːdʒ] [blæk] ['rʌʃɪz] .

and	looked	like	large	black	rushes	.
和	看起来	喜欢	大的	黑色的	冲刺	.

看起来像巨大的黑色灯芯草。

['meəri][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][naɪs] ,

Mary	told	them	not	to	take	those	home	,	for	they	were	not	nice	,
玛丽	讲述	他们	不是	到	拿	那些	家	,	为了	他们	是	不是	好的	,

玛丽告诉他们不要把那些东西带回家，因为它们不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][draɪd] .

and	they	could	not	be	dried	.
和	他们	可以	不是	是	干燥	.

而且它们无法晾干。

[wʌn] [deɪ] ['ælɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] , [ɔː(r)] ['peb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

One	day	Alice	found	a	pretty	stone	,	or	pebble	,	as	it	is	called	:	it	was	very
一	天	爱丽丝	成立	一个	漂亮的	石头	,	或者	卵石	,	作为	它	是	称为	:	它	曾是	非常

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

有一天，爱丽丝发现了一块漂亮的石头，或者应该叫鹅卵石：它非常清澈。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ][klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

not	quite	so	clear	as	glass	;	but	when	she	held	it	towards	the	sun	,
不是	相当	所以	清除	作为	玻璃	;	但	什么时候	她	握住	它	向	这	太阳	,

虽然不如玻璃那么清澈，但当她把它对着太阳举起来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	see	through	it	.
她	可以	看	通过	它	.

她一眼就看穿了。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [stəʊn] [həʊm] , ['meəri] , - [sed] ['ælɪs] , - [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)]

'	I	will	take	the	pretty	stone	home	,	Mary	,	'	said	Alice	,	'	and	give	it	dear
-	我	将要	拿	这	漂亮的	石头	家	,	玛丽	,	-	说	爱丽丝	,	-	和	给	它	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] . -

mamma	.	'
妈妈	.	-

“玛丽，我要把这块漂亮的石头带回家，”爱丽丝说，“送给亲爱的妈妈。”

- [pə'hæps] , - [sed] ['meəri] , - [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

'	Perhaps	,	'	said	Mary	,	'	your	mamma	will	have	it	cut	and	polished
-	也许	,	-	说	玛丽	,	-	你的	妈妈	将要	有	它	切	和	抛光

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brəʊtʃ] . -

for	a	brooch	.	'
为了	一个	胸针	.	-

“或许，”玛丽说，“你妈妈会把它切割打磨成一枚胸针。”

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [ai] am11

'	Yes	,	I	am	sure	she	will	,	'	cried	Alice	;	'	I	am11
-	是的	,	我	是	当然	她	将要	,	-	哭	爱丽丝	;	-	我	am11

“是的，我确信她会的，”爱丽丝喊道；“我是11

[səʊ][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

so	glad	that	I	have	found	it	!
所以	高兴的	那	我	有	成立	它	!

真高兴我找到了！

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

'	and	Alice	put	it	into	her	pocket	.
-	和	爱丽丝	放	它	进入	她	口袋	.

于是爱丽丝把它放进了口袋里。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] ['bɪətrɪs] ,

'	I	will	try	and	find	a	pretty	stone	too	for	mamma	,	'	said	Beatrice	,
-	我	将要	尝试	和	寻找	一个	漂亮的	石头	也	为了	妈妈	,	-	说	贝娅特丽丝	,

“我也会努力找一块漂亮的石头送给妈妈，”比阿特丽斯说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] :

and	she	ran	along	the	sand	,	close	to	the	waves	:
和	她	跑	沿着	这	沙	,	关闭	到	这	波浪	:

她沿着沙滩奔跑，靠近海浪：

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['meəri] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

and	just	when	Mary	called	her	to	come	away	,
和	只是	什么时候	玛丽	称为	她	到	来	离开	,

就在玛丽叫她离开的时候，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪv] [keɪm] ['haɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	large	wave	came	higher	up	than	the	others	had	done	before	,
一个	大的	海浪	来了	更高	向上	比	这	其他的	有	完毕	前	,

一道巨浪涌来，浪头比之前的任何巨浪都高。

[ænd; ənd] ['wetɪd] ['lɪt(ə)l] ['biːətrɪsɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] .

and	wetted	little	Beatrice's	shoes	and	socks	.
和	湿润	小的	比阿特丽斯的	鞋	和	袜子	.

还弄湿了小贝娅特丽丝的鞋袜。

['bɪətrɪs] [ræn] [bæk] [tuː; tə]['meəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Beatrice	ran	back	to	Mary	,	and	she	was	a	little	frightened	,	and	she	said	,
贝娅特丽丝	跑	后退	到	玛丽	,	和	她	曾是	一个	小的	害怕	,	和	她	说	,

- ['meəri] ,

'	Mary	,
-	玛丽	,

贝阿特丽斯跑回玛丽身边，她有些害怕，说道：“玛丽，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðæt] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	did	not	hear	you	call	me	till	that	big	wave	came	up	to	my	feet	,
我	做过	不是	听到	你	称呼	我	直到	那	大的	海浪	来了	向上	到	我的	脚	,

直到巨浪涌到我的脚边，我才听到你叫我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wet] . -

and	I	could	not	run	away	quick	enough	,	and	my	feet	are	so	wet	.	'
和	我	可以	不是	跑步	离开	快的	足够的	,	和	我的	脚	是	所以	湿的	.	-

我跑得不够快，而且我的脚都湿透了。

- [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [də'rektlɪ] , [mɪs] ['bɪətrɪs] , - [sed] ['meəri] ,

'	We	must	go	home	directly	,	Miss	Beatrice	,	'	said	Mary	,
-	我们	必须	去	家	直接地	,	错过	贝娅特丽丝	,	-	说	玛丽	,

“我们必须直接回家，贝娅特丽丝小姐，”玛丽说。

- [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

'	and	make	haste	and	change	your	shoes	and	socks	;	'	and	they	went
-	和	制作	匆忙	和	改变	你的	鞋	和	袜子	;	-	和	他们	去

[həʊm] .

home	.
家	.

“快去换鞋袜！”然后他们就回家了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [went] [wɪð]

Another	day	they	went	to	the	beach	again	,	and	their	grandmamma	went	with
其他	天	他们	去	到	这	海滩	再次	,	和	他们的	奶奶	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有一天，他们又去了海滩，他们的祖母也和他们一起去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] ,

As	they	went	through	the	pretty	garden	,
作为	他们	去	通过	这	漂亮的	花园	,

他们穿过美丽的花园时，

[ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] - [tri:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [blu:m] ;

they	stopped	to	look	at	the	rose	-	trees	that	were	beginning	to	bloom	;
他们	停止	到	看	在	这	玫瑰	-	树木	那	是	开始	到	盛开	;

他们停下来欣赏开始盛开的玫瑰树；

[ænd; ənd] ['grænd,mɑ:mə] [geɪv] ['ælɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [red] [wʌn] .

and	grandmamma	gave	Alice	a	white	rose	and	Beatrice	a	dark	-	red	one	.
和	奶奶	给予	爱丽丝	一个	白色的	玫瑰	和	贝娅特丽丝	一个	黑暗的	-	红色的	一	.

奶奶送给爱丽丝一朵白玫瑰，送给比阿特丽斯一朵深红色的玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [θɔ:nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:ks] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	cut	off	the	thorns	from	the	stalks	,	and	Beatrice	asked	her	,
她	切	离开	这	荆棘	从	这	茎	,	和	贝娅特丽丝	问	她	,

她把茎上的刺剪掉了，贝阿特丽斯问她：

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['grænd,mɑ:mə] ? - -

'	Why	do	you	cut	off	those	things	,	grandmamma	?	'	12
-	为什么	做	你	切	离开	那些	事物	,	奶奶	?	-	-

“奶奶，你为什么要剪掉那些东西呢？”12

- [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [θɔ:nz] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,

'	Those	things	are	called	thorns	,	my	dear	child	;	they	would	prick	your	fingers	,
-	那些	事物	是	称为	荆棘	,	我的	亲爱的	孩子	;	他们	会	刺	你的	手指	,

“孩子，那些东西叫做荆棘；它们会扎破你的手指。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑ:p] .

for	they	are	very	sharp	.
为了	他们	是	非常	锋利的	.

因为它们非常锋利。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:nz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

'	The	children	looked	at	the	thorns	,	and	put	their	fingers	to	them	,	and
-	这	孩子们	看起来	在	这	荆棘	,	和	放	他们的	手指	到	他们	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

孩子们看着荆棘，用手指触摸着，说道：

- [ðeɪ] [prɪk] [laɪk] ['ni:d(ə)lz] .

'	They	prick	like	needles	.
-	他们	刺	喜欢	针	.

它们像针一样扎人。

- [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [smelt] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

'	They	thanked	her	for	the	roses	,	and	smelt	them	,	for	they
-	他们	谢谢	她	为了	这	玫瑰	,	和	冶炼	他们	,	为了	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [swi:t] .

were	very	sweet	.
是	非常	甜的	.

他们感谢她送的玫瑰，并闻了闻，因为玫瑰非常香甜。

[ðeɪ] [went] [pn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['grændˌmɑːmə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	went	on	to	the	gate	,	and	then	grandmamma	opened	it	,
他们	去	在	到	这	门	,	和	然后	奶奶	打开	它	,

他们走到大门前，然后奶奶打开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] ['bɪətrɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,

and	gave	Beatrice	her	hand	across	the	narrow	bridge	,	and	down	the	steep	path	,
和	给予	贝娅特丽丝	她	手	穿过	这	狭窄的	桥	,	和	向下	这	陡	小路	,

然后他把手伸过狭窄的桥，牵着贝娅特丽丝的手，沿着陡峭的小路往下走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [steps] .

and	the	many	steps	.
和	这	许多	步骤	.

以及许多步骤。

['ælɪs] [ræn][pn] [ə'ləʊn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Alice	ran	on	alone	,	jumping	along	,
爱丽丝	跑	在	独自的	,	跳	沿着	,

爱丽丝独自一人继续奔跑，一路跳跃。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [pn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [pɑːθ] ,

and	pulling	some	wild	flowers	that	grew	in	the	grass	on	each	side	the	path	,
和	拉	一些	荒野	花朵	那	生长	在	这	草	在	每个	边	这	小路	,

还摘了一些生长在小路两旁草丛里的野花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	she	came	first	to	the	beach	,
和	她	来了	第一的	到	这	海滩	,

她第一个到达海滩。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

and	then	ran	back	to	meet	her	grandmamma	and	little	sister	.
和	然后	跑	后退	到	见面	她	奶奶	和	小的	姐姐	.

然后她跑回去和奶奶及妹妹会合。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

When	they	came	to	the	sea	-	shore	,
什么时候	他们	来了	到	这	海	-	支撑	,

当他们来到海边时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] .

they	saw	that	Mary	was	there	waiting	for	them	with	a	large	basket	.
他们	锯	那	玛丽	曾是	那里	等待	为了	他们	和	一个	大的	篮子	.

他们看到玛丽带着一个大篮子在那里等着他们。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [dresɪz] ;

They	knew	that	the	basket	was	full	of	their	bathing	dresses	;
他们	知道	那	这	篮子	曾是	满的	的	他们的	洗澡	连衣裙	;

她们知道篮子里装满了她们的泳衣；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .

for	their	grandmamma	liked	them	to	bathe	in	the	sea	whenever	the	weather	was	warm	and	the	sun	shone	.
为了	他们的	奶奶	喜欢	他们	到	洗澡	在	这	海	每当	这	天气	曾是	温暖的	和	这	太阳	闪耀	.

因为他们的祖母喜欢在天气温暖、阳光明媚的时候带他们去海里游泳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

There	was	a	tent	at	the	foot	of	the	cliff	,
那里	曾是	一个	帐篷	在	这	脚	的	这	悬崖	,

悬崖脚下搭着一个帐篷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [rəʊz] ['veri] [haɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

for	a	steep	cliff	rose	very	high	a	little	way	from	the	sea	-	shore	on	each	side
为了	一个	陡	悬崖	玫瑰	非常	高的	一个	小的	方式	从	这	海	-	支撑	在	每个	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] valley13

of	the	narrow	valley13
的	这	狭窄的	valley13

在狭窄山谷两侧，离海岸线不远处，耸立着陡峭的悬崖[13]

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

through	which	they	had	to	come	.
通过	哪个	他们	有	到	来	.

他们必须经过这里才能到达。

[ɪn] [ðɪs] [tent] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [went] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .

In	this	tent	the	two	little	girls	went	to	undress	and	get	ready	for	bathing	.
在	这	帐篷	这	二	小的	女孩们	去	到	脱衣服	和	得到	准备好	为了	洗澡	.

在这个帐篷里，两个小女孩脱下衣服，准备洗澡。

['meəri] [helpt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [dresɪz] , ['meəri] [dɪd]

Mary	helped	them	;	and	when	they	had	put	on	their	bathing	dresses	,	Mary	did
玛丽	帮助	他们	;	和	什么时候	他们	有	放	在	他们的	洗澡	连衣裙	,	玛丽	做过

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

玛丽帮了她们；等她们穿好泳衣后，玛丽也穿上了泳衣。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	went	into	the	sea	with	them	.
和	去	进入	这	海	和	他们	.

然后和他们一起下了海。

['ælɪs] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'ləʊn] ,

Alice	ran	into	the	water	alone	,
爱丽丝	跑	进入	这	水	独自的	,

爱丽丝独自跑进了水里，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	jumped	over	the	little	waves	that	came	rolling	gently	on	to	the	shore	.
和	跳了起来	超过	这	小的	波浪	那	来了	滚动	轻轻地	在	到	这	支撑	.

然后跳过轻轻拍打在岸边的小波浪。

['bɪətrɪs] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['mɛriz] [hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ,

Beatrice	took	hold	of	Mary's	hand	,	but	she	was	not	afraid	,
贝娅特丽丝	采取	抓住	的	玛丽的	手	,	但	她	曾是	不是	害怕的	,

贝阿特丽丝握住了玛丽的手，但她并不害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	she	dipped	her	face	and	hands	into	the	waves	,
和	她	浸入	她	脸	和	双手	进入	这	波浪	,

她将脸和手浸入海浪中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] ['ælɪs] .

and	she	tried	to	jump	about	like	Alice	.
和	她	尝试	到	跳	关于	喜欢	爱丽丝	.

她试着像爱丽丝一样蹦蹦跳跳。

[ðen] ['bɪətrɪs] [ɑːskt] ['meəri][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] ; [ænd; ənd]['meəri][held] ['biːətrɪsɪz] [hed] ,

Then	Beatrice	asked	Mary	to	let	her	float	;	and	Mary	held	Beatrice's	head	,
然后	贝娅特丽丝	问	玛丽	到	让	她	漂浮	;	和	玛丽	握住	比阿特丽斯的	头	,

然后贝阿特丽斯请求玛丽让她漂浮起来；玛丽托着贝阿特丽斯的头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [leɪ] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	little	girl	lay	quite	stiff	and	quiet	on	the	water	,
和	这	小的	女孩	躺	相当	僵硬的	和	安静的	在	这	水	,

小女孩僵硬地、一动不动地躺在水面上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	her	feet	and	body	floated	,	which	she	liked	very	much	.
和	她	脚	和	身体	漂浮	,	哪个	她	喜欢	非常	很多	.

她的双脚和身体仿佛漂浮在空中，她非常喜欢这种感觉。

- [pliːz] , ['meəri] , - [sed] ['ælɪs] , - [let][ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [fləʊt] [tuː] .

'	Please	,	Mary	,	'	said	Alice	,	'	let	me	try	and	float	too	.
-	请	,	玛丽	,	-	说	爱丽丝	,	-	让	我	尝试	和	漂浮	也	.

“玛丽，求求你，”爱丽丝说，“也让我试试能不能漂浮起来。”

- [ænd; ənd]['meəri][let] ['bɪətrɪs] [stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['ælɪs] ['bækwədz] [ænd; ənd]

'	And	Mary	let	Beatrice	stand	by	her	side	and	floated	Alice	backwards	and
-	和	玛丽	让	贝娅特丽丝	站立	经过	她	边	和	漂浮	爱丽丝	向后	和

['fɔːwədz] .

forwards	.
前进	.

于是玛丽让比阿特丽斯站在她身边，带着爱丽丝来回飘荡。

- [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , - [sed] ['ælɪs] , - ['grændˌmɑːmə] [sez] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [lɜːn]

'	When	I	am	a	little	older	,	'	said	Alice	,	'	grandmamma	says	that	I	must	learn
-	什么时候	我	是	一个	小的	老	,	-	说	爱丽丝	,	-	奶奶	说道	那	我	必须	学习

[tuː; tə] [swɪm] . -

to	swim	.	'
到	游泳	.	-

“等我再大一点，”爱丽丝说，“奶奶说我必须学会游泳。”

- [ænd; ənd][ai] , [tuː] , - [sed] ['bɪətrɪs] .

'	And	I	,	too	,	'	said	Beatrice	.
-	和	我	,	也	,	-	说	贝娅特丽丝	.

“我也是，”比阿特丽斯说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd]

After	the	children	had	jumped	about	a	short	time	in	the	waves	,	and
后	这	孩子们	有	跳了起来	关于	一个	短的	时间	在	这	波浪	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɔːm] ,

were	quite	warm	,
是	相当	温暖的	,

孩子们在海浪里跳了一会儿，浑身暖和了之后，

[ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [sed] — -

their	grandmamma	said	—	14
他们的	奶奶	说	—	-

他们的祖母说——14

- [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

'	Come	out	now	,	you	have	been	in	the	water	long	enough	;
-	来	出去	现在	,	你	有	到过	在	这	水	长的	足够的	;

“出来吧，你在水里待的时间够长了；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

'	and	the	little	girls	came	out	and	ran	into	the	tent	,
-	和	这	小的	女孩们	来了	出去	和	跑	进入	这	帐篷	,

于是小女孩们跑了出来，钻进了帐篷。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [draɪd] [ænd; ənd] [drest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [helpt]

where	they	were	soon	dried	and	dressed	,	for	their	grandmamma	helped
在哪里	他们	是	很快	干燥	和	穿着	,	为了	他们的	奶奶	帮助

[ðem; ðəm] [tuː] ,

them	too	,
他们	也	,

他们很快就被晾干穿好衣服了，因为他们的祖母也帮了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ʌp] [ðə; ði] ['meni] [steps] [ænd; ənd] [stiːp] [pɑːθ] ,

and	they	made	haste	to	go	home	,	up	the	many	steps	and	steep	path	,
和	他们	制成	匆忙	到	去	家	,	向上	这	许多	步骤	和	陡	小路	,

于是他们匆匆赶回家，沿着许多台阶和陡峭的小路向上走。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)]

and	were	glad	to	have	their	dinner	,	because	they	were	hungry	after
和	是	高兴的	到	有	他们的	晚餐	,	因为	他们	是	饥饿的	后

[ðeə(r)] [bæθ.bɑːθ] . -

their	bath	.	15
他们的	洗澡	.	-

他们洗完澡后很饿，所以很高兴能吃上晚饭。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['iːvnɪŋ] [wɔːk] — ['stiːmə(r)] — ['leɪsˌmeɪkɪŋ] .

EVENING	WALK	—	STEAMER	—	LACEMAKING	.
晚上	走	—	汽船	—	蕾丝制作	.

傍晚散步——蒸汽机——蕾丝制作。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɒt] — [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [wɔːk]

THE	weather	had	been	very	hot	—	so	hot	that	the	children	had	had	no	walk
这	天气	有	到过	非常	热的	—	所以	热的	那	这	孩子们	有	有	不	走

,

,

,

天气非常炎热——热到孩子们都没法出去散步。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə] ,

but	had	spent	most	of	the	day	in	the	shade	under	the	long	verandah	,
但	有	花费	最多	的	这	天	在	这	阴影	在下面	这	长的	阳台	,

但他一天的大部分时间都待在长长的走廊下的阴凉处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	in	the	afternoon	they	had	played	under	a	large	tree	in	the	garden	.
和	在	这	下午	他们	有	玩	在下面	一个	大的	树	在	这	花园	.

下午，他们在花园里的一棵大树下玩耍。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd]

When	the	evening	came	it	was	much	cooler	;	and	after	the	little	girls	had
什么时候	这	晚上	来了	它	曾是	很多	冷却器	;	和	后	这	小的	女孩们	有

[hæd; həd] [ðeə(r)] [tiː] ,

had	their	tea	,
有	他们的	茶	,

傍晚时分，天气凉爽了许多；小女孩们喝完茶后，

['grændˌmɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði]

grandmamma	told	them	that	she	would	take	them	over	the	high	hill	at	the
奶奶	讲述	他们	那	她	会	拿	他们	超过	这	高的	爬坡道	在	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] .

back	of	the	house	to	visit	a	poor	woman	who	had	been	ill	.
后退	的	这	房子	到	访问	一个	贫穷的	女士	WHO	有	到过	患病的	.

奶奶告诉他们，她要带他们翻过房子后面的高山，去探望一位生病的贫困妇女。

[ðeə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː]

Their	grandmamma's	house	was	half	-	way	up	the	hill	—	you	could	see	the	sea
他们的	-	房子	曾是	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	—	你	可以	看	这	海

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ;

through	a	narrow	valley	;
通过	一个	狭窄的	谷	;

他们祖母的房子在半山腰——透过狭窄的山谷可以看到大海；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] [hɪl]

and	opposite	the	house	on	the	other	side	of	the	valley	was	another	high	hill
和	对面的	这	房子	在	这	其他	边	的	这	谷	曾是	其他	高的	爬坡道

,

,

,

房子对面，山谷另一边，还有一座高山。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] . -

and	behind	that	hill	was	the	town	.	16
和	在后面	那	爬坡道	曾是	这	镇	.	-

山丘后面就是城镇。[16]

['grændˌmɑːmə] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ʌp][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]

Grandmamma	walked	slowly	up	the	hill	,	up	a	zig	-	zag	path	,	and	rested	on	a
奶奶	步行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	向上	一个	之字形	-	之字形	小路	,	和	休息	在	一个

[bentʃ] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] ,

bench	half	-	way	up	,
长椅	一半	-	方式	向上	,

奶奶沿着蜿蜒的小路缓缓上山，走到半山腰的长椅上休息。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .

for	it	was	a	very	steep	hill	.
为了	它	曾是	一个	非常	陡	爬坡道	.

因为那是一座非常陡峭的山坡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['taɪəd] ,

The	little	girls	were	not	tired	,
这	小的	女孩们	是	不是	疲劳的	,

小女孩们一点也不累。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn]

and	they	ran	on	before	and	waited	for	their	grandmamma	at	each	turn
和	他们	跑	在	前	和	等待	为了	他们的	奶奶	在	每个	转动

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

of	the	path	.
的	这	小路	.

他们一路小跑，在小路的每个转弯处都等着他们的祖母。

[ðeɪ] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] —

They	went	higher	and	higher	,	till	at	last	Alice	called	out	—
他们	去	更高	和	更高	,	直到	在	最后的	爱丽丝	称为	出去	—

他们越飞越高，直到最后爱丽丝喊了起来——

- [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] , ['grænd,mɑːmə] !
' How much I can see now , grandmamma !
- 如何 很多 我 能 看 现在 , 奶奶 !

“我现在能看到这么多东西啊，奶奶！”

[ai][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! -
I can see all the town , the houses , and the church ! '
我 能 看 全部 这 镇 , 这 房屋 , 和 这 教会 ! -

我能看到整个小镇、房子和教堂！

- [ai][kæn; kən] [siː] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] , - [sed] ['bɪətrɪs] ; - [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɪps] ! -
' I can see two churches , ' said Beatrice ; ' and what a lot of ships ! '
- 我 能 看 二 教堂 , - 说 贝娅特丽丝 ; - 和 什么 一个 很多 的 船舶 ! -

“我看到了两座教堂，”比阿特丽斯说，“还有好多船啊！”

- [pliːz] , ['grænd,mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] , - [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] .
' Please , grandmamma , ' said Alice , ' come up higher .
- 请 , 奶奶 , - 说 爱丽丝 , - 来 向上 更高 .

“奶奶，请您上来，”爱丽丝说。

[preɪ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [meɪk] [heɪst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
Pray , dear grandmamma , make haste , there is a great smoke on the sea ;
祈祷 , 亲爱的 奶奶 , 制作 匆忙 , 那里 是 一个 伟大的 抽烟 在 这 海 ;

亲爱的奶奶，快点，海上冒起了大烟；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] .
it comes from a ship .
它 来 从 一个 船 .

它来自一艘船。

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)] ?
Is the ship on fire ?
是 这 船 在 火 ?

船着火了吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
' she asked a little anxiously .
- 她 问 一个 小的 焦虑地 .

她有些焦虑地问道。

[ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [wɒz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [saɪd] .
Their grandmamma was soon by the children's side .
他们的 奶奶 曾是 很快 经过 这 孩子们的 边 .

他们的祖母很快就来到孩子们身边。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)] ['stiːmʃɪp] , [dɪə(r)] ['ælɪs] ;
' That is a steamer or steamship , dear Alice ;
- 那 是 一个 汽船 或者 轮船 , 亲爱的 爱丽丝 ;

“那是一艘轮船，亲爱的爱丽丝；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [sməʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn]['faɪə(r)] ,
it has a fire in it that causes the smoke , but it is not on fire ,
它 有 一个 火 在 它 那 原因 这 抽烟 , 但 它 是 不是 在 火 ,

里面有火苗，所以才会冒烟，但它本身并没有着火。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['tʃɪmni] .
and you can see that the smoke comes out of a tall black chimney .
和 你 能 看 那 这 抽烟 来 出去 的 一个 高的 黑色的 烟囱 .

你可以看到烟雾是从高高的黑色烟囱里冒出来的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

You	have	seen	the	train	come	and	go	often	,	and	you	know	how	much
你	有	已见	这	火车	来	和	去	经常	,	和	你	知道	如何	很多

[sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] . - -

smoke	it	makes	.	'	17
抽烟	它	制作	.	-	-

你经常看到火车来来往往，也知道它会产生多少烟雾。[17]

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [nɒt] [blæk] [laɪk] [ðæt] ,

'	Yes	,	I	know	;	but	the	smoke	from	the	train	is	not	black	like	that	,
-	是的	,	我	知道	;	但	这	抽烟	从	这	火车	是	不是	黑色的	喜欢	那	,

“是的，我知道；但是火车冒出的烟不是那样黑的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? -

and	why	is	that	?	'
和	为什么	是	那	?	-

为什么会这样呢?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [blæk] ;

'	You	are	right	,	dear	child	,	it	is	not	black	;
-	你	是	正确的	,	亲爱的	孩子	,	它	是	不是	黑色的	;

“你说得对，亲爱的孩子，它不是黑色的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɜːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][kəʊl] , [kɔːld] [kəʊk] , [ɪn] [treɪnz] .

but	that	is	because	they	burn	a	different	kind	of	coal	,	called	coke	,	in	trains	.
但	那	是	因为	他们	烧伤	一个	不同的	种类	的	煤炭	,	称为	可乐	,	在	火车	.

但这是因为火车上燃烧的是另一种煤，叫做焦炭。

[treɪnz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [stiːm]

Trains	and	steamers	are	made	to	move	by	the	same	means	,	which	is	by	steam
火车	和	蒸汽船	是	制成	到	移动	经过	这	相同的	方法	,	哪个	是	经过	蒸汽

.

:

.

火车和轮船都是靠同一种方式驱动的，那就是蒸汽。

[sʌm; səm]['klevə(r)][mæn] [meɪd] [stiːm] [tɜːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [reɪz] ['hevi] [biːmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Some	clever	man	made	steam	turn	wheels	and	raise	heavy	beams	up	and	down	,
一些	聪明的	男人	制成	蒸汽	转动	车轮	和	增加	重的	光束	向上	和	向下	,

一些聪明的人类利用蒸汽驱动车轮，使沉重的梁上下移动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] .

and	thus	it	is	that	ships	and	trains	are	made	to	move	.
和	因此	它	是	那	船舶	和	火车	是	制成	到	移动	.

因此，轮船和火车才能运转。

[stiːm] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][graɪnd] [kɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] ,

Steam	is	made	to	grind	corn	,	and	to	make	biscuits	,	and	to	saw	wood	,
蒸汽	是	制成	到	研磨	玉米	,	和	到	制作	饼干	,	和	到	锯	木头	,

蒸汽可用于磨玉米、制作饼干和锯木头。

[ænd; ənd] [stiːm] [helps] [tuː; tə] [meɪk] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][weə(r)] . -

and	steam	helps	to	make	nearly	everything	we	wear	.	'
和	蒸汽	帮助	到	制作	几乎	一切	我们	穿	.	-

蒸汽几乎用于制作我们穿的所有衣服。

- [əʊ] ! ['grænd,mɑːmə] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

'	Oh	!	grandmamma	,	how	wonderful	!
-	哦	!	奶奶	,	如何	精彩的	!

“哦！奶奶，太好了！”

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [stiːm] [kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] .

I	do	not	understand	how	steam	can	do	all	that	.
我	做	不是	理解	如何	蒸汽	能	做	全部	那	.

我不明白蒸汽是如何做到这一切的。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['klevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	man	must	have	been	very	clever	to	have	thought	of	this	.
这	男人	必须	有	到过	非常	聪明的	到	有	想法	的	这	.

这个人一定非常聪明，才能想到这个办法。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

Do	you	know	his	name	?	'
做	你	知道	他的	姓名	?	-

你知道他的名字吗?

- [dʒeɪmz] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [stiːm] - ['endʒɪn]

'	James	Watt	was	his	name	;	he	made	the	first	good	and	useful	steam	-	engine
-	詹姆斯	瓦	曾是	他的	姓名	;	他	制成	这	第一的	好的	和	有用	蒸汽	-	引擎

, [ai] [bɪ'liːv] ,

,	I	believe	,
,	我	相信	,

“他的名字叫詹姆斯·瓦特；我相信，他制造了第一台好用且实用的蒸汽机。”

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

about	seventy	years	ago	;
关于	七十	年	前	;

大约七十年前；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [stiːm] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	he	was	not	the	first	man	who	had	found	out	that	steam	could	be
但	他	曾是	不是	这	第一的	男人	WHO	有	成立	出去	那	蒸汽	可以	是

[meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

made	useful	,
制成	有用	,

但他并不是第一个发现蒸汽可以加以利用的人。

[ɔː(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['endʒɪn] .

or	who	made	the	first	engine	.
或者	WHO	制成	这	第一的	引擎	.

或者谁制造了第一台发动机。

- [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

'	When	they	came	to	the	top	of	the	hill	they	saw	several	cows	feeding	on	the
-	什么时候	他们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	锯	一些	牛	喂养	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

“当他们来到山顶时，看到几头牛正在吃草。”

- [wɪl] [ðiːz] [kaʊz] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] . -

'	Will	these	cows	hurt	us	?	'	asked	Alice	.	18
-	将要	这些	牛	伤害	我们	?	-	问	爱丽丝	.	-

“这些牛会伤害我们吗？”爱丽丝问道。18

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [ən'les] [juː; jʊ] [tiːz] [ðem; ðəm] . -

'	No	,	my	dear	,	they	will	not	,	unless	you	tease	them	.	'
-	不	,	我的	亲爱的	,	他们	将要	不是	,	除非	你	逗	他们	.	-

“不，亲爱的，除非你戏弄他们，否则他们不会。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [kaʊz] ? -

'	But	why	do	people	run	away	when	they	see	cows	?	'
-	但	为什么	做	人们	跑步	离开	什么时候	他们	看	牛	?	-

“但是为什么人们看到牛就会跑开呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

'	It	is	very	foolish	of	any	one	to	run	away	.
-	它	是	非常	愚蠢	的	任何	一	到	跑步	离开	.

“任何人逃跑都是非常愚蠢的。”

[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] [ɔː(r)][ɒks][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [ɪl] [baɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɔː(r)]['kruːəl] [men]

When	a	poor	cow	or	ox	has	been	treated	ill	by	naughty	boys	or	cruel	men
什么时候	一个	贫穷的	奶牛	或者	牛	有	到过	治疗	患病的	经过	淘气	男孩们	或者	残忍的	男人

,

'
,

当一头可怜的牛或公牛被顽皮的男孩或残忍的男人虐待时，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'baʊt] ; ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn]

and	frightened	and	made	angry	,	it	runs	about	;	sometimes	people	have	been
和	害怕	和	制成	生气的	,	它	跑步	关于	;	有时	人们	有	到过

[tɒst] [ænd; ənd] [hɜːt] .

tossed	and	hurt	.
抛掷	和	伤害	.

它受惊又愤怒，四处乱窜；有时甚至撞伤了人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kaɪndli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] .

But	if	you	will	treat	a	cow	kindly	,	I	am	sure	that	it	will	never	hurt	you	.
但	如果	你	将要	对待	一个	奶牛	亲切地	,	我	是	当然	那	它	将要	绝不	伤害	你	.

但是，如果你善待牛，我相信它永远不会伤害你。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

'	The	little	girls	walked	through	the	green	meadow	when	the	cows	were	feeding	,
-	这	小的	女孩们	步行	通过	这	绿色的	草地	什么时候	这	牛	是	喂养	,

“小女孩们在牛群吃草的时候穿过绿色的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .

and	the	cows	did	them	no	harm	.
和	这	牛	做过	他们	不	伤害	.

牛并没有伤害他们。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [kləʊz] [baɪ] ,

They	soon	came	to	a	nice	little	cottage	,	with	a	few	trees	close	by	,
他们	很快	来了	到	一个	好的	小的	小屋	,	和	一个	很少	树木	关闭	经过	,

他们很快来到一座漂亮的小屋前，附近有几棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

and	a	little	garden	.
和	一个	小的	花园	.

还有一个小花园。

[ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [spəʊk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

Their	grandmamma	spoke	to	an	old	woman	who	was	sitting	outside	the	cottage
他们的	奶奶	辐	到	一个	老的	女士	WHO	曾是	坐着	外部	这	小屋

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他们的祖母和坐在小屋门外的一位老妇人说了几句话。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	said	to	her	that	she	was	glad	to	see	her	up	and	looking
和	说	到	她	那	她	曾是	高兴的	到	看	她	向上	和	寻找

['betə(r)] ;

better	;
更好的	;

并对她说，很高兴看到她起床并且气色好转；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	old	woman	replied	that	the	warm	weather	had	done	her	a	great
和	这	老的	女士	回复	那	这	温暖的	天气	有	完毕	她	一个	伟大的

[di:l] [ɒv; əv] [gʊd] ,

deal	of	good	,
交易	的	好的	,

老妇人回答说，温暖的天气对她很有好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	that	she	was	very	glad	to	see	her	and	the	little	children	.
和	那	她	曾是	非常	高兴的	到	看	她	和	这	小的	孩子们	.

她很高兴见到她和孩子们。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs]

Whilst	their	grandmamma	was	talking	to	the	old	woman	,	Alice	and	Beatrice
而	他们的	奶奶	曾是	说	到	这	老的	女士	,	爱丽丝	和	贝娅特丽丝

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , -

looked	about	them	,	19
看起来	关于	他们	,	-

当她们的祖母和老妇人说话时，爱丽丝和比阿特丽斯环顾四周。19

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn]

and	examined	with	wonder	a	cushion	that	the	old	woman	had	had	on
和	检查	和	想知道	一个	软垫	那	这	老的	女士	有	有	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

her	lap	when	they	came	.
她	膝	什么时候	他们	来了	.

他们惊奇地查看了老妇人来时放在膝上的垫子。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [tɪl] [ðeə(r)] ['grænd,mɑ:mə]

They	then	played	with	a	little	kitten	that	was	in	the	garden	till	their	grandmamma
他们	然后	玩	和	一个	小的	小猫	那	曾是	在	这	花园	直到	他们的	奶奶

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] .

had	finished	talking	.
有	完成的	说	.

然后，他们和花园里的一只小猫玩耍，直到奶奶讲完话。

[ðen] ['ælɪs] [ɑ:skt] , - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Then	Alice	asked	,	'	What	is	this	cushion	for	,
然后	爱丽丝	问	,	-	什么	是	这	软垫	为了	,

然后爱丽丝问："这个垫子是做什么用的？"

[wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	all	those	little	sticks	hanging	down	on	each	side	of	it	,
和	全部	那些	小的	棍子	绞刑	向下	在	每个	边	的	它	,

两边垂下来那么多小棍子，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

and	what	was	the	old	woman	doing	with	them	?	'
和	什么	曾是	这	老的	女士	正在做	和	他们	?	-

那老妇人拿着它们做什么？

- ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [leɪs] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ði:z] [stɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['bɒbɪnz] ,

'	Mrs	.	Miller	is	making	lace	,	dear	Alice	,	and	these	sticks	are	called	bobbins	,
-	太太	.	磨坊主	是	制作	蕾丝	,	亲爱的	爱丽丝	,	和	这些	棍子	是	称为	线轴	,

"亲爱的爱丽丝，米勒太太正在做蕾丝，这些小棍子叫做梭芯。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [θred] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [breɪdz] [ænd; ənd] [twɪsts] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

and	there	is	some	very	fine	thread	which	she	braids	and	twists	together	into	a
和	那里	是	一些	非常	美好的	线	哪个	她	辫子	和	曲折	一起	进入	一个

['prɪti] ['pæt(ə)n] .

pretty	pattern	.
漂亮的	图案	.

她用一些非常细的线，将它们编织、扭转，做成漂亮的图案。

- [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

'	The	kind	old	woman	came	and	took	her	cushion	,	and	sitting	down	,
-	这	种类	老的	女士	来了	和	采取	她	软垫	,	和	坐着	向下	,

“那位善良的老妇人走过来，拿了她的垫子，坐了下来，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒbɪnz] ['bækwədz]

began	to	show	Alice	and	Beatrice	how	she	twisted	the	little	bobbins	backwards
开始	到	展示	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	如何	她	扭曲	这	小的	线轴	向后

[ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

她开始向爱丽丝和贝阿特丽斯演示如何来回扭转那些小线轴。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	threw	them	from	one	side	the	cushion	to	the	other	.
和	扔	他们	从	一	边	这	软垫	到	这	其他	.

然后把它们从垫子的一边扔到另一边。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [fɜ:st] ['veri] ['sləʊli] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ;

She	did	this	at	first	very	slowly	,	that	the	little	girls	might	see	it	more	easily	;
她	做过	这	在	第一的	非常	缓慢地	,	那	这	小的	女孩们	可能	看	它	更多的	容易地	;

她一开始做得非常慢，以便小女孩们更容易看清；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪ'nʌf] ,

but	when	they	had	looked	enough	,
但	什么时候	他们	有	看起来	足够的	,

但当他们看得足够仔细时，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒbɪnz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

she	threw	her	bobbins	backwards	and	forwards	so	quickly	that	the	children
她	扔	她	线轴	向后	和	前进	所以	迅速地	那	这	孩子们

[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .

were	quite	surprised	.
是	相当	惊讶	.

她快速地来回抛掷线轴，孩子们都吓了一跳。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ðen] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɜ:n]

Mrs	.	Miller	then	told	them	that	all	the	little	girls	in	the	village	begin	to	learn
太太	.	磨坊主	然后	讲述	他们	那	全部	这	小的	女孩们	在	这	村庄	开始	到	学习

[tu:; tə] [meɪk] [leɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

to	make	lace	when	they	are	seven	or	eight	years	old	,
到	制作	蕾丝	什么时候	他们	是	七	或者	八	年	老的	,

米勒太太接着告诉他们，村里的小女孩从七八岁就开始学习制作蕾丝。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] . -

and	learn	soon	to	make	it	nicely	.	20
和	学习	很快	到	制作	它	很好	.	-

并尽快学会如何把它做得漂亮些。20

- [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	very	pretty	it	is	!	'	said	Alice	.
-	如何	非常	漂亮的	它	是	!	-	说	爱丽丝	.

“它真漂亮！”爱丽丝说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] .
' I should like to learn to make lace .
- 我 应该 喜欢 到 学习 到 制作 蕾丝 .

我想学做蕾丝。

[meɪ] [aɪ] , ['grænd,mɑːmə] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] ? -
May I , grandmamma , when I am older ? '
可能 我 , 奶奶 , 什么时候 我 是 老 ? -

奶奶，等我长大些可以吗?

- [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] ['niːtli] ,
' Yes , you may , if you wish it ; but you must first learn to sew neatly ,
- 是的 , 你 可能 , 如果 你 希望 它 ; 但 你 必须 第一的 学习 到 缝 整齐地 ,

“是的，如果你愿意的话；但你首先必须学会缝纫，而且要缝得整齐。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [leɪs] . -
for that is more useful than making lace . '
为了 那 是 更多的 有用 比 制作 蕾丝 . -

因为这比制作蕾丝更有用。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] , ['grænd,mɑːmə] ? -
' But why do all the little girls here learn to make lace , grandmamma ? '
- 但 为什么 做 全部 这 小的 女孩们 这里 学习 到 制作 蕾丝 , 奶奶 ? -

“可是，奶奶，为什么这里的小女孩都要学做蕾丝呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
' Because they can help to earn money for their father and mother .
- 因为 他们 能 帮助 到 赚 钱 为了 他们的 父亲 和 母亲 .

因为他们可以帮助父母赚钱养家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Among the poor people in the village ,
之中 这 贫穷的 人们 在 这 村庄 ,

在村里的穷人中，

['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] [bred] .
very young children begin to help to earn their own bread .
非常 年轻的 孩子们 开始 到 帮助 到 赚 他们的 自己的 面包 .

很小的孩子就开始帮忙挣钱养家。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [həʊm] , [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] ,
' Before the little girls went home , they ran about on the green meadow ,
- 前 这 小的 女孩们 去 家 , 他们 跑 关于 在 这 绿色的 草地 ,

小女孩们回家前，在绿草地上奔跑玩耍。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] ;
and gathered a handful of yellow cowslips and other wild flowers ;
和 聚集 一个 少数 的 黄色的 报春花 和 其他 荒野 花朵 ;

并采摘了一把黄色报春花和其他野花；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ,
but when the sun went behind the opposite hill ,
但 什么时候 这 太阳 去 在后面 这 对面的 爬坡道 ,

但当太阳落到对面山丘后面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [gəʊld] ,
and the clouds above the sun were red and bright like gold ,
和 这 云 多于 这 太阳 是 红色的 和 明亮的 喜欢 金子 ,

太阳上方的云朵红得像金子一样明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['grænd,mɑːmə] [sed] —
and the sea looked nearly the same colour as the clouds , grandmamma said —
和 这 海 看起来 几乎 这 相同的 颜色 作为 这 云 , 奶奶 说 —

奶奶说，大海的颜色几乎和云彩一样——

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

'	We	will	go	back	now	,	for	it	is	time	for	my	little	girls	to	go	to	bed	.
-	我们	将要	去	后退	现在	,	为了	它	是	时间	为了	我的	小的	女孩们	到	去	到	床	.

“我们现在要回去了，因为我的小女儿们该睡觉了。”

- [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [həʊm] [ə'gen] ,

'	Then	they	all	returned	down	the	zig	-	zag	path	,	and	were	soon	home	again	,
-	然后	他们	全部	返回	向下	这	之字形	-	之字形	小路	,	和	是	很快	家	再次	,

然后他们都沿着之字形小路返回，很快就到家了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [went] [tuː; tə][bed] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] ['meəri][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

and	Alice	and	Beatrice	went	to	bed	,	after	telling	Mary	first	of	all	that	they
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	去	到	床	,	后	讲述	玛丽	第一的	的	全部	那	他们

[hæd; həd] [siːn] . -

had	seen	.	21
有	已见	.	-

爱丽丝和贝阿特丽丝先把她们所见的事告诉了玛丽，然后就去睡觉了。[21]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — ['stɔːri] [ɒv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

A	RAINY	DAY	—	STORY	OF	PRETTY	AND	THE	BEAR	.
一个	下雨	天	—	故事	的	漂亮的	和	这	熊	.

雨天——漂亮女孩和熊的故事。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ! - [sed] ['ælɪs] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

'	WHAT	a	rainy	day	!	'	said	Alice	,	one	morning	,	when	Mary	came	to	call	them	,
-	什么	一个	下雨	天	!	-	说	爱丽丝	,	一	早晨	,	什么时候	玛丽	来了	到	称呼	他们	,

“真是个下雨天啊！”一天早上，玛丽来叫她们的时候，爱丽丝说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] .

and	to	help	them	to	dress	.
和	到	帮助	他们	到	裙子	.

并帮助他们穿衣服。

- [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	We	cannot	go	out	at	all	to	-	day	.	'
-	我们	不能	去	出去	在	全部	到	-	天	.	-

“我们今天完全不能出门。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

'	What	a	pity	!	'	said	her	little	sister	.
-	什么	一个	遗憾	!	-	说	她	小的	姐姐	.

“真可惜！”她的小妹妹说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . -

'	I	am	so	sorry	.	'
-	我	是	所以	对不起	.	-

“我非常抱歉。”

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][aʊt] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	shall	we	do	all	day	,	if	we	cannot	go	out	?	'	said	Alice	.
-	什么	将	我们	做	全部	天	,	如果	我们	不能	去	出去	?	-	说	爱丽丝	.

“如果我们不能出去，我们一整天该做什么呢？”爱丽丝说。

- [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [grəʊ] , [mɪs] , - [sed] ['meəri] ,

'	The	rain	will	make	all	your	flowers	grow	,	miss	,	'	said	Mary	,
-	这	雨	将要	制作	全部	你的	花朵	生长	,	错过	,	-	说	玛丽	,

“小姐，雨水会让你的花儿都长得更好，”玛丽说。

- [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kuːlə(r)] . -
' and make the weather a little cooler . '
- 和 制作 这 天气 一个 小的 冷却器 . -

“让天气凉快一点。”

- [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] , - [sed] ['ælɪs] .
' But I want to go out and dig in the sand , ' said Alice .
- 但 我 想 到 去 出去 和 挖 在 这 沙 , - 说 爱丽丝 .

“但我想要出去挖沙子，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] , - [sed] ['bɪətrɪs] . -
' And so do I , ' said Beatrice . 22
- 和 所以 做 我 , - 说 贝娅特丽丝 . -

“我也是，”比阿特丽斯说。22

['meəri] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
Mary took no further notice of the children's words ; but when they were at
玛丽 采取 不 更远 注意 的 这 孩子们的 字 ; 但 什么时候 他们 是 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

玛丽没有再理会孩子们的话；但当他们吃早餐时，

['ælɪs] [sed] , - ['grændˌmɑːmə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] ['taɪəsəm] [ðæt][ðə; ði][reɪn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Alice said , ' Grandmamma , is it not very tiresome that the rain is come to - day ?
爱丽丝 说 , - 奶奶 , 是 它 不是 非常 令人厌烦 那 这 雨 是 来 到 - 天 ?

爱丽丝说：“奶奶，今天下雨真是太烦人了！”

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [aʊt] .
We cannot go out .
我们 不能 去 出去 .

我们不能出门。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [reɪn] . -
I wish that it would never rain . '
我 希望 那 它 会 绝不 雨 . -

我希望永远不要下雨。

- ['nɑːsti] [reɪn] , - [sed] ['bɪətrɪs] ; - [aɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [reɪn] ! -
' Nasty rain , ' said Beatrice ; ' I can't bear the rain ! '
- 可恶的 雨 , - 说 贝娅特丽丝 ; - 我 不能 熊 这 雨 ! -

“真讨厌的雨，”贝娅特丽丝说，“我受不了这雨！”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['nɑːsti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
' You must not say that the rain is nasty , for it does a great deal of
- 你 必须 不是 说 那 这 雨 是 可恶的 , 为了 它 做 一个 伟大的 交易 的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“你不能说下雨不好，因为它有很多好处。”

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
dear children .
亲爱的 孩子们 .

亲爱的孩子们。

[gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][reɪn] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
God sends us the rain when we want it , and we thank God for it . '
上帝 发送 我们 这 雨 什么时候 我们 想 它 , 和 我们 感谢 上帝 为了 它 . -

上帝会在我们需要的时候降雨，我们为此感谢上帝。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θæŋk] [gɒd] , ['grænd,mɑːmə] , - [ɑːskt] ['ælɪs] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] ?

'	Why	do	you	thank	God	,	grandmamma	,	'	asked	Alice	,	'	for	the	rain	?
-	为什么	做	你	感谢	上帝	,	奶奶	,	-	问	爱丽丝	,	-	为了	这	雨	?

“奶奶，你为什么感谢上帝下雨呢？”爱丽丝问道。

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ðə; ði][reɪn][duː; də] ? -

What	good	can	the	rain	do	?	'
什么	好的	能	这	雨	做	?	-

下雨有什么好处呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ; [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)]

'	It	makes	the	grass	grow	;	and	horses	,	cows	,	and	sheep	,	and	all	other
-	它	制作	这	草	生长	;	和	马匹	,	牛	,	和	羊	,	和	全部	其他

['ænɪmlz] [ðæt] [iːt] [grɑːs] ,

animals	that	eat	grass	,
动物	那	吃	草	,

“它使草生长；马、牛、羊以及所有其他吃草的动物，

[lɪv; laɪv][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [kɔːn] [grəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [kɔːn] [wiː; wi]

live	upon	it	;	and	the	rain	makes	the	corn	grow	,	and	from	corn	we
居住	之上	它	;	和	这	雨	制作	这	玉米	生长	,	和	从	玉米	我们

[meɪk] ['aʊə(r)] [bred] ;

make	our	bread	;
制作	我们的	面包	;

我们靠它生活；雨水使玉米生长，我们用玉米做面包；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][duː; də] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,

and	what	would	you	or	I	do	,	or	any	one	else	,
和	什么	会	你	或者	我	做	,	或者	任何	一	别的	,

那么你我或者其他人会怎么做呢?

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːn] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [bred] ?

if	the	corn	did	not	grow	and	we	had	no	bread	?
如果	这	玉米	做过	不是	生长	和	我们	有	不	面包	?

如果玉米不结果，我们就没面包吃了?

[ðə; ði][reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fruːt] [tuː] ,

The	rain	makes	the	trees	and	the	flowers	grow	,	and	all	the	fruit	too	,
这	雨	制作	这	树木	和	这	花朵	生长	,	和	全部	这	水果	也	,

雨水滋养树木花草，也滋养果实。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fruːt] . -

and	my	little	girls	would	be	sorry	if	there	were	no	fruit	.	'
和	我的	小的	女孩们	会	是	对不起	如果	那里	是	不	水果	.	-

如果没有水果，我的小女儿们会很伤心的。

- [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænd,mɑːmə] , - [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] . -

'	Yes	,	indeed	,	grandmamma	,	'	cried	both	children	.	23
-	是的	,	的确	,	奶奶	,	-	哭	两个都	孩子们	.	-

“是的，奶奶！”两个孩子齐声喊道。23

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [fruːt] [raɪp] . -

'	But	I	thought	,	'	said	Alice	,	'	that	the	sun	made	the	fruit	ripe	.	'
-	但	我	想法	,	-	说	爱丽丝	,	-	那	这	太阳	制成	这	水果	成熟	.	-

“但我认为，”爱丽丝说，“是太阳使果实成熟的。”

- [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][plɑːnts] [grəʊ] ,

'	Yes	,	so	it	does	;	but	the	sun	alone	could	not	make	the	plants	grow	,
-	是的	,	所以	它	做	;	但	这	太阳	独自的	可以	不是	制作	这	植物	生长	,

“是的，确实如此；但单靠阳光无法使植物生长。”

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpən][ðeə(r)] [liːvz] ,

and	the	rain	alone	could	not	make	the	flowers	open	their	leaves	,
和	这	雨	独自的	可以	不是	制作	这	花朵	打开	他们的	树叶	,

单靠雨水无法使花朵舒展叶片。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːn] [get] [raɪp] .

or	the	fruit	or	the	corn	get	ripe	.
或者	这	水果	或者	这	玉米	得到	成熟	.

或者水果或玉米成熟了。

[wiː; wi] [wɒnt] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

We	want	both	sun	and	rain	,
我们	想	两个都	太阳	和	雨	,

我们既想要阳光也想要雨水。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][duː; də]

and	we	must	thank	God	that	He	gives	us	enough	of	each	to	do
和	我们	必须	感谢	上帝	那	他	给予	我们	足够的	的	每个	到	做

[gʊd] [ɒn] [ɜːθ] .

good	on	earth	.
好的	在	地球	.

我们必须感谢上帝，祂赐予我们足够的资源和能力在世上行善。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['lesnz] ,

'	After	the	two	little	girls	had	finished	their	little	lessons	,
-	后	这	二	小的	女孩们	有	完成的	他们的	小的	课程	,

两个小女孩上完课后，

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

and	done	all	that	their	grandmamma	wished	them	to	do	,	she	said	to
和	完毕	全部	那	他们的	奶奶	希望	他们	到	做	,	她	说	到

[ðem; ðəm] —

them	—
他们	—

他们照着奶奶的吩咐做了所有奶奶希望他们做的事，奶奶对他们说——

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,

'	As	you	have	both	been	good	this	morning	,	and	because	it	rains	,
-	作为	你	有	两个都	到过	好的	这	早晨	,	和	因为	它	雨	,

“鉴于你们俩今天早上都很乖，而且因为下雨，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [dɒgz] , [wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rʌʃə] .

I	will	tell	you	a	story	of	my	two	dogs	,	when	I	lived	in	Russia	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	我的	二	狗	,	什么时候	我	居住地	在	俄罗斯	.

我将给你们讲讲我住在俄罗斯时，关于我的两只狗的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,

'	It	was	a	hot	summer's	day	,	a	long	time	ago	,
-	它	曾是	一个	热的	夏季	天	,	一个	长的	时间	前	,

“那是一个炎热的夏日，很久以前……”

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['prɪti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] .

when	my	little	dog	Pretty	came	to	me	yelling	and	barking	.
什么时候	我的	小的	狗	漂亮的	来了	到	我	大喊	和	叫声	.

当我的小狗Pretty朝我跑过来又叫又叫的时候。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] ,

I	was	busy	writing	in	a	little	sitting	-	room	that	opened	into	my	bedroom	,
我	曾是	忙碌的	写作	在	一个	小的	坐着	-	房间	那	打开	进入	我的	卧室	,

我当时正在一间与卧室相连的小客厅里忙着写作。

[ænd; ənd][maɪ][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌdaʊn'steəz] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

and	my	rooms	in	Russia	were	all	downstairs	,	as	there	was	but	one
和	我的	房间	在	俄罗斯	是	全部	楼下	,	作为	那里	曾是	但	一

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

我在俄罗斯的房间都在楼下，因为那里只有一层。

- [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

' When	I	looked	at	Pretty	,	I	saw	that	the	dog	was	trembling	all	over	,
- 什么时候	我	看起来	在	漂亮的	,	我	锯	那	这	狗	曾是	发抖	全部	超过	,

“当我看向Pretty时，我发现那只狗浑身都在颤抖。”

[ænd; ənd] ['evri] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]

and	every	hair	was	standing	up	,	for	he	was	so	frightened	;	and
和	每一个	头发	曾是	常设	向上	,	为了	他	曾是	所以	害怕	;	和

[hiː; hi] [hwain] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] ,

he	whined	and	ran	about	,
他	抱怨	和	跑	关于	,

他吓得浑身汗毛都竖了起来；他呜咽着，四处乱跑。

[ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ræn]['ɪntuː] my24

and	howled	and	barked	in	great	distress	;	and	at	last	he	ran	into	my24
和	嚎叫	和	吠叫	在	伟大的	痛苦	;	和	在	最后的	他	跑	进入	my24

他痛苦地嚎叫吠叫；最后他跑进了我的24

['bedruːm] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][leɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]

bedroom	,	and	crept	under	the	bed	,	and	there	he	lay	trembling	and
卧室	,	和	悄悄地爬	在下面	这	床	,	和	那里	他	躺	发抖	和

['waɪnɪŋ] .

whining	.
抱怨	.

他钻进卧室，爬到床底下，躺在那里颤抖着呜咽。

- [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [stænd]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['rʌʃə] ;

' All	the	doors	stand	open	in	a	house	in	Russia	;
- 全部	这	门	站立	打开	在	一个	房子	在	俄罗斯	;

俄罗斯的一栋房子里，所有的门都敞开着；

[səʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

so	I	went	into	the	hall	and	then	out	of	the	open	front	door	,
所以	我	去	进入	这	大厅	和	然后	出去	的	这	打开	正面	门	,

于是我走进大厅，然后从敞开的前门走了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prɪtiz] [fɪə(r)] .

and	I	soon	saw	what	was	the	cause	of	Pretty's	fear	.
和	我	很快	锯	什么	曾是	这	原因	的	漂亮的	害怕	.

我很快就明白了Pretty害怕的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]

There	was	a	great	brown	bear	;	and	though	little	Pretty	had	never	seen	a
那里	曾是	一个	伟大的	棕色的	熊	;	和	尽管	小的	漂亮的	有	绝不	已见	一个

[beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

bear	before	,
熊	前	,

那里有一头巨大的棕熊；虽然小普丽蒂以前从未见过熊，

[jet] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

yet	his	terror	was	so	great	.
然而	他的	恐怖	曾是	所以	伟大的	.

然而，他当时却感到无比恐惧。

- [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['leðən] [stræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

'	The	bear	had	a	leathern	strap	round	his	mouth	,
-	这	熊	有	一个	皮革	带子	圆形的	他的	嘴	,

“那只熊的嘴上缠着一条皮带，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][stræp] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['nɪərə(r)] ,

a	small	iron	chain	was	fixed	to	the	strap	;	and	when	I	looked	nearer	,
一个	小的	铁	链	曾是	固定的	到	这	带子	;	和	什么时候	我	看起来	更近	,

一条小铁链固定在皮带上；当我走近一看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

I	saw	that	a	hole	had	been	made	in	the	bear's	upper	lip	,
我	锯	那	一个	洞	有	到过	制成	在	这	熊的	上	唇	,

我看到熊的上唇被咬了个洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	a	ring	was	put	through	the	hole	,
和	一个	戒指	曾是	放	通过	这	洞	,

然后将一枚戒指穿过孔洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leðən]

and	the	chain	was	fastened	to	the	ring	as	well	as	to	the	leathern
和	这	链	曾是	系紧	到	这	戒指	作为	出色地	作为	到	这	皮革

[stræp] .

strap	.
带子	.

链子既固定在戒指上，也固定在皮带上。

- [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] [bluː] [straɪpt] ['lɪnɪn]

'	A	Russian	peasant	was	with	the	bear	,	and	he	wore	blue	striped	linen
-	一个	俄语	农民	曾是	和	这	熊	,	和	他	穿着	蓝色的	有条纹的	亚麻布

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

“一个俄罗斯农民和熊在一起，他穿着蓝色条纹亚麻裤。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)]

and	his	trousers	were	tucked	into	his	boots	,	but	he	had	neither
和	他的	裤子	是	塞进去	进入	他的	靴子	,	但	他	有	两者都不

[s'tɒkɪŋz] [nɔː(r)] [sɒks] .

stockings	nor	socks	.
长筒袜	也不	袜子	.

他的裤子塞进了靴子里，但他既没穿长袜也没穿短袜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

He	had	a	red	and	white	checked	shirt	,	which	hung	loose	over	his	trousers
他	有	一个	红色的	和	白色的	已检查	衬衫	,	哪个	悬挂	松动的	超过	他的	裤子

,

,
,

他穿着一件红白格子衬衫，衬衫松松垮垮地挂在裤子外面。

[ænd; ənd] ['fʌni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['lɪnɪn] [səʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	funny	pieces	of	blue	linen	sewed	into	the	sleeves	of	his	shirt	.
和	有趣的	件	的	蓝色的	亚麻布	缝制的	进入	这	袖子	的	他的	衬衫	.

衬衫袖子里还缝着几块滑稽的蓝色亚麻布。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	a	fur	cap	on	his	head	,
他	有	一个	毛皮	帽	在	他的	头	,

他头上戴着一顶毛皮帽。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [staʊt] [pəʊl] .

and	in	his	hand	he	carried	a	long	stout	pole	.
和	在	他的	手	他	携带	一个	长的	肥硕	极	.

他手里拿着一根又长又粗的杆子。

- [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] get25

'	The	Russian	peasant	called	to	the	bear	to	get25
-	这	俄语	农民	称为	到	这	熊	到	get25

“俄罗斯农民呼唤熊来得到25

[ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [siːmd] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] [hɪm'self] .

up	,	for	the	bear	seemed	tired	,	and	had	laid	down	to	rest	himself	.
向上	,	为了	这	熊	似乎	疲劳的	,	和	有	铺设	向下	到	休息	他自己	.

熊似乎累了，便躺下休息了。

[ðə; ði][beə(r)] [graul] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [muːv] [æt; ət][fɜːst] ,

The	bear	growled	,	but	did	not	move	at	first	,
这	熊	咆哮	,	但	做过	不是	移动	在	第一的	,

熊低吼了一声，但起初并没有动。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

though	his	master	shook	the	chain	and	pulled	him	by	it	;
尽管	他的	掌握	摇晃	这	链	和	拉	他	经过	它	;

虽然他的主人摇晃着锁链，拽着他往前走；

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ,

at	last	the	man	gave	him	a	sharp	blow	with	a	whip	he	had	,
在	最后的	这	男人	给予	他	一个	锋利的	吹	和	一个	鞭	他	有	,

最后，那人用随身携带的鞭子狠狠地抽了他一鞭子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dɑːnsɪŋ] .

and	told	him	to	begin	dancing	.
和	讲述	他	到	开始	跳舞	.

然后让他开始跳舞。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd][beə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

'	The	poor	tired	bear	stood	up	on	his	hind	legs	,
-	这	贫穷的	疲劳的	熊	站立	向上	在	他的	后	腿	,

“可怜的疲惫的熊用后腿站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	took	the	pole	from	the	man's	hand	,	and	began	to	jump	over	it	,
和	采取	这	极	从	这	男人的	手	,	和	开始	到	跳	超过	它	,

他从那人手中接过杆子，开始跳过它。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] ['mænə(r)] .

but	in	a	very	clumsy	manner	.
但	在	一个	非常	笨拙	方式	.

但方式非常笨拙。

[ðə; ði][mæn] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['mænə(r)] , ['pʊlɪŋ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

The	man	kept	calling	to	him	in	a	sing	-	song	manner	,	pulling	often	with	the	chain	,
这	男人	保留	呼叫	到	他	在	一个	唱歌	-	歌曲	方式	,	拉	经常	和	这	链	,

那人不停地用抑扬顿挫的语调呼唤他，还不时拉扯着链子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [smɑːt] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] :

and	giving	him	a	smart	cut	with	his	whip	:
和	给予	他	一个	聪明的	切	和	他的	鞭	:

然后他用鞭子狠狠地抽了他一鞭：

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [dʒʌmpt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊl] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

and	the	bear	jumped	backwards	and	forwards	over	the	pole	,	or	,	as	the
和	这	熊	跳了起来	向后	和	前进	超过	这	极	,	或者	,	作为	这

[mæn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

man	called	it	,
男人	称为	它	,

熊在杆子上跳来跳去，或者，正如那个人所说，

[dɑːnst] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [graul] ,

danced	,	and	grumbled	and	growled	,
跳舞	,	和	咕哝	和	咆哮	,

跳舞、抱怨、咆哮，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ɔːl]

for	he	seemed	very	cross	and	angry	that	he	was	obliged	to	do	all
为了	他	似乎	非常	叉	和	生气的	那	他	曾是	有义务	到	做	全部

[ðɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] .

this	when	he	was	so	very	hot	and	tired	.
这	什么时候	他	曾是	所以	非常	热的	和	疲劳的	.

因为他看起来很生气，很恼火，因为他又热又累，却不得不做这一切。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [maɪ] [gʊd] [əʊld][dɒg]['laɪən][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	looked	about	to	see	where	my	good	old	dog	Lion	was	all	this	time	.
我	看起来	关于	到	看	在哪里	我的	好的	老的	狗	狮子	曾是	全部	这	时间	.

我四处张望，想看看我的老伙计狮子这些日子都去了哪里。

['laɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɒg] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Lion	was	a	splendid	dog	,	something	like	an	English	mastiff	,	and	something
狮子	曾是	一个	灿烂	狗	,	某物	喜欢	一个	英语	獒	,	和	某物

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] ,

like	a	lioness	,
喜欢	一个	母狮	,

狮子是一条很棒的狗，有点像英国獒犬，又有点像母狮。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [nemd] [hɪm] “ ['laɪən] .

and	therefore	I	had	named	him	“	Lion	.
和	所以	我	有	命名	他	“	狮子	.

因此，我给他取名为“狮子”。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

”	He	went	out	daily	with	the	herd	of	cattle	into	the	fields	and	woods	,
”	他	去	出去	日常的	和	这	一群	的	牛	进入	这	字段	和	树林	,

他每天都赶着牛群到田野和树林里去，

[ænd; ənd] [seɪvd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] .

and	saved	many	of	them	from	being	killed	by	the	wolves	.
和	已保存	许多	的	他们	从	存在	被杀	经过	这	狼	.

并救了他们中的许多人免遭狼群的袭击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [dɒg] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] . -

He	was	a	brave	dog	,	and	I	was	very	fond	of	him	.	26
他	曾是	一个	勇敢的	狗	,	和	我	曾是	非常	喜爱	的	他	.	-

他是一条勇敢的狗，我非常喜欢他。26

- [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] ['laɪən] [naʊ] ? — [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]

'	And	where	do	you	think	I	found	Lion	now	?	—	not	running	away	and	hiding
-	和	在哪里	做	你	思考	我	成立	狮子	现在	?	—	不是	跑步	离开	和	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“你猜我现在在哪儿找到莱恩的？——他可没逃跑躲起来。”

[laɪk] ['prɪti] , [ɪn] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] , ” [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][beə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

like	Pretty	,	in	“	the	lady's	chamber	,	”	but	trying	to	make	the	bear	afraid	of
喜欢	漂亮的	,	在	“	这	女士的	房间	,	”	但	尝试	到	制作	这	熊	害怕的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

就像Pretty在“女士的房间里”，却试图让熊害怕他。

- [fɔː(r); fə(r)]['laɪən] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] , [ðen] [went] [raʊnd] [hɪm] [twaɪs] ,

'	For	Lion	walked	slowly	up	close	to	the	bear	,	then	went	round	him	twice	,
-	为了	狮子	步行	缓慢地	向上	关闭	到	这	熊	,	然后	去	圆形的	他	两次	,

“狮子慢慢地走到熊跟前，然后绕着熊走了两圈。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

looking	at	him	well	all	the	time	,	as	if	to	say	,
寻找	在	他	出色地	全部	这	时间	,	作为	如果	到	说	,

我一直仔细地看着他，仿佛在说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

“	I	am	not	in	the	least	afraid	of	you	,	Mr	.	Bear	,
“	我	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	,	先生	.	熊	,

“我一点也不怕你，熊先生。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['laɪən] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

”	and	then	Lion	lay	down	on	the	grass	in	the	shade	,	a	little	way	off	,
”	和	然后	狮子	躺	向下	在	这	草	在	这	阴影	,	一个	小的	方式	离开	,

然后狮子就躺在不远处阴凉的草地上。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

but	so	that	he	should	see	him	still	,	and	went	to	sleep	,	or	pretended	to
但	所以	那	他	应该	看	他	仍然	,	和	去	到	睡觉	,	或者	假装	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但这样他还能再见到他，于是就睡着了，或者假装睡着了。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [dɒg] ,

I	dare	say	that	the	bear	thought	he	had	better	not	go	near	such	a	brave	dog	,
我	敢	说	那	这	熊	想法	他	有	更好的	不是	去	靠近	这样的	一个	勇敢的	狗	,

我敢说，那只熊当时肯定觉得最好不要靠近这么勇敢的狗。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪən][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [ʌp] .

though	he	would	have	liked	to	give	Lion	a	good	hug	,	and	eat	him	up	.
尽管	他	会	有	喜欢	到	给	狮子	一个	好的	拥抱	,	和	吃	他	向上	.

虽然他很想好好抱抱狮子，然后把他吃掉。

- [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [siːmd] [æz; əz][hɒt][ænd; ənd][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ðə; ði][beə(r)] ,

'	At	last	the	Russian	peasant	seemed	as	hot	and	as	tired	as	the	bear	,
-	在	最后的	这	俄语	农民	似乎	作为	热的	和	作为	疲劳的	作为	这	熊	,

最后，这位俄罗斯农民看起来就像熊一样又热又累了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	he	asked	for	something	to	eat	,	and	some	spirits	to	drink	.
和	他	问	为了	某物	到	吃	,	和	一些	烈酒	到	喝	.

他要了些吃的，又要了些酒喝。

[səʊ][aɪ][təʊld][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [blæk] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪə(r)]

So	I	told	a	servant	to	bring	the	man	some	black	bread	and	some	beer
所以	我	讲述	一个	仆人	到	带来	这	男人	一些	黑色的	面包	和	一些	啤酒

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	a	little	spirits	,
和	一个	小的	烈酒	,

于是我吩咐仆人给那人拿些黑面包、啤酒和少许烈酒来。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['hʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] . -

and	I	ordered	some	honey	and	some	bread	for	the	bear	.	'
和	我	订购	一些	蜂蜜	和	一些	面包	为了	这	熊	.	-

我还给熊订了一些蜂蜜和面包。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [blæk] [bred] , ['grænd,mɑːmə] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .

'	Why	did	you	give	the	poor	man	black	bread	,	grandmamma	?	'	asked	Alice	.
-	为什么	做过	你	给	这	贫穷的	男人	黑色的	面包	,	奶奶	?	-	问	爱丽丝	.

“奶奶，你为什么给那个穷人黑面包呢？”爱丽丝问道。

- [ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [iːt] [blæk] [bred] ; [ðə; ði] [waɪt] [bred]

'	In	Russia	,	the	servants	and	common	people	all	eat	black	bread	;	the	white	bread
-	在	俄罗斯	,	这	仆人	和	常见的	人们	全部	吃	黑色的	面包	;	这	白色的	面包

[wɪtʃ] we27

which	we27
哪个	we27

在俄罗斯，仆人和普通百姓都吃黑面包；我们吃的白面包27

[iːt] [hɪə(r)][ɪz]['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ! -

eat	here	is	only	made	for	the	rich	people	to	eat	!	'
吃	这里	是	仅有的	制成	为了	这	富有的	人们	到	吃	!	-

这里只适合有钱人吃饭！

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] , ['grænd,mɑːmə] ? -

'	But	why	is	that	,	grandmamma	?	'
-	但	为什么	是	那	,	奶奶	?	-

“可是，奶奶，这是为什么呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [waɪt] [bred] [ɪz] [meɪd] ,

'	It	is	because	wheat	,	of	which	our	white	bread	is	made	,
-	它	是	因为	小麦	,	的	哪个	我们的	白色的	面包	是	制成	,

这是因为我们的白面包是用小麦做的，

[dʌz] [nɒt] [grəʊ] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [æz; əz] [raɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kəʊld] ['kʌntriz] :

does	not	grow	nearly	so	well	as	rye	in	Russia	and	other	cold	countries	:
做	不是	生长	几乎	所以	出色地	作为	黑麦	在	俄罗斯	和	其他	寒冷的	国家	:

在俄罗斯和其他寒冷国家，它的生长情况远不如黑麦：

[ænd; ənd] [raɪ] [meɪks] [blæk] [bred] .

and	rye	makes	black	bread	.
和	黑麦	制作	黑色的	面包	.

黑麦可以做成黑面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wiːt] [bred] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

It	is	not	so	good	as	wheat	bread	;	but	some	people	like	it	,	and	even
它	是	不是	所以	好的	作为	小麦	面包	;	但	一些	人们	喜欢	它	,	和	甚至

[prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

prefer	it	.	'
更喜欢	它	.	-

它不如小麦面包好吃；但有些人喜欢它，甚至更喜欢它。

- [pliːz] , ['ælɪs] , [let] ['grænd,mɑːmə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , - [sed]

'	Please	,	Alice	,	let	grandmamma	tell	us	the	story	of	Lion	and	the	Bear	,	'	said
-	请	,	爱丽丝	,	让	奶奶	告诉	我们	这	故事	的	狮子	和	这	熊	,	-	说

['bɪətrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

“爱丽丝，请让奶奶给我们讲讲狮子和熊的故事吧。”比阿特丽斯说。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

'	Well	,	my	dear	children	,
-	出色地	,	我的	亲爱的	孩子们	,

“好了，我亲爱的孩子们，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][beə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [bred] [dip] [ɪn] ['hʌni] ,

you	would	have	been	glad	to	see	how	the	bear	liked	the	bread	dipped	in	honey	,
你	会	有	到过	高兴的	到	看	如何	这	熊	喜欢	这	面包	浸入	在	蜂蜜	,

你一定会很高兴看到那只熊有多喜欢蘸着蜂蜜的面包。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði][bɪə(r)] ;

and	how	he	drank	the	spirits	and	the	beer	;
和	如何	他	喝	这	烈酒	和	这	啤酒	;

以及他如何饮用烈酒和啤酒;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

but	the	man	did	not	give	him	much	of	either	.
但	这	男人	做过	不是	给	他	很多	的	任何一个	.

但那人并没有给他多少东西。

['ɑːftəwədz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd][beə(r)] [wɔːkt]

Afterwards	I	gave	the	man	some	money	,	and	the	poor	tired	bear	walked
然后	我	给予	这	男人	一些	钱	,	和	这	贫穷的	疲劳的	熊	步行

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

after	his	master	,
后	他的	掌握	,

之后我给了那人一些钱，可怜的疲惫的熊就跟着它的主人走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] .

as	well	as	he	could	,	on	his	four	feet	.
作为	出色地	作为	他	可以	,	在	他的	四	脚	.

他尽其所能，用四条腿走路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [aʊt] [keɪm] ['prɪti] [frɒm; frəm][maɪ] ['bedruːm] ,

As	soon	as	the	bear	was	gone	,	out	came	Pretty	from	my	bedroom	,
作为	很快	作为	这	熊	曾是	已消失	,	出去	来了	漂亮的	从	我的	卧室	,

熊一走，普丽蒂就从我的卧室里出来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] ['veri] ['fjʊəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [dɒg] ,

and	began	to	bark	very	furiously	,	as	if	he	had	been	a	brave	dog	,
和	开始	到	吠	非常	愤怒地	,	作为	如果	他	有	到过	一个	勇敢的	狗	,

然后它开始狂吠，好像它是一条勇敢的狗一样。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði][beə(r)] [ə'weɪ] . -

and	driven	the	bear	away	.	'
和	驱动	这	熊	离开	.	-

然后把熊赶走了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , - [sed] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

'	Thank	you	,	dear	grandmamma	,	'	said	both	the	little	girls	.
-	感谢	你	,	亲爱的	奶奶	,	-	说	两个都	这	小的	女孩们	.

“谢谢您，亲爱的奶奶，”两个小女孩异口同声地说。

- [wiː; wi] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [səʊ] [mʌtʃ] , [preɪ] [tel] [juː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] dog28

'	We	like	that	story	so	much	,	pray	tell	us	some	more	about	your	brave	dog28
-	我们	喜欢	那	故事	所以	很多	,	祈祷	告诉	我们	一些	更多的	关于	你的	勇敢的	dog28

我们非常喜欢这个故事，请您再多讲讲您那只勇敢的狗狗的故事吧28

['laɪən] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . -

Lion	,	and	about	silly	little	Pretty	,	another	day	.	'
狮子	,	和	关于	愚蠢的	小的	漂亮的	,	其他	天	.	-

狮子，还有傻乎乎的小漂亮，又是另一天了。

- [bʌt; bət] ['prɪti] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɪli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] .

'	But	Pretty	was	not	always	silly	,	although	he	was	afraid	of	a	big	bear	.
-	但	漂亮的	曾是	不是	总是	愚蠢的	,	虽然	他	曾是	害怕的	的	一个	大的	熊	.

但普雷蒂并不总是傻乎乎的，尽管他害怕一头大熊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][juː 'es] . -

He	was	a	knowing	little	dog	,	and	so	fond	of	us	.	'
他	曾是	一个	会心	小的	狗	,	和	所以	喜爱	的	我们	.	-

他是一只很懂事的小狗，而且非常喜欢我们。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] , [ai] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	should	have	been	afraid	,	I	think	,	'	said	Alice	.
-	我	应该	有	到过	害怕的	,	我	思考	,	-	说	爱丽丝	.

“我想我当时应该感到害怕的，”爱丽丝说。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . -

'	I	should	not	like	a	bear	to	come	to	this	house	.	'
-	我	应该	不是	喜欢	一个	熊	到	来	到	这	房子	.	-

“我可不想让熊来我家。”

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [beəz] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['grænd,mɑːmə] ? - [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] .

'	There	are	no	bears	here	,	are	there	,	grandmamma	?	'	asked	little	Beatrice	.
-	那里	是	不	熊	这里	,	是	那里	,	奶奶	?	-	问	小的	贝娅特丽丝	.

“奶奶，这里没有熊吧？”小贝娅特丽丝问道。

- [ænd; ənd][nəʊ] ['hɒrɪd] [wʊlvz] ? - ['ædɪd] ['ælɪs] .

'	And	no	horrid	wolves	?	'	added	Alice	.
-	和	不	可怕的	狼	?	-	额外	爱丽丝	.

“没有可怕的狼吗？”爱丽丝补充道。

- [nəʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [nʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

'	No	,	dear	children	,	none	,	I	am	glad	to	say	.
-	不	,	亲爱的	孩子们	,	没有任何	,	我	是	高兴的	到	说	.

“不，亲爱的孩子们，一个也没有，我很高兴地告诉你们。”

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

When	you	read	more	in	your	history	of	England	,
什么时候	你	读	更多的	在	你的	历史	的	英格兰	,

当你阅读更多关于英国历史的书籍时，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [wen] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] ['ɪŋgləns] :

you	will	read	when	the	last	wolves	were	killed	in	England	:
你	将要	读	什么时候	这	最后的	狼	是	被杀	在	英格兰	:

你将会读到英国最后一批狼被猎杀的日期：

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊlvz] [hɪə(r)] .

a	very	long	time	ago	there	used	to	be	plenty	of	wolves	here	.
一个	非常	长的	时间	前	那里	用过的	到	是	很多	的	狼	这里	.

很久以前，这里有很多狼。

- [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lʊkt] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [wen] ['grænd,mɑːmə]

'	The	two	little	girls	looked	afraid	;	but	they	were	very	glad	when	grandmamma
-	这	二	小的	女孩们	看起来	害怕的	;	但	他们	是	非常	高兴的	什么时候	奶奶

[sed] —

said	—
说	—

两个小女孩看起来很害怕；但当奶奶说——时，她们非常高兴。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . - -

'	That	was	a	very	,	very	long	time	ago	.	'	29
-	那	曾是	一个	非常	,	非常	长的	时间	前	.	-	-

“那是很久很久以前的事了。”29

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['frəʊz(ə)n] [siː] .

RUSSIA	AND	THE	FROZEN	SEA	.
俄罗斯	和	这	冷冻	海	.

俄罗斯与冰封之海。

- [naʊ] , ['ælɪs] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ætləs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][mæp] [weə(r)] ['rʌʃə]

' NOW	, Alice	, bring	your	atlas	, and	I	will	show	you	on	the	map	where	Russia
- 现在	, 爱丽丝	, 带来	你的	图集	, 和	我	将要	展示	你	在	这	地图	在哪里	俄罗斯

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

“现在，爱丽丝，拿上你的地图册，我会在地图上告诉你俄罗斯在哪里。”

- ['ælɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][mæps] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][mæps][ɒv; əv] ['jʊərəp]

' Alice	brought	her	book	of	maps	, and	soon	found	the	maps	of	Europe
- 爱丽丝	带来	她	书	的	地图	, 和	很快	成立	这	地图	的	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

and	Asia	;
和	亚洲	;

爱丽丝带来了她的地图册，很快找到了欧洲和亚洲的地图；

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [leɪ] ,

and	grandmamma	showed	her	where	the	large	country	lay	,
和	奶奶	显示	她	在哪里	这	大的	国家	躺	,

奶奶给她指了指那片广袤的土地在哪里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	pointed	out	to	her	that	the	greatest	part	of	Russia	was	in	Asia	,
和	尖	出去	到	她	那	这	最	部分	的	俄罗斯	曾是	在	亚洲	,

并向她指出，俄罗斯的大部分领土位于亚洲。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	reached	across	the	whole	of	northern	Asia	.
和	达到	穿过	这	所有的	的	北方	亚洲	.

并遍及整个北亚地区。

- [əʊ] , [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ;

' Oh	, how	big	it	is	! '	cried	Alice	;
- 哦	, 如何	大的	它	是	! -	哭	爱丽丝	;

“哦，它好大啊！”爱丽丝喊道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [tə'geðə(r)] .

' it	is	much	bigger	than	all	the	other	countries	together	.
- 它	是	很多	大	比	全部	这	其他	国家	一起	.

它比其他所有国家加起来还要大得多。

[lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] , ['bɪətrɪs] , — [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪz] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;

Look	at	little	England	, Beatrice	, —	this	little	island	is	England	, where	we	live	;
看	在	小的	英格兰	, 贝娅特丽丝	, —	这	小的	岛	是	英格兰	, 在哪里	我们	居住	;

看看小小的英格兰，比阿特丽斯——这个小岛就是英格兰，我们居住的地方；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lʊk] ['taɪni] ?

does	it	not	look	tiny	?
做	它	不是	看	微小的	?

它看起来是不是很小?

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][bɪg] ['rʌʃə] .

And	now	look	at	big	Russia	.
和	现在	看	在	大的	俄罗斯	.

现在让我们来看看幅员辽阔的俄罗斯。

[lʊk] , [ɔːl] [ðæt] ['jeləʊ] [ɪz] ['rʌʃə] !
Look , all that yellow is Russia !
看 , 全部 那 黄色的 是 俄罗斯 !

瞧，那片黄色区域都是俄罗斯!

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] ['rʌʃə] [frɒm; frəm] all30
' and Alice put her finger on the line that divided Russia from all30
- 和 爱丽丝 放 她 手指 在 这 线 那 分割 俄罗斯 从 all30

“爱丽丝把手指放在了将俄罗斯与所有30个国家分隔开来的那条线上。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the other countries , and showed her little sister how large it was .
这 其他 国家 , 和 显示 她 小的 姐姐 如何 大的 它 曾是 .

其他国家，并向她的小妹妹展示了它有多大。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] , - [sed] ['grænd,mɑːmə] , - [haʊ] [fɑː(r)] ['rʌʃə] [ɪk'stendz; ek-] ?
' Do you see , Alice , ' said grandmamma , ' how far Russia extends ?
- 做 你 看 , 爱丽丝 , - 说 奶奶 , - 如何 远的 俄罗斯 扩展 ?

“爱丽丝，你看到了吗？”奶奶说，“俄罗斯的疆域有多广？”

['iːv(ə)n] [ðæt] [smɔːlə(r)] [pɑːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['jʊərəp] ['riːtʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ɔː(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] ,
Even that smaller part that is in Europe reaches up to the Arctic or Frozen Ocean ,
甚至 那 较小的 部分 那 是 在 欧洲 到达 向上 到 这 北极 或者 冷冻 海洋 ,

即使是位于欧洲的那一小部分，也一直延伸到北极或冰封的海洋。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] ? -
and down to the Black Sea on the south ; do you see , Alice ? '
和 向下 到 这 黑色的 海 在 这 南 ; 做 你 看 , 爱丽丝 ? -

一直到南边的黑海；你看到了吗，爱丽丝?

- [waɪ] [ɪz] [ðæt] [siː] [kɔːld] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] ? -
' Why is that sea called the Frozen Ocean ? '
- 为什么 是 那 海 称为 这 冷冻 海洋 ? -

“为什么那片海被称为冰封海洋？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frəʊz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
' Because it is frozen for many months in the year ,
- 因为 它 是 冷冻 为了 许多 几个月 在 这 年 ,

因为一年中有很多个月它都处于冰冻状态，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['frəʊz(ə)n] . -
and the greater part of it is always frozen . '
和 这 更大的 部分 的 它 是 总是 冷冻 . -

而且大部分总是处于冻结状态。

- [kæn; kən][ðə; ði] [siː] ['riːəli] [friːz] , ['grænd,mɑːmə] ?
' Can the sea really freeze , grandmamma ?
- 能 这 海 真的 冻结 , 奶奶 ?

“奶奶，大海真的会结冰吗？”

- [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
' asked both the little girls .
- 问 两个都 这 小的 女孩们 .

“两个小女孩都问了这个问题。”

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [weɪvz] [friːz] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['kwaɪət] ? -
' How can the waves freeze , and be made quiet ? '
- 如何 能 这 波浪 冻结 , 和 是 制成 安静的 ? -

“海浪怎能静止，变得寂静无声呢？”

- [ðə; ði] [siː] [ðæt] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['friːzɪz] ['evri] ['wɪntə(r)] ,
' The sea that lies on the north of Russia freezes every winter ,
- 这 海 那 谎言 在 这 北 的 俄罗斯 冰冻 每一个 冬天 ,

“俄罗斯北部的海域每年冬天都会结冰。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [siː] [hɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [friːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːm] . -

but	our	sea	here	does	not	freeze	;	it	is	too	warm	.	'
但	我们的	海	这里	做	不是	冻结	;	它	是	也	温暖的	.	-

但我们这里的海水不会结冰；它太暖和了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [friːz] , ['grændˌmɑːmə] ?

'	But	how	can	it	freeze	,	grandmamma	?
-	但	如何	能	它	冻结	,	奶奶	?

“可是它怎么会结冰呢，奶奶？”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	cannot	understand	how	it	can	,	'	said	the	little	girl	.
我	不能	理解	如何	它	能	,	-	说	这	小的	女孩	.

“我无法理解这怎么可能，”小女孩说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪs] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

'	It	is	difficult	to	make	it	clear	to	you	,	Alice	;	but	I	will	try	and	explain
-	它	是	难的	到	制作	它	清除	到	你	,	爱丽丝	;	但	我	将要	尝试	和	解释

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“爱丽丝，这很难跟你解释清楚；但我会试着解释一下。”

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [kəʊld] , ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ; [ðiːz] ['piːsɪz] [fləʊt]

First	,	from	the	great	cold	,	little	pieces	of	ice	are	formed	;	these	pieces	float
第一的	,	从	这	伟大的	寒冷的	,	小的	件	的	冰	是	形成	;	这些	件	漂浮

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

首先，在极寒环境下，会形成细小的冰块；这些冰块会漂浮在水面上，

[fɔː(r); fə(r)][aɪs][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

for	ice	is	lighter	than	water	,	and	are	tossed	up	and	down	by	the
为了	冰	是	打火机	比	水	,	和	是	抛掷	向上	和	向下	经过	这

restless31

restless31
restless31

因为冰比水轻，会被不安分的人们抛来抛去。31

[weɪvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [tɪl] [sʌm; səm]

waves	;	and	they	grow	in	size	,	and	become	bigger	and	bigger	,	till	some
波浪	;	和	他们	生长	在	尺寸	,	和	变得	大	和	大	,	直到	一些

[dʒɔɪn][ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðə(r)] ,

join	and	stick	together	,
加入	和	戳	一起	,

波浪不断增大，越来越大，直到有些波浪汇聚在一起，粘连在一起。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , [tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	go	on	getting	larger	,	till	by	degrees	they	cover	the	surface	of	the	water	.
和	去	在	获得	更大的	,	直到	经过	学位	他们	覆盖	这	表面	的	这	水	.

它们不断长大，直到逐渐覆盖水面。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɔː(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

These	pieces	or	masses	of	ice	are	pushed	towards	the	shore	,
这些	件	或者	群众	的	冰	是	推动	向	这	支撑	,

这些冰块或冰体被推向岸边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][aɪs] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːm] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	there	the	ice	first	begins	to	make	a	firm	covering	over	the	sea	.
和	那里	这	冰	第一的	开始	到	制作	一个	公司	覆盖	超过	这	海	.

冰层开始在那里逐渐在海面上形成坚实的覆盖层。

- [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪz]['nevə(r)] [smuːð] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ,

'	But	the	ice	on	the	sea	is	never	smooth	or	even	,
-	但	这	冰	在	这	海	是	绝不	光滑的	或者	甚至	,

但是海面上的冰从来都不是光滑平整的。

[laɪk] [ðə; ði][aɪs][ɒn][ə; eɪ] [pɒnd] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] ,

like	the	ice	on	a	pond	or	on	a	river	;	it	is	rough	,
喜欢	这	冰	在	一个	池塘	或者	在	一个	河	;	它	是	粗糙的	,

就像池塘或河面上的冰一样；它很粗糙。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [tə'geðə(r)] ,

and	large	pieces	are	heaped	together	,
和	大的	件	是	堆积如山	一起	,

大块的碎片堆积在一起。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kræks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

and	large	cracks	are	often	made	in	the	ice	by	the	wind	and	the	waves
和	大的	裂缝	是	经常	制成	在	这	冰	经过	这	风	和	这	波浪

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moving	it	,
移动	它	,

风和海浪移动冰层，常常会在冰面上造成较大的裂缝。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [draɪv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

which	makes	it	dangerous	to	drive	or	even	walk	a	long	distance	over	the
哪个	制作	它	危险的	到	驾驶	或者	甚至	走	一个	长的	距离	超过	这

['frəʊz(ə)n] [siː] . -

Frozen	Sea	.	'
冷冻	海	.	-

因此，开车甚至步行长途穿越冰封的海面都非常危险。

- [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ?

'	Can	people	drive	over	the	sea	?
-	能	人们	驾驶	超过	这	海	?

人们可以开车过海吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frəʊz(ə)n] [hɑːd] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ? -

But	if	it	is	frozen	hard	,	why	is	it	dangerous	?	'
但	如果	它	是	冷冻	难的	,	为什么	是	它	危险的	?	-

但如果冻得硬邦邦的，为什么还有危险呢?

- [jes] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [draɪv] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] ,

'	Yes	,	dear	Alice	,	people	can	and	do	drive	on	the	Frozen	Sea	,
-	是的	,	亲爱的	爱丽丝	,	人们	能	和	做	驾驶	在	这	冷冻	海	,

“是的，亲爱的爱丽丝，人们可以而且确实会在冰封的海面上开车。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['drɪvn] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [maɪ'self][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	have	driven	short	distances	myself	on	it	,
和	我	有	驱动	短的	距离	我	在	它	,

我自己也曾短途驾驶过这条路。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['piːp(ə)l] [krɒs] [ðɪs] [gʌlf] , - ['ʃəʊɪŋ] ['ælɪs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

and	I	have	known	many	people	cross	this	gulf	,	'	showing	Alice	the	Gulf	of
和	我	有	已知	许多	人们	叉	这	海湾	,	-	显示	爱丽丝	这	海湾	的

['fɪnlənd] .

Finland	.
芬兰	.

我认识很多人穿越过这个海湾，向爱丽丝展示芬兰湾。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz] ? -

'	You	know	,	dear	,	what	a	gulf	is	?	'
-	你	知道	,	亲爱的	,	什么	一个	海湾	是	?	-

“亲爱的，你知道什么是鸿沟吗？”

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] . -

'	Yes	,	'	said	Alice	;	'	it	is	an	arm	of	the	sea	that	runs	into	the	land	.	'
-	是的	,	-	说	爱丽丝	;	-	它	是	一个	手臂	的	这	海	那	跑步	进入	这	土地	.	-

“是的，”爱丽丝说，“它是伸入陆地的一条海湾。”

- [ðə; ði] ['peznts] , [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , used32

'	The	peasants	,	or	poor	country	people	,	used32
-	这	农民	,	或者	贫穷的	国家	人们	,	used32

农民，或者说贫穷的乡下人，过去常常.....32

[tuː; tə] [draɪv] [ə'krɒs] [ðɪs] [gʌlf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [fɜːm][ænd; ənd] [seɪf] .

to	drive	across	this	gulf	,	as	soon	as	the	ice	was	tolerably	firm	and	safe	.
到	驾驶	穿过	这	海湾	,	作为	很快	作为	这	冰	曾是	勉强可以接受	公司	和	安全的	.

一旦冰层足够坚固安全，我们就开车穿过这个海湾。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] [smɔːl] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

They	drove	in	small	sledges	drawn	by	little	horses	,
他们	驾驶	在	小的	雪橇	绘制	经过	小的	马匹	,

他们乘坐由小马拉着的小雪橇，

[ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['rɒki]

and	took	over	corn	and	other	things	to	sell	to	the	inhabitants	of	rocky
和	采取	超过	玉米	和	其他	事物	到	卖	到	这	居民	的	岩石

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

他们接管了玉米和其他货物，卖给芬兰多岩石地区的居民。

[weə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] [grəuz] .

where	very	little	corn	grows	.
在哪里	非常	小的	玉米	生长	.

那里几乎不产玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['krevis] [ɔː(r)] [kræks] [wɒz; wəz][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

But	the	getting	across	the	large	crevices	or	cracks	was	both	difficult	and
但	这	获得	穿过	这	大的	缝隙	或者	裂缝	曾是	两个都	难的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

但是，跨越这些大缝隙或裂缝既困难又危险。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [teɪk] [lɒŋ] [bɔːdz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [sledʒ] ,

The	people	for	that	purpose	take	long	boards	with	them	on	their	sledges	,
这	人们	为了	那	目的	拿	长的	板	和	他们	在	他们的	雪橇	,

为此，人们会在雪橇上携带长木板。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðiːz] ['əʊpən]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [dræg][ðeə(r)] [sledʒ] ['əʊvə(r)] , ['wɔːkɪŋ]

and	laying	them	across	these	open	places	,	they	drag	their	sledges	over	,	walking
和	躺下	他们	穿过	这些	打开	地方	,	他们	拖	他们的	雪橇	超过	,	步行

['əʊvə(r)][ðə; ði][plæŋks] [ðəm'selvz] ,

over	the	planks	themselves	,
超过	这	木板	他们自己	,

他们把木板铺在这些空地上，然后拖着雪橇走过，自己则踩着木板行走。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [swɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	making	their	horses	swim	through	the	water	;
和	制作	他们的	马匹	游泳	通过	这	水	;

并让他们的马游过水面；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðiːz] [lɑːdʒ] [kræks] ,

but	their	horses	have	often	been	lost	in	these	large	cracks	,
但	他们的	马匹	有	经常	到过	丢失的	在	这些	大的	裂缝	,

但是他们的马匹经常在这些大裂缝中失踪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [swɪm] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

for	though	the	horses	can	always	swim	,	they	cannot	always	get	out	of
为了	尽管	这	马匹	能	总是	游泳	,	他们	不能	总是	得到	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然马匹总能游泳，但它们却不一定总能从水中脱身。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɪz]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]

as	the	ice	at	the	edges	is	brittle	,	and	breaks	under	their	efforts	to
作为	这	冰	在	这	边缘	是	脆	,	和	休息	在下面	他们的	努力	到

['skræmb(ə)l] [ʌp] .

scramble	up	.
争夺	向上	.

因为边缘的冰很脆，在他们努力向上攀爬时会破裂。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [sʌm; səm] [men] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

'	I	remember	how	some	men	,	belonging	to	one	of	our	villages	,
-	我	记住	如何	一些	男人	,	属于	到	一	的	我们的	村庄	,

“我记得我们村里的一些男人，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faʊnd]

were	lost	in	a	snow	-	storm	out	at	sea	,	and	their	bodies	were	not	found
是	丢失的	在	一个	雪	-	风暴	出去	在	海	,	和	他们的	身体	是	不是	成立

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

till	the	summer	,
直到	这	夏天	,

他们在海上遭遇暴风雪失踪，直到夏天才找到他们的遗体。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

on	a	small	,	uninhabited	island	where	they	had	taken	refuge	during	the	storm	,
在	一个	小的	,	无人	岛	在哪里	他们	有	已采取	避难所	期间	这	风暴	,

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

lying	on	their	faces	.
说谎	在	他们的	面孔	.

在暴风雨期间，他们躲到一座无人居住的小岛上，脸朝下趴在岛上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [lɒst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] . -

I	believe	that	they	had	first	lost	their	horses	.	'
我	相信	那	他们	有	第一的	丢失的	他们的	马匹	.	-

我认为他们先是失去了马匹。

- [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ?

'	How	did	they	die	,	poor	men	?
-	如何	做过	他们	死	,	贫穷的	男人	?

“他们是怎么死的，可怜的人？”

[wɜː(r); wə(r)] they33

Were	they33
是	they33

他们是33吗?

[stɑːvd] [ɔː(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðæt] ['dezət] ['aɪlənd] ? -

starved	or	frozen	to	death	on	that	desert	island	?	'
饥饿	或者	冷冻	到	死亡	在	那	沙漠	岛	?	-

在那座荒岛上，她是饿死还是冻死的?

- [ai] [biˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp]

'	I	believe	that	they	were	frozen	to	death	,	and	had	gone	to	sleep
-	我	相信	那	他们	是	冷冻	到	死亡	,	和	有	已消失	到	睡觉

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

from	the	cold	,
从	这	寒冷的	,

我认为他们是被冻死的，因为太冷而睡着了。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈwəʊk] . -

and	never	awoke	.	'
和	绝不	醒来	.	-

然后就再也没有醒来。

- [haʊ] [ˈveri] [sæd] !

'	How	very	sad	!
-	如何	非常	伤心	!

太令人难过了！

- [sed] [bəuθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

'	said	both	the	little	girls	.
-	说	两个都	这	小的	女孩们	.

两个小女孩都这么说。

- [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˈrʌʃə] , [ˈgrændˌmɑːmə] , - [ɑːskt] [ˈælɪs] ; - [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] ,

'	But	did	you	like	Russia	,	grandmamma	,	'	asked	Alice	;	'	so	cold	and	horrible	,
-	但	做过	你	喜欢	俄罗斯	,	奶奶	,	-	问	爱丽丝	;	-	所以	寒冷的	和	可怕	,

[wɪð] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] ? -

with	wolves	and	bears	?	'
和	狼	和	熊	?	-

“可是，奶奶，您喜欢俄罗斯吗？”爱丽丝问道，“那里又冷又可怕，还有狼和熊呢。”

- [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪz] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɑːstɪd] [hɑːf]

'	The	winter	in	Russia	is	very	long	,	and	where	I	lived	it	sometimes	lasted	half
-	这	冬天	在	俄罗斯	是	非常	长的	,	和	在哪里	我	居住地	它	有时	持续	一半

[ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

“俄罗斯的冬天非常漫长，在我居住的地方，冬天有时会持续半年之久。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [grɑːs] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . -

and	we	saw	no	grass	all	that	time	.	'
和	我们	锯	不	草	全部	那	时间	.	-

那段时间我们根本没看到草。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðen] ? -

'	How	did	you	like	to	live	in	Russia	,	then	?	'
-	如何	做过	你	喜欢	到	居住	在	俄罗斯	,	然后	?	-

“那么，你觉得在俄罗斯生活怎么样？”

- [ai][hæd; həd][kaɪnd] [frendz] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [laɪkt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

'	I	had	kind	friends	there	;	but	though	I	liked	some	people	very	much	,
-	我	有	种类	朋友们	那里	;	但	尽管	我	喜欢	一些	人们	非常	很多	,

“我在那里有一些很好的朋友；但是虽然我很喜欢某些人，

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .

I	did	not	like	the	country	or	the	climate	.
我	做过	不是	喜欢	这	国家	或者	这	气候	.

我不喜欢那个国家和那里的气候。

[ɪn] [truːθ] , [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [dɪə(r)] [ˈɪŋglənd] ;

In	truth	,	dear	children	,	there	is	no	country	in	the	whole	world	like	our	dear	England	;
在	真相	,	亲爱的	孩子们	,	那里	是	不	国家	在	这	所有的	世界	喜欢	我们的	亲爱的	英格兰	;

孩子们，事实上，全世界没有哪个国家能与我们亲爱的英格兰相提并论；

[nəʊ] ['kʌntri] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ;

no	country	where	people	love	God	and	pray	to	God	so	much	as	in	England	;
不	国家	在哪里	人们	爱	上帝	和	祈祷	到	上帝	所以	很多	作为	在	英格兰	;

没有哪个国家的人民像英国人那样热爱上帝、向上帝祈祷；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [traɪz] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] . -

and	no	country	where	everybody	tries	to	do	so	much	good	as	in	England	.	'
和	不	国家	在哪里	大家	尝试	到	做	所以	很多	好的	作为	在	英格兰	.	-

没有哪个国家像英国那样，人人都竭尽所能地做好事。

- [naʊ] , ['ælɪs] , [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

'	Now	,	Alice	,	look	for	the	two	great	capital	cities	of	Russia	.
-	现在	,	爱丽丝	,	看	为了	这	二	伟大的	首都	城市	的	俄罗斯	.

“现在，爱丽丝，去找找俄罗斯的两大首都吧。”

[ðə; ði] [əʊld] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [kɔ:ld] ['mɒskəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] . - -

The	old	capital	is	called	Moscow	,	and	the	new	one	is	called	St	.	Petersburg	.	'	34
这	老的	首都	是	称为	莫斯科	,	和	这	新的	一	是	称为	英石	.	圣彼得堡	.	-	-

旧都叫莫斯科，新都叫圣彼得堡。[34]

['ælɪs] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [mæp] ,

Alice	looked	carefully	at	her	map	,
爱丽丝	看起来	小心	在	她	地图	,

爱丽丝仔细地看了看地图。

[ænd; ənd] [wen] ['grænd,mɑ:mə] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [laɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn]

and	when	grandmamma	had	told	her	that	St	.	Petersburg	lies	high	up	in
和	什么时候	奶奶	有	讲述	她	那	英石	.	圣彼得堡	谎言	高的	向上	在

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,

the	north	and	Moscow	much	lower	to	the	east	,
这	北	和	莫斯科	很多	降低	到	这	东方	,

当奶奶告诉她圣彼得堡位于北方高地，而莫斯科位于东方低地时，

['ælɪs] [faʊnd] [bəuθ] ['pleɪsɪz] .

Alice	found	both	places	.
爱丽丝	成立	两个都	地方	.

爱丽丝找到了这两个地方。

- [pli:z] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] , ['grænd,mɑ:mə] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [lɪvd] . -

'	Please	show	me	,	grandmamma	,	where	you	lived	.	'
-	请	展示	我	,	奶奶	,	在哪里	你	居住地	.	-

“奶奶，请带我去看看您以前住的地方。”

- [hɪə(r)] , - [sed] ['grænd,mɑ:mə] , - [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,

'	Here	,	'	said	grandmamma	,	'	on	the	shores	of	the	Gulf	of	Finland	,
-	这里	,	-	说	奶奶	,	-	在	这	海岸	的	这	海湾	的	芬兰	,

“就在这里，”奶奶说，“在芬兰湾的岸边，

[weə(r)] [ðə; ði] [si:] ['fri:zɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)] . - -

where	the	sea	freezes	in	winter	.	'	35
在哪里	这	海	冰冻	在	冬天	.	-	-

冬天海水会结冰的地方。'35

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['selə(r)] — [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] — ['reɪnbəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

CELLAR	—	WALK	TO	THE	SEA	-	SHORE	—	RAINBOW	,	ETC	.
地窖	—	走	到	这	海	-	支撑	—	彩虹	,	ETC	.

地窖—步行至海边—彩虹，等等。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] ;

THE	next	morning	it	rained	again	,	and	the	little	girls	could	not	go	out	;
这	下一个	早晨	它	下雨了	再次	,	和	这	小的	女孩们	可以	不是	去	出去	;

第二天早上又下雨了，小女孩们没法出门；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['grænd,mɑːmə] [wʊd] [tel]

but	they	were	not	unhappy	,	because	they	knew	that	grandmamma	would	tell
但	他们	是	不是	不开心	,	因为	他们	知道	那	奶奶	会	告诉

[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːriz] ,

them	some	stories	,
他们	一些	故事	,

但他们并不难过，因为他们知道奶奶会给他们讲故事。

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

or	give	them	something	to	amuse	them	.
或者	给	他们	某物	到	娱乐	他们	.

或者给他们一些娱乐的东西。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] , ['grænd,mɑːmə] [sed] , - ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

After	their	lessons	,	grandmamma	said	,	'	Alice	and	Beatrice	,	I	am	going	down	into
后	他们的	课程	,	奶奶	说	,	-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	,	我	是	去	向下	进入

[ðə; ði]['selə(r)] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

课后，奶奶说："爱丽丝和比阿特丽斯，我要下到地窖去了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

will	you	come	with	me	?	'
将要	你	来	和	我	?	-

你愿意跟我一起去吗?

- [jes] , [pliːz] , [pliːz] , - [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ;

'	Yes	,	please	,	please	,	'	cried	both	the	little	girls	;
-	是的	,	请	,	请	,	-	哭	两个都	这	小的	女孩们	;

"是的，求求你，求求你，"两个小女孩哭着说；

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['selə(r)] . -

'	we	shall	like	to	come	with	you	so	much	;	we	have	never	seen	the	cellar	.	'
-	我们	将	喜欢	到	来	和	你	所以	很多	;	我们	有	绝不	已见	这	地窖	.	-

"我们非常想和你们一起去；我们从来没有参观过地窖。"

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɑːk] , ['grænd,mɑːmə] ? - [ɑːskt] ['bɪətrɪs] .

'	Is	it	quite	dark	,	grandmamma	?	'	asked	Beatrice	.
-	是	它	相当	黑暗的	,	奶奶	?	-	问	贝娅特丽丝	.

"奶奶，天很黑吗？"比阿特丽斯问道。

- [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['ælɪs] ; - [bʌt; bət]['meəri][hæz; həz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ]

'	Yes	,	to	be	sure	,	'	said	Alice	;	'	but	Mary	has	a	candle	,	and	will	show
-	是的	,	到	是	当然	,	-	说	爱丽丝	;	-	但	玛丽	有	一个	蜡烛	,	和	将要	展示

[ˌjuː 'es] [laɪt] . - -

us	light	.	'	36
我们	光	.	-	-

"是的，当然，"爱丽丝说，"不过玛丽有根蜡烛，她会给我们照亮道路。"36

['meəri] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] , ['nærəʊ] ['steəkeɪs] .

Mary	walked	on	in	front	,	and	went	slowly	down	a	long	,	dark	,	narrow	staircase	.
玛丽	步行	在	在	正面	,	和	去	缓慢地	向下	一个	长的	,	黑暗的	,	狭窄的	楼梯	.

玛丽走在前面，缓缓地走下又长又黑又窄的楼梯。

['ælɪs] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , ['həʊldɪŋ] - [hænd] , ['fɒləʊd]

Alice	ran	after	her	,	and	Beatrice	,	holding	grandmamma's	hand	,	followed
爱丽丝	跑	后	她	,	和	贝娅特丽丝	,	保持	-	手	,	随后

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

爱丽丝追了上去，贝娅特丽丝牵着奶奶的手，小心翼翼地跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn]['wʌndə(r)] ;

The	little	girls	looked	about	in	wonder	;
这	小的	女孩们	看起来	关于	在	想知道	;

小女孩们惊奇地四处张望;

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] .

they	did	not	know	what	a	large	place	the	cellar	was	.
他们	做过	不是	知道	什么	一个	大的	地方	这	地窖	曾是	.

他们并不知道地窖有多大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] , [ɔːl] [kɔːld] ['seləz] , [wɪtʃ] ['meəri] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .

There	were	several	rooms	,	all	called	cellars	,	which	Mary	showed	them	.
那里	是	一些	房间	,	全部	称为	地窖	,	哪个	玛丽	显示	他们	.

玛丽带他们参观了几个房间，都叫地窖。

[fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] -

First	,	to	the	right	hand	,	without	a	door	,	was	a	very	large	and	black	-
第一的	,	到	这	正确的	手	,	没有	一个	门	,	曾是	一个	非常	大的	和	黑色的	-

['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

looking	place	,
寻找	地方	,

首先，在右侧，没有门的是一个非常大且看起来很黑的地方。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] .

and	when	Mary	lighted	it	up	,	the	children	saw	that	it	was	full	of	coals	.
和	什么时候	玛丽	照明	它	向上	,	这	孩子们	锯	那	它	曾是	满的	的	煤炭	.

当玛丽点燃它时，孩子们发现里面装满了煤炭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第2/8页

- [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][kəʊl]['selə(r)] , [mɪs] , - [sed] ['meəri] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] , - ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
' That is our coal cellar , miss , ' said Mary ; ' and this , ' opening a door ,
- 那 是 我们的 煤炭 地窖 , 错过 , - 说 玛丽 ; - 和 这 , - 开幕 一个 门 ,

“那是我们的煤窖，小姐，”玛丽说；“而这个，”说着，她打开了一扇门，

- [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd]['saɪdə(r)] .
' is for the beer and cider .
- 是 为了 这 啤酒 和 苹果酒 .

'是用来喝啤酒和苹果酒的。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [tʌb] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd]['saɪdə(r)] [pleɪst] [saɪd]
' The children looked in , and saw several tubs of beer and cider placed side
- 这 孩子们 看起来 在 , 和 锯 一些 浴缸 的 啤酒 和 苹果酒 放置 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

孩子们往里看去，看到好几桶啤酒和苹果酒并排摆放着。

[ðen] ['grændˌmɑːmə] [ˌʌn'lɒkt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] .
Then grandmamma unlocked another door , and that was the wine cellar .
然后 奶奶 已解锁 其他 门 , 和 那 曾是 这 葡萄酒 地窖 .

然后奶奶打开了另一扇门，那是酒窖。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd]['draɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seləz] ,
They all went in ; it was much cleaner and drier than the other cellars ,
他们 全部 去 在 ; 它 曾是 很多 清洁工 和 烘干机 比 这 其他 地窖 ,

他们都走了进去；那里的地窖比其他地窖干净干燥得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] :
and all the bottles were arranged neatly :
和 全部 这 瓶子 是 安排 整齐地 :

所有瓶子都摆放得整整齐齐：

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
and just when the children were going to ask some questions ,
和 只是 什么时候 这 孩子们 是 去 到 问 一些 问题 ,

正当孩子们准备问问题的时候，

['grændˌmɑːmə] [rɪ'membəd] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
grandmamma remembered that Mary had forgotten to bring down a bottle of
奶奶 记得 那 玛丽 有 被遗忘的 到 带来 向下 一个 瓶子 的
[waɪn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] ;
wine to exchange for another bottle ;
葡萄酒 到 交换 为了 其他 瓶子 ;

奶奶记得玛丽忘记带一瓶酒下来换另一瓶了；

[səʊ]['meəri] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] Beatrice37
so Mary went back with the candle , and Alice and Beatrice37
所以 玛丽 去 后退 和 这 蜡烛 , 和 爱丽丝 和 Beatrice37

于是玛丽带着蜡烛回去了，还有爱丽丝和比阿特丽斯37

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['selə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] .
were left in the dark cellar with their grandmamma .
是 左边 在 这 黑暗的 地窖 和 他们的 奶奶 .

他们和祖母一起被留在了黑暗的地窖里。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [tɪl] ['bɪətrɪs] , [huː] [held] -

At	first	the	two	children	were	quite	silent	,	till	Beatrice	,	who	held	grandmamma's
在	第一的	这	二	孩子们	是	相当	沉默的	,	直到	贝娅特丽丝	,	WHO	握住	-

[hænd] , [sed] ,

hand	,	said	,
手	,	说	,

起初两个孩子都很沉默，直到握着奶奶手的贝娅特丽丝开口说道：

- ['grændˌmɑːmə] , [kæn; kən] [gɒd] [siː] [jʊ 'es] ['evriweə(r)] ? -

'	Grandmamma	,	can	God	see	us	everywhere	?	'
-	奶奶	,	能	上帝	看	我们	到处	?	-

“奶奶，上帝能无处不在地看到我们吗？”

- [jes] , ['bɪətrɪs] ; ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . -

'	Yes	,	Beatrice	;	everywhere	and	always	.	'
-	是的	,	贝娅特丽丝	;	到处	和	总是	.	-

“是的，贝娅特丽丝；无论何时何地。”

- [kæn; kən] [gɒd] [siː] [jʊ 'es] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['selə(r)] ? -

'	Can	God	see	us	in	this	dark	cellar	?	'
-	能	上帝	看	我们	在	这	黑暗的	地窖	?	-

“上帝能在这黑暗的地窖里看到我们吗？”

- [jes] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

'	Yes	,	dear	children	.
-	是的	,	亲爱的	孩子们	.

“是的，亲爱的孩子们。”

[gɒd] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ; [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] :

God	sees	in	the	dark	as	in	the	light	;	by	night	and	by	day	:
上帝	看到	在	这	黑暗的	作为	在	这	光	;	经过	夜晚	和	经过	天	:

上帝在黑暗中如同在光明中一样视物；无论白天还是黑夜：

[gɒd] [siːz] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

God	sees	everybody	and	everything	.
上帝	看到	大家	和	一切	.

上帝无所不知，无所不见。

[ɪn] [ðə; ði] [sɑːmz] [[wʌn]] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] , “ [hiː; hi] [huː] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] ?

In	the	Psalms	[	1	]	you	will	read	,	“	He	who	planted	the	ear	,	shall	he	not	hear	?
在	这	诗篇	[	1	]	你	将要	读	,	“	他	WHO	已种植	这	耳朵	,	将	他	不是	听到	?

在诗篇[1]中你会读到：“那栽种耳朵的，难道不听见吗？”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [siː] ?

or	he	who	made	the	eye	,	shall	he	not	see	?
或者	他	WHO	制成	这	眼睛	,	将	他	不是	看	?

难道造眼者，自己却看不见吗?

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [gɒd] [huː] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ,

”	which	means	that	God	who	made	our	ears	must	be	able	to	hear	everything	,
”	哪个	方法	那	上帝	WHO	制成	我们的	耳朵	必须	是	有能力的	到	听到	一切	,

这意味着，创造我们耳朵的上帝一定能够听到一切声音。

[ænd; ənd] [gɒd] [huː] [meɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] .

and	God	who	made	our	eyes	surely	can	see	everything	.
和	上帝	WHO	制成	我们的	眼睛	一定	能	看	一切	.

上帝创造了我们的眼睛，他当然能看到一切。

- [wʌn] . [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - . [naɪn] .

'	1	.	Psa	.	xciv	.	9	.
-	1	.	前列腺特异性抗原	.	-	.	9	.

'1. Psa. xciv.9.

['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Little	Beatrice	thought	a	little	while	,	and	then	she	said	,
小的	贝娅特丽丝	想法	一个	小的	尽管	,	和	然后	她	说	,

小碧翠丝想了一会儿，然后说：

- [bʌt; bət][gɒd] ['kænɒt] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔ:ti] , [kæn; kən][hi:; hi] ? -

'	But	God	cannot	tell	mamma	when	I	am	naughty	,	can	He	?	'
-	但	上帝	不能	告诉	妈妈	什么时候	我	是	淘气	,	能	他	?	-

“可是上帝不能告诉妈妈我淘气了，对吧？”

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][fɪə(r)][gɒd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][fɪə(r)]

'	No	,	my	dear	little	girl	;	but	you	must	fear	God	more	than	you	fear
-	不	,	我的	亲爱的	小的	女孩	;	但	你	必须	害怕	上帝	更多的	比	你	害怕

['mæmə; mə'mɑ:] .

mamma	.
妈妈	.

“不，我亲爱的小女儿；但是你必须敬畏上帝胜过敬畏妈妈。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['nɔ:ti] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:dz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

You	can	never	be	naughty	without	God's	knowing	it	;
你	能	绝不	是	淘气	没有	神的	会心	它	;

你永远不可能做坏事而不被上帝知道；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][gɑ:dz] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] ? - -

and	are	you	not	afraid	of	God's	being	angry	with	you	?	'	38
和	是	你	不是	害怕的	的	神的	存在	生气的	和	你	?	-	-

难道你不怕上帝对你发怒吗？'38

- ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	Mamma	says	that	God	is	very	good	and	very	great	,	'	said	Alice	,
-	妈妈	说道	那	上帝	是	非常	好的	和	非常	伟大的	,	-	说	爱丽丝	,

“妈妈说上帝非常好，非常伟大，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ;

'	and	that	He	takes	care	of	us	always	,	and	of	the	whole	world	;
-	和	那	他	需要	关心	的	我们	总是	,	和	的	这	所有的	世界	;

祂一直都在照顾我们，照顾全世界；

[ænd; ənd] [wɪl] [gɒd][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz] ['bɪətrɪs] ? -

and	will	God	be	angry	with	such	a	little	girl	as	Beatrice	?	'
和	将要	上帝	是	生气的	和	这样的	一个	小的	女孩	作为	贝娅特丽丝	?	-

上帝会因为贝阿特丽斯这样的小女孩而生气吗?

- [ɪf] ['bɪətrɪs] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] ,

'	If	Beatrice	did	not	know	that	it	was	wrong	to	be	naughty	,
-	如果	贝娅特丽丝	做过	不是	知道	那	它	曾是	错误的	到	是	淘气	,

“如果碧翠丝不知道淘气是错的，

[gɒd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

God	would	not	be	angry	with	her	;
上帝	会	不是	是	生气的	和	她	;

上帝不会生她的气；

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɔ:ti] .

but	Beatrice	knows	quite	well	when	she	is	good	and	when	she	is	naughty	.
但	贝娅特丽丝	知道	相当	出色地	什么时候	她	是	好的	和	什么时候	她	是	淘气	.

但碧翠丝很清楚自己什么时候乖，什么时候淘气。

- ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [prest] - [hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['grænd,mɑːmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

'	Little	Beatrice	pressed	grandmamma's	hand	,	and	as	grandmamma	thought	she
-	小的	贝娅特丽丝	按下	-	手	,	和	作为	奶奶	想法	她

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] ,

heard	her	sob	,
听到	她	哭泣	,

“小贝阿特丽斯紧紧握着奶奶的手，奶奶觉得她好像听到了贝阿特丽斯的啜泣声，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['wɪspəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

she	took	her	up	in	her	arms	,	and	Beatrice	whispered	,	as	soon	as
她	采取	她	向上	在	她	武器	,	和	贝娅特丽丝	低声说道	,	作为	很快	作为

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	tears	let	her	,
她	眼泪	让	她	,

她把她抱在怀里，等泪水止住后，贝娅特丽丝低声说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

that	she	would	try	and	be	very	good	.
那	她	会	尝试	和	是	非常	好的	.

她会努力做到最好。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]

'	You	must	think	more	about	being	good	,	both	of	you	,	when	you	say	your
-	你	必须	思考	更多的	关于	存在	好的	,	两个都	的	你	,	什么时候	你	说	你的

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

“你们俩祷告的时候，都应该多想想如何行善。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

and	when	you	ask	God	to	help	you	to	be	good	children	.
和	什么时候	你	问	上帝	到	帮助	你	到	是	好的	孩子们	.

当你祈求上帝帮助你成为好孩子的时候。

- ['meəri] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

'	Mary	now	came	back	with	the	candle	,	and	grandmamma	soon	finished	all	that	she
-	玛丽	现在	来了	后退	和	这	蜡烛	,	和	奶奶	很快	完成的	全部	那	她

[wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,

wished	to	do	,
希望	到	做	,

玛丽拿着蜡烛回来了，奶奶很快就做完了她想做的所有事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] ;

and	then	they	all	went	upstairs	again	;
和	然后	他们	全部	去	楼上	再次	;

然后他们又都上楼去了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] , [ðæt] [ðeɪ]

and	it	seemed	so	light	and	bright	when	they	were	upstairs	,	that	they
和	它	似乎	所以	光	和	明亮的	什么时候	他们	是	楼上	,	那	他们

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ,

could	scarcely	see	,
可以	几乎	看	,

他们在楼上的时候，感觉光线非常明亮，几乎看不清外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] .

and	the	sun	was	shining	,	and	the	rain	had	ceased	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	这	雨	有	停止	.

阳光灿烂，雨停了。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz]

The	black	clouds	had	gone	away	far	over	the	hills	,	and	the	blue	sky	was
这	黑色的	云	有	已消失	离开	远的	超过	这	丘陵	,	和	这	蓝色的	天空	曾是

[ðeə(r)] [ə'gen] . -

there	again	.	39
那里	再次	.	-

黑云已经飘散到远处的山丘之上，蓝天再次出现。39

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [geɪ]

Alice	and	Beatrice	clapped	their	hands	,	and	were	like	the	sunshine	,	gay
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	鼓掌	他们的	双手	,	和	是	喜欢	这	阳光	,	同性恋

[ænd; ənd] [braɪt] ;

and	bright	;
和	明亮的	;

爱丽丝和碧翠丝拍着手，像阳光一样，快乐而明亮；

[ɔːl] [ðeə(r)] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː] .

all	their	black	clouds	had	gone	away	too	.
全部	他们的	黑色的	云	有	已消失	离开	也	.

他们所有的阴霾也都散去了。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

They	put	on	their	hats	and	jackets	to	run	down	the	steep	path	to	the	sea
他们	放	在	他们的	帽子	和	夹克	到	跑步	向下	这	陡	小路	到	这	海

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl][bæθ.bɑːθ] ;

for	their	usual	bath	;
为了	他们的	通常	洗澡	;

他们戴上帽子，穿上外套，沿着陡峭的小路跑到海边，像往常一样去游泳；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] , ['grænd,mɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

but	before	they	went	,	grandmamma	told	them	to	be	careful	,
但	前	他们	去	,	奶奶	讲述	他们	到	是	小心	,

但临走前，奶奶叮嘱他们要小心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['slɪpəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] .

for	it	would	be	very	slippery	after	the	rain	.
为了	它	会	是	非常	滑	后	这	雨	.

因为下雨后地面会非常滑。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [wɪð] ['meəri] .

Alice	and	Beatrice	walked	slowly	down	to	the	sea	-	shore	with	Mary	.
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	步行	缓慢地	向下	到	这	海	-	支撑	和	玛丽	.

爱丽丝和碧翠丝与玛丽一起缓缓走向海边。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)]

When	they	crossed	the	wooden	bridge	they	were	surprised	to	see	how	much	water
什么时候	他们	交叉	这	木制的	桥	他们	是	惊讶	到	看	如何	很多	水

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

was	in	the	little	brook	.
曾是	在	这	小的	溪	.

当他们穿过木桥时，惊讶地发现小溪里竟然有这么多水。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] :

They	stopped	to	look	at	it	,	for	it	was	very	pretty	:
他们	停止	到	看	在	它	,	为了	它	曾是	非常	漂亮的	:

他们停下来观看，因为它非常漂亮：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

there	was	quite	a	waterfall	just	above	the	bridge	,
那里	曾是	相当	一个	瀑布	只是	多于	这	桥	,

桥上方不远处有一处相当大的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

and	the	water	splashed	and	made	a	loud	noise	in	falling	.
和	这	水	溅起	和	制成	一个	大声	噪音	在	坠落	.

水花四溅，落下时发出很大的声响。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [lʊkt] [mɔː(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [smelt] [mɔː(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed]

The	grass	looked	more	green	,	and	the	flowers	smelt	more	sweet	,	and	Alice	said
这	草	看起来	更多的	绿色的	,	和	这	花朵	冶炼	更多的	甜的	,	和	爱丽丝	说

, - ['meəri] ,

,	'	Mary	,
,	-	玛丽	,

草看起来更绿了，花闻起来更香了，爱丽丝说："玛丽，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['grænd,mɑːmə] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] : [ðə; ðɪ] [reɪn] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

I	think	that	grandmamma	is	quite	right	:	the	rain	does	a	great	deal	of	good	.
我	思考	那	奶奶	是	相当	正确的	:	这	雨	做	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我认为奶奶说得对：雨水确实有很多好处。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [lʊks] [mʌtʃ] ['griːnə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [lʊk] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] ,

The	grass	looks	much	greener	,	and	the	flowers	look	much	prettier	,
这	草	看起来	很多	更环保	,	和	这	花朵	看	很多	更漂亮	,

草看起来更绿了，花也更漂亮了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [dʌz] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [naʊ] ,

and	the	little	brook	does	not	murmur	now	,
和	这	小的	溪	做	不是	低语	现在	,

小溪不再潺潺流淌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [rɔːrz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][sɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] .

but	it	rushes	and	roars	like	the	river	Sid	by	the	mill	.
但	它	冲刺	和	咆哮	喜欢	这	河	西德	经过	这	磨	.

但它像磨坊旁的锡德河一样奔腾咆哮。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] " [haʊ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ðɪ][reɪn] !

I	know	some	pretty	verses	about	"	How	welcome	is	the	rain	!
我	知道	一些	漂亮的	诗句	关于	"	如何	欢迎	是	这	雨	!

我知道一些关于"雨水多么令人欣喜！"的优美诗句。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [naɪs][ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] . - -

"	but	I	never	thought	before	how	nice	the	rain	was	.	'	40
"	但	我	绝不	想法	前	如何	好的	这	雨	曾是	.	-	-

但我以前从未想过下雨是多么美好。[40]

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ['ælɪs] ; [bʌt; bət][nɒt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][aʊt] ,

'	When	it	is	over	,	Alice	;	but	not	while	it	rains	and	you	cannot	go	out	,
-	什么时候	它	是	超过	,	爱丽丝	;	但	不是	尽管	它	雨	和	你	不能	去	出去	,

"等雨停了，爱丽丝；但下雨的时候不行，你不能出去。"

- [sed] ['bɪətrɪs] .

'	said	Beatrice	.
-	说	贝娅特丽丝	.

"贝娅特丽丝说道。"

- [bʌt; bət] ['grænd,mɑːmə] [telz] [ˌjuː 'es] [naɪs] ['stɔːriz] , [ɔː(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

'	But	grandmamma	tells	us	nice	stories	,	or	shows	us	something	.
-	但	奶奶	讲述	我们	好的	故事	,	或者	演出	我们	某物	.

"但是奶奶会给我们讲好听的故事，或者给我们展示一些东西。"

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [reɪn] [naʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

I	do	not	think	that	I	mind	the	rain	now	,	'	said	Alice	.
我	做	不是	思考	那	我	头脑	这	雨	现在	,	-	说	爱丽丝	.

"我现在不觉得下雨有什么不妥，"爱丽丝说。

- [əʊ] ! ['meəri] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ? - [kraɪd] ['ælɪs] .

'	Oh	!	Mary	,	what	is	that	over	the	sea	?	'	cried	Alice	.
-	哦	!	玛丽	,	什么	是	那	超过	这	海	?	-	哭	爱丽丝	.

“哦！玛丽，海那边是什么？”爱丽丝喊道。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

'	How	beautiful	it	is	!
-	如何	美丽的	它	是	!

“真美啊！”

[lʊk] , ['bɪətrɪs] , [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] — [aɪ] ['kænɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kʌləs] . -

Look	,	Beatrice	,	blue	and	red	and	yellow	—	I	cannot	count	the	colours	.	'
看	,	贝娅特丽丝	,	蓝色的	和	红色的	和	黄色的	—	我	不能	数数	这	颜色	.	-

你看，贝娅特丽丝，蓝色、红色、黄色——我数不清有多少种颜色了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [mɪs] ['ælɪs] , - [sed] ['meəri] .

'	It	is	a	rainbow	,	Miss	Alice	,	'	said	Mary	.
-	它	是	一个	彩虹	,	错过	爱丽丝	,	-	说	玛丽	.

“那是彩虹，爱丽丝小姐，”玛丽说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] ? -

'	But	what	is	a	rainbow	,	and	how	does	it	come	there	?	'
-	但	什么	是	一个	彩虹	,	和	如何	做	它	来	那里	?	-

“但是彩虹是什么？它又是如何形成的呢？”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['grænd͵mɑːmə] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] .

'	You	must	ask	your	grandmamma	when	you	go	home	.
-	你	必须	问	你的	奶奶	什么时候	你	去	家	.

你回家后一定要问问你奶奶。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] .

I	only	know	that	it	comes	when	the	rain	is	over	.
我	仅有的	知道	那	它	来	什么时候	这	雨	是	超过	.

我只知道它会在雨停之后到来。

- [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [rʌf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

'	The	sea	had	been	very	rough	early	in	the	morning	.
-	这	海	有	到过	非常	粗糙的	早期的	在	这	早晨	.

“清晨时分，海面波涛汹涌。”

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

A	sailor	told	the	children	that	it	was	then	much	too	rough	for	them	to
一个	水手	讲述	这	孩子们	那	它	曾是	然后	很多	也	粗糙的	为了	他们	到

[beɪð] ;

bathe	;
洗澡	;

一名水手告诉孩子们，现在海浪太大，不适合游泳；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] ['smuːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] ,

but	the	rain	had	come	and	made	the	sea	smoother	,	and	Alice	said	,
但	这	雨	有	来	和	制成	这	海	更平滑	,	和	爱丽丝	说	,

但是雨来了，海面变得平静了，爱丽丝说：

- [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ə'gen] .

'	The	rain	has	done	good	again	.
-	这	雨	有	完毕	好的	再次	.

“雨水又发挥了作用。”

- [ðə; ði] [weɪvz] , [ɔː(r)] ['brekər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

-	The	waves	,	or	breakers	,	as	they	are	called	,	when	they	came	up	on	the	shore
-	这	波浪	,	或者	断路器	,	作为	他们	是	称为	,	什么时候	他们	来了	向上	在	这	支撑

,

,

,

“当海浪，或者说是海浪涌上岸时，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

were	still	too	rough	for	the	little	girls	to	move	about	alone	in	the	water	,
是	仍然	也	粗糙的	为了	这	小的	女孩们	到	移动	关于	独自的	在	这	水	,

水流仍然太湍急，小女孩们无法独自在水中游动。

[səʊ] ['meəri] [let] [ðem; ðəm] [sɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

so	Mary	let	them	sit	near	the	edge	and	held	them	firmly	;	and	the
所以	玛丽	让	他们	坐	靠近	这	边缘	和	握住	他们	牢牢	;	和	这

white43

white43

white43

于是玛丽让他们坐在边缘，紧紧地扶着他们；白色的43

[weɪvz] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒθ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt]

waves	dashed	over	their	heads	and	the	froth	covered	them	,	and	they	liked
波浪	虚线	超过	他们的	头部	和	这	泡沫	涵盖	他们	,	和	他们	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	very	much	.
它	非常	很多	.

海浪拍打着他们的头顶，泡沫覆盖着他们，他们非常喜欢这种感觉。

['fɪʃəmən] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] . — [peɪdʒ] - .

Fishermen	pushing	their	Boat	off	to	Sea	.	—	Page	43	.
渔民	推动	他们的	船	离开	到	海	.	—	页	-	.

渔民们将船推向大海。——第43页

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪʃəmən] ['ɑːftəwədz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

They	saw	two	fishermen	afterwards	putting	a	boat	into	the	sea	,
他们	锯	二	渔民	然后	推杆	一个	船	进入	这	海	,

随后他们看到两名渔民将一艘船放入海里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] ['meəri] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒf] .

and	they	begged	Mary	to	let	them	stay	and	see	it	go	off	.
和	他们	乞求	玛丽	到	让	他们	停留	和	看	它	去	离开	.

他们恳求玛丽让他们留下来，亲眼目睹爆炸发生。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Several	times	the	men	pushed	the	boat	off	the	shore	,
一些	时代	这	男人	推动	这	船	离开	这	支撑	,

这些人曾多次将船推离岸边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]

and	each	time	a	big	wave	came	and	lifted	it	up	and	threw	it	back	again
和	每个	时间	一个	大的	海浪	来了	和	抬起	它	向上	和	扔	它	后退	再次

.

:

.

每次都会有一个大浪把它托起来，然后再把它抛下去。

[ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Then	two	other	men	came	to	help	them	,
然后	二	其他	男人	来了	到	帮助	他们	,

随后又有两个男人过来帮忙，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

and	pushed	the	boat	with	great	force	from	the	shore	far	into	the	water	;
和	推动	这	船	和	伟大的	力量	从	这	支撑	远的	进入	这	水	;

然后他用尽全力将船从岸边推入水中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

and	the	boat	rocked	up	and	down	so	much	among	the	great	waves	,
和	这	船	摇滚	向上	和	向下	所以	很多	之中	这	伟大的	波浪	,

小船在巨浪中剧烈摇晃，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

that	the	two	children	were	frightened	,	and	Alice	began	to	cry	.
那	这	二	孩子们	是	害怕	,	和	爱丽丝	开始	到	哭	.

两个孩子都吓坏了，爱丽丝开始哭了起来。

[bʌt; bət] ['meəri] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,

But	Mary	told	them	not	to	be	afraid	,	for	the	men	were	quite	safe	,
但	玛丽	讲述	他们	不是	到	是	害怕的	,	为了	这	男人	是	相当	安全的	,

但玛丽告诉他们不要害怕，因为男人们很安全。

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['smuːðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]

as	the	sea	was	much	smoother	as	soon	as	the	boat	had	passed	the
作为	这	海	曾是	很多	更平滑	作为	很快	作为	这	船	有	通过了	这

['brekər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

breakers	and	was	farther	off	the	shore	.
断路器	和	曾是	更远	离开	这	支撑	.

当船驶过浪花、远离海岸后，海面变得平静多了。

[wen] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld] ['grænd,mɑːmə] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

When	Alice	and	Beatrice	were	at	home	they	told	grandmamma	all	that	they
什么时候	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	在	家	他们	讲述	奶奶	全部	那	他们

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

爱丽丝和比阿特丽斯回到家后，把她们看到的一切都告诉了奶奶。

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [frɒθ]

and	how	high	the	waves	were	,	and	that	there	was	so	much	white	froth
和	如何	高的	这	波浪	是	,	和	那	那里	曾是	所以	很多	白色的	泡沫

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

还有那高耸的海浪，以及岸边大量的白色泡沫。

[ðen] ['ælɪs] [ɑːskt] ['grænd,mɑːmə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	Alice	asked	grandmamma	to	tell	them	about	the	rainbow	that	they	had
然后	爱丽丝	问	奶奶	到	告诉	他们	关于	这	彩虹	那	他们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

然后爱丽丝请奶奶给她们讲讲她们看到的彩虹。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['grænd,mɑːmə] ! -

'	It	was	so	beautiful	,	grandmamma	!	'
-	它	曾是	所以	美丽的	,	奶奶	!	-

“太美了，奶奶！”

- [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] the44

'	I	cannot	explain	to	you	the	reason	why	the44
-	我	不能	解释	到	你	这	原因	为什么	the44

我无法向你解释为什么44

['reɪnbəʊ] [ə'pɪəz] ,
rainbow appears ,
彩虹 出现 ,

彩虹出现了，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [ɔː(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɔɪst]
but I know that it is caused or made by the sun being reflected on the moist
但 我 知道 那 它 是 导致 或者 制成 经过 这 太阳 存在 反映 在 这 潮湿
[eə(r)] .
air .
空气 .

但我知道这是由于阳光反射到潮湿的空气上造成的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælɪs] , [wɒt] “ [rɪ'flektɪd] ” [miːnz] ;
You know , Alice , what “ reflected ” means ;
你 知道 , 爱丽丝 , 什么 “ 反映 ” 方法 ;

爱丽丝，你知道“反映”是什么意思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [siːn] [ə'gen] , [ɔː(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
it is as when the light of the candle is seen again , or reflected in the
它 是 作为 什么时候 这 光 的 这 蜡烛 是 已见 再次 , 或者 反映 在 这
['lʊkɪŋ] - [glɑːs] :
looking - glass :
寻找 - 玻璃 :

这就好比再次看到蜡烛的光芒，或者看到它映照在镜子里一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɔɪst] [eə(r)] [rɪ'flekts] [ðəʊz] [braɪt] ['kʌləs] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] .
and the sun shining on the moist air reflects those bright colours on a cloud .
和 这 太阳 灼灼 在 这 潮湿 空气 反映 那些 明亮的 颜色 在 一个 云 .

阳光照射在潮湿的空气上，将这些鲜艳的色彩反射到云朵上。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When you are older you will learn all about it ,
什么时候 你 是 老 你 将要 学习 全部 关于 它 ,

等你长大后就会明白这一切了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] .
and why it is always in the shape of an arch or bow .
和 为什么 它 是 总是 在 这 形状 的 一个 拱 或者 弓 .

以及为什么它总是呈拱形或弓形。

['evri] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
Every one loves to see a rainbow ,
每一个 一 爱 到 看 一个 彩虹 ,

每个人都喜欢看彩虹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [gɒd] [meɪd] [tuː; tə] ['nəʊə] , [ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l]
because it reminds us of the promise God made to Noah , and all people
因为 它 提醒 我们 的 这 承诺 上帝 制成 到 诺亚 , 和 全部 人们
, ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
, after the flood ,
, 后 这 洪水 ,

因为它让我们想起上帝在洪水之后对诺亚和所有人的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] , [wɪtʃ] [miːnz] , ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] . -
that He would no more destroy all flesh , which means , every living creature . '
那 他 会 不 更多的 破坏 全部 肉 , 哪个 方法 , 每一个 活的 生物 . -

祂不再毁灭一切血肉之躯，也就是一切活物。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænd,mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

'	I	remember	all	about	it	,	grandmamma	,	'	said	Alice	;	'	I	have	read	it	in	my
-	我	记住	全部	关于	它	,	奶奶	,	-	说	爱丽丝	;	-	我	有	读	它	在	我的

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

Bible	stories	.
圣经	故事	.

“奶奶，我记得这件事，”爱丽丝说，“我在圣经故事里读到过。”

[meɪ] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪətrɪs] ?

May	I	read	it	to	Beatrice	?
可能	我	读	它	到	贝娅特丽丝	?

我可以读给贝娅特丽丝听吗?

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

'	and	Alice	fetched	her	book	and	read	about	the	flood	and	the	rainbow
-	和	爱丽丝	已获取	她	书	和	读	关于	这	洪水	和	这	彩虹

[tuː; tə] ['bɪətrɪs] ;

to	Beatrice	;
到	贝娅特丽丝	;

于是爱丽丝拿来书，给贝阿特丽斯读关于洪水和彩虹的故事；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['grænd,mɑːmə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [fˈɒləʊz] (

and	afterwards	grandmamma	read	to	them	from	the	Bible	as	follows	(
和	然后	奶奶	读	到	他们	从	这	圣经	作为	跟随	(

[dʒen] . [ɪks] . - - -) :

Gen	.	ix	.	13	-	15	)	:
Gen	.	九	.	-	-	-	)	:

之后，奶奶给他们朗读了圣经中的一段经文（创世记 9:13-15）：

- [ai][duː; də] [set] [maɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

'	I	do	set	my	bow	in	the	cloud	,
-	我	做	放	我的	弓	在	这	云	,

我将弓箭搭在云端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	shall	be	for	a	token	of	a	covenant	between	me	and	the
和	它	将	是	为了	一个	令牌	的	一个	盟约	之间	我	和	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

这将成为我与大地立约的记号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	it	shall	come	to	pass	,	when	I	bring	a	cloud	over	the	earth	,
和	它	将	来	到	经过	,	什么时候	我	带来	一个	云	超过	这	地球	,

当我使云彩遮盖大地的时候，事情就会发生。

[ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] :

that	the	bow	shall	be	seen	in	the	cloud	:
那	这	弓	将	是	已见	在	这	云	:

彩虹将出现在云中：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ]

and	I	will	remember	my	covenant	between	me	and	you	and	every	living
和	我	将要	记住	我的	盟约	之间	我	和	你	和	每一个	活的

['kriːtʃə(r)] of45

creature	of45
生物	of45

我必记念我与你们以及天下万物所立的约。

[ɔːl] [fleʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] . -

all	flesh	:	and	the	waters	shall	no	more	become	a	flood	to	destroy	all	flesh	.	'
全部	肉	:	和	这	水	将	不	更多的	变得	一个	洪水	到	破坏	全部	肉	.	-

凡有血肉的，水也不再泛滥，毁灭一切有血肉的。

- [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən]

'	So	you	see	,	dear	children	,	that	God	has	made	a	covenant	,	which	means	an
-	所以	你	看	,	亲爱的	孩子们	,	那	上帝	有	制成	一个	盟约	,	哪个	方法	一个

[ə'griːmənt] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] ,

agreement	or	promise	,
协议	或者	承诺	,

“所以你们看，亲爱的孩子们，上帝已经立约，也就是达成协议或做出承诺。”

['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] ,

never	to	destroy	the	earth	again	by	a	flood	,
绝不	到	破坏	这	地球	再次	经过	一个	洪水	,

永不再用洪水毁灭地球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	the	rainbow	is	a	sign	of	His	promise	,	and	reminds	us	of	it	.	'
和	这	彩虹	是	一个	符号	的	他的	承诺	,	和	提醒	我们	的	它	.	-

彩虹是祂承诺的象征，提醒我们祂的承诺。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

'	I	am	very	glad	to	know	about	the	rainbow	,
-	我	是	非常	高兴的	到	知道	关于	这	彩虹	,

我很高兴了解彩虹，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɑːdz] ['prɒmɪs] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] [ə'gen] . - -

and	I	will	think	of	God's	promise	when	I	see	one	again	.	'	46
和	我	将要	思考	的	神的	承诺	什么时候	我	看	一	再次	.	-	-

当我再次见到它时，我会想起上帝的应许。[46]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['biːz] ['swɔːmɪŋ] — ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['grɑːshɒpə(r)] .

BEES	SWARMING	—	FABLE	OF	THE	ANT	AND	GRASSHOPPER	.
蜜蜂	蜂拥而至	—	寓言	的	这	蚂蚁	和	蚱蜢	.

蜜蜂群聚——蚂蚁和蚱蜢的寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnə(r)] , [wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

IT	was	just	after	the	children's	dinner	,	one	very	hot	day	towards	the	end	of
它	曾是	只是	后	这	孩子们的	晚餐	,	一	非常	热的	天	向	这	结尾	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

那是在五月底一个非常炎热的日子，孩子们吃完晚饭后不久。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

that	the	gardener	came	to	the	verandah	where	the	two	little	girls	were	sitting
那	这	园丁	来了	到	这	阳台	在哪里	这	二	小的	女孩们	是	坐着

[wɪð] [ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] ,

with	their	grandmamma	,
和	他们的	奶奶	,

园丁来到阳台上，两个小女孩正和她们的祖母坐在那里。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

- [pliːz] , [mæm] , [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] . -
' **Please** , **ma'am** , **the** **bees** **are** **swarming** . '
- 请 , 女士 , 这 蜜蜂 是 蜂拥而至 . -

“夫人，请您帮帮忙，蜜蜂成群结队地飞来。”

- ['swɔːmɪŋ] , ['grændˌmɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
' **Swarming** , **grandmamma** , ' **said** **Alice** **and** **Beatrice** , ' **what** **is** **that** **?**
- 蜂拥而至 , 奶奶 , - 说 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 , - 什么 是 那 ?

“奶奶，那是什么？”爱丽丝和比阿特丽斯说。

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ?
May **we** **come** **and** **see** **?**
可能 我们 来 和 看 ?

我们可以进去看看吗?

- ['grændˌmɑːmə] [geɪv] [liːv] ,
' **Grandmamma** **gave** **leave** **,**
- 奶奶 给予 离开 ,

奶奶准许了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **they** **ran** **and** **put** **on** **their** **hats** **and** **followed** **their** **grandmamma** **into** **the**
和 他们 跑 和 放 在 他们的 帽子 和 随后 他们的 奶奶 进入 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

他们跑着戴上帽子，跟着奶奶进了花园。

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [biː] - [haʊs] [wɒz; wəz] .
to **that** **part** **where** **the** **bee** **-** **house** **was** **.**
到 那 部分 在哪里 这 蜜蜂 - 房子 曾是 .

到蜂房所在的那个地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [lʌmp] , [ðæt]
When **they** **came** **there** **,** **the** **gardener** **showed** **them** **a** **large** **black** **lump** **,** **that**
什么时候 他们 来了 那里 , 这 园丁 显示 他们 一个 大的 黑色的 块 , 那
looked47
looked47
looked47

他们到那儿后，园丁给他们看了一大块黑色的肿块，看起来像47

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] ,
like **a** **great** **bag** **,** **hanging** **from** **a** **rose** **-** **tree** **,**
喜欢 一个 伟大的 包 , 绞刑 从 一个 玫瑰 - 树 ,

就像一个大袋子，挂在玫瑰树上，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [triː] [wɒz; wəz] [bent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **rose** **-** **tree** **was** **bent** **down** **by** **the** **weight** **of** **it** **.**
和 这 玫瑰 - 树 曾是 弯曲 向下 经过 这 重量 的 它 .

玫瑰树被它的重量压弯了。

['grændˌmɑːmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [lʌmp] [ɔː(r)] [mæs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['biːz]
Grandmamma **explained** **to** **the** **children** **that** **the** **black** **lump** **or** **mass** **was** **all** **bees**
奶奶 解释 到 这 孩子们 那 这 黑色的 块 或者 大量的 曾是 全部 蜜蜂
;
;
;

奶奶向孩子们解释说，那团黑色的东西都是蜜蜂；

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['meni] ['biːz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,
that **there** **had** **been** **too** **many** **bees** **in** **the** **hive** **,**
那 那里 有 到过 也 许多 蜜蜂 在 这 蜂巢 ,

蜂巢里的蜜蜂数量太多了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] ,

so	that	there	was	not	room	enough	for	all	of	them	to	work	,
所以	那	那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	全部	的	他们	到	工作	,

因此，没有足够的空间供他们所有人工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [hɒt] [ˈweðə(r)] ,

and	that	the	hive	was	too	hot	in	this	very	hot	weather	,
和	那	这	蜂巢	曾是	也	热的	在	这	非常	热的	天气	,

而且，在这种炎热的天气里，蜂巢里的温度太高了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

and	the	queen	bee	wished	to	seek	another	home	for	herself	,
和	这	女王	蜜蜂	希望	到	寻找	其他	家	为了	她自己	,

蜂后想要另寻新居。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈbiːz] ,

and	had	flown	out	accompanied	by	the	older	bees	,
和	有	飞行	出去	伴随	经过	这	老	蜜蜂	,

它们和一些年长的蜜蜂一起飞了出去。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haɪv] [wɪð] [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv]

leaving	all	the	young	ones	and	a	young	queen	in	the	old	hive	with	its	store	of
离开	全部	这	年轻的	一个	和	一个	年轻的	女王	在	这	老的	蜂巢	和	它是	店铺	的

[ˈhʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

把所有的小蜜蜂和一只年轻的蜂后都留在了老蜂巢里，老蜂巢里还有它储存的蜂蜜。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [rəʊz] - [triː] ,

When	the	queen	bee	had	settled	on	this	rose	-	tree	,
什么时候	这	女王	蜜蜂	有	定居	在	这	玫瑰	-	树	,

当蜂后落到这棵玫瑰树上时，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	the	other	bees	that	were	flying	about	in	the	air	had	come	to	her	,
全部	这	其他	蜜蜂	那	是	飞行	关于	在	这	空气	有	来	到	她	,

其他所有在空中飞舞的蜜蜂都飞到她身边来了。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhæŋɪŋ] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

and	collected	round	her	,	hanging	one	over	another	.
和	集	圆形的	她	,	绞刑	一	超过	其他	.

它们聚集在她周围，一个叠着一个。

[ˈgrændˌmɑːmə] [təʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] , [ðæt] [ˈevri] [biː] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ɪtˈself] [wɪð] [ə; eɪ]

Grandmamma	told	the	children	,	too	,	that	every	bee	had	provided	itself	with	a
奶奶	讲述	这	孩子们	,	也	,	那	每一个	蜜蜂	有	假如	本身	和	一个

[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈhʌni] ,

quantity	of	honey	,
数量	的	蜂蜜	,

奶奶还告诉孩子们，每只蜜蜂都为自己储备了一定量的蜂蜜。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

in	case	they	should	not	find	a	shelter	that	night	,
在	案件	他们	应该	不是	寻找	一个	庇护所	那	夜晚	,

万一他们当晚找不到栖身之处，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [fuːd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

and	were	not	able	to	provide	themselves	with	food	the	next	day	;
和	是	不是	有能力的	到	提供	他们自己	和	食物	这	下一个	天	;

第二天他们就没法给自己提供食物了；

[iːtʃ] [biː] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] ['hʌni] .

each	bee	carried	a	little	bag	of	honey	.
每个	蜜蜂	携带	一个	小的	包	的	蜂蜜	.

每只蜜蜂都背着一小袋蜂蜜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] ,

The	children	were	very	much	interested	in	hearing	this	,	and	were	not	afraid	,
这	孩子们	是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	这	,	和	是	不是	害怕的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] grandmamma48

because	grandmamma48
因为	grandmamma48

孩子们听了很感兴趣，而且一点也不害怕，因为奶奶48

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] ['reəli] [stɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] ; [səʊ] [ðeɪ]

told	them	that	the	bees	rarely	sting	people	when	they	are	swarming	;	so	they
讲述	他们	那	这	蜜蜂	很少	蜇	人们	什么时候	他们	是	蜂拥而至	;	所以	他们

[went] ['nɪərə(r)] ,

went	nearer	,
去	更近	,

告诉他们蜜蜂在群飞的时候很少蜇人；于是他们走近了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] -

and	liked	to	see	the	gardener	take	a	board	and	place	it	on	a	flower	-
和	喜欢	到	看	这	园丁	拿	一个	木板	和	地方	它	在	一个	花	-

[pɒt][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [triː] ;

pot	just	under	the	rose	-	tree	;
锅	只是	在下面	这	玫瑰	-	树	;

他喜欢看到园丁拿一块木板，放在玫瑰树下的花盆上；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]

then	he	took	a	hive	and	turned	it	up	and	held	it	under	the	swarm	of
然后	他	采取	一个	蜂巢	和	转向	它	向上	和	握住	它	在下面	这	蜂群	的

['biːz] ,

bees	,
蜜蜂	,

然后他拿来一个蜂箱，把它翻过来，举到蜂群下面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] ['veri] ['ʃɑːpli] [twaɪs] ,

and	he	shook	the	rose	-	tree	very	sharply	twice	,
和	他	摇晃	这	玫瑰	-	树	非常	尖锐地	两次	,

他用力摇晃了两下玫瑰树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['biːz] [fel] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] ,

and	the	lump	of	bees	fell	off	into	the	hive	,
和	这	块	的	蜜蜂	跌倒	离开	进入	这	蜂巢	,

那团蜜蜂掉进了蜂巢里。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

or	at	least	the	greater	part	of	it	:
或者	在	至少	这	更大的	部分	的	它	:

或者至少大部分是这样：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [haɪv] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	the	gardener	turned	the	hive	down	with	all	the	bees	that	were	in	it	on
和	这	园丁	转向	这	蜂巢	向下	和	全部	这	蜜蜂	那	是	在	它	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

to	the	board	.
到	这	木板	.

园丁把蜂箱连同里面的所有蜜蜂一起放到了木板上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd]

A	number	of	bees	that	had	not	fallen	into	the	hive	,	began	to	buzz	and
一个	数字	的	蜜蜂	那	有	不是	倒下	进入	这	蜂巢	,	开始	到	嗡嗡声	和

[flai] [ə'baʊt] ;

fly	about	;
飞	关于	;

一些没有落入蜂巢的蜜蜂开始嗡嗡地飞来飞去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] —

but	the	gardener	said	—
但	这	园丁	说	—

但园丁说——

- [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

'	If	the	queen	bee	is	inside	,	and	I	think	she	is	,
-	如果	这	女王	蜜蜂	是	里面	,	和	我	思考	她	是	,

“如果蜂后在里面，而且我认为她确实在里面，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	others	will	soon	go	to	her	.
这	其他的	将要	很快	去	到	她	.

其他人很快也会去找她。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][haɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	And	he	raised	the	hive	a	little	on	one	side	by	putting	a	pebble	under	it	,
-	和	他	提高	这	蜂巢	一个	小的	在	一	边	经过	推杆	一个	卵石	在下面	它	,

“他还在蜂箱的一侧垫了一块鹅卵石，把蜂箱垫高了一些。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][haɪv] .

and	thus	made	room	enough	for	the	bees	to	enter	the	hive	.
和	因此	制成	房间	足够的	为了	这	蜜蜂	到	进入	这	蜂巢	.

这样就腾出了足够的空间，让蜜蜂可以进入蜂巢。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['biːz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Alice	and	Beatrice	,	seeing	so	many	bees	still	flying	about	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	,	看到	所以	许多	蜜蜂	仍然	飞行	关于	,

爱丽丝和贝阿特丽斯看到还有那么多蜜蜂在空中飞来飞去，

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [njuː] ['betə(r)] ;

thought	that	they	were	all	coming	out	again	;	but	the	bees	knew	better	;
想法	那	他们	是	全部	未来	出去	再次	;	但	这	蜜蜂	知道	更好的	;

以为它们又要出来了；但蜜蜂们却知道并非如此；

[ðeə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪv] , [ænd; ənd]['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [haʊs] ,

their	queen	was	in	the	hive	,	and	content	with	her	new	house	,
他们的	女王	曾是	在	这	蜂巢	,	和	内容	和	她	新的	房子	,

蜂后在蜂巢里，对她的新家很满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['biːz] [went] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	all	the	bees	went	in	by	degrees	,
和	全部	这	蜜蜂	去	在	经过	学位	,

所有的蜜蜂都陆续飞了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪv] . -

and	soon	but	very	few	were	seen	flying	about	the	hive	.	49
和	很快	但	非常	很少	是	已见	飞行	关于	这	蜂巢	.	-

很快，就很少有鸟儿在蜂巢周围飞来飞去。[49]

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	gardener	said	that	he	would	leave	the	hive	where	it	was	till	the	evening	,
这	园丁	说	那	他	会	离开	这	蜂巢	在哪里	它	曾是	直到	这	晚上	,

园丁说他会把蜂箱留在原地，直到晚上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .

when	he	would	move	it	into	its	proper	place	.
什么时候	他	会	移动	它	进入	它是	恰当的	地方	.

他会把它移到合适的位置。

[waɪlst] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['bizi] , ['bɪətrɪs] [kraɪd] [aʊt] , - [lʊk] !

Whilst	the	gardener	was	thus	busied	,	Beatrice	cried	out	,	-	Look	!
而	这	园丁	曾是	因此	忙碌	,	贝娅特丽丝	哭	出去	,	-	看	!

园丁忙活的时候，贝娅特丽丝喊道：“看！”

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['biːz] ['duːɪŋ] ?

what	are	those	bees	doing	?
什么	是	那些	蜜蜂	正在做	?

这些蜜蜂在做什么?

[əʊ] , ['grændˌmɑːmə] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Oh	,	grandmamma	,	do	look	at	them	!
哦	,	奶奶	,	做	看	在	他们	!

哦，奶奶，快看它们!

- ['grændˌmɑːmə] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['ælɪs] ,

'	Grandmamma	turned	to	look	,	and	so	did	Alice	,
-	奶奶	转向	到	看	,	和	所以	做过	爱丽丝	,

奶奶转头去看，爱丽丝也转头去看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['biːz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [haɪv] ,

and	they	saw	some	bees	pouring	out	of	another	hive	,
和	他们	锯	一些	蜜蜂	浇注	出去	的	其他	蜂巢	,

他们看到一些蜜蜂从另一个蜂巢里涌出来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

as	if	they	were	blown	out	of	it	,	or	shot	from	a	gun	.
作为	如果	他们	是	吹	出去	的	它	,	或者	射击	从	一个	枪	.

仿佛是被炸飞出去，或是被枪击中。

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] , ['pɔːrɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ;

Out	and	out	they	came	quicker	and	quicker	,	pouring	thicker	and	thicker	;
出去	和	出去	他们	来了	更快	和	更快	,	浇注	较厚	和	较厚	;

他们越流越快，倾泻而出的液体也越来越浓稠；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	then	they	rose	in	the	air	,	and	spread	about	,	and	whirled	round	and
和	然后	他们	玫瑰	在	这	空气	,	和	传播	关于	,	和	旋转	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后它们升到空中，四处散开，旋转不停。

['flaɪɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld]

flying	higher	and	higher	,	and	it	seemed	as	if	the	whole	air	was	filled
飞行	更高	和	更高	,	和	它	似乎	作为	如果	这	所有的	空气	曾是	已填

[wɪð] ['biːz] ,

with	bees	,
和	蜜蜂	,

飞得越来越高，感觉整个天空都充满了蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [fluː] , ['hʌmɪŋ] [səʊ] [laʊd] .

and	they	made	quite	a	noise	when	they	flew	,	humming	so	loud	.
和	他们	制成	相当	一个	噪音	什么时候	他们	飞翔	,	哼唱	所以	大声	.

它们飞行时发出很大的噪音，嗡嗡声非常响亮。

['grænd,mɑːmə] [təʊld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɔːm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [haɪv] ,

Grandmamma	told	the	two	children	that	this	was	a	swarm	from	another	hive	,
奶奶	讲述	这	二	孩子们	那	这	曾是	一个	蜂群	从	其他	蜂巢	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

奶奶告诉两个孩子，这是来自另一个蜂巢的蜂群，并补充说：

- [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]

'	Now	we	must	try	and	watch	where	they	will	settle	,	and	we	must
-	现在	我们	必须	尝试	和	手表	在哪里	他们	将要	定居	,	和	我们	必须

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

现在我们必须观察它们会在哪里定居，然后跟随它们。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [flaɪ] [ə'weɪ] , [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] .

I	hope	that	they	will	not	fly	away	,	else	we	shall	lose	them	.
我	希望	那	他们	将要	不是	飞	离开	,	别的	我们	将	失去	他们	.

我希望它们不会飞走，否则我们会失去它们。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]

'	Alice	and	Beatrice	looked	on	in	great	astonishment	,	and	then	followed	their
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	看起来	在	在	伟大的	惊讶	,	和	然后	随后	他们的

['grænd,mɑːmə] ,

grandmamma	,
奶奶	,

爱丽丝和贝娅特丽丝惊讶地看着这一切，然后跟着她们的祖母走了。

[huː] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] or50

who	would	not	call	the	gardener	or50
WHO	会	不是	称呼	这	园丁	or50

谁不会打电话给园丁或50

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [swɔːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

ask	him	to	follow	this	swarm	,	as	he	was	still	busy	with	the	other	.
问	他	到	跟随	这	蜂群	,	作为	他	曾是	仍然	忙碌的	和	这	其他	.

请他跟着这群鸟走，因为他还在忙着对付另一群鸟。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] , ['grænd,mɑːmə] , [ðæt] [ðiːz] ['biːz] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

'	Are	you	not	afraid	,	grandmamma	,	that	these	bees	will	fly	away	,
-	是	你	不是	害怕的	,	奶奶	,	那	这些	蜜蜂	将要	飞	离开	,

“奶奶，您不怕这些蜜蜂飞走吗？”

[ðeɪ] [flaɪ] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] ? -

they	fly	so	high	and	so	far	?	'
他们	飞	所以	高的	和	所以	远的	?	-

它们飞得那么高那么远？

- [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [suːn] ,

'	No	,	dear	;	I	think	that	they	will	settle	soon	,
-	不	,	亲爱的	;	我	思考	那	他们	将要	定居	很快	,

“不，亲爱的；我想他们很快就会和好。”

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flaɪ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

as	they	begin	to	fly	lower	and	more	together	.
作为	他们	开始	到	飞	降低	和	更多的	一起	.

当它们开始飞得更低、更密集的时候。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['biːz] [keɪm] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

'	And	as	she	spoke	,	the	cloud	of	bees	came	lower	and	lower	,
-	和	作为	她	辐	,	这	云	的	蜜蜂	来了	降低	和	降低	,

“她说话的时候，那群蜜蜂越飞越低。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [tuː]

and	soon	a	black	mass	was	seen	on	an	apple	tree	,	just	between	two
和	很快	一个	黑色的	大量的	曾是	已见	在	一个	苹果	树	,	只是	之间	二

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

很快，人们在一棵苹果树上，就在两根树枝之间，发现了一团黑影。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['biːz]

The	black	mass	grew	larger	and	larger	,	till	at	last	the	number	of	flying	bees
这	黑色的	大量的	生长	更大的	和	更大的	,	直到	在	最后的	这	数字	的	飞行	蜜蜂

[bɪ'keɪm] [les] ,

became	less	,
成为	较少的	,

黑色的团块越来越大，直到最后飞蜂的数量越来越少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['kwaɪət] .

and	they	grew	quiet	.
和	他们	生长	安静的	.

他们渐渐安静下来。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɔːl] [raʊnd] ,

They	covered	the	branch	all	round	,
他们	涵盖	这	分支	全部	圆形的	,

它们将树枝完全覆盖住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

and	it	looked	as	if	something	black	had	been	put	round	the	branch	.
和	它	看起来	作为	如果	某物	黑色的	有	到过	放	圆形的	这	分支	.

看起来好像树枝上缠了一层黑色的东西。

- [haʊ] [wɪl] [dʒɒn] [get] [ðəʊz] ['biːz] ?

'	How	will	John	get	those	bees	?
-	如何	将要	约翰	得到	那些	蜜蜂	?

约翰要怎么才能弄到那些蜜蜂呢?

[hiː; hi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ʌp] . -

He	cannot	reach	them	,	they	are	so	high	up	.	'
他	不能	抵达	他们	,	他们	是	所以	高的	向上	.	-

他够不着他们，他们飞得太高了。

- [dʒɒn] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	John	will	bring	a	ladder	,	and	some	one	must	hold	the	board	and	the
-	约翰	将要	带来	一个	梯子	,	和	一些	一	必须	抓住	这	木板	和	这

[haɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

hive	for	him	.
蜂巢	为了	他	.

约翰会拿来梯子，但必须有人帮他扶着木板和蜂箱。

- ['ælɪs] [ræn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [swɔːm] .

'	Alice	ran	to	call	the	gardener	,	and	told	him	of	the	second	swarm	.
-	爱丽丝	跑	到	称呼	这	园丁	,	和	讲述	他	的	这	第二	蜂群	.

爱丽丝跑去叫园丁，告诉他第二群蜂群出现了。

[dʒɒn] [sed] , - [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ; [tuː] [swɔːrmz] [ɒn][wʌn] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

John	said	,	'	That	is	your	luck	to	-	day	,	miss	;	two	swarms	on	one	day	are	very
约翰	说	,	-	那	是	你的	运气	到	-	天	,	错过	;	二	蜂群	在	一	天	是	非常

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

约翰说："小姐，你今天运气真好；一天之内出现两群蜜蜂，真是太幸运了。"

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][hɒt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haɪvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [bruːd] , [ænd; ənd][səʊ] ['hevi] ,

The	weather	is	hot	,	and	our	hives	are	so	full	of	brood	,	and	so	heavy	,
这	天气	是	热的	,	和	我们的	麻疹	是	所以	满的	的	幼虫	,	和	所以	重的	,

天气炎热，我们的蜂箱里挤满了幼虫，非常沉重。

[ðæt] [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] are51

that	I	dare	say	they	are51
那	我	敢	说	他们	are51

我敢说他们是51

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [haɪv]

glad	enough	to	get	rid	of	some	of	their	numbers	and	go	into	a	new	hive
高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	一些	的	他们的	数字	和	去	进入	一个	新的	蜂巢

. -

:	'

. -

很高兴能清除掉一部分蜜蜂，然后把它们转移到新的蜂巢里。

- [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [haɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] ['redi] , [dʒɒn] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .

'	But	have	you	another	hive	and	a	board	ready	,	John	?	'	asked	Alice	.
-	但	有	你	其他	蜂巢	和	一个	木板	准备好	,	约翰	?	-	问	爱丽丝	.

"约翰，你准备好另一个蜂箱和木板了吗？"爱丽丝问道。

- [jes] , [mɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] .

'	Yes	,	miss	,	to	be	sure	I	have	.
-	是的	,	错过	,	到	是	当然	我	有	.

"是的，小姐，我当然有。"

[ai] [meɪd] [ten] [njuː] [haɪvz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [wen] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

I	made	ten	new	hives	this	winter	,	when	I	had	nothing	else	to	do	,
我	制成	十	新的	麻疹	这	冬天	,	什么时候	我	有	没有什么	别的	到	做	,

今年冬天我闲着没事，就做了十个新蜂箱。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə][kʌt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːdz] ;

and	I	got	the	carpenter	to	cut	me	a	dozen	boards	;
和	我	得到	这	木匠	到	切	我	一个	打	板	;

我让木匠帮我裁了十二块木板；

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [swɔːrmz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .

so	we	have	plenty	for	all	the	swarms	that	may	come	.
所以	我们	有	很多	为了	全部	这	蜂群	那	可能	来	.

所以我们有充足的物资来应对可能到来的所有虫群。

[pə'hæps] , [mɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌmɑːmə] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [skɒtʃ] [haɪv]

Perhaps	,	miss	,	your	grandmamma	will	like	me	to	take	the	new	Scotch	hive
也许	,	错过	,	你的	奶奶	将要	喜欢	我	到	拿	这	新的	苏格兰威士忌	蜂巢

[wɪtʃ] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] ,

which	came	last	week	,
哪个	来了	最后的	星期	,

小姐，或许您奶奶会希望我把上周刚到的苏格兰蜂箱带走。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

so	I	will	bring	that	and	a	straw	one	,	and	ask	her	which	is	to	be
所以	我	将要	带来	那	和	一个	稻草	一	,	和	问	她	哪个	是	到	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

所以我会带上那个和一个吸管的，问问她用哪个。

- ['ælɪs] [went] [wɪð] [dʒɒn] : [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kærid] [ðə; ði] [strɔː] [haɪv] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['kærid] [ðə; ði]

'	Alice	went	with	John	:	and	Alice	carried	the	straw	hive	,	and	John	carried	the
-	爱丽丝	去	和	约翰	:	和	爱丽丝	携带	这	稻草	蜂巢	,	和	约翰	携带	这

[skɒtʃ] [haɪv] ,

Scotch	hive	,
苏格兰威士忌	蜂巢	,

“爱丽丝和约翰一起去了；爱丽丝扛着稻草蜂箱，约翰扛着苏格兰蜂箱。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒktəgən] , [ɔː(r)] [eɪt] - ['saɪdɪd] , ['wʊdn] [wʌn] , ['peɪntɪd] [red] , [wɪð] [glɑːs]

which	was	an	octagon	,	or	eight	-	sided	,	wooden	one	,	painted	red	,	with	glass
哪个	曾是	一个	八边形	,	或者	八	-	侧面	,	木制的	一	,	绘	红色的	,	和	玻璃

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ;

windows	and	shutters	;
视窗	和	百叶窗	;

这是一个八角形的木制建筑，漆成红色，有玻璃窗和百叶窗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [bɔːdz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	he	took	two	boards	as	well	,	and	they	both	hastened	to	the	kitchen
和	他	采取	二	板	作为	出色地	,	和	他们	两个都	加快	到	这	厨房

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他也拿了两块木板，两人赶紧往菜园走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] .

where	the	new	swarm	of	bees	had	settled	.
在哪里	这	新的	蜂群	的	蜜蜂	有	定居	.

新蜂群落脚的地方。

- [wɒt] [lʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [hæv; həv] , [mæm] ! - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

'	What	luck	the	little	ladies	have	,	ma'am	!	'	said	the	gardener	.
-	什么	运气	这	小的	女士们	有	,	女士	!	-	说	这	园丁	.

“夫人，这些小姑娘真幸运！”园丁说道。

- [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekənd] [swɔːm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	You	promised	them	the	second	swarm	;	and	what	a	fine	one	it	is	,
-	你	承诺	他们	这	第二	蜂群	;	和	什么	一个	美好的	一	它	是	,

你答应过他们第二波蜂群；而且这波蜂群真是太棒了！

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [haiv] ! -

much	bigger	than	the	one	I	have	just	hived	!	'
很多	大	比	这	一	我	有	只是	蜂巢	!	-

比我刚养的那群蜂大得多！

- [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [swɔːm] , [ænd; ənd][aɪ] am52

'	Yes	,	this	is	the	children's	swarm	,	and	I	am52
-	是的	,	这	是	这	孩子们的	蜂群	,	和	我	am52

“是的，这是孩子们的蜂群，而我52岁了。”

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

glad	that	it	is	such	a	large	one	.
高兴的	那	它	是	这样的	一个	大的	一	.

很高兴它这么大。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɒn] ?

But	how	will	you	take	it	,	John	?
但	如何	将要	你	拿	它	,	约翰	?

约翰，你会如何看待这件事?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pleɪs] . -

it	is	in	such	an	awkward	place	.	'
它	是	在	这样的	一个	尴尬的	地方	.	-

它的位置太尴尬了。

- [wɪð] [ðə; ði]['lædə(r)] , [kwaɪt] ['iːzi] , [mæm] ; [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [dʒɒn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	With	the	ladder	,	quite	easy	,	ma'am	;	but	,	'	added	John	,	looking	up	at	it	,
-	和	这	梯子	,	相当	简单的	,	女士	;	但	,	-	额外	约翰	,	寻找	向上	在	它	,

“有了梯子就很容易了，夫人；但是，”约翰抬头看着梯子补充道，

- [ai] [kænt] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ai]

'	I	can't	shake	them	off	the	branch	,	and	shall	have	to	take	them	as	I
-	我	不能	摇	他们	离开	这	分支	,	和	将	有	到	拿	他们	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我无法将它们从树枝上甩下来，只能接受现实。”

- [dʒɒn][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['lædə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

'	John	ran	to	fetch	the	ladder	,	which	was	close	by	against	the	wall	,
-	约翰	跑	到	拿来	这	梯子	,	哪个	曾是	关闭	经过	反对	这	墙	,

约翰跑去拿梯子，梯子就在墙边，离得很近。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pruːnɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt] [triːz] .

where	he	had	been	pruning	some	fruit	trees	.
在哪里	他	有	到过	修剪	一些	水果	树木	.

他当时正在那里修剪一些果树。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [maʊnt] [ðə; ði]

The	little	girls	were	very	impatient	,	and	watched	the	gardener	mount	the
这	小的	女孩们	是	非常	不耐烦	,	和	观看	这	园丁	山	这

['lædə(r)] ;

ladder	;
梯子	;

小女孩们很不耐烦，看着园丁爬上梯子；

[ðen] [ðeə(r)] ['grænˌmɑːmə] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [skɒtʃ] [haɪv] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]

then	their	grandmamma	handed	him	the	Scotch	hive	;	and	to	their	great
然后	他们的	奶奶	递交	他	这	苏格兰威士忌	蜂巢	;	和	到	他们的	伟大的

[ə'stɒnɪʃmənt] , [dʒɒn] [sed] —

astonishment	,	John	said	—
惊讶	,	约翰	说	—

然后，他们的祖母把苏格兰蜂箱递给了他；令他们大吃一惊的是，约翰说道——

- [ai][mʌst; məst] [swiːp] [ðiːz] ['biːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] .

'	I	must	sweep	these	bees	into	the	hive	.
-	我	必须	扫	这些	蜜蜂	进入	这	蜂巢	.

我必须把这些蜜蜂扫进蜂巢里。

- [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] ['wʊdn] [haɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [niː] ,

'	The	gardener	fixed	the	wooden	hive	between	the	ladder	and	his	own	knee	,
-	这	园丁	固定的	这	木制的	蜂巢	之间	这	梯子	和	他的	自己的	膝盖	,

园丁把木制蜂箱固定在梯子和自己的膝盖之间。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn]['ræpɪd] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	then	with	one	rapid	sweep	with	his	hands	,
和	然后	和	一	迅速的	扫	和	他的	双手	,

然后他双手迅速一挥，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɒv; əv] ['biːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] ,

he	threw	the	whole	lump	of	bees	into	the	hive	,
他	扔	这	所有的	块	的	蜜蜂	进入	这	蜂巢	,

他把整团蜜蜂都扔进了蜂巢里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [haɪv] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .

and	turned	the	hive	down	on	the	board	.
和	转向	这	蜂巢	向下	在	这	木板	.

然后把蜂箱倒扣在木板上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

A	great	number	of	the	bees	flew	off	and	rose	again	high	up	into	the	air	,
一个	伟大的	数字	的	这	蜜蜂	飞翔	离开	和	玫瑰	再次	高的	向上	进入	这	空气	,

大量的蜜蜂飞走了，再次高高地飞向天空。

[bʌt; bət][dʒɒn] [sed] —

but	John	said	—
但	约翰	说	—

但约翰说——

- [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [mæm] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] . - -

'	Don't	be	afraid	,	ma'am	,	they	never	sting	when	they	are	swarming	.	'	53
-	不	是	害怕的	,	女士	,	他们	绝不	蜇	什么时候	他们	是	蜂拥而至	.	-	-

“别害怕，夫人，它们成群结队的时候是不会蜇人的。”53

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Alice	and	Beatrice	began	crying	out	,	for	the	bees	were	flying	all	about	their
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	开始	哭泣	出去	,	为了	这	蜜蜂	是	飞行	全部	关于	他们的

['grænd,mɑːmə] ;

grandmamma	;
奶奶	;

爱丽丝和贝娅特丽丝开始哭喊，因为蜜蜂在她们的祖母周围飞来飞去；

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz] [suːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] ,

but	John	was	soon	down	from	the	ladder	,
但	约翰	曾是	很快	向下	从	这	梯子	,

但约翰很快就从梯子上下来了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] ,

and	taking	the	board	with	the	hive	upon	it	very	gently	,
和	采取	这	木板	和	这	蜂巢	之上	它	非常	轻轻地	,

轻轻地拿起装有蜂巢的木板，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bentʃ] [kləʊz] [baɪ] ,

he	placed	them	carefully	on	a	garden	bench	close	by	,
他	放置	他们	小心	在	一个	花园	长椅	关闭	经过	,

他小心翼翼地将它们放在附近的花园长椅上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]

and	raising	one	side	of	the	hive	a	little	,	as	he	had	done	with	the	first
和	提高	一	边	的	这	蜂巢	一个	小的	,	作为	他	有	完毕	和	这	第一的

[swɔːm] ,

swarm	,
蜂群	,

他像对待第一群蜂那样，把蜂巢的一侧稍微抬高了一些。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

he	left	the	bees	,	and	they	all	stood	at	a	little	distance	and	watched
他	左边	这	蜜蜂	,	和	他们	全部	站立	在	一个	小的	距离	和	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他离开了蜜蜂，他们都站在不远处看着它们。

[ðə; ði] ['biːz] [stɪl] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt]

The	bees	still	rose	in	great	numbers	high	into	the	air	,	and	whirled	about	in	great
这	蜜蜂	仍然	玫瑰	在	伟大的	数字	高的	进入	这	空气	,	和	旋转	关于	在	伟大的

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

蜜蜂依然成群结队地飞向高空，混乱地旋转着。

[ænd; ənd][dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][haɪv] ;

and	John	began	to	fear	that	the	queen	bee	was	not	in	the	hive	;
和	约翰	开始	到	害怕	那	这	女王	蜜蜂	曾是	不是	在	这	蜂巢	;

约翰开始担心蜂后不在蜂巢里；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	by	degrees	they	began	to	cluster	round	the	hive	and	cover	it	.
但	经过	学位	他们	开始	到	簇	圆形的	这	蜂巢	和	覆盖	它	.

但渐渐地，它们开始聚集在蜂巢周围，并将蜂巢覆盖起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['seɪfli]

For	it	seemed	that	one	or	two	had	found	out	that	the	queen	was	safely
为了	它	似乎	那	一	或者	二	有	成立	出去	那	这	女王	曾是	安全

[haʊzd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] ,

housed	in	the	strange	-	looking	box	,
房屋	在	这	奇怪的	-	寻找	盒子	,

因为似乎有一两个人已经发现，女王被安全地安置在那个外形奇特的盒子里。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ləʊə(r)] , ['flaɪɪŋ]

and	had	told	the	news	to	the	others	,	for	they	came	lower	,	flying
和	有	讲述	这	消息	到	这	其他的	,	为了	他们	来了	降低	,	飞行

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,

closer	and	closer	,
更近	和	更近	,

他把这个消息告诉了其他的同伴，因为其他同伴飞得越来越低，离得越来越近。

[ænd; ənd] [krept] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and	crept	all	over	it	until	they	had	found	the	entrance	,
和	悄悄地爬全部		超过	它	直到	他们	有	成立	这	入口	,

他们爬遍了整座建筑，直到找到入口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

and	before	a	quarter	of	an	hour	had	passed	,
和	前	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	,

不到一刻钟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

there	was	scarcely	a	bee	to	be	seen	out	of	the	hive	.
那里	曾是	几乎	一个	蜜蜂	到	是	已见	出去	的	这	蜂巢	.

蜂巢里几乎看不到一只蜜蜂。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɒn] , [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

'	You	can	leave	them	safely	now	,	I	think	,	John	,	till	the	evening	,
-	你	能	离开	他们	安全	现在	,	我	思考	,	约翰	,	直到	这	晚上	,

"约翰，我想你现在可以安全地把他们留在这里，直到晚上。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðiːz] [tuː] [swɔːrmz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][njuː] [biː] - [haʊs] . -

and	then	I	shall	like	these	two	swarms	to	be	placed	in	the	new	bee	-	house	.	54
和	然后	我	将	喜欢	这些	二	蜂群	到	是	放置	在	这	新的	蜜蜂	-	房子	.	-

然后，我希望将这两群蜜蜂安置在新的蜂箱里。54

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['eəʃə(r)] [haɪv] [ɪz] [jɔːz] ,

And	now	you	know	,	dear	Alice	and	Beatrice	,	that	the	Ayrshire	hive	is	yours	,
和	现在	你	知道	,	亲爱的	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	,	那	这	艾尔郡	蜂巢	是	你的	,

现在你们知道了，亲爱的爱丽丝和比阿特丽斯，艾尔郡的蜂巢是你们的了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ðə; ði] ['biːz] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [tuː] .

and	all	the	honey	the	bees	make	will	be	yours	too	.
和	全部	这	蜂蜜	这	蜜蜂	制作	将要	是	你的	也	.

蜜蜂酿造的所有蜂蜜也都将归你所有。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [wel] .

'	The	little	girls	were	much	pleased	,	and	thanked	their	grandmamma	well	.
-	这	小的	女孩们	是	很多	高兴	,	和	谢谢	他们的	奶奶	出色地	.

小女孩们非常高兴，并向奶奶道了谢。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][hɒt]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

Afterwards	they	returned	slowly	through	the	hot	garden	to	the	verandah	,
然后	他们	返回	缓慢地	通过	这	热的	花园	到	这	阳台	,

随后，他们缓缓穿过炎热的花园，回到了阳台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ɪts] [kuːl] [ʃeɪd] .

and	they	were	very	glad	of	its	cool	shade	.
和	他们	是	非常	高兴的	的	它是凉爽的		阴影	.

他们非常喜欢这里的凉爽树荫。

[ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['biːz] : [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fæməli] ,

Their	grandmamma	told	them	a	great	deal	about	bees	:	that	this	immense	family	,
他们的	奶奶	讲述	他们	一个	伟大的	交易	关于	蜜蜂	:	那	这	巨大	家庭	,

他们的祖母告诉了他们很多关于蜜蜂的知识：这个庞大的家族，

[ɒv; əv]['ɒf(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['biːz] , [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [biː] , [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] ,

of	often	twenty	thousand	bees	,	was	obedient	to	one	single	bee	,	a	queen	bee	,
的	经常	二十	千	蜜蜂	,	曾是	听话	到	一	单身的	蜜蜂	,	一个	女王	蜜蜂	,

两万只蜜蜂组成的蜂群，却只服从一只蜜蜂——蜂后。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd]

who	was	their	mother	and	their	queen	,	for	whom	they	worked	and
WHO	曾是	他们的	母亲	和	他们的	女王	,	为了	谁	他们	工作	和

['gæðəd] [stɔːz] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

gathered	stores	of	honey	,
聚集	商店	的	蜂蜜	,

谁是他们的母亲和女王，他们为她劳作，采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .

and	whom	they	protected	from	all	harm	.
和	谁	他们	受保护	从	全部	伤害	.

他们保护他们免受一切伤害。

['grænd,mɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Grandmamma	told	them	how	busy	and	industrious	the	bees	were	,
奶奶	讲述	他们	如何	忙碌的	和	勤劳	这	蜜蜂	是	,

奶奶告诉他们蜜蜂是多么忙碌和勤劳，

[haʊ] ['ɜːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

how	early	they	were	up	in	the	summer	,
如何	早期的	他们	是	向上	在	这	夏天	,

夏天的时候他们起得真早。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] ['hʌni] [ɔː(r)] [wɪð]

and	how	many	times	they	flew	out	and	returned	ladened	with	honey	or	with
和	如何	许多	时代	他们	飞翔	出去	和	返回	满载	和	蜂蜜	或者	和

['pɒlən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

pollen	which	they	take	from	the	flowers	,
花粉	哪个	他们	拿	从	这	花朵	,

它们飞出去又飞回来，带回了多少蜂蜜或从花中采集的花粉？

[wɒt] ['dɪstənsɪz] [ðeɪ] [flai][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

what	distances	they	fly	in	search	of	flowers	,
什么	距离	他们	飞	在	搜索	的	花朵	,

它们为了寻找花朵要飞多远?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [flai]['iːv(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['hʌni] .

and	it	has	been	proved	that	they	will	fly	even	several	miles	to	gather	honey	.
和	它	有	到过	已证实	那	他们	将要	飞	甚至	一些	英里	到	收集	蜂蜜	.

事实证明，它们甚至会飞行数英里去采集蜂蜜。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] ['keəfəli] [ðeɪ] [leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

She	described	to	the	children	how	carefully	they	laid	up	a	store	for	the	winter	;
她	描述	到	这	孩子们	如何	小心	他们	铺设	向上	一个	店铺	为了	这	冬天	;

她向孩子们描述了他们如何精心准备过冬的物资；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] get55

and	said	that	it	was	cruel	of	people	to	kill	the	bees	to	get55
和	说	那	它	曾是	残忍的	的	人们	到	杀	这	蜜蜂	到	get55

并表示，为了获取55%的养分而杀死蜜蜂是残忍的。

[ðə; ði] ['hʌni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['biːz] [kæn; kən][speə(r)] ,

the	honey	,	instead	of	being	content	to	take	only	what	the	bees	can	spare	,
这	蜂蜜	,	反而	的	存在	内容	到	拿	仅有的	什么	这	蜜蜂	能	空闲的	,

蜂蜜，而不是满足于只取蜜蜂能产出的蜂蜜，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	is	often	a	great	deal	.
哪个	是	经常	一个	伟大的	交易	.

这通常非常划算。

- [ai]['nevə(r)] [kɪl] [maɪ] ['biːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['hʌni] — [ɪn'diːd] ,

'	I	never	kill	my	bees	,	you	know	,	and	I	have	plenty	of	honey	—	indeed	,
-	我	绝不	杀	我的	蜜蜂	,	你	知道	,	和	我	有	很多	的	蜂蜜	—	的确	,

“你知道，我从不杀我的蜜蜂，而且我有很多蜂蜜——事实上，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] . -

much	more	than	I	want	.	'
很多	更多的	比	我	想	.	-

远远超出我的预期。

- [ai][kæn; kən] [seɪ] , “ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] ! ”

'	I	can	say	,	“	How	doth	the	little	busy	bee	!	”
-	我	能	说	,	“	如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	!	”

我可以说：“这只忙碌的小蜜蜂过得怎么样！”

- [sed] ['bɪətrɪs] ,

'	said	Beatrice	,
-	说	贝娅特丽丝	,

“贝娅特丽丝说道，”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌmɑːmə] [let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

and	her	grandmamma	let	her	repeat	the	whole	of	the	little	hymn	,
和	她	奶奶	让	她	重复	这	所有的	的	这	小的	圣歌	,

[wɪtʃ] ['bɪətrɪs] [dɪd] ['veri] ['naɪsli] ,

which	Beatrice	did	very	nicely	,
哪个	贝娅特丽丝	做过	非常	很好	,

她的祖母让她把这首小赞美诗完整地重复了一遍，贝娅特丽丝唱得非常好。

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [sed] ,

and	grandmamma	said	,
和	奶奶	说	,

奶奶说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [haɪv] “ [haʊ] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃɪ]

-	You	will	soon	see	through	the	little	windows	of	your	new	hive	“	how	skilfully	she
-	你	将要	很快	看	通过	这	小的	视窗	的	你的	新的	蜂巢	“	如何	巧妙地	她

[bɪldz] [hɜː(r); hə(r)] [selz] .

builds	her	cells	.
建造	她	细胞	.

你很快就会透过新蜂巢的小窗户看到“她是如何巧妙地建造蜂房的”。

” [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [selz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [kɔːld] “ [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . ”

”	I	will	let	you	read	about	the	cells	in	a	nice	book	called	“	Homes	without	Hands	.	”
”	我	将要	让	你	读	关于	这	细胞	在	一个	好的	书	称为	“	房屋	没有	手	.	”

“关于细胞，我推荐你阅读一本名为《没有手的家园》的好书。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsekt] , - ['grænd,mɑːmə] [went] [ɒn] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

-	There	is	another	insect	,	-	grandmamma	went	on	,	-	which	is	very	industrious	,
-	那里	是	其他	昆虫	,	-	奶奶	去	在	,	-	哪个	是	非常	勤劳	,

“还有另一种昆虫，”奶奶继续说道，“它非常勤劳。”

[ænd; ənd] [leɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ænt] .

and	lays	up	a	large	store	of	food	for	the	winter	,	and	that	is	the	ant	.
和	躺下	向上	一个	大的	店铺	的	食物	为了	这	冬天	,	和	那	是	这	蚂蚁	.

蚂蚁会储存大量的食物过冬。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feɪb(ə)l] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [wɪtʃ] ,

There	is	a	very	pretty	fable	in	French	about	the	ant	and	the	grasshopper	,	which	,
那里	是	一个	非常	漂亮的	寓言	在	法语	关于	这	蚂蚁	和	这	蚱蜢	,	哪个	,

法国有一个非常优美的寓言故事，讲的是蚂蚁和蚱蜢的故事，

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] . -

when	you	are	older	,	I	should	like	you	to	learn	.	'
什么时候	你	是	老	,	我	应该	喜欢	你	到	学习	.	-

等你长大些，我希望你能学习。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænd,mɑːmə] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .

-	But	will	you	tell	us	about	it	,	grandmamma	?	'	asked	Alice	.
-	但	将要	你	告诉	我们	关于	它	,	奶奶	?	-	问	爱丽丝	.

“奶奶，您能告诉我们这件事吗？”爱丽丝问道。

- [wel] [ðen] , [maɪ] ['ælɪs] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,

-	Well	then	,	my	Alice	,	I	will	try	,
-	出色地	然后	,	我的	爱丽丝	,	我	将要	尝试	,

“那么，我的爱丽丝，我会尽力的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['klevə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] told56

but	I	cannot	tell	it	in	the	pretty	and	clever	way	it	is	told56
但	我	不能	告诉	它	在	这	漂亮的	和	聪明的	方式	它	是	told56

但我无法用那种优美巧妙的方式讲述这个故事[56]

[ɪn] [frentʃ] .

in	French	.
在	法语	.

用法语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] : [wʌn] [kəʊld] ['stɔːmi] [ɒk'təʊbə(r)] , [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

It	was	thus	:	One	cold	stormy	October	,	a	grasshopper	,
它	曾是	因此	:	一	寒冷的	暴风雨	十月	,	一个	蚱蜢	,

事情是这样的：在一个寒冷多风的十月，一只蚱蜢，

[huː] [hæd; həd] [skɪpt] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [keɪm]
who **had** **skipped** **and** **chirped** **in** **the** **sun** **all** **through** **the** **summer** **time** **,** **came**
WHO 有 跳过 和 啁啾 在 这 太阳 全部 通过 这 夏天 时间 , 来了
[tuː; tə][æn; ən][ænt] ,
to **an** **ant** **,**
到 一个 蚂蚁 ,

整个夏天都在阳光下蹦蹦跳跳、叽叽喳喳的小家伙，来到了一只蚂蚁面前。

[ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] ['mɪsɪz] . [ænt] ,
and **said** **,** **“** **Good** **Mrs** **.** **Ant** **,**
和 说 , “ 好的 太太 . 蚂蚁 ,

然后说道：“安特太太，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɪl] ,
you **have** **such** **a** **large** **store** **of** **corn** **and** **seed** **in** **your** **hill** **,**
你 有 这样的 一个 大的 店铺 的 玉米 和 种子 在 你的 爬坡道 ,

你的山坡上储存了这么多玉米和种子，

[wɪl] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ? ” -
will **you** **spare** **me** **a** **little** **,** **for** **I** **am** **very** **hungry** **?** **”** **'**
将要 你 空闲的 我 一个 小的 , 为了 我 是 非常 饥饿的 ? ” -

你能饶了我一点吗？我饿极了。

- [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri]
' **Now** **,** **though** **the** **ant** **was** **very** **industrious** **I** **am** **afraid** **that** **she** **was** **not** **very**
- 现在 , 尽管 这 蚂蚁 曾是 非常 勤劳 我 是 害怕的 那 她 曾是 不是 非常
['tʃærətəbl] ,
charitable **,**
慈善 ,

“虽然蚂蚁非常勤劳，但我恐怕它并不仁慈。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [fiːd] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ;
or **perhaps** **she** **thought** **it** **was** **useless** **to** **feed** **lazy** **people** **who** **will** **not** **work** **;**
或者 也许 她 想法 它 曾是 无用 到 喂养 懒惰的 人们 WHO 将要 不是 工作 ;

或许她认为供养那些懒惰不肯工作的人毫无意义；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , “ [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['grɑːshɒpə(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði]
so **she** **answered** **and** **said** **,** **“** **Pray** **,** **Mrs** **.** **Grasshopper** **,** **what** **did** **you** **do** **all** **the**
所以 她 回答 和 说 , “ 祈祷 , 太太 . 蚱蜢 , 什么 做过 你 做 全部 这
['sʌmə(r)] ,
summer **,**
夏天 ,

于是她回答说：“请问，蚱蜢太太，您整个夏天都做了些什么呢？”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θruː]
while **I** **was** **working** **hard** **,** **and** **laying** **in** **a** **store** **to** **keep** **my** **children** **through**
尽管 我 曾是 在职的 难的 , 和 躺下 在 一个 店铺 到 保持 我的 孩子们 通过
[ðə; ði]['wɪntə(r)] ? ” - -
the **winter** **?** **”** **'** **'**
这 冬天 ? ” - -

我辛辛苦苦工作，在店里守着，就是为了让孩子们过冬。”

“ [əʊ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] . -
“ **Oh** **,** **in** **summer** **I** **sang** **and** **chirped** **all** **the** **day** **long** **,** **”** **replied** **the** **grasshopper** **.** **'**
“ 哦 , 在 夏天 我 唱 和 啁啾 全部 这 天 长的 , ” 回复 这 蚱蜢 . -

“哦，夏天的时候，我整天都在唱歌、叽叽喳喳，”蚱蜢回答说。

“ [ðen] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , “ [tuː; tə] [dɑːns] [naʊ] ;
“ **Then** **I** **advise** **you** **,** **”** **said** **the** **ant** **,** **“** **to** **dance** **now** **;**
“ 然后 我 建议 你 , ” 说 这 蚂蚁 , “ 到 舞蹈 现在 ;

“那么我建议你，”蚂蚁说，“现在就跳舞吧；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

"	and	the	ant	went	into	her	house	in	her	hill	,	and	left	the
"	和	这	蚂蚁	去	进入	她	房子	在	她	爬坡道	,	和	左边	这

['grɑːshɒpə(r)] [tuː; tə][daɪ] .

grasshopper	to	die	.
蚱蜢	到	死	.

于是蚂蚁回到了山丘上的蚁巢，把蚱蜢留下等死。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɒt] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪz] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] ? -

-	You	know	,	both	of	you	,	what	an	ant	-	hill	is	,	do	not	you	?	-
-	你	知道	,	两个都	的	你	,	什么	一个	蚂蚁	-	爬坡道	是	,	做	不是	你	?	-

“你们俩都知道蚁丘是什么，对吧？”

- [jes] , ['grændˌmɑːmə] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

-	Yes	,	grandmamma	,	I	remember	those	little	mounds	,
-	是的	,	奶奶	,	我	记住	那些	小的	土堆	,

“是的，奶奶，我记得那些小土堆。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ænts] [rʌn] [ə'baʊt] ,

which	I	wanted	to	kick	to	pieces	to	make	the	ants	run	about	,
哪个	我	通缉	到	踢	到	件	到	制作	这	蚂蚁	跑步	关于	,

我想把它们踢得粉碎，好让蚂蚁四处逃窜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] let57

and	you	would	not	let57
和	你	会	不是	let57

你不会让57

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] .

and	told	me	that	it	was	cruel	.
和	讲述	我	那	它	曾是	残忍的	.

他告诉我这样做很残忍。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðəʊz] [ænt] - [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ænts] - ['haʊzɪz] ,

Now	I	understand	that	those	ant	-	hills	are	the	ants	'	houses	,
现在	我	理解	那	那些	蚂蚁	-	丘陵	是	这	蚂蚁	-	房屋	,

现在我明白了，那些蚁丘是蚂蚁的家。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] . -

where	they	live	and	lay	up	their	food	for	the	winter	.	'
在哪里	他们	居住	和	躺	向上	他们的	食物	为了	这	冬天	.	-

它们生活在那里，并储存过冬的食物。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

'	You	are	quite	right	.
-	你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][ænt] - [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

Here	in	England	the	ant	-	hills	are	small	,
这里	在	英格兰	这	蚂蚁	-	丘陵	是	小的	,

在英国，蚁丘都很小。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

but	in	other	countries	they	are	as	high	as	you	are	.
但	在	其他	国家	他们	是	作为	高的	作为	你	是	.

但在其他国家，他们的收入和你们一样高。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['rʌʃə] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænt] - [hɪlz] ;

When	I	first	saw	them	in	Russia	,	I	could	not	believe	that	they	were	ant	-	hills	;
什么时候	我	第一的	锯	他们	在	俄罗斯	,	我	可以	不是	相信	那	他们	是	蚂蚁	-	丘陵	;

我第一次在俄罗斯看到它们时，简直不敢相信那是蚁丘；

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɪə(r)] ,

and	the	ants	are	very	little	larger	than	those	here	,
和	这	蚂蚁	是	非常	小的	更大的	比	那些	这里	,

这些蚂蚁比这里的蚂蚁大不了多少。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	yet	they	can	collect	such	quantities	of	earth	and	leaves	,
和	然而	他们	能	收集	这样的	数量	的	地球	和	树叶	,

然而，它们却能收集到如此大量的泥土和树叶。

[ænd; ənd][kæn; kən] [reɪz] [ʌp] [sʌtʃ] ['pɪrəmɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] . -

and	can	raise	up	such	pyramids	for	their	houses	.	'
和	能	增加	向上	这样的	金字塔	为了	他们的	房屋	.	-

他们甚至可以建造这样的金字塔形房屋。

- [ðə; ði][ænts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['biːz] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

'	The	ants	are	not	so	good	as	the	bees	;	they	do	not	make	anything	for
-	这	蚂蚁	是	不是	所以	好的	作为	这	蜜蜂	;	他们	做	不是	制作	任何事物	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“蚂蚁不如蜜蜂好；它们不为我们制造任何东西。”

[laɪk] [ðəʊz] [naɪs] ['bɪzi] ['biːz] , - [sed] ['ælɪs] .

like	those	nice	busy	bees	,	'	said	Alice	.
喜欢	那些	好的	忙碌的	蜜蜂	,	-	说	爱丽丝	.

“就像那些勤劳的小蜜蜂一样，”爱丽丝说。

- [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

'	I	do	not	like	them	;	and	,	besides	,	the	ant	was	very	cross	to	the
-	我	做	不是	喜欢	他们	;	和	,	除了	,	这	蚂蚁	曾是	非常	叉	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] . -

poor	grasshopper	.	'
贫穷的	蚱蜢	.	-

“我不喜欢它们；而且，蚂蚁对可怜的蚱蜢非常生气。”

- [ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['ænɪmlz] [ækt]['əʊnli][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

'	The	ant	was	certainly	very	uncharitable	;	but	all	animals	act	only	in	accordance
-	这	蚂蚁	曾是	当然	非常	不仁慈的	;	但	全部	动物	行为	仅有的	在	根据

[wɪð] [gɑːdz] [lɔːz] .

with	God's	laws	.
和	神的	法律	.

“蚂蚁确实很没爱心；但所有动物的行为都只是按照上帝的律法进行的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] .

This	is	a	fable	to	show	the	difference	between	industrious	and	idle	people	.
这	是	一个	寓言	到	展示	这	不同之处	之间	勤劳	和	闲置的	人们	.

这是一个寓言故事，用来说明勤劳的人和懒惰的人之间的区别。

[gɒd] [hæz; həz] [tɔːt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

God	has	taught	all	creatures	who	are	to	live	through	the	winter	,
上帝	有	教授	全部	生物	WHO	是	到	居住	通过	这	冬天	,

上帝教导所有要度过冬天的生灵：

[tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][leɪ] [ʌp] [stɔːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [huː] ['flʌtə(r)]

to	labour	and	lay	up	stores	;	but	the	grasshopper	and	butterflies	who	flutter
到	劳动	和	躺	向上	商店	;	但	这	蚱蜢	和	蝴蝶	WHO	扑

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

in	the	sunshine	,
在	这	阳光	,

辛勤劳作，积蓄力量；而蚱蜢和蝴蝶却在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] , by58

and	many	other	insects	,	by58
和	许多	其他	昆虫	,	by58

以及许多其他昆虫，58

[gɑːdz] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

God's	will	are	made	to	live	only	for	a	short	time	,
神的	将要	是	制成	到	居住	仅有的	为了	一个	短的	时间	,

上帝的旨意注定只能存在很短的时间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][stɔː(r)] [fuːd] [laɪk][ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] .

and	therefore	do	not	need	to	store	food	like	the	ant	and	the	bee	.
和	所以	做	不是	需要	到	店铺	食物	喜欢	这	蚂蚁	和	这	蜜蜂	.

因此它们不需要像蚂蚁和蜜蜂那样储存食物。

- [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænt] [sɜːrvz] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [wɜːk]

'	The	industrious	ant	serves	in	the	fable	to	show	us	that	we	ought	all	to	work
-	这	勤劳	蚂蚁	服务	在	这	寓言	到	展示	我们	那	我们	应该	全部	到	工作

,

,

,

“寓言中勤劳的蚂蚁告诉我们，每个人都应该努力工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	you	know	from	the	Bible	,
和	你	知道	从	这	圣经	,

你们从《圣经》中也知道，

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ]

that	God	has	ordained	that	man	should	earn	his	bread	in	the	sweat	of	his	brow
那	上帝	有	受戒	那	男人	应该	赚	他的	面包	在	这	汗	的	他的	眉头

,

,

,

上帝规定人应当辛勤劳作，汗流浃背地挣取食物。

[wɪtʃ] [miːnz] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] .

which	means	by	working	.
哪个	方法	经过	在职的	.

这意味着通过工作。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɜːks] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

The	poor	man	works	,	or	ought	to	work	,	with	his	hands	,	the	gentleman	,
这	贫穷的	男人	作品	,	或者	应该	到	工作	,	和	他的	双手	,	这	绅士	,

[ɔː(r)][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

or	the	educated	man	,
或者	这	受过教育	男人	,

穷人靠双手劳动，或者说应该劳动，而绅士或受过教育的人也是如此。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	his	head	;	but	work	is	ordered	for	all	—	for	the	queen	in	her
和	他的	头	;	但	工作	是	订购	为了	全部	—	为了	这	女王	在	她

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他动了脑袋；但所有人都有工作要做——包括宫殿里的女王，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] . - -

and	for	little	children	at	school	.	'	59
和	为了	小的	孩子们	在	学校	.	-	-

以及学校里的小孩子们。'59

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[seɪl] [tuː; tə] ['brænzˌkoʊm] — ['hɔːsɪz] ['kæriɪŋ] [kəʊl] .

SAIL	TO	BRANSCOMBE	—	HORSES	CARRYING	COALS	.
帆	到	布兰斯库姆	—	马匹	携带	煤炭	.

乘船前往布兰斯库姆——马匹驮着煤炭。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , - [sed] ['grændˌmɑːmə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , - [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]

'	ALICE	and	Beatrice	,	'	said	grandmamma	one	morning	,	'	make	haste	and	eat	a
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	,	-	说	奶奶	一	早晨	,	-	制作	匆忙	和	吃	一个

[gʊd] ['brekfəst] ,

good	breakfast	,
好的	早餐	,

“爱丽丝和比阿特丽斯，”一天早上，奶奶说，“快点儿吃顿丰盛的早餐吧。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][æt; ət]['brænzˌkoʊm] . -

for	we	are	going	to	spend	the	day	at	Branscombe	.	'
为了	我们	是	去	到	花费	这	天	在	布兰斯库姆	.	-

因为我们今天要在布兰斯库姆待一天。

- ['brænzˌkoʊm] !

'	Branscombe	!
-	布兰斯库姆	!

布兰斯库姆!

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] , ['grændˌmɑːmə] !

Oh	,	how	nice	,	grandmamma	!
哦	,	如何	好的	,	奶奶	!

哦，奶奶真好!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

But	how	are	we	going	?
但	如何	是	我们	去	?

但我们进展如何?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] ? -

Are	we	going	to	walk	?	'
是	我们	去	到	走	?	-

我们要步行吗?

- [nəʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

'	No	,	dear	children	,	we	are	going	in	a	boat	.
-	不	,	亲爱的	孩子们	,	我们	是	去	在	一个	船	.

“不，亲爱的孩子们，我们要乘船去。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

The	weather	is	so	fine	to	-	day	,	and	there	is	so	little	wind	,
这	天气	是	所以	美好的	到	-	天	,	和	那里	是	所以	小的	风	,

今天天气真好，几乎没有风。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['bɑːtlɪt] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [faɪn] ;

and	John	Bartlett	tells	me	he	thinks	that	it	will	remain	fine	;
和	约翰	巴特利特	讲述	我	他	思考	那	它	将要	保持	美好的	;

约翰·巴特利特告诉我，他认为情况会一直很好；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] ['brænzˌkoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɒks] [ðeə(r)] .

and	therefore	we	will	go	in	his	boat	to	Branscombe	,	and	see	the	beautiful	rocks	there	.
和	所以	我们	将要	去	在	他的	船	到	布兰斯库姆	,	和	看	这	美丽的	岩石	那里	.

因此，我们将乘他的船去布兰斯库姆，看看那里美丽的岩石。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [meɪd] [heɪst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

-	Alice	and	Beatrice	made	haste	;	they	were	very	much	pleased	to	go	in	a	boat	,
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	制成	匆忙	;	他们	是	非常	很多	高兴	到	去	在	一个	船	,

“爱丽丝和碧翠丝加快了脚步；她们非常乐意乘船前往。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] had60

for	they	had60
为了	他们	had60

因为他们有60

['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

never	been	before	on	the	sea	.
绝不	到过	前	在	这	海	.

从未出过海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n][nəʊ] ['brekfəst] ,

The	little	girls	would	have	eaten	no	breakfast	,
这	小的	女孩们	会	有	吃	不	早餐	,

小女孩们肯定没吃早饭。

[ən'les] ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hʌŋgri] ,

unless	grandmamma	had	told	them	that	the	sea	air	would	make	them	very	hungry	,
除非	奶奶	有	讲述	他们	那	这	海	空气	会	制作	他们	非常	饥饿的	,

除非奶奶告诉过他们，海风会让他们非常饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ['prɒpəli] .

and	that	they	must	try	and	eat	their	breakfast	properly	.
和	那	他们	必须	尝试	和	吃	他们的	早餐	适当地	.

他们必须尽量好好吃早餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['brænzˌkoʊm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

They	were	told	that	they	were	to	have	their	dinner	at	Branscombe	,	which	pleased	them	much	.
他们	是	讲述	那	他们	是	到	有	他们的	晚餐	在	布兰斯库姆	,	哪个	高兴	他们	很多	.

他们被告知将在布兰斯库姆餐厅用餐，这让他们非常高兴。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

The	cook	had	provided	a	nice	dinner	,	and	had	packed	it	into	a	basket
这	厨师	有	假如	一个	好的	晚餐	,	和	有	包装	它	进入	一个	篮子

;

;

;

厨师准备了一顿丰盛的晚餐，并装进了一个篮子里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] -

and	the	gardener	carried	it	down	the	steep	path	and	steps	to	the	sea	-
和	这	园丁	携带	它	向下	这	陡	小路	和	步骤	到	这	海	-

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

园丁把它扛下陡峭的小路和台阶，送到了海边。

[æt; ət] [lɑːst] ['grændˌmɑːmə] [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [rʌn] [ˌʌp'steəz] ,

At	last	grandmamma	said	,	'	Now	you	have	been	very	good	children	;	run	upstairs	,
在	最后的	奶奶	说	,	-	现在	你	有	到过	非常	好的	孩子们	;	跑步	楼上	,

最后，奶奶说："你们今天表现得很好，快上楼去吧。"

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['meəri] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] .

and	ask	Mary	to	dress	you	.
和	问	玛丽	到	裙子	你	.

请玛丽帮你穿衣服。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ræn] [ˌʌp'steəz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] ['meəri] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hæts]

'	Alice	and	Beatrice	ran	upstairs	;	and	whilst	Mary	was	taking	out	their	hats
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	跑	楼上	;	和	而	玛丽	曾是	采取	出去	他们的	帽子

[ænd; ənd] ['dʒækɪts] ,

and	jackets	,
和	夹克	,

"爱丽丝和比阿特丽斯跑上楼；玛丽正在拿出她们的帽子和外套时，

[ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ,

they	both	sat	down	on	the	carpet	and	pulled	off	their	shoes	,
他们	两个都	卫星	向下	在	这	地毯	和	拉	离开	他们的	鞋	,

他们俩在地毯上坐下，脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [θɪk] [buːts] ,

and	put	on	their	thick	boots	,
和	放	在	他们的	厚的	靴子	,

他们穿上厚厚的靴子，

[ænd; ənd] [stʊd] ['veri] ['kwaɪət] [wen] ['meəri] ['bʌtənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [taɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] .

and	stood	very	quiet	when	Mary	buttoned	their	little	white	jackets	and	tied	on	their	hats	.
和	站立	非常	安静的	什么时候	玛丽	纽扣	他们的	小的	白色的	夹克	和	系	在	他们的	帽子	.

当玛丽帮她们扣上白色小外套的扣子，系上帽子时，她们都静静地站在那里。

- [aɪ] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - , - [sed] ['meəri] ,

'	I	will	put	your	cloaks	with	your	grandmamma's	,	'	said	Mary	,
-	我	将要	放	你的	斗篷	和	你的	-	,	-	说	玛丽	,

"我会把你的斗篷和你奶奶的斗篷放在一起，"玛丽说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . -

'	because	it	will	be	cold	when	you	come	back	.	'
-	因为	它	将要	是	寒冷的	什么时候	你	来	后退	.	-

"因为你回来的时候会很冷。"

- [kəʊld] ! - [kraɪd] ['ælɪs] , - [ðɪs] [hɒt] [deɪ] .
' Cold ! ' cried Alice , ' this hot day .
- 寒冷的 ! - 哭 爱丽丝 , - 这 热的 天 .

“冷！”爱丽丝喊道，“这么热的一天，真冷。”

[əʊ] , ['meəri] , [wiː; wi] ['kænɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [kləʊk] ! - -
Oh , Mary , we cannot want our cloaks ! ' 61
哦 , 玛丽 , 我们 不能 想 我们的 斗篷 ! - -

哦，玛丽，我们可不能想要我们的斗篷！1961年

- [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kəʊld] , [mɪs] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [wen] [juː; jʊ]
' On the sea it is often cold , Miss Alice ; and it may be late when you
- 在 这 海 它 是 经常 寒冷的 , 错过 爱丽丝 ; 和 它 可能 是 晚的 什么时候 你
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

“海上常常很冷，爱丽丝小姐；而且你回来的时候可能已经很晚了。”

- ['ædɪd] ['meəri] .
' added Mary .
- 额外 玛丽 .

玛丽补充道。

[ðə; ði] [θriː] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
The three cloaks were put together ,
这 三 斗篷 是 放 一起 ,

三件斗篷被叠放在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm]
and the children were glad to see that Mary was to come with them
和 这 孩子们 是 高兴的 到 看 那 玛丽 曾是 到 来 和 他们
[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
in the boat .
在 这 船 .

孩子们很高兴看到玛丽要和他们一起乘船。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['bɑːtlɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
When they came to the shore , there was John Bartlett waiting for them ,
什么时候 他们 来了 到 这 支撑 , 那里 曾是 约翰 巴特利特 等待 为了 他们 ,

他们到达岸边时，约翰·巴特利特已经在那里等着他们了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [lɑːdʒ] [bəʊt] , [hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and a very nice large boat , half on the sand and half in the water ,
和 一个 非常 好的 大的 船 , 一半 在 这 沙 和 一半 在 这 水 ,

还有一艘非常漂亮的大船，一半在沙滩上，一半在水里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and there was another sailor there , and a little boy .
和 那里 曾是 其他 水手 那里 , 和 一个 小的 男生 .

那里还有另一名水手和一个小男孩。

['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [sed] , - ['grænˌmɑːmə] , [ðæt] [ɪz] [dʒæk] ; [ai] [nəʊ] [dʒæk] ,
Little Beatrice said , ' Grandmamma , that is Jack ; I know Jack ,
小的 贝娅特丽丝 说 , - 奶奶 , 那 是 杰克 ; 我 知道 杰克 ,

小比阿特丽斯说：“奶奶，那是杰克；我认识杰克。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [naɪs] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tiː] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒæk] ?
he brings us nice shrimps for our tea ; don't you Jack ?
他 带来 我们 好的 虾 为了 我们的 茶 ; 不 你 杰克 ?

他给我们带了好吃的虾来配下午茶，对吧，杰克?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .

'	**and**	**the**	**boy**	**smiled**	**.**
-	和	这	男生	微笑	.

男孩笑了。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

'	**I**	**am**	**so**	**glad**	**that**	**Jack**	**is**	**going**	**with**	**us**	**.**
-	我	是	所以	高兴的	那	杰克	是	去	和	我们	.

“我真高兴杰克能和我们一起去。”

- [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] ,

'	**The**	**sea**	**was**	**very**	**smooth**	**,**	**and**	**the**	**tide**	**was**	**neither**	**high**	**nor**	**low**	**,**
-	这	海	曾是	非常	光滑的	,	和	这	潮	曾是	两者都不	高的	也不	低的	,

海面非常平静，潮水既不高也不低。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [weɪvz] .

and	**there**	**were**	**no**	**waves**	**.**
和	那里	是	不	波浪	.

没有波浪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

The	**children**	**were**	**lifted**	**into**	**the**	**boat**	**,**
这	孩子们	是	抬起	进入	这	船	,

孩子们被抬上了船。

['ɑːftə(r)] ['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [plæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

after	**grandmamma**	**and**	**Mary**	**had**	**walked**	**along**	**a**	**sloping**	**plank**	**into**	**it**	**,**
后	奶奶	和	玛丽	有	步行	沿着	一个	倾斜的	板	进入	它	,

奶奶和玛丽沿着倾斜的木板走进去之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʊʃnz] ,

and	**had**	**seated**	**themselves**	**at**	**the**	**end**	**,**	**where**	**there**	**were**	**cushions**	**,**
和	有	坐着	他们自己	在	这	结尾	,	在哪里	那里	是	靠垫	,

他们坐在了尽头有软垫的地方。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] .

and	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**sat**	**on**	**the**	**cushions**	**on**	**each**	**side**	**of**	**their**	**grandmamma**	**.**
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	卫星	在	这	靠垫	在	每个	边	的	他们的	奶奶	.

爱丽丝和比阿特丽斯坐在奶奶两侧的垫子上。

['bɑːtlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][fɜːst]

Bartlett	**and**	**the**	**little**	**boy**	**jumped**	**into**	**the**	**boat**	**;**	**and**	**the**	**other**	**man**	**first**
巴特利特	和	这	小的	男生	跳了起来	进入	这	船	;	和	这	其他	男人	第一的

[pʊʃt] [ðə; ði] boat62

pushed	**the**	**boat62**
推动	这	boat62

巴特利特和小男孩跳进了船里；另一个人先推了船。62

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

deeper	**into**	**the**	**sea**	**,**	**going**	**into**	**the**	**water**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**climbed**	**into**	**the**
更深	进入	这	海	,	去	进入	这	水	他自己	,	和	然后	攀登	进入	这

[bəʊt] ;

boat	**;**
船	;

他潜入海中，自己也下水游去，然后爬上船。

[ænd; ənd] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] ,

and	**Bartlett**	**and**	**his**	**boy**	**,**	**each**	**with**	**an**	**oar**	**,**
和	巴特利特	和	他的	男生	,	每个	和	一个	桨	,

巴特利特和他的儿子，每人拿着一支桨，

[rəud] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [tɒst] [ʌp]

rowed	a	little	till	they	were	away	from	the	shore	,	and	the	boat	tossed	up
划船	一个	小的	直到	他们	是	离开	从	这	支撑	,	和	这	船	抛掷	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他们划了一会儿船，直到远离岸边，船身上下颠簸。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'freɪd] .

and	Alice	and	Beatrice	came	close	to	grandmamma	and	looked	afraid	.
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	来了	关闭	到	奶奶	和	看起来	害怕的	.

爱丽丝和贝娅特丽丝走到奶奶身边，看起来很害怕。

['grænd,mɑːmə] [ðen] [tʊk] ['bɪətrɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [sed] —

Grandmamma	then	took	Beatrice	on	her	lap	,	and	said	—
奶奶	然后	采取	贝娅特丽丝	在	她	膝	,	和	说	—

奶奶随后把比阿特丽斯抱到腿上，说道——

- [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɔːlweɪz] [rɒks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [fɜːst] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp]

'	A	boat	always	rocks	up	and	down	at	first	;	as	soon	as	the	sails	are	up
-	一个	船	总是	岩石	向上	和	向下	在	第一的	;	作为	很快	作为	这	帆	是	向上

,

,
,

“船刚开始总是会上下摇晃；一旦扬帆起航，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] .

it	will	be	much	quieter	.
它	将要	是	很多	更安静	.

会安静得多。

- [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ; [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [best] . -

'	So	they	did	not	cry	;	but	Beatrice	said	,	'	I	should	like	to	go	back	best	.	'
-	所以	他们	做过	不是	哭	;	但	贝娅特丽丝	说	,	-	我	应该	喜欢	到	去	后退	最好的	.	-

所以他们没有哭；但贝阿特丽斯说：“我最想回去。”

- [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .

'	May	we	go	back	?	'	asked	Alice	.
-	可能	我们	去	后退	?	-	问	爱丽丝	.

“我们可以回去吗？”爱丽丝问道。

- [nəʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

'	No	,	dear	children	,	you	must	wait	a	little	,
-	不	,	亲爱的	孩子们	,	你	必须	等待	一个	小的	,

“不，亲爱的孩子们，你们还要再等等。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	then	I	think	that	you	will	like	the	boat	very	much	.
和	然后	我	思考	那	你	将要	喜欢	这	船	非常	很多	.

那么我想你会非常喜欢这艘船的。

[lʊk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['bɑːtlɪt] ,

Look	at	little	Jack	Bartlett	,
看	在	小的	杰克	巴特利特	,

瞧瞧小杰克·巴特利特，

[haʊ] [hiː; hi] [helps] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ʌn'rəʊl] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊps] .

how	he	helps	his	father	to	unroll	the	sail	and	to	pull	the	ropes	.
如何	他	帮助	他的	父亲	到	展开	这	帆	和	到	拉	这	绳索	.

他如何帮助父亲展开帆并拉动绳索。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌn'rəʊl][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs]

'	The	children	looked	,	and	saw	the	sailor	and	his	boy	unroll	a	large	piece
-	这	孩子们	看起来	,	和	锯	这	水手	和	他的	男生	展开	一个	大的	片

[ɒv; əv] [klɒθ] ;

of	cloth	;
的	布	;

孩子们看着，看见水手和他的儿子展开了一大块布；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl] ,

they	knew	that	it	was	a	sail	,
他们	知道	那	它	曾是	一个	帆	,

他们知道那是一面帆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl] ,

and	they	saw	the	men	pull	it	up	a	high	pole	,
和	他们	锯	这	男人	拉	它	向上	一个	高的	极	,

他们看见那些人把它拉到高高的杆子上，

[wɪtʃ] ['ælɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][mɑːst] .

which	Alice	told	her	sister	was	called	a	mast	.
哪个	爱丽丝	讲述	她	姐姐	曾是	称为	一个	桅杆	.

爱丽丝告诉她妹妹，那叫做桅杆。

[ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hæd; həd] a63

The	sail	was	red	,	and	had	a63
这	帆	曾是	红色的	,	和	有	a63

帆是红色的，上面有63个字母。

['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

little	hole	in	it	.
小的	洞	在	它	.

它上面有个小孔。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ;

The	wind	blew	upon	the	sail	and	made	it	straight	;
这	风	吹	之上	这	帆	和	制成	它	直的	;

风吹拂着帆，使帆变直；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)]

then	the	two	men	put	up	another	sail	,	and	little	Jack	came	to	sit	near
然后	这	二	男人	放	向上	其他	帆	,	和	小的	杰克	来了	到	坐	靠近

['grænd,mɑːmə] ,

grandmamma	,
奶奶	,

然后，两人又升起了一面帆，小杰克就坐在奶奶身边。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

at	her	end	of	the	boat	.
在	她	结尾	的	这	船	.

在船的另一端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fə'gɒt] [ðeə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd]

There	was	so	much	to	look	at	,	that	the	children	soon	forgot	their	fear	,	and
那里	曾是	所以	很多	到	看	在	,	那	这	孩子们	很快	忘了	他们的	害怕	,	和

['ælɪs] [ɑːskt] —

Alice	asked	—
爱丽丝	问	—

周围有太多东西可看，孩子们很快就忘记了恐惧，爱丽丝问道——

- [wɒt] [ɪz][dʒæk] ['duːɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ? -

'	What	is	Jack	doing	at	our	end	of	the	boat	?	'
-	什么	是	杰克	正在做	在	我们的	结尾	的	这	船	?	-

“杰克怎么会在我们这边的船头？”

- [hiː; hi][ɪz] ['stɪərɪŋ] , [mɪs] , - [sed] ['bɑːtlɪt] .
' He is steering , miss , ' said Bartlett .
- 他 是 转向 , 错过 , - 说 巴特利特 .

“小姐，是他掌舵的。”巴特利特说道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['stɪərɪŋ] ? -
' But what is steering ? '
- 但 什么 是 转向 ? -

“但是什么是转向呢？”

- ['stɪərɪŋ] [miːnz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət]
' Steering means guiding the boat ; and this is done by a piece of wood at
- 转向 方法 指导 这 船 ; 和 这 是 完毕 经过 一个 片 的 木头 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

“掌舵是指引导船只的方向；这是通过船尾的一根木头来完成的。”

[wɪtʃ] [dʒæk] [muːvz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
which Jack moves backwards and forwards in the water ,
哪个 杰克 移动 向后 和 前进 在 这 水 ,

杰克在水中来回游动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and this makes the boat go to the right or to the left ,
和 这 制作 这 船 去 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

这样就能使船向右或向左行驶。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [telz] [hɪm] . -
as his father tells him . '
作为 他的 父亲 讲述 他 . -

正如他父亲告诉他的那样。

- [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [ɪz] !
' How funny that is !
- 如何 有趣的 那 是 !

“真是太搞笑了！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [gəʊ][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ? - [sed] ['ælɪs] .
How can a bit of wood make a boat go one way or another ? ' said Alice .
如何 能 一个 少量 的 木头 制作 一个 船 去 一 方式 或者 其他 ? - 说 爱丽丝 .

“一块木头怎么能让船往哪个方向走呢？”爱丽丝说。

- [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪə(r)] ['ælɪs] ;
' I cannot explain it to you now , dear Alice ;
- 我 不能 解释 它 到 你 现在 , 亲爱的 爱丽丝 ;

“亲爱的爱丽丝，我现在无法向你解释；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
but when you are older I will show you how it moves , and what it does
但 什么时候 你 是 老 我 将要 展示 你 如何 它 移动 , 和 什么 它 做
.
:
.

但等你长大些，我会告诉你它是如何运动的，以及它的功能。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ; - [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [sʌm; səm]
This piece of wood is called the rudder ; ' and Alice watched the rudder some
这 片 的 木头 是 称为 这 舵 ; - 和 爱丽丝 观看 这 舵 一些
['lɪt(ə)l] [taɪm] .
little time .
小的 时间 .

这块木头叫做舵；'爱丽丝观察了舵一会儿。

- [waɪ] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][seɪl] , [dʒæk] ? - [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] .

'	Why	is	there	a	hole	in	the	sail	,	Jack	?	'	asked	little	Beatrice	.
-	为什么	是	那里	一个	洞	在	这	帆	,	杰克	?	-	问	小的	贝娅特丽丝	.

“杰克，为什么帆上有个洞？”小比阿特丽斯问道。

- [ɪz][ðə; ði][seɪl][əʊld] ? -

'	Is	the	sail	old	?	'
-	是	这	帆	老的	?	-

“这帆旧了吗？”

- [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , - [sed] ['bɑːtlɪt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] a64

'	No	,	little	miss	,	'	said	Bartlett	,	'	it	is	quite	a64
-	不	,	小的	错过	,	-	说	巴特利特	,	-	它	是	相当	a64

“不，小小姐，”巴特利特说，“这相当.....64

[njuː] [seɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [let] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [meɪk] [ðæt] [həʊl]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] . -

new	sail	;	but	a	lady	let	her	dog	make	that	hole	only	last	week	.	'
新的	帆	;	但	一个	女士	让	她	狗	制作	那	洞	仅有的	最后的	星期	.	-

新帆；但就在上周，一位女士让她的狗把帆咬了个洞。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [meɪk] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [seɪl] ? - [ɑːskt]

'	Why	did	she	let	her	dog	make	that	hole	and	spoil	your	new	sail	?	'	asked
-	为什么	做过	她	让	她	狗	制作	那	洞	和	剧透	你的	新的	帆	?	-	问

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“她为什么让她的狗咬了个洞，毁了你的新帆？”爱丽丝问道。

- [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

'	The	lady	was	playing	with	her	dog	,	as	she	sat	on	the	beach	,
-	这	女士	曾是	玩耍	和	她	狗	,	作为	她	卫星	在	这	海滩	,

“那位女士坐在沙滩上，和她的狗玩耍。”

[ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fetʃ] ;

and	threw	stones	for	him	to	fetch	;
和	扔	石头	为了	他	到	拿来	;

然后扔石头让他去捡；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst][maɪ] [bəʊt]

and	at	last	she	threw	a	stone	on	to	the	sail	,	that	was	lying	next	my	boat
和	在	最后的	她	扔	一个	石头	在	到	这	帆	,	那	曾是	说谎	下一个	我的	船

,

,
,

最后，她朝躺在我船边的船帆扔了一块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ,

and	the	dog	jumped	upon	the	sail	,	and	turned	it	over	the	stone	,
和	这	狗	跳了起来	之上	这	帆	,	和	转向	它	超过	这	石头	,

狗跳到帆上，把帆翻过石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [nɔːd] [æt; ət][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	then	he	bit	and	gnawed	at	the	sail	to	get	it	out	.
和	然后	他	少量	和	被啃咬	在	这	帆	到	得到	它	出去	.

然后他咬住帆布，把它咬了出来。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hɑːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn]

The	lady	did	not	think	what	harm	she	did	me	in	letting	her	dog	make	a	hole	in
这	女士	做过	不是	思考	什么	伤害	她	做过	我	在	出租	她	狗	制作	一个	洞	在

[maɪ] [njuː] [seɪl] ,

my	new	sail	,
我的	新的	帆	,

那位女士根本没意识到她让她的狗在我新买的帆布上咬了个洞，给我造成了多大的伤害。

- [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .
' said the boatman .
- 说 这 船工 .

“船夫说道。”

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [hæd; həd] [dʌn] ?
' Did she not give you anything for the mischief her dog had done ?
- 做过 她 不是 给 你 任何事物 为了 这 恶作剧 她 狗 有 完毕 ?

“她难道没有因为她家狗的恶作剧而给你任何补偿吗？”

- [ɑːskt] ['grændˌmɑːmə] .
' asked grandmamma .
- 问 奶奶 .

“奶奶问道。”

- [nəʊ] , [mæm] , ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət] [tʊk]
' No , ma'am , nothing ; and she did not even say that she was sorry , but took
- 不 , 女士 , 没有什么 ; 和 她 做过 不是 甚至 说 那 她 曾是 对不起 , 但 采取
[nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
no notice ,
不 注意 ,

“不，夫人，没什么。”她甚至连句对不起都没说，完全无视我的话。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] . -
and walked away . '
和 步行 离开 . -

然后转身离开。

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['bɪətrɪs] ;
' That was naughty of her , ' said Beatrice ;
- 那 曾是 淘气 的 她 , - 说 贝娅特丽丝 ;

“她真淘气，”比阿特丽斯说；

- [ai] [wɪl] [nɒt] [let] ['aʊə(r)] [gʊd] [dɒg] [wʊlf] [baɪt] ['eni] [seɪl] .
' I will not let our good dog Wolf bite any sail .
- 我 将要 不是 让 我们的 好的 狗 狼 咬 任何 帆 .

“我绝不会让我们的好狗沃尔夫咬任何帆船。”

- [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
' The wind filled the sails , and the boat glided quickly through the water .
- 这 风 已填 这 帆 , 和 这 船 滑翔 迅速地 通过 这 水 .

风吹满了风帆，小船在水面上快速滑行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['muːvmənt] ,
The children began to enjoy the pleasant movement ,
这 孩子们 开始 到 享受 这 令人愉快的 移动 ,

孩子们开始享受这种愉悦的运动。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] left65
and liked to watch the mark in the water that the boat left65
和 喜欢 到 手表 这 标记 在 这 水 那 这 船 left65

他喜欢观察船在水中留下的痕迹65

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,
behind it ; and asked if they might put their hands into the clear green water ,
在后面 它 ; 和 问 如果 他们 可能 放 他们的 双手 进入 这 清除 绿色的 水 ,

走到它后面；然后问他们是否可以把手伸进清澈的绿色水中，

[wɪtʃ] ['grændˌmɑːmə] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .
which grandmamma allowed them to do .
哪个 奶奶 允许 他们 到 做 .

奶奶允许他们这样做。

['ælɪs] [suːn] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] , ['grænd,mɑːmə] , [haʊ] [fɑː(r)][ai][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

Alice	soon	cried	out	,	'	Oh	,	grandmamma	,	how	far	I	can	see	into	the	sea	!
爱丽丝	很快	哭	出去	,	-	哦	,	奶奶	,	如何	远的	我	能	看	进入	这	海	!

爱丽丝很快喊道："哦，奶奶，我能看到大海多远啊！"

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [griːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] ! -

How	deep	it	is	,	and	how	green	,	and	how	pretty	!	'
如何	深的	它	是	,	和	如何	绿色的	,	和	如何	漂亮的	!	-

它好深啊，好绿啊，好漂亮啊！

- ['veri] ['prɪti] , - [rɪ'piːtɪd] ['bɪətrɪs] ; [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

'	Very	pretty	,	'	repeated	Beatrice	;	and	both	children	looked	long	over	the	side	of
-	非常	漂亮的	,	-	重复	贝娅特丽丝	;	和	两个都	孩子们	看起来	长的	超过	这	边	的

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

"真漂亮，"比阿特丽斯重复道；两个孩子都久久地望着船边。

- [wɒt] [ɪz][dʒæk] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

'	What	is	Jack	doing	now	?
-	什么	是	杰克	正在做	现在	?

杰克现在在做什么?

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌn'waɪnd][sʌm; səm] [kɔːd] [frɒm; frəm]

-	asked	the	children	suddenly	,	when	they	saw	the	boy	unwind	some	cord	from
-	问	这	孩子们	突然	,	什么时候	他们	锯	这	男生	放松	一些	绳索	从

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

a	piece	of	wood	,
一个	片	的	木头	,

孩子们突然问道，他们看到男孩从一块木头上解下一根绳子。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd]

and	throw	the	end	of	it	into	the	sea	;	then	he	threw	another	piece	of	cord
和	扔	这	结尾	的	它	进入	这	海	;	然后	他	扔	其他	片	的	绳索

,

;

,

然后将绳子的一端扔进海里；接着他又扔了另一段绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	then	another	,	till	at	last	there	were	four	strings	in	the	sea	,
和	然后	其他	,	直到	在	最后的	那里	是	四	字符串	在	这	海	,

然后又一根，直到最后海里出现了四根绳子。

[tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði][bəʊt] .

two	on	each	side	the	boat	.
二	在	每个	边	这	船	.

船的两侧各有两个。

- [hiː; hi][ɪz] ['fɪʃɪŋ] , - [sed] ['grænd,mɑːmə] .

'	He	is	fishing	,	'	said	grandmamma	.
-	他	是	钓鱼	,	-	说	奶奶	.

"他在钓鱼，"奶奶说。

- ['fɪʃɪŋ] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['fɪʃɪŋ] . -

'	Fishing	!	'	cried	Alice	;	'	please	tell	me	how	he	is	fishing	.	'
-	钓鱼	!	-	哭	爱丽丝	;	-	请	告诉	我	如何	他	是	钓鱼	.	-

"钓鱼！"爱丽丝喊道，"请告诉我他钓鱼的情况。"

- [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːdz] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['grænd,mɑːmə] ,

'	Each	of	these	cords	has	a	hook	at	the	end	of	it	,	'	said	grandmamma	,
-	每个	的	这些	绳索	有	一个	钩	在	这	结尾	的	它	,	-	说	奶奶	,

"这些绳子的末端都有一个钩子，"奶奶说。

- [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [hʊk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɔː(r)] [miːt] .

'	and	on	each	hook	is	a	little	bit	of	fish	or	meat	.
-	和	在	每个	钩	是	一个	小的	少量	的	鱼	或者	肉	.

每个鱼钩上都挂着一点鱼或肉。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	fish	try	to	catch	hold	of	it	to	eat	it	,
什么时候	这	鱼	尝试	到	抓住	抓住	的	它	到	吃	它	,

当鱼试图抓住它吃掉它时，

[ðə; ði] [hʊk] [stɪks] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] .

the	hook	sticks	in	their	throats	,	and	they	cannot	get	away	.
这	钩	棍子	在	他们的	喉咙	,	和	他们	不能	得到	离开	.

鱼钩卡在它们的喉咙里，它们无法挣脱。

- [dʒʌst] [naʊ] ['bɑːtlɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [dʒæk] ,

'	Just	now	Bartlett	called	to	his	boy	,	and	said	,	'	Jack	,
-	只是	现在	巴特利特	称为	到	他的	男生	,	和	说	,	-	杰克	,

刚才巴特利特叫他的儿子杰克，说道："杰克，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn] [ðæt] [laɪn] ; - so66

you	have	got	a	fish	on	that	line	;	'	so66
你	有	得到	一个	鱼	在	那	线	;	-	so66

你钓到鱼了；' so66

[dʒæk] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][laɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] — [ænd; ənd]

Jack	pulled	up	the	line	—	and	it	was	a	very	long	piece	of	string	—	and
杰克	拉	向上	这	线	—	和	它	曾是	一个	非常	长的	片	的	细绳	—	和

[æt; ət][ðə; ði][end] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

at	the	end	hung	a	fish	.
在	这	结尾	悬挂	一个	鱼	.

杰克拉起鱼线——这是一根很长的线——线的末端挂着一条鱼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

The	boy	took	it	and	put	it	into	the	other	end	of	the	boat	,
这	男生	采取	它	和	放	它	进入	这	其他	结尾	的	这	船	,

男孩接过它，把它放到了船的另一端。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn] [ə'gen] .

and	threw	his	line	in	again	.
和	扔	他的	线	在	再次	.

他又一次抛出了鱼线。

[ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [æt; ət][fɜːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [leɪ] [stɪl] ;

The	fish	jumped	at	first	up	and	down	,	but	it	soon	lay	still	;
这	鱼	跳了起来	在	第一的	向上	和	向下	,	但	它	很快	躺	仍然	;

鱼儿起初上下跳动，但很快就静止不动了；

[ænd; ənd] [suːn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	soon	several	other	fishes	were	caught	,	and	all	thrown	together	into	the
和	很快	一些	其他	鱼	是	捕捉	,	和	全部	抛掷	一起	进入	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

end	of	the	boat	.
结尾	的	这	船	.

很快又捕获了几条鱼，全部都扔到了船尾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hɜːt] .

The	little	girls	were	sorry	,	for	they	did	not	like	seeing	the	fishes	hurt	.
这	小的	女孩们	是	对不起	,	为了	他们	做过	不是	喜欢	看到	这	鱼	伤害	.

小女孩们感到很抱歉，因为她们不喜欢看到鱼受到伤害。

- [dʒæk] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]

'	Jack	,	'	said	his	father	,	'	go	back	to	the	rudder	,	for	we	must	try
-	杰克	,	-	说	他的	父亲	,	-	去	后退	到	这	舵	,	为了	我们	必须	尝试

[ænd; ənd][lænd] [suːn] .

and	land	soon	.
和	土地	很快	.

“杰克，”他父亲说，“回到舵边去，因为我们必须尽快尝试着陆。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['brænzˌkoʊm] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

There	is	Branscombe	now	,	young	ladies	.
那里	是	布兰斯库姆	现在	,	年轻的	女士们	.

姑娘们，现在布兰斯库姆来了。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

'	The	children	looked	and	saw	that	they	were	coming	quite	close	to	the	land
-	这	孩子们	看起来	和	锯	那	他们	是	未来	相当	关闭	到	这	土地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

孩子们环顾四周，发现他们又快要到达陆地了。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [red] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['sɔːlkəm] , [bʌt; bət] [waɪt] ,

The	rocks	were	no	longer	red	in	colour	,	as	at	Salcombe	,	but	white	,
这	岩石	是	不	更长	红色的	在	颜色	,	作为	在	萨尔科姆	,	但	白色的	,

这些岩石不再像萨尔科姆的岩石那样呈红色，而是变成了白色。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɒks]

and	very	different	in	shape	;	and	there	was	a	wide	valley	between	these	rocks
和	非常	不同的	在	形状	;	和	那里	曾是	一个	宽的	谷	之间	这些	岩石

[ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	hills	,
和	丘陵	,

形状千差万别；这些岩石和山丘之间有一条宽阔的山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

and	a	very	few	houses	were	in	the	valley	,	not	far	from	the	sea	-	shore	.
和	一个	非常	很少	房屋	是	在	这	谷	,	不是	远的	从	这	海	-	支撑	.

山谷里只有几户人家，离海岸不远。

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] !

'	What	a	large	ship	that	is	!
-	什么	一个	大的	船	那	是	!

“好大的一艘船啊！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .

Shall	we	go	close	to	it	?	'	asked	Alice	.
将	我们	去	关闭	到	它	?	-	问	爱丽丝	.

“我们靠近它好吗？”爱丽丝问道。

- [jes] , [kwaɪt] [kləʊz] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

'	Yes	,	quite	close	,	miss	;	it	is	full	of	coals	,
-	是的	,	相当	关闭	,	错过	;	它	是	满的	的	煤炭	,

“是的，小姐，很接近了；里面全是煤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] ['ɪntuː] [sæks] ,

and	the	people	on	board	are	putting	the	coals	into	sacks	,
和	这	人们	在	木板	是	推杆	这	煤炭	进入	麻袋	,

船上的人们正在把煤炭装进麻袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [sæks] ['ɪntuː] [ðəʊz] [bɪg] [boʊts] . - -

and	then	they	let	down	the	sacks	into	those	big	boats	.	'	67
和	然后	他们	让	向下	这	麻袋	进入	那些	大的	船	.	-	-

然后他们把麻袋放到那些大船上。'67

[ðeə(r)] [bəʊt] [suːn] [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,

Their	**boat**	**soon**	**came**	**quite**	**near**	**the**	**large**	**ship**	**,**
他们的	船	很快	来了	相当	靠近	这	大的	船	,

他们的船很快就靠近了那艘大船。

[wɪtʃ] ['grændˌmɑːmə] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɒliə(r)] ,

which	**grandmamma**	**told**	**the**	**children**	**was**	**called**	**a**	**collier**	**,**
哪个	奶奶	讲述	这	孩子们	曾是	称为	一个	煤矿	,

奶奶告诉孩子们，那个人叫煤矿工人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [kəʊl] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

because	**it**	**always**	**carried**	**coals**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**.**
因为	它	总是	携带	煤炭	从	一	地方	到	其他	.

因为它总是把煤炭从一个地方运到另一个地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**children**	**looked**	**hard**	**at**	**the**	**ship**	**,**
这	孩子们	看起来	难的	在	这	船	,

孩子们仔细地看着那艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] .

as	**they**	**had**	**never**	**been**	**so**	**close**	**to**	**a**	**ship**	**before**	**.**
作为	他们	有	绝不	到过	所以	关闭	到	一个	船	前	.

因为他们以前从未离船这么近过。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [pɑːst][ðə; ði]['kɒliə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bəʊt] ,

Then	**they**	**sailed**	**past**	**the**	**collier**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**up**	**to**	**the**	**big**	**black**	**boat**	**,**
然后	他们	航行	过去的	这	煤矿	,	和	很快	来了	向上	到	这	大的	黑色的	船	,

然后他们驶过运煤船，很快就来到了那艘黑色大船附近。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sæks] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pɑːst] [ðæt] .

and	**saw**	**that**	**it**	**was**	**full**	**of**	**sacks**	**of**	**coals**	**,**	**and**	**they**	**soon**	**passed**	**that**	**.**
和	锯	那	它	曾是	满的	的	麻袋	的	煤炭	,	和	他们	很快	通过了	那	.

他们看到里面装满了煤袋，便径直走了过去。

['bɪətrɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]

Beatrice	**thought**	**that**	**the**	**men**	**who**	**were**	**rowing**	**the**	**boat**	**looked**	**very**	**black**	**and**
贝娅特丽丝	想法	那	这	男人	WHO	是	划船	这	船	看起来	非常	黑色的	和

['dɜːti] .

dirty	**.**
肮脏的	.

贝娅特丽丝觉得划船的男人们看起来很黑很脏。

- [ðə; ði] [kəʊl] [meɪk] [ðə; ði] [men] [blæk] , ['bɪətrɪs] , - [eɪd] ['ælɪs] .

'	**The**	**coals**	**make**	**the**	**men**	**black**	**,**	**Beatrice**	**,**	**'**	**aid**	**Alice**	**.**
-	这	煤炭	制作	这	男人	黑色的	,	贝娅特丽丝	,	-	援助	爱丽丝	.

“煤炭把男人熏黑了，贝阿特丽斯，”爱丽丝说道。

- [ɪf] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [kəʊl] , ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [dresɪz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [blæk] [tuː]

'	**If**	**we**	**played**	**with**	**coals**	**,**	**our**	**hands**	**and**	**our**	**dresses**	**would**	**be**	**quite**	**black**	**too**
-	如果	我们	玩	和	煤炭	,	我们的	双手	和	我们的	连衣裙	会	是	相当	黑色的	也

. -

:	**'**
.	-

“如果我们玩煤炭，我们的手和衣服也会变得很黑。”

- [bʌt; bət][duː; də] [ðiːz] [men] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] ? - [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] .

'	**But**	**do**	**these**	**men**	**play**	**with**	**the**	**coals**	**?**	**'**	**asked**	**little**	**Beatrice**	**.**
-	但	做	这些	男人	玩	和	这	煤炭	?	-	问	小的	贝娅特丽丝	.

“可是这些人会玩煤吗？”小贝阿特丽斯问道。

- [nəʊ] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] .

'	No	;	to	be	sure	they	do	not	.
-	不	;	到	是	当然	他们	做	不是	.

不，他们肯定不会。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][men] [pʊt][ðə; ði] [kəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæks] ,

Did	you	not	see	how	the	men	put	the	coals	into	the	sacks	,
做过	你	不是	看	如何	这	男人	放	这	煤炭	进入	这	麻袋	,

你没看到男人们是怎么把煤炭装进麻袋里的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [fluː] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

and	how	the	dust	flew	about	on	the	ship	?
和	如何	这	灰尘	飞翔	关于	在	这	船	?

船上的尘土是如何飞扬的?

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

That	is	enough	to	make	anybody	black	and	dirty	.
那	是	足够的	到	制作	任何人	黑色的	和	肮脏的	.

这足以让任何人感到肮脏和堕落。

- [ðə; ði][bəʊt] [naʊ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz]

'	The	boat	now	came	nearer	and	nearer	to	the	land	,	and	the	little	girls
-	这	船	现在	来了	更近	和	更近	到	这	土地	,	和	这	小的	女孩们

[lʊkt] ['iːgəli] ,

looked	eagerly	,
看起来	急切地	,

“船越来越靠近陆地，小女孩们都热切地望着它。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	asked	how	they	should	get	on	shore	.
和	问	如何	他们	应该	得到	在	支撑	.

他们询问应该如何上岸。

- [kwaɪt] ['iːzi] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , - [sed] ['bɑːtlɪt] .

'	Quite	easy	,	little	miss	,	'	said	Bartlett	.
-	相当	简单的	,	小的	错过	,	-	说	巴特利特	.

“很简单，小姑娘，”巴特利特说。

- [naʊ] , [pliːz] [sɪt] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] on68

'	Now	,	please	sit	quite	quiet	,	and	we	will	run	her	on68
-	现在	,	请	坐	相当	安静的	,	和	我们	将要	跑步	她	on68

“现在，请保持安静，我们将启动她68。”

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

支撑。

[bʌt; bət] [pliːz] , [mæm] , [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ?

But	please	,	ma'am	,	will	you	sit	in	the	middle	of	the	boat	?
但	请	,	女士	,	将要	你	坐	在	这	中间	的	这	船	?

女士，请您坐在船的中间好吗?

- [wɪtʃ] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd]['meəri][dɪd] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [let] [daʊn]

'	which	grandmamma	and	Mary	did	immediately	;	and	the	two	sailors	let	down
-	哪个	奶奶	和	玛丽	做过	立即地	;	和	这	二	水手们	让	向下

[ðə; ði][seɪlz] ,

the	sails	,
这	帆	,

奶奶和玛丽立刻照做了；两名水手也放下了帆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] [hɑːd] ,

and	took	the	oars	and	rowed	hard	,
和	采取	这	桨	和	划船	难的	,

于是拿起桨，奋力划桨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	in	a	very	few	minutes	the	boat	went	on	to	the	shore	,
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	船	去	在	到	这	支撑	,

几分钟后，船就靠岸了。

[ðə; ði][wʌn] [end] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

the	one	end	much	higher	than	the	other	end	.
这	一	结尾	很多	更高	比	这	其他	结尾	.

一端比另一端高得多。

[ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

The	men	jumped	on	to	the	shore	;	and	when	the	next	wave	came	and	lifted
这	男人	跳了起来	在	到	这	支撑	;	和	什么时候	这	下一个	海浪	来了	和	抬起

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

男人们跳上岸；当下一波巨浪袭来，将小船托起时，

[ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

they	pulled	it	by	a	rope	,	and	brought	it	up	much	higher	on	the	shore	.
他们	拉	它	经过	一个	绳索	,	和	带来	它	向上	很多	更高	在	这	支撑	.

他们用绳子把它拉到岸边更高的地方。

- [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['bɑːtlɪt] , - [kraɪd] ['bɪətrɪs] .

'	Please	take	me	out	,	Bartlett	,	'	cried	Beatrice	.
-	请	拿	我	出去	,	巴特利特	,	-	哭	贝娅特丽丝	.

“巴特利特，求求你带我出去吧，”比阿特丽斯哭喊道。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , - [sed] ['ælɪs] .

'	And	me	too	,	'	said	Alice	.
-	和	我	也	,	-	说	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝说。

- [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] , ['grændˌmɑːmə] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]

'	May	we	go	,	grandmamma	?	'	asked	the	children	;	and	as	the	answer	was
-	可能	我们	去	,	奶奶	?	-	问	这	孩子们	;	和	作为	这	回答	曾是

- [jes] ,

'	Yes	,
-	是的	,

“奶奶，我们可以去吗？”孩子们问；答案是“可以”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第3/8页

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
' the children went to the higher end of the boat ,
- 这 孩子们 去 到 这 更高 结尾 的 这 船 ,

孩子们走到船的较高处，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['grænd,mɑ:mə] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd]
and were lifted on to the shore , and grandmamma and Mary and
和 是 抬起 在 到 这 支撑 , 和 奶奶 和 玛丽 和
[dʒæk] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Jack followed them .
杰克 随后 他们 .

他们被抬到岸上，奶奶、玛丽和杰克也跟着上了岸。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:skɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [pækt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk]
The great basket that the cook had packed was taken out , and the cloaks
这 伟大的 篮子 那 这 厨师 有 包装 曾是 已采取 出去 , 和 这 斗篷
[ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
and umbrellas .
和 雨伞 .

厨师准备的大篮子被拿出来了，里面装着斗篷和雨伞。

- [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] , [pli:z] , ['bɑ:tlɪt] , - [sed] ['grænd,mɑ:mə] ,
' Take all the things up to the farm - house , please , Bartlett , ' said grandmamma ,
- 拿 全部 这 事物 向上 到 这 农场 - 房子 , 请 , 巴特利特 , - 说 奶奶 ,

“巴特利特，请把所有东西都搬到农舍去，”奶奶说。

- [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪlmət] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [kʌm] [ʌp] .
' and tell Mrs . Wilmot that we shall soon come up .
- 和 告诉 太太 . 威尔莫特 那 我们 将 很快 来 向上 .

告诉威尔莫特太太，我们很快就会上来。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mju:zd]
' The children , in the meantime , were looking at something which amused
- 这 孩子们 , 在 这 与此同时 , 是 寻找 在 某物 哪个 觉得好笑
[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
them very much .
他们 非常 很多 .

与此同时，孩子们正在看一些让他们觉得很有趣的东西。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] — [ə'baʊt] twenty69
There were a number of horses — about twenty69
那里 是 一个 数字 的 马匹 — 关于 twenty69

那里有很多马——大约269匹。

([fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪs] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]) — [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɔ:kt] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [nəʊ]
(for Alice counted them) — which all walked , one after each other , with no
(为了 爱丽丝 计数 他们) — 哪个 全部 步行 , 一 后 每个 其他 , 和 不
[wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
one to guide them ,
一 到 指导 他们 ,

（因为爱丽丝数过它们）——它们一个接一个地走着，没有人领路。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][kəʊl] ,
up to the big black boat that had brought the sacks of coal ,
向上 到 这 大的 黑色的 船 那 有 带来 这 麻袋 的 煤炭 ,

一直走到那艘运来煤袋的大黑船那里，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	had	just	reached	the	shore	.
和	有	只是	达到	这	支撑	.

他们刚刚抵达岸边。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ;

The	horses	,	one	after	another	,	went	into	the	water	to	the	side	of	the	boat	;
这	马匹	,	一	后	其他	,	去	进入	这	水	到	这	边	的	这	船	;

马匹们一匹接一匹地走到船边的水中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kəʊl] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

and	when	the	men	had	laid	a	sack	of	coals	across	each	horse's	back	,
和	什么时候	这	男人	有	铺设	一个	解雇	的	煤炭	穿过	每个	马匹	后退	,

当男人们把一袋煤炭放在每匹马的背上时，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	horses	went	away	out	of	the	water	in	a	row	,	and	up	the	shore	,
这	马匹	去	离开	出去	的	这	水	在	一个	排	,	和	向上	这	支撑	,

马匹们排成一列离开了水面，沿着岸边走去。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [sæks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [weə(r)] [sʌm; səm] [men] [tʊk] [ɒf]

and	carried	the	sacks	in	front	of	a	large	house	,	where	some	men	took	off
和	携带	这	麻袋	在	正面	的	一个	大的	房子	,	在哪里	一些	男人	采取	离开

[ðə; ði] [sæks] ,

the	sacks	,
这	麻袋	,

他们扛着麻袋来到一栋大房子前，几个男人在那里卸下了麻袋。

['emptid] [iːtʃ] [sæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

emptied	each	sack	,	and	threw	them	over	the	backs	of	the	horses	,
清空	每个	解雇	,	和	扔	他们	超过	这	背部	的	这	马匹	,

他们把每个麻袋里的东西都倒出来，然后扔到马背上。

[wɪtʃ] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

which	then	turned	round	and	went	back	again	to	the	boat	.
哪个	然后	转向	圆形的	和	去	后退	再次	到	这	船	.

然后它掉头又回到了船上。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [wʌn] [rəʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Thus	there	were	always	two	rows	of	horses	,	one	row	going	to	the	sea	,
因此	那里	是	总是	二	行	的	马匹	,	一	排	去	到	这	海	,

因此，总是有两排马，一排向大海走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sæks] [ɒv; əv] [kəʊl] .

and	the	other	returning	loaded	with	sacks	of	coals	.
和	这	其他	返回	已加载	和	麻袋	的	煤炭	.

另一辆车则满载着煤袋返回。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] —

The	little	girls	were	very	much	pleased	to	see	how	clever	the	horses	were	—
这	小的	女孩们	是	非常	很多	高兴	到	看	如何	聪明的	这	马匹	是	—

[haʊ] ['regjələli] [ðeɪ] [went] ,

how	regularly	they	went	,
如何	经常	他们	去	,

小女孩们很高兴地看到马儿们多么聪明——它们走得多么规律。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

never	stopping	behind	,	but	on	and	on	till	they	reached	the	right	place	.
绝不	停止	在后面	,	但	在	和	在	直到	他们	达到	这	正确的	地方	.

他们从不停下脚步，一直前进，直到到达目的地。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [hɔːs] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

They	liked	to	see	each	horse	come	up	to	the	edge	of	the	sea	,
他们	喜欢	到	看	每个	马	来	向上	到	这	边缘	的	这	海	,

他们喜欢看每匹马走到海边。

[pʊt] [daʊn] [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

put	down	its	head	for	an	instant	,	as	if	to	see	how	deep	the	water	was
放	向下	它是	头	为了	一个	立即的	,	作为	如果	到	看	如何	深的	这	水	曾是

,

,

它低下头片刻，似乎想看看水有多深。

[ænd; ənd] [step] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðen] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [tɜːn] [keɪm] ,

and	step	in	until	it	reached	the	boat	,	then	wait	till	its	turn	came	,
和	步	在	直到	它	达到	这	船	,	然后	等待	直到它是		转动	来了	,

然后一步步走过去，直到走到船边，然后等待轮到它上船。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [hɔːs] [ðæt] was70

and	take	the	place	of	the	last	horse	that	was70
和	拿	这	地方	的	这	最后的	马	那	was70

并取代最后一匹70岁的马。

['ləʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

已加载。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɒʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

The	horses	did	not	seem	to	mind	the	waves	that	washed	up	against	them	,
这	马匹	做过	不是	似乎	到	头脑	这	波浪	那	洗过	向上	反对	他们	,

马儿们似乎并不在意拍打在它们身上的海浪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [weɪvz] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

for	the	tide	was	high	,	and	there	were	more	waves	than	when	the
为了	这	潮	曾是	高的	,	和	那里	是	更多的	波浪	比	什么时候	这

['tʃɪldrən] ['lændɪd] .

children	landed	.
孩子们	登陆	.

因为当时潮水很高，浪比孩子们上岸时还要大。

['ɑːftə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

After	Alice	and	Beatrice	had	looked	a	long	time	,	they	turned	away	from
后	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	有	看起来	一个	长的	时间	,	他们	转向	离开	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

爱丽丝和贝阿特丽丝望了很久，然后转身离开了大海。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

and	went	up	the	path	that	led	through	a	green	field	up	the	side	of	the	valley	,
和	去	向上	这	小路	那	引领	通过	一个	绿色的	场地	向上	这	边	的	这	谷	,

然后沿着小路向上走，小路穿过一片绿地，通往山谷的一侧。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] .

and	followed	their	grandmamma	till	they	came	to	an	old	farm	-	house	.
和	随后	他们的	奶奶	直到	他们	来了	到	一个	老的	农场	-	房子	.

他们跟着祖母一路走到一座老农舍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hʊt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] ,

They	were	very	hot	and	tired	,	for	the	path	was	long	and	very	steep	,
他们	是	非常	热的	和	疲劳的	,	为了	这	小路	曾是	长的	和	非常	陡	,

他们又热又累，因为路途漫长又陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] ,

and	the	sun	shone	bright	,
和	这	太阳	闪耀	明亮的	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ɒn][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [siː] .

and	they	found	the	weather	much	warmer	on	the	land	than	on	the	sea	.
和	他们	成立	这	天气	很多	更温暖	在	这	土地	比	在	这	海	.

他们发现陆地上的天气比海上的天气暖和得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	large	tree	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	大的	树	在	正面	的	这	房子	,

房子前面有一棵大树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] [ðeə(r)] ,

and	it	was	so	shady	and	cool	there	,
和	它	曾是	所以	阴凉	和	凉爽的	那里	,

那里又阴凉又凉爽。

[ðæt] ['grændˌmɑːmə] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

that	grandmamma	asked	the	farmer's	wife	if	she	would	let	them	have	a	table
那	奶奶	问	这	农民的	妻子	如果	她	会	让	他们	有	一个	桌子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

and	some	chairs	under	the	tree	,
和	一些	椅子	在下面	这	树	,

那位祖母问农妇是否可以在树下放一张桌子和几把椅子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

as	they	would	like	to	sit	in	the	shade	,	and	eat	their	dinner	out	of	doors	.
作为	他们	会	喜欢	到	坐	在	这	阴影	,	和	吃	他们的	晚餐	出去	的	门	.

因为他们喜欢坐在树荫下，在户外吃晚餐。

['mɪsɪz] . ['wɪlmət] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] ,

Mrs	.	Wilmot	,	the	farmer's	wife	,	then	ordered	a	table	and	some	chairs	,
太太	.	威尔莫特	,	这	农民的	妻子	,	然后	订购	一个	桌子	和	一些	椅子	,

农场主的妻子威尔莫特太太随后订购了一张桌子和几把椅子。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	Alice	and	Beatrice	sat	down	and	rested	a	little	,	for	they	were
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	卫星	向下	和	休息	一个	小的	,	为了	他们	是

['taɪəd] ;

tired	;
疲劳的	;

于是爱丽丝和贝阿特丽丝坐下来休息了一会儿，因为她们很累了；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

but	very	soon	they	began	to	run	up	and	down	the	sloping	side	of	the	hill	,
但	非常	很快	他们	开始	到	跑步	向上	和	向下	这	倾斜的	边	的	这	爬坡道	,

但很快，他们就开始在山坡上跑上跑下。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] began71

and	laughed	when	some	sheep	that	were	feeding	there	began71
和	笑了	什么时候	一些	羊	那	是	喂养	那里	began71

当一些在那里吃草的羊开始笑的时候，他们笑了。71

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'baʊt] ,

to	run	about	too	;	and	they	chased	the	sheep	about	,
到	跑步	关于	也	;	和	他们	追逐	这	羊	关于	,

他们也四处奔跑；他们追赶着羊群。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ʃiːp] [liːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

till	at	last	the	sheep	leaped	over	the	hedge	at	the	end	of	the	field	,
直到	在	最后的	这	羊	跳跃	超过	这	对冲	在	这	结尾	的	这	场地	,

最后，那只羊跃过了田地尽头的篱笆。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [wʌn] [rɒk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	began	to	jump	from	one	rock	to	another	.
和	开始	到	跳	从	一	岩石	到	其他	.

然后开始从一块岩石跳到另一块岩石上。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Alice	and	Beatrice	followed	the	sheep	;	but	,	on	going	through	the	gate	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	随后	这	羊	;	但	,	在	去	通过	这	门	,

爱丽丝和碧翠丝跟着羊群走；但是，当她们穿过栅栏门时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ;

they	saw	that	they	were	near	the	sea	,	which	lay	below	the	steep	cliff	;
他们	锯	那	他们	是	靠近	这	海	,	哪个	躺	以下	这	陡	悬崖	;

他们发现自己离大海很近，大海就在陡峭的悬崖下方；

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [rɒk] , [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [leɪ] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] ,

and	large	pieces	of	white	rock	,	that	sparkled	in	the	sun	,	lay	half	-	way	down	,
和	大的	件	的	白色的	岩石	,	那	闪闪发光	在	这	太阳	,	躺	一半	-	方式	向下	,

半山腰上散落着大块在阳光下闪闪发光的白色岩石。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

as	if	they	had	fallen	down	.
作为	如果	他们	有	倒下	向下	.

仿佛他们跌倒了一样。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , - [sed] ['meəri] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

'	You	must	not	go	so	near	the	edge	,	'	said	Mary	,	who	had	followed	them	.
-	你	必须	不是	去	所以	靠近	这	边缘	,	-	说	玛丽	,	WHO	有	随后	他们	.

“你们千万不要离边缘这么近，”一直跟着他们的玛丽说道。

- [mɪs] ['bɪətrɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

'	Miss	Beatrice	,	give	me	your	hand	,	and	I	will	let	you	look	down	into	the	sea
-	错过	贝娅特丽丝	,	给	我	你的	手	,	和	我	将要	让	你	看	向下	进入	这	海

. -
: '
. -

“贝阿特丽斯小姐，把你的手给我，我让你看看大海。”

- [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , - [sed] ['ælɪs] ; - [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ['meəri] .

'	I	can	take	care	of	myself	,	'	said	Alice	;	'	please	let	me	,	Mary	.
-	我	能	拿	关心	的	我	,	-	说	爱丽丝	;	-	请	让	我	,	玛丽	.

“我可以照顾好自己，”爱丽丝说，“请让我照顾自己吧，玛丽。”

[əʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɒks] !

Oh	,	I	never	saw	such	beautiful	rocks	!
哦	,	我	绝不	锯	这样的	美丽的	岩石	!

哦，我从未见过如此美丽的石头！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['grænd,mɑːmə] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	wish	that	grandmamma	were	here	,	she	would	like	so	much	to	see	them	.
我	希望	那	奶奶	是	这里	,	她	会	喜欢	所以	很多	到	看	他们	.

我真希望奶奶能在这里，她一定会非常想见到他们的。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɑːdʒ] [waɪt] [piːs] ['fɜːðə(r)] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ? -

What	is	that	large	white	piece	further	on	—	it	goes	so	far	into	the	sea	?	'
什么	是	那	大的	白色的	片	更远	在	—	它	去	所以	远的	进入	这	海	?	-

远处那一大块白色物体是什么？它一直延伸到海里那么远的地方？

- [ðæt] [ɪz] ['pɔːtlənd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ;

'	That	is	Portland	,	a	sort	of	island	;	it	is	a	long	way	off	;
-	那	是	波特兰	,	一个	种类	的	岛	;	它	是	一个	长的	方式	离开	;

“那是波特兰，一个类似岛屿的地方；它离这里很远；

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

only	to	-	day	the	air	is	so	clear	that	we	can	see	it	easily	.
仅有的	到	-	天	这	空气	是	所以	清除	那	我们	能	看	它	容易地	.

只有今天空气如此清新，我们才能轻易地看到它。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmɑːmə] , - ['ædɪd] ['meəri] .

But	we	must	go	back	to	your	grandmamma	,	'	added	Mary	.
但	我们	必须	去	后退	到	你的	奶奶	,	-	额外	玛丽	.

“但我们必须回到你祖母那里去，”玛丽补充道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hʌŋgri] ? - -

'	Are	you	not	hungry	?	'	72
-	是	你	不是	饥饿的	?	-	-

你不饿吗？72

- [əʊ] [jes] , [səʊ] ['hʌŋgri] , ['meəri] !

'	Oh	yes	,	so	hungry	,	Mary	!
-	哦	是的	,	所以	饥饿的	,	玛丽	!

“哦，是的，我好饿啊，玛丽！”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [fɑːm] - [haʊs] .

Let	us	go	back	to	the	nice	farm	-	house	.
让	我们	去	后退	到	这	好的	农场	-	房子	.

我们还是回那间漂亮的农舍吧。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .

'	And	they	ran	quickly	back	again	.
-	和	他们	跑	迅速地	后退	再次	.

于是他们又迅速跑了回去。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

Alice	and	Beatrice	found	the	table	spread	with	a	white	table	-	cloth	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	成立	这	桌子	传播	和	一个	白色的	桌子	-	布	,

爱丽丝和贝阿特丽斯发现桌子上铺着一块白色桌布。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	some	nice	things	on	it	ready	for	their	dinner	.
和	一些	好的	事物	在	它	准备好	为了	他们的	晚餐	.

上面还有一些不错的晚餐食材。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] [lent] [sʌm; səm] [pleɪts] ,

The	farmer's	wife	had	lent	some	plates	,
这	农民的	妻子	有	借出的	一些	盘子	,

农妇借出了一些盘子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kriːm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	had	put	some	milk	and	some	cream	on	the	table	,
和	有	放	一些	牛奶	和	一些	奶油	在	这	桌子	,

桌上放了一些牛奶和一些奶油。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [bred] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] ,

and	some	of	her	own	brown	bread	;	and	the	children	drank	the	milk	,
和	一些	的	她	自己的	棕色的	面包	;	和	这	孩子们	喝	这	牛奶	,

还有她自己做的一些黑面包；孩子们喝了牛奶。

[ænd; ənd] ['grænd,mɑ:mə] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fru:t] [tɑ:t] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]
and **grandmamma** **gave** **them** **some** **fruit** **tart** **,** **with** **a** **little** **of** **the** **nice**
和 奶奶 给予 他们 一些 水果 酸 , 和 一个 小的 的 这 好的
[kri:m] .
cream **.**
奶油 .

奶奶给了他们一些水果馅饼，还加了一点奶油。

- [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [tu:; tə] [gɪv] [,ju: 'es] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] , - [sed] ['ælɪs] ;
' **It** **is** **very** **good** **of** **the** **farmer's** **wife** **to** **give** **us** **such** **nice** **things** **,** **'** **said** **Alice** **;**
- 它 是 非常 好的 的 这 农民的 妻子 到 给 我们 这样的 好的 事物 , - 说 爱丽丝 ;

“农妇送给我们这么好的东西，真是太好了，”爱丽丝说；

- ['evriθɪŋ] [teɪsts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] , [aɪ] [θɪŋk] .
' **everything** **tastes** **so** **much** **better** **than** **what** **we** **have** **at** **home** **,** **I** **think** **.**
- 一切 口味 所以 很多 更好的 比 什么 我们 有 在 家 , 我 思考 .

“我觉得这里的东西都比我们家里的好吃多了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] ; [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [səʊ]
But **I** **was** **very** **hungry** **and** **thirsty** **;** **perhaps** **that's** **why** **I** **like** **everything** **so**
但 我 曾是 非常 饥饿的 和 渴 ; 也许 那就是 为什么 我 喜欢 一切 所以
[mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] . -
much **to** **-** **day** **.** **'**
很多 到 - 天 . -

但我当时又饿又渴；也许这就是为什么我今天对一切都如此喜欢的原因吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **I** **think** **that** **is** **one** **of** **the** **reasons** **,** **dear** **Alice** **,** **'** **was** **the** **answer** **.**
“ 我 思考 那 是 一 的 这 原因 , 亲爱的 爱丽丝 , - 曾是 这 回答 .

“我想这就是原因之一，亲爱的爱丽丝，”她回答道。

- [,aɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['dɪnə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] : [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ,
' **It** **is** **nice** **to** **have** **our** **dinner** **under** **this** **tree** **:** **do** **you** **not** **like** **it** **,**
- 它 是 好的 到 有 我们的 晚餐 在下面 这 树 : 做 你 不是 喜欢 它 ,
['grænd,mɑ:mə] ! -
grandmamma **!** **'**
奶奶 ! -

“在这棵树下吃晚饭真好，奶奶，您不喜欢吗？”

- [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . -
' **Yes** **,** **very** **much** **.** **'**
- 是的 , 非常 很多 . -

“是的，非常喜欢。”

- [ænd; ənd][səʊ][du:; də][aɪ] , ['grænd,mɑ:mə] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] . -
' **And** **so** **do** **I** **,** **grandmamma** **,** **'** **said** **little** **Beatrice** **.** **73**
- 和 所以 做 我 , 奶奶 , - 说 小的 贝娅特丽丝 . -

“我也是，奶奶，”小比阿特丽斯说。73

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [teɪm] [ænd; ənd] [waɪld] ['ræbɪts] — [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
WALK **ON** **THE** **HILLSIDE** **—** **TAME** **AND** **WILD** **RABBITS** **—** **RETURN** **HOME** **.**
走 在 这 山坡 — 驯服 和 荒野 兔子 — 返回 家 .

在山坡上散步——家养和野生兔子——回家。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['grænd,mɑːmə] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [fiːld]

SOON	after	dinner	grandmamma	went	with	the	children	to	the	pretty	green	field
很快	后	晚餐	奶奶	去	和	这	孩子们	到	这	漂亮的	绿色的	场地

[wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [rɒks] .

which	sloped	down	to	the	white	rocks	.
哪个	倾斜的	向下	到	这	白色的	岩石	.

晚饭后不久，奶奶带着孩子们去了美丽的绿色田野，田野一直延伸到白色的岩石边。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] , - [ɑːskt] ['bɪətrɪs] , - [ʌp] [ðeə(r)] , ['grænd,mɑːmə] ?

'	What	is	that	little	white	thing	,	'	asked	Beatrice	,	'	up	there	,	grandmamma	?
-	什么	是	那	小的	白色的	事物	,	-	问	贝娅特丽丝	,	-	向上	那里	,	奶奶	?

“奶奶，上面那个小白东西是什么？”比阿特丽斯问道。

[lʊk] , [pliːz] — [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] ! -

Look	,	please	—	it	moves	,	it	runs	,	it	is	alive	!	'
看	,	请	—	它	移动	,	它	跑步	,	它	是	活	!	-

瞧，它会动，会跑，它还活着！

- [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] !

'	And	there	,	too	,	and	there	!	'	cried	Alice	;	'	how	many	little	animals	!
-	和	那里	,	也	,	和	那里	!	-	哭	爱丽丝	;	-	如何	许多	小的	动物	!

“那里也有，那里也有！”爱丽丝喊道，“有多少小动物啊！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

What	can	they	be	?
什么	能	他们	是	?

它们会是什么呢?

- ['grænd,mɑːmə] [lʊkt] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræbɪts] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪts] . -

'	Grandmamma	looked	too	,	and	said	,	'	They	are	rabbits	,	little	white	rabbits	.	'
-	奶奶	看起来	也	,	和	说	,	-	他们	是	兔子	,	小的	白色的	兔子	.	-

奶奶也看了看，说：“它们是兔子，小白兔。”

- ['ræbɪts] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] . -

'	Rabbits	!	'	said	Alice	;	'	I	thought	that	rabbits	were	brown	.	'
-	兔子	!	-	说	爱丽丝	;	-	我	想法	那	兔子	是	棕色的	.	-

“兔子！”爱丽丝说，“我以为兔子是棕色的。”

- [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] wild74

'	Yes	,	so	they	are	,	my	dear	,	that	is	the	wild74
-	是的	,	所以	他们	是	,	我的	亲爱的	,	那	是	这	wild74

“是的，亲爱的，他们就是这样，那就是wild74。”

['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ; [bʌt; bət] [teɪm] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [sʌm; səm] [waɪt] ,

rabbits	are	brown	;	but	tame	rabbits	are	of	different	colours	,	some	white	,
兔子	是	棕色的	;	但	驯服	兔子	是	的	不同的	颜色	,	一些	白色的	,

[sʌm; səm] [blæk] , [ɔː(r)] [greɪ] ,

some	black	,	or	grey	,
一些	黑色的	,	或者	灰色的	,

兔子通常是棕色的；但家养兔子的颜色各不相同，有的白色，有的黑色，有的灰色。

[ɔː(r)] ['spɒtɪd] .

or	spotted	.
或者	斑	.

或被发现。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [teɪm] ['ræbɪts] [keɪm] [hɪə(r)] . -

I	do	not	know	how	these	tame	rabbits	came	here	.	'
我	做	不是	知道	如何	这些	驯服	兔子	来了	这里	.	-

我不知道这些驯养的兔子是怎么来到这里的。

- [meɪ] [wiː; wi][gəʊ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
' May we go nearer and look at them ?
- 可能 我们 去 更近 和 看 在 他们 ?

我们可以走近看看它们吗?

- [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ,
' both the children asked ; and they went much nearer ,
- 两个都 这 孩子们 问 ; 和 他们 去 很多 更近 ,

两个孩子都问了；他们走得更近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['ræbɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld]
and they saw a great number of white rabbits running about in a green field
和 他们 锯 一个 伟大的 数字 的 白色的 兔子 跑步 关于 在 一个 绿色的 场地
['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .
higher up the hill than the one they were walking in .
更高 向上 这 爬坡道 比 这 一 他们 是 步行 在 .

他们看到很多白兔在山坡上更高的一片绿色田野里奔跑，那片田野比他们正在行走的田野要高。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['ræbɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]
The children liked to look at these rabbits running about and playing with each
这 孩子们 喜欢 到 看 在 这些 兔子 跑步 关于 和 玩耍 和 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

孩子们喜欢看这些兔子跑来跑去，互相玩耍。

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [waɪt] ['ræbɪts] [kɔːld] [teɪm] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .
' Why are these white rabbits called tame ? ' asked Alice .
- 为什么 是 这些 白色的 兔子 称为 驯服 ? - 问 爱丽丝 .

“为什么这些白兔被称为驯养的？”爱丽丝问道。

- [teɪm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [fed] .
' Tame animals are those that are taken care of and fed .
- 驯服 动物 是 那些 那 是 已采取 关心 的 和 美联储 .

“驯养的动物是指那些得到照顾和喂养的动物。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] ['prɪti] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
For , as these pretty white or black rabbits are not so strong as the
为了 , 作为 这些 漂亮的 白色的 或者 黑色的 兔子 是 不是 所以 强的 作为 这
[braʊn] [wʌnz] ,
brown ones ,
棕色的 一个 ,

因为这些漂亮的白色或黑色兔子不如棕色兔子强壮，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd]
they are usually kept in little houses , and fed with cabbage leaves and
他们 是 通常 保留 在 小的 房屋 , 和 美联储 和 卷心菜 树叶 和
['ʌðə(r)] [fuːd] ,
other food ,
其他 食物 ,

它们通常被养在小屋里，以卷心菜叶和其他食物喂养。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
because the cold in winter might kill them .
因为 这 寒冷的 在 冬天 可能 杀 他们 .

因为冬天的严寒可能会杀死它们。

[ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [nɒt] ['veri] [kəʊld] ;
In Devonshire the winter is not very cold ;
在 德文郡 这 冬天 是 不是 非常 寒冷的 ;

德文郡的冬天并不太冷；

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ræbɪts] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	suppose	that	these	rabbits	do	not	suffer	from	it	,
所以	我	认为	那	这些	兔子	做	不是	遭受	从	它	,

所以我认为这些兔子不会患上这种病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [wɔːm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	that	they	have	learnt	to	make	themselves	warm	houses	in	the	earth	,
和	那	他们	有	学会了	到	制作	他们自己	温暖的	房屋	在	这	地球	,

他们学会了在地下建造温暖的房屋，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ræbɪts] [duː; də] . -

as	the	wild	rabbits	do	.	'
作为	这	荒野	兔子	做	.	-

就像野兔那样。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['grænd,mɑːmə] , [haʊ] the75

'	Will	you	tell	us	,	grandmamma	,	how	the75
-	将要	你	告诉	我们	,	奶奶	,	如何	the75

“奶奶，您能告诉我们75岁是怎么回事吗？”

[waɪld] ['ræbɪts] [meɪk] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? -

wild	rabbits	make	themselves	houses	in	the	ground	?	'
荒野	兔子	制作	他们自己	房屋	在	这	地面	?	-

野兔会在地下筑巢吗?

- [ðeɪ] [meɪk] [ɔː(r)] ['bʌrəʊ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,

'	They	make	or	burrow	holes	in	the	ground	,	digging	out	the	earth	with	their	feet	,
-	他们	制作	或者	洞穴	孔	在	这	地面	,	挖掘	出去	这	地球	和	他们的	脚	,

它们在地上挖洞，用脚刨挖泥土。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɒg] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	you	must	have	seen	a	dog	scratching	and	digging	with	his	feet	.
作为	你	必须	有	已见	一个	狗	抓挠	和	挖掘	和	他的	脚	.

你肯定见过狗用爪子刨地的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪts] [dɪg] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nɪə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

But	the	rabbits	dig	long	passages	under	the	earth	,	and	often	near	or	under	a	tree	.
但	这	兔子	挖	长的	段落	在下面	这	地球	,	和	经常	靠近	或者	在下面	一个	树	.

但兔子会在地下挖很长的通道，而且经常在树附近或树下挖。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [fɜːst] [dɪg] [daʊn] [streɪt] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [diːp] ,

I	have	read	that	the	rabbits	first	dig	down	straight	till	the	hole	is	deep	,
我	有	读	那	这	兔子	第一的	挖	向下	直的	直到	这	洞	是	深的	,

我曾读到过，兔子会先垂直向下挖，直到挖出很深的洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] ['ʌpwədz] [ə'gen] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪd] ,

and	that	then	they	make	a	passage	,	and	sometimes	turn	upwards	again	,	or	make	it	crooked	,
和	那	然后	他们	制作	一个	通道	,	和	有时	转动	向上	再次	,	或者	制作	它	歪	,

然后它们会开辟出一条通道，有时会再次向上转弯，或者使通道弯曲。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɒgz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	prevent	dogs	finding	them	and	killing	them	.
到	防止	狗	寻找	他们	和	杀	他们	.

防止狗找到它们并杀死它们。

- ['ræbɪts] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɒrən] .

'	Rabbits	live	together	in	great	numbers	,	and	it	is	called	a	warren	.
-	兔子	居住	一起	在	伟大的	数字	,	和	它	是	称为	一个	沃伦	.

兔子成群结队地生活在一起，这种生活被称为兔窝。

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sændi] [ɔː(r)] ['grævəli] [sɔɪl] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ɪn] ,

They	like	a	sandy	or	gravelly	soil	to	burrow	in	,
他们	喜欢	一个	沙	或者	砾石	土壤	到	洞穴	在	,

它们喜欢在沙质或砾质土壤中挖洞。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɒf(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɜːz] [bʊʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	make	the	entrance	to	the	little	house	often	under	a	furze	bush	that	it
和	制作	这	入口	到	这	小的	房子	经常	在下面	一个	金雀花	衬套	那	它

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

may	not	be	seen	.
可能	不是	是	已见	.

并将小屋的入口设在金雀花丛下，以免被人发现。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [fɔːl] ;

Sometimes	they	loosen	the	roots	of	trees	so	much	that	the	trees	fall	;
有时	他们	松开	这	根	的	树木	所以	很多	那	这	树木	落下	;

有时它们会使树根松动到树木倒塌的程度；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ræbɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒrən] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] ,

and	where	there	are	many	rabbits	in	a	warren	,	the	ground	is	very	unsafe	,
和	在哪里	那里	是	许多	兔子	在	一个	沃伦	,	这	地面	是	非常	不安全	,

兔子多的地方，地面非常不安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fʊt] [maɪt] [gəʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	if	any	one	was	riding	,	the	horse's	foot	might	go	through	,	and	he
为了	如果	任何	一	曾是	骑术	,	这	马匹	脚	可能	去	通过	,	和	他

[wʊd] [fɔːl] ,

would	fall	,
会	落下	,

因为如果有人骑马，马蹄可能会穿透马蹄，使人摔倒。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [breɪk] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] .

and	perhaps	break	his	leg	and	throw	his	rider	.
和	也许	休息	他的	腿	和	扔	他的	骑士	.

或许还会打断他的腿，把他的骑手甩下来。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] , [baɪ] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [həʊl] ,

Even	in	walking	you	might	stumble	,	by	getting	your	foot	into	a	rabbit	hole	,
甚至	在	步行	你	可能	绊倒	,	经过	获得	你的	脚	进入	一个	兔子	洞	,

即使是走路，你也可能会因为一脚踩进兔子洞而绊倒。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [siːn] .

which	is	not	easily	seen	.
哪个	是	不是	容易地	已见	.

这一点不容易被发现。

[ai] have76

I	have76
我	have76

我有76

[hɜːd] , [tuː] , [ðæt] ['ræbɪts] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd]

heard	,	too	,	that	rabbits	have	undermined	walls	and	buildings	,	and	made
听到	,	也	,	那	兔子	有	被削弱	墙壁	和	建筑物	,	和	制成

[ðem; ðəm] [ʌn'seɪf] . -

them	unsafe	.	'
他们	不安全	.	-

我还听说，兔子破坏了墙壁和建筑物，使它们变得不安全。

- [wɒt] [ɪz] ['ʌndə'maind] , ['grænd,mɑ:mə] ? -
' What is undermined , grandmamma ? '
- 什么 是 被削弱 , 奶奶 ? -

“奶奶，什么被削弱了？”

- [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔ:(r)] [maɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
' It means making a hole or mine under the ground ;
- 它 方法 制作 一个 洞 或者 矿 在下面 这 地面 ;

“意思是挖洞或矿井；

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [sɒft] [sænd] [ɔ:(r)] ['grævə(l)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] [wɔ:l] ,
and when these holes are made in soft sand or gravel beneath a heavy wall ,
和 什么时候 这些 孔 是 制成 在 柔软的 沙 或者 碎石 下面 一个 重的 墙 ,

当这些孔洞是在厚重墙体下方的松软沙土或砾石中打成时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [həʊl] . -
it will fall into the hole . '
它 将要 落下 进入 这 洞 . -

它会掉进洞里。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['ræbɪt] [i:ts] ? -
' Will you tell us what the wild rabbit eats ? '
- 将要 你 告诉 我们 什么 这 荒野 兔子 吃 ? -

“你能告诉我们野兔吃什么吗？”

- [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [get] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)]
' It eats nearly everything it can get ; but it is very fond of all our
- 它 吃 几乎 一切 它 能 得到 ; 但 它 是 非常 喜爱 的 全部 我们的
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

它几乎什么都吃；但它特别喜欢我们所有的蔬菜。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['ga:dnz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .
and would soon spoil our gardens if it came into them .
和 会 很快 剧透 我们的 花园 如果 它 来了 进入 他们 .

如果它进入我们的花园，很快就会毁了我们的花园。

[ðə; ðɪ] [waɪld] ['ræbɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
The wild rabbit lives in the fields and meadows and woods ,
这 荒野 兔子 生活 在 这 字段 和 草地 和 树林 ,

野兔生活在田野、草地和树林里。

[ænd; ənd] [i:ts] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tri:z] ;
and eats the young buds of the bushes and young trees ;
和 吃 这 年轻的 花蕾 的 这 灌木丛 和 年轻的 树木 ;

它会吃掉灌木和幼树的嫩芽；

[ˌaɪ 'ti:] [laɪks] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:z] [bʊʃɪz] ,
it likes especially the tender roots of the furze bushes ,
它 点赞 尤其 这 投标 根 的 这 金雀花 灌木丛 ,

它尤其喜欢金雀花灌木的嫩根。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪb(ə)lz] [ðə; ðɪ] [sɒft] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
and it nibbles the soft bark of the trees , and spoils a great number
和 它 小食 这 柔软的 吠 的 这 树木 , 和 战利品 一个 伟大的 数字
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

它会啃食树木柔软的树皮，毁坏很多树木。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [plɑːnts][ænd; ənd] [ruːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɒn] .

There	are	also	many	plants	and	roots	that	it	lives	on	.
那里	是	还	许多	植物	和	根	那	它	生活	在	.

它还寄生在许多植物和植物的根系上。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

'	The	children	then	asked	to	go	to	the	end	of	the	field	,
-	这	孩子们	然后	问	到	去	到	这	结尾	的	这	场地	,

孩子们随后要求去田地尽头去。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ;

and	look	down	on	to	the	sea	beneath	;
和	看	向下	在	到	这	海	下面	;

俯瞰下方的大海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	they	all	went	on	walking	till	they	came	to	the	edge	of	the	field	.
和	他们	全部	去	在	步行	直到	他们	来了	到	这	边缘	的	这	场地	.

于是他们继续往前走，直到走到田边。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [kɔːld] [aʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

The	two	little	girls	called	out	with	pleasure	and	surprise	,
这	二	小的	女孩们	称为	出去	和	乐趣	和	惊喜	,

两个小女孩惊喜地叫了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [rɒks] , [wɪtʃ]

for	they	saw	beyond	and	below	them	a	number	of	large	rocks	,	which
为了	他们	锯	超过	和	以下	他们	一个	数字	的	大的	岩石	,	哪个

[lʊkt] [laɪk] [greɪt] ['taʊəz] ,

looked	like	great	towers	,
看起来	喜欢	伟大的	塔楼	,

因为他们看到远处和下方有许多巨大的岩石，看起来像巨大的塔楼。

[kləʊz] to77

close	to77
关闭	to77

接近77

[ðə; ði] [stiːp] [klɪf] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] .

the	steep	cliff	,	on	the	edge	of	which	they	were	now	standing	.
这	陡	悬崖	,	在	这	边缘	的	哪个	他们	是	现在	常设	.

他们现在就站在陡峭的悬崖边上。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

Some	of	these	rocks	were	slender	and	pointed	,	and	sharp	on	the	top	,
一些	的	这些	岩石	是	苗条	和	尖	,	和	锋利的	在	这	顶部	,

这些岩石有的细长而尖锐，顶部很锋利。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] ;

and	many	were	strangely	shaped	,	and	lay	scattered	about	;
和	许多	是	奇怪的	形状	,	和	躺	疏散	关于	;

许多尸体形状奇特，散落在各处；

[bʌt; bət][wʌn] [tɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [stʊd] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

but	one	tall	piece	of	rock	stood	out	alone	,	nearly	in	the	sea	,
但	一	高的	片	的	岩石	站立	出去	独自的	,	几乎	在	这	海	,

但有一块高耸的岩石孤零零地矗立在海里，几乎伸进了海里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [siː]

as	if	it	had	been	cut	off	the	cliff	,	and	on	the	top	was	perched	a	sea
作为	如果	它	有	到过	切	离开	这	悬崖	,	和	在	这	顶部	曾是	栖息	一个	海

- [gʌl] .

-	gull	.
-	鸥	.

仿佛是从悬崖上砍下来的，顶端栖息着一只海鸥。

- [əʊ] , ['grændˌmɑːmə] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [siː] - [gʌl] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ;

'	Oh	,	grandmamma	,	look	at	that	sea	-	gull	!	'	cried	Alice	;
-	哦	,	奶奶	,	看	在	那	海	-	鸥	!	-	哭	爱丽丝	;

“哦，奶奶，你看那只海鸥！”爱丽丝喊道；

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɒk] ? -

'	how	can	it	stand	on	the	point	of	that	high	rock	?	'
-	如何	能	它	站立	在	这	观点	的	那	高的	岩石	?	-

“它怎么能立在那块高耸岩石的尖端呢？”

- [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [niːd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , - [sed] ['grændˌmɑːmə] ,

'	The	sea	-	gull	need	not	be	afraid	of	standing	there	,	'	said	grandmamma	,
-	这	海	-	鸥	需要	不是	是	害怕的	的	常设	那里	,	-	说	奶奶	,

“海鸥不必害怕站在那里，”奶奶说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

'	for	if	its	foot	should	slip	,	its	wings	would	keep	it	from	falling	;
-	为了	如果	它是	脚	应该	滑	,	它是	翅膀	会	保持	它	从	坠落	;

“因为即使它的脚滑倒了，它的翅膀也能使它不至于跌倒；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][fɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['draʊnd] ,

and	should	it	even	fall	,	which	is	not	likely	,	it	would	not	be	drowned	,
和	应该	它	甚至	落下	,	哪个	是	不是	可能	,	它	会	不是	是	溺水	,

即使它掉下去（虽然可能性不大），也不会被淹死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [swɪmz] [wel] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] . -

for	the	sea	-	gull	swims	well	on	a	stormy	sea	.	'
为了	这	海	-	鸥	游泳	出色地	在	一个	暴风雨	海	.	-

因为海鸥在暴风雨中的大海上也能游得很好。

- [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd][flaɪ][səʊ] [wel] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	wonderful	it	is	that	it	can	swim	and	fly	so	well	!	'	said	Alice	.
-	如何	精彩的	它	是	那	它	能	游泳	和	飞	所以	出色地	!	-	说	爱丽丝	.

“它游泳和飞行都这么好，真是太棒了！”爱丽丝说。

- [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][flaɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌk] ,

'	It	can	fly	much	better	than	a	goose	or	a	duck	,
-	它	能	飞	很多	更好的	比	一个	鹅	或者	一个	鸭子	,

“它比鹅或鸭子飞得好得多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd][flaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

and	they	can	swim	and	fly	a	little	.	'
和	他们	能	游泳	和	飞	一个	小的	.	-

它们会游泳，还会飞一会儿。

- [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] ,

'	God	,	in	His	great	mercy	,
-	上帝	,	在	他的	伟大的	怜悯	,

“上帝，以祂极大的慈悲，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][waɪld][bɜːd][flaɪ][ænd; ənd] [swɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪm] [bɜːd] .

has	made	the	wild	bird	fly	and	swim	much	better	than	the	tame	bird	.
有	制成	这	荒野	鸟	飞	和	游泳	很多	更好的	比	这	驯服	鸟	.

使野生鸟类比家养鸟类飞得更好、游得更厉害。

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] [prəˈvaɪdz] [ɪts] [əʊn] [fuːd] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] ,

The	sea	-	gull	provides	its	own	food	by	diving	into	the	waves	and	catching	fish	,
这	海	-	鸥	提供	它是自己的		食物	经过	潜水	进入	这	波浪	和	捕捉	鱼	,

[ænd; ənd] it78

and	it78
和	it78

海鸥通过俯冲入海浪捕鱼来获取食物，而且它78

[flaɪz] [əˈbaʊt] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [swɪmz] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] .

flies	about	in	stormy	weather	and	swims	on	the	wild	waves	.
苍蝇	关于	在	暴风雨	天气	和	游泳	在	这	荒野	波浪	.

在暴风雨天气中翱翔，在汹涌的波涛中游泳。

[mæn] , [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [guːs] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Man	,	or	people	,	take	care	of	the	duck	and	goose	,	and	feed	it	,
男人	,	或者	人们	,	拿	关心	的	这	鸭子	和	鹅	,	和	喂养	它	,

人，或者说人们，会照顾鸭子和鹅，并喂养它们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][flaɪ][fɑː(r)] , [ɔː(r)] [swɪm] [ɒn] [rʌf] ['siːz] . -

so	it	does	not	want	to	fly	far	,	or	swim	on	rough	seas	.	'
所以	它	做	不是	想	到	飞	远的	,	或者	游泳	在	粗糙的	海域	.	-

所以它不想飞太远，也不想在波涛汹涌的海面上游泳。

- [haʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [sed] ['ælɪs] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,

-	How	very	wonderful	it	is	!	'	said	Alice	;	and	little	Beatrice	listened	attentively	,
-	如何	非常	精彩的	它	是	!	-	说	爱丽丝	;	和	小的	贝娅特丽丝	听着	认真地	,

“真是太棒了！”爱丽丝说；小贝阿特丽斯认真地听着。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

although	she	could	not	understand	it	all	.
虽然	她	可以	不是	理解	它	全部	.

虽然她无法完全理解。

- [gɑːdz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [lʌv] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

-	God's	wisdom	is	always	wonderful	,	my	child	,	and	God's	love	is	very	great	.
-	神的	智慧	是	总是	精彩的	,	我的	孩子	,	和	神的	爱	是	非常	伟大的	.

孩子，上帝的智慧总是奇妙的，上帝的爱是伟大的。

[æz; əz] [gɒd] [prəˈvaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [gɪvz]

As	God	provides	for	the	sea	-	gull	and	for	all	animals	,	and	gives
作为	上帝	提供	为了	这	海	-	鸥	和	为了	全部	动物	,	和	给予

[ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [fuːd] ,

them	all	their	food	,
他们	全部	他们的	食物	,

上帝养育海鸥和所有动物，赐予它们所需的食物。

[ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [səʊ][gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	takes	care	of	them	all	,	so	God	takes	care	of	us	all	,
和	需要	关心	的	他们	全部	,	所以	上帝	需要	关心	的	我们	全部	,

祂照顾他们所有人，所以上帝也照顾我们所有人。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] .

and	gives	us	food	and	clothes	,	and	everything	that	we	want	.
和	给予	我们	食物	和	衣服	,	和	一切	那	我们	想	.

它给我们提供食物、衣服以及我们想要的一切。

[gɒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ]

God	,	as	you	know	,	gives	us	summer	and	winter	,	sunshine	and	snow
上帝	,	作为	你	知道	,	给予	我们	夏天	和	冬天	,	阳光	和	雪

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

如你所知，上帝赐予我们夏天和冬天，阳光、雪和雨水。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .

and	all	for	our	good	.
和	全部	为了	我们的	好的	.

这一切都是为了我们好。

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [grɑːs] [griːn] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [geɪ] , [ðə; ði] [siː] [waɪd] ,

God	has	made	the	earth	beautiful	,	the	grass	green	,	the	flowers	gay	,	the	sea	wide	,
上帝	有	制成	这	地球	美丽的	,	这	草	绿色的	,	这	花朵	同性恋	,	这	海	宽的	,

上帝创造了美丽的地球，青草翠绿，鲜花盛开，海洋辽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [haɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

and	the	heavens	high	;	and	we	must	never	forget	to	thank	God	for	everything	,
和	这	天	高的	;	和	我们	必须	绝不	忘记	到	感谢	上帝	为了	一切	,

还有高高的苍穹；我们永远不能忘记感谢上帝赐予的一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

and	for	His	care	of	us	by	day	and	by	night	.
和	为了	他的	关心	的	我们	经过	天	和	经过	夜晚	.

感谢祂日夜对我们的眷顾。

- [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

'	They	sat	down	on	the	edge	of	the	cliff	and	rested	,
-	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	悬崖	和	休息	,

他们坐在悬崖边休息，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

and	looked	at	the	beautiful	sight	before	them	;
和	看起来	在	这	美丽的	视线	前	他们	;

他们欣赏着眼前的美丽景色；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [spred] [ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

and	when	they	had	seen	the	sea	-	gull	spread	its	wide	wings	and	fly	over	the	sea	,
和	什么时候	他们	有	已见	这	海	-	鸥	传播	它是	宽的	翅膀	和	飞	超过	这	海	,

当他们看到海鸥展开宽大的翅膀飞越大海时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] no79

and	they	had	watched	it	till	they	could	see	it	no79
和	他们	有	观看	它	直到	他们	可以	看	它	no79

他们一直盯着它，直到看到第79号为止。

[lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

longer	,	they	turned	back	to	the	farm	-	house	.
更长	,	他们	转向	后退	到	这	农场	-	房子	.

时间稍长了一些，他们便返回了农舍。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['meəri][hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

There	they	found	Mary	had	put	everything	ready	,	and	Bartlett	was	waiting	.
那里	他们	成立	玛丽	有	放	一切	准备好	,	和	巴特利特	曾是	等待	.

他们发现玛丽已经把一切都准备好了，巴特利特正在等着。

['grænd,mɑ:mə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd]

Grandmamma	**thanked**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**	**and**	**she**	**and**	**the**	**children**	**bade**
奶奶	谢谢	这	农民的	妻子	,	和	她	和	这	孩子们	巴德

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ;

her	**good**	**-**	**bye**	**;**
她	好的	-	再见	;

奶奶感谢了农妇，然后她和孩子们向她道别；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [hæd; həd] [ɑ:skt] ['meəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ]

and	**after**	**grandmamma**	**had**	**asked**	**Mary**	**if**	**she**	**had**	**given**	**the**	**sailors**	**a**
和	后	奶奶	有	问	玛丽	如果	她	有	给定	这	水手们	一个

[gʊd] ['dɪnə(r)] ,

good	**dinner**	**,**
好的	晚餐	,

奶奶问玛丽是否给水手们准备了一顿丰盛的晚餐后，

[ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

and	**Mary**	**had**	**answered**	**that**	**she**	**had**	**,**
和	玛丽	有	回答	那	她	有	,

玛丽回答说她有。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

they	**all**	**went**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**shore**	**,**
他们	全部	去	向下	这	边	的	这	爬坡道	到	这	支撑	,

他们都沿着山坡走到岸边。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

where	**little**	**Jack**	**and**	**the**	**other**	**sailor**	**were**	**waiting**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
在哪里	小的	杰克	和	这	其他	水手	是	等待	经过	这	边	的	这	船	.

小杰克和其他水手正在船边等候。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [ɒf] ,

They	**all**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**were**	**pushed**	**off**	**,**
他们	全部	步	进入	这	船	,	和	是	推动	离开	,

他们都上了船，然后被推下了船。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

and	**after**	**a**	**little**	**rocking**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**which**	**no**	**longer**	**frightened**	**the**
和	后	一个	小的	摇滚	到	和	弗	,	哪个	不	更长	害怕	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

摇晃了一会儿之后，孩子们不再害怕了。

[tu:] [seɪlz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][wɪnd] [naʊ] , [ðə; ði][bəʊt] [went]

two	**sails**	**were**	**hoisted**	**,**	**and**	**as**	**there**	**was**	**more**	**wind**	**now**	**,**	**the**	**boat**	**went**
二	帆	是	吊起	,	和	作为	那里	曾是	更多的	风	现在	,	这	船	去

[mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

much	**quicker**	**.**
很多	更快	.

升起了两张帆，由于风力增大，船速也快了很多。

[su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [sed] , - [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Soon	**the**	**little**	**girls**	**said**	**,**	**'**	**How**	**cold**	**it**	**is**	**!**
很快	这	小的	女孩们	说	,	-	如何	寒冷的	它	是	!

很快，小女孩们就说："好冷啊！"

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [strɒŋ] ; [ænd; ənd]['meəri][pʊt][ðeə(r)] [kləʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

'	**for**	**the**	**wind**	**blew**	**strong**	**;**	**and**	**Mary**	**put**	**their**	**cloaks**	**about**	**them**	**,**
-	为了	这	风	吹	强的	;	和	玛丽	放	他们的	斗篷	关于	他们	,

因为风刮得很大；玛丽就用外衣遮住自己，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [krept] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [læp] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp]

and	little	Beatrice	crept	on	to	her	grandmamma's	lap	,	and	soon	fell	asleep
和	小的	贝娅特丽丝	悄悄地爬	在	到	她	-	膝	,	和	很快	跌倒	睡着了

,

,

,

小贝娅特丽丝爬到奶奶的腿上，很快就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

for	she	was	very	tired	.
为了	她	曾是	非常	疲劳的	.

因为她很累。

['ælɪs] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .

Alice	sat	between	her	grandmamma	and	Mary	,	and	talked	the	whole	way	.
爱丽丝	卫星	之间	她	奶奶	和	玛丽	,	和	谈话	这	所有的	方式	.

爱丽丝坐在她祖母和玛丽中间，一路都在说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] ;

She	had	so	many	things	to	ask	about	;
她	有	所以	许多	事物	到	问	关于	;

她有很多问题想问;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['bɑːtlɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːlz][æt; ət] [həʊm] , [huː] [hæd; həd]

and	she	made	Bartlett	tell	her	about	his	little	girls	at	home	,	who	had
和	她	制成	巴特利特	告诉	她	关于	他的	小的	女孩们	在	家	,	WHO	有

[nəʊ] ['mʌðə(r)] . -

no	mother	.	80
不	母亲	.	-

她让巴特利特告诉她他家里那些没有母亲的小女儿们的情况。80

[ðə; ði]['seɪlə(r)][təʊld] ['ælɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [gɜːl] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

The	sailor	told	Alice	that	his	eldest	girl	kept	his	house	clean	and	neat	,
这	水手	讲述	爱丽丝	那	他的	长子	女孩	保留	他的	房子	干净的	和	整洁的	,

水手告诉爱丽丝，他的大女儿把家里打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	cooked	the	dinner	,	and	looked	after	the	little	ones	.
和	煮熟	这	晚餐	,	和	看起来	后	这	小的	一个	.

然后做了晚饭，还照顾了孩子们。

- [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['bɑːtlɪt] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .

'	Do	your	little	boys	and	girls	go	to	school	,	Bartlett	?	'	asked	Alice	.
-	做	你的	小的	男孩们	和	女孩们	去	到	学校	,	巴特利特	?	-	问	爱丽丝	.

“巴特利特，你的小男孩和小女孩们上学吗？”爱丽丝问道。

- [jes] , [mɪs] , [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] .

'	Yes	,	miss	,	they	all	go	;	and	it	is	a	very	nice	school	.
-	是的	,	错过	,	他们	全部	去	;	和	它	是	一个	非常	好的	学校	.

“是的，老师，他们都去上学；而且这是一所非常好的学校。”

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] . -

They	learn	to	read	and	write	very	nicely	,	and	the	little	girls	learn	to	sew	.	'
他们	学习	到	读	和	写	非常	很好	,	和	这	小的	女孩们	学习	到	缝	.	-

他们读书写字都学得很好，小女孩们还学会了缝纫。

- [kæn; kən][dʒæk] [swɪm] , ['bɑːtlɪt] ?

'	Can	Jack	swim	,	Bartlett	?
-	能	杰克	游泳	,	巴特利特	?

巴特利特，杰克会游泳吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈgen] .
' she asked again .
- 她 问 再次 .

她又问了一遍。

- [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] . -
' No , not yet , for I have not much time to teach him . '
- 不 , 不是 然而 , 为了 我 有 不是 很多 时间 到 教 他 . -

“不，还没到时候，因为我没有太多时间教他。”

- [nɒt] [jet] !
' Not yet !
- 不是 然而 !

'还没有!

[waɪ] , [dʒæk][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
Why , Jack is older than I am ,
为什么 , 杰克 是 老 比 我 是 ,

为什么？杰克比我年纪大。

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [sez] [ðæt][ai][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm][nekst] ['sʌmə(r)] . -
and grandmamma says that I must learn to swim next summer . '
和 奶奶 说道 那 我 必须 学习 到 游泳 下一个 夏天 . -

奶奶说我明年夏天必须学会游泳。

- [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['ælɪs] ,
' But , dear Alice ,
- 但 , 亲爱的 爱丽丝 ,

“但是，亲爱的爱丽丝，

[haʊ] [kæn; kən][dʒæk] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ?
how can Jack learn to swim if his father has not the time to teach him ?
如何 能 杰克 学习 到 游泳 如果 他的 父亲 有 不是 这 时间 到 教 他 ?
-
'
-

如果杰克的父亲没有时间教他游泳，杰克该如何学会游泳呢?

- ['bɑːtlɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [dʒæk][tuː; tə][swɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
' Bartlett , you will teach Jack to swim when you have time , will you not ?
- 巴特利特 , 你 将要 教 杰克 到 游泳 什么时候 你 有 时间 , 将要 你 不是 ?

巴特利特，等你有时间了，你会教杰克游泳的，好吗?

['grændˌmɑːmə] [sez] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː; də][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm] ,
Grandmamma says that if people do not learn to swim ,
奶奶 说道 那 如果 人们 做 不是 学习 到 游泳 ,

奶奶说，如果人们不学习游泳，

[wen] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ]['æksɪdənt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] .
when they fall into the water by accident , they will be drowned .
什么时候 他们 落下 进入 这 水 经过 事故 , 他们 将要 是 溺水 .

当他们意外落入水中时，就会溺水身亡。

- [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [dʒæk][swɪm] ['veri] [suːn] .
' The sailor promised the little girl that he would make Jack swim very soon .
- 这 水手 承诺 这 小的 女孩 那 他 会 制作 杰克 游泳 非常 很快 .

水手向小女孩承诺，他很快就会让杰克学会游泳。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] [pɑːst][ðə; ði] [haɪ] [red] cliffs81
As the boat sailed past the high red cliffs81
作为 这 船 航行 过去的 这 高的 红色的 cliffs81

船驶过高耸的红色悬崖81

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,
before **they** **reached** **home** **,**
前 他们 达到 家 ,

在他们到家之前，

['ælɪs] [spaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn]
Alice **spied** **a** **man** **and** **an** **ass** **on** **a** **narrow** **piece** **of** **rock** **some** **way** **down**
爱丽丝 间谍 一个 男人 和 一个 屁股 在 一个 狭窄的 片 的 岩石 一些 方式 向下
[ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] ,
the **steep** **side** **of** **the** **high** **cliff** **,**
这 陡 边 的 这 高的 悬崖 ,

爱丽丝瞥见一个男人和一头驴站在高耸悬崖陡峭一侧下方的一条狭窄岩石上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [tuː; tə]
and **asked** **the** **sailor** **how** **and** **why** **the** **man** **had** **taken** **his** **donkey** **to**
和 问 这 水手 如何 和 为什么 这 男人 有 已采取 他的 驴 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
such **a** **place** **.**
这样的 一个 地方 .

他问水手，这个人是怎么把驴带到这种地方来的，以及为什么会这样做。

- [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .
' **It** **must** **be** **so** **dangerous** **.**
- 它 必须 是 所以 危险的 .

“这一定很危险。”

[lʊk] , ['bɑːtlɪt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] !
Look **,** **Bartlett** **how** **they** **are** **going** **along** **,** **they** **must** **fall** **!**
看 , 巴特利特 如何 他们 是 去 沿着 , 他们 必须 落下 !

巴特利特，你看他们这样下去，他们肯定会倒下的！

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
' **and** **Alice** **looked** **quite** **uneasy** **and** **frightened** **.**
- 和 爱丽丝 看起来 相当 不安 和 害怕 .

“爱丽丝看起来很不安，也很害怕。”

[bʌt; bət] ['bɑːtlɪt] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['gaːdnz]
But **Bartlett** **soon** **explained** **to** **her** **that** **some** **poor** **people** **made** **gardens**
但 巴特利特 很快 解释 到 她 那 一些 贫穷的 人们 制成 花园
[ɒn] ['taɪni] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ,
on **tiny** **plots** **of** **ground** **among** **the** **ledges** **of** **the** **steep** **cliff** **,**
在 微小的 图表 的 地面 之中 这 壁架 的 这 陡 悬崖 ,

但巴特利特很快向她解释说，一些穷人在陡峭悬崖的岩架间开垦小块土地，开垦菜园。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] [graʊnd] [sləʊp]
and **planted** **them** **with** **potatoes** **;** **and** **as** **these** **little** **strips** **of** **ground** **slope**
和 已种植 他们 和 土豆 ; 和 作为 这些 小的 条状物 的 地面 坡
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ,
towards **the** **noon** **-** **day** **sun** **,**
向 这 中午 - 天 太阳 ,

然后在上面种上了土豆；由于这些小块土地向正午的阳光倾斜，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [klɪf] ,
and **are** **protected** **from** **the** **cold** **north** **winds** **by** **the** **rising** **cliff** **,**
和 是 受保护 从 这 寒冷的 北 风 经过 这 上升 悬崖 ,

高耸的悬崖阻挡了寒冷的北风，使它们免受侵袭。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pə'teɪtəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
these **people** **have** **potatoes** **earlier** **than** **any** **one** **else** **.**
这些 人们 有 土豆 早些时候 比 任何 一 别的 .

这些人比任何人都更早吃到土豆。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ɔː(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,

He	told	her	that	by	setting	their	potatoes	in	September	or	October	,
他	讲述	她	那	经过	环境	他们的	土豆	在	九月	或者	十月	,

他告诉她，如果他们在九月或十月种土豆，

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

the	potatoes	were	ready	in	early	spring	,
这	土豆	是	准备好	在	早期的	春天	,

土豆在早春就成熟了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

and	were	often	sent	to	London	and	sold	for	a	great	deal	of
和	是	经常	发送	到	伦敦	和	卖	为了	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

这些物品经常被运往伦敦，并以高价出售。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd]

The	sailor	told	the	little	girl	that	nothing	but	a	donkey	was	sure	-	footed
这	水手	讲述	这	小的	女孩	那	没有什么	但	一个	驴	曾是	当然	-	有脚的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,

enough	to	carry	down	the	baskets	of	manure	for	these	little	gardens	,
足够的	到	携带	向下	这	篮子	的	肥料	为了	这些	小的	花园	,

水手告诉小女孩，只有驴子才能稳稳地把装满肥料的篮子驮下来，给这些小花园施肥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ; [ðæt][nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [tred] [seɪf] [weə(r)] [ðiːz] ['æsɪz]

and	to	bring	up	the	potatoes	;	that	no	horse	could	tread	safe	where	these	asses
和	到	带来	向上	这	土豆	;	那	不	马	可以	踏	安全的	在哪里	这些	亚斯

walk82

walk82
walk82

还要把土豆运上来；这些驴子走过的地方，没有马能安全行走82

['fɜːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːðz] .

firmly	and	steadily	,	choosing	their	own	paths	.
牢牢	和	稳步	,	选择	他们的	自己的	路径	.

他们坚定不移地选择自己的道路。

- [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ælɪs] , [ðæt] ['dɒŋki] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd] ,

'	As	you	see	,	Miss	Alice	,	that	donkey	is	going	on	alone	with	his	load	,
-	作为	你	看	,	错过	爱丽丝	,	那	驴	是	去	在	独自的	和	他的	加载	,

“你看，爱丽丝小姐，那头驴正独自驮着它的货物往前走。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][best][kæn; kən] ;

and	the	man	is	following	him	as	he	best	can	;
和	这	男人	是	下列的	他	作为	他	最好的	能	;

那人正尽力跟随他；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə] [wɔːk] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [æs] [hæz; həz] [gɒn]

and	the	man	knows	that	it	is	safest	to	walk	where	his	ass	has	gone
和	这	男人	知道	那	它	是	最安全	到	走	在哪里	他的	屁股	有	已消失

[ɔːl'redi] . -

already	.	'
已经	.	-

这个人知道，走别人走过的路是最安全的。

- [haʊ] ['klevə(r)] ['dɒŋkiz] [mʌst; məst][biː; bi] , ['grænd͵mɑːmə] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	clever	donkeys	must	be	,	grandmamma	!	'	said	Alice	.
-	如何	聪明的	驴	必须	是	,	奶奶	!	-	说	爱丽丝	.

“奶奶，驴子真聪明啊！”爱丽丝说。

- [ai] [θɔːt] [ðæt] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stjuːpɪd] .
' I thought that donkeys were always stupid .
- 我 想法 那 驴 是 总是 愚蠢的 .

“我一直以为驴子都很笨。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] ? -
But how can it know where it is safe to walk ? '
但 如何 能 它 知道 在哪里 它 是 安全的 到 走 ? -

但它怎么知道哪里可以安全行走呢?

- [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
' By instinct , dear child .
- 经过 本能 , 亲爱的 孩子 .

“凭本能，亲爱的孩子。”

['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz] [baɪ][gɒd]
Instinct is a knowledge which comes of itself , and is given to animals by God
本能 是 一个 知识 哪个 来 的 本身 , 和 是 给定 到 动物 经过 上帝
.
:
.

本能是一种与生俱来的知识，是上帝赋予动物的。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Another time I will tell you about it .
其他 时间 我 将要 告诉 你 关于 它 .

以后有机会再跟你说吧。

- ['bɑːtlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
' Bartlett began to pull down the sails , and called to Jack to steer for
- 巴特利特 开始 到 拉 向下 这 帆 , 和 称为 到 杰克 到 转向 为了
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

巴特利特开始收帆，并喊杰克掌舵驶向陆地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɔː(r)] .
as they were now close to their own shore .
作为 他们 是 现在 关闭 到 他们的 自己的 支撑 .

因为他们现在已经靠近自己的海岸了。

['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [weɪvz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Little Beatrice woke up in time to see how some very large waves lifted the boat ,
小的 贝娅特丽丝 觉醒 向上 在 时间 到 看 如何 一些 非常 大的 波浪 抬起 这 船 ,

小贝娅特丽丝醒来时，正好看到几个巨浪把小船抬起来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .
and brought it up high on the shingle .
和 带来 它 向上 高的 在 这 卵石 .

然后把它抬到瓦片屋顶的高处。

[ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
The sailors jumped out ,
这 水手们 跳了起来 出去 ,

水手们跳了出去，

[ænd; ənd] [helpt] [fɜːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] ['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd]['meəri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and helped first the children and then grandmamma and Mary out of the
和 帮助 第一的 这 孩子们 和 然后 奶奶 和 玛丽 出去 的 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

他们先帮助孩子们下了船，然后又帮助奶奶和玛丽下了船。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Before they went up the steps from the shore ,
前 他们 去 向上 这 步骤 从 这 支撑 ,

在他们走上岸边的台阶之前，

[ðeɪ] [θæŋkt] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] - [gʊd] - [baɪ] . - -
they thanked Bartlett and bade him and Jack ' good - bye . ' 83
他们 谢谢 巴特利特 和 巴德 他 和 杰克 - 好的 - 再见 . - -

他们感谢了巴特利特，并向他和杰克道别。83

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːnt] — [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [tʃaɪld] [kjʊəd] [baɪ] ['kɒtn] - [wʊl] .
THE CHILD BURNT — A NEGRO CHILD CURED BY COTTON - WOOL .
这 孩子 烧焦的 — 一个 黑人 孩子 治愈 经过 棉布 - 羊毛 .

烧伤的孩子——一个被棉花治愈的黑人孩子。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['ælɪs] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'gen] .
THE next day , at breakfast , Alice asked when they might go in a boat again .
这 下一个 天 , 在 早餐 , 爱丽丝 问 什么时候 他们 可能 去 在 一个 船 再次 .

第二天吃早餐时，爱丽丝问他们什么时候可以再坐船出去玩。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] , ['grænd,mɑːmə] .
' I like it so much , grandmamma .
- 我 喜欢 它 所以 很多 , 奶奶 .

“我太喜欢了，奶奶。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [siː] . -
I love to be on the sea . '
我 爱 到 是 在 这 海 . -

我喜欢待在海边。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [maɪ] ['ælɪs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['ɒf(ə)n] ;
' I like it too , my Alice ; but we must not go often ;
- 我 喜欢 它 也 , 我的 爱丽丝 ; 但 我们 必须 不是 去 经常 ;

“我也喜欢那里，我的爱丽丝；但是我们不能经常去；

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] ,
for yesterday you know we did nothing else but amuse ourselves ,
为了 昨天 你 知道 我们 做过 没有什么 别的 但 娱乐 我们自己 ,

你知道，昨天我们除了自娱自乐什么也没做。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [duː; də] ['lesnz] . -
and now we will stay at home and work and do lessons . '
和 现在 我们 将要 停留 在 家 和 工作 和 做 课程 . -

现在我们将待在家里工作和上课。

- [pliːz] , [mæm] , - [sed] ['meəri] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] ,
' Please , ma'am , ' said Mary , entering the room rather hastily ,
- 请 , 女士 , - 说 玛丽 , 进入 这 房间 相当 草草 ,

“请您开门，夫人，”玛丽说着，匆匆走进房间。

- ['mɪsɪz] . [dʌnz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] [biːn] ['skɔːldɪd] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
' Mrs . Dunne's little girl has been scalded with hot water .
- 太太 . 邓恩的 小的 女孩 有 到过 烫伤 和 热的 水 .

邓恩太太的小女儿被热水烫伤了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ?
Will you please go and see the poor child ?
将要 你 请 去 和 看 这 贫穷的 孩子 ?

请您去看看那个可怜的孩子好吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['skri:mɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] . -

The	boy	says	that	she	is	screaming	so	much	.	'
这	男生	说道	那	她	是	尖叫	所以	很多	.	-

男孩说她一直在尖叫。

- [jes] , [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] ,

'	Yes	,	indeed	I	will	;	but	whilst	I	am	putting	on	my	cloak	and	bonnet	,
-	是的	,	的确	我	将要	;	但	而	我	是	推杆	在	我的	披风	和	引擎盖	,

“是的，我一定会去；但是，在我穿上斗篷和戴上帽子的时候，

[get] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['kɒtn] - [wʊl] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [drɔ:(r)] . - -

get	me	some	cotton	-	wool	;	you	will	find	some	in	the	lowest	drawer	.	'	84
得到	我	一些	棉布	-	羊毛	;	你	将要	寻找	一些	在	这	最低	抽屉	.	-	-

给我拿些棉花来；你会在最下面的抽屉里找到一些。84

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ,

Alice	and	Beatrice	were	very	sorry	that	the	little	child	was	hurt	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	非常	对不起	那	这	小的	孩子	曾是	伤害	,

爱丽丝和贝阿特丽丝对那个受伤的小孩感到非常难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kwaɪt] [wel] ,

for	they	knew	the	child	quite	well	,
为了	他们	知道	这	孩子	相当	出色地	,

因为他们很了解这个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [dʌn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	they	sometimes	went	to	the	village	to	see	Mrs	.	Dunne	,	who	was	a
和	他们	有时	去	到	这	村庄	到	看	太太	.	邓恩	,	WHO	曾是	一个

['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] .

washer	-	woman	.
垫圈	-	女士	.

他们有时会去村里拜访邓恩太太，她是一名洗衣妇。

[ðeə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [təʊld]['meərɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]

Their	grandmamma	told	Mary	to	bring	the	two	little	girls	to	meet	her	in	an
他们的	奶奶	讲述	玛丽	到	带来	这	二	小的	女孩们	到	见面	她	在	一个

['aʊərz] [taɪm] ,

hour's	time	,
小时	时间	,

她们的祖母告诉玛丽，一个小时后带着两个小女孩来见她。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	walked	very	quickly	to	the	village	.
和	步行	非常	迅速地	到	这	村庄	.

然后快步走向村庄。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . [dʌnz] ['kɒtɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [skri:mz] ; [səʊ][ʃi:; ʃi]

When	she	came	near	Mrs	.	Dunne's	cottage	she	heard	the	child's	screams	;	so	she
什么时候	她	来了	靠近	太太	.	邓恩的	小屋	她	听到	这	孩子的	尖叫	;	所以	她

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

当她走到邓恩太太的小屋附近时，听到了孩子的尖叫声；于是她打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

然后走了进去。

['mɪsɪz] . [dʌn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][læp] ;

Mrs	.	Dunne	was	holding	the	little	girl	on	her	lap	;
太太	.	邓恩	曾是	保持	这	小的	女孩	在	她	膝	;

邓恩太太把小女孩抱在腿上；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	poor	child	was	crying	as	loud	as	she	could	,	and	her
和	这	贫穷的	孩子	曾是	哭泣	作为	大声	作为	她	可以	,	和	她

['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [tu:] .

mother	was	crying	too	.
母亲	曾是	哭泣	也	.

可怜的孩子放声大哭，她的母亲也跟着哭了起来。

- ['mɪsɪz] . [dʌn] , - [sed] ['grænd,mɑ:mə] , - [pʊt]['lɪt(ə)l] ['betsi] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

'	Mrs	.	Dunne	,	'	said	grandmamma	,	'	put	little	Betsy	on	the	bed	,
-	太太	.	邓恩	,	-	说	奶奶	,	-	放	小的	贝齐	在	这	床	,

“邓恩太太，”奶奶说，“把小贝茜放到床上。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɜ:t] .

and	show	me	where	she	is	hurt	.
和	展示	我	在哪里	她	是	伤害	.

告诉我她哪里受伤了。

- ['lɪt(ə)l] ['betsi] [nju:] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][left] [ɒf] ['kraɪɪŋ]

'	Little	Betsy	knew	the	lady	,	and	looked	up	at	her	,	and	left	off	crying
-	小的	贝齐	知道	这	女士	,	和	看起来	向上	在	她	,	和	左边	离开	哭泣

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ;

for	one	minute	;
为了	一	分钟	;

“小贝茜认识这位女士，她抬头看着她，哭了足足一分钟；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ,

and	whilst	her	mother	put	her	on	the	bed	,
和	而	她	母亲	放	她	在	这	床	,

她母亲把她放在床上时，

['grænd,mɑ:mə] [meɪd] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

grandmamma	made	a	glass	of	sugar	and	water	and	held	it	to	the	child
奶奶	制成	一个	玻璃	的	糖	和	水	和	握住	它	到	这	孩子

[tu:; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

奶奶用糖和水调了一杯饮料，递到孩子面前喂他喝。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [went] [ɒn] ['kraɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [skri:m] [səʊ] [laʊd] ,

and	though	she	still	went	on	crying	,	she	did	not	scream	so	loud	,
和	尽管	她	仍然	去	在	哭泣	,	她	做过	不是	尖叫	所以	大声	,

虽然她还在哭泣，但哭声没有那么大了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʌn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]

and	Mrs	.	Dunne	was	able	to	show	the	lady	where	her	child	was
和	太太	.	邓恩	曾是	有能力的	到	展示	这	女士	在哪里	她	孩子	曾是

[hɜ:t] . -

hurt	.	85
伤害	.	-

邓恩太太得以向那位女士指出她孩子受伤的部位。85

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][leg][wɒz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['blɪstər] .

The	little	leg	was	very	red	,	and	was	covered	with	large	blisters	.
这	小的	腿	曾是	非常	红色的	,	和	曾是	涵盖	和	大的	水泡	.

小腿通红，上面长满了大水泡。

[ðə; ði]['leɪdi] [fɜ:st] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [ʃu:] ,

The	lady	first	took	off	the	poor	child's	shoe	,
这	女士	第一的	采取	离开	这	贫穷的	孩子的	鞋	,

这位女士先脱掉了可怜孩子的鞋子，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒk] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	drew	off	her	little	sock	so	quietly	that	it	did	not	hurt	her	,
和	然后	画	离开	她	小的	短袜	所以	悄悄	那	它	做过	不是	伤害	她	,

然后她悄无声息地脱掉了小袜子，没有弄疼她。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [həʊl] [leg][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	wrapped	the	whole	leg	and	foot	in	the	cotton	-	wool	she	had	brought	,
和	包装	这	所有的	腿	和	脚	在	这	棉布	-	羊毛	她	有	带来	,

她用带来的棉花把整条腿和脚都裹了起来。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [brɔːd] [teɪp] .

and	wound	it	round	and	round	with	some	broad	tape	.
和	伤口	它	圆形的	和	圆形的	和	一些	广阔	磁带	.

然后用宽胶带把它缠绕起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [suːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les]

The	little	girl	soon	appeared	to	have	less	pain	,	for	her	cries	were	less
这	小的	女孩	很快	出现	到	有	较少的	疼痛	,	为了	她	哭泣	是	较少的

;

;
;

小女孩的疼痛似乎很快减轻了，因为她的哭声也小了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʌn] [təʊld][ðə; ði]['leɪdi] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['betsi] ,

and	then	Mrs	.	Dunne	told	the	lady	how	her	poor	little	Betsy	,
和	然后	太太	.	邓恩	讲述	这	女士	如何	她	贫穷的	小的	贝齐	,

然后邓恩太太告诉那位女士，她可怜的小贝茜怎么样了，

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd][met] [wɪð] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

who	was	but	four	years	old	,	had	met	with	this	accident	.
WHO	曾是	但	四	年	老的	,	有	遇见	和	这	事故	.

这位年仅四岁的孩子遭遇了这场意外。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [went] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][leg][dɪd][nɒt][gəʊ]

'	But	I	am	glad	that	the	boiling	water	that	went	on	to	her	leg	did	not	go
-	但	我	是	高兴的	那	这	沸腾	水	那	去	在	到	她	腿	做过	不是	去

['ɪntuː][maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪldz] [feɪs] [ɔː(r)] [nek] ,

into	my	dear	child's	face	or	neck	,
进入	我的	亲爱的	孩子的	脸	或者	脖子	,

“但我很高兴，溅到她腿上的开水没有溅到我亲爱的孩子的脸上或脖子上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] . -

for	then	it	would	have	been	much	worse	.	'
为了	然后	它	会	有	到过	很多	更糟	.	-

因为那样的话情况会更糟。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

'	You	see	,	Mrs	.	Dunne	,	that	in	everything	we	have	reason	to	thank	God	for
-	你	看	,	太太	.	邓恩	,	那	在	一切	我们	有	原因	到	感谢	上帝	为了

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . -

His	mercy	.	'
他的	怜悯	.	-

“你看，邓恩太太，在任何事情上，我们都有理由感谢上帝的仁慈。”

- [jes] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : - [aɪ] [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

'	Yes	,	ma'am	,	'	said	Mrs	.	Dunne	,	wiping	her	eyes	:	'	I	thank	God	,	and	you
-	是的	,	女士	,	-	说	太太	.	邓恩	,	擦拭	她	眼睛	:	-	我	感谢	上帝	,	和	你

[tuː] ,

too	,
也	,

“是的，夫人，”邓恩太太一边擦着眼睛一边说：“我感谢上帝，也感谢您。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][səʊ]['kaɪndli] . -

that	you	have	come	and	helped	me	so	kindly	.	'
那	你	有	来	和	帮助	我	所以	亲切地	.	-

感谢你前来帮助我。

- [ai] [wɪl] [liːv] ['betsi] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

'	I	will	leave	Betsy	some	medicine	,	'	said	the	lady	,
-	我	将要	离开	贝齐	一些	药品	,	-	说	这	女士	,

“我会给贝齐留些药，”那位女士说。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ;

'	and	I	will	come	again	in	the	evening	and	see	how	the	poor	child	is	;
-	和	我	将要	来	再次	在	这	晚上	和	看	如何	这	贫穷的	孩子	是	;

“晚上我还会再来，看看这个可怜的孩子怎么样了；

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] . - -

but	do	not	move	the	cotton	-	wool	on	any	account	.	'	86
但	做	不是	移动	这	棉布	-	羊毛	在	任何	帐户	.	-	-

但无论如何都不要动棉花。'86

[waɪlst] ['bɛtsiz] ['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

Whilst	Betsy's	medicine	was	preparing	,
而	贝茜的	药品	曾是	准备	,

在贝齐的药配制期间，

['mɪsɪz] . [dʌn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ;

Mrs	.	Dunne	was	pleased	to	see	that	her	little	child	was	much	easier	;
太太	.	邓恩	曾是	高兴	到	看	那	她	小的	孩子	曾是	很多	更轻松	;

邓恩太太很高兴地看到她的小孩子好多了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,

and	after	the	lady	had	given	her	a	spoonful	of	the	medicine	,
和	后	这	女士	有	给定	她	一个	一勺	的	这	药品	,

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

she	went	away	,
她	去	离开	,

那位女士给了她一勺药后，就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	she	met	Alice	and	Beatrice	not	far	from	the	cottage	.
和	她	遇见	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	不是	远的	从	这	小屋	.

她在离小屋不远的地方遇到了爱丽丝和比阿特丽斯。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] [huːps] ,

The	two	children	had	their	hoops	,
这	二	孩子们	有	他们的	篮球	,

两个孩子都拿着呼啦圈，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['grænd,mɑːmə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðen]

and	were	running	with	them	till	they	saw	grandmamma	in	the	distance	;	then
和	是	跑步	和	他们	直到	他们	锯	奶奶	在	这	距离	;	然后

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [huːps] ,

they	stopped	their	hoops	,
他们	停止	他们的	篮球	,

他们和他们一起跑，直到远远地看到奶奶；然后他们停下了手中的呼啦圈。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	came	running	to	meet	her	.
和	来了	跑步	到	见面	她	.

然后跑过来迎接她。

- [haʊ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['betsi] ? - [ɑːskt] ['bɪətrɪs] .
' How is poor little Betsy ? ' asked Beatrice .
- 如何 是 贫穷的 小的 贝齐 ? - 问 贝娅特丽丝 .

“可怜的小贝茜怎么样了？”比阿特丽斯问道。

- [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɜːt] , ['grænd͵mɑːmə] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .
' Where is she hurt , grandmamma ? ' asked Alice .
- 在哪里 是 她 伤害 , 奶奶 ? - 问 爱丽丝 .

“奶奶，她哪里受伤了？”爱丽丝问道。

['grænd͵mɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['betsi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
Grandmamma told them all about Betsy , and what she had done for
奶奶 讲述 他们 全部 关于 贝齐 , 和 什么 她 有 完毕 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

奶奶把贝茜的事都告诉了他们，以及贝茜为她所做的一切。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and said that the little girl was much easier when she left her .
和 说 那 这 小的 女孩 曾是 很多 更轻松 什么时候 她 左边 她 .

她说，她离开她之后，小女孩就容易多了。

- [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
' May we take her something nice for her dinner or for her
- 可能 我们 拿 她 某物 好的 为了 她 晚餐 或者 为了 她
[tiː] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] :
tea ? ' asked Alice :
茶 ? - 问 爱丽丝 :

“我们可以给她带点好吃的晚餐或下午茶吗？”爱丽丝问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪətrɪs] ['ædɪd] , - [pliːz] [let] [ju: 'es] , ['grænd͵mɑːmə] . -
to which Beatrice added , ' Please let us , grandmamma . '
到 哪个 贝娅特丽丝 额外 , - 请 让 我们 , 奶奶 . -

贝娅特丽丝接着说：“奶奶，请让我们去吧。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['betsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)]
' You may take Betsy a little basketful of strawberries , and you may gather
- 你 可能 拿 贝齐 一个 小的 满篮 的 草莓 , 和 你 可能 收集
[ðem; ðəm] [jɔː'selvz] . -
them yourselves . '
他们 你们自己 . -

“你可以给贝茜带一小篮草莓，你们可以自己去采摘。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['grænd͵mɑːmə] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ; - [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
' Thank you , dear grandmamma , ' said the little girls ; ' may we go now for
- 感谢 你 , 亲爱的 奶奶 , - 说 这 小的 女孩们 ; - 可能 我们 去 现在 为了
[ðem; ðəm] ? - -
them ? ' 87
他们 ? - -

“谢谢您，亲爱的奶奶，”小女孩们说，“我们现在可以去接她们了吗？”87

- [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , - [sed] ['grænd͵mɑːmə] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
' No , not now , dear children , ' said grandmamma ; ' you must come in and
- 不 , 不是 现在 , 亲爱的 孩子们 , - 说 奶奶 ; - 你 必须 来 在 和
[duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] . -
do your lessons . '
做 你的 课程 . -

“不，现在不行，亲爱的孩子们，”奶奶说，“你们必须进来做功课。”

- [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] , - [sed] [ðeɪ] .
' Do let us go first and pull some strawberries , ' said they .
- 做 让 我们 去 第一的 和 拉 一些 草莓 , - 说 他们 .

“请让我们先去摘些草莓吧，”他们说。

- [nəʊ] ; [aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
' No ; I cannot let you go till after your dinner .
- 不 ; 我 不能 让 你 去 直到 后 你的 晚餐 .

“不行，晚饭前我不能放你走。”

- [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] ,
' Upon which , Alice and Beatrice seemed very much inclined to cry ,
- 之上 哪个 , 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 似乎 非常 很多 倾斜 到 哭 ,

听到这话，爱丽丝和贝阿特丽斯似乎都非常想哭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]
but they knew that their grandmamma did not like them to ask again after she
但 他们 知道 那 他们的 奶奶 做过 不是 喜欢 他们 到 问 再次 后 她
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ;
had refused ;
有 拒绝 ;

但他们知道，奶奶拒绝过他们，他们就不希望他们再问了；

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [fɜːst] .
so they walked on slowly , and did not speak at first .
所以 他们 步行 在 缓慢地 , 和 做过 不是 说话 在 第一的 .

于是他们慢慢地走着，起初没有说话。

[æt; ət] [lɑːst] ['ælɪs] [sed] , - [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ræp] ['bɛtsiz] [leg] [ʌp] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] , ['grænd,mɑːmə] ?
At last Alice said , ' Why did you wrap Betsy's leg up in cotton - wool , grandmamma ?
在 最后的 爱丽丝 说 , - 为什么 做过 你 裹 贝茜的 腿 向上 在 棉布 - 羊毛 , 奶奶 ?
-
'
-

最后，爱丽丝问道：“奶奶，你为什么要用棉花把贝茜的腿包起来？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] ['kɒtn] - [wʊl] ['lesnz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːn] ,
' Because it has been found that cotton - wool lessens the pain of a burn ,
- 因为 它 有 到过 成立 那 棉布 - 羊毛 减少 这 疼痛 的 一个 烧伤 ,

因为研究发现，棉花可以减轻烧伤的疼痛，

[ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [get] [wel] . -
and helps to make it get well . '
和 帮助 到 制作 它 得到 出色地 . -

并有助于它康复。

- [haʊ] [dɪd] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ? -
' How did people find this out ? '
- 如何 做过 人们 寻找 这 出去 ? -

“人们是怎么知道这件事的？”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] : —
' There is a pretty story about it , and I will tell it you : —
- 那里 是 一个 漂亮的 故事 关于 它 , 和 我 将要 告诉 它 你 : —

“这背后有一个很美的故事，我会讲给你听：——

- [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt] [grəʊz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪt] [wʊl] [grəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl]
' In North America the cotton plant grows — for this white wool grows on a small
- 在 北 美国 这 棉布 植物 生长 — 为了 这 白色的 羊毛 生长 在 一个 小的
[plɑːnt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnt] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [pɒdz] .
plant — and the plant has little pods .
植物 — 和 这 植物 有 小的 豆荚 .

在北美，棉花植株生长——因为这种白色绒毛生长在一株小小的植物上——而且这种植物结出小豆荚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pɒd][ɪz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? -

You	know	what	a	pod	is	,	do	you	not	?	'
你	知道	什么	一个	荚	是	,	做	你	不是	?	-

你知道什么是豆荚吧?

- [jes] , ['grændˌmɑːmə] ; [ə; eɪ] [piː] [hæz; həz][ə; eɪ][pɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - -

'	Yes	,	grandmamma	;	a	pea	has	a	pod	,	and	the	peas	are	in	it	.	'	88
-	是的	,	奶奶	;	一个	豌豆	有	一个	荚	,	和	这	豌豆	是	在	它	.	-	-

“是的，奶奶；豌豆有豆荚，豌豆就在豆荚里。”88

- [wel] , [ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt][hæz; həz][ə; eɪ][pɒd] [wɪtʃ] [həʊldz][ɪts] [siːdz] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

'	Well	,	the	cotton	plant	has	a	pod	which	holds	its	seeds	—	of	a	different
-	出色地	,	这	棉布	植物	有	一个	荚	哪个	持有	它是	种子	—	的	一个	不同的

[ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːz] - [pɒd] ,

shape	to	the	peas	-	pod	,
形状	到	这	豌豆	-	荚	,

“棉花植株的荚果里装着种子——它的形状与豌豆荚不同。”

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)][səʊ] [lɑːdʒ] ;

and	not	so	long	or	so	large	;
和	不是	所以	长的	或者	所以	大的	;

而且不太长也不太大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [spft] ['wʊli] [stʌf] ,

but	the	seeds	are	wrapped	up	in	this	soft	woolly	stuff	,
但	这	种子	是	包装	向上	在	这	柔软的	毛茸茸的	东西	,

但种子却被包裹在柔软的绒毛状物质中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [pɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [wɒʃ] .

which	the	negroes	pick	and	clean	and	wash	.
哪个	这	黑人	挑选	和	干净的	和	洗	.

黑人负责采摘、清洗和洗涤。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɜːnt]

'	It	happened	once	that	the	little	child	of	a	poor	negro	woman	was	burnt
-	它	发生	一次	那	这	小的	孩子	的	一个	贫穷的	黑人	女士	曾是	烧焦的

[ɔːl]['əʊvə(r)] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ;

all	over	—	I	do	not	know	how	;
全部	超过	—	我	做	不是	知道	如何	;

“曾有一次，一个贫穷的黑人妇女的小孩全身都被烧伤了——我不知道是怎么回事；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn] ,

and	as	the	mother	had	nothing	to	put	on	,
和	作为	这	母亲	有	没有什么	到	放	在	,

由于母亲没有衣服可穿，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ['kɒtn] - [wʊl] ,

she	laid	her	little	screaming	child	down	on	a	heap	of	the	picked	cotton	-	wool	,
她	铺设	她	小的	尖叫	孩子	向下	在	一个	堆	的	这	挑选	棉布	-	羊毛	,

她把哭闹不止的小孩放在一堆摘下来的棉花上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	returned	to	her	work	.
和	返回	到	她	工作	.

然后她继续工作。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

After	she	had	finished	her	appointed	work	she	went	to	her	child	,
后	她	有	完成的	她	任命	工作	她	去	到	她	孩子	,

她完成工作后就去看望孩子了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	found	that	in	its	pain	it	had	rolled	about	in	the	cotton	-	wool	till	it
和	成立	那	在	它是	疼痛	它	有	滚动	关于	在	这	棉布	-	羊毛	直到	它

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] ,

was	covered	with	the	wool	,
曾是	涵盖	和	这	羊毛	,

它发现自己因为疼痛而在棉花球里翻滚，直到全身都被棉花球包裹住。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

and	was	lying	quiet	and	asleep	;	and	the	poor	negro	woman	was
和	曾是	说谎	安静的	和	睡着了	;	和	这	贫穷的	黑人	女士	曾是

['veri] [glæd] .

very	glad	.
非常	高兴的	.

她静静地躺着睡着了；可怜的黑人妇女非常高兴。

- [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sliːp] ,

'	Some	one	who	had	seen	the	accident	,	and	also	seen	the	child	asleep	,
-	一些	一	WHO	有	已见	这	事故	,	和	还	已见	这	孩子	睡着了	,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

examined	the	child	,
检查	这	孩子	,

“目击事故并看到孩子熟睡的人对孩子进行了检查，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪstər] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːnt] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ]

and	found	that	the	blisters	had	gone	down	,	and	the	burnt	places	,	which
和	成立	那	这	水泡	有	已消失	向下	,	和	这	烧焦的	地方	,	哪个

[hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [red] ,

had	been	quite	red	,
有	到过	相当	红色的	,

发现水疱已经消退，之前鲜红的烧伤部位也消退了。

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [wel] .

were	nearly	well	.
是	几乎	出色地	.

几乎痊愈了。

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['piːp(ə)l] [traɪd] ['kɒtn] - [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] ,

'	After	this	,	people	tried	cotton	-	wool	for	burns	,
-	后	这	,	人们	尝试	棉布	-	羊毛	为了	烧伤	,

此后，人们开始尝试用棉花包裹烧伤处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]

and	found	it	nearly	always	of	the	greatest	service	in	relieving	the	pain	and
和	成立	它	几乎	总是	的	这	最	服务	在	缓解	这	疼痛	和

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] . - -

healing	the	injuries	.	'	91
康复	这	受伤	.	-	-

并且发现它在缓解疼痛和治愈伤病方面几乎总是最有帮助的。'91

['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːnt] [tʃaɪld] . — [peɪdʒ] - .

Basket	of	Strawberries	for	the	Burnt	Child	.	—	Page	91	.
篮子	的	草莓	为了	这	烧焦的	孩子	.	—	页	-	.

给烧伤孩子的一篮草莓。——第91页

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænd,mɑːmə] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] .

'	Thank	you	,	grandmamma	;	that	is	a	nice	story	.
-	感谢	你	,	奶奶	;	那	是	一个	好的	故事	.

“谢谢奶奶，真是个好故事。”

[haʊ] [glæd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

How	glad	that	poor	woman	must	have	been	to	find	her	little	child
如何	高兴的	那	贫穷的	女士	必须	有	到过	到	寻找	她	小的	孩子

['nɪəli] [wel] !

nearly	well	!
几乎	出色地	!

那位可怜的母亲一定很高兴看到自己的孩子几乎康复了!

- [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ðeə(r)] [əʊn] [dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

'	Now	they	were	quite	close	to	their	own	house	,	their	own	dog	came	running	to
-	现在	他们	是	相当	关闭	到	他们的	自己的	房子	,	他们的	自己的	狗	来了	跑步	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“现在他们离家很近了，他们的狗也跑了过来。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [daʊn] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	jumped	up	at	them	,	and	nearly	threw	little	Beatrice	down	,	which	made
和	跳了起来	向上	在	他们	,	和	几乎	扔	小的	贝娅特丽丝	向下	,	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

her	laugh	,
她	笑	,

然后他猛地跳起来，差点把小贝阿特丽斯摔倒在地，这逗得她哈哈大笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [daʊn] , [wʊlf] , [daʊn] .

and	she	said	,	'	Down	,	Wolf	,	down	.
和	她	说	,	-	向下	,	狼	,	向下	.

她说：“狼，下来，下来。”

['grænd,mɑːmə] , [wʊlf] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [lik] [maɪ] [feɪs] . -

Grandmamma	,	Wolf	will	kiss	me	,	he	has	licked	my	face	.	'
奶奶	,	狼	将要	吻	我	,	他	有	舔过	我的	脸	.	-

奶奶，狼会亲我，它舔过我的脸。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lik] [maɪn] [tuː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

'	And	he	has	licked	mine	too	,	'	said	her	sister	.
-	和	他	有	舔过	矿	也	,	-	说	她	姐姐	.

“他也舔过我的，”她姐姐说。

[wʊlf] [ræn][ɒn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Wolf	ran	on	in	front	,	and	then	turned	back	to	the	children	,
狼	跑	在	在	正面	,	和	然后	转向	后退	到	这	孩子们	,

狼跑在前面，然后转身回到孩子们身边。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	played	with	them	and	jumped	round	them	,
和	玩	和	他们	和	跳了起来	圆形的	他们	,

她和它们一起玩耍，围着它们跳来跳去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

and	they	had	already	forgotten	their	disappointment	about	the	strawberries	.
和	他们	有	已经	被遗忘的	他们的	失望	关于	这	草莓	.

他们早已忘记了对草莓的失望。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

When	they	were	in	the	house	again	,	they	both	tried	to	be	very	good	and
什么时候	他们	是	在	这	房子	再次	,	他们	两个都	尝试	到	是	非常	好的	和

[ə'biːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

他们回到家后，都努力表现得乖巧听话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [sed] [tuː; tə]

and	they	were	very	attentive	to	everything	their	grandmamma	said	to
和	他们	是	非常	细心	到	一切	他们的	奶奶	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们对奶奶说的每一句话都非常认真。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	afternoon	they	were	very	happy	gathering	the	strawberries	for	the
在	这	下午	他们	是	非常	快乐的	采集	这	草莓	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːnt] [tʃaɪld] ,

poor	little	burnt	child	,
贫穷的	小的	烧焦的	孩子	,

下午，他们兴高采烈地为那个可怜的烧伤小孩采摘草莓。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ;

and	each	of	them	had	a	very	pretty	little	basket	;
和	每个	的	他们	有	一个	非常	漂亮的	小的	篮子	;

他们每个人都拿着一个非常漂亮的小篮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['strɔːbəri] [liːvz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts]

and	the	gardener	showed	them	how	to	put	strawberry	leaves	into	their	baskets
和	这	园丁	显示	他们	如何	到	放	草莓	树叶	进入	他们的	篮子

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

园丁先向他们演示了如何将草莓叶放入篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	to	put	the	ripe	strawberries	upon	the	leaves	till	the	baskets	were
和	然后	到	放	这	成熟	草莓	之上	这	树叶	直到	这	篮子	是

['nɪəli] [fʊl] .

nearly	full	.
几乎	满的	.

然后将成熟的草莓放在叶子上，直到篮子几乎装满为止。

Then92

Then92
Then92

然后92

[ðeɪ] ['gæðəd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [liːvz] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

they	gathered	some	more	leaves	to	cover	over	the	strawberries	.
他们	聚集	一些	更多的	树叶	到	覆盖	超过	这	草莓	.

他们又摘了一些树叶盖在草莓上。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]

Alice	and	Beatrice	ran	back	to	the	house	and	showed	their	baskets	to	their
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	跑	后退	到	这	房子	和	显示	他们的	篮子	到	他们的

['grænd,mɑːmə] ,

grandmamma	,
奶奶	,

爱丽丝和贝娅特丽丝跑回屋里，把她们的篮子拿给奶奶看。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

and	lifted	the	leaves	a	little	that	she	might	see	the	strawberries	.
和	抬起	这	树叶	一个	小的	那	她	可能	看	这	草莓	.

她轻轻掀开叶子，想看看草莓。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

She	told	them	that	they	were	good	children	,
她	讲述	他们	那	他们	是	好的	孩子们	,

她告诉他们，他们都是好孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʌnz] ['kɒtɪdʒ] ,

and	that	she	would	go	with	them	to	Mrs	.	Dunne's	cottage	,
和	那	她	会	去	和	他们	到	太太	.	邓恩的	小屋	,

她会和他们一起去邓恩太太的小屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .

as	she	wished	to	see	how	the	poor	little	child	was	.
作为	她	希望	到	看	如何	这	贫穷的	小的	孩子	曾是	.

她想看看那个可怜的小孩怎么样了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

They	found	little	Betsy	sitting	up	on	her	mother's	bed	,	looking	very	happy	.
他们	成立	小的	贝齐	坐着	向上	在	她	母亲的	床	,	寻找	非常	快乐的	.

他们发现小贝茜坐在妈妈的床上，看起来非常开心。

- [ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪs] [brɒθ] [juː; jʊ] [sent] ['betsi] , [ænd; ənd]

'	I	return	you	many	thanks	,	ma'am	,	for	the	nice	broth	you	sent	Betsy	,	and
-	我	返回	你	许多	谢谢	,	女士	,	为了	这	好的	肉汤	你	发送	贝齐	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] .

for	the	milk	.
为了	这	牛奶	.

“夫人，非常感谢您送给贝齐的美味肉汤和牛奶。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɒθ] ,

She	has	just	finished	eating	her	broth	,
她	有	只是	完成的	吃	她	肉汤	,

她刚喝完汤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

for	she	fell	asleep	soon	after	you	went	away	this	morning	,
为了	她	跌倒	睡着了	很快	后	你	去	离开	这	早晨	,

因为你今天早上走后不久她就睡着了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][leg] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . -

and	her	leg	does	not	seem	to	hurt	her	now	.	'
和	她	腿	做	不是	似乎	到	伤害	她	现在	.	-

现在她的腿似乎不疼了。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

'	I	am	very	glad	to	hear	it	,	'	said	the	lady	;
-	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	-	说	这	女士	;

“听到这个消息我非常高兴，”那位女士说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg][ænd; ənd] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	but	you	must	leave	the	cotton	-	wool	on	her	leg	and	foot	for	a
-	但	你	必须	离开	这	棉布	-	羊毛	在	她	腿	和	脚	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

但是你必须把棉花敷在她的腿和脚上几天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] . -

and	then	I	expect	that	the	skin	will	be	quite	well	again	.	'
和	然后	我	预计	那	这	皮肤	将要	是	相当	出色地	再次	.	-

然后我预计皮肤会恢复得很好。

- [lʊk] , ['betsi] ! - [kraɪd] ['bɪətrɪs] , - [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['strɔːb(ə)riz] !
' Look , Betsy ! ' cried Beatrice , ' look at these strawberries !
- 看 , 贝齐 ! - 哭 贝娅特丽丝 , - 看 在 这些 草莓 !

“看，贝茜！”比阿特丽斯喊道，“看这些草莓！”

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [held] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
' And Alice and Beatrice held their baskets to the little child ,
- 和 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 握住 他们的 篮子 到 这 小的 孩子 ,

“爱丽丝和碧翠丝把篮子递给那个小女孩，

[huː] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] , - ['strɔːb(ə)riz] , ['mæmi] , ['prɪti]
who lifted up the leaves and called out with joy , ' Strawberries , mammy , pretty
WHO 抬起 向上 这 树叶 和 称为 出去 和 喜悦 , - 草莓 , 妈咪 , 漂亮的
['strɔːb(ə)riz] ! - -
strawberries ! ' 93
草莓 ! - -

谁掀开叶子，高兴地喊道：“草莓，妈妈，漂亮的草莓！”93

- [iːt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
' Eat them , ' said Alice , ' they are for you ; we gathered them for
- 吃 他们 , - 说 爱丽丝 , - 他们 是 为了 你 ; 我们 聚集 他们 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“吃吧，”爱丽丝说，“这些都是给你的；我们特意为你采摘的。”

- ['lɪt(ə)l] ['betsi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raɪp] ['strɔːbəri] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
' Little Betsy put a large ripe strawberry into her mouth ,
- 小的 贝齐 放 一个 大的 成熟 草莓 进入 她 嘴 ,

小贝茜把一颗又大又熟的草莓放进了嘴里，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [stʊd] [nekst] [ðə; ði] [bed] ,
and Alice and Beatrice stood next the bed ,
和 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 站立 下一个 这 床 ,

爱丽丝和贝阿特丽斯站在床边。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪkt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and were glad that the little girl liked what they had brought her .
和 是 高兴的 那 这 小的 女孩 喜欢 什么 他们 有 带来 她 .

他们很高兴小女孩喜欢他们带来的礼物。

['mɪsɪz] . [dʌn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [tuː; tə] [tuː] [pleɪts] ,
Mrs . Dunne thanked them , and emptied the fruit on to two plates ,
太太 . 邓恩 谢谢 他们 , 和 清空 这 水果 在 到 二 盘子 ,

邓恩太太道谢后，把水果倒在了两个盘子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [beɪd] ['mɪsɪz] . [dʌn]
and gave the children back their baskets ; and then they bade Mrs . Dunne
和 给予 这 孩子们 后退 他们的 篮子 ; 和 然后 他们 巴德 太太 . 邓恩
[ænd; ənd] ['betsi] [gʊd] - [baɪ] ,
and Betsy good - bye ,
和 贝齐 好的 - 再见 ,

然后他们把篮子还给了孩子们；接着，他们向邓恩太太和贝齐道别。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] . -
and went home . 94
和 去 家 . -

然后回家了。94

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['wɪntərz] [draɪv] [ɪn] ['rʌʃə] .

A	WINTER'S	DRIVE	IN	RUSSIA	.
一个	冬天的	驾驶	在	俄罗斯	.

俄罗斯冬季自驾游。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [deɪz]

THE	summer	was	not	yet	over	,	but	the	weather	had	changed	;	the	days
这	夏天	曾是	不是	然而	超过	,	但	这	天气	有	已更改	;	这	天

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] ,

were	a	little	shorter	,
是	一个	小的	较短	,

夏天尚未结束，但天气已经发生变化；白昼也渐渐变短了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beɪð] ['regjələli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['veri]

and	the	children	could	no	longer	bathe	regularly	,	for	it	was	often	very
和	这	孩子们	可以	不	更长	洗澡	经常	,	为了	它	曾是	经常	非常

['stɔːmi] ;

stormy	;
暴风雨	;

孩子们再也不能经常洗澡了，因为经常刮风下雨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] ,

and	the	waves	were	so	very	high	and	rough	,
和	这	波浪	是	所以	非常	高的	和	粗糙的	,

海浪又高又汹涌，

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [haɪ]

that	they	only	went	down	to	the	sea	-	shore	to	watch	the	big	waves	rising	up	high
那	他们	仅有的	去	向下	到	这	海	-	支撑	到	手表	这	大的	波浪	上升	向上	高的

,

,
,

他们只是到海边去看高耸入云的巨浪而已。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [hedz] ['əʊvə(r)] ,

and	then	,	bending	their	white	heads	over	,
和	然后	,	弯曲	他们的	白色的	头部	超过	,

然后，它们低下头，

[kʌm] ['dæʃɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — ['ɒf(ə)n] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd]

come	dashing	high	up	on	the	shore	—	often	so	high	that	the	two	little	girls	had
来	帅气	高的	向上	在	这	支撑	—	经常	所以	高的	那	这	二	小的	女孩们	有

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɑːst] ,

to	run	away	fast	,
到	跑步	离开	快速地	,

它们会猛地冲上岸边高处——通常冲得很高，以至于两个小女孩不得不赶紧跑开。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .

for	fear	that	the	waves	should	cover	their	feet	.
为了	害怕	那	这	波浪	应该	覆盖	他们的	脚	.

害怕海浪会淹没他们的双脚。

- ['bɪətrɪs] ! - [sed] ['ælɪs] , [wʌn] [deɪ] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] " [rəʊl] [ɒn] , [rəʊl] [ɒn] , [juː; jʊ] ['restləs]

'	Beatrice	!	'	said	Alice	,	one	day	,	'	you	ought	to	learn	"	Roll	on	,	roll	on	,	you	restless
-	贝娅特丽丝	!	-	说	爱丽丝	,	一	天	,	-	你	应该	到	学习	"	卷	在	,	卷	在	,	你	不安

[weɪvz] . " -

waves	.	"	'
波浪	.	"	-

"贝阿特丽丝！"有一天，爱丽丝说，"你应该学学'滚滚向前，滚滚向前，你们这些躁动不安的波浪'。"

- [ai][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ælɪs] ; ['əʊnli][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . - -

'	I	do	know	it	,	Alice	;	only	I	cannot	say	all	of	it	.	'	95
-	我	做	知道	它	,	爱丽丝	;	仅有的	我	不能	说	全部	的	它	.	-	-

“我知道，爱丽丝；只是我不能把所有的事情都说出来。”95

- [ðen] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , - [sed] ['ælɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][fɔː(r)]['vɜːrsəz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

'	Then	I	will	teach	it	you	,	'	said	Alice	;	and	she	repeated	all	four	verses	several	times	,
-	然后	我	将要	教	它	你	,	-	说	爱丽丝	;	和	她	重复	全部	四	诗句	一些	时代	,

“那我就教你吧，”爱丽丝说；然后她把这四节诗重复了好几遍。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] ['naɪsli] .

till	little	Beatrice	could	say	them	nicely	.
直到	小的	贝娅特丽丝	可以	说	他们	很好	.

直到小贝阿特丽斯能好好地说出这些话为止。

['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ,

Grandmamma	was	very	pleased	when	they	came	home	,
奶奶	曾是	非常	高兴	什么时候	他们	来了	家	,

他们回家时，奶奶非常高兴。

[tuː; tə][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [seɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪti] ['vɜːrsəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

to	hear	little	Beatrice	say	the	following	pretty	verses	to	her	:
到	听到	小的	贝娅特丽丝	说	这	下列的	漂亮的	诗句	到	她	:

听到小贝阿特丽斯对她说出下面这些优美的诗句：

- [rəʊl][ɒn] , [rəʊl][ɒn] , [juː; jʊ] ['restləs] [weɪvz] ,

'	Roll	on	,	roll	on	,	you	restless	waves	,
-	卷	在	,	卷	在	,	你	不安	波浪	,

“继续翻滚，继续翻滚，你们这些躁动不安的波浪吧！”

[ðæt] [tɒs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][rɔː(r)] ;

That	toss	about	and	roar	;
那	折腾	关于	和	吼	;

那翻滚和咆哮；

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [rʌn] [bæk] [əˈgen]

Why	do	you	all	run	back	again
为什么	做	你	全部	跑步	后退	再次

你们为什么又要跑回去呢?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

When	you	have	reached	the	shore	?
什么时候	你	有	达到	这	支撑	?

你们什么时候到达岸边?

- [rəʊl][ɒn] , [rəʊl][ɒn] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [weɪvz] ,

'	Roll	on	,	roll	on	,	you	noisy	waves	,
-	卷	在	,	卷	在	,	你	嘈杂	波浪	,

“滚滚向前，滚滚向前，你们这些喧闹的波浪吧！”

[rəʊl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði][strænd] ;

Roll	higher	up	the	strand	;
卷	更高	向上	这	链	;

将线卷得更高一些；

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs]

How	is	it	that	you	cannot	pass
如何	是	它	那	你	不能	经过

为什么你不能通过

[ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] ? -
That line of yellow sand ? '
那 线 的 黄色的 沙 ? -

那条黄色的沙线?

- [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [deə(r)] , - [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'plaɪ] :
' We may not dare , ' the waves reply :
- 我们 可能 不是 敢 , - 这 波浪 回复 :

“我们或许不敢,”海浪回答道:

- [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd]
' That line of yellow sand
- 那 线 的 黄色的 沙

那条黄沙线

[ɪz] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [baʊnd]
Is laid along the shore , to bound
是 铺设 沿着 这 支撑 , 到 边界

沿岸铺设，以界定边界

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] .
The waters and the land .
这 水 和 这 土地 .

水域和陆地。

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
' And all should keep to time and place ,
- 和 全部 应该 保持 到 时间 和 地方 ,

“所有人都应该遵守时间和地点。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [ruːl] —
And all should keep to rule —
和 全部 应该 保持 到 规则 —

所有人都应该遵守规则——

[bəuθ] [weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)] ,
Both waves upon the sandy shore ,
两个都 波浪 之上 这 沙 支撑 ,

两股波浪拍打着沙滩，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] .
And little boys at school .
和 小的 男孩们 在 学校 .

还有学校里的小男孩们。

- [ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [kɪst] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
' And grandmamma kissed both the little girls , and said that they were good
- 和 奶奶 亲吻 两个都 这 小的 女孩们 , 和 说 那 他们 是 好的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“奶奶亲吻了两个小女孩，说她们是好孩子。”

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['stɔːmi] ; [ðə; ði] [reɪn] [fel] [fɑːst] , [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ænd; ənd] ['hwisl]
One day it was very stormy ; the rain fell fast , the wind howled and whistled
一 天 它 曾是 非常 暴风雨 ; 这 雨 跌倒 快速地 , 这 风 嚎叫 和 吹口哨
,
,
,

有一天，天气非常恶劣；雨下得很大，风呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] . -

and	the	children	could	not	go	out	.	96
和	这	孩子们	可以	不是	去	出去	.	-

孩子们不能外出。96

- [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɜːli] , - [sed] ['grændˌmɑːmə] ,

'	I	fear	that	the	summer	is	nearly	over	;	but	it	is	very	early	,	'	said	grandmamma	,
-	我	害怕	那	这	夏天	是	几乎	超过	;	但	它	是	非常	早期的	,	-	说	奶奶	,

“我担心夏天快要结束了；但现在还太早了，”奶奶说。

- [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

'	to	have	such	stormy	weather	.
-	到	有	这样的	暴风雨	天气	.

遭遇如此恶劣的天气。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;

You	have	both	been	very	good	and	attentive	;
你	有	两个都	到过	非常	好的	和	细心	;

你们俩都表现得非常好，非常细心；

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][ðeə(r)] ?

will	you	like	to	hear	something	more	about	Russia	and	the	cold	winter	there	?
将要	你	喜欢	到	听到	某物	更多的	关于	俄罗斯	和	这	寒冷的	冬天	那里	?

你想多了解一下俄罗斯和那里的寒冷冬天吗?

[bʌt; bət] , ['ælɪs] , [teɪk] [ðæt] [tiː] - [klɒθ] [tuː; tə] [hem] , [ænd; ənd] , ['bɪətrɪs] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dres] ,

But	,	Alice	,	take	that	tea	-	cloth	to	hem	,	and	,	Beatrice	,	bring	your	old	dress	,
但	,	爱丽丝	,	拿	那	茶	-	布	到	她们	,	和	,	贝娅特丽丝	,	带来	你的	老的	裙子	,

但是，爱丽丝，把那块茶巾拿去缝边；贝娅特丽丝，把你的旧裙子带来。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	show	you	where	to	unpick	it	;
我	将要	展示	你	在哪里	到	拆开	它	;

我会告诉你该如何拆开它；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

and	when	you	are	both	of	you	busy	and	quiet	,	I	will	begin	.
和	什么时候	你	是	两个都	的	你	忙碌的	和	安静的	,	我	将要	开始	.

等你们两个都忙起来、安静下来的时候，我就开始。

- ['grændˌmɑːmə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðʌs] : —

'	Grandmamma	took	her	work	,	and	began	thus	:	—
-	奶奶	采取	她	工作	,	和	开始	因此	:	—

“奶奶拿起她的工作，就这样开始了：——

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['wɪntə(r)] ,

'	It	was	in	winter	,
-	它	曾是	在	冬天	,

当时是冬天，

[wen] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;

when	your	dear	mamma	and	aunt	were	both	little	children	of	about	your	age	;
什么时候	你的	亲爱的	妈妈	和	阿姨	是	两个都	小的	孩子们	的	关于	你的	年龄	;

当你亲爱的妈妈和阿姨还是和你差不多大的小孩子时；

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [kəʊld] ;

the	snow	was	very	deep	,	and	the	weather	had	been	very	cold	;
这	雪	曾是	非常	深的	,	和	这	天气	有	到过	非常	寒冷的	;

积雪很深，天气非常寒冷；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][səʊ][hɑ:d] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'krɒs]

and	all	the	rivers	were	frozen	so	hard	that	every	one	could	drive	across
和	全部	这	河流	是	冷冻	所以	难的	那	每一个	一	可以	驾驶	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有的河流都结冰了，冰层非常厚，任何人都可以开车通过。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɒgz] ,

In	Russia	there	are	a	great	many	bogs	,
在	俄罗斯	那里	是	一个	伟大的	许多	沼泽	,

俄罗斯有很多沼泽地，

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wet] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] ;

which	in	summer	are	so	wet	and	soft	that	no	one	can	go	near	them	;
哪个	在	夏天	是	所以	湿的	和	柔软的	那	不	一	能	去	靠近	他们	;

夏天的时候，这些地方又湿又软，根本没人能靠近；

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] , ['pi:p(ə)l] [draɪv] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][bɒgz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ]

but	in	winter	,	people	drive	on	the	frozen	bogs	when	they	are	covered	with	snow
但	在	冬天	,	人们	驾驶	在	这	冷冻	沼泽	什么时候	他们	是	涵盖	和	雪

. -
. '
. -

但在冬天，人们会在被雪覆盖的冰冻沼泽地上开车。

- [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [nɒt] ['pi:p(ə)l] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn]['wɪntə(r)] ? - [ɑ:skt] ['ælɪs] .

'	But	why	do	not	people	drive	along	the	roads	in	winter	?	'	asked	Alice	.
-	但	为什么	做	不是	人们	驾驶	沿着	这	道路	在	冬天	?	-	问	爱丽丝	.

“可是为什么冬天人们不开车上路呢？”爱丽丝问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fɪld] with97

'	Because	the	roads	are	often	filled	with97
-	因为	这	道路	是	经常	已填	with97

因为道路上经常挤满了97

[snəʊ] - [drɪfts] ,

snow	-	drifts	,
雪	-	漂移	,

积雪，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə] [draɪv] [ə'krɒs]

and	also	because	it	is	often	much	straighter	and	nearer	to	drive	across
和	还	因为	它	是	经常	很多	更直	和	更近	到	驾驶	穿过

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒgz] .

the	rivers	and	the	bogs	.
这	河流	和	这	沼泽	.

而且，开车穿过河流和沼泽地通常更直接、更近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [wen] [dɑ:k] ,

But	it	is	very	difficult	,	when	dark	,
但	它	是	非常	难的	,	什么时候	黑暗的	,

但天黑的时候就很难做到了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rəʊd][ɒn] [ðiːz] [waɪd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [mʊrz] [ɔː(r)][bɒgz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

to	find	the	road	on	these	wide	and	lonely	moors	or	bogs	,	especially	when	it
到	寻找	这	路	在	这些	宽的	和	孤独	沼泽地	或者	沼泽	,	尤其	什么时候	它

[snoʊz] ,

snows	,
雪	,

在这些广袤而荒凉的沼泽地或泥潭里寻找道路，尤其是在下雪的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [træk] . -

and	the	fresh	falling	snow	covers	the	track	.	'
和	这	新鲜的	坠落	雪	封面	这	追踪	.	-

新雪覆盖了铁轨。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] , ['grændˌmɑːmə] , [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ? -

'	Were	you	not	afraid	,	grandmamma	,	to	drive	in	those	lonely	places	?	'
-	是	你	不是	害怕的	,	奶奶	,	到	驾驶	在	那些	孤独	地方	?	-

“奶奶，您开车去那些偏僻的地方不害怕吗？”

- [æt; ət][fɜːst][aɪ][wɒz; wəz] , [maɪ] ['ælɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

'	At	first	I	was	,	my	Alice	,	but	I	soon	became	accustomed	to	it	.	'
-	在	第一的	我	曾是	,	我的	爱丽丝	,	但	我	很快	成为	习惯	到	它	.	-

“起初我的确如此，我的爱丽丝，但我很快就习惯了。”

- [pliːz] , ['ælɪs] , [duː; də][nɒt] [tɔːk] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] .

'	Please	,	Alice	,	do	not	talk	,	'	said	little	Beatrice	.
-	请	,	爱丽丝	,	做	不是	讲话	,	-	说	小的	贝娅特丽丝	.

“爱丽丝，请不要说话，”小贝阿特丽斯说。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ;

'	Well	,	my	dear	children	,	I	was	telling	you	what	a	cold	winter	we	had	;
-	出色地	,	我的	亲爱的	孩子们	,	我	曾是	讲述	你	什么	一个	寒冷的	冬天	我们	有	;

“孩子们，我刚才是在跟你们说我们这里冬天有多冷；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['stɔːmi] ,

but	though	the	weather	was	very	cold	and	rather	stormy	,
但	尽管	这	天气	曾是	非常	寒冷的	和	相当	暴风雨	,

虽然天气非常寒冷，而且暴风雨不断，

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] [drəʊv] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sledʒ]

your	dear	mamma	and	aunt	drove	with	me	one	afternoon	in	a	large	sledge
你的	亲爱的	妈妈	和	阿姨	驾驶	和	我	一	下午	在	一个	大的	雪橇

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] ,

drawn	by	two	black	horses	,
绘制	经过	二	黑色的	马匹	,

一天下午，你亲爱的妈妈和姑姑载着我，乘坐一辆由两匹黑马拉着的大雪橇。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] .

and	my	good	old	coachman	drove	us	,	and	a	man	servant	was	with	us	.
和	我的	好的	老的	马车夫	驾驶	我们	,	和	一个	男人	仆人	曾是	和	我们	.

我的好老马车夫开车送我们，还有一个男仆和我们在一起。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] ,

We	drove	to	call	on	one	of	our	neighbours	,	and	,
我们	驾驶	到	称呼	在	一	的	我们的	邻居	,	和	,

我们开车去拜访一位邻居，然后，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [ðeə(r)] .

as	is	the	custom	in	that	part	of	the	country	,	we	stayed	to	tea	there	.
作为	是	这	风俗	在	那	部分	的	这	国家	,	我们	入住	到	茶	那里	.

按照当地的习俗，我们留下来喝茶。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [sləʊ] ,

The	tea	was	late	and	the	servants	slow	,
这	茶	曾是	晚的	和	这	仆人	慢的	,

茶送晚了，仆人动作也慢。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [sledʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

for	after	I	had	given	the	order	that	our	sledge	should	come	round	it
为了	后	我	有	给定	这	命令	那	我们的	雪橇	应该	来	圆形的	它

[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ;

was	delayed	;
曾是	延迟	;

因为我下令让我们的雪橇绕回来之后，它却耽搁了；

[ænd; ənd][ai] [in'kwaiə] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , -

and	I	inquired	several	times	,	and	grew	impatient	,	98
和	我	询问	一些	时代	,	和	生长	不耐烦	,	-

我多次询问，渐渐变得不耐烦，98

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ʌp][səʊ] [lɒŋ] ,

for	I	did	not	like	to	keep	my	two	little	girls	up	so	long	,
为了	我	做过	不是	喜欢	到	保持	我的	二	小的	女孩们	向上	所以	长的	,

因为我不喜欢让我的两个小女儿熬夜那么久。

[ɔː(r)] [draɪv] [həʊm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)][səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

or	drive	home	across	the	lonely	moor	so	late	at	night	,
或者	驾驶	家	穿过	这	孤独	泊	所以	晚的	在	夜晚	,

或者在深夜驾车穿越荒凉的沼泽地回家，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] .

and	we	had	six	or	seven	miles	to	drive	.
和	我们	有	六	或者	七	英里	到	驾驶	.

我们还有六七英里的路要开。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ] [sledʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

'	At	length	I	was	told	that	my	sledge	was	at	the	door	;
-	在	长度	我	曾是	讲述	那	我的	雪橇	曾是	在	这	门	;

最后有人告诉我，我的雪橇在门口；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] ['wɪntə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts]

and	my	little	girls	were	soon	dressed	in	their	warm	winter	cloaks	and	bonnets
和	我的	小的	女孩们	是	很快	穿着	在	他们的	温暖的	冬天	斗篷	和	引擎盖

,

,

,

我的小女儿们很快就穿上了温暖的冬衣和帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['kʌvəd] [juː 'es] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)] [rʌgz] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] ,

and	the	servants	covered	us	well	with	our	rugs	lined	with	fur	,
和	这	仆人	涵盖	我们	出色地	和	我们的	地毯	衬里	和	毛皮	,

仆人们用毛皮地毯把我们盖得严严实实。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['piləuz] [pʊt] [ɪn]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [wɔːm] .

and	we	had	some	pillows	put	in	over	our	feet	to	keep	us	warm	.
和	我们	有	一些	枕头	放	在	超过	我们的	脚	到	保持	我们	温暖的	.

我们还被安排在脚上放几个枕头来保暖。

- [wen] [wiː; wi] [set] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

'	When	we	set	off	,	and	I	could	look	about	me	a	little	,
-	什么时候	我们	放	离开	,	和	我	可以	看	关于	我	一个	小的	,

“当我们出发时，我能稍微环顾四周，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ; [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː]
I found that the weather was very bad ; the snow fell fast , and the wind blew
我 成立 那 这 天气 曾是 非常 坏的 ; 这 雪 跌倒 快速地 , 和 这 风 吹
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

我发现天气非常恶劣；雪下得很快，风也很大。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [hiːps] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
and drifted the snow in heaps across the road ,
和 漂移 这 雪 在 堆积如山 穿过 这 路 ,

并将积雪堆成一堆堆地堆在路上。

[səʊ][aɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['aʊə(r)] [draɪv] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
so I knew at once that our drive home would be slow and tedious .
所以 我 知道 在 一次 那 我们的 驾驶 家 会 是 慢的 和 乏味 .

所以我立刻就知道，我们回家的路程将会缓慢而乏味。

- [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [belz] [ɪn]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz]
' The horses have bells in winter ; and they shook their heads , and the bells
- 这 马匹 有 铃铛 在 冬天 ; 和 他们 摇晃 他们的 头部 , 和 这 铃铛
['saʊndɪd] ['tʃɪəfəli] ;
sounded cheerfully ;
听起来 愉快地 ;

“冬天，马儿身上挂着铃铛；它们摇了摇头，铃铛发出欢快的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [set] [ɒf] ['brɪskli] ['həʊmwədz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɒg] .
and the horses set off briskly homewards until we came to the great bog .
和 这 马匹 放 离开 轻快地 回家 直到 我们 来了 到 这 伟大的 沼泽 .

于是马儿们轻快地向家的方向走去，直到我们来到那片大沼泽地。

[æt; ət][fɜːst] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] ;
At first all went well , and I was glad , till we came to about half - way ;
在 第一的全部 去 出色地 , 和 我 曾是 高兴的 , 直到 我们 来了 到 关于 一半 - 方式 ;

起初一切都很顺利，我很高兴，直到我们走到大约一半的路程时；

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðen] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . -
the coachman then began driving very slowly , and at last stopped the horses . '
这 马车夫 然后 开始 驾驶 非常 缓慢地 , 和 在 最后的 停止 这 马匹 . -

于是，车夫开始慢慢地驾车，最后停下了马车。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mɑːt] ?
“ What is the matter , Mart ?
“ 什么 是 这 事情 , 市场 ?

“怎么了，马特？”

” [aɪ] [ɑːskt] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ? ” - -
” I asked ; “ have you lost the road ? ” 99 '
” 我 问 ; “ 有 你 丢失的 这 路 ? ” - -

我问：“你迷路了吗？”99

“ [jes] , [mæm] , [aɪ][hæv; həv] ;
“ Yes , ma'am , I have ;
” 是的 , 女士 , 我 有 ;

“是的，女士，我有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ][ɒn] . ”
and the horses sink into the snow so deep that they can hardly go on . ”
和 这 马匹 下沉 进入 这 雪 所以 深的 那 他们 能 几乎 去 在 . ”

马匹陷进雪里很深，几乎无法继续前行。

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' The footman jumped down , and said that he would go and look for the
- 这 男仆 跳了起来 向下 , 和 说 那 他 会 去 和 看 为了 这
[rəʊd] . -
road . '
路 . -

“仆人跳下车，说他要去看看路。”

- [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] !
' Look for the road !
- 看 为了 这 路 !

找路!

- [sed] ['ælɪs] , ['lɑːfɪŋ] ; - [haʊ] ['fʌni] !
' said Alice , laughing ; ' how funny !
- 说 爱丽丝 , 笑 ; - 如何 有趣的 !

“真好笑！”爱丽丝笑着说。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fʊtmən] [faɪnd][ðə; ði][rəʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] ? -
How could the footman find the road if it was quite dark ? '
如何 可以 这 男仆 寻找 这 路 如果 它 曾是 相当 黑暗的 ? -

天色已黑，侍从怎么找到路呢?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪn] ['rʌʃə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] [gɪvz] [sʌm; səm] [laɪt] .
' It is never quite dark in winter in Russia , because the snow gives some light .
- 它 是 绝不 相当 黑暗的 在 冬天 在 俄罗斯 , 因为 这 雪 给予 一些 光 .

“俄罗斯的冬天永远不会完全黑下来，因为雪能提供一些光线。”

- [ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
' The man , however , walked about , and went so far off , that the coachman
- 这 男人 , 然而 , 步行 关于 , 和 去 所以 远的 离开 , 那 这 马车夫
[gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
grew impatient ,
生长 不耐烦 ,

“然而，那人却四处走动，走得越来越远，以至于马车夫不耐烦了。”

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][rəʊd] ['kwɪkə(r)] [hɪm'self] ,
and , thinking that he would find the road quicker himself ,
和 , 思维 那 他 会 寻找 这 路 更快 他自己 ,

他心想自己找路会更快，

[dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
jumped off his seat and left us alone with the horses ,
跳了起来 离开 他的 座位 和 左边 我们 独自的 和 这 马匹 ,

他从座位上跳下来，留下我们和马匹单独相处。

[huː] [pɔː] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ;
who pawed up the snow and shook their bells and harness ;
WHO 爪子 向上 这 雪 和 摇晃 他们的 铃铛 和 马具 ;

它们刨开积雪，摇晃着铃铛和挽具；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] ['veri]
and your aunt and mamma were sleepy and tired and very
和 你的 阿姨 和 妈妈 是 困 和 疲劳的 和 非常
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

你的姑姑和妈妈又困又累，而且很冷。

- [ai] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:][ɒn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][maɪ] [lɑ:dʒ] [fɜ:(r)]

'	I	took	little	mamma	on	my	lap	,	and	wrapped	her	up	in	my	large	fur
-	我	采取	小的	妈妈	在	我的	膝	,	和	包装	她	向上	在	我的	大的	毛皮

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

我把小妈妈抱在腿上，用我的大皮毛斗篷把她裹了起来。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nti] [wɪð] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

and	covered	dear	little	aunty	with	the	pillows	,	and	made	her	comfortable
和	涵盖	亲爱的	小的	阿姨	和	这	枕头	,	和	制成	她	舒服的

[ænd; ənd] [wɔ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:nə(r)] ,

and	warm	in	her	corner	,
和	温暖的	在	她	角落	,

然后，我用枕头盖住亲爱的小姑姑，让她在角落里感到舒适温暖。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

so	that	she	might	go	to	sleep	.
所以	那	她	可能	去	到	睡觉	.

这样她就可以睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] [tu:] ;

But	I	myself	was	very	cold	,	and	was	very	uneasy	too	;
但	我	我	曾是	非常	寒冷的	,	和	曾是	非常	不安	也	;

但我自己却感到非常冷，也很不安；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , and100

for	I	did	not	like	my	little	girls	to	be	out	late	at	night	,	and100
为了	我	做过	不是	喜欢	我的	小的	女孩们	到	是	出去	晚的	在	夜晚	,	and100

因为我不喜欢我的小女儿们深夜外出，而且100

[ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [eɪkt] [wɪð] [kəʊld] .

in	such	bad	weather	;	and	my	feet	ached	with	cold	.
在	这样的	坏的	天气	;	和	我的	脚	疼痛	和	寒冷的	.

天气如此恶劣；我的脚冻得生疼。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

I	tried	to	wait	patiently	,
我	尝试	到	等待	耐心	,

我试着耐心等待，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	was	glad	that	I	could	see	the	figures	of	the	two	men	in	the	distance	.
和	曾是	高兴的	那	我	可以	看	这	数据	的	这	二	男人	在	这	距离	.

我很高兴能看到远处那两个人的身影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,

At	length	the	coachman	came	back	to	us	,
在	长度	这	马车夫	来了	后退	到	我们	,

最后，马车夫回来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [kləʊz][tu:; tə][ju: 'es] ;

and	began	to	look	at	the	snow	close	to	us	;
和	开始	到	看	在	这	雪	关闭	到	我们	;

然后开始观察我们附近的雪；

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [træk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ,

and	to	our	great	joy	he	found	that	the	beaten	track	was	close	by	,
和	到	我们的	伟大的	喜悦	他	成立	那	这	被打败	追踪	曾是	关闭	经过	,

令我们欣喜的是，他发现那条熟悉的路就在附近。

['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['fɔːlən] [snəʊ] .

only	covered	with	the	fresh	fallen	snow	.
仅有的	涵盖	和	这	新鲜的	倒下	雪	.

仅被一层新雪覆盖。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [nekst] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] :

He	shouted	to	the	footman	,	and	he	was	soon	back	and	seated	next	the	coachman	:
他	喊叫	到	这	男仆	,	和	他	曾是	很快	后退	和	坐着	下一个	这	马车夫	:

他朝侍从喊了一声，侍从很快回来，坐在了马车夫旁边：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ,

and	the	horses	seemed	as	glad	as	we	were	to	be	going	home	at	last	,
和	这	马匹	似乎	作为	高兴的	作为	我们	是	到	是	去	家	在	最后的	,

马儿们似乎和我们一样高兴，终于可以回家了。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [səʊ] ['brɪskli] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ;

and	set	off	so	briskly	,	that	we	were	soon	safe	at	home	;
和	放	离开	所以	轻快地	,	那	我们	是	很快	安全的	在	家	;

我们迅速出发，很快就安全到家了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [θriː] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

but	it	was	nearly	eleven	o'clock	,	for	we	had	been	just	three	hours	on	the	road	,
但	它	曾是	几乎	十一	点钟	,	为了	我们	有	到过	只是	三	小时	在	这	路	,

但当时已经快十一点了，因为我们才开了三个小时的车。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drəʊv] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] .

which	we	usually	drove	in	one	hour	.
哪个	我们	通常	驾驶	在	一	小时	.

我们通常开车一个小时就能到。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] ,

We	were	very	glad	to	be	home	again	,
我们	是	非常	高兴的	到	是	家	再次	,

我们很高兴能再次回家。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [gɒd] [ɪn] [maɪ] [preə(r)z] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . -

and	I	thanked	God	in	my	prayers	that	my	little	girls	were	safe	.	'
和	我	谢谢	上帝	在	我的	祈祷	那	我的	小的	女孩们	是	安全的	.	-

我向上帝祈祷，感谢他保佑我的小女儿们平安无事。

- [əʊ] , ['grændˌmɑːmə] ! - [sed] ['bɪətrɪs] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

'	Oh	,	grandmamma	!	'	said	Beatrice	,	'	I	should	be	afraid	to	drive	about	in	that	way	.
-	哦	,	奶奶	!	-	说	贝娅特丽丝	,	-	我	应该	是	害怕的	到	驾驶	关于	在	那	方式	.

“哦，奶奶！”比阿特丽斯说，“我真不敢那样开车。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌʃə] . -

I	should	not	like	to	live	in	Russia	.	'
我	应该	不是	喜欢	到	居住	在	俄罗斯	.	-

我不喜欢住在俄罗斯。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	My	darling	,	you	would	not	be	afraid	if	I	were	with	you	,
-	我的	亲爱的	,	你	会	不是	是	害怕的	如果	我	是	和	你	,

“亲爱的，如果我和你在一起，你就不会害怕了。”

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

and	told	you	that	God	was	watching	over	us	,
和	讲述	你	那	上帝	曾是	观看	超过	我们	,

并告诉过你们，上帝在保佑我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] [ðeə(r)]

and	that	God	would	take	care	of	us	and	defend	us	from	all	harm	there
和	那	上帝	会	拿	关心	的	我们	和	保卫	我们	从	全部	伤害	那里

,

,

,

上帝会照顾我们，保护我们免受一切伤害。

[ɪn][kəʊld] ['rʌʃə] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['ɪŋglənd] . - -

in	cold	Russia	as	in	our	dear	England	.	'	101
在	寒冷的	俄罗斯	作为	在	我们的	亲爱的	英格兰	.	-	-

在寒冷的俄罗斯，就像在我们亲爱的英格兰一样。'101

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] , - [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ;

'	Thank	you	,	dear	grandmamma	,	'	said	Alice	,	'	I	like	that	story	;
-	感谢	你	,	亲爱的	奶奶	,	-	说	爱丽丝	,	-	我	喜欢	那	故事	;

“谢谢你，亲爱的奶奶，”爱丽丝说，“我喜欢这个故事；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [mʊrz] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪn]

but	still	I	should	not	like	to	drive	in	the	snow	across	those	large	moors	in	winter	in
但	仍然	我	应该	不是	喜欢	到	驾驶	在	这	雪	穿过	那些	大的	沼泽地	在	冬天	在

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

但我仍然不喜欢在俄罗斯的冬天开车穿过那些广袤的荒原。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ,

'	But	tell	me	,	please	,
-	但	告诉	我	,	请	,

“但是请告诉我，

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [sʌtʃ] ['snəʊi] [rəʊdz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hedʒɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]

how	can	people	find	such	snowy	roads	if	there	are	no	hedges	to	show	them
如何	能	人们	寻找	这样的	下雪的	道路	如果	那里	是	不	对冲	到	展示	他们

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? -

where	they	are	?	'
在哪里	他们	是	?	-

如果没有树篱指引方向，人们怎么能找到这些积雪覆盖的道路呢?

- [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

'	The	road	is	easily	found	by	men	and	horses	,	because	,
-	这	路	是	容易地	成立	经过	男人	和	马匹	,	因为	,

这条路很容易找到，人和马都能找到，因为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第4/8页

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['trɒdn] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɜːm]

where	the	snow	has	been	trodden	down	and	driven	on	,	it	is	hard	and	firm
在哪里	这	雪	有	到过	践踏	向下	和	驱动	在	,	它	是	难的	和	公司

,

,

,

积雪被踩踏和车辆碾压过的地方，变得坚硬结实。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sɪŋk] [diːp]

and	all	around	is	soft	and	deep	;	and	,	therefore	,	when	the	horses	sink	deep
和	全部	大约	是	柔软的	和	深的	;	和	,	所以	,	什么时候	这	马匹	下沉	深的

['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

into	the	snow	,
进入	这	雪	,

周围的积雪柔软而深厚；因此，当马匹深深陷入雪中时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɔː(r)] [raɪt] [rəʊd] . - -

the	driver	knows	that	they	are	not	on	the	track	or	right	road	.	'	102
这	司机	知道	那	他们	是	不是	在	这	追踪	或者	正确的	路	.	-	-

驾驶员知道他们不在正确的赛道或道路上。'102

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['saɪdə(r)] - ['meɪkɪŋ] .

CIDER	-	MAKING	.
苹果酒	-	制作	.

苹果酒酿造。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

THE	two	little	girls	received	an	invitation	from	a	farmer's	wife	,
这	二	小的	女孩们	已收到	一个	邀请	从	一个	农民的	妻子	,

两个小女孩收到一位农妇的邀请，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fɜːst]['saɪdə(r)]

who	lived	in	a	valley	not	very	far	off	,	to	come	and	see	the	first	cider
WHO	居住地	在	一个	谷	不是	非常	远的	离开	,	到	来	和	看	这	第一的	苹果酒

[meɪd] .

made	.
制成	.

住在不远处山谷里的人们前来观看第一批苹果酒的酿造过程。

- [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] ? - [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ;

'	May	we	go	,	dear	grandmamma	,	may	we	go	?	'	said	Alice	and	Beatrice	;
-	可能	我们	去	,	亲爱的	奶奶	,	可能	我们	去	?	-	说	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	;

“亲爱的奶奶，我们可以走了吗？我们可以走了吗？”爱丽丝和比阿特丽斯问道；

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ! -

'	we	shall	like	it	so	much	!	'
-	我们	将	喜欢	它	所以	很多	!	-

“我们会非常喜欢它！”

- [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['saɪdə(r)][ɪz] [meɪd] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	want	very	much	to	know	how	cider	is	made	,	'	said	Alice	.
-	我	想	非常	很多	到	知道	如何	苹果酒	是	制成	,	-	说	爱丽丝	.

“我非常想知道苹果酒是怎么酿造的，”爱丽丝说。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]

'	Then	you	must	try	and	learn	all	about	it	to	-	morrow	;	and	what	you
-	然后	你	必须	尝试	和	学习	全部	关于	它	到	-	明天	;	和	什么	你

[duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

do	not	understand	,
做	不是	理解	,

“那么你明天必须努力学习所有相关知识；如果你不明白，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

you	must	ask	Mrs	.	Laurence	to	tell	you	.
你	必须	问	太太	.	劳伦斯	到	告诉	你	.

你得问问劳伦斯夫人。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	The	children	were	very	impatient	for	to	-	morrow	,
-	这	孩子们	是	非常	不耐烦	为了	到	-	明天	,

孩子们非常期待明天，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]

and	were	delighted	the	next	morning	to	see	that	it	was	a	fine	and
和	是	高兴极了	这	下一个	早晨	到	看	那	它	曾是	一个	美好的	和

['sʌni] [deɪ] ,

sunny	day	,
阳光明媚	天	,

第二天早上，我们欣喜地发现是个晴朗的好天气。

[ænd; ənd] ['veri] [wɔːm] .

and	very	warm	.
和	非常	温暖的	.

而且非常温暖。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] girls103

After	their	early	dinner	,	the	two	little	girls103
后	他们的	早期的	晚餐	,	这	二	小的	girls103

吃过早饭后，两个小女孩103

[went] [wɪð] ['meəri]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

went	with	Mary	over	a	low	part	of	the	hill	,
去	和	玛丽	超过	一个	低的	部分	的	这	爬坡道	,

和玛丽一起走过山坡的低洼处，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	down	a	steep	road	into	the	valley	where	Mrs	.	Laurence	lived	,
和	向下	一个	陡	路	进入	这	谷	在哪里	太太	.	劳伦斯	居住地	,

沿着一条陡峭的小路下到山谷，劳伦斯太太就住在那里。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

who	was	very	glad	to	see	them	.
WHO	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	.

他非常高兴见到他们。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Laurence	took	the	children	first	into	her	kitchen	,
太太	.	劳伦斯	采取	这	孩子们	第一的	进入	她	厨房	,

劳伦斯太太先带着孩子们进了厨房，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [aʊt]

a	large	room	where	a	good	fire	was	burning	,	although	it	was	so	warm	out
一个	大的	房间	在哪里	一个	好的	火	曾是	燃烧	,	虽然	它	曾是	所以	温暖的	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

虽然外面很暖和，但房间里却燃着熊熊的炉火。

['meəri] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

Mary	took	off	their	cloaks	,	and	put	them	down	on	a	chair	in	the	corner	;
玛丽	采取	离开	他们的	斗篷	,	和	放	他们	向下	在	一个	椅子	在	这	角落	;

玛丽脱下她们的斗篷，放在角落里的一把椅子上；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

and	Mrs	.	Laurence	took	the	little	girls	out	of	another	door	,
和	太太	.	劳伦斯	采取	这	小的	女孩们	出去	的	其他	门	,

劳伦斯太太带着小女孩们从另一扇门走了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

and	they	walked	through	her	nice	little	garden	,
和	他们	步行	通过	她	好的	小的	花园	,

他们漫步穿过她漂亮的小花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

which	had	a	number	of	beautiful	rose	trees	in	full	bloom	.
哪个	有	一个	数字	的	美丽的	玫瑰	树木	在	满的	盛开	.

那里有许多美丽的玫瑰树，正值盛花期。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [təʊld] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	farmer's	wife	told	Alice	and	Beatrice	that	her	boys	liked	to	keep	the
这	农民的	妻子	讲述	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	那	她	男孩们	喜欢	到	保持	这

['gɑːd(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [fɑːm] [wɜːk] ,

garden	in	order	after	they	had	done	their	farm	work	,
花园	在	命令	后	他们	有	完毕	他们的	农场	工作	,

农妇告诉爱丽丝和比阿特丽斯，她的儿子们喜欢在完成农活后整理花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌdɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

and	that	they	had	budded	all	these	roses	,	and	she	was	very	proud	of
和	那	他们	有	萌芽	全部	这些	玫瑰	,	和	她	曾是	非常	自豪的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

her	flowers	.
她	花朵	.

而且他们还培育了这么多玫瑰花苞，她为自己的花朵感到非常自豪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	came	to	the	large	open	yard	at	the	back	of	the	house	,
什么时候	他们	来了	到	这	大的	打开	院子	在	这	后退	的	这	房子	,

当他们来到房子后面的大院子里时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [giːs] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

they	saw	a	number	of	geese	come	flying	down	the	hill	that	rose	up	all	round	the
他们	锯	一个	数字	的	鹅	来	飞行	向下	这	爬坡道	那	玫瑰	向上	全部	圆形的	这

[jɑːd] ;

yard	;
院子	;

他们看到许多大雁从院子周围隆起的山坡上飞下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [giːs] [kʌm] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
and **the** **children** **stopped** **to** **see** **the** **geese** **come** **one** **after** **another** **with** **a** **great**
和 这 孩子们 停止 到 看 这 鹅 来 一 后 其他 和 一个 伟大的
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

孩子们停下来观看大雁一只接一只地飞来，发出巨大的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] ;
and **the** **sound** **they** **made** **with** **their** **wings** **was** **very** **loud** **and** **very** **strange** **;**
和 这 声音 他们 制成 和 他们的 翅膀 曾是 非常 大声 和 非常 奇怪的 ;

它们用翅膀拍打时发出的声音非常响亮，也非常奇怪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
and **they** **asked** **why** **it** **was** **.** **104**
和 他们 问 为什么 它 曾是 . -

他们问为什么会这样。104

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][flaɪ] [mʌtʃ] — ['əʊnli]
' **It** **is** **because** **the** **geese** **are** **so** **very** **heavy** **,** **and** **do** **not** **fly** **much** **—** **only**
- 它 是 因为 这 鹅 是 所以 非常 重的 , 和 做 不是 飞 很多 — 仅有的
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now **and** **then** **,**
现在 和 然后 ,

“这是因为大雁非常重，而且不常飞——只是偶尔飞一下。”

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
when **they** **want** **to** **come** **quickly** **to** **some** **place** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Laurence** **.**
什么时候 他们 想 到 来 迅速地 到 一些 地方 , - 说 太太 . 劳伦斯 .

“当他们想快速到达某个地方时，”劳伦斯太太说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['elən] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['eldɪst] [gɜːl] ,
' **It** **is** **a** **sign** **of** **stormy** **weather** **coming** **,** **'** **said** **Ellen** **,** **Mrs** **.** **Laurence's** **eldest** **girl** **,**
- 它 是 一个 符号 的 暴风雨 天气 未来 , - 说 艾伦 , 太太 . 劳伦斯的 长子 女孩 ,

“这是暴风雨来临的征兆，”劳伦斯太太的大女儿艾伦说道。

- [wen] [ðə; ði] [giːs] [flaɪ][ə'baʊt][ænd; ənd] [skriːm] [səʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['mʌðə(r)] ? -
' **when** **the** **geese** **fly** **about** **and** **scream** **so** **:** **is** **it** **not** **,** **mother** **?** **'**
- 什么时候 这 鹅 飞 关于 和 尖叫 所以 : 是 它 不是 , 母亲 ? -

“当大雁四处飞翔，发出这样的叫声时：是不是，妈妈？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ;
' **Yes** **,** **I** **have** **heard** **so** **,** **and** **I** **believe** **that** **the** **geese** **are** **always** **right** **;**
- 是的 , 我 有 听到 所以 , 和 我 相信 那 这 鹅 是 总是 正确的 ;

“是的，我听说过，而且我相信鹅总是对的；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [stɔːrmz] [suːn] . -
and **I** **daresay** **we** **shall** **have** **some** **bad** **storms** **soon** **.** **'**
和 我 敢说 我们 将 有 一些 坏的 暴风雨 很快 . -

我敢说，我们很快就会迎来一些严重的风暴。

- [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [giːs] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [suːn] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .
' **How** **do** **the** **geese** **know** **that** **there** **will** **be** **stormy** **weather** **soon** **?** **'** **asked** **Alice** **.**
- 如何 做 这 鹅 知道 那 那里 将要 是 暴风雨 天气 很快 ? - 问 爱丽丝 .

“鹅是怎么知道马上要下暴风雨的呢？”爱丽丝问道。

- [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['meəri] ;
' **God** **has** **given** **them** **the** **sense** **to** **see** **it** **coming** **,** **'** **said** **Mary** **;**
- 上帝 有 给定 他们 这 感觉 到 看 它 未来 , - 说 玛丽 ;

“上帝赋予了他们预见未来的智慧，”玛丽说；

- [ænd; ənd] [dɒgz] [iːt] [grɑːs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] . -
' and dogs eat grass just before it rains . '
- 和 狗 吃 草 只是 前 它 雨 . -

“狗会在下雨前吃草。”

- [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , - [sed] [ˈælɪs] , - [haʊ] [ðə; ði] [giːs] [siː] [ðə; ði] [bæd] [ˈweðə(r)]
' But I do not understand , ' said Alice , ' how the geese see the bad weather
- 但 我 做 不是 理解 , - 说 爱丽丝 , - 如何 这 鹅 看 这 坏的 天气
[ˈkʌmɪŋ] . -
coming . '
未来 . -

“可是我不明白，”爱丽丝说，“鹅是怎么预感到恶劣天气要来的。”

- [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrændˌmɑːmə] , [mɪs] [ˈælɪs] , - [sed] [ˈmeəri] ;
' You had better ask your grandmamma , Miss Alice , ' said Mary ;
- 你 有 更好的 问 你的 奶奶 , 错过 爱丽丝 , - 说 玛丽 ;

“你最好去问问你奶奶，爱丽丝小姐，”玛丽说；

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' she will tell you all about it .
- 她 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

她会把一切都告诉你。

- [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ˈelən] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [wet] ,
' The little girls then followed Ellen across the yard ; it was very dirty and wet ,
- 这 小的 女孩们 然后 随后 艾伦 穿过 这 院子 ; 它 曾是 非常 肮脏的 和 湿的 ,

“小女孩们跟着艾伦穿过院子；院子又脏又湿。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ˈelən] [tʊk] [ˈbɪətrɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
for it had rained the day before ; but Ellen took Beatrice in her arms ,
为了 它 有 下雨了 这 天 前 ; 但 艾伦 采取 贝娅特丽丝 在 她 武器 ,

因为前一天下过雨；但艾伦还是把比阿特丽斯抱在怀里，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈælɪs] [haʊ] [tuː; tə] [step] on105
and showed Alice how to step on105
和 显示 爱丽丝 如何 到 步 on105

并向爱丽丝展示了如何踩上105

[ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [pəˈhæps] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [step] [ɒn]
several large stones that were there , perhaps on purpose that people might step on
一些 大的 石头 那 是 那里 , 也许 在 目的 那 人们 可能 步 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那里有几块大石头，或许是故意放在那里让人踩的。

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] .
and not go in the mud or water .
和 不是 去 在 这 泥 或者 水 .

不要进入泥潭或水中。

[tuː] [ˈprɪti] [dɑːk] - [red] [kaʊz] , [wɪð] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [hɔːnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)] [æn; ən]
Two pretty dark - red cows , with long slender horns , were standing under an
二 漂亮的 黑暗的 - 红色的 牛 , 和 长的 苗条 角 , 是 常设 在下面 一个
[ˈəʊpən] [ʃed] ;
open shed ;
打开 棚 ;

两头漂亮的深红色母牛，长着细长的牛角，站在敞开的棚子下；

[ænd; ənd] [ˈelən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and Ellen went up to one of them ,
和 艾伦 去 向上 到 一 的 他们 ,

于是艾伦走到其中一个人跟前，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [brɔːt] [ə; eɪ] [kliːn] ['wʊdn] [peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

after	she	had	first	brought	a	clean	wooden	pail	and	a	little	stool	,
后	她	有	第一的	带来	一个	干净的	木制的	桶	和	一个	小的	凳子	,

她先拿来了一个干净的木桶和一个小凳子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][peɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	sat	down	on	the	little	stool	,	and	put	the	pail	in	front	of	her
和	她	卫星	向下	在	这	小的	凳子	,	和	放	这	桶	在	正面	的	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她坐在小凳子上，把水桶放在膝盖前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [milk] [tuː] [striːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [wɔːm] [mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,

and	then	she	milked	two	streams	of	white	warm	milk	into	the	pail	,
和	然后	她	挤奶	二	溪流	的	白色的	温暖的	牛奶	进入	这	桶	,

然后她挤出了两股温热的白色牛奶到桶里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] [frɒθ] , [laɪk][ðə; ði] [frɒθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	it	was	all	white	froth	,	like	the	froth	upon	the	waves	,
和	它	曾是	全部	白色的	泡沫	,	喜欢	这	泡沫	之上	这	波浪	,

上面全是白色的泡沫，就像海浪上的泡沫一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	cow	turned	round	its	head	and	looked	at	the	children	.
和	这	奶牛	转向	圆形的	它是	头	和	看起来	在	这	孩子们	.

母牛转过头来看向孩子们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] ; [bʌt; bət]['elən] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [strəʊk]

They	might	have	been	,	perhaps	,	a	little	afraid	;	but	Ellen	said	,	'	You	may	stroke
他们	可能	有	到过	,	也许	,	一个	小的	害怕的	;	但	艾伦	说	,	-	你	可能	中风

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们或许会有些害怕；但艾伦说：“你们可以抚摸她，

[mɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] .

miss	,	she	is	such	a	good	cow	.
错过	,	她	是	这样的	一个	好的	奶牛	.

小姐，她是一头非常好的牛。

- [səʊ] ['ælɪs] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] , [ænd; ənd] ['pætɪd]

'	So	Alice	put	out	her	hand	,	and	rubbed	the	cow's	head	,	and	patted
-	所以	爱丽丝	放	出去	她	手	,	和	摩擦	这	牛的	头	,	和	轻拍

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是爱丽丝伸出手，揉了揉母牛的头，拍了拍它。

- [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] ? - [sed] ['elən] [tuː; tə] ['ælɪs] ;

'	Will	you	like	to	give	her	an	apple	?	'	said	Ellen	to	Alice	;
-	将要	你	喜欢	到	给	她	一个	苹果	?	-	说	艾伦	到	爱丽丝	;

“你想送她一个苹果吗？”艾伦问爱丽丝；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] ['elən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Alice	took	an	apple	that	Ellen	gave	her	,
和	爱丽丝	采取	一个	苹果	那	艾伦	给予	她	,

爱丽丝接过艾伦给她的苹果，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	went	to	the	cow	and	held	out	the	apple	to	her	;
和	去	到	这	奶牛	和	握住	出去	这	苹果	到	她	;

然后走到母牛跟前，把苹果递给它；

[bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [sɔ:] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	when	Alice	saw	the	cow's	head	come	so	close	to	her	,
但	什么时候	爱丽丝	锯	这	牛的	头	来	所以	关闭	到	她	,

但当爱丽丝看到牛头离她那么近时，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌŋ] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , ['ælɪs] [dʒʌmpt] [bæk] ,

and	her	long	tongue	put	out	to	take	the	apple	,	Alice	jumped	back	,
和	她	长的	舌头	放	出去	到	拿	这	苹果	,	爱丽丝	跳了起来	后退	,

爱丽丝伸出长舌头去够苹果，吓得跳了起来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] , who106

and	threw	the	apple	at	the	cow	,	who106
和	扔	这	苹果	在	这	奶牛	,	who106

然后把苹果扔向了母牛，106

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

stretched	out	her	neck	to	reach	it	,	but	could	not	.
拉伸	出去	她	脖子	到	抵达	它	,	但	可以	不是	.

她伸长脖子想够到，但够不着。

- [waɪ] , ['ælɪs] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] , - [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

'	Why	,	Alice	,	'	said	little	Beatrice	,	'	you	never	gave	the	cow	the	apple	.
-	为什么	,	爱丽丝	,	-	说	小的	贝娅特丽丝	,	-	你	绝不	给予	这	奶牛	这	苹果	.

“哎呀，爱丽丝，”小贝阿特丽斯说，“你从来没有把苹果给奶牛吃过。”

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? -

Were	you	afraid	?	'
是	你	害怕的	?	-

你害怕吗?

- [ai] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ,

'	I	did	try	to	give	her	the	apple	;	but	her	tongue	was	so	very	long	,
-	我	做过	尝试	到	给	她	这	苹果	;	但	她	舌头	曾是	所以	非常	长的	,

“我试着把苹果给她，但是她的舌头太长了。”

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ,

that	I	was	afraid	that	she	would	get	hold	of	my	hand	,
那	我	曾是	害怕的	那	她	会	得到	抓住	的	我的	手	,

我当时害怕她会抓住我的手，

[səʊ] [ai] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] . -

so	I	threw	her	the	apple	.	'
所以	我	扔	她	这	苹果	.	-

于是我把苹果扔给了她。

- [ai] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊ] , - [sed] ['bɪətrɪs] .

'	I	will	pick	it	up	,	and	give	it	to	the	poor	cow	,	'	said	Beatrice	.
-	我	将要	挑选	它	向上	,	和	给	它	到	这	贫穷的	奶牛	,	-	说	贝娅特丽丝	.

“我会把它捡起来，给那头可怜的母牛，”比阿特丽斯说。

- [du:; də] [kaʊz] [laɪk] ['æplz] ?

'	Do	cows	like	apples	?
-	做	牛	喜欢	苹果	?

牛喜欢苹果吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊ] ,

'	she	asked	,	after	she	had	picked	it	up	and	given	it	to	the	cow	,
-	她	问	,	后	她	有	挑选	它	向上	和	给定	它	到	这	奶牛	,

她捡起食物递给母牛后问道：“

[hu:] [et; eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kwɪkli] .

who	ate	it	very	quickly	.
WHO	吃	它	非常	迅速地	.

他很快就把它吃光了。

- [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] ['elən] ; - [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['æplz] ,
' Yes , ' answered Ellen ; ' cows are very fond of apples ,
- 是的 , - 回答 艾伦 ; - 牛 是 非常 喜爱 的 苹果 ,

“是的，”艾伦回答说，“奶牛非常喜欢苹果。”

[ænd; ənd] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fiːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] ;
and get plenty of them when they feed in our orchard ;
和 得到 很多 的 他们 什么时候 他们 喂养 在 我们的 果园 ;

它们在我们果园里觅食时，我们就能得到很多；

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːl] [laɪk] ['æplz] .
and horses and pigs and sheep all like apples .
和 马匹 和 猪 和 羊 全部 喜欢 苹果 .

马、猪、羊都喜欢苹果。

- ['ɑːftə(r)] ['elən] [hæd; həd] [milk] [fɔː(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] ['prɪti] [red]
' After Ellen had milked four cows , and showed the little girls a pretty red
- 后 艾伦 有 挤奶 四 牛 , 和 显示 这 小的 女孩们 一个 漂亮的 红色的
[kɑːf] ,
calf ,
小牛 ,

“艾伦挤了四头奶牛的奶后，向小女孩们展示了一头漂亮的红色小牛犊，”

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [miːl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
and given it a pailful of milk and meal to drink ,
和 给定 它 一个 一桶 的 牛奶 和 一顿饭 到 喝 ,

然后给了它一桶牛奶和面粉喝。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
she took Alice and Beatrice to see the hens and the chickens and the
她 采取 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 到 看 这 母鸡 和 这 鸡 和 这
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .

她带着爱丽丝和贝娅特丽丝去看母鸡、小鸡和鸭子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
There were such a number of chickens ;
那里 是 这样的 一个 数字 的 鸡 ;

鸡的数量真是太多了；

[ænd; ənd] [tuː] [henz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .
and two hens had each a large brood of young chickens .
和 二 母鸡 有 每个 一个 大的 幼虫 的 年轻的 鸡 .

两只母鸡各自产下了一大窝小鸡。

[ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌks] ;
The pond was full of ducks ;
这 池塘 曾是 满的 的 鸭子 ;

池塘里到处都是鸭子；

[ænd; ənd] ['elən] [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ræts] [ə'baʊt] [ɪn]
and Ellen told the little girls that though there were plenty of rats about in
和 艾伦 讲述 这 小的 女孩们 那 尽管 那里 是 很多 的 老鼠 关于 在
[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
the farmyard ,
这 农场 ,

艾伦告诉小女孩们，虽然农场里有很多老鼠，

and107
and107
and107

和107

[ræts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] ['eni]

rats	are	very	fond	of	eating	young	chickens	and	ducklings	,	they	never	lost	any
老鼠	是	非常	喜爱	的	吃	年轻的	鸡	和	小鸭	,	他们	绝不	丢失的	任何

[ɒv; əv] [ðeəz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

老鼠非常喜欢吃小鸡和小鸭，它们从来没有损失过任何幼崽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kæts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [slept] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

for	they	had	two	cats	that	always	slept	and	lived	in	the	hen	-	house	,
为了	他们	有	二	猫	那	总是	睡着了	和	居住地	在	这	母鸡	-	房子	,

因为他们养了两只猫，总是睡在鸡舍里，也住在鸡舍里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [egz] [ɪn]

and	the	hens	were	so	fond	of	the	cats	that	sometimes	they	laid	their	eggs	in
和	这	母鸡	是	所以	喜爱	的	这	猫	那	有时	他们	铺设	他们的	鸡蛋	在

[ðə; ði] [kæts] - ['bɑːskɪt] .

the	cats	'	basket	.
这	猫	-	篮子	.

母鸡们非常喜欢猫，有时甚至会把蛋下在猫的篮子里。

[ðə; ði] [kæts] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʌks] ,

The	cats	liked	the	chickens	and	little	ducks	,
这	猫	喜欢	这	鸡	和	小的	鸭子	,

猫咪们喜欢小鸡和小鸭子。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [ræt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	never	let	a	rat	come	near	them	in	the	night	.
和	绝不	让	一个	鼠	来	靠近	他们	在	这	夜晚	.

晚上千万不要让老鼠靠近它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] [kæts] , [bʌt; bət] ['elən] [sed] ,

The	children	begged	to	see	the	two	good	cats	,	but	Ellen	said	,
这	孩子们	乞求	到	看	这	二	好的	猫	,	但	艾伦	说	,

孩子们恳求去看那两只可爱的猫，但艾伦说：

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

'	We	will	now	go	to	the	orchard	.
-	我们	将要	现在	去	到	这	果园	.

我们现在要去果园。

- [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

'	The	orchard	was	a	little	way	off	,	up	the	side	of	one	of	the	hills	,
-	这	果园	曾是	一个	小的	方式	离开	,	向上	这	边	的	一	的	这	丘陵	,

果园离这里有点远，在其中一座山坡上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	sun	always	shone	on	the	trees	,	for	the	hill	lay	to	the	south	,
和	这	太阳	总是	闪耀	在	这	树木	,	为了	这	爬坡道	躺	到	这	南	,

阳光总是照耀着树木，因为山丘在南方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] .

and	was	warm	and	sheltered	from	all	cold	winds	.
和	曾是	温暖的	和	避难所	从	全部	寒冷的	风	.

温暖舒适，免受寒风侵袭。

- [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['æplz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ; - [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fʊl] ;

'	What	lots	of	apples	!	'	cried	the	two	children	;	'	the	trees	are	quite	full	;
-	什么	很多	的	苹果	!	-	哭	这	二	孩子们	;	-	这	树木	是	相当	满的	;

“好多苹果啊！”两个孩子喊道，“树上结满了苹果！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] ? -

and	why	are	so	many	on	the	ground	and	in	a	great	heap	?	'
和	为什么	是	所以	许多	在	这	地面	和	在	一个	伟大的	堆	?	-

为什么这么多人倒在地上，堆成一大堆?

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['saɪdə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['aʊə(r)]['saɪdə(r)] [pres] ;

'	Those	are	for	cider	,	and	are	to	be	taken	to	our	cider	press	;
-	那些	是	为了	苹果酒	,	和	是	到	是	已采取	到	我们的	苹果酒	按	;

“这些是用来做苹果酒的，要送到我们的苹果酒压榨机那里；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] ? - [sed] ['elən] ,

but	will	you	not	have	some	apples	to	eat	?	'	said	Ellen	,
但	将要	你	不是	有	一些	苹果	到	吃	?	-	说	艾伦	,

“可是你们没有苹果吃吗？”艾伦问道。

- [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] ['verɪ] [naɪs] ['iːtɪŋ] ['æplz] [grəʊ] ,

'	I	will	show	you	where	some	very	nice	eating	apples	grow	,
-	我	将要	展示	你	在哪里	一些	非常	好的	吃	苹果	生长	,

“我会带你去看哪里长着非常好吃的苹果。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	shake	the	tree	for	you	.
和	我	将要	摇	这	树	为了	你	.

我会为你摇晃这棵树。

- [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] , ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl]

'	They	walked	farther	into	the	orchard	,	always	going	higher	and	higher	up	the	hill
-	他们	步行	更远	进入	这	果园	,	总是	去	更高	和	更高	向上	这	爬坡道

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们继续往果园深处走，一路向上，越走越高的山坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ['evrɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] a108

and	they	called	out	every	time	when	they	passed	a108
和	他们	称为	出去	每一个	时间	什么时候	他们	通过了	a108

每次经过a108时，他们都会喊叫。

[triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [lʊkt] ['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['æplz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

tree	which	they	thought	looked	fuller	of	apples	than	the	others	,
树	哪个	他们	想法	看起来	更丰满	的	苹果	比	这	其他的	,

他们认为这棵树上的苹果比其他树上的苹果更多。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['æplz] .

till	they	came	to	a	tree	which	was	covered	with	red	apples	.
直到	他们	来了	到	一个	树	哪个	曾是	涵盖	和	红色的	苹果	.

直到他们来到一棵结满红苹果的树前。

[ðɪs] [triː] ['elən] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æplz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] ,

This	tree	Ellen	began	to	shake	,	and	the	apples	came	down	in	such	numbers	,
这	树	艾伦	开始	到	摇	,	和	这	苹果	来了	向下	在	这样的	数字	,

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪklɪ] ,

and	so	quickly	,
和	所以	迅速地	,

艾伦开始摇晃这棵树，苹果便成堆地、迅速地落了下来。

[ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æplz] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

that	Alice	and	Beatrice	were	afraid	that	the	apples	would	fall	on	their	heads	.
那	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	害怕的	那	这	苹果	会	落下	在	他们的	头部	.

爱丽丝和碧翠丝害怕苹果会掉到她们头上。

- [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pɪk] [sʌm; səm] , - [sed] ['elən] , - [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

'	Will	you	not	pick	some	,	'	said	Ellen	,	'	and	put	them	in	your	baskets	,
-	将要	你	不是	挑选	一些	,	-	说	艾伦	,	-	和	放	他们	在	你的	篮子	,

“你们为什么不摘一些，”艾伦说，“放进你们的篮子里呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ?

and	then	you	can	eat	what	you	like	?
和	然后	你	能	吃	什么	你	喜欢	?

然后你就可以吃你想吃的任何东西了？

- [ðen] [ðeɪ] [went] ['haɪə(r)] [stɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;

'	Then	they	went	higher	still	,	to	the	furthest	end	of	the	orchard	;
-	然后	他们	去	更高	仍然	,	到	这	最远	结尾	的	这	果园	;

然后他们继续向上攀登，到达了果园的最远端；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt]

and	there	they	had	a	fine	view	of	the	sea	and	all	the	hills	about
和	那里	他们	有	一个	美好的	看法	的	这	海	和	全部	这	丘陵	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在那里，他们可以欣赏到大海和周围群山的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	of	the	town	;	and	when	they	had	rested	up	there	a	little	time	,
和	的	这	镇	;	和	什么时候	他们	有	休息	向上	那里	一个	小的	时间	,

以及镇上的人；当他们在那里休息了一会儿之后，

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [naɪs] ['æplz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['elən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] -

and	eaten	some	of	their	nice	apples	,	they	returned	with	Ellen	to	the	farm	-
和	吃	一些	的	他们的	好的	苹果	,	他们	返回	和	艾伦	到	这	农场	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们吃了一些好吃的苹果，然后和艾伦一起回到了农舍。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æplz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,

Here	they	found	that	a	great	quantity	of	apples	had	been	brought	,
这里	他们	成立	那	一个	伟大的	数量	的	苹果	有	到过	带来	,

他们在这里发现运来了大量的苹果。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	had	been	put	into	a	large	trough	at	the	back	of	the	house	,
和	有	到过	放	进入	一个	大的	槽	在	这	后退	的	这	房子	,

并被放进了房子后面的一个大槽里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːm] [ɒv; əv] [wʊd] ,

and	a	horse	was	harnessed	to	a	long	beam	of	wood	,
和	一个	马	曾是	已掌握	到	一个	长的	光束	的	木头	,

一匹马被套在一根长长的木梁上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	the	horse	went	round	and	round	.
和	这	马	去	圆形的	和	圆形的	.

马儿绕着圈跑。

['elən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] ,

Ellen	showed	the	two	children	how	the	apples	slipped	down	into	a	large	hole	,
艾伦	显示	这	二	孩子们	如何	这	苹果	滑倒了	向下	进入	一个	大的	洞	,

艾伦向两个孩子演示了苹果是如何滑进一个大洞里的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪl] ;

and	were	crushed	inside	in	a	sort	of	mill	;
和	是	碎	里面	在	一个	种类	的	磨	;

它们在里面被碾碎，就像在磨坊里一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ; but109

and	she	let	them	see	how	the	apples	came	out	of	this	mill	down	below	;	but109
和	她	让	他们	看	如何	这	苹果	来了	出去	的	这	磨	向下	以下	;	but109

她让他们看看下面的磨坊是如何把苹果磨出来的；但是109

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['æplz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [sɒft] ,

they	did	not	look	like	apples	,	but	were	brown	and	soft	,
他们	做过	不是	看	喜欢	苹果	,	但	是	棕色的	和	柔软的	,

它们看起来不像苹果，而是棕色的，而且很软。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] .

and	did	not	look	at	all	nice	.
和	做过	不是	看	在	全部	好的	.

而且看起来一点也不好看。

- [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðəʊz] [naɪs] ['æplz] ['ɪntuː] [ðæt] ['nɑːsti] [mes] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	Why	do	they	make	those	nice	apples	into	that	nasty	mess	?	'	said	Alice	.
-	为什么	做	他们	制作	那些	好的	苹果	进入	那	可恶的	混乱	?	-	说	爱丽丝	.

“他们为什么要把那些漂亮的苹果变成那样难吃的东西呢？”爱丽丝说。

- [tuː; tə] [meɪk] ['saɪdə(r)] , - [sed] ['elən] .

'	To	make	cider	,	'	said	Ellen	.
-	到	制作	苹果酒	,	-	说	艾伦	.

“为了酿造苹果酒，”艾伦说。

- [ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

'	The	apples	are	crushed	to	pieces	in	the	mill	,
-	这	苹果	是	碎	到	件	在	这	磨	,

苹果在磨坊里被碾碎了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] ['nɑːsti] ['mʌdi] [stʌf] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [klɪə(r)]['saɪdə(r)] . -

and	in	a	short	time	that	nasty	muddy	stuff	will	be	nice	clear	cider	.	'
和	在	一个	短的	时间	那	可恶的	浑	东西	将要	是	好的	清除	苹果酒	.	-

不久之后，那些浑浊的脏东西就会变成清澈美味的苹果酒。

- ['saɪdə(r)] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [stʌf] ['evə(r)][biː; bi]['saɪdə(r)] ? -

'	Cider	!	'	cried	Alice	;	'	how	can	such	horrid	stuff	ever	be	cider	?	'
-	苹果酒	!	-	哭	爱丽丝	;	-	如何	能	这样的	可怕的	东西	曾经	是	苹果酒	?	-

“苹果酒！”爱丽丝喊道，“这么难喝的东西怎么可能是苹果酒呢？”

- [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][stænd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][dʒuːs] ['seprəts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [pɑːt] ,

'	We	let	them	stand	a	short	time	till	the	juice	separates	from	the	thick	part	,
-	我们	让	他们	站立	一个	短的	时间	直到	这	汁	分离	从	这	厚的	部分	,

我们让它们静置一会儿，直到汁液与浓稠部分分离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fəː'ment, 'fəːment] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [bɪ'kʌmz] ['saɪdə(r)] .

and	it	ferments	,	and	the	juice	becomes	cider	.
和	它	发酵	,	和	这	汁	变成	苹果酒	.

它发酵后，汁液就变成了苹果酒。

- [ðə; ði]['saɪdə(r)] [pres] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] ; [ðeɪ] [laɪkt] [məʊst][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt]

'	The	cider	press	did	not	interest	the	children	long	;	they	liked	most	to	go	about
-	这	苹果酒	按	做过	不是	兴趣	这	孩子们	长的	;	他们	喜欢	最多	到	去	关于

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,

the	farmyard	,
这	农场	,

孩子们对榨苹果酒的兴趣并不持久；他们最喜欢的是在农场里玩耍。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	help	to	feed	the	chickens	,
和	帮助	到	喂养	这	鸡	,

并帮忙喂鸡，

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] ;

and	go	to	the	pond	and	look	at	the	snow	-	white	ducks	swimming	about	in	the	pond	;
和	去	到	这	池塘	和	看	在	这	雪	-	白色的	鸭子	游泳	关于	在	这	池塘	;

然后去池塘边看看在池塘里游来游去的雪白鸭子；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌks] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	whilst	they	were	looking	at	the	ducks	putting	their	heads	down	deep	in	the	water	,
和	而	他们	是	寻找	在	这	鸭子	推杆	他们的	头部	向下	深的	在	这	水	,

当他们看着鸭子把头深深地扎进水里时，

['bɪətrɪs] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grʌntɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - ['ælɪs] !

Beatrice	heard	a	great	grunting	behind	her	,	and	turned	round	and	called	out	,	'	Alice	!
贝娅特丽丝	听到	一个	伟大的	哼哼	在后面	她	,	和	转向	圆形的	和	称为	出去	,	-	爱丽丝	!

贝阿特丽丝听到身后传来一声巨大的哼哼声，便转过身喊道："爱丽丝！"

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪg] !

look	,	what	a	big	pig	!
看	,	什么	一个	大的	猪	!

瞧，好大一头猪！

- ['ælɪs] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [blæk] [pɪg] ,

'	Alice	turned	,	and	saw	a	very	large	black	pig	,
-	爱丽丝	转向	,	和	锯	一个	非常	大的	黑色的	猪	,

爱丽丝转过身，看到一头非常大的黑猪。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['grʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] .

with	a	great	many	little	pigs	running	after	it	,	all	grunting	together	.
和	一个	伟大的	许多	小的	猪	跑步	后	它	,	全部	哼哼	一起	.

一群小猪在后面追赶，一起哼哼唧唧的。

- [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? - [sed] ['ælɪs] , -

'	How	many	little	pigs	are	there	?	'	said	Alice	,	110
-	如何	许多	小的	猪	是	那里	?	-	说	爱丽丝	,	-

"这里有多少只小猪？"爱丽丝问道。

['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

counting	them	as	she	spoke	.
计数	他们	作为	她	辐	.

她一边说话一边数着。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['elən] ? -

'	There	are	ten	little	pigs	;	and	is	that	their	mother	,	Ellen	?	'
-	那里	是	十	小的	猪	;	和	是	那	他们的	母亲	,	艾伦	?	-

有十只小猪；那是它们的妈妈吗，艾伦？

- [jes] , [mɪs] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

'	Yes	,	Miss	Alice	;	and	she	is	a	very	good	mother	to	her	little	ones	.
-	是的	,	错过	爱丽丝	;	和	她	是	一个	非常	好的	母亲	到	她	小的	一个	.

"是的，爱丽丝小姐；她是一位非常好的母亲，对她的孩子们很好。"

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [səʊ] ,

'	Alice	and	Beatrice	laughed	at	the	idea	that	the	old	black	sow	,
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	笑了	在	这	主意	那	这	老的	黑色的	母猪	,

“爱丽丝和碧翠丝嘲笑这头老黑母猪的想法，

[huː] [wɒz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

who	was	grunting	about	in	the	farmyard	,	should	be	called	a	good	mother	.
WHO	曾是	哼哼	关于	在	这	农场	,	应该	是	称为	一个	好的	母亲	.

在农场里哼哼唧唧的那个女孩，应该被称为一位好母亲。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðə(r)] , - [sed] ['elən] ;

'	But	she	is	a	very	good	mother	,	'	said	Ellen	;
-	但	她	是	一个	非常	好的	母亲	,	-	说	艾伦	;

“但她是一位非常好的母亲，”艾伦说；

- [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pɪgz]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

'	for	she	takes	her	little	pigs	into	the	corn	-	fields	after	the	harvest	,
-	为了	她	需要	她	小的	猪	进入	这	玉米	-	字段	后	这	收成	,

“因为她会在收割后带着她的小猪们到玉米地里去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][sʌm; səm] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pɪgz]

and	when	she	finds	some	corn	on	the	ground	,	she	calls	her	little	pigs
和	什么时候	她	发现	一些	玉米	在	这	地面	,	她	呼叫	她	小的	猪

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

当她在地上发现一些玉米时，她就把她的小猪们叫到一起。

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	lets	them	eat	it	up	,
和	让我们	他们	吃	它	向上	,

然后让他们吃掉它，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [iːt] ['eni] [hɜː'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] . -

and	does	not	eat	any	herself	till	she	thinks	that	they	have	had	enough	.	'
和	做	不是	吃	任何	她自己	直到	她	思考	那	他们	有	有	足够的	.	-

她自己要等到觉得大家都吃饱了才肯吃。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðæt] [pɪgz] [lʌvd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] . -

'	I	did	not	think	,	'	said	Alice	,	'	that	pigs	loved	their	little	ones	.	'
-	我	做过	不是	思考	,	-	说	爱丽丝	,	-	那	猪	喜爱	他们的	小的	一个	.	-

“我以前从没想过，”爱丽丝说，“猪会爱自己的小宝宝。”

- [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [lʌv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ;

'	Indeed	they	do	,	and	all	animals	love	their	young	;
-	的确	他们	做	,	和	全部	动物	爱	他们的	年轻的	;

“的确如此，所有动物都爱自己的幼崽；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ten] [pɪgz] ,

and	if	any	one	tried	to	take	away	one	of	her	ten	pigs	,
和	如果	任何	一	尝试	到	拿	离开	一	的	她	十	猪	,

如果有人胆敢偷走她十头猪中的任何一头，

[ðə; ði][əʊld] [səʊ] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] . -

the	old	sow	would	fly	at	them	,	and	try	to	bite	them	.	'
这	老的	母猪	会	飞	在	他们	,	和	尝试	到	咬	他们	.	-

那头老母猪会朝它们扑过去，试图咬它们。

- [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [baɪt] [ˌjuː 'es] ? - [ɑːskt] ['bɪətrɪs] .

'	But	will	she	bite	us	?	'	asked	Beatrice	.
-	但	将要	她	咬	我们	?	-	问	贝娅特丽丝	.

“但她会咬我们吗？”比阿特丽斯问道。

- [əʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] ,

'	Oh	no	;	she	is	very	good	-	tempered	,
-	哦	不	;	她	是	非常	好的	-	淬火	,

“哦，不；她脾气很好。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɪgz] [ɔː(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

and	knows	that	we	will	not	meddle	with	her	pigs	or	hurt	them	.
和	知道	那	我们	将要	不是	插手	和	她	猪	或者	伤害	他们	.

她知道我们不会打扰她的猪，也不会伤害它们。

- ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] in111

'	After	the	children	had	amused	themselves	in111
-	后	这	孩子们	有	觉得好笑	他们自己	in111

孩子们在111中玩耍之后

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [helpt] ['elən] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ]

looking	at	everything	,	and	at	last	helped	Ellen	to	feed	the	chickens	,	they
寻找	在	一切	,	和	在	最后的	帮助	艾伦	到	喂养	这	鸡	,	他们

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

went	into	the	farm	-	house	.
去	进入	这	农场	-	房子	.

他们环顾四周，最后帮艾伦喂了鸡，然后一起进了农舍。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['glɑːsɪz] ,

Mrs	.	Laurence	had	a	jug	of	milk	on	the	table	and	some	glasses	,
太太	.	劳伦斯	有	一个	水壶	的	牛奶	在	这	桌子	和	一些	眼镜	,

劳伦斯太太的桌子上放着一壶牛奶和一些玻璃杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [naɪs] [braʊn] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

and	a	loaf	of	nice	brown	bread	which	she	told	the	children	she	had	made
和	一个	面包	的	好的	棕色的	面包	哪个	她	讲述	这	孩子们	她	有	制成

[ænd; ənd] [beɪkt] [hɜː'self] ,

and	baked	herself	,
和	烘焙	她自己	,

还有一条漂亮的棕色面包，她告诉孩子们这是她自己做的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	pat	of	butter	was	on	a	plate	,	with	the	figure	of	a	cow	on	it
和	一个	拍	的	黄油	曾是	在	一个	盘子	,	和	这	数字	的	一个	奶牛	在	它

.

:
.

盘子上放着一小块黄油，上面画着一头奶牛。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Mrs	.	Laurence	gave	the	children	each	a	glass	of	milk	,
太太	.	劳伦斯	给予	这	孩子们	每个	一个	玻璃	的	牛奶	,

劳伦斯太太给每个孩子倒了一杯牛奶。

[ænd; ənd] ['elən] [kʌt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and	Ellen	cut	them	each	a	slice	of	brown	bread	,	and	buttered	it	with
和	艾伦	切	他们	每个	一个	片	的	棕色的	面包	,	和	涂黄油的	它	和

[ðə; ði] [naɪs] ['bʌtə(r)] ;

the	nice	butter	;
这	好的	黄油	;

艾伦给他们每人切了一片黑面包，并涂上了上好的黄油；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['elən] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	Alice	called	out	that	it	was	a	pity	that	Ellen	cut	through	the	shape	of
和	爱丽丝	称为	出去	那	它	曾是	一个	遗憾	那	艾伦	切	通过	这	形状	的

[ðə; ði] [kaʊ] ,

the	cow	,
这	奶牛	,

爱丽丝喊道，艾伦把奶牛的形状切穿了，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bred] .

and	spread	it	on	her	bread	.
和	传播	它	在	她	面包	.

然后把它涂抹在面包上。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bred] , ['bɪətrɪs] ; - [ænd; ənd] ['bɪətrɪs]

'	You	have	a	piece	of	the	cow	on	your	bread	,	Beatrice	;	'	and	Beatrice
-	你	有	一个	片	的	这	奶牛	在	你的	面包	,	贝娅特丽丝	;	-	和	贝娅特丽丝

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

“贝娅特丽丝，你的面包上有块牛肉。”贝娅特丽丝笑了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] .

and	thought	it	very	funny	.
和	想法	它	非常	有趣的	.

我觉得这很有趣。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['elən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪs] [bred]

Alice	and	Beatrice	thanked	Mrs	.	Laurence	and	Ellen	for	the	nice	bread
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	谢谢	太太	.	劳伦斯	和	艾伦	为了	这	好的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

and	butter	and	milk	;
和	黄油	和	牛奶	;

爱丽丝和比阿特丽斯感谢劳伦斯太太和艾伦提供的美味面包、黄油和牛奶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tiː] - [taɪm] .

for	they	were	very	hungry	,	and	it	was	their	tea	-	time	.
为了	他们	是	非常	饥饿的	,	和	它	曾是	他们的	茶	-	时间	.

因为他们非常饿，而且当时正是他们的下午茶时间。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['hʌni] - [kəʊm] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Mrs	.	Laurence	gave	the	children	a	piece	of	white	honey	-	comb	on	a	plate	,
太太	.	劳伦斯	给予	这	孩子们	一个	片	的	白色的	蜂蜜	-	梳子	在	一个	盘子	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] .

for	their	grandmamma	.
为了	他们的	奶奶	.

劳伦斯太太把一块白色的蜂巢放在盘子里，送给孩子们，让他们送给他们的祖母。

- ['grændˌmɑːmə] [hæz; həz][sʌm; səm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['biːz] , - [sed] ['ælɪs] . -

'	Grandmamma	has	some	from	her	own	bees	,	'	said	Alice	.	112
-	奶奶	有	一些	从	她	自己的	蜜蜂	,	-	说	爱丽丝	.	-

“奶奶有一些是她自己养的蜜蜂的蜜，”爱丽丝说。112

- [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] ,

'	I	know	she	has	;	but	my	honey	has	a	different	taste	,
-	我	知道	她	有	;	但	我的	蜂蜜	有	一个	不同的	品尝	,

我知道她有；但我亲爱的味道不一样，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːz] ['gæðə(r)][ðeə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm] [-] [mɔː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]

for	my	bees	gather	their	honey	from	Mutter's	Moor	,	where	there	is	so	much
为了	我的	蜜蜂	收集	他们的	蜂蜜	从	穆特的	泊	,	在哪里	那里	是	所以	很多

[hiːθ] [ænd; ənd] [bruːm] ,

heath	and	broom	,
希思	和	扫帚	,

我的蜜蜂在穆特荒原采集蜂蜜，那里有很多石楠花和金雀花。

[ænd; ənd] [hiːθ] ['hʌni] [ɪz] ['rekən] [ðə; ði] [best] . -

and	heath	honey	is	reckoned	the	best	.	'
和	希思	蜂蜜	是	估计	这	最好的	.	-

而石楠花蜜被认为是最好的。

- [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['grænd,mɑːmə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

'	I	will	ask	grandmamma	to	give	me	some	of	hers	,	for	hers	is	very	good	.
-	我	将要	问	奶奶	到	给	我	一些	的	她的	,	为了	她的	是	非常	好的	.

“我会请奶奶给我一些她的，因为她的很好吃。”

[hɜːr); hə(r)] ['biːz] [get] [ðeə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] , ['grænd,mɑːmə] [sez] ,

Her	bees	get	their	honey	from	her	garden	flowers	,	grandmamma	says	,
她	蜜蜂	得到	他们的	蜂蜜	从	她	花园	花朵	,	奶奶	说道	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪm] [triːz] .

and	from	the	lime	trees	.
和	从	这	酸橙	树木	.

奶奶说，她的蜜蜂从花园里的花朵和菩提树上采集蜂蜜。

- ['meəri] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊk] ,

'	Mary	put	on	their	cloaks	,
-	玛丽	放	在	他们的	斗篷	,

玛丽披上了他们的斗篷，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] [sent] [tuː] ['dɔŋkiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	told	them	that	their	grandmamma	had	sent	two	donkeys	for	them
和	讲述	他们	那	他们的	奶奶	有	发送	二	驴	为了	他们

[tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [ɒn] ;

to	ride	home	on	;
到	骑	家	在	;

并告诉他们，他们的祖母派了两头驴让他们骑回家；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðeə(r)] [həʊm] .

for	the	farm	was	rather	a	long	way	off	their	home	.
为了	这	农场	曾是	相当	一个	长的	方式	离开	他们的	家	.

因为农场离他们家相当远。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

Alice	and	Beatrice	were	very	glad	,	because	they	liked	to	ride	very	much	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	非常	高兴的	,	因为	他们	喜欢	到	骑	非常	很多	,

爱丽丝和贝娅特丽丝非常高兴，因为她们非常喜欢骑马。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] .

and	besides	they	began	to	feel	tired	.
和	除了	他们	开始	到	感觉	疲劳的	.

而且他们也开始感到疲倦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] , [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['elən] [gʊd] - [baɪ] ,

The	little	girls	shook	hands	with	,	and	bade	Mrs	.	Laurence	and	Ellen	good	-	bye	,
这	小的	女孩们	摇晃	双手	和	,	和	巴德	太太	.	劳伦斯	和	艾伦	好的	-	再见	,

小女孩们和劳伦斯太太、艾伦握手道别。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔŋkiz] ; [ænd; ənd]['meəri] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	were	lifted	on	to	their	donkeys	;	and	Mary	walked	by	the	side	of
和	是	抬起	在	到	他们的	驴	;	和	玛丽	步行	经过	这	边	的

['biːətrɪsɪz] ['dɒŋki] ,

Beatrice's	donkey	,
比阿特丽斯的	驴	,

她们被抬上驴背；玛丽走在比阿特丽斯的驴旁边，

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːŋkiz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪti] [həʊm]

and	held	her	donkey's	bridle	,	and	thus	they	reached	their	own	pretty	home
和	握住	她	驴的	辔	,	和	因此	他们	达到	他们的	自己的	漂亮的	家

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

她牵着驴的缰绳，就这样，他们到达了山上美丽的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['grænd,mɑːmə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	found	grandmamma	waiting	for	them	at	the	door	.
和	成立	奶奶	等待	为了	他们	在	这	门	.

他们发现奶奶在门口等着他们。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [təʊld] ['grænd,mɑːmə] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn]

Alice	and	Beatrice	told	grandmamma	about	everything	they	had	seen	and	done
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	讲述	奶奶	关于	一切	他们	有	已见	和	完毕

,

,

,

爱丽丝和比阿特丽斯把她们所见所闻都告诉了奶奶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . -

and	were	soon	glad	to	go	to	bed	.	113
和	是	很快	高兴的	到	去	到	床	.	-

他们很快就乐意上床睡觉了。113

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['skwirəlz] .

SQUIRRELS	.
松鼠	.

松鼠。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , ['grænd,mɑːmə] ! - [sed] ['ælɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

'	WE	have	had	such	a	nice	walk	,	grandmamma	!	'	said	Alice	,	entering	the
-	我们	有	有	这样的	一个	好的	走	,	奶奶	!	-	说	爱丽丝	,	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“奶奶，我们今天散步真开心！”爱丽丝走进房间说道。

- [wiː; wi] [went] [fɜːst] [wɪð] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː'self] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lz]

'	We	went	first	with	Mary	to	the	village	,	and	she	bought	herself	some	needles
-	我们	去	第一的	和	玛丽	到	这	村庄	,	和	她	买	她自己	一些	针

[ænd; ənd][pɪnz] ,

and	pins	,
和	别针	,

“我们先和玛丽一起去了村子，她给自己买了一些针线。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒtn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] [ðəʊz] [bʊks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

and	some	cotton	;	and	then	we	left	those	books	,	which	you	gave	us	,
和	一些	棉布	;	和	然后	我们	左边	那些	图书	,	哪个	你	给予	我们	,

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ;

at	the	rectory	;
在	这	牧师住宅	;

还有一些棉花；然后我们把你们送给我们的那些书留在了牧师住宅；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] [baɪ]

and	we	saw	Mr	.	Potter's	beautiful	garden	,	which	goes	up	that	steep	hill	by
和	我们	锯	先生	.	陶工的	美丽的	花园	,	哪个	去	向上	那	陡	爬坡道	经过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我们还参观了波特先生美丽的花园，它沿着房子旁边的陡坡向上延伸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] !

There	were	such	a	number	of	roses	in	full	blossom	!
那里	是	这样的	一个	数字	的	玫瑰	在	满的	开花	!

到处都是盛开的玫瑰！

- [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] ['brænzˌkoʊm] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn]

'	We	walked	a	little	way	into	Branscombe	parish	,	and	there	was	a	big	stone
-	我们	步行	一个	小的	方式	进入	布兰斯库姆	教区	,	和	那里	曾是	一个	大的	石头

,

,

,

“我们往布兰斯库姆教区走了一小段路，那里有一块大石头，

[ænd; ənd]['meəri][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['sɔːlkəm] [ænd; ənd]

and	Mary	told	us	that	it	was	there	to	show	where	Salcombe	and
和	玛丽	讲述	我们	那	它	曾是	那里	到	展示	在哪里	萨尔科姆	和

['brænzˌkoʊm] [met] .

Branscombe	met	.
布兰斯库姆	遇见	.

玛丽告诉我们，那里是为了标示萨尔科姆和布兰斯库姆的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	so	funny	for	Beatrice	and	me	to	jump	in	and	out	of
它	曾是	所以	有趣的	为了	贝娅特丽丝	和	我	到	跳	在	和	出去	的

['sɔːlkəm] !

Salcombe	!
萨尔科姆	!

我和 Beatrice 一会儿进出 Salcombe，真是太有趣了！

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaɪd] ['pleɪsɪz] ? - -

How	can	people	divide	places	?	'	114
如何	能	人们	划分	地方	?	-	-

人们如何划分地方？'114

- ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] ['pærɪʃ] [ɔː(r)] ['kʌntriz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

'	Places	or	parishes	or	countries	that	cannot	be	divided	by	water	must	be
-	地点	或者	教区	或者	国家	那	不能	是	分割	经过	水	必须	是

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['lændmɑːrks] .

divided	by	landmarks	.
分割	经过	地标	.

“不能被水域分割的地方、教区或国家，必须用地标分割。”

[ðiːz] ['lændmɑːrks][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɑːdʒ] [stəʊnz] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][əʊld] [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪn]

These	landmarks	are	sometimes	large	stones	,	sometimes	an	old	tree	,	or	a	line
这些	地标	是	有时	大的	石头	,	有时	一个	老的	树	,	或者	一个	线

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

这些地标有时是巨石，有时是古树，有时是一排树木。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [pəʊst] ; [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] [di'vaid] [ðə; ði] [best] .

or	a	wooden	post	;	but	water	divides	the	best	.
或者	一个	木制的	邮政	;	但	水	分割	这	最好的	.

或者用木桩隔开；但水隔开效果最好。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] ['ɪntuː] ['prʌʃə] ,

'	I	remember	,	when	I	was	young	,	travelling	from	Belgium	into	Prussia	,
-	我	记住	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	旅行	从	比利时	进入	普鲁士	,

“我记得小时候，从比利时去普鲁士旅行……”

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][pəʊst] ['peɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['kʌntriz] ['kʌləs] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)]

and	only	a	post	painted	with	each	country's	colours	served	to	show	us	where
和	仅有的	一个	邮政	绘	和	每个	该国的	颜色	服务	到	展示	我们	在哪里

['beldʒəm] [endid] [ænd; ənd] [weə(r)] ['prʌʃə] [bɪ'gæn] ;

Belgium	ended	and	where	Prussia	began	;
比利时	结束	和	在哪里	普鲁士	开始	;

只有一根涂有两国颜色的柱子才能告诉我们比利时在哪里结束，普鲁士在哪里开始；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][dʒʌmp] [wɪð] [wʌn] [step] [frɒm; frəm] [wʌn]

and	my	sisters	and	I	thought	it	fun	to	jump	with	one	step	from	one
和	我的	姐妹	和	我	想法	它	乐趣	到	跳	和	一	步	从	一

['kʌntri] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

country	into	another	,
国家	进入	其他	,

我和我的姐妹们觉得一步跨过一个国家到另一个国家很有趣。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['pærɪʃ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

as	you	did	to	-	day	from	one	parish	into	another	.
作为	你	做过	到	-	天	从	一	教区	进入	其他	.

就像你今天从一个教区到另一个教区一样。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

'	Because	England	is	an	island	,	and	is	separated	by	the	sea	from	other
-	因为	英格兰	是	一个	岛	,	和	是	分开	经过	这	海	从	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

因为英国是一个岛国，与其他国家隔海相望，

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ][pəʊst]

English	people	think	it	strange	that	nothing	more	than	a	stone	or	a	post
英语	人们	思考	它	奇怪的	那	没有什么	更多的	比	一个	石头	或者	一个	邮政

[kæn; kən] [sɜːv] [æz; əz] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [tuː] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ;

can	serve	as	boundary	between	two	strange	countries	;
能	服务	作为	边界	之间	二	奇怪的	国家	;

英国人觉得很奇怪，一块石头或一根柱子就能成为两个陌生国家之间的边界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)][pəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wʌn]

and	that	the	people	on	the	one	side	of	the	stone	or	post	should	speak	one
和	那	这	人们	在	这	一	边	的	这	石头	或者	邮政	应该	说话	一

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

并且，站在石头或柱子一侧的人应该说同一种语言。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

and	on	the	other	should	speak	another	language	.
和	在	这	其他	应该	说话	其他	语言	.

另一方面，他们应该会说另一种语言。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [dɪ'vaɪd]

Some	countries	are	divided	by	a	chain	of	mountains	,	as	the	Pyrenees	divide
一些	国家	是	分割	经过	一个	链	的	山脉	,	作为	这	比利牛斯山脉	划分

[frɑːns] [frɒm; frəm] [speɪn] ;

France	from	Spain	;
法国	从	西班牙	;

有些国家被山脉分隔开来，例如比利牛斯山脉将法国和西班牙分隔开来；

[ðə; ði] [ælps] , [frɑːns] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

the	Alps	,	France	from	Italy	.
这	阿尔卑斯山	,	法国	从	意大利	.

从意大利飞往法国阿尔卑斯山。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ə'baʊt] [ðiːz] [tʃeɪnz] of115

You	have	learnt	about	these	chains	of115
你	有	学会了	关于	这些	链条	of115

你已经了解了这些115的链条

['maʊntənz] , [maɪ] ['ælɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði]

mountains	,	my	Alice	,	and	to	-	morrow	you	shall	show	me	on	the	map	the
山脉	,	我的	爱丽丝	,	和	到	-	明天	你	将	展示	我	在	这	地图	这

['dɪfrənt] ['maʊntən] ['baʊndriz] . -

different	mountain	boundaries	.	'
不同的	山	边界	.	-

“山啊，我的爱丽丝，明天你要在地图上给我指出不同山脉的边界。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , ['grændˌmɑːmə] , - [sed] ['bɪətrɪs] ,

'	But	we	came	home	by	the	wood	,	grandmamma	,	'	said	Beatrice	,
-	但	我们	来了	家	经过	这	木头	,	奶奶	,	-	说	贝娅特丽丝	,

“可是我们是从树林那边回来的，奶奶，”比阿特丽斯说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kriːtʃəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . -

'	and	we	saw	such	pretty	creatures	jumping	about	in	the	trees	.	'
-	和	我们	锯	这样的	漂亮的	生物	跳	关于	在	这	树木	.	-

“我们看到一些非常漂亮的小动物在树上跳来跳去。”

- ['meəri] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['skwɪrəlz] , - [sed] ['ælɪs] .

'	Mary	called	them	squirrels	,	'	said	Alice	.
-	玛丽	称为	他们	松鼠	,	-	说	爱丽丝	.

“玛丽称它们为松鼠，”爱丽丝说。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ]

'	They	were	so	pretty	,	and	jumped	from	one	tree	to	another	such	long
-	他们	是	所以	漂亮的	,	和	跳了起来	从	一	树	到	其他	这样的	长的

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

它们真漂亮，能从一棵树跳到另一棵树，跳得好远啊！

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	swung	backwards	and	forwards	on	such	little	branches	that	we	were
和	摇摆	向后	和	前进	在	这样的	小的	分支	那	我们	是

[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] . -

afraid	that	they	would	fall	down	.	'
害怕的	那	他们	会	落下	向下	.	-

它们在细小的树枝上前后摇摆，我们担心它们会掉下来。

- ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , - [sed] ['grænd,mɑːmə] , - [ænd; ənd]

'	Squirrels	are	very	pretty	,	interesting	little	animals	,	'	said	grandmamma	,	'	and
-	松鼠	是	非常	漂亮的	,	有趣的	小的	动物	,	-	说	奶奶	,	-	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

live	in	the	woods	;
居住	在	这	树林	;

“松鼠是非常漂亮、有趣的小动物，”奶奶说，“它们生活在森林里；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [fɜː(r)] - [triːz] [məʊst] ,

and	I	think	that	they	like	fir	-	trees	most	,
和	我	思考	那	他们	喜欢	冷杉	-	树木	最多	,

我觉得他们最喜欢冷杉树。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [wʊd] ,

for	I	have	seen	them	often	in	a	fir	wood	,
为了	我	有	已见	他们	经常	在	一个	冷杉	木头	,

因为我曾在杉树林里多次见过它们。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] [fɜː(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

and	I	know	that	they	eat	the	seeds	of	the	spruce	fir	—	you	have	seen	the
和	我	知道	那	他们	吃	这	种子	的	这	云杉	冷杉	—	你	有	已见	这

['prɪti] [lɒŋ] [kəʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [baɪts] [ðə; ði] [kəʊnz] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði]

pretty	long	cones	—	and	the	squirrel	bites	the	cones	asunder	and	eats	the
漂亮的	长的	圆锥体	—	和	这	松鼠	咬	这	圆锥体	分离	和	吃	这

[siːdz] .

seeds	.
种子	.

我知道它们吃云杉的种子——你见过那些漂亮的细长球果——松鼠会把球果咬碎，然后吃掉里面的种子。

- [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [smɔːl] [hedz] [ænd; ənd]

'	Did	you	observe	how	small	and	slender	they	are	,	with	small	heads	and
-	做过	你	观察	如何	小的	和	苗条	他们	是	,	和	小的	头部	和

['pɔɪntɪd] ['nəʊzɪz] ,

pointed	noses	,
尖	鼻子	,

你有没有注意到它们体型娇小纤细，头小鼻子尖尖的?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] ?

and	such	bright	eyes	?
和	这样的	明亮的	眼睛	?

还有这么明亮的眼睛?

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)][ɪz] ['redɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʊʃi]

The	colour	of	their	fur	is	reddish	brown	,	and	they	have	such	a	long	bushy
这	颜色	的	他们的	毛皮	是	微红	棕色的	,	和	他们	有	这样的	一个	长的	茂密的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它们的毛色是红棕色，尾巴又长又蓬松。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [meɪks] [tuː] [nests] , -

The	squirrel	makes	two	nests	,	116
这	松鼠	制作	二	巢穴	,	-

松鼠筑了两个巢，116

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [nest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [nest] .

a	summer	nest	and	a	winter	nest	.
一个	夏天	巢	和	一个	冬天	巢	.

一个夏季巢穴和一个冬季巢穴。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['strɒŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

In	the	latter	,	which	is	very	strongly	built	,	and	thick	and	warm	,
在	这	后者	,	哪个	是	非常	强烈	建造	,	和	厚的	和	温暖的	,

后者结构非常坚固，厚实而温暖，

[ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd][laɪz] [ə'sliːp] [θruː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] .

it	rolls	itself	up	and	lies	asleep	through	much	of	the	winter	time	.
它	卷	本身	向上	和	谎言	睡着了	通过	很多	的	这	冬天	时间	.

它会蜷缩起来，在冬天的大部分时间里沉睡。

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['sʌmə(r)] [nest] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] ,

The	squirrel's	summer	nest	,	on	the	contrary	,	is	light	and	airy	,
这	松鼠的	夏天	巢	,	在	这	相反	,	是	光	和	轻盈的	,

相反，松鼠的夏季巢穴则轻便通风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [baʊ] ,

and	it	is	made	near	the	end	of	a	bough	,
和	它	是	制成	靠近	这	结尾	的	一个	买	,

它制作于树枝的末端附近。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [rɒks] [laɪk] “ [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] ,

so	that	it	swings	about	with	the	wind	,	and	rocks	like	“	the	cradle	on	the	tree	-	top	,
所以	那	它	摇摆	关于	和	这	风	,	和	岩石	喜欢	“	这	摇篮	在	这	树	-	顶部	,

所以它会随风摇摆，像“树顶上的摇篮”一样摇晃。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['skwɪrəl] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] :

”	and	there	the	mother	-	squirrel	has	her	little	ones	:
”	和	那里	这	母亲	-	松鼠	有	她	小的	一个	:

“母松鼠和她的小宝宝们就在那里：

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

but	if	any	one	should	try	and	climb	the	tree	,	she	takes	her	little	ones	,
但	如果	任何	一	应该	尝试	和	爬	这	树	,	她	需要	她	小的	一个	,

但如果有人胆敢爬树，她就会带着她的孩子们一起爬。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [liːps] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

one	by	one	,	in	her	mouth	,	and	leaps	from	branch	to	branch	and	from	tree	to	tree	,
一	经过	一	,	在	她	嘴	,	和	跳跃	从	分支	到	分支	和	从	树	到	树	,

一个接一个，在她嘴里，从一根树枝跳到另一根树枝，从一棵树跳到另一棵树，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [pɑːst] ,

till	she	is	sure	they	are	safe	;	but	when	the	danger	has	passed	,
直到	她	是	当然	他们	是	安全的	;	但	什么时候	这	危险	有	通过了	,

直到她确信他们安全为止；但当危险过去后，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . -

she	takes	them	back	again	to	her	nest	in	the	same	manner	.	'
她	需要	他们	后退	再次	到	她	巢	在	这	相同的	方式	.	-

她用同样的方法把它们带回巢穴。

- [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] !

'	How	clever	of	the	squirrel	!
-	如何	聪明的	的	这	松鼠	!

这只松鼠真聪明！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

I	should	like	to	see	a	squirrel	jumping	with	a	little	squirrel	in	its	mouth	.
我	应该	喜欢	到	看	一个	松鼠	跳	和	一个	小的	松鼠	在	它是	嘴	.

我想看看一只松鼠嘴里叼着一只小松鼠跳跃的场景。

[meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ?

May	we	go	again	to	the	wood	?
可能	我们	去	再次	到	这	木头	?

我们还能再去树林里吗?

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['skwirəlz] [ə'gen] . - -

perhaps	we	may	see	the	pretty	squirrels	again	.	'	117
也许	我们	可能	看	这	漂亮的	松鼠	再次	.	-	-

或许我们还能再次见到那些漂亮的松鼠。117

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['ʃɪprek] — [ðə; ði] ['pærət] .

THE	SHIPWRECK	—	THE	PARROT	.
这	海难	—	这	鹦鹉	.

沉船——鹦鹉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːtəm] [jet] ,

ONE	evening	there	was	a	great	storm	,	although	it	was	not	autumn	yet	,
一	晚上	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	,	虽然	它	曾是	不是	秋天	然而	,

一天晚上，虽然还没到秋天，却下了一场大暴风雨。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːrmz] .

which	is	the	time	for	storms	.
哪个	是	这	时间	为了	暴风雨	.

这是暴风雨发生的时期。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [haɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	wind	had	been	very	high	all	the	morning	,
这	风	有	到过	非常	高的	全部	这	早晨	,

整个上午风都很大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stɔːmi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] ;

and	had	become	louder	and	more	stormy	as	the	day	went	by	;
和	有	变得	更大声	和	更多的	暴风雨	作为	这	天	去	经过	;

随着时间推移，声音越来越大，风暴也越来越猛烈；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

and	just	before	the	children	were	going	to	bed	,
和	只是	前	这	孩子们	是	去	到	床	,

就在孩子们准备睡觉前，

[ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ,

their	grandmamma	told	them	that	she	was	very	anxious	,	for	such	a	stormy	night	would	be	,
他们的	奶奶	讲述	他们	那	她	曾是	非常	焦虑的	,	为了	这样的	一个	暴风雨	夜晚	会	是	,

他们的祖母告诉他们，她非常焦虑，因为今晚会是一个暴风雨之夜。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['meni] [ʃɪps] [naʊ] [æt; ət] [siː] .

without	doubt	,	dangerous	to	many	ships	now	at	sea	.
没有	怀疑	,	危险的	到	许多	船舶	现在	在	海	.

毫无疑问，这对目前海上航行的许多船舶来说都是危险的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['rætld]

The	noise	of	the	wind	was	very	great	,	and	the	doors	and	windows	rattled
这	噪音	的	这	风	曾是	非常	伟大的	,	和	这	门	和	视窗	摇晃

[ænd; ənd] [ʃʊk] ,

and	shook	,
和	摇晃	,

风声很大，门窗嘎嘎作响，摇晃不定。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑ:skt] —

and	Alice	asked	—
和	爱丽丝	问	—

爱丽丝问道——

- [ɪz] [ðæt] [laʊd] [nɔɪz] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)] , ['grænd,mɑ:mə] ?

'	Is	that	loud	noise	the	sea	that	we	hear	,	grandmamma	?
-	是	那	大声	噪音	这	海	那	我们	听到	,	奶奶	?

“奶奶，我们听到的那声巨响是海浪声吗？”

- [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪsnd]

'	And	her	grandmamma	told	her	it	was	;	and	when	they	listened
-	和	她	奶奶	讲述	她	它	曾是	;	和	什么时候	他们	听着

[ðeɪ] heard118

they	heard118
他们	heard118

“她祖母告诉她就是这样；她们听了之后，听到了118

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

the	roar	of	the	waves	as	they	broke	upon	the	shore	,
这	吼	的	这	波浪	作为	他们	打破	之上	这	支撑	,

海浪拍打海岸发出的轰鸣声

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi]

and	they	thought	that	they	even	heard	the	shingle	rolling	back	with	the	heavy
和	他们	想法	那	他们	甚至	听到	这	卵石	滚动	后退	和	这	重的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

他们甚至觉得听到了巨浪拍打鹅卵石的声音。

- [du:; də] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [gɒd] [bles] [ɔ:l] [ðəʊz]

'	Do	not	forget	to	add	to	your	prayers	to	-	night	,	“	God	bless	all	those
-	做	不是	忘记	到	添加	到	你的	祈祷	到	-	夜晚	,	“	上帝	保佑	全部	那些

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

“今晚请不要忘记在祈祷中加上这句话：‘愿上帝保佑所有在海上的人。’”

” [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ;

”	my	dear	children	;
”	我的	亲爱的	孩子们	;

我亲爱的孩子们；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [hu:] [meɪ] [stænd][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['mɜ:sɪf(ə)l] [help] [tu:; tə] -

for	there	will	be	many	who	may	stand	in	great	need	of	God's	merciful	help	to	-
为了	那里	将要	是	许多	WHO	可能	站立	在	伟大的	需要	的	神的	仁慈	帮助	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为今晚会有许多人非常需要上帝的慈悲帮助。

- [sed] ['grændˌmɑːmə] , [æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['beɪtrɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] - [naɪt] .
' said grandmamma , as Alice and Beatrice bade her ' good - night .
- 说 奶奶 , 作为 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 巴德 她 - 好的 - 夜晚 .

奶奶说道，爱丽丝和比阿特丽斯向她道了晚安。

- [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - [wɜːdz] ,
' The two little girls went to bed , thinking much of their grandmamma's words ,
- 这 二 小的 女孩们 去 到 床 , 思维 很多 的 他们的 - 字 ,

两个小女孩上床睡觉了，心里想着奶奶的话。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [ðəʊz] [æt; ət] [siː] .
and did not forget to pray for ' all those at sea .
和 做过 不是 忘记 到 祈祷 为了 - 全部 那些 在 海 .

而且没有忘记为所有在海上漂泊的人们祈祷。

- [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət] [fɜːst] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [sliːp] [keɪm] [suːn] ,
' The noise of the storm at first kept them awake , but sleep came soon ,
- 这 噪音 的 这 风暴 在 第一的 保留 他们 醒 , 但 睡觉 来了 很快 ,

“起初暴风雨的噪音让他们无法入睡，但很快就睡着了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɪn] [sliːp] [ɔːl] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪəz] .
and they forgot in sleep all their thoughts and fears .
和 他们 忘了 在 睡觉 全部 他们的 想法 和 恐惧 .

他们在睡梦中忘记了所有的思绪和恐惧。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [hæd; həd]
Before breakfast the next morning the news was brought that a large ship had
前 早餐 这 下一个 早晨 这 消息 曾是 带来 那 一个 大的 船 有
[biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['sɪdˌmaʊθ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
been thrown on the shore at Sidmouth during the night ,
到过 抛掷 在 这 支撑 在 西德茅斯 期间 这 夜晚 ,

第二天早餐前，传来消息说，一艘大船昨晚在锡德茅斯搁浅了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] .
but not a single life was lost .
但 不是 一个 单身的 生活 曾是 丢失的 .

但是没有造成任何人员伤亡。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɪdˌmaʊθ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn]
The news was brought by the gardener , who had been in Sidmouth very early in
这 消息 曾是 带来 经过 这 园丁 , WHO 有 到过 在 西德茅斯 非常 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

消息是一位园丁带来的，他一大早就到了锡德茅斯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['grændˌmɑːmə] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]
and therefore grandmamma sent for him afterwards to come and tell
和 所以 奶奶 发送 为了 他 然后 到 来 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] .
her all he knew about the wreck .
她 全部 他 知道 关于 这 破坏 .

因此，奶奶后来把他叫来，让他把关于沉船的一切情况都告诉她。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rek] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] , -
' It is not much of a wreck , ' the man said , 119
- 它 是 不是 很多 的 一个 破坏 , - 这 男人 说 , -

“这算不上什么残骸，”那人说道，119

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
' for the ship has not had much damage .
- 为了 这 船 有 不是 有 很多 损害 .

因为船体并没有受到太大损坏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)]

It	was	a	special	mercy	of	God	that	the	moon	had	risen	soon	after
它	曾是	一个	特别的	怜悯	的	上帝	那	这	月亮	有	升起	很快	后

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

月亮在午夜过后不久就升起，这是上帝的特别恩典。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [njuː] [ðə; ði][kəʊst] [wel] ,

so	it	was	light	;	and	the	master	of	the	ship	knew	the	coast	well	,
所以	它	曾是	光	;	和	这	掌握	的	这	船	知道	这	海岸	出色地	,

[ænd; ənd] [njuː] ,

and	knew	,
和	知道	,

所以天色很亮；船长对海岸线很熟悉，也知道，

[tuː] , [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] ,

too	,	that	unless	he	kept	the	schooner	straight	upon	the	town	,
也	,	那	除非	他	保留	这	大篷车	直的	之上	这	镇	,

而且，除非他让帆船径直驶向城镇，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['bɪts][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɒks] .

it	would	go	to	bits	on	either	side	of	it	against	our	rocks	.
它	会	去	到	比特	在	任何一个	边	的	它	反对	我们的	岩石	.

它会撞到我们两侧的岩石上，然后碎裂开来。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

And	so	,	in	spite	of	the	fury	of	the	storm	,
和	所以	,	在	尽管如此	的	这	愤怒	的	这	风暴	,

因此，尽管暴风雨肆虐，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]

he	managed	to	steer	her	hard	on	to	the	shore	,	which	is	deep	enough	,	you
他	管理	到	转向	她	难的	在	到	这	支撑	,	哪个	是	深的	足够的	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

他设法将船猛地驶向岸边，你知道，那里的水很深。

[mæm] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

ma'am	,	at	high	water	.
女士	,	在	高的	水	.

女士，在高水位时。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd]

The	south	-	west	wind	helped	to	drive	her	on	;	but	the	men	got	frightened
这	南	-	西方	风	帮助	到	驾驶	她	在	;	但	这	男人	得到	害怕

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

西南风助她前行；但最终，男人们还是害怕了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪdˌmaʊθ] [laɪts] ,

and	took	to	the	boat	as	soon	as	they	could	see	the	Sidmouth	lights	,
和	采取	到	这	船	作为	很快	作为	他们	可以	看	这	西德茅斯	灯	,

他们一看到西德茅斯的灯光就上了船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gəʊ] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] .

for	they	could	not	help	fearing	that	the	ship	would	go	aground	and	break	up	.
为了	他们	可以	不是	帮助	害怕	那	这	船	会	去	搁浅	和	休息	向上	.

因为他们不禁担心这艘船会搁浅解体。

- [ðə; ði] [kruː] , [huː] [rəud] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

'	The	crew	,	who	rowed	for	their	lives	,
-	这	全体人员	,	WHO	划船	为了	他们的	生活	,

“那些为了生存而奋力划桨的船员们，

[hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ʃɪp] [kʌm] [ɒn][pɑːst][ðem; ðəm] [wɪð]

had	not	reached	the	shore	when	they	saw	their	ship	come	on	past	them	with
有	不是	达到	这	支撑	什么时候	他们	锯	他们的	船	来	在	过去的	他们	和

['maɪti] [fɔːs] ;

mighty	force	;
强大的	力量	;

他们还没到岸边，就看到他们的船以强大的力量从他们身边驶过；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʃiː; ʃi][ræn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

and	with	the	high	tide	she	ran	high	and	dry	on	to	the	parade	,
和	和	这	高的	潮	她	跑	高的	和	干燥	在	到	这	游行	,

随着涨潮，她一路小跑，毫发无损地来到了游行队伍中。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [koʊstgɑːrdz] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .

not	far	from	the	coastguard's	station	,	where	she	is	still	.
不是	远的	从	这	海岸警卫队的	车站	,	在哪里	她	是	仍然	.

离海岸警卫队站不远，她现在还在那里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hæz; həz] ['perɪʃt] !

'	It	is	quite	a	wonder	;	and	what	a	mercy	that	not	a	soul	has	perished	!
-	它	是	相当	一个	想知道	;	和	什么	一个	怜悯	那	不是	一个	灵魂	有	遇难	!

“真是奇迹！幸好没有一个人丧生！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['brekər] ; [ænd; ənd]

for	the	crew	were	soon	thrown	on	the	shore	by	the	breakers	;	and
为了	这	全体人员	是	很快	抛掷	在	这	支撑	经过	这	断路器	;	和

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

因为船员们很快就被海浪冲上了岸；当然，尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] skin120

they	were	wet	to	the	skin120
他们	是	湿的	到	这	skin120

它们湿透了，连皮肤都湿透了。

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [θæŋk] [gɒd] , [seɪf] .

and	worn	out	,	yet	they	were	all	,	thank	God	,	safe	.
和	磨损	出去	,	然而	他们	是	全部	,	感谢	上帝	,	安全的	.

虽然筋疲力尽，但感谢上帝，他们都平安无事。

- [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['aʊəz] ,

'	A	number	of	the	fishermen	,	who	had	been	watching	the	ship	some	hours	,
-	一个	数字	的	这	渔民	,	WHO	有	到过	观看	这	船	一些	小时	,

“一些渔民已经观察这艘船几个小时了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	had	waited	for	them	,
和	有	等待	为了	他们	,

并且一直在等他们，

[ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['breɪkə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

ran	down	and	caught	the	boat	just	when	a	huge	breaker	had	lifted	it	up	,
跑	向下	和	捕捉	这	船	只是	什么时候	一个	巨大的	断路器	有	抬起	它	向上	,

我们跑下去，在巨浪将船掀起的瞬间抓住了它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [bəʊt] [əˈweɪ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [siː] .

and	would	have	torn	both	men	and	boat	away	back	into	the	raging	sea	.
和	会	有	撕裂	两个都	男人	和	船	离开	后退	进入	这	愤怒	海	.

并会将人和船一起卷回汹涌的大海。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [weɪvz]

'	The	children	asked	how	the	fishermen	were	not	afraid	that	those	dreadful	waves
-	这	孩子们	问	如何	这	渔民	是	不是	害怕的	那	那些	可怕	波浪

[wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː] .

would	carry	them	away	too	.
会	携带	他们	离开	也	.

孩子们问渔民们为什么不害怕那些可怕的巨浪也会把他们卷走。

- [ðə; ði] [ˈbrekər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [mɪs] , - [sed] [dʒɒn] ;

'	The	breakers	would	have	done	so	,	miss	,	'	said	John	;
-	这	断路器	会	有	完毕	所以	,	错过	,	-	说	约翰	;

“破浪者会这么做的，小姐，”约翰说；

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

'	but	the	men	all	held	on	to	a	stout	rope	fixed	to	the	shore	,
-	但	这	男人	全部	握住	在	到	一个	肥硕	绳索	固定的	到	这	支撑	,

但所有人都紧紧抓住一根固定在岸上的粗绳。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] , [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	were	able	to	keep	their	feet	,	holding	by	the	boat	at	the	same	time
和	是	有能力的	到	保持	他们的	脚	,	保持	经过	这	船	在	这	相同的	时间

,

,

,

他们既能保持双脚不离水，又能同时抓住船舷。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbreɪkə(r)] [went] [kliːn] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [swiːp]

when	the	big	breaker	went	clean	over	them	,	and	thus	it	could	not	sweep
什么时候	这	大的	断路器	去	干净的	超过	他们	,	和	因此	它	可以	不是	扫

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

当大浪从它们上方直接冲过时，它们无法被冲走。

- [wen] [ˈgrændˌmɑːmə] [hɜːd] [ðɪs] ,

'	When	grandmamma	heard	this	,
-	什么时候	奶奶	听到	这	,

“奶奶听到这话时，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈsɪdˌmaʊθ] [ænd; ənd]

she	told	Alice	and	Beatrice	that	she	should	drive	with	them	to	Sidmouth	and
她	讲述	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	那	她	应该	驾驶	和	他们	到	西德茅斯	和

[siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

see	the	ship	,
看	这	船	,

她告诉爱丽丝和比阿特丽斯，她应该和她们一起开车去西德茅斯看看那艘船。

[ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ɪˈskeɪp] .

and	learn	more	about	this	wonderful	coming	on	shore	and	merciful	escape	.
和	学习	更多的	关于	这	精彩的	未来	在	支撑	和	仁慈	逃脱	.

并了解更多关于这次奇妙的上岸经历和幸运的逃生。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] ,

The	two	little	girls	were	so	glad	,
这	二	小的	女孩们	是	所以	高兴的	,

两个小女孩非常高兴。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

and	talked	of	nothing	but	the	ship	and	what	they	should	see	,
和	谈话	的	没有什么	但	这	船	和	什么	他们	应该	看	,

他们谈论的只有那艘船和他们应该看到的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . -

as	they	drove	over	the	hill	to	the	town	.	121
作为	他们	驾驶	超过	这	爬坡道	到	这	镇	.	-

他们驱车翻过山丘，驶向镇子。121

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

The	carriage	stopped	at	the	hotel	on	the	parade	,
这	运输	停止	在	这	酒店	在	这	游行	,

游行队伍中的马车在酒店停了下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	from	there	grandmamma	and	Alice	and	Beatrice	walked	till	they	came
和	从	那里	奶奶	和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	步行	直到	他们	来了

[nɪə(r)][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] ,

near	the	stranded	ship	,
靠近	这	搁浅	船	,

于是，奶奶、爱丽丝和比阿特丽斯从那里一路走到了搁浅的船附近。

[wɪtʃ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	looked	such	a	huge	monster	out	of	the	water	.
哪个	看起来	这样的	一个	巨大的	怪物	出去	的	这	水	.

它从水面上看起来就像一个巨大的怪物。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	great	crowd	had	collected	round	the	ship	,
一个	伟大的	人群	有	集	圆形的	这	船	,

船周围聚集了很多人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

but	they	were	allowed	to	pass	and	come	much	nearer	.
但	他们	是	允许	到	经过	和	来	很多	更近	.

但他们被允许通过并靠近。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

The	sailors	were	running	backwards	and	forwards	,
这	水手们	是	跑步	向后	和	前进	,

水手们来回奔跑，

['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [haʊ] ['terəb(ə)l]

talking	loud	and	telling	everybody	what	a	night	they	had	had	,	how	terrible
说	大声	和	讲述	大家	什么	一个	夜晚	他们	有	有	,	如何	糟糕的

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ,

the	storm	had	been	,
这	风暴	有	到过	,

他们大声说着话，告诉大家昨晚经历了什么，暴风雨有多么可怕。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	what	they	had	done	to	save	their	lives	.
和	什么	他们	有	完毕	到	节省	他们的	生活	.

以及他们为了保命所做的一切。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	gentleman	,	a	friend	of	grandmamma's	,	told	her	a	great	deal	about	the
一个	绅士	,	一个	朋友	的	-	,	讲述	她	一个	伟大的	交易	关于	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一位绅士，是奶奶的朋友，跟她讲了很多关于这艘船的事情。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

and	said	that	it	had	come	from	the	eastern	coast	of	Africa	,
和	说	那	它	有	来	从	这	东	海岸	的	非洲	,

他说这东西来自非洲东海岸。

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

round	by	the	Cape	of	Good	Hope	,
圆形的	经过	这	岬	的	好的	希望	,

绕过好望角，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['nʌmbələs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	that	the	sailors	had	brought	with	them	numberless	animals	and	curious	articles	,
和	那	这	水手们	有	带来	和	他们	无数	动物	和	好奇的	文章	,

水手们还带来了无数的动物和奇珍异宝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][baɪ][lænd][tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	they	wished	to	sell	them	here	;	for	they	must	now	go	by	land	to	London	,
和	他们	希望	到	卖	他们	这里	;	为了	他们	必须	现在	去	经过	土地	到	伦敦	,

他们想在这里卖掉这些东西；因为他们现在必须走陆路去伦敦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	could	take	but	very	little	with	them	.
和	可以	拿	但	非常	小的	和	他们	.

他们几乎什么都带不走。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] [smɔːl] ['mʌŋkiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	gentleman	pointed	at	the	same	time	to	several	small	monkeys	that	were	climbing	up	the	ropes	and	rigging	of	the	ship	,
这	绅士	尖	在	这	相同的	时间	到	一些	小的	猴子	那	是	攀登	向上	这	绳索	和	索具	的	这	船	,

那位先生同时指着几只正在攀爬船上绳索和索具的小猴子。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

and	jumping	about	,	and	shrieking	and	chattering	to	the	people	below	.
和	跳	关于	,	和	尖叫	和	喋喋不休	到	这	人们	以下	.

他们蹦蹦跳跳，尖叫着，叽叽喳喳地跟下面的人们说话。

[ðeɪ] [siːmd] very122

They	seemed	very122
他们	似乎	very122

他们看起来非常122

['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [luːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['keɪdʒɪz] ,

happy	at	being	loose	,	instead	of	shut	up	in	cages	,
快乐的	在	存在	松动的	,	反而	的	关闭	向上	在	笼子	,

很高兴能自由自在地生活，而不是被关在笼子里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɒst] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [rʌf] [weɪvz] .

and	to	enjoy	being	safe	and	quiet	instead	of	being	tossed	and	thrown	about	upon	those	terrible	rough	waves	.
和	到	享受	存在	安全的	和	安静的	反而	的	存在	抛掷	和	抛掷	关于	之上	那些	糟糕的	粗糙的	波浪	.

享受安全安静的生活，而不是在可怕的巨浪中被抛来抛去。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] ;

Alice	and	Beatrice	were	lost	in	wonder	,	and	were	quite	silent	;
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	丢失的	在	想知道	,	和	是	相当	沉默的	;

爱丽丝和贝阿特丽丝沉浸在惊奇之中，一言不发；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	had	never	before	seen	so	much	that	was	new	and	strange	to	them	,
他们	有	绝不	前	已见	所以	很多	那	曾是	新的	和	奇怪的	到	他们	,

他们从未见过如此多新奇的事物。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	here	was	so	much	to	see	.
和	这里	曾是	所以	很多	到	看	.

这里有很多值得一看的东西。

['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] , - ['grænd,mɑːmə] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ?

Suddenly	Alice	called	out	,	'	Grandmamma	,	do	you	see	that	beautiful	bird	?
突然	爱丽丝	称为	出去	,	-	奶奶	,	做	你	看	那	美丽的	鸟	?

突然，爱丽丝喊道："奶奶，你看到那只漂亮的鸟了吗？"

[preɪ] [lʊk] ; [wɒt] [bɜːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Pray	look	;	what	bird	is	it	?
祈祷	看	;	什么	鸟	是	它	?

请看，这是什么鸟?

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pærət]

'	And	at	the	same	time	a	sailor	came	up	to	them	with	a	very	fine	parrot
-	和	在	这	相同的	时间	一个	水手	来了	向上	到	他们	和	一个	非常	美好的	鹦鹉

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] .

in	a	small	cage	.
在	一个	小的	笼	.

"与此同时，一名水手带着一只非常漂亮的鹦鹉，装在一个小笼子里，走了过来。"

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [red] , [bʌt; bət][ɪts] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfld] [ænd; ənd] [wet] ,

The	parrot	was	grey	and	red	,	but	its	feathers	were	ruffled	and	wet	,
这	鹦鹉	曾是	灰色的	和	红色的	,	但	它是	羽毛	是	褶皱的	和	湿的	,

那只鹦鹉呈灰红色，但羽毛凌乱且湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pærət] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɜːn] [raʊnd] .

and	the	cage	was	so	small	that	the	poor	parrot	could	hardly	turn	round	.
和	这	笼	曾是	所以	小的	那	这	贫穷的	鹦鹉	可以	几乎	转动	圆形的	.

笼子太小了，可怜的鹦鹉几乎无法转身。

- [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] ? - [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ; - [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ]

'	Will	you	buy	a	beautiful	talking	parrot	?	'	said	the	sailor	;	'	he	can	say
-	将要	你	买	一个	美丽的	说	鹦鹉	?	-	说	这	水手	;	-	他	能	说

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

anything	you	like	.
任何事物	你	喜欢	.

"你想买一只漂亮的会说话的鹦鹉吗？"水手说，"它能说出你想听的任何话。"

[pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?

Please	,	will	you	have	it	,	ma'am	?
请	,	将要	你	有	它	,	女士	?

女士，请问您要吗?

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [tʃiːp] , - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

I	will	let	you	have	it	very	cheap	,	'	addressing	the	lady	,
我	将要	让	你	有	它	非常	便宜的	,	-	解决	这	女士	,

"我会很便宜地卖给你，"他对那位女士说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

as	he	saw	that	the	two	little	girls	had	turned	to	her	and	were
作为	他	锯	那	这	二	小的	女孩们	有	转向	到	她	和	是

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][bɜːd] .

asking	her	to	buy	his	bird	.
问	她	到	买	他的	鸟	.

他看到那两个小女孩转向她，请求她买他的鸟。

['grændˌmɑːmə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] ,

Grandmamma	agreed	,	and	bought	the	bird	for	a	small	price	,
奶奶	同意	,	和	买	这	鸟	为了	一个	小的	价格	,

奶奶同意了，并以低价买下了这只鸟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	man	told	her	that	he	should	be	so	glad	to	get	rid	of	it	,
为了	这	男人	讲述	她	那	他	应该	是	所以	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	,

因为那男人告诉她，他应该庆幸摆脱了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] of125

as	well	as	of125
作为	出色地	作为	of125

以及125

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['pærəkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	pair	of	green	paroquets	which	he	would	fetch	from	the	ship	.
一个	一对	的	绿色的	鹦鹉	哪个	他	会	拿来	从	这	船	.

他会从船上取来一对绿色的鹦鹉。

['grændˌmɑːmə] [baɪz] [ə; eɪ] ['pærət] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] . — [peɪdʒ] - .

Grandmamma	buys	a	parrot	saved	from	the	wreck	.	—	Page	125	.
奶奶	购买	一个	鹦鹉	已保存	从	这	破坏	.	—	页	-	.

奶奶买了一只从沉船中救出来的鹦鹉。——第125页

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ɪts][keɪdʒ]['ɪntuː] ['ælɪsɪz] [hænd] , [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ]

The	sailor	then	,	putting	the	parrot	in	its	cage	into	Alice's	hand	,	disappeared	among
这	水手	然后	,	推杆	这	鹦鹉	在	它是	笼	进入	爱丽丝的	手	,	消失	之中

[ðə; ði] [kraʊd] ;

the	crowd	;
这	人群	;

然后，水手把笼子里的鹦鹉放到爱丽丝手中，消失在人群中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	before	many	minutes	had	passed	,
和	前	许多	分钟	有	通过了	,

没过几分钟，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	children	saw	the	same	sailor	on	the	deck	of	the	ship	,
这	孩子们	锯	这	相同的	水手	在	这	甲板	的	这	船	,

孩子们在船的甲板上看到了同一个水手。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ,

and	saw	him	let	himself	down	to	the	ground	by	a	rope	,
和	锯	他	让	他自己	向下	到	这	地面	经过	一个	绳索	,

他看见他用绳子把自己放下去，

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][ɔː(r)][bɒks] .

and	soon	come	again	towards	them	holding	a	small	cage	or	box	.
和	很快	来	再次	向	他们	保持	一个	小的	笼	或者	盒子	.

很快，他又拿着一个小笼子或盒子朝他们走来。

[ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [bɝdz] , [ɒv; əv]['slendə(r)] [ʃeɪp] , [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] ,

In	this	were	two	much	smaller	birds	,	of	slender	shape	,	with	long	tails	,
在	这	是	二	很多	较小的	鸟类	,	的	苗条	形状	,	和	长的	尾巴	,

里面有两只体型小得多的鸟，身形纤细，尾巴很长。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['kʌlə(r)] .

and	of	the	most	beautiful	green	colour	.
和	的	这	最多	美丽的	绿色的	颜色	.

而且是那种最美丽的绿色。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spres] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [wen] ['grænd,mɑːmə] [bɔːt]

Alice	and	Beatrice	could	scarcely	express	their	joy	when	grandmamma	bought
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	可以	几乎	表达	他们的	喜悦	什么时候	奶奶	买

[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] , ['seɪɪŋ] ,

them	as	well	,	saying	,
他们	作为	出色地	,	说	,

当奶奶也把爱丽丝和贝娅特丽丝买下来时，她们高兴得几乎无法表达，说道：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] —

at	the	same	time	—
在	这	相同的	时间	—

同时-

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] - [bɝdz] , [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

'	These	are	love	-	birds	,	from	Australia	.
-	这些	是	爱	-	鸟类	,	从	澳大利亚	.

这是一对来自澳大利亚的爱情鸟。

- [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]

'	The	sailor	looked	,	and	said	,	'	Yes	,	that	is	their	name	,	and	they	came	from
-	这	水手	看起来	,	和	说	,	-	是的	,	那	是	他们的	姓名	,	和	他们	来了	从

['sɪdni] ;

Sydney	;
悉尼	;

水手看了看，说道："是的，那就是他们的名字，他们来自悉尼；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pærət] [aɪ][gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] . -

but	the	parrot	I	got	off	the	west	coast	of	Africa	.	'
但	这	鹦鹉	我	得到	离开	这	西方	海岸	的	非洲	.	-

但我从非洲西海岸弄来的那只鹦鹉。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː] , [mæm] ?

'	Will	you	have	a	monkey	too	,	ma'am	?
-	将要	你	有	一个	猴	也	,	女士	?

"夫人，您也要养只猴子吗？"

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæz; həz] ['sevrəl] . -

One	of	our	men	has	several	.	'
一	的	我们的	男人	有	一些	.	-

我们的人里有人有好几个。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ; - [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd]

'	No	,	thank	you	,	'	said	the	lady	;	'	I	have	enough	now	,	and	am	not	fond
-	不	,	感谢	你	,	-	说	这	女士	;	-	我	有	足够的	现在	,	和	是	不是	喜爱

[ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

of	monkeys	.
的	猴子	.

"不，谢谢，"那位女士说，"我已经够了，而且我也不喜欢猴子。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɜːst][tuː; tə] [braʊnz] [ʃɒp] ,

But	now	we	must	go	,	dear	children	,	first	to	Brown's	shop	,
但	现在	我们	必须	去	,	亲爱的	孩子们	,	第一的	到	布朗的	店铺	,

但是现在我们必须走了，亲爱的孩子们，首先要去布朗的商店。

[weə(r)] [ai] [wɪl] [get] [tuː] ['prɒpə(r)]['keɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] [bɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

where	I	will	get	two	proper	cages	for	our	new	birds	,	for	the	poor
在哪里	我	将要	得到	二	恰当的	笼子	为了	我们的	新的	鸟类	,	为了	这	贫穷的

['kriːtʃəz] ['kænɒt] move126

creatures	cannot	move126
生物	不能	move126

我将在哪里为我们新来的鸟儿买两个合适的笼子，因为这些可怜的小家伙们动不了。126

[ɪn] [ðiːz] .

in	these	.
在	这些	.

在这些。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['pærət] , ['ælɪs] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -

Can	you	carry	the	parrot	,	Alice	?	is	it	not	too	heavy	for	you	?	'
能	你	携带	这	鹦鹉	,	爱丽丝	?	是	它	不是	也	重的	为了	你	?	-

爱丽丝，你能抱得动这只鹦鹉吗？它对你来说不会太重吗？

- [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ; - [ai][laɪk][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] ['pærət] .

'	No	,	not	at	all	,	'	said	Alice	,	a	little	proudly	;	'	I	like	to	carry	our	parrot	.
-	不	,	不是	在	全部	,	-	说	爱丽丝	,	一个	小的	自豪地	;	-	我	喜欢	到	携带	我们的	鹦鹉	.

“不，一点也不，”爱丽丝有些骄傲地说；“我喜欢带着我们的鹦鹉。”

[meɪ] [ai][həʊld][ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði] [həʊl] [wei] [həʊm] ? -

May	I	hold	the	cage	the	whole	way	home	?	'
可能	我	抓住	这	笼	这	所有的	方式	家	?	-

我可以一路抱着笼子回家吗？

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

'	Yes	,	if	you	like	,	my	dear	;	'	and	they	walked	on	to	the	shop	,
-	是的	,	如果	你	喜欢	,	我的	亲爱的	;	-	和	他们	步行	在	到	这	店铺	,

“好的，亲爱的；”然后他们继续往商店走去。

[weə(r)] ['grændˌmɑːmə] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærət] .

where	grandmamma	soon	found	a	nice	large	cage	for	the	parrot	.
在哪里	奶奶	很快	成立	一个	好的	大的	笼	为了	这	鹦鹉	.

奶奶很快就为鹦鹉找到了一个漂亮的大笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɑːs] ['waɪə(r)][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

It	was	of	brass	wire	all	round	,	and	from	the	top	hung	inside	a	large
它	曾是	的	黄铜	金属丝	全部	圆形的	,	和	从	这	顶部	悬挂	里面	一个	大的

['wʊdn] [rɪŋ] ,

wooden	ring	,
木制的	戒指	,

它通体由黄铜丝制成，顶部悬挂在一个大木环内。

[ɪn] [wɪtʃ] ['grændˌmɑːmə] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pærəts] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] .

in	which	grandmamma	told	the	children	parrots	like	always	to	sit	and	swing	.
在	哪个	奶奶	讲述	这	孩子们	鹦鹉	喜欢	总是	到	坐	和	摇摆	.

奶奶像往常一样告诉孩子们鹦鹉们坐下荡秋千。

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[laɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , ['grændˌmɑːmə] ? - [sed] ['ælɪs] .

like	the	squirrels	on	the	trees	,	grandmamma	?	'	said	Alice	.
喜欢	这	松鼠	在	这	树木	,	奶奶	?	-	说	爱丽丝	.

“就像树上的松鼠一样，奶奶？”爱丽丝说。

- [jes] ;
' **Yes ;**
- 是的 ;

'是的;

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
I suppose it reminds them of the swinging branches of the trees in the
我 认为 它 提醒 他们 的 这 摇摆 分支 的 这 树木 在 这
['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] . -
country where they lived and flew about . '
国家 在哪里 他们 居住地 和 飞翔 关于 . -

我想这会让他们想起他们曾经居住和飞翔的乡村里摇曳的树枝。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['kʌntri] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] .
' **But where is their country ? ' asked Alice .**
- 但 在哪里 是 他们的 国家 ? - 问 爱丽丝 .

“可是他们的国家在哪里呢？”爱丽丝问道。

- [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [ɪn] [ðæt] [hɒt] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪ] -
' **In some part of Africa ; in that hot country there are plenty of those gay -**
- 在 一些 部分 的 非洲 ; 在 那 热的 国家 那里 是 很多 的 那些 同性恋 -
['kʌlәd] [bɜːdz] .
coloured birds .
有色 鸟类 .

“在非洲的某些地方；在那个炎热的国家，有很多色彩艳丽的鸟类。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['æfrɪkə][ɪz][ɒn][ðə; ði][mæp] ,
You know where Africa is on the map ,
你 知道 在哪里 非洲 是 在 这 地图 ,

你知道非洲在地图上的位置吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? -
and that it is one of the great divisions of the world ? '
和 那 它 是 一 的 这 伟大的 部门 的 这 世界 ? -

它是世界主要分裂地区之一吗?

- [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] : ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] . -
' **Yes , I know that : Europe , Asia , Africa , America , and Australia . '**
- 是的 , 我 知道 那 : 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 美国 , 和 澳大利亚 . -

“是的，我知道：欧洲、亚洲、非洲、美洲和澳大利亚。”

- [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' **Quite right , my child .**
- 相当 正确的 , 我的 孩子 .

“说得对，孩子。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [bɜːdz] [ʌp] [ɪn]['keɪdʒɪz] , now127
But though it is cruel and wrong to shut birds up in cages , now127
但 尽管 它 是 残忍的 和 错误的 到 关闭 鸟类 向上 在 笼子 , now127

虽然把鸟关在笼子里是残忍和错误的，但现在127

[ðæt] ['pærəts] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑː(r)] ['dɪstənt] [həʊm] ,
that parrots have been brought away from their far distant home ,
那 鹦鹉 有 到过 带来 离开 从 他们的 远的 遥远 家 ,

这些鹦鹉被从遥远的家乡带走了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][flai] [ə'baʊt] [ɪn]
and because it is much too cold for them to live and fly about in
和 因为 它 是 很多 也 寒冷的 为了 他们 到 居住 和 飞 关于 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
the woods in England ,
这 树林 在 英格兰 ,

而且因为英国的森林对它们来说太冷了，无法在那里生活和飞翔。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['pærət] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [bɜːdz] [æz; əz]

we	must	try	and	make	our	parrot	and	those	pretty	little	love	-	birds	as
我们	必须	尝试	和	制作	我们的	鹦鹉	和	那些	漂亮的	小的	爱	-	鸟类	作为

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

comfortable	and	as	happy	as	we	can	.
舒服的	和	作为	快乐的	作为	我们	能	.

我们必须尽力让我们的鹦鹉和那对漂亮的小情侣鸟感到舒适和快乐。

- [ə'nʌðə(r)] [keɪdʒ] , [ə; eɪ][skweə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [bɜːdz] , [ænd; ənd] [siːd]

'	Another	cage	,	a	square	one	,	was	chosen	for	the	love	-	birds	,	and	seed
-	其他	笼	,	一个	正方形	一	,	曾是	选定	为了	这	爱	-	鸟类	,	和	种子

[wɒz; wəz] [bɔːt] [æz; əz] [wel] ,

was	bought	as	well	,
曾是	买	作为	出色地	,

“我们为这对爱情鸟选了另一个笼子，一个方形的，还买了鸟食。”

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [lɪv; laɪv] [tɒɪz] .

at	another	shop	,	and	then	they	drove	home	with	their	new	live	toys	.
在	其他	店铺	,	和	然后	他们	驾驶	家	和	他们的	新的	居住	玩具	.

他们又去了另一家店，然后带着新买的活玩具开车回家了。

['grændˌmɑːmə] [ʃəʊd] ['ælɪs] [haʊ] [tuː; tə] [struː] [sænd][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Grandmamma	showed	Alice	how	to	strew	sand	on	the	board	at	the	bottom	of
奶奶	显示	爱丽丝	如何	到	胖	沙	在	这	木板	在	这	底部	的

[iːtʃ] [keɪdʒ] ,

each	cage	,
每个	笼	,

奶奶教爱丽丝如何在每个笼子底部的木板上撒沙子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] - [fuːd] ;

and	where	to	put	the	seed	and	water	for	the	birds	'	food	;
和	在哪里	到	放	这	种子	和	水	为了	这	鸟类	-	食物	;

以及应该把鸟食的种子和水放在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] ,

and	when	the	cages	were	made	ready	,
和	什么时候	这	笼子	是	制成	准备好	,

当笼子准备好后，

['grændˌmɑːmə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [njuː] [ænd; ənd][əʊld]['keɪdʒɪz] ,

grandmamma	opened	the	doors	of	the	parrot's	new	and	old	cages	,
奶奶	打开	这	门	的	这	鹦鹉的	新的	和	老的	笼子	,

奶奶打开了鹦鹉新旧笼子的门，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['keɪdʒɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

and	putting	the	two	cages	quite	close	together	,
和	推杆	这	二	笼子	相当	关闭	一起	,

并将两个笼子摆放得很近，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pærət] .

the	children	went	a	little	way	off	and	watched	the	parrot	.
这	孩子们	去	一个	小的	方式	离开	和	观看	这	鹦鹉	.

孩子们走到不远处去看鹦鹉。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [keɪdʒ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] ,

First	he	looked	at	his	new	cage	a	short	while	with	outstretched	neck	,
第一的	他	看起来	在	他的	新的	笼	一个	短的	尽管	和	伸展	脖子	,

他先是伸长脖子，盯着他的新笼子看了一会儿。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [[hɔpt]] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən]

till	he	saw	the	seed	and	water	,	when	he	suddenly	hopped	on	to	the	open
直到	他	锯	这	种子	和	水	,	什么时候	他	突然	跳跃	在	到	这	打开

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

直到他看到种子和水，他才突然跳到敞开的门上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət]

and	then	into	the	large	cage	,	and	began	feeding	and	drinking	eagerly	at
和	然后	进入	这	大的	笼	,	和	开始	喂养	和	喝	急切地	在

[ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

the	seed	and	water	,
这	种子	和	水	,

然后把它放进大笼子里，开始贪婪地吃着种子和喝水。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [æz; əz] [məʊst] ['laɪkli] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

as	if	he	had	been	very	long	without	food	,	as	most	likely	,	during	the	storm	,
作为	如果	他	有	到过	非常	长的	没有	食物	,	作为	最多	可能	,	期间	这	风暴	,

就好像他已经很久没有进食了，很可能是在暴风雨期间。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] to128

no	one	had	had	time	to128
不	一	有	有	时间	to128

没有人有时间128

[ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

attend	to	him	,	and	the	birds	had	been	forgotten	.
出席	到	他	,	和	这	鸟类	有	到过	被遗忘的	.

照顾他，鸟儿们就被遗忘了。

- [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['aʊə(r)] [bɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt]

'	If	the	ship	had	gone	down	our	birds	would	have	been	drowned	,	would	they	not
-	如果	这	船	有	已消失	向下	我们的	鸟类	会	有	到过	溺水	,	会	他们	不是

,

,
,

“如果船沉了，我们的鸟儿就会淹死，不是吗？”

['grænd,mɑːmə] ? - [sed] ['ælɪs] .

grandmamma	?	'	said	Alice	.
奶奶	?	-	说	爱丽丝	.

“奶奶？”爱丽丝问道。

- [jes] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sædə(r)] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

'	Yes	,	dear	Alice	,	they	would	;	and	,	what	would	have	been	sadder	,	the	poor
-	是的	,	亲爱的	爱丽丝	,	他们	会	;	和	,	什么	会	有	到过	更悲伤	,	这	贫穷的

[men] [tuː] ,

men	too	,
男人	也	,

“是的，亲爱的爱丽丝，他们会的；而且，更可悲的是，那些可怜的男人们也会如此。”

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -

if	God	had	not	taken	such	care	of	them	.	'
如果	上帝	有	不是	已采取	这样的	关心	的	他们	.	-

如果上帝没有如此眷顾他们的话。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , - [sed] ['ælɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , - [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
' I am so glad , ' said Alice , turning to the bird , ' that you were not
- 我 是 所以 高兴的 , - 说 爱丽丝 , 转弯 到 这 鸟 , - 那 你 是 不是
['draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

“我真高兴，”爱丽丝转向小鸟说，“你没有被淹死。”

[juː; jʊ] ['prɪti] ['pærət] !
you pretty parrot !
你 漂亮的 鹦鹉 !

你这只漂亮的鹦鹉！

- [ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪdʒ][wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
' The other cage was then placed next to the little box where the pair of love
- 这 其他 笼 曾是 然后 放置 下一个 到 这 小的 盒子 在哪里 这 一对 的 爱
- [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ,
- birds were ,
- 鸟类 是 ,

然后，另一个笼子被放在那对爱情鸟所在的小盒子旁边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʃaɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærət] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː]
and though they were more shy than the parrot , they made a rush into
和 尽管 他们 是 更多的 害羞的 比 这 鹦鹉 , 他们 制成 一个 匆忙 进入
[ðeə(r)] [haʊs] ,
their house ,
他们的 房子 ,

虽然它们比鹦鹉更害羞，但它们还是冲进了房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ɪ'miːdiətli] .
and they seemed quite as hungry , for they began to eat immediately .
和 他们 似乎 相当 作为 饥饿的 , 为了 他们 开始 到 吃 立即地 .

他们似乎也很饿，立刻就开始吃了起来。

- [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜ˞dz] [naʊ] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
' We will leave the poor birds now alone a little , and get ready for
- 我们 将要 离开 这 贫穷的 鸟类 现在 独自的 一个 小的 , 和 得到 准备好 为了
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

“我们现在就让这些可怜的鸟儿们安静一会儿，准备吃晚饭吧；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dinəz] [æz; əz]
and I dare say that my little girls will be nearly as glad of their dinners as
和 我 敢 说 那 我的 小的 女孩们 将要 是 几乎 作为 高兴的 的 他们的 晚餐 作为
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] .
the poor shipwrecked birds are .
这 贫穷的 遭遇海难 鸟类 是 .

我敢说，我的小女儿们会像那些可怜的遇难鸟儿一样，对她们的晚餐感到无比高兴。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,
' The children laughed , and said that they were very hungry ,
- 这 孩子们 笑了 , 和 说 那 他们 是 非常 饥饿的 ,

孩子们笑着说他们很饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [bɜ˞dz] [wʊd] [suːn] [fiːl] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [naɪs] [lɑːdʒ] ['keɪdʒɪz] .
and they hoped that their new birds would soon feel happy in their nice large cages .
和 他们 希望 那 他们的 新的 鸟类 会 很快 感觉 快乐的 在 他们的 好的 大的 笼子 .

他们希望新来的鸟儿很快就能在宽敞舒适的鸟笼里感到快乐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [went] [tuː; tə] see129

After	dinner	Alice	and	Beatrice	went	to	see129
后	晚餐	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	去	到	see129

晚饭后，爱丽丝和贝娅特丽丝去看129

[ðeə(r)] [bɜːdz] .

their	birds	.
他们的	鸟类	.

它们的鸟。

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	parrot	was	swinging	in	its	ring	;	but	though	they	spoke	to	it	,
这	鹦鹉	曾是	摇摆	在	它是	戒指	;	但	尽管	他们	辐	到	它	,

鹦鹉在笼子里荡来荡去；但尽管他们跟它说话，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['prɪti] [pəʊl] , - [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [nɔː(r)] [muːvd] , [nɔː(r)] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

and	called	it	'	pretty	Poll	,	'	it	neither	spoke	,	nor	moved	,	nor	took	notice	of
和	称为	它	-	漂亮的	轮询	,	-	它	两者都不	辐	,	也不	已搬	,	也不	采取	注意	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

它被称作"漂亮的波尔"，它既不说话，也不动，更不理会孩子们。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nekst] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜːd] [lɒŋ] ,

They	remained	standing	next	the	cage	,	and	watched	the	bird	long	,
他们	剩余	常设	下一个	这	笼	,	和	观看	这	鸟	长的	,

他们一直站在笼子旁边，长时间地注视着那只鸟。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔː(r)]

and	were	very	disappointed	that	this	wonderful	talking	parrot	could	not	,	or
和	是	非常	失望的	那	这	精彩的	说	鹦鹉	可以	不是	,	或者

[wʊd] [nɒt] , [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

would	not	,	speak	a	word	.
会	不是	,	说话	一个	单词	.

我们非常失望地发现，这只神奇的会说话的鹦鹉不会说话，或者说不愿说话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [lʌv] - [bɜːdz] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [went] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪdʒ] ,

The	little	green	love	-	birds	seemed	frightened	when	the	little	girls	went	near	their	cage	,
这	小的	绿色的	爱	-	鸟类	似乎	害怕	什么时候	这	小的	女孩们	去	靠近	他们的	笼	,

当小女孩们靠近鸟笼时，那几只绿色的小爱情鸟似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flʌtə] , [tɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)]

and	flew	about	and	fluttered	,	till	Alice	and	Beatrice	left	them	at	their
和	飞翔	关于	和	飘动	,	直到	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	左边	他们	在	他们的

- [wɪʃ] .

grandmamma's	wish	.
-	希望	.

它们飞来飞去，扑腾着翅膀，直到爱丽丝和碧翠丝遵照祖母的意愿离开了它们。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] .

The	next	morning	their	first	visit	on	going	downstairs	was	to	the	birds	.
这	下一个	早晨	他们的	第一的	访问	在	去	楼下	曾是	到	这	鸟类	.

第二天早上，他们下楼后首先去看的是鸟。

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜːdz] ['flʌtə] [ə'baʊt]

The	parrot	was	swinging	again	on	his	ring	,	and	the	love	-	birds	fluttered	about
这	鹦鹉	曾是	摇摆	再次	在	他的	戒指	,	和	这	爱	-	鸟类	飘动	关于

;

;

;

鹦鹉又在吊环上荡来荡去，那对情侣鸟也扑腾着翅膀飞来飞去；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] ,

but	Alice	observed	that	they	had	eaten	nearly	all	the	seed	,
但	爱丽丝	观察到	那	他们	有	吃	几乎	全部	这	种子	,

但爱丽丝发现他们几乎把种子都吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [braɪt]

and	that	their	feathers	were	dry	and	smooth	and	clean	,	and	bright
和	那	他们的	羽毛	是	干燥	和	光滑的	和	干净的	,	和	明亮的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

它们的羽毛干燥、光滑、干净，呈鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	children	said	that	they	had	never	seen	such	beautiful	birds	before	.
和	这	孩子们	说	那	他们	有	绝不	已见	这样的	美丽的	鸟类	前	.

孩子们说他们以前从未见过如此美丽的鸟。

['grænd,mɑːmə] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

Grandmamma	said	to	Alice	,	-	This	morning	you	are	late	,	and	you	must
奶奶	说	到	爱丽丝	,	-	这	早晨	你	是	晚的	,	和	你	必须

[kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [fɜːst] ;

come	to	breakfast	first	;
来	到	早餐	第一的	;

奶奶对爱丽丝说：“今天早上你迟到了，你必须先来吃早餐；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] ,

but	another	morning	try	and	be	ready	a	little	earlier	,
但	其他	早晨	尝试	和	是	准备好	一个	小的	早些时候	,

但下次早上尽量早点做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [bɜːdz] [freʃ] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [sænd]

and	then	you	may	give	the	birds	fresh	seed	and	water	and	clean	sand
和	然后	你	可能	给	这	鸟类	新鲜的	种子	和	水	和	干净的	沙

before130

before130
before130

然后你可以在130分钟前给鸟儿们提供新鲜的种子、水和干净的沙子。

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早餐。

[tuː; tə] - [deɪ] ['meəri] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

To	-	day	Mary	will	show	you	how	to	do	so	.
到	-	天	玛丽	将要	展示	你	如何	到	做	所以	.

今天玛丽将向你们展示如何做到这一点。

- ['ælɪs] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

-	Alice	ate	her	breakfast	quicker	than	usual	this	morning	,	for	she	was
-	爱丽丝	吃	她	早餐	更快	比	通常	这	早晨	,	为了	她	曾是

[æpt][tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] ,

apt	to	be	slow	,
易于	到	是	慢的	,

“今天早上爱丽丝吃早餐比平时快得多，因为她平时吃东西比较慢。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [waɪlst] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [waɪlst] ['iːtɪŋ] .

and	to	talk	and	to	waste	her	time	whilst	dressing	and	whilst	eating	.
和	到	讲话	和	到	浪费	她	时间	而	敷料	和	而	吃	.

她一边穿衣服一边吃饭，一边聊天一边浪费时间。

[wen] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ['grænd,mɑ:mə] [təʊld][ðem; ðəm]

When	both	the	little	girls	had	finished	their	breakfast	grandmamma	told	them
什么时候	两个都	这	小的	女孩们	有	完成的	他们的	早餐	奶奶	讲述	他们

[tu:; tə][kɔ:l]['meəri][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][bɜ:dz] .

to	call	Mary	to	feed	the	birds	.
到	称呼	玛丽	到	喂养	这	鸟类	.

两个小女孩吃完早饭后，奶奶让她们叫玛丽来喂鸟。

- [meɪ] [aɪ] [teɪk] [tu:] ['bɪts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , ['grænd,mɑ:mə] ? - [sed] ['bɪətrɪs] .

'	May	I	take	two	bits	of	sugar	,	grandmamma	?	'	said	Beatrice	.
-	可能	我	拿	二	比特	的	糖	,	奶奶	?	-	说	贝娅特丽丝	.

“奶奶，我可以要两块糖吗？”比阿特丽斯说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pærəts] [baɪt] ['sʌmtaɪmz] ;

'	You	may	,	dear	;	but	be	careful	,	for	parrots	bite	sometimes	;
-	你	可能	,	亲爱的	;	但	是	小心	,	为了	鹦鹉	咬	有时	;

“可以，亲爱的；但是要小心，因为鹦鹉有时会咬人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pærət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

and	you	are	a	stranger	to	our	parrot	,	and	he	may	not	like	you	.
和	你	是	一个	陌生人	到	我们的	鹦鹉	,	和	他	可能	不是	喜欢	你	.

而且你对我们的鹦鹉来说是个陌生人，它可能不喜欢你。

- [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

'	The	parrot	would	not	take	any	notice	of	the	children	,
-	这	鹦鹉	会	不是	拿	任何	注意	的	这	孩子们	,

“鹦鹉对孩子们视而不见。”

[bʌt; bət] [swʌŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

but	swung	backwards	and	forwards	in	his	ring	.
但	摇摆	向后	和	前进	在	他的	戒指	.

但他却在擂台上来回摆动。

['grænd,mɑ:mə] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ɑ:sk]['meəri][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tu:] ['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

Grandmamma	told	the	children	to	ask	Mary	to	place	the	two	cages	in	the
奶奶	讲述	这	孩子们	到	问	玛丽	到	地方	这	二	笼子	在	这

[və'rændə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

verandah	where	the	sun	was	shining	,
阳台	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	,

奶奶让孩子们请玛丽把两个笼子放在阳光照射的走廊里。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] ,

for	it	was	a	fine	sunny	day	,
为了	它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	天	,

因为那天阳光明媚，是个好天气。

[ænd; ənd] ['grænd,mɑ:mə] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [bɜ:dz] [ɪk'sept] [aʊlz] [laɪkt] [ðə; ði] [sʌn] .

and	grandmamma	said	that	all	birds	except	owls	liked	the	sun	.
和	奶奶	说	那	全部	鸟类	除了	猫头鹰	喜欢	这	太阳	.

奶奶说，除了猫头鹰以外，所有的鸟都喜欢太阳。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

Soon	after	the	cages	had	been	put	in	the	verandah	,
很快	后	这	笼子	有	到过	放	在	这	阳台	,

笼子被放置在走廊后不久，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,

and	both	the	children	were	picking	up	and	arranging	their	playthings	,
和	两个都	这	孩子们	是	挑选	向上	和	安排	他们的	玩具	,

两个孩子都在收拾整理他们的玩具。

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜ͡dz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] suddenly131

with	their	backs	turned	to	the	birds	,	they	were	suddenly131
和	他们的	背部	转向	到	这	鸟类	,	他们	是	suddenly131

他们背对着鸟儿，突然131

['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! - [kɔːld] [aʊt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

startled	by	hearing	a	loud	'	Good	morning	!	'	called	out	close	behind	them	.
惊慌	经过	听力	一个	大声	-	好的	早晨	!	-	称为	出去	关闭	在后面	他们	.

他们被身后一声响亮的“早上好！”吓了一跳。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] , [wen] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Alice	and	Beatrice	looked	round	to	see	who	spoke	so	loud	,	when	'	Good	morning	!
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	看起来	圆形的	到	看	WHO	辐	所以	大声	,	什么时候	-	好的	早晨	!

爱丽丝和碧翠丝环顾四周，想看看是谁声音这么大，这时，有人说道：“早上好！”

- [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

'	was	repeated	by	the	same	voice	.
-	曾是	重复	经过	这	相同的	嗓音	.

这句话由同一个声音重复了一遍。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [tɪl] ['ælɪs] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pærət] !

Beatrice	was	a	little	frightened	,	till	Alice	said	,	'	It	is	the	parrot	!
贝娅特丽丝	曾是	一个	小的	害怕	,	直到	爱丽丝	说	,	-	它	是	这	鹦鹉	!

贝阿特丽丝有点害怕，直到爱丽丝说：“是鹦鹉！”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] .

'	They	were	so	pleased	.
-	他们	是	所以	高兴	.

他们非常高兴。

['bɪətrɪs] [ræn][tuː; tə] [kɔːl] ['grændˌmɑːmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] ,

Beatrice	ran	to	call	grandmamma	to	come	and	listen	to	their	talking	parrot	,
贝娅特丽丝	跑	到	称呼	奶奶	到	来	和	听	到	他们的	说	鹦鹉	,

贝娅特丽丝跑去叫奶奶过来听她们家的鹦鹉说话，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [kləʊz] ,

and	Alice	went	closer	to	the	cage	,	but	not	too	close	,
和	爱丽丝	去	更近	到	这	笼	,	但	不是	也	关闭	,

爱丽丝走近了笼子，但并没有靠得太近。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pærət] .

for	fear	that	she	should	frighten	the	parrot	.
为了	害怕	那	她	应该	吓唬	这	鹦鹉	.

因为她害怕会吓到鹦鹉。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['prɪti] [pəʊl] !

She	answered	the	parrot	,	and	said	,	'	Good	morning	,	pretty	Poll	!
她	回答	这	鹦鹉	,	和	说	,	-	好的	早晨	,	漂亮的	轮询	!

她回答鹦鹉说：“早上好，漂亮的波尔！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [spəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['prɪti]

'	and	the	parrot	spoke	again	and	again	,	and	said	,	'	Good	morning	,	pretty
-	和	这	鹦鹉	辐	再次	和	再次	,	和	说	,	-	好的	早晨	,	漂亮的

[bɒb] !

Bob	!
鲍勃	!

鹦鹉一遍又一遍地说：“早上好，漂亮的鲍勃！”

- [wen] ['grænd,mɑ:mə] [keɪm] , ['ælɪs] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , - ['aʊə(r)] ['pærət]

'	When	grandmamma	came	,	Alice	ran	to	her	and	told	her	,	'	Our	parrot
-	什么时候	奶奶	来了	,	爱丽丝	跑	到	她	和	讲述	她	,	-	我们的	鹦鹉

[tɔ:ks] [səʊ] ['naɪsli] .

talks	so	nicely	.
会谈	所以	很好	.

“奶奶来的时候，爱丽丝跑到她跟前说：‘我们的鹦鹉说话真好听。’”

[ai][,eɪ 'em][səʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɒt][pəʊl] , [,aɪ 'ti:][ɪz][bɒb] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [sed] , “ ['prɪti] [pəʊl] ,

But	his	name	is	not	Poll	,	it	is	Bob	;	for	when	I	said	,	“	Pretty	Poll	,
但	他的	姓名	是	不是	轮询	,	它	是	鲍勃	;	为了	什么时候	我	说	,	“	漂亮的	轮询	,

但他的名字不是波尔，而是鲍勃；因为当我说“漂亮的波尔”时，

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ ['prɪti] [bɒb] . ”

”	he	answered	,	“	Pretty	Bob	.	”
”	他	回答	,	“	漂亮的	鲍勃	.	”

他回答说：“漂亮鲍勃。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] - ['prɪti] [bɒb] - [ænd; ənd] - [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] - ['sevrəl] [taɪmz]

'	And	the	parrot	went	on	saying	'	Pretty	Bob	'	and	'	Good	morning	'	several	times
-	和	这	鹦鹉	去	在	说	-	漂亮的	鲍勃	-	和	-	好的	早晨	-	一些	时代

;

;
;

“那只鹦鹉又说了好几遍‘漂亮鲍勃’和‘早上好’；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] ,

and	afterwards	he	began	whistling	and	coughing	,
和	然后	他	开始	吹口哨	和	咳嗽	,

随后他开始吹口哨和咳嗽，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ænd; ənd] [spi:k] .

and	seemed	to	wish	to	show	the	children	all	he	could	do	and	speak	.
和	似乎	到	希望	到	展示	这	孩子们	全部	他	可以	做	和	说话	.

他似乎想向孩子们展示他所能做的一切以及他能说的一切。

['bɪətrɪs] [dʒʌmpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ,

Beatrice	jumped	with	joy	,	she	was	so	happy	that	the	parrot	could	talk	,
贝娅特丽丝	跳了起来	和	喜悦	,	她	曾是	所以	快乐的	那	这	鹦鹉	可以	讲话	,

贝娅特丽丝高兴得跳了起来，她太高兴鹦鹉会说话了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [və'rændə] . -

and	it	was	a	long	time	before	they	liked	to	leave	the	verandah	.	132
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	喜欢	到	离开	这	阳台	.	-

他们过了很久才愿意离开阳台。132

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['bɪskɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pærət] ,

After	dinner	they	took	some	bits	of	biscuit	to	their	parrot	,
后	晚餐	他们	采取	一些	比特	的	饼干	到	他们的	鹦鹉	,

晚饭后，他们拿了一些饼干喂鹦鹉。

[wɪtʃ] [hi:; hi][et; eɪt] ['wɪlɪŋli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ; [bʌt; bət] ['grænd,mɑ:mə] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm]

which	he	ate	willingly	from	their	fingers	;	but	grandmamma	reminded	them
哪个	他	吃	心甘情愿	从	他们的	手指	;	但	奶奶	提醒	他们

[tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [stɪl] ,

to	be	careful	still	,
到	是	小心	仍然	,

他欣然地从他们手中吃着；但奶奶提醒他们还是要小心。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [baɪt] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][snæps][æt; ət][ɪts] [fuːd] .

'	for	it	may	bite	you	when	it	snaps	at	its	food	.
-	为了	它	可能	咬	你	什么时候	它	快照	在	它是	食物	.

因为它在捕食时可能会咬你。

- ['bɪətrɪs] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let] ['ælɪs] [fiːd] [ðə; ði]

'	Beatrice	drew	back	her	little	hand	,	and	was	content	to	let	Alice	feed	the
-	贝娅特丽丝	画	后退	她	小的	手	,	和	曾是	内容	到	让	爱丽丝	喂养	这

['pærət] [ə'ləʊn] .

parrot	alone	.
鹦鹉	独自的	.

贝阿特丽丝缩回了她的小手，心甘情愿地让爱丽丝独自喂鹦鹉。

['ælɪs] [traɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwɪkə(r)][ɪn] ['dresɪŋ] [hɜː'self] ,

Alice	tried	every	morning	to	be	quicker	in	dressing	herself	,
爱丽丝	尝试	每一个	早晨	到	是	更快	在	敷料	她自己	,

爱丽丝每天早上都努力让自己穿衣服的速度快一些。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ɪk'sept] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

for	she	could	now	do	everything	for	herself	,	except	fastening	her	little
为了	她	可以	现在	做	一切	为了	她自己	,	除了	紧固	她	小的

[dres] [bɪ'haɪnd] ;

dress	behind	;
裙子	在后面	;

现在她除了系好背后的小裙子之外，什么都能自己做了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] ['ɜːli] , ['grænd,mɑːmə] [let][hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] [ə'tend]

and	when	she	was	ready	early	,	grandmamma	let	her	feed	and	attend
和	什么时候	她	曾是	准备好	早期的	,	奶奶	让	她	喂养	和	出席

[tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] ;

to	the	birds	;
到	这	鸟类	;

当她早早准备好时，奶奶就让她喂鸟、照料鸟儿；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] , ['meəri][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

but	when	she	was	late	,	Mary	did	it	.
但	什么时候	她	曾是	晚的	,	玛丽	做过	它	.

但当她迟到时，玛丽就做了这件事。

['ælɪs] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][best] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Alice	liked	to	do	it	best	herself	;	for	the	birds	began	to	know	her	,
爱丽丝	喜欢	到	做	它	最好的	她自己	;	为了	这	鸟类	开始	到	知道	她	,

爱丽丝最喜欢亲力亲为；因为鸟儿们开始认出她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] .

and	she	was	seldom	late	in	the	morning	now	.
和	她	曾是	很少	晚的	在	这	早晨	现在	.

她现在很少早上迟到了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːdz] [freʃ] [siːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] ,

And	every	morning	she	gave	the	birds	fresh	seed	in	the	little	boxes	,
和	每一个	早晨	她	给予	这	鸟类	新鲜的	种子	在	这	小的	盒子	,

每天早上，她都会在小盒子里给鸟儿们喂新鲜的鸟食。

[ænd; ənd] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][sænd][ɔː(r)] [faɪn] ['græv(ə)l][ɒn][ðə; ði]

and	clean	water	in	the	glasses	,	and	put	some	sand	or	fine	gravel	on	the
和	干净的	水	在	这	眼镜	,	和	放	一些	沙	或者	美好的	碎石	在	这

[bɔːd] ;

board	;
木板	;

在杯子里倒入清水，在木板上放一些沙子或细砾石；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] . -

and	little	Beatrice	tried	to	help	her	as	far	as	she	could	.	133
和	小的	贝娅特丽丝	尝试	到	帮助	她	作为	远的	作为	她	可以	.	-

小贝阿特丽斯也尽力帮助她。133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

THE	KITTEN	.
这	小猫	.

小猫。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɪnɪn]

ONE	Monday	morning	,	Mrs	.	Dunne	,	who	had	come	down	to	fetch	the	linen
一	周一	早晨	,	太太	.	邓恩	,	WHO	有	来	向下	到	拿来	这	亚麻布

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

for	washing	,
为了	洗涤	,

星期一早上，邓恩太太下楼来取要洗的床单，

[sent] ['meəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

sent	Mary	into	the	breakfast	-	room	to	ask	if	she	might	speak	to	the	young	ladies
发送	玛丽	进入	这	早餐	-	房间	到	问	如果	她	可能	说话	到	这	年轻的	女士们

;

;

;

派玛丽去早餐室询问她是否可以和年轻女士们谈谈；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['grændˌmɑːmə] [ə'laʊd] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	as	grandmamma	allowed	,	Alice	and	Beatrice	went	to	speak	to
和	作为	奶奶	允许	,	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	去	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

经奶奶允许，爱丽丝和比阿特丽斯去和她说话了。

['mɪsɪz] . [dʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Dunne	had	a	small	basket	in	her	hand	,	which	she	held	out	to	little
太太	.	邓恩	有	一个	小的	篮子	在	她	手	,	哪个	她	握住	出去	到	小的

['bɪətrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

邓恩太太手里拿着一个小篮子，递给了小比阿特丽斯。

['seɪɪŋ] , - [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [mɪs] ;

saying	,	'	My	little	Bessie	has	sent	you	a	kitten	,	miss	;
说	,	-	我的	小的	贝西	有	发送	你	一个	小猫	,	错过	;

说："小姐，我的小贝西送了你一只小猫咪；

[fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	cook	tells	me	that	there	is	no	cat	in	the	house	,
为了	厨师	讲述	我	那	那里	是	不	猫	在	这	房子	,

厨师告诉我家里没有猫，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .

and	I	hope	that	you	will	take	this	.
和	我	希望	那	你	将要	拿	这	.

我希望你能接受这个。

- ['bɪətrɪs] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,
' **Beatrice took the basket and lifted the lid ,**
- 贝娅特丽丝 采取 这 篮子 和 抬起 这 盖 ,

贝娅特丽丝拿起篮子，掀开了盖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [kɜːld] [ʌp] , [hɑːf] [ə'sliːp] .
and she and Alice saw such a pretty little kitten lying curled up , half asleep .
和 她 和 爱丽丝 锯 这样的 一个 漂亮的 小的 小猫 说谎 卷曲 向上 , 一半 睡着了 .

她和爱丽丝看到一只漂亮的小猫蜷缩着身子，半睡半醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
It was as white as snow , and had a blue ribbon round its neck .
它 曾是 作为 白色的 作为 雪 , 和 有 一个 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 .

它像雪一样白，脖子上系着一条蓝色丝带。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [ɪn]
The kitten got up and stood in the basket ready to jump out ; but Beatrice in
her134
her134
her134

小猫站起身，站在篮子里，准备跳出来；但贝娅特丽丝在她的134

[dɪ'laɪt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['ælɪs] [sed] —
delight seized it , and was going to run away with it , when Alice said —
喜 查获 它 , 和 曾是 去 到 跑步 离开 和 它 , 什么时候 爱丽丝 说 —

喜悦攫住了它，正要带着它逃走时，爱丽丝说道——

- [weɪt] , ['bɪətrɪs] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] . -
' **Wait , Beatrice , let me take it ; you will frighten this dear little kitten .** '
- 等待 , 贝娅特丽丝 , 让 我 拿 它 ; 你 将要 吓唬 这 亲爱的 小的 小猫 . -

“等等，贝娅特丽丝，让我来拿吧；你会吓到这只可爱的小猫咪的。”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [bæk]
' **But I want to show it to grandmamma , ' said the little girl , turning back**
- 但 我 想 到 展示 它 到 奶奶 , - 说 这 小的 女孩 , 转弯 后退
['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ;
very unwillingly ;
非常 不情愿地 ;

“可是我想给奶奶看，”小女孩很不情愿地转过身说；

- [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ['ælɪs] . -
' **let me take it , please Alice .** '
- 让 我 拿 它 , 请 爱丽丝 . -

“让我来拿吧，爱丽丝。”

- [juː; jʊ] [meɪ] , ['əʊnli][duː; də][nɒt] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] .
' **You may , only do not squeeze it , ' said Alice .**
- 你 可能 , 仅有的 做 不是 挤 它 , - 说 爱丽丝 .

“你可以，但是不要捏它，”爱丽丝说。

['mɪsɪz] . [dʌn] [pʊt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['naɪsli] ['ɪntuː] ['biːətrɪsɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [strəʊkt] [ðə; ði]
Mrs . Dunne put the kitten nicely into Beatrice's arms , and Beatrice stroked the
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

邓恩太太把小猫轻轻地放在比阿特丽斯的怀里，比阿特丽斯抚摸着小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɜ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə][rʌb] [ɪts] [nəʊz] [ə'genst] ['bi:ətrɪsɪz]

and	the	little	creature	began	to	purr	and	to	rub	its	nose	against	Beatrice's
和	这	小的	生物	开始	到	呼噜声	和	到	擦	它是	鼻子	反对	比阿特丽斯的

[hænd] .

hand	.
手	.

小家伙开始发出呼噜声，并用鼻子蹭着贝娅特丽丝的手。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , - [sed] ['ælɪs] , - [pli:z] [θæŋk] ['lɪt(ə)l] ['besi] ,

'	Thank	you	,	Mrs	.	Dunne	,	'	said	Alice	,	'	please	thank	little	Bessie	,
-	感谢	你	,	太太	.	邓恩	,	-	说	爱丽丝	,	-	请	感谢	小的	贝西	,

“谢谢你，邓恩太太，”爱丽丝说，“请代我谢小贝西。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	tell	her	it	is	the	prettiest	kitten	in	the	world	.
和	告诉	她	它	是	这	最漂亮的	小猫	在	这	世界	.

告诉她，这是世界上最漂亮的小猫咪。

- [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [tu:] ,

'	And	Beatrice	said	'	Thank	you	'	too	,
-	和	贝娅特丽丝	说	-	感谢	你	-	也	,

“贝娅特丽丝也说了声‘谢谢’。”

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]

and	then	both	children	went	back	to	their	grandmother	to	show	her	the
和	然后	两个都	孩子们	去	后退	到	他们的	祖母	到	展示	她	这

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

然后两个孩子回到奶奶家，把小猫带给她看。

['grændˌmɑ:mə] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

Grandmamma	admired	it	very	much	,
奶奶	钦佩	它	非常	很多	,

奶奶非常喜欢它。

[ænd; ənd][təʊld]['meəri][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

and	told	Mary	to	bring	some	milk	in	a	saucer	for	the	kitten	,	and	she
和	讲述	玛丽	到	带来	一些	牛奶	在	一个	碟子	为了	这	小猫	,	和	她

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

然后告诉玛丽用碟子拿些牛奶来喂小猫，玛丽照做了。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [si:md] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [læpt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm]

The	kitten	seemed	very	hungry	,	for	it	lapped	the	milk	up	in	a	very	short	time
这	小猫	似乎	非常	饥饿的	,	为了	它	圈速	这	牛奶	向上	在	一个	非常	短的	时间

.

:
.

小猫似乎很饿，因为它很快就把牛奶舔干净了。

- [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['pʊsi] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜ·dz] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pærət] , - [sed] ['grændˌmɑ:mə]

'	I	hope	that	pussy	will	not	hurt	the	love	-	birds	or	your	parrot	,	'	said	grandmamma
-	我	希望	那	猫	将要	不是	伤害	这	爱	-	鸟类	或者	你的	鹦鹉	,	-	说	奶奶

;

;
;

“我希望那只猫不会伤害那对情侣鸟或你的鹦鹉，”奶奶说；

- [fɔː(r); fə(r)][kæts][laɪk][tuː; tə][iːt][bɜ˞dz] . - -
' for cats like to eat birds . ' 135
- 为了 猫 喜欢 到 吃 鸟类 . - -

“因为猫喜欢吃鸟。”135

- ['pʊsi] [mʌst; məst][nɒt][iːt]['aʊə(r)][bɜ˞dz] , - [sed] ['ælɪs] , - [ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [wɪl] [send][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
' Pussy must not eat our birds , ' said Alice , ' or else we will send her back
- 猫 必须 不是 吃 我们的 鸟类 , - 说 爱丽丝 , - 或者 别的 我们 将要 发送 她 后退
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

“小猫不许吃我们的鸟，”爱丽丝说，“否则我们就把她送回去。”

- [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ? - [sed] ['bɪətrɪs]
' But can we not teach the kitten not to go near the cages ? ' said Beatrice
- 但 能 我们 不是 教 这 小猫 不是 到 去 靠近 这 笼子 ? - 说 贝娅特丽丝
.
:
.

“可是我们能不能教小猫不要靠近笼子呢？”比阿特丽斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第5/8页

- [ðə; ði] [lʌv] - [bɝdz] [hæŋ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə]
' The love - birds hang too high for her , I think ; and if she goes to
- 这 爱 - 鸟类 悬挂 也 高的 为了 她 , 我 思考 ; 和 如果 她 去 到
[ðə; ði] ['pærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,

“我觉得那对爱情鸟挂得太高了，她受不了；如果她去抱鹦鹉，

[hiː; hi] [wɪl] [pek] [mɪs] ['pʊsi] [səʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [biːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm]
he will peck Miss Pussy so hard with his sharp beak that she will not go near him
他 将要 啄 错过 猫 所以 难的 和 他的 锋利的 喙 那 她 将要 不是 去 靠近 他
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

他会用他尖尖的喙狠狠地啄小猫咪，让她再也不敢靠近他。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][æt; ət][lɑːst] , - [sed] ['grændˌmɑːmə] ;
' I am glad that we have a cat at last , ' said grandmamma ;
- 我 是 高兴的 那 我们 有 一个 猫 在 最后的 , - 说 奶奶 ;

“我很高兴我们终于养了一只猫，”奶奶说；

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [maɪs] [ɪn][maɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [wʌn][ɪn]
' for there are several mice in my storeroom , and yesterday I saw one in
- 为了 那里 是 一些 小鼠 在 我的 库房 , 和 昨天 我 锯 一 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

因为我的储藏室里有好几只老鼠，昨天我在餐厅里也看到了一只。

['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] ['bɒbi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] . -
eating some of the seed Bobby had dropped on the carpet . '
吃 一些 的 这 种子 鲍比 有 掉落 在 这 地毯 . -

吃了一些鲍比掉在地毯上的种子。

- ['meəri] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] [tuː] ,
' Mary says that there are mice in her pantry too ,
- 玛丽 说道 那 那里 是 小鼠 在 她 食品储藏室 也 ,

玛丽说她的食品储藏室里也有老鼠。

[ænd; ənd] [kʊk] [təʊld]['mɪsɪz] . [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and cook told Mrs . Dunne that we wanted a cat very much in the house ,
和 厨师 讲述 太太 . 邓恩 那 我们 通缉 一个 猫 非常 很多 在 这 房子 ,

厨师告诉邓恩太太，我们非常想在家里养一只猫。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [kæt] , - [sed] ['bɪətrɪs] .
' Then it is a very good thing that we have this cat , ' said Beatrice .
- 然后 它 是 一个 非常 好的 事物 那 我们 有 这 猫 , - 说 贝娅特丽丝 .

“那我们养这只猫真是太好了，”比阿特丽斯说。

- [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['grænd͵mɑːmə] ? -

'	What	name	shall	we	call	the	kitten	,	grandmamma	?	'
-	什么	姓名	将	我们	称呼	这	小猫	,	奶奶	?	-

“奶奶，我们该给小猫取什么名字呢？”

- [æz; əz][aɪ][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ɔːl]['aʊə(r)][maɪs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['maʊsə(r)] ? -

'	As	I	hope	that	she	will	catch	all	our	mice	,	shall	we	call	her	Mouser	?	'
-	作为	我	希望	那	她	将要	抓住	全部	我们的	小鼠	,	将	我们	称呼	她	贸泽	?	-

“我希望她能抓住我们所有的老鼠，我们是不是该叫她‘捕鼠器’呢？”

- [əʊ] [jes] , ['grænd͵mɑːmə] .

'	Oh	yes	,	grandmamma	.
-	哦	是的	,	奶奶	.

“哦，是的，奶奶。”

['maʊsə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; - [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Mouser	is	such	a	pretty	name	for	her	;	'	and	Beatrice	ran	to	her
贸泽	是	这样的	一个	漂亮的	姓名	为了	她	;	-	和	贝娅特丽丝	跑	到	她

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

“Mouser这个名字真适合她；”说着，碧翠丝跑向她的小猫。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['maʊsə(r)] - ['sevrəl] [taɪmz] .

and	called	her	'	Mouser	'	several	times	.
和	称为	她	-	贸泽	-	一些	时代	.

并多次称她为“捕鼠器”。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] during136

The	kitten	was	sent	into	the	kitchen	during136
这	小猫	曾是	发送	进入	这	厨房	during136

小猫在136分钟内被送进了厨房

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

the	children's	lessons	;	but	as	soon	as	these	were	over	,
这	孩子们的	课程	;	但	作为	很快	作为	这些	是	超过	,

孩子们的课程；但课程一结束，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [͵aɪ 'tiː] ,

Alice	and	Beatrice	asked	leave	to	go	and	fetch	it	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	问	离开	到	去	和	拿来	它	,

爱丽丝和碧翠丝请求允许去取它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][kæt][sʌm; səm][taɪm] ,

and	after	they	had	played	with	the	cat	some	time	,
和	后	他们	有	玩	和	这	猫	一些	时间	,

他们和猫玩了一会儿之后，

['grænd͵mɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

grandmamma	told	them	they	must	go	out	for	a	walk	.
奶奶	讲述	他们	他们	必须	去	出去	为了	一个	走	.

奶奶告诉他们，他们必须出去散步。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [kɪst] [ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

Alice	and	Beatrice	kissed	their	dear	little	puss	,	and	bade	her	good	-	bye	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	亲吻	他们的	亲爱的	小的	猫	,	和	巴德	她	好的	-	再见	,

爱丽丝和贝阿特丽斯亲吻了她们心爱的小猫咪，并和它道别。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] ['meəri][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , ['meəri] [went]

and	went	out	with	Mary	for	their	walk	;	and	on	their	return	,	Mary	went
和	去	出去	和	玛丽	为了	他们的	走	;	和	在	他们的	返回	,	玛丽	去

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

to	her	dinner	,
到	她	晚餐	,

他们和玛丽一起出去散步；回来后，玛丽去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [pleɪd] [wɪð] ['maʊsə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] .

and	the	little	girls	played	with	Mouser	up	and	down	the	gravel	walk	.
和	这	小的	女孩们	玩	和	贸泽	向上	和	向下	这	碎石	走	.

小女孩们和老鼠在碎石小路上玩耍。

['ælɪs] , ['mi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:p] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wɔ:ks] ,

Alice	,	meanwhile	,	was	running	her	hoop	down	some	of	the	sloping	walks	,
爱丽丝	,	同时	,	曾是	跑步	她	箍	向下	一些	的	这	倾斜的	散步	,

与此同时，爱丽丝正沿着一些倾斜的小路跑着她的呼啦圈。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:p] [hɒp] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv] [i:tʃ]

and	liked	especially	to	make	her	hoop	hop	down	the	stone	steps	of	each
和	喜欢	尤其	到	制作	她	箍	跳	向下	这	石头	步骤	的	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['terəsɪz] .

of	the	different	terraces	.
的	这	不同的	露台	.

尤其喜欢让她沿着各个露台的石阶跳下去。

['ælɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:p] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Alice	was	able	to	keep	her	hoop	from	falling	,	although	she	made	it
爱丽丝	曾是	有能力的	到	保持	她	箍	从	坠落	,	虽然	她	制成	它

[dʒʌmp] [daʊn] ['evri] [step] ;

jump	down	every	step	;
跳	向下	每一个	步	;

爱丽丝虽然让圆环每一步都跳下来，但她还是设法让它不掉下来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

and	she	was	very	proud	of	doing	this	.
和	她	曾是	非常	自豪的	的	正在做	这	.

她为此感到非常自豪。

[wʊlf] , [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] , [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [naʊ] ['bɑ:kɪŋ]

Wolf	,	the	great	dog	,	was	chasing	round	and	round	the	garden	,	now	barking
狼	,	这	伟大的	狗	,	曾是	追逐	圆形的	和	圆形的	这	花园	,	现在	叫声

[æt; ət][sʌm; səm] ['spærəʊz] ,

at	some	sparrows	,
在	一些	麻雀	,

那条名叫沃尔夫的大狗在花园里跑来跑去，现在正对着几只麻雀吠叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['ælɪsɪz] [hu:p] ; [ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [tə'geðə(r)] ,

and	now	at	Alice's	hoop	;	then	Alice	and	Wolf	had	a	race	together	,
和	现在	在	爱丽丝的	箍	;	然后	爱丽丝	和	狼	有	一个	种族	一起	,

现在到了爱丽丝的呼啦圈那里；然后爱丽丝和狼一起赛跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [weə(r)] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

and	when	they	both	came	to	the	gravel	walk	where	Beatrice	was	playing	with
和	什么时候	他们	两个都	来了	到	这	碎石	走	在哪里	贝娅特丽丝	曾是	玩耍	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

her	kitten	,
她	小猫	,

当她们俩走到碎石小路边时，贝娅特丽丝正在那里和她的小猫玩耍。

[wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːətrɪsɪz]

Wolf	**gave**	**a**	**growl**	**,**	**and**	**was**	**going**	**up**	**to**	**the**	**cat**	**,**	**which**	**was**	**in**	**Beatrice's**
狼	给予	一个	咆哮	,	和	曾是	去	向上	到	这	猫	,	哪个	曾是	在	比阿特丽斯的

[ɑːmz] ;

arms	**;**
武器	;

沃尔夫低吼一声，朝贝娅特丽丝怀里的猫走去；

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] leap137

but	**Pussy**	**was**	**quicker**	**than**	**Wolf**	**,**	**for**	**with**	**one**	**leap137**
但	猫	曾是	更快	比	狼	,	为了	和	一	leap137

但猫比狼快，只一跃就跳了137

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	**sprang**	**up**	**a**	**tree**	**close**	**by**	**,**	**and**	**was**	**in**	**the**	**branches**	**in**	**a**	**minute**	**.**
她	弹簧	向上	一个	树	关闭	经过	,	和	曾是	在	这	分支	在	一个	分钟	.

她跳上附近的一棵树，一分钟之内就到了树枝上。

['bɪətrɪs] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [səʊ]

Beatrice	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**,**	**for**	**Wolf**	**had**	**startled**	**her**	**by**	**coming**	**up**	**so**
贝娅特丽丝	给予	一个	哭	的	害怕	,	为了	狼	有	惊慌	她	经过	未来	向上	所以

['sʌd(ə)nli] ;

suddenly	**;**
突然	;

贝阿特丽丝惊叫一声，因为沃尔夫突然出现吓了她一跳；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə'freɪd] ,

and	**then**	**his**	**attack**	**on**	**her**	**dear**	**little**	**kitten**	**made**	**her**	**quite**	**afraid**	**,**
和	然后	他的	攻击	在	她	亲爱的	小的	小猫	制成	她	相当	害怕的	,

[ænd; ənd] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,

and	**,**	**half**	**crying**	**,**
和	,	一半	哭泣	,

然后，他对她心爱的小猫咪的攻击让她非常害怕，她半哭半泣。

['bɪətrɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [dɒg] .

Beatrice	**began**	**to**	**scold**	**Wolf**	**,**	**and**	**to**	**call**	**him**	**a**	**very**	**naughty**	**dog**	**.**
贝娅特丽丝	开始	到	骂	狼	,	和	到	称呼	他	一个	非常	淘气	狗	.

贝娅特丽丝开始责骂沃尔夫，说他是一条非常淘气的狗。

['ælɪs] [suːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [wʊlf] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] ,

Alice	**soon**	**came**	**up**	**,**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**Wolf**	**by**	**the**	**collar**	**,**
爱丽丝	很快	来了	向上	,	和	采取	抓住	的	狼	经过	这	衣领	,

爱丽丝很快走了过来，一把抓住沃尔夫的衣领。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [triː] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n]

for	**he**	**was**	**barking**	**and**	**jumping**	**up**	**at**	**the**	**tree**	**where**	**the**	**kitten**
为了	他	曾是	叫声	和	跳	向上	在	这	树	在哪里	这	小猫

[hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] ;

had	**taken**	**shelter**	**;**
有	已采取	庇护所	;

因为他正对着小猫躲藏的那棵树吠叫和跳跃；

[bʌt; bət] [wʊlf] [wʊd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt]

but	**Wolf**	**would**	**not**	**attend**	**to**	**Alice**	**;**	**and**	**Beatrice**	**was**	**more**	**frightened**	**about**
但	狼	会	不是	出席	到	爱丽丝	;	和	贝娅特丽丝	曾是	更多的	害怕	关于

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kæt] ,

her	**little**	**cat**	**,**
她	小的	猫	,

但沃尔夫不愿理会爱丽丝；而贝阿特丽丝更担心她的小猫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

然后开始哭泣。

['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Grandmamma	had	heard	the	noise	,	and	came	running	to	help	the	children	,
奶奶	有	听到	这	噪音	,	和	来了	跑步	到	帮助	这	孩子们	,

奶奶听到动静，跑过来帮助孩子们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʊlf] [liːv] [ðə; ðɪ] [triː] .

and	was	soon	able	to	make	Wolf	leave	the	tree	.
和	曾是	很快	有能力的	到	制作	狼	离开	这	树	.

很快，他就成功地让狼离开了树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] , ['grænd,mɑːmə] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] ,

As	soon	as	the	dog	was	gone	away	,	grandmamma	went	to	the	tree	,
作为	很快	作为	这	狗	曾是	已消失	离开	,	奶奶	去	到	这	树	,

狗走后，奶奶就走到树下去了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] ['kɪt(ə)n] , [huː] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	lifted	down	the	trembling	kitten	,	who	seemed	glad	to	take	refuge	in	her
和	抬起	向下	这	发抖	小猫	,	WHO	似乎	高兴的	到	拿	避难所	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她抱起那只颤抖的小猫，小猫似乎很高兴能躲进她的怀里。

['ælɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [wʊlf] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪətrɪs] ['fɒləʊd] ['grænd,mɑːmə] [θruː] [ðə; ðɪ]

Alice	had	called	Wolf	away	;	and	little	Beatrice	followed	grandmamma	through	the
爱丽丝	有	称为	狼	离开	;	和	小的	贝娅特丽丝	随后	奶奶	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

open	window	into	the	house	,
打开	窗户	进入	这	房子	,

爱丽丝把狼叫走了；小贝阿特丽斯跟着奶奶从敞开的窗户进了屋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['maʊsə(r)] [seɪf] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] .

and	was	very	glad	to	have	her	little	Mouser	safe	indoors	again	.
和	曾是	非常	高兴的	到	有	她	小的	贸泽	安全的	室内	再次	.

她非常高兴她的小宠物鼠又能安全地待在家里了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [wʊlf] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['pʊsi] , - -

'	We	must	teach	Wolf	to	be	kind	to	pussy	,	'	138
-	我们	必须	教	狼	到	是	种类	到	猫	,	-	-

“我们必须教会狼善待小猫咪，”138

[sed] ['grænd,mɑːmə] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp'steəz] .

said	grandmamma	to	Beatrice	,	giving	her	the	kitten	to	take	upstairs	.
说	奶奶	到	贝娅特丽丝	,	给予	她	这	小猫	到	拿	楼上	.

奶奶对贝娅特丽丝说着，把小猫递给她带上楼去。

- [pliːz] [duː; də] , ['grænd,mɑːmə] , - [rɪ'plaɪd] ['bɪətrɪs] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ;

'	Please	do	,	grandmamma	,	'	replied	Beatrice	,	ready	to	cry	again	;
-	请	做	,	奶奶	,	-	回复	贝娅特丽丝	,	准备好	到	哭	再次	;

“请您这样做吧，奶奶，”贝娅特丽丝回答道，眼泪又要夺眶而出；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['meəri][ɔːl] [ðæt]

and	she	ran	upstairs	to	take	off	her	things	,	and	to	tell	Mary	all	that
和	她	跑	楼上	到	拿	离开	她	事物	,	和	到	告诉	玛丽	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她跑上楼去脱掉衣服，然后把发生的一切都告诉了玛丽。

['grænd,mɑ:mə] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ælɪs] ,
Grandmamma went back to Alice ,
奶奶 去 后退 到 爱丽丝 ,

奶奶回到了爱丽丝身边。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:p] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]
who was standing quietly on the gravel walk with her hoop in one hand and
WHO 曾是 常设 悄悄 在 这 碎石 走 和 她 箍 在 一 手 和
['həʊldɪŋ] [wʊlf] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
holding Wolf by the collar with the other .
保持 狼 经过 这 衣领 和 这 其他 .

她静静地站在碎石路上，一手拿着呼啦圈，一手揪着狼的项圈。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , - [sed] ['grænd,mɑ:mə] , - [ænd; ənd] [hæv; həv] [kept] [wʊlf] [ɪn]
' You are a brave little girl , ' said grandmamma , ' and have kept Wolf in
- 你 是 一个 勇敢的 小的 女孩 , - 说 奶奶 , - 和 有 保留 狼 在
[gʊd] ['ɔ:də(r)] .
good order .
好的 命令 .

“你真是个勇敢的小女孩，”奶奶说，“你把沃尔夫管得很好。”

- ['grænd,mɑ:mə] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skəʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] ;
' Grandmamma then began to scold Wolf , and to talk to him ;
- 奶奶 然后 开始 到 骂 狼 , 和 到 讲话 到 他 ;

于是奶奶开始责骂沃尔夫，并和他说话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd]
and the big dog looked wistfully into his mistress's face , as if he understood
和 这 大的 狗 看起来 怅然地 进入 他的 情妇的 脸 , 作为 如果 他 理解
[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

那只大狗若有所思地望着女主人的脸，仿佛听懂了她说的话。

- [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [maɪ] ['ælɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
' But come in now , my Alice ; it is late , and dinner is waiting .
- 但 来 在 现在 , 我的 爱丽丝 ; 它 是 晚的 , 和 晚餐 是 等待 .

“但是，我的爱丽丝，快进来吧；晚饭已经做好了。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔ:z] . -
' And they went indoors . 139
- 和 他们 去 室内 . -

然后他们就进了屋。139

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
INSTINCT OF ANIMALS .
本能 的 动物 .

动物的本能。

- ['grænd,mɑ:mə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , - [ɑ:skt] ['ælɪs] [wʌn] [deɪ] ,
' GRANDMAMMA , will you tell me , ' asked Alice one day ,
- 奶奶 , 将要 你 告诉 我 , - 问 爱丽丝 一 天 ,

“奶奶，您能告诉我吗？”有一天，爱丽丝问道。

- [haʊ] [ðə; ði] [gi:s] [kæn; kən] [nəʊ] [wen] [bæd] ['weðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
' how the geese can know when bad weather is coming ?
- 如何 这 鹅 能 知道 什么时候 坏的 天气 是 未来 ?

“鹅是如何知道恶劣天气即将到来呢？”

['elən] ['lɒrəns] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] . -

Ellen	Laurence	told	me	that	they	knew	.	'
艾伦	劳伦斯	讲述	我	那	他们	知道	.	-

艾伦·劳伦斯告诉我，他们知道。

- [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [maɪ][dɪə(r)] ['ælɪs] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌmɑ:mə] .

'	They	certainly	do	know	,	I	believe	,	my	dear	Alice	,	'	replied	her	grandmamma	.
-	他们	当然	做	知道	,	我	相信	,	我的	亲爱的	爱丽丝	,	-	回复	她	奶奶	.

“我相信他们肯定知道，我亲爱的爱丽丝，”她的祖母回答道。

- [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [fɔ:'si:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] . -

'	God	has	given	animals	the	instinct	to	foresee	changes	of	weather	.	'
-	上帝	有	给定	动物	这	本能	到	预见	变化	的	天气	.	-

“上帝赋予动物预知天气变化的本能。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ? - [in'kwaiə] ['ælɪs] .

'	But	what	is	instinct	?	'	inquired	Alice	.
-	但	什么	是	本能	?	-	询问	爱丽丝	.

“可是，什么是本能呢？”爱丽丝问道。

- ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

'	Instinct	is	a	knowledge	that	comes	of	itself	.
-	本能	是	一个	知识	那	来	的	本身	.

“本能是一种自然而然产生的知识。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['ænɪmlz] , ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [baɪ] [gɒd] ;

It	is	a	gift	natural	to	animals	,	given	,	as	I	said	before	,	by	God	;
它	是	一个	礼物	自然的	到	动物	,	给定	,	作为	我	说	前	,	经过	上帝	;

这是动物天生的天赋，正如我之前所说，是上帝赐予的；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ænɪmlz] [nəʊ] [wen] [stɔ:rmz] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

and	thus	animals	know	when	storms	and	bad	weather	are	coming	,
和	因此	动物	知道	什么时候	暴风雨	和	坏的	天气	是	未来	,

因此，动物们知道暴风雨和恶劣天气何时到来。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	when	an	earthquake	is	about	to	take	place	.
和	什么时候	一个	地震	是	关于	到	拿	地方	.

以及地震即将发生的时候。

['i:v(ə)n] [dɒgz] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] ,

Even	dogs	will	try	and	give	warning	,
甚至	狗	将要	尝试	和	给	警告	,

就连狗也会试图发出警告。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] a140

when	the	house	they	live	in	is	in	danger	of	falling	;	and	it	is	a140
什么时候	这	房子	他们	居住	在	是	在	危险	的	坠落	;	和	它	是	a140

当他们居住的房子有倒塌的危险时；而且是140

[wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ræts] [wɪl] ['dezət] [ə; eɪ] ['li:ki] [ʃɪp]

well	-	known	fact	that	rats	will	desert	a	leaky	ship
出色地	-	已知	事实	那	老鼠	将要	沙漠	一个	漏水	船

众所周知，老鼠会弃船逃生。

, [bɜ:dz] [wɪl] [nɒt] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

,	birds	will	not	build	their	nests	in	a	falling	tree	or	any	other	dangerous	place	.
,	鸟类	将要	不是	建造	他们的	巢穴	在	一个	坠落	树	或者	任何	其他	危险的	地方	.

鸟类不会在倒下的树上或其他危险的地方筑巢。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . -

I	could	tell	you	several	stories	of	the	instinct	of	animals	.	'
我	可以	告诉	你	一些	故事	的	这	本能	的	动物	.	-

我可以给你讲好几个关于动物本能的故事。

- [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] ? - [sed] [bəuθ]
' Will you , then , tell us some stories about it , dear grandmamma ? ' said both
- 将要 你 , 然后 , 告诉 我们 一些 故事 关于 它 , 亲爱的 奶奶 ? - 说 两个都
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .
the little girls .
这 小的 女孩们 .

"那么，亲爱的奶奶，您能给我们讲讲那里的故事吗？"两个小女孩问道。

['grændˌmɑːmə] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
Grandmamma thought a little , and then began as follows : —
奶奶 想法 一个 小的 , 和 然后 开始 作为 跟随 : —

奶奶想了想，然后开始说道：——

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] ;
' There was an old woman , who lived all alone in a very old cottage ;
- 那里 曾是 一个 老的 女士 , WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 非常 老的 小屋 ;

"有一位老妇人，独自住在一间非常古老的农舍里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
she had a little dog , who was very fond of her ,
她 有 一个 小的 狗 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 ,

她养了一条小狗，小狗非常喜欢她。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
and always slept at the foot of her bed .
和 总是 睡着了 在 这 脚 的 她 床 .

他总是睡在她床脚。

[wʌn] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb]
One stormy evening in autumn the old woman was washing her feet in a tub
一 暴风雨 晚上 在 秋天 这 老的 女士 曾是 洗涤 她 脚 在 一个 浴缸
[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
close to the fire ,
关闭 到 这 火 ,

秋季一个暴风雨的夜晚，老妇人在火炉旁的桶里洗脚。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] .
before going to bed .
前 去 到 床 .

睡前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'gen] ;
The little dog ran out of the house and ran in again ;
这 小的 狗 跑 出去 的 这 房子 和 跑 在 再次 ;

小狗跑出房子，又跑了进去；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
at last he came up to the old woman , and barked at her , and
在 最后的 他 来了 向上 到 这 老的 女士 , 和 吠叫 在 她 , 和
[hwain] ,
whined ,
抱怨 ,

最后他走到老妇人跟前，冲着她吠叫，呜咽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
and then ran out of the house again .
和 然后 跑 出去 的 这 房子 再次 .

然后又跑出了房子。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	old	woman	took	no	notice	of	her	dog	,	but	continued	washing	her
这	老的	女士	采取	不	注意	的	她	狗	,	但	持续	洗涤	她

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

老妇人没有理会她的狗，继续洗脚。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [bɑːkt] ,

but	the	dog	came	in	again	,	and	looked	uneasy	and	restless	,	and	barked	,
但	这	狗	来了	在	再次	,	和	看起来	不安	和	不安	,	和	吠叫	,

但那条狗又进来了，看起来很不安，焦躁不安，还吠叫起来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	at	length	he	took	hold	of	the	woman's	dress	with	his	teeth	,
和	在	长度	他	采取	抓住	的	这	女性的	裙子	和	他的	牙齿	,

最后，他用牙齿咬住了那女人的裙子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

and	tried	to	pull	her	away	.
和	尝试	到	拉	她	离开	.

然后试图把她拉开。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	old	woman	pushed	him	away	,	and	gave	him	a	little	slap	on	his	head	,
这	老的	女士	推动	他	离开	,	和	给予	他	一个	小的	拍击	在	他的	头	,

老妇人一把推开他，轻轻拍了一下他的头。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn] out141

and	told	him	to	be	quiet	,	and	the	dog	ran	out141
和	讲述	他	到	是	安静的	,	和	这	狗	跑	out141

然后叫他安静，狗就跑了出去。

[ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [də'rektli] ,

again	on	to	the	road	howling	and	whining	;	but	he	came	back	directly	,
再次	在	到	这	路	嚎叫	和	抱怨	;	但	他	来了	后退	直接地	,

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['fjʊərɪəs] ,

and	seemed	quite	furious	,
和	似乎	相当	狂怒	,

他又开始在路上嚎叫呜咽；但他很快就回来了，而且看起来非常愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd][tɔː(r)] ,

for	he	seized	the	old	woman	by	her	clothes	,	and	pulled	and	tore	,
为了	他	查获	这	老的	女士	经过	她	衣服	,	和	拉	和	撕裂	,

因为他抓住老妇人的衣服，用力撕扯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['heɪstɪli] [aʊt]

and	looked	so	wild	and	strange	,	that	his	mistress	took	her	feet	hastily	out
和	看起来	所以	荒野	和	奇怪的	,	那	他的	情妇	采取	她	脚	草草	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

他看起来如此狂野怪异，以至于他的女主人赶紧把脚从水里抽了出来。

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] ,

put	them	into	her	slippers	,
放	他们	进入	她	拖鞋	,

把它们放进她的拖鞋里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

and	followed	her	dog	through	the	open	cottage	door	on	to	the	road	,
和	随后	她	狗	通过	这	打开	小屋	门	在	到	这	路	,

然后跟着她的狗穿过敞开的小屋门，走到了路上。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	see	what	could	be	the	matter	.
到	看	什么	可以	是	这	事情	.

看看究竟出了什么问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laʊd] [nɔɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]

She	had	hardly	reached	the	road	when	a	dreadful	loud	noise	made	her	turn
她	有	几乎	达到	这	路	什么时候	一个	可怕	大声	噪音	制成	她	转动

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她刚走到路边，就听到一声可怕的巨响，吓得她转过身去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kɒtɪdʒ]

and	to	her	terror	she	saw	that	the	chimney	of	her	old	cottage
和	到	她	恐怖	她	锯	那	这	烟囱	的	她	老的	小屋

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;

had	fallen	in	and	part	of	the	roof	;
有	倒下	在	和	部分	的	这	屋顶	;

她惊恐地发现，她那间老房子的烟囱倒塌了，屋顶的一部分也塌了；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən][dɔː(r)] ,

she	looked	through	the	still	open	door	,
她	看起来	通过	这	仍然	打开	门	,

她透过敞开的门向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʌb] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [brɪks]

and	saw	that	her	chair	and	tub	had	been	crushed	by	the	falling	bricks
和	锯	那	她	椅子	和	浴缸	有	到过	碎	经过	这	坠落	砖块

[ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ,

and	mortar	,
和	砂浆	,

她看到自己的椅子和浴缸都被掉落的砖块和砂浆压碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['mɜːsɪfəli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld]

and	she	knew	that	she	herself	had	been	thus	mercifully	saved	from	being	killed
和	她	知道	那	她	她自己	有	到过	因此	仁慈地	已保存	从	存在	被杀

,

,

,

她知道自己因此蒙受仁慈，免于一死。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] . -

thanks	to	the	fidelity	and	instinct	of	her	little	dog	.	'
谢谢	到	这	忠诚	和	本能	的	她	小的	狗	.	-

多亏了她那只小狗的忠诚和本能。

- [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , [dɪə(r)] ['grænˌmɑːmə] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði][dɒg]

'	What	a	nice	story	,	dear	grandmamma	!	'	said	Alice	;	'	and	how	clever	the	dog
-	什么	一个	好的	故事	,	亲爱的	奶奶	!	-	说	爱丽丝	;	-	和	如何	聪明的	这	狗

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

“多么美好的故事啊，亲爱的奶奶！”爱丽丝说，“那条狗真聪明！”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?

But	will	you	tell	us	some	more	about	the	cleverness	of	animals	?
但	将要	你	告诉	我们	一些	更多的	关于	这	聪明才智	的	动物	?

您能否再跟我们讲讲动物们的聪明之处?

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [dɒgz] ? -

Are	other	animals	as	clever	as	dogs	?	'
是	其他	动物	作为	聪明的	作为	狗	?	-

其他动物和狗一样聪明吗?

- [jes] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɔː(r)] ['klevənəs] [ɒv; əv]

' Yes	, dear	child	, many	instances	are	told	of	the	sagacity	or	cleverness	of
- 是的	, 亲爱的	孩子	, 许多	实例	是	讲述	的	这	睿智	或者	聪明才智	的

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;

other	animals	;
其他	动物	;

"是的，亲爱的孩子，有很多例子可以证明其他动物的智慧或聪明;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klevərɪst] , [fɔː(r); fə(r)] when142

but	I	think	that	dogs	are	the	cleverest	,	for	when142
但	我	思考	那	狗	是	这	最聪明的	,	为了	when142

但我认为狗是最聪明的，因为当142

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] . -

people	have	been	buried	in	the	snow	,	dogs	are	sent	to	find	them	out	.	'
人们	有	到过	埋葬	在	这	雪	,	狗	是	发送	到	寻找	他们	出去	.	-

有人被埋在雪里，搜救犬被派出去寻找他们。

- [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['grænd,mɑːmə] , - [begd] ['ælɪs] .

' Pray	tell	us	how	,	grandmamma	,	'	begged	Alice	.
- 祈祷	告诉	我们	如何	,	奶奶	,	-	乞求	爱丽丝	.

"奶奶，请告诉我们该怎么做吧，"爱丽丝恳求道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [hɪlz] [ɔː(r)] ['maʊntənz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [mʌtʃ] ['haɪə(r)]

' There	are	some	very	high	hills	or	mountains	in	other	countries	,	much	higher
- 那里	是	一些	非常	高的	丘陵	或者	山脉	在	其他	国家	,	很多	更高

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [hɪlz] [hɪə(r)] ,

than	our	hills	here	,
比	我们的	丘陵	这里	,

"其他国家有一些非常高的山丘或山脉，比我们这里的山丘高得多。"

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['seldəm]

which	are	nearly	always	covered	with	snow	,	and	so	cold	that	the	snow	is	seldom
哪个	是	几乎	总是	涵盖	和	雪	,	和	所以	寒冷的	那	这	雪	是	很少

['meltɪd] .

melted	.
融化	.

这些地方几乎总是被积雪覆盖，而且非常寒冷，积雪很少融化。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd]

These	mountains	are	called	the	Alps	,	and	divide	France	and	Switzerland
这些	山脉	是	称为	这	阿尔卑斯山	,	和	划分	法国	和	瑞士

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

from	Italy	.
从	意大利	.

这些山脉被称为阿尔卑斯山，将法国和瑞士与意大利分隔开来。

([juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

(You	will	remember	, dear	Alice	,	the	chain	of	mountains	you	looked	at	in	your
(你	将要	记住	, 亲爱的	爱丽丝	,	这	链	的	山脉	你	看起来	在	在	你的

[mæp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .)

map	this	morning	.	)
地图	这	早晨	.	)

（亲爱的爱丽丝，你一定还记得今天早上你在地图上看到的那连绵山脉。）

['trævələz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [krɒs] [ðiːz] [haɪ] ['maʊntənz] ['ɒf(ə)n] [luːz] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Travellers	who	are	obliged	to	cross	these	high	mountains	often	lose	their	way	in	the
旅行者	WHO	是	有义务	到	叉	这些	高的	山脉	经常	失去	他们的	方式	在	这

[di:p] [snəʊ] ,

deep	snow	,
深的	雪	,

不得不穿越这些高山的旅行者经常在厚厚的积雪中迷路。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [get] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɒf(ə)n]

and	at	last	get	covered	with	snow	,	and	they	would	die	,	and	indeed	often
和	在	最后的	得到	涵盖	和	雪	,	和	他们	会	死	,	和	的确	经常

[du:; də][daɪ] ,

do	die	,
做	死	,

最后它们会被雪覆盖，然后死去，而且这种情况经常发生。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] .

in	the	snow	and	cold	.
在	这	雪	和	寒冷的	.

在冰天雪地里。

[ɒn] ['stɔ:mi] [ænd; ənd] ['snəʊi] [naɪts] , [wen] ['trævələz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

On	stormy	and	snowy	nights	,	when	travellers	are	exposed	to	greater	danger	,
在	暴风雨	和	下雪的	夜晚	,	什么时候	旅行者	是	裸露	到	更大的	危险	,

[gʊd] [men] , [mʌŋks] ,

good	men	,	monks	,
好的	男人	,	僧侣	,

在暴风雪之夜，当旅行者面临更大的危险时，善良的人们，僧侣们，

[hu:] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðəʊz] ['maʊntənz] ,

who	live	on	those	mountains	,
WHO	居住	在	那些	山脉	,

那些居住在山上的人，

[gəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['klevə(r)][dɒgz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [hæv; həv]

go	out	with	a	number	of	clever	dogs	in	search	of	those	people	who	may	have
去	出去	和	一个	数字	的	聪明的	狗	在	搜索	的	那些	人们	WHO	可能	有

[lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .

lost	their	way	.
丢失的	他们的	方式	.

带着一群聪明的搜救犬出去寻找那些迷路的人。

[ðiːz] [dɒgz] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] ,

These	dogs	,	by	dint	of	scratching	and	smelling	at	the	snow	,
这些	狗	,	经过	凹痕	的	抓挠	和	闻起来	在	这	雪	,

这些狗通过抓挠和嗅闻雪地，

[ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['trævələ(r)][hæz; həz]['fɔ:lən] ,

are	able	to	find	out	where	the	poor	traveller	has	fallen	,
是	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	这	贫穷的	游客	有	倒下	,

能够查明那位可怜的旅行者跌倒在哪里，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .

and	has	been	buried	by	the	snow	.
和	有	到过	埋葬	经过	这	雪	.

并已被积雪掩埋。

[ðeɪ] [bɑ:k] whenever143

They	bark	whenever143
他们	吠	whenever143

它们每143分钟就会吠叫

[ðeɪ] [faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][help] , [ænd; ənd][dɪg][aʊt][ðə; ði][hɑːf]

they	find	one	,	and	the	good	monks	come	to	their	help	,	and	dig	out	the	half
他们	寻找	一	,	和	这	好的	僧侣	来	到	他们的	帮助	,	和	挖	出去	这	一半

- ['frəʊz(ə)n]['trævələ(r)] ,

-	frozen	traveller	,
-	冷冻	游客	,

他们找到了一具尸体，善良的僧侣们前来帮忙，把半冻僵的旅人挖了出来。

[huː] ['ʌðəwaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .

who	otherwise	must	have	died	.
WHO	否则	必须	有	死亡	.

否则他肯定已经死了。

- ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , ['ælɪs] [sed] —

'	After	listening	attentively	,	Alice	said	—
-	后	聆听	认真地	,	爱丽丝	说	—

爱丽丝认真听完后说道——

- [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

'	How	wonderful	it	is	!
-	如何	精彩的	它	是	!

真是太棒了！

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][səʊ]['juːsf(ə)l] . -

I	did	not	know	that	dogs	were	so	clever	and	so	useful	.	'
我	做过	不是	知道	那	狗	是	所以	聪明的	和	所以	有用	.	-

我以前不知道狗这么聪明，这么有用。

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][kæts][æz; əz]['klevə(r)] ? - [ɑːskt] ['bɪətrɪs] .

'	But	are	cats	as	clever	?	'	asked	Beatrice	.
-	但	是	猫	作为	聪明的	?	-	问	贝娅特丽丝	.

“但是猫也这么聪明吗？”比阿特丽斯问道。

- [kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nəʊɪŋ] ;

'	Cats	are	very	knowing	;
-	猫	是	非常	会心	;

猫很聪明；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['meni] ['klevə(r)] [diːdz] [æz; əz][dɒgz] ;

but	I	do	not	think	they	have	done	so	many	clever	deeds	as	dogs	;
但	我	做	不是	思考	他们	有	完毕	所以	许多	聪明的	契约	作为	狗	;

但我认为它们不像狗那样做过很多聪明的事；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [kæts][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] ['mistrisiz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	people	think	that	cats	do	not	love	their	masters	or	mistresses	so	much	as
和	人们	思考	那	猫	做	不是	爱	他们的	大师	或者	情妇们	所以	很多	作为

[dɒgz][duː; də] . -

dogs	do	.	'
狗	做	.	-

人们认为猫不像狗那样爱它们的主人。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l]['maʊsə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wen] [wʊlf] [keɪm] [nɪə(r)]

'	But	how	did	little	Mouser	know	how	to	climb	up	the	tree	when	Wolf	came	near
-	但	如何	做过	小的	贸泽	知道	如何	到	爬	向上	这	树	什么时候	狼	来了	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ? -

her	?	'
她	?	-

“可是，当狼靠近小老鼠时，它是怎么知道怎么爬上树的呢？”

- [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg]

'	That	knowledge	was	natural	to	her	;	she	knew	by	instinct	that	a	dog
-	那	知识	曾是	自然的	到	她	;	她	知道	经过	本能	那	一个	狗

[wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	hurt	her	,
会	伤害	她	,

“这种认知对她来说是与生俱来的；她凭直觉就知道狗会伤害她。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	sprang	up	the	tree	as	high	as	possible	to	be	out	of	his
和	所以	弹簧	向上	这	树	作为	高的	作为	可能的	到	是	出去	的	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

因此，他尽可能地爬上树，以躲开他的攻击。

- [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪð]

'	Wild	animals	are	often	much	more	knowing	than	those	animals	that	live	with
-	荒野	动物	是	经常	很多	更多的	会心	比	那些	动物	那	居住	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“野生动物往往比生活在我们身边的动物懂得更多。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['drɪvn] [lɒŋ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn]

A	young	horse	that	has	not	been	driven	long	will	find	his	way	often	much	better	in
一个	年轻的	马	那	有	不是	到过	驱动	长的	将要	寻找	他的	方式	经常	很多	更好的	在

[ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ;

the	dark	than	his	driver	;
这	黑暗的	比	他的	司机	;

一匹未经长时间驾驭的年轻马，在黑暗中往往比它的驾驭者更能找到路；

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [hɔːs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][reɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	an	old	horse	,	who	has	been	used	to	obey	the	rein	all	his	life	,
但	一个	老的	马	,	WHO	有	到过	用过的	到	服从	这	缰绳	全部	他的	生活	,

但一匹老马，一生都习惯于服从缰绳，

[dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [weər'evə(r)][ðə; ði] [reɪn]

does	not	trouble	himself	about	the	road	he	is	going	,	and	goes	wherever	the	rein
做	不是	麻烦	他自己	关于	这	路	他	是	去	,	和	去	无论	这	缰绳

[gaɪdz] [hɪm] . - -

guides	him	.	'	144
指南	他	.	-	-

他并不在意自己要走的路，而是随缰绳的引导而行。144

- [haʊ] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ɪz] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	very	odd	that	is	!	'	said	Alice	.
-	如何	非常	奇怪的	那	是	!	-	说	爱丽丝	.

“真是太奇怪了！”爱丽丝说。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] .

'	I	will	tell	you	a	little	tale	of	one	of	my	horses	in	Russia	.
-	我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	的	一	的	我的	马匹	在	俄罗斯	.

我将给你讲一个关于我在俄罗斯的一匹马的小故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	was	about	the	end	of	April	,	I	think	,	when	the	spring	was	beginning	,
它	曾是	关于	这	结尾	的	四月	,	我	思考	,	什么时候	这	春天	曾是	开始	,

我想大概是四月底，春天刚开始的时候吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)] .

and	the	winter	just	over	.
和	这	冬天	只是	超过	.

冬天刚刚过去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]

The	snow	was	gone	,	and	so	was	the	ice	on	the	rivers	,	except	in	some
这	雪	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	这	冰	在	这	河流	,	除了	在	一些

[snʌg] ['dɪtʃɪz] ,

snug	ditches	,
舒适	沟渠	,

雪化了，河面上的冰也消失了，只有一些隐蔽的沟渠里还有冰。

[weə(r)] [aɪs][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	ice	was	still	to	be	found	.
在哪里	冰	曾是	仍然	到	是	成立	.

那里还能找到冰。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [lɑːsts] ['nɪəli] [sɪks]

You	remember	that	I	have	told	you	that	the	winter	in	Russia	lasts	nearly	six
你	记住	那	我	有	讲述	你	那	这	冬天	在	俄罗斯	持续时间	几乎	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

你还记得我跟你说过，俄罗斯的冬天将近六个月吗?

- [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] , [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

'	The	grass	was	beginning	to	grow	,	the	birds	beginning	to	sing	and	to
-	这	草	曾是	开始	到	生长	,	这	鸟类	开始	到	唱歌	和	到

[bɪld] [ðeə(r)] [nests] ;

build	their	nests	;
建造	他们的	巢穴	;

草开始生长，鸟儿开始鸣叫筑巢；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [wɪð] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv]

but	the	roads	were	in	a	very	bad	state	with	soft	mud	and	deep	pools	of
但	这	道路	是	在	一个	非常	坏的	状态	和	柔软的	泥	和	深的	游泳池	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但是道路状况非常糟糕，到处都是松软的泥浆和深水坑。

[wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	one	evening	about	six	o'clock	,	the	bailiff's	wife	came	to	me	,
出色地	,	一	晚上	关于	六	点钟	,	这	法警	妻子	来了	到	我	,

一天傍晚六点左右，法警的妻子来找我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [kləʊz] [tuː; tə]

and	told	me	that	her	brother	-	in	-	law	,	who	lived	in	the	valley	close	to
和	讲述	我	那	她	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	居住地	在	这	谷	关闭	到

[ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,

the	sea	-	coast	,
这	海	-	海岸	,

她告诉我，她的姐夫住在靠近海岸的山谷里，

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dɑːktərz][nɪə(r)] ,

was	very	ill	;	and	there	were	no	doctors	near	,
曾是	非常	患病的	;	和	那里	是	不	医生	靠近	,

他病得很重；而且附近没有医生。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	I	was	accustomed	to	go	and	visit	the	sick	,	and	give	them
和	我	曾是	习惯	到	去	和	访问	这	生病的	,	和	给	他们

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

我以前经常去看望病人，给他们送药。

[səʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɪk] [mæn]

So	the	woman	begged	me	to	go	with	her	that	evening	to	see	the	sick	man
所以	这	女士	乞求	我	到	去	和	她	那	晚上	到	看	这	生病的	男人

.

:
.

于是，那女人恳求我当晚陪她一起去看望那个病人。

- [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [rəʊdz] ,

'	I	asked	her	how	we	could	go	with	such	roads	,
-	我	问	她	如何	我们	可以	去	和	这样的	道路	,

我问她，在这样的路况下，我们怎么能继续前进呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	she	said	that	if	I	would	let	her	,
和	她	说	那	如果	我	会	让	她	,

她说如果我允许的话，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hɔ:sɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [lait] [kɑ:t] ,

she	could	drive	one	of	my	horses	in	her	own	little	light	cart	,
她	可以	驾驶	一	的	我的	马匹	在	她	自己的	小的	光	大车	,

她可以驾着她自己的小轻便马车，开着我的一匹马。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] . -

for	no	carriage	would	be	safe	.	145
为了	不	运输	会	是	安全的	.	-

因为任何运输方式都不安全。145

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [su:n] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:t] ,

'	A	good	horse	was	soon	put	to	the	cart	,
-	一个	好的	马	曾是	很快	放	到	这	大车	,

“一匹好马很快就被套上了车。”

[ænd; ənd][ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wʊmən] [draɪv] [ˌem 'i:] .

and	I	mounted	the	cart	and	let	the	woman	drive	me	.
和	我	安装	这	大车	和	让	这	女士	驾驶	我	.

我上了车，让那女人拉着我。

[wi:; wi][hæd; həd][sɪks] [gʊd] [maɪlz][tu:; tə][draɪv] — [daʊn] [hɪl] [æt; ət][fɜ:st][frɒm; frəm]['veri] [haɪ] [graʊnd]

We	had	six	good	miles	to	drive	—	down	hill	at	first	from	very	high	ground
我们	有	六	好的	英里	到	驾驶	—	向下	爬坡道	在	第一的	从	非常	高的	地面

([fɔ:(r); fə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [si:]) ,

(	for	I	lived	on	a	cliff	that	overlooked	the	sea	)	,
(	为了	我	居住地	在	一个	悬崖	那	被忽视的	这	海	)	,

我们还有六英里的路要开——一开始是从地势很高的地方下坡（因为我住在俯瞰大海的悬崖上），

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪldə] [bʊʃ] - [lænd] .

and	then	through	a	very	wild	forest	and	some	wilder	bush	-	land	.
和	然后	通过	一个	非常	荒野	森林	和	一些	更狂野	衬套	-	土地	.

然后穿过一片非常原始的森林和一些更加原始的灌木丛。

[ðə; ði] [lait] [kɑ:t][ænd; ənd][maɪ] ['wɪlɪŋ] [hɔ:s] [tʊk] [ˌju: 'es] ['seɪfli] [ðeə(r)] .

The	light	cart	and	my	willing	horse	took	us	safely	there	.
这	光	大车	和	我的	愿意的	马	采取	我们	安全	那里	.

轻便的马车和我那匹乖巧的马安全地把我们送到了目的地。

[ai] [sɔː] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,

I	saw	my	patient	and	gave	him	the	medicines	he	required	,
我	锯	我的	病人	和	给予	他	这	药物	他	必需的	,

我给病人看了病，并给他开了所需的药物。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [draɪv] [həʊm] .

and	then	we	began	our	drive	home	.
和	然后	我们	开始	我们的	驾驶	家	.

然后我们开始开车回家。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ;

'	But	the	daylight	had	faded	,	and	it	was	nearly	dark	;
-	但	这	日光	有	褪色	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	;

“但日光已经消逝，天色将近黑暗了；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊə(r)][rəʊd][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [went] [ɪn] ['meni]

we	could	not	distinguish	our	road	from	several	others	that	went	in	many
我们	可以	不是	区分	我们的	路	从	一些	其他的	那	去	在	许多

[də'rekʃ(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊd] .

directions	across	the	wood	.
方向	穿过	这	木头	.

我们无法将我们走的路与穿过树林向各个方向延伸的其他几条路区分开来。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [suːn] [əʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

The	bailiff's	wife	was	frightened	,	and	soon	owned	to	me	that	she	could	not
这	法警	妻子	曾是	害怕	,	和	很快	拥有	到	我	那	她	可以	不是

[siː] [tuː; tə] [draɪv] .

see	to	drive	.
看	到	驾驶	.

法警的妻子吓坏了，很快便向我坦白说她看不见，无法开车。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [maɪ] [hɔːs] ;

But	I	was	not	uneasy	,	for	I	knew	my	horse	;
但	我	曾是	不是	不安	,	为了	我	知道	我的	马	;

但我并不感到不安，因为我了解我的马；

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reɪnz] [kwaɪt] [luːs] ,

so	I	told	her	to	leave	the	reins	quite	loose	,
所以	我	讲述	她	到	离开	这	缰绳	相当	松动的	,

所以我告诉她把缰绳放松一些。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [hɔːs] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

and	to	let	the	horse	take	us	home	.
和	到	让	这	马	拿	我们	家	.

让马带我们回家。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [maɪ]['ɔːdə(r)] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [friː] ,

She	obeyed	my	order	very	unwillingly	;	and	the	horse	,	feeling	his	head	quite	free	,
她	服从	我的	命令	非常	不情愿地	;	和	这	马	,	感觉	他的	头	相当	自由的	,

她很不情愿地服从了我的命令；而那匹马，感觉自己的头完全自由了，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ]

made	a	sudden	turn	into	the	right	road	,	for	we	were	already	on	a	wrong
制成	一个	突然	转动	进入	这	正确的	路	,	为了	我们	是	已经	在	一个	错误的

[wʌn] ,

one	,
一	,

我们突然拐上了正确的路，因为我们之前已经走错了路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi] [went] ['seɪfli] [ɒn] .

and	from	that	moment	we	went	safely	on	.
和	从	那	片刻	我们	去	安全	在	.

从那一刻起，我们就安全地继续前行了。

- [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] [brʊk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [diːp] ;

-	We	had	to	go	through	a	small	brook	where	the	water	was	rather	deep	;
-	我们	有	到	去	通过	一个	小的	溪	在哪里	这	水	曾是	相当	深的	;

“我们必须趟过一条小溪，溪水很深；

[ðə; ði] [hɔːs] [tʃəʊz] the146

the	horse	chose	the146
这	马	选择	the146

马选择了146

['seɪfɪst] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] ;

safest	road	through	the	water	,	where	the	banks	were	the	lowest	;
最安全	路	通过	这	水	,	在哪里	这	银行	是	这	最低	;

穿过水域最安全的路线，就是河岸最低的地方；

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [dɪtʃ] ,

he	took	us	over	a	rather	dangerous	ditch	,
他	采取	我们	超过	一个	相当	危险的	沟	,

他带我们越过了一条相当危险的沟渠，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]

where	the	boards	that	had	served	as	a	sort	of	bridge	had	been	broken
在哪里	这	板	那	有	服务	作为	一个	种类	的	桥	有	到过	破碎的

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

down	in	the	winter	,
向下	在	这	冬天	,

冬天的时候，那些曾经充当桥梁的木板被吹断了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ænd; ənd][aɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	were	partly	supported	by	some	frozen	earth	and	ice	;	and	then	,
和	是	部分	有	经过	一些	冷冻	地球	和	冰	;	和	然后	,

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɜːmə(r)] ,

when	we	reached	the	firmer	,
什么时候	我们	达到	这	更坚固	,

部分地面由冻土和冰层支撑；然后，当我们到达更坚实的地面时，

['betə(r)] [rəʊd] , ['liːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

better	road	,	leading	up	the	hill	,
更好的	路	,	领导	向上	这	爬坡道	,

更好的道路，通往山顶，

[maɪ] [gʊd] [hɔːs] [trɔt] ['stedəli] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [juː 'es] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] [dɔː(r)] .

my	good	horse	trotted	steadily	till	he	brought	us	safe	to	my	own	house	door	.
我的	好的	马	小跑	稳步	直到	他	带来	我们	安全的	到	我的	自己的	房子	门	.

我的好马稳步小跑，直到安全地把我们送到我家门口。

- [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] . -

-	You	may	easily	think	that	I	ordered	my	horse	a	good	supper	of	oats	.	-
-	你	可能	容易地	思考	那	我	订购	我的	马	一个	好的	晚餐	的	燕麦	.	-

你很容易以为我给我的马点了一顿丰盛的燕麦晚餐。

- [əʊ] , ['grændˌmɑːmə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ðæt] [naɪs] [hɔːs] [hɪə(r)] ?

-	Oh	,	grandmamma	,	why	did	you	not	bring	that	nice	horse	here	?
-	哦	,	奶奶	,	为什么	做过	你	不是	带来	那	好的	马	这里	?

“哦，奶奶，您为什么没把那匹好马带来呢？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] .

We	should	have	so	liked	to	have	him	here	.
我们	应该	有	所以	喜欢	到	有	他	这里	.

我们真希望他能来这里。

- ['grænd,mɑ:mə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [dɪə(r)] ['ælɪs] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi]
' Grandmamma smiled and said , ' Dear Alice , that is so long ago , he cannot be
- 奶奶 微笑 和 说 , - 亲爱的 爱丽丝 , 那 是 所以 长的 前 , 他 不能 是
[ə'laɪv] . -
alive . '
活 . -

奶奶笑着说："亲爱的爱丽丝，那都是很久以前的事了，他不可能还活着。"

- [ti:] [ɪz] ['redi] , [mæm] , - [sed] ['meəri] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
' Tea is ready , ma'am , ' said Mary , opening the door .
- 茶 是 准备好 , 女士 , - 说 玛丽 , 开幕 这 门 .

"夫人，茶准备好了。"玛丽说着，打开了门。

- [ti:] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst][hæd; həd] ['dɪnə(r)] .
' Tea ! ' said Alice ; ' we have only just had dinner .
- 茶 ! - 说 爱丽丝 ; - 我们 有 仅有的 只是 有 晚餐 .

"茶！"爱丽丝说，"我们才刚吃过晚饭。"

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæz; həz] [gɒn] !
How quickly the afternoon has gone !
如何 迅速地 这 下午 有 已消失 !

下午的时间过得真快！

[ai][du:; də][səʊ] [laɪk] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:rɪz] , ['grænd,mɑ:mə] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,
I do so like to listen to your stories , grandmamma ; and look ,
我 做 所以 喜欢 到 听 到 你的 故事 , 奶奶 ; 和 看 ,

奶奶，我真的很喜欢听您讲故事；你看，

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['hemɪŋ] [maɪ] [ti:] - [klɒθ] .
I have finished hemming my tea - cloth .
我 有 完成的 缝边 我的 茶 - 布 .

我的茶巾已经缝好边了。

[ai] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] . - -
I thought before that it never would be done . ' 147
我 想法 前 那 它 绝不 会 是 完毕 . - -

我之前就认为这件事永远不可能完成。147

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] .
LENGTH OF DAY IN RUSSIA AND FINLAND .
长度 的 天 在 俄罗斯 和 芬兰 .

俄罗斯和芬兰的日照时长。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][bæd] ['weðə(r)] ; [stɔ:rmz][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd]
THE autumn had come , and with it bad weather ; storms and rain had
这 秋天 有 来 , 和 和 它 坏的 天气 ; 暴风雨 和 雨 有
[kʌm] [tu:] ;
come too ;
来 也 ;

秋天来了，随之而来的是恶劣的天气；暴风雨也来了；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [pɑ:s] ['ɔ:lweɪz] ['hæpɪli] .
but Alice and Beatrice found the days pass always happily .
但 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 成立 这 天 经过 总是 快乐地 .

但爱丽丝和碧翠丝发现日子总是过得很开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [prɪ'ventɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['evri] [deɪ] ;

They	were	rarely	prevented	going	out	,	at	least	for	a	short	time	,	every	day	;
他们	是	很少	阻止	去	出去	,	在	至少	为了	一个	短的	时间	,	每一个	天	;

他们很少被阻止外出，至少每天都可以外出一段时间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] ;

for	the	broad	terrace	of	the	sunny	garden	was	always	dry	;
为了	这	广阔	阳台	的	这	阳光明媚	花园	曾是	总是	干燥	;

因为阳光充足的花园宽阔的露台总是干燥的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒg][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd]

and	there	they	played	with	their	favourite	dog	and	kitten	,	and	ran	up	and
和	那里	他们	玩	和	他们的	最喜欢的	狗	和	小猫	,	和	跑	向上	和

[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

down	with	them	.
向下	和	他们	.

他们在那里和他们最喜欢的狗和小猫玩耍，和它们一起跑来跑去。

[wʊlf] [ænd; ənd]['maʊsə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .

Wolf	and	Mouser	had	become	good	friends	,	and	played	together	.
狼	和	贸泽	有	变得	好的	朋友们	,	和	玩	一起	.

狼和鼠成了好朋友，经常一起玩耍。

[wen] [wʊlf] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['maʊsə(r)] [wʊd] [kriːp] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd]['slaɪli]

When	Wolf	pretended	to	go	to	sleep	,	Mouser	would	creep	up	softly	and	slyly
什么时候	狼	假装	到	去	到	睡觉	,	贸泽	会	潜行者	向上	轻轻	和	狡猾地

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当狼假装睡觉时，鼠鼠会悄悄地、狡猾地靠近他。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɒft] [pɔː] , [wʊd] [lɪft][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ɪəz] ; [ˌweərə'pɒn] [wʊlf]

and	,	putting	out	a	soft	paw	,	would	lift	one	of	the	dog's	ears	;	whereupon	Wolf
和	,	推杆	出去	一个	柔软的	爪子	,	会	举起	一	的	这	狗的	耳朵	;	于是	狼

['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] ,

suddenly	awoke	,
突然	醒来	,

然后，它伸出一只柔软的爪子，轻轻抬起狗的一只耳朵；这时，沃尔夫突然醒了过来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [bɑːk] ; [ðen] ['maʊsə(r)] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] hid148

shaking	his	ears	with	a	friendly	bark	;	then	Mouser	scampered	away	and	hid148
摇晃	他的	耳朵	和	一个	友好的	吠	;	然后	贸泽	四处逃窜	离开	和	hid148

它摇了摇耳朵，友好地吠了一声；然后，鼠鼠就飞快地跑开，躲了起来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tɪl] [wʊlf] [pɑːst] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔːgz]

behind	a	bush	till	Wolf	passed	,	then	she	rushed	out	and	leaped	upon	the	dog's
在后面	一个	衬套	直到	狼	通过了	,	然后	她	匆忙	出去	和	跳跃	之上	这	狗的

[bæk] ,

back	,
后退	,

她躲在灌木丛后，直到狼走过，然后她冲出来跳到狗背上。

[tuː; tə] ['biːətrɪsɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	Beatrice's	great	delight	.
到	比阿特丽斯的	伟大的	喜	.

贝娅特丽丝非常高兴。

[wʊlf] [siːmd] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

Wolf	seemed	fond	of	the	playful	kitten	,	and	let	her	play	with	him	,
狼	似乎	喜爱	的	这	顽皮的	小猫	,	和	让	她	玩	和	他	,

沃尔夫似乎很喜欢这只顽皮的小猫，便让她和自己一起玩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪt] .

and	even	eat	from	the	same	plate	.
和	甚至	吃	从	这	相同的	盘子	.

甚至共用一个盘子吃饭。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [stɪl] [ræn]['reɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [huːps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,

Alice	and	Beatrice	still	ran	races	with	their	hoops	up	and	down	the	broad	gravel	walk	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	仍然	跑	种族	和	他们的	篮球	向上	和	向下	这	广阔	碎石	走	,

爱丽丝和比阿特丽斯仍然在宽阔的碎石路上带着呼啦圈赛跑。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['sləʊpɪŋ] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪd] ['terəs] .

down	the	sloping	paths	,	and	round	the	garden	,	and	up	again	to	the	wide	terrace	.
向下	这	倾斜的	路径	,	和	圆形的	这	花园	,	和	向上	再次	到	这	宽的	阳台	.

沿着倾斜的小路往下走，绕过花园，再往上走到宽阔的露台上。

['grænd,mɑːmə] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ə'vəːlʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Grandmamma	was	either	walking	in	the	garden	or	sitting	at	one	of	the	windows	overlooking	it	.
奶奶	曾是	任何一个	步行	在	这	花园	或者	坐着	在	一	的	这	视窗	俯瞰	它	.

奶奶要么在花园里散步，要么坐在可以俯瞰花园的窗边。

[ˌɪn'dɔːz] [ðeə(r)] ['prɪti] ['pærət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Indoors	their	pretty	parrot	was	a	never	-	failing	source	of	pleasure	to	both	the	children	.
室内	他们的	漂亮的	鹦鹉	曾是	一个	绝不	-	失败	来源	的	乐趣	到	两个都	这	孩子们	.

在室内，他们那只漂亮的鹦鹉总是给两个孩子带来快乐。

[ðə; ðɪ] [lʌv] - [bɜːdz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] .

The	love	-	birds	they	did	not	care	for	much	,	and	left	them	to	their	grandmamma	.
这	爱	-	鸟类	他们	做过	不是	关心	为了	很多	,	和	左边	他们	到	他们的	奶奶	.

他们不太喜欢这对情侣鸟，就把它们留给了它们的祖母。

[ðə; ðɪ] ['pærət] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

The	parrot	now	answered	them	when	they	spoke	,	and	repeated	all	that	the	children	had	taught	him	.
这	鹦鹉	现在	回答	他们	什么时候	他们	辐	,	和	重复	全部	那	这	孩子们	有	教授	他	.

现在，当他们说话时，鹦鹉会回答他们，并重复孩子们教给它的所有东西。

[hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] ['evri] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] : [hiː; hi] [bɑːkt] [laɪk] [wʊlf] , [hiː; hi] [mjuː] [laɪk] [ðə; ðɪ][kæt] ,

He	imitated	every	sound	he	heard	:	he	barked	like	Wolf	,	he	mewed	like	the	cat	,
他	模仿	每一个	声音	他	听到	:	他	吠叫	喜欢	狼	,	他	喵喵叫	喜欢	这	猫	,

他模仿他听到的每一种声音：他像狼一样吠叫，像猫一样喵喵叫。

[hiː; hi] [kɔːld] - ['kʊkuː] - [laɪk] [ðə; ðɪ] [klɒk] ;

he	called	'	cuckoo	'	like	the	clock	;
他	称为	-	布谷鸟	-	喜欢	这	钟	;

他像钟表一样呼唤“布谷鸟”；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɜːmən] [klɒk] [kɑːrvd] [ɪn] [blæk] [wʊd]

for	in	the	dining	-	room	there	was	a	pretty	German	clock	carved	in	black	wood
为了	在	这	用餐	-	房间	那里	曾是	一个	漂亮的	德语	钟	雕刻	在	黑色的	木头

,

,

,

因为餐厅里有一座漂亮的德国黑木雕刻钟，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [kɔːld] -

where	a	little	cuckoo	came	out	of	a	little	door	in	the	clock	,	and	called	'
在哪里	一个	小的	布谷鸟	来了	出去	的	一个	小的	门	在	这	钟	,	和	称为	-

-

cuckoo'149

-

一只小布谷鸟从钟上的一个小门里飞了出来，叫着“布谷鸟”149

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] .

as	many	times	as	the	hour	.
作为	许多	时代	作为	这	小时	.

每小时数次。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtld] ['bɪətrɪs] [baɪ] ['kɒfɪŋ] [laɪk] ['grænd,mɑːmə] ,

One	day	he	startled	Beatrice	by	coughing	like	grandmamma	,
一	天	他	惊慌	贝娅特丽丝	经过	咳嗽	喜欢	奶奶	,

有一天，他突然像奶奶一样咳嗽，把贝娅特丽丝吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

for	she	could	not	find	out	for	a	long	time	who	it	was	that	had
为了	她	可以	不是	寻找	出去	为了	一个	长的	时间	WHO	它	曾是	那	有

[kɔːf] .

coughed	.
咳嗽	.

因为她很久都找不到是谁咳嗽了。

['meəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

Mary	told	her	how	frightened	she	had	been	one	morning	,	on	going	into	the
玛丽	讲述	她	如何	害怕	她	有	到过	一	早晨	,	在	去	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

玛丽告诉她，有一天早上她走进餐厅时有多么害怕。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [tuː; tə][hɪə(r)] - [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? - ['wɪspəd] [səʊ] [ləʊ] , [bʌt; bət]

in	the	dark	,	to	hear	'	Who	is	there	?	'	whispered	so	low	,	but
在	这	黑暗的	,	到	听到	-	WHO	是	那里	?	-	低声说道	所以	低的	,	但

在黑暗中，听到有人低声呢喃“谁在那里？”，但

[səʊ] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [kwaɪt] [ə'freɪd] .

so	like	some	one	speaking	,	that	she	was	at	first	quite	afraid	.
所以	喜欢	一些	一	请讲	,	那	她	曾是	在	第一的	相当	害怕的	.

就像有人在说话一样，以至于她一开始很害怕。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pærət] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn] [bɔːd]

Sometimes	the	parrot	tried	to	whistle	a	tune	,	which	he	had	heard	on	board
有时	这	鹦鹉	尝试	到	哨	一个	调	,	哪个	他	有	听到	在	木板

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

有时，鹦鹉会试着吹奏一首它在船上听到的曲子。

[nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

no	doubt	,	and	he	really	did	it	very	well	.
不	怀疑	,	和	他	真的	做过	它	非常	出色地	.

毫无疑问，而且他确实做得非常出色。

[ðə; ði] ['pærət] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,

The	parrot	liked	the	little	girls	to	come	and	talk	to	him	,
这	鹦鹉	喜欢	这	小的	女孩们	到	来	和	讲话	到	他	,

这只鹦鹉喜欢小女孩们来和它说话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	very	tame	to	them	.
和	曾是	非常	驯服	到	他们	.

并且对它们非常温顺。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] - [gʊd]

He	always	greeted	them	when	they	came	down	to	breakfast	with	a	loud	'	Good
他	总是	问候	他们	什么时候	他们	来了	向下	到	早餐	和	一个	大声	-	好的

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

每当他们下来吃早餐时，他总是大声地向他们问好："早上好；

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ,

'	and	he	waited	patiently	for	a	piece	of	biscuit	or	sugar	,
-	和	他	等待	耐心	为了	一个	片	的	饼干	或者	糖	,

他耐心地等待着一块饼干或一块糖。

[wɪtʃ] ['bɪətrɪs] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

which	Beatrice	never	forgot	to	give	him	.
哪个	贝娅特丽丝	绝不	忘了	到	给	他	.

贝阿特丽丝从未忘记送给他。

[waɪlst] ['ælɪs] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['bɪətrɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði]

Whilst	Alice	attended	to	his	food	and	cleaned	out	the	cage	,	Beatrice	opened	the
而	爱丽丝	参加	到	他的	食物	和	已清洗	出去	这	笼	,	贝娅特丽丝	打开	这

[keɪdʒ][dɔː(r)] ,

cage	door	,
笼	门	,

当爱丽丝照料它的食物并清理笼子时，比阿特丽斯打开了笼门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [let] ['bɪətrɪs] [smuːð] [daʊn]

and	the	parrot	came	out	,	and	hopped	outside	,	and	let	Beatrice	smooth	down
和	这	鹦鹉	来了	出去	,	和	跳跃	外部	,	和	让	贝娅特丽丝	光滑的	向下

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [greɪ] ['feðər] ,

his	pretty	grey	feathers	,
他的	漂亮的	灰色的	羽毛	,

于是鹦鹉走了出来，跳到外面，让贝娅特丽丝抚平它漂亮的灰色羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	he	put	his	beak	against	her	hand	,	but	he	never	bit	her	little
和	他	放	他的	喙	反对	她	手	,	但	他	绝不	少量	她	小的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他把喙贴在她的手上，但他从来没有咬过她的小手指。

- ['grænd,mɑ:mə] , - [sed] ['ælɪs] , - [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

'	Grandmamma	,	'	said	Alice	,	'	you	told	me	once	that	the	days	in	Russia	were	so
-	奶奶	,	-	说	爱丽丝	,	-	你	讲述	我	一次	那	这	天	在	俄罗斯	是	所以

['veri] long150

very	long150
非常	long150

“奶奶，”爱丽丝说，“您曾经告诉我，俄罗斯的日子过得很漫长。”

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][səʊ] ['veri] [ʃɔ:t] [ɪn]['wɪntə(r)] .

in	summer	and	so	very	short	in	winter	.
在	夏天	和	所以	非常	短的	在	冬天	.

夏季短，冬季短。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:tə] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [deɪz] [hɪə(r)] ? -

How	much	longer	and	shorter	are	they	than	our	days	here	?	'
如何	很多	更长	和	较短	是	他们	比	我们的	天	这里	?	-

它们比我们在这里的日子长多少，又比我们在这里的日子短多少?

- [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒu:n][ðə; ði] 21st ,

'	The	longest	day	here	in	England	,	which	is	June	the	21st	,
-	这	最长	天	这里	在	英格兰	,	哪个	是	六月	这	21st	,

“在英格兰，一年中最长的一天是6月21日，

[ɪz] ['rekən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [lɒŋ] .

is	reckoned	to	be	sixteen	hours	and	thirty	-	four	minutes	long	.
是	估计	到	是	十六	小时	和	三十	-	四	分钟	长的	.

据估计时长为十六小时三十四分钟。

[naʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ['rekən] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	,	can	you	reckon	how	much	remains	out	of	twenty	-	four	hours	for	the
现在	,	能	你	估计	如何	很多	遗迹	出去	的	二十	-	四	小时	为了	这

[naɪt] ? -

night	?	'
夜晚	?	-

现在，你能算出距离夜晚还剩下多少小时吗?

- [əʊ] , ['grænd,mɑ:mə] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . -

'	Oh	,	grandmamma	,	that	is	very	difficult	.	'
-	哦	,	奶奶	,	那	是	非常	难的	.	-

“哦，奶奶，那太难了。”

- [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] .

'	Well	,	then	,	I	will	tell	you	,	seven	hours	and	twenty	-	six	minutes	.
-	出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	你	,	七	小时	和	二十	-	六	分钟	.

“那么，我就告诉你，七小时二十六分钟。”

[naʊ] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['betə(r)] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,

Now	in	Russia	,	or	I	should	better	say	in	that	part	of	Russia	where	I	lived	,
现在	在	俄罗斯	,	或者	我	应该	更好的	说	在	那	部分	的	俄罗斯	在哪里	我	居住地	,

现在在俄罗斯，或者更确切地说，在我居住的俄罗斯地区，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['aʊəz] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

the	longest	day	was	about	nineteen	or	twenty	hours	long	;	and	as	there	is	a
这	最长	天	曾是	关于	十九	或者	二十	小时	长的	;	和	作为	那里	是	一个

[lɒŋ] ['twaɪlaɪt] ,

long	twilight	,
长的	暮	,

最长的一天大约有十九到二十个小时；而且黄昏时间也很长，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ɪts] ['setɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz]

which	comes	before	the	rising	of	the	sun	,	and	follows	its	setting	,	there	is
哪个	来	前	这	上升	的	这	太阳	,	和	跟随	它是	环境	,	那里	是

['skeəsli] ['eni] ['dɑːknəs] ,

scarcely	any	darkness	,
几乎	任何	黑暗	,

在日出之前和日落之后，几乎没有黑暗。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] . -

and	everybody	can	go	to	bed	without	a	candle	.	'
和	大家	能	去	到	床	没有	一个	蜡烛	.	-

这样大家就可以不用点蜡烛睡觉了。

- [wɒt] [ɪz] ['twaɪlaɪt] , ['grænd,mɑːmə] ? -

'	What	is	twilight	,	grandmamma	?	'
-	什么	是	暮	,	奶奶	?	-

“奶奶，什么是黄昏？”

- ['twaɪlaɪt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['sekənd] [laɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sʌnlaɪt]

'	Twilight	is	an	uncertain	second	light	,	or	a	light	that	is	something	between	sunlight
-	暮	是	一个	不确定	第二	光	,	或者	一个	光	那	是	某物	之间	阳光

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

“暮光是一种不确定的第二道光，或者说是介于阳光和黑夜之间的一种光。”

- [ðə; ði] ['peznts] , [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

'	The	peasants	,	or	poor	people	,	who	work	in	the	fields	,	rise	with	the	sun	in
-	这	农民	,	或者	贫穷的	人们	,	WHO	工作	在	这	字段	,	上升	和	这	太阳	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“夏天，在田里劳作的农民或穷人，日出而作，日落而息。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] short151

and	go	to	bed	with	it	;	but	as	the	night	is	too	short151
和	去	到	床	和	它	;	但	作为	这	夜晚	是	也	short151

然后带着它上床睡觉；但夜太短了[151]

[tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

to	rest	them	enough	after	their	many	hours	of	labour	,
到	休息	他们	足够的	后	他们的	许多	小时	的	劳动	,

让他们在长时间的劳动后得到充分的休息。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

they	divide	the	day	into	three	parts	for	their	work	,
他们	划分	这	天	进入	三	部分	为了	他们的	工作	,

他们将一天的工作时间分为三个部分，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [ten] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

making	a	long	rest	from	eight	till	ten	for	their	breakfast	,
制作	一个	长的	休息	从	八	直到	十	为了	他们的	早餐	,

他们从八点到十点休息很长时间吃早餐。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	from	one	to	four	or	five	in	the	afternoon	for	their	dinner	,
和	从	一	到	四	或者	五	在	这	下午	为了	他们的	晚餐	,

他们下午一点到四五点吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	then	work	till	quite	late	at	night	.
和	然后	工作	直到	相当	晚的	在	夜晚	.

然后一直工作到深夜。

[ðeɪ] [sliːp] ['dʒen(ə)rəli] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	sleep	generally	once	in	the	day	,	which	is	very	necessary	for	them	.
他们	睡觉	一般来说	一次	在	这	天	,	哪个	是	非常	必要的	为了	他们	.

它们通常一天只睡一次觉，这对它们来说非常必要。

- [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,

'	One	beautiful	summer	day	,	in	the	month	of	June	,	I	crossed	the	Gulf	of	Finland	,
-	一	美丽的	夏天	天	,	在	这	月	的	六月	,	我	交叉	这	海湾	的	芬兰	,

“六月的一个美好夏日，我横渡了芬兰湾。”

[frɒm; frəm] ['helsiŋfɔːz] [tuː; tə] ['revl] , [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

from	Helsingfors	to	Revel	,	in	a	steamboat	belonging	to	the	Crown	,
从	赫尔辛基	到	陶醉	,	在	一个	汽船	属于	到	这	王冠	,

从赫尔辛福斯到雷维尔，乘坐属于王室的汽船，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] ,

which	was	much	slower	than	a	common	passenger	steamer	,
哪个	曾是	很多	慢点	比	一个	常见的	乘客	汽船	,

比普通客轮慢得多。

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] ['mænɪdʒd] .

as	all	things	belonging	to	the	Russian	Crown	are	very	ill	managed	.
作为	全部	事物	属于	到	这	俄语	王冠	是	非常	患病的	管理	.

所有属于俄罗斯皇室的事物都管理得非常糟糕。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [maɪ] ['ælɪs] ,

'	Look	at	the	map	,	my	Alice	,
-	看	在	这	地图	,	我的	爱丽丝	,

“看看地图，我的爱丽丝。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['helsiŋfɔːz] [laɪz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['revl] ;

and	you	will	see	that	Helsingfors	lies	more	to	the	north	of	Revel	;
和	你	将要	看	那	赫尔辛基	谎言	更多的	到	这	北	的	陶醉	;

你会发现赫尔辛福斯位于雷维尔的更北边；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] [ʃɔːtə] ,

and	thus	the	days	there	in	summer	are	longer	still	,	and	the	days	in	winter	shorter	,
和	因此	这	天	那里	在	夏天	是	更长	仍然	,	和	这	天	在	冬天	较短	,

因此，那里的夏季白昼更长，冬季白昼更短。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [nɔːθ] [wiː; wi][gəʊ] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ɪn]['wɪntə(r)] .

for	the	more	north	we	go	,	the	longer	are	the	days	in	summer	and	shorter	in	winter	.
为了	这	更多的	北	我们	去	,	这	更长	是	这	天	在	夏天	和	较短	在	冬天	.

越往北走，夏季白昼越长，冬季白昼越短。

- ['helsiŋfɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,

'	Helsingfors	is	a	strange	town	,
-	赫尔辛基	是	一个	奇怪的	镇	,

赫尔辛福斯是个奇怪的城市，

[wɪð] ['nærəʊ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	narrow	arms	of	the	sea	running	into	it	and	partly	round	it	,
和	狭窄的	武器	的	这	海	跑步	进入	它	和	部分	圆形的	它	,

海水的狭窄支流汇入其中，部分环绕着它。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]

so	that	the	largest	ships	can	come	close	to	the	quay	or	landing	-	place	and
所以	那	这	最大	船舶	能	来	关闭	到	这	码头	或者	降落	-	地方	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] .

to	the	streets	.
到	这	街道	.

这样，最大的船只就可以靠近码头或登陆点以及街道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒk] , [nɒt] [klɪfs] [laɪk] ['aʊəz] [hɪə(r)] , -

It	is	nothing	but	rock	,	not	cliffs	like	ours	here	,	152
它	是	没有什么	但	岩石	,	不是	悬崖	喜欢	我们的	这里	,	-

它全是岩石，不像我们这里是悬崖峭壁，152

[bʌt; bət] [ɪ'mens] ['raʊndɪd] [lʌmps] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [paɪld] [laɪk] ['mɒnstə(r)] [stəʊnz] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

but	immense	rounded	lumps	of	granite	,	piled	like	monster	stones	one	upon	the
但	巨大	圆润	肿块	的	花岗岩	,	堆积	喜欢	怪物	石头	一	之上	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但却是巨大的圆形花岗岩块，像巨石一样一个接一个地堆叠起来。

[nəʊ] [grɑːs] — ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [mɒs] [kæn; kən] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

No	grass	—	nothing	,	in	short	,	but	moss	can	grow	in	the	crevices	;	but	the
不	草	—	没有什么	,	在	短的	,	但	苔藓	能	生长	在	这	缝隙	;	但	这

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

people	are	very	industrious	,
人们	是	非常	勤劳	,

没有草——简而言之，什么都没有，只有苔藓可以在缝隙里生长；但是那里的人们非常勤劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɜːθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [boʊts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] ['gaːdnz] [ɒn]

and	they	have	brought	earth	in	their	little	boats	,	and	have	made	gardens	on
和	他们	有	带来	地球	在	他们的	小的	船	,	和	有	制成	花园	在

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他们用小船运来泥土，在岩石上建造了花园。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	planted	flowers	and	shrubs	.
和	已种植	花朵	和	灌木	.

并种植了花草和灌木。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['veri] [leɪt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['veri] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kɒmz] ['ɜːli] ,

The	spring	is	very	late	there	,	the	winter	very	long	;	for	the	autumn	comes	early	,
这	春天	是	非常	晚的	那里	,	这	冬天	非常	长的	;	为了	这	秋天	来	早期的	,

那里的春天来得很晚，冬天很漫长；因为秋天来得早。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] .

so	that	the	summer	is	very	short	.
所以	那	这	夏天	是	非常	短的	.

所以夏天很短暂。

[nəʊ] [kɔːn] [kæn; kən] [grəʊ] [ɒn] [ðæt] ['rɒki] [kəʊst] ;

No	corn	can	grow	on	that	rocky	coast	;
不	玉米	能	生长	在	那	岩石	海岸	;

那片岩石海岸上玉米长不出来；

[bʌt; bət] ['stʌntɪd] [fɜː(r)] - [triːz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ʃeltəd] [kræks] [ænd; ənd] ['krevis] ,

but	stunted	fir	-	trees	manage	to	spring	up	in	sheltered	cracks	and	crevices	,
但	发育不良	冷杉	-	树木	管理	到	春天	向上	在	避难所	裂缝	和	缝隙	,

但是，一些矮小的冷杉树却能在隐蔽的缝隙和裂缝中顽强生长。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðeə(r)] [ruːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

and	force	their	roots	between	the	rocks	.
和	力量	他们的	根	之间	这	岩石	.

并将它们的根扎入岩石缝隙中。

- ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [les] [rɒk] :

'	Farther	inland	there	is	more	earth	and	less	rock	:
-	更远	内陆	那里	是	更多的	地球	和	较少的	岩石	:

“内陆地区泥土较多，岩石较少：

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] [ɪz] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['kʌntri] ,

but	little	corn	is	grown	in	this	cold	country	,
但	小的	玉米	是	生长	在	这	寒冷的	国家	,

但是在这个寒冷的国家，玉米种植很少。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɪz] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['fɪnlənd] ,

and	most	of	the	corn	for	bread	is	brought	over	the	sea	to	Finland	,
和	最多	的	这	玉米	为了	面包	是	带来	超过	这	海	到	芬兰	,

大部分用于制作面包的玉米都是从海上运到芬兰的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [fɪnz] [sel] ['sɔːltɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn]

and	in	exchange	the	Finns	sell	salted	fish	and	wood	from	the	forests	in
和	在	交换	这	芬兰人	卖	咸的	鱼	和	木头	从	这	森林	在

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

the	interior	of	the	country	;
这	内部的	的	这	国家	;

作为交换，芬兰人出售咸鱼和来自内陆森林的木材；

[ænd; ənd] ['splendɪd] [blɒks] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

and	splendid	blocks	and	pillars	of	granite	are	sent	to	St	.	Petersburg
和	灿烂	积木	和	柱子	的	花岗岩	是	发送	到	英石	.	圣彼得堡

[frɒm; frəm] ['fɪnlənd] .

from	Finland	.
从	芬兰	.

芬兰向圣彼得堡运送精美的花岗岩石块和石柱。

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ðə; ðɪ] [fɪnz] [meɪk]

'	You	would	be	amused	if	you	could	see	the	loaves	of	bread	the	Finns	make
-	你	会	是	觉得好笑	如果	你	可以	看	这	面包	的	面包	这	芬兰人	制作

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

during	the	summer	for	the	whole	year	.
期间	这	夏天	为了	这	所有的	年	.

“如果你能看到芬兰人在夏天制作的、足够他们吃一整年的面包，你一定会觉得很有趣。”

[ðiːz] [ləʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [flæt] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] [æz; əz] [hɑːd] as153

These	loaves	are	large	flat	rings	,	which	are	baked	as	hard	as153
这些	面包	是	大的	平坦的	戒指	,	哪个	是	烘焙	作为	难的	as153

这些面包是扁平的大圆环，烤得非常硬，硬度高达153。

[ʃɪps] - ['bɪskɪt] .

ships	'	biscuit	.
船舶	-	饼干	.

船上的饼干。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [ɒn] [pəulz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hæŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

They	are	strung	on	poles	,	and	in	summer	hang	up	outside	the	house	in	the	sun	,
他们	是	串	在	杆子	,	和	在	夏天	悬挂	向上	外部	这	房子	在	这	太阳	,

它们被串在杆子上，夏天的时候挂在房子外面晒太阳。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [ðeɪ]

and	in	winter	across	the	ceiling	in	the	kitchen	,	and	are	used	as	they
和	在	冬天	穿过	这	天花板	在	这	厨房	,	和	是	用过的	作为	他们

[wɒnt] [ðem; ðəm] . -

want	them	.	'
想	他们	.	-

冬天，它们会挂在厨房的天花板上，人们可以随心所欲地使用它们。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [iːt] [ðɪs] [hɑːd] [bred] ? -

'	But	how	do	the	people	eat	this	hard	bread	?	'
-	但	如何	做	这	人们	吃	这	难的	面包	?	-

“可是，人们怎么吃得下这种硬面包呢？”

- [ðiːz] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

'	These	rings	are	broken	into	small	pieces	,	with	a	hammer	,	I	believe	,
-	这些	戒指	是	破碎的	进入	小的	件	,	和	一个	锤	,	我	相信	,

“我相信，这些戒指是用锤子敲碎成小块的。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ɔː(r)] [mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	are	soaked	in	the	soup	or	milk	that	they	have	.
和	是	浸泡过	在	这	汤	或者	牛奶	那	他们	有	.

浸泡在他们所喝的汤或牛奶中。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] .

'	But	I	have	forgotten	that	I	was	telling	you	about	my	crossing	the	gulf	.
-	但	我	有	被遗忘的	那	我	曾是	讲述	你	关于	我的	过境	这	海湾	.

但我忘了我刚才是在跟你讲我渡过海湾的事。

[wel] , [wiː; wi] [left] ['helsiŋfɔːz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Well	,	we	left	Helsingfors	about	six	o'clock	in	the	evening	,	and	instead	of
出色地	,	我们	左边	赫尔辛基	关于	六	点钟	在	这	晚上	,	和	反而	的

['riːtʃɪŋ] ['revl] [æt; ət] [ten] ,

reaching	Revel	at	ten	,
到达	陶醉	在	十	,

我们傍晚六点左右离开赫尔辛福斯，结果没有像预期那样十点到达雷韦尔，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [tɪl] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

we	did	not	arrive	there	till	between	one	and	two	in	the	morning	.
我们	做过	不是	到达	那里	直到	之间	一	和	二	在	这	早晨	.

我们直到凌晨一两点才到达那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ;

All	the	passengers	remained	sitting	on	deck	the	whole	time	;
全部	这	乘客	剩余	坐着	在	甲板	这	所有的	时间	;

所有乘客全程都坐在甲板上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

it	was	not	dark	any	part	of	the	time	,
它	曾是	不是	黑暗的	任何	部分	的	这	时间	,

当时天色从未变黑过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but	there	was	a	strange	soft	light	in	the	sky	,	which	was	delightful	.
但	那里	曾是	一个	奇怪的	柔软的	光	在	这	天空	,	哪个	曾是	愉快	.

但天空中出现了一种奇特的柔和光线，令人赏心悦目。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['revl] , [wɪtʃ] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][stændz]

As	we	approached	Revel	,	which	looks	beautiful	from	the	sea	,	and	stands
作为	我们	接近	陶醉	,	哪个	看起来	美丽的	从	这	海	,	和	站立

[haɪ] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] ,

high	,	above	a	fine	bay	,
高的	,	多于	一个	美好的	湾	,

当我们接近雷维尔时，它从海上看起来非常美丽，高耸于一个美丽的海湾之上。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	sun	rose	,	which	made	it	still	more	beautiful	.
这	太阳	玫瑰	,	哪个	制成	它	仍然	更多的	美丽的	.

太阳升起来了，景色更加美丽了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lændɪd] ,

There	were	but	few	passengers	on	board	;	and	when	we	had	landed	,
那里	是	但	很少	乘客	在	木板	;	和	什么时候	我们	有	登陆	,

机上乘客寥寥无几；当我们降落后，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [hoʊmz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

they	dispersed	quickly	to	their	different	homes	near	the	harbour	.
他们	分散的	迅速地	到	他们的	不同的	房屋	靠近	这	港口	.

他们迅速分散到港口附近各自的家中。

[aɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [taʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ]

I	alone	had	to	cross	the	whole	length	of	the	little	old	town	to	reach	my
我	独自的	有	到	叉	这	所有的	长度	的	这	小的	老的	镇	到	抵达	我的

[həʊm] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] or154

home	on	the	high	hill	or154
家	在	这	高的	爬坡道	or154

我独自一人必须穿过整个小镇才能回到位于高山上的家，或者说154号山。

[klɪf] [wɪtʃ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [siː] .

cliff	which	forms	part	of	the	town	,	and	overlooks	the	sea	.
悬崖	哪个	表格	部分	的	这	镇	,	和	俯瞰	这	海	.

构成城镇一部分的悬崖，俯瞰着大海。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪlə(r)] ['ʃəʊldəd] [maɪ][bæg] : [maɪ][bɒks][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] -

-	A	young	Russian	sailor	shouldered	my	bag	:	my	box	was	left	at	the	custom	-
-	一个	年轻的	俄语	水手	肩部	我的	包	:	我的	盒子	曾是	左边	在	这	风俗	-

[haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

house	to	be	examined	,
房子	到	是	检查	,

一位年轻的俄罗斯水手帮我扛着包：我的箱子被留在海关接受检查。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

for	no	one	beside	the	guard	was	awake	there	;	and	,	followed	by	this	man	,
为了	不	一	旁	这	警卫	曾是	醒	那里	;	和	,	随后	经过	这	男人	,

除了守卫之外，那里没有其他人醒着；随后，这个人也醒着。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['saɪlənt] [striːts] ,

I	walked	through	the	deserted	silent	streets	,
我	步行	通过	这	荒凉的	沉默的	街道	,

我走在空无一人的寂静街道上，

[weə(r)] [kæts][ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['friːdəm] [ˌʌndɪ'stɜːbd]

where	cats	and	jackdaws	and	pigeons	were	enjoying	their	freedom	undisturbed
在哪里	猫	和	寒鸦	和	鸽子	是	享受	他们的	自由	未受干扰

.

:

.

猫、寒鸦和鸽子在那里享受着自由自在的生活，不受打扰。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːk] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [pliːzd]

-	It	was	a	strange	walk	at	that	early	hour	of	the	morning	,	and	pleased
-	它	曾是	一个	奇怪的	走	在	那	早期的	小时	的	这	早晨	,	和	高兴

[ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

me	much	.
我	很多	.

“在清晨那个时间散步感觉很奇特，也让我非常高兴。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['riːəl][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] —

I	could	not	help	thinking	how	little	real	care	was	taken	of	the	sleeping	town	—
我	可以	不是	帮助	思维	如何	小的	真实的	关心	曾是	已采取	的	这	睡眠	镇	—

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] ,

not	that	it	seemed	necessary	,
不是	那	它	似乎	必要的	,

我不禁想到，这座沉睡的小镇竟然没有得到真正的照料——当然，似乎也没必要。

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒeləs] , [sə'spɪʃəs] ['empərə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

spite	of	all	the	orders	of	its	jealous	,	suspicious	Emperor	;	for	,
尽管如此	的	全部	这	订单	的	它是	嫉妒的	,	可疑的	皇帝	;	为了	,

尽管他那嫉妒多疑的皇帝百般命令；因为，

['əʊnli] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

only	when	I	reached	the	square	at	the	end	of	my	long	walk	,
仅有的	什么时候	我	达到	这	正方形	在	这	结尾	的	我的	长的	走	,

只有当我走完漫长的路，到达广场时，

[ai] [faʊnd] [tuː] ['sentinəl] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,

I	found	two	sentinels	pacing	up	and	down	in	front	of	the	governor's	house	,
我	成立	二	哨兵	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	州长的	房子	,

我发现有两个哨兵在州长官邸前来回踱步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] [ðæt] [strɪkt] ['rʌʃ(ə)n] [keə(r)] [wɪtʃ]

and	they	were	the	first	and	only	sign	of	that	strict	Russian	care	which
和	他们	是	这	第一的	和	仅有的	符号	的	那	严格的	俄语	关心	哪个

[ðə; ði]['empərə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [in'fɔːsiz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['empaɪə(r)] .

the	Emperor	thinks	he	enforces	throughout	his	large	empire	.
这	皇帝	思考	他	强制执行	自始至终	他的	大的	帝国	.

而他们，正是沙皇认为在其庞大帝国范围内推行的那种严格的俄罗斯式关怀的第一个也是唯一一个标志。

- [haʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] ['eni] ['enəmi] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] !

'	How	easily	could	any	enemy	have	entered	the	sleeping	town	!
-	如何	容易地	可以	任何	敌人	有	进入	这	睡眠	镇	!

敌人竟能如此轻易地攻入这座沉睡的小镇！

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtərləs]

and	any	one	could	have	opened	the	unfastened	doors	and	shutterless
和	任何	一	可以	有	打开	这	解开	门	和	无快门

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['saɪlənt] [haʊs] ;

windows	of	each	silent	house	;
视窗	的	每个	沉默的	房子	;

任何人都可以打开每间寂静房屋里敞开的门窗；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] one155

but	there	is	one155
但	那里	是	one155

但有一个155

['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['rɔbəri] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

comfort	in	that	part	of	the	country	,	robberies	and	housebreaking	are	not
舒适	在	那	部分	的	这	国家	,	抢劫	和	驯养家禽	是	不是

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

在那个地区，人们生活舒适，很少发生抢劫和入室盗窃案件。

[ænd; ənd][maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fɑːsənd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [dɑːk]
and **my** **doors** **and** **windows** **were** **never** **fastened** **even** **in** **the** **long** **dark**
和 我的 门 和 视窗 是 绝不 系紧 甚至 在 这 长的 黑暗的
[naɪts] . -
nights **.** **'**
夜晚 . -

即使在漫漫长夜里，我的门窗也从不关好。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['rɔbəz] [hɪə(r)] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] , ['æŋkʃəsli] .
' **But** **there** **are** **no** **robbers** **here** **?** **'** **asked** **Alice** **,** **anxiously** **.**
- 但 那里 是 不 强盗 这里 ? - 问 爱丽丝 , 焦虑地 .

“可是这里没有强盗啊？”爱丽丝焦急地问道。

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['devənʃə] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' **No** **,** **my** **dear** **child** **;** **in** **beautiful** **Devonshire** **,** **at** **least** **in** **this** **part** **of** **it** **,**
- 不 , 我的 亲爱的 孩子 ; 在 美丽的 德文郡 , 在 至少 在 这 部分 的 它 ,

“不，我亲爱的孩子；在美丽的德文郡，至少在这一地区，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] ['prɒvɪnsɪz] , [weə(r)] ['revl] [laɪz] . - -
we **are** **as** **safe** **as** **in** **the** **Baltic** **provinces** **,** **where** **Revel** **lies** **.** **'** **156**
我们 是 作为 安全的 作为 在 这 波罗的海 省份 , 在哪里 陶醉 谎言 . - -

我们和在波罗的海沿岸省份一样安全，雷维尔就在那里。156

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] .
PATIENCE **AND** **PERSEVERANCE** **MAKE** **ALL** **THINGS** **EASY** **.**
耐心 和 毅力 制作 全部 事物 简单的 .

耐心和毅力会让一切变得容易。

- [wen] [wɪl] ['krɪsməs] [kʌm] ? - [ɑːskt] ['ælɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'sted] [pv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
' **WHEN** **will** **Christmas** **come** **?** **'** **asked** **Alice** **one** **morning** **,** **instead** **of** **attending** **to**
- 什么时候 将要 圣诞节 来 ? - 问 爱丽丝 一 早晨 , 反而 的 参加 到
[hɜː(r); hə(r)] [sʌm] .
her **sum** **.**
她 和 .

一天早晨，爱丽丝没有专心做算术题，而是问道：“圣诞节什么时候来呢？”

- ['krɪsməs] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] , ['ælɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [pv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌm] [naʊ]
' **Christmas** **will** **come** **very** **soon** **,** **Alice** **,** **but** **you** **must** **think** **of** **your** **sum** **now**
- 圣诞节 将要 来 非常 很快 , 爱丽丝 , 但 你 必须 思考 的 你的 和 现在
, - [sed] ['grændˌmɑːmə] .
, **'** **said** **grandmamma** **.**
, - 说 奶奶 .

“爱丽丝，圣诞节很快就要到了，但你现在必须想想你的账目了，”奶奶说。

- [aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . -
' **I** **cannot** **talk** **to** **you** **about** **anything** **till** **your** **lessons** **are** **over** **.** **'**
- 我 不能 讲话 到 你 关于 任何事物 直到 你的 课程 是 超过 . -

“在你下课之前，我不能和你谈任何事情。”

- [pliːz] , ['grændˌmɑːmə] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [haʊ] ['meni] [wiːks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] ? -
' **Please** **,** **grandmamma** **,** **tell** **me** **first** **how** **many** **weeks** **there** **are** **till** **Christmas** **?** **'**
- 请 , 奶奶 , 告诉 我 第一的 如何 许多 周 那里 是 直到 圣诞节 ? -
[ɑːskt] ['ælɪs] .
asked **Alice** **.**
问 爱丽丝 .

“奶奶，请您先告诉我，离圣诞节还有几周？”爱丽丝问道。

- [əˈtend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌm] , ['ælɪs] , - [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd͵mɑːmə] .

'	Attend	to	your	sum	,	Alice	,	'	repeated	her	grandmamma	.
-	出席	到	你的	和	,	爱丽丝	,	-	重复	她	奶奶	.

“爱丽丝，注意你的总和，”奶奶重复道。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] —

But	Alice	instead	of	obeying	began	to	cry	,	and	said	—
但	爱丽丝	反而	的	服从	开始	到	哭	,	和	说	—

但爱丽丝不但没有服从，反而哭了起来，说道——

- [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [sʌm] , [͵aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] . -

'	I	cannot	do	this	sum	,	it	is	so	difficult	.	'
-	我	不能	做	这	和	,	它	是	所以	难的	.	-

“我不会做这道题，太难了。”

- [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] [hɪə(r)] ; - [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['grænd͵mɑːmə] [sed] , - [wɒt] [ɪz]

'	Bring	your	slate	here	;	'	and	Alice	did	so	,	and	grandmamma	said	,	'	What	is
-	带来	你的	石板	这里	;	-	和	爱丽丝	做过	所以	,	和	奶奶	说	,	-	什么	是

['dɪfɪkəlt] ? — [ʃəʊ] [͵em 'iː] . - -

difficult	?	—	show	me	.	'	157
难的	?	—	展示	我	.	-	-

“把你的石板拿过来；”爱丽丝照做了，奶奶说：“什么难？——给我演示一下。”157

- [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ? -

'	I	do	not	know	what	nine	times	seven	are	?	'
-	我	做	不是	知道	什么	九	时代	七	是	?	-

我不知道九乘以七等于多少?

- [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ? [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [͵aɪ 'tiː]

'	Not	know	what	nine	times	seven	are	?	Think	a	little	,	dear	child	;	you	know	it
-	不是	知道	什么	九	时代	七	是	?	思考	一个	小的	,	亲爱的	孩子	;	你	知道	它

[wel] ,

well	,
出色地	,

不知道九乘以七等于多少？稍微想想，亲爱的孩子；你明明知道的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [͵mʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪn] [tuː; tə][͵em 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] .

because	you	said	your	multiplication	of	nine	to	me	only	yesterday	.
因为	你	说	你的	乘法	的	九	到	我	仅有的	昨天	.

因为你昨天才跟我说过九的乘法。

[wɒt] [ɪz]['sev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] ? -

What	is	seven	times	nine	?	'
什么	是	七	时代	九	?	-

七乘以九等于多少?

- ['sev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [θriː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n]

'	Seven	times	nine	are	sixty	-	three	;	but	I	want	to	know	what	nine	times	seven
-	七	时代	九	是	六十	-	三	;	但	我	想	到	知道	什么	九	时代	七

[ɑː(r); ə(r)] ? -

are	?	'
是	?	-

“七乘以九等于六十三；但我想知道九乘以七等于多少？”

- [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['sɪksti] - [θriː] ! -

'	The	same	thing	—	sixty	-	three	!	'
-	这	相同的	事物	—	六十	-	三	!	-

“还是一样——六十三！”

- [səʊ][͵aɪ 'tiː][ɪz] ; - [ænd; ənd] ['ælɪs] [lɑːft] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ;

'	So	it	is	;	'	and	Alice	laughed	,	but	soon	began	to	cry	again	;
-	所以	它	是	;	-	和	爱丽丝	笑了	,	但	很快	开始	到	哭	再次	;

“就是这样；”爱丽丝笑了，但很快又哭了起来；

[ænd; ənd] [wen] ['grænd,mɑ:mə] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , [ʃi:; ʃi]['əʊnli]

and	when	grandmamma	asked	her	what	was	the	matter	now	,	she	only
和	什么时候	奶奶	问	她	什么	曾是	这	事情	现在	,	她	仅有的

[sɔb] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

sobbed	the	more	,
啜泣	这	更多的	,

当奶奶问她又怎么了时，她哭得更厉害了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [æt; ət][fɜ:st] .

and	could	not	speak	at	first	.
和	可以	不是	说话	在	第一的	.

起初他无法说话。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] , - [ai] ['kænɒt] [lɜ:n] [ðɪs] [lɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

At	last	she	said	with	many	a	sob	,	'	I	cannot	learn	this	long	piece	of	poetry	,
在	最后的	她	说	和	许多	一个	哭泣	,	-	我	不能	学习	这	长的	片	的	诗	,

最后她抽泣着说："我学不会这首长诗。"

[ænd; ənd][du:; də] [ði:z] [θri:] [sʌmz] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [maɪ] ['spelɪŋ] ,

and	do	these	three	sums	,	and	learn	my	spelling	,
和	做	这些	三	总和	,	和	学习	我的	拼写	,

做完这三道题，还要记住我的拼写。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . -

in	time	to	go	out	with	you	this	morning	.	'
在	时间	到	去	出去	和	你	这	早晨	.	-

正好赶上今天早上和你一起出去。

- [waɪ] [nɒt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ? - [sed] ['grænd,mɑ:mə] , ['dʒentli] .

'	Why	not	,	my	little	girl	?	'	said	grandmamma	,	gently	.
-	为什么	不是	,	我的	小的	女孩	?	-	说	奶奶	,	轻轻地	.

"为什么不行，我的小宝贝？"奶奶温柔地说。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [bɪ'fɔ:(r)] . -

'	I	have	never	seen	you	shed	a	tear	over	your	lessons	before	.	'
-	我	有	绝不	已见	你	棚	一个	撕	超过	你的	课程	前	.	-

"我以前从没见过你因为上课而流泪。"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — - [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .

'	Because	—	because	—	'	and	Alice	began	to	cry	again	.
-	因为	—	因为	—	-	和	爱丽丝	开始	到	哭	再次	.

"因为——因为——"爱丽丝又开始哭了起来。

- ['kraɪɪŋ] [wɪl] [nɒt] [help] [ju:; jʊ] , ['ælɪs] ; [waɪp] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['nɔ:ti] [tɪəz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]

'	Crying	will	not	help	you	,	Alice	;	wipe	away	those	naughty	tears	and	listen	to	me
-	哭泣	将要	不是	帮助	你	,	爱丽丝	;	擦拭	离开	那些	淘气	眼泪	和	听	到	我

.

:

.

"哭也没用，爱丽丝；擦干你那些淘气的眼泪，听我说。"

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [wen] [ai][təʊld][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]

'	I	know	that	you	did	not	begin	your	lessons	when	I	told	you	,	for
-	我	知道	那	你	做过	不是	开始	你的	课程	什么时候	我	讲述	你	,	为了

我知道你并没有按照我说的开始上课，因为

[ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] to158

you	remained	talking	to158
你	剩余	说	to158

你继续和158号说话

[jɔː(r); jə(r)] ['pærət] , [ænd; ənd] [lɒst] [sʌm; səm] [taɪm] .

your	parrot	,	and	lost	some	time	.
你的	鹦鹉	,	和	丢失的	一些	时间	.

你的鹦鹉，浪费了一些时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kraɪ] ,

But	if	you	make	haste	and	begin	,	and	if	you	do	not	cry	,
但	如果	你	制作	匆忙	和	开始	,	和	如果	你	做	不是	哭	,

但如果你急于行动，并且不哭泣，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] ['iːzəli] .

you	will	do	them	easily	.
你	将要	做	他们	容易地	.

你肯定能轻松完成。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['aʊəz] ,

Look	at	the	clock	;	you	see	that	you	have	two	hours	,
看	在	这	钟	;	你	看	那	你	有	二	小时	,

看看钟，你还有两个小时。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tɪl] [twelv] ; [naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .

for	I	am	not	going	out	till	twelve	;	now	try	and	waste	no	more	time	.
为了	我	是	不是	去	出去	直到	十二	;	现在	尝试	和	浪费	不	更多的	时间	.

因为我十二点之前都不会出门；现在别再浪费时间了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

'	But	you	must	not	try	to	do	all	at	once	,
-	但	你	必须	不是	尝试	到	做	全部	在	一次	,

但你不能试图一次性完成所有事情，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][duː; də] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .

or	even	to	think	of	all	at	once	;	begin	and	do	each	in	its	turn	.
或者	甚至	到	思考	的	全部	在	一次	;	开始	和	做	每个	在	它是	转动	.

或者甚至可以同时考虑所有事情；然后逐一开始并完成每一件事。

[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] [fɜːst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

Learn	your	piece	of	poetry	first	,	and	think	only	of	that	;	and	when	you
学习	你的	片	的	诗	第一的	,	和	思考	仅有的	的	那	;	和	什么时候	你

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

先背熟你的诗，然后只想着它；当你背熟了之后，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,

look	at	the	clock	,	but	not	before	,	and	see	how	long	you	have	been	,
看	在	这	钟	,	但	不是	前	,	和	看	如何	长的	你	有	到过	,

看看时间，但不要提前看，看看你已经过了多久。

[ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [sʌmz] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]

then	take	your	two	other	sums	,	and	do	them	without	looking	off	your
然后	拿	你的	二	其他	总和	,	和	做	他们	没有	寻找	离开	你的

[sleɪt] .

slate	.
石板	.

然后拿出另外两道题，不要看题板，直接算出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

Your	spelling	will	not	take	you	long	.
你的	拼写	将要	不是	拿	你	长的	.

你很快就能学会拼写。

- [traɪ][ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

'	Try	and	do	exactly	as	I	tell	you	,
-	尝试	和	做	确切地	作为	我	告诉	你	,

“尽量按照我说的去做。”

[ænd; ənd][let][nəʊ] [tɪəz] [fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɔː(r)] [sleɪt] .

and	let	no	tears	fall	on	your	book	or	slate	.
和	让	不	眼泪	落下	在	你的	书	或者	石板	.

不要让眼泪落在你的书本或石板上。

- ['ælɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['grænd,mɑːmə] [ə; eɪ] [kɪs] , [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn]

'	Alice	smiled	,	and	giving	grandmamma	a	kiss	,	sat	down	with	her	book	in
-	爱丽丝	微笑	,	和	给予	奶奶	一个	吻	,	卫星	向下	和	她	书	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

爱丽丝笑了笑，亲了亲奶奶，然后手里拿着书坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [θriː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	in	less	than	half	an	hour	she	had	learnt	three	verses	of	her
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	她	有	学会了	三	诗句	的	她

[piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][baɪ] [hɑːt] .

piece	of	poetry	by	heart	.
片	的	诗	经过	心	.

不到半小时，她就背下了这首诗的三节。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ai] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [sʌmz] , [ænd; ənd][səʊ]

She	then	took	her	slate	,	saying	to	herself	,	'	I	like	to	do	sums	,	and	so
她	然后	采取	她	石板	,	说	到	她自己	,	-	我	喜欢	到	做	总和	,	和	所以

[dʌz] ['grænd,mɑːmə] ,

does	grandmamma	,
做	奶奶	,

然后她拿起石板，自言自语道：“我喜欢算数，奶奶也喜欢。”

- [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] , [ðen] [pruːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

'	and	one	by	one	she	did	them	,	then	proved	them	right	,
-	和	一	经过	一	她	做过	他们	,	然后	已证实	他们	正确的	,

她逐一做到了，然后证明这些都是正确的。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] .

all	but	one	figure	in	the	last	,	it	was	always	wrong	.
全部	但	一	数字	在	这	最后的	,	它	曾是	总是	错误的	.

最后的数据中，除了一个之外，其余的都是错的。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['redi] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'gen] ;

'	I	shall	never	be	ready	,	'	said	the	little	girl	again	;
-	我	将	绝不	是	准备好	,	-	说	这	小的	女孩	再次	;

“我永远也准备不好，”小女孩又说；

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] few159

but	on	second	thoughts	she	resolved	to	try	,	and	in	a	few159
但	在	第二	想法	她	已解决	到	尝试	,	和	在	一个	few159

但转念一想，她决定试一试，几小时后，她就成功了。

['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

minutes	she	found	out	her	mistake	,	and	now	all	the	sums	were	right	.
分钟	她	成立	出去	她	错误	,	和	现在	全部	这	总和	是	正确的	.

几分钟后，她发现自己的错误，现在所有的计算都正确了。

[hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [twaɪs] ,

Her	spelling	was	quite	easy	;	she	had	only	to	read	the	words	over	twice	,
她	拼写	曾是	相当	简单的	;	她	有	仅有的	到	读	这	字	超过	两次	,

她的拼写很简单；她只需要把单词读两遍就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	she	knew	them	all	.
和	她	知道	他们	全部	.

她认识他们所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

And	when	she	looked	at	the	clock	,
和	什么时候	她	看起来	在	这	钟	,

当她看了一眼钟时，

['ælɪs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['aʊə(r)] ;

Alice	saw	that	she	had	been	but	little	more	than	one	hour	;
爱丽丝	锯	那	她	有	到过	但	小的	更多的	比	一	小时	;

爱丽丝发现，她才过了一个多小时；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	taking	her	books	and	slate	,	she	ran	full	of	joy	to	her
和	采取	她	图书	和	石板	,	她	跑	满的	的	喜悦	到	她

['grænd,mɑːmə] .

grandmamma	.
奶奶	.

她拿着书和石板，兴高采烈地跑向奶奶。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['grænd,mɑːmə] ; [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] .

'	I	am	ready	,	grandmamma	;	I	have	finished	everything	.
-	我	是	准备好	,	奶奶	;	我	有	完成的	一切	.

“奶奶，我准备好了，一切都做完了。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] ; [meɪ] [ai] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?

I	know	my	lessons	;	may	I	say	them	to	you	now	?
我	知道	我的	课程	;	可能	我	说	他们	到	你	现在	?

我知道我所学到的东西；我现在可以把它们告诉你吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] . -

I	am	so	glad	I	did	as	you	told	me	.	'
我	是	所以	高兴的	我	做过	作为	你	讲述	我	.	-

我真庆幸我听了你的建议。

- [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

'	I	too	am	very	glad	,	my	dear	child	,	'	said	her	grandmamma	,	kissing	her
-	我	也	是	非常	高兴的	,	我的	亲爱的	孩子	,	-	说	她	奶奶	,	接吻	她

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

“我也很高兴，我亲爱的孩子，”奶奶说着，温柔地亲吻了她。

['ælɪs] [ðen] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] .

Alice	then	said	her	lessons	extremely	well	,	and	her	sums	were	praised	.
爱丽丝	然后	说	她	课程	极其	出色地	,	和	她	总和	是	赞扬	.

爱丽丝的讲课非常出色，她的算术题也受到了表扬。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

Then	her	grandmamma	said	,	'	You	must	never	think	of	how	much	you
然后	她	奶奶	说	,	-	你	必须	绝不	思考	的	如何	很多	你

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

have	to	do	,
有	到	做	,

然后她奶奶说：“你千万不要去想你还有多少事情要做。”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

without	remembering	how	much	time	you	have	to	do	it	in	.
没有	记住	如何	很多	时间	你	有	到	做	它	在	.

却不去记住你还有多少时间来完成这件事。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

'	From	this	time	little	occurred	to	tell	of	;	but	the	little	girls	were	very
-	从	这	时间	小的	发生	到	告诉	的	;	但	这	小的	女孩们	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“从那时起，就没什么值得一提的事情发生了；但小女孩们非常快乐。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] ,

and	liked	to	stay	with	their	grandmamma	in	the	country	still	,
和	喜欢	到	停留	和	他们的	奶奶	在	这	国家	仍然	,

他们仍然喜欢和祖母一起住在乡下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] ,

although	the	storms	of	autumn	had	stripped	the	trees	of	their	leaves	,
虽然	这	暴风雨	的	秋天	有	脱衣舞	这	树木	的	他们的	树叶	,

尽管秋季的暴风雨已经将树叶全部剥落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][nəʊ] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [fruːt]

and	the	winter	was	coming	on	,	and	the	garden	had	no	flowers	or	fruit
和	这	冬天	曾是	未来	在	,	和	这	花园	有	不	花朵	或者	水果

. -

.	160
.	-

冬天临近，花园里没有花朵也没有果实。160

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ʃɒn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [maɪld] ;

The	sun	,	however	,	still	shone	bright	,	and	the	weather	still	was	very	mild	;
这	太阳	,	然而	,	仍然	闪耀	明亮的	,	和	这	天气	仍然	曾是	非常	温和的	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

and	they	were	able	,
和	他们	是	有能力的	,

然而，阳光依旧灿烂，天气依然非常温和；他们能够.....

['nɪəli] ['deɪli] , [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [wɔːks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

nearly	daily	,	to	take	longer	walks	than	in	the	summer	,
几乎	日常的	,	到	拿	更长	散步	比	在	这	夏天	,

几乎每天都比夏天散步的时间更长，

[ænd; ənd][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['væliz] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

and	go	much	farther	among	the	pretty	valleys	and	high	hills	of	Devonshire	,
和	去	很多	更远	之中	这	漂亮的	山谷	和	高的	丘陵	的	德文郡	,

然后继续深入德文郡美丽的河谷和高山之间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] - ['prɪti] [həʊm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	they	learned	to	love	their	grandmamma's	pretty	home	more	and	more	.
和	他们	学习	到	爱	他们的	-	漂亮的	家	更多的	和	更多的	.

他们越来越喜欢奶奶漂亮的家。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['krɪsməs] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

The	two	little	girls	looked	forward	to	Christmas	with	great	delight	,
这	二	小的	女孩们	看起来	向前	到	圣诞节	和	伟大的	喜	,

两个小女孩满心欢喜地盼望着圣诞节的到来。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	was	to	bring	their	dear	mamma	to	them	.
为了	它	曾是	到	带来	他们的	亲爱的	妈妈	到	他们	.

因为这是要把他们亲爱的妈妈带到他们身边。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [bɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

Alice	and	Beatrice	bid	their	little	readers	now	good	-	bye	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	出价	他们的	小的	读者	现在	好的	-	再见	,

爱丽丝和贝翠丝现在向她们的小读者们道别了。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] .

wishing	them	as	happy	a	Christmas	as	they	hope	to	have	themselves	.
祝	他们	作为	快乐的	一个	圣诞节	作为	他们	希望	到	有	他们自己	.

祝愿他们拥有一个和他们自己一样快乐的圣诞节。

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['greɪʃəm] [pres] , ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] . -

UNWIN	BROTHERS	,	THE	GRESHAM	PRESS	,	CHILWORTH	AND	LONDON	.	161
安温	兄弟	,	这	格雷沙姆	按	,	奇尔沃斯	和	伦敦	.	-

昂温兄弟出版社，格雷沙姆出版社，奇尔沃思和伦敦。161

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

A	CATALOGUE	OF
一个	目录	的

目录

[nju:] & ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ,

NEW	&	POPULAR	WORKS	,
新的	&	受欢迎的	作品	,

最新热门作品

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bʊks]

AND	OF	BOOKS
和	的	图书

以及书籍

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

FOR	CHILDREN	,
为了	孩子们	,

适用于儿童

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] , ['sʌndeɪ] [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] ['praɪzɪz] .

SUITABLE	FOR	PRESENTS	,	SUNDAY	SCHOOL	LIBRARIES	,	AND	PRIZES	.
合适的	为了	礼物	,	星期日	学校	图书馆	,	和	奖品	.

适合作为礼物、主日学校图书馆藏书和奖品。

[nju:] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

E	.	P	.	DUTTON	&	CO	.	,
E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.	,

EP DUTTON & CO.

- , ['brɔːdweɪ] .

713	,	BROADWAY	.
-	,	百老汇	.

百老汇大街713号。

['grɪfɪθ] & ['færən] , [ˌes 'tiː] .

GRIFFITH	&	FARRAN	,	ST	.
格里菲斯	&	法兰	,	英石	.

GRIFFITH & FARRAN，圣。

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['lʌndən] .

PAUL'S	CHURCHYARD	,	LONDON	.
保罗的	墓地	,	伦敦	.

伦敦圣保罗教堂墓地。

45M . [θriː] - .

45M	.	3	81	.
45M	.	3	-	.

45M.3 81。

['kænslɪŋ] [ɔ:l] ['pri:viəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəlɒg] . -

Cancelling	all	previous	Editions	of	this	Catalogue	.	162
取消	全部	以前的	版本	的	这	目录	.	-

取消本目录的所有先前版本。162

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] [θri:]

New	Books	and	New	Editions	3
新的	图书	和	新的	版本	3

新书和新版本 3

['pəʊətri][faɪv]

Poetry	5
诗	5

诗歌 5

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [sɪks]

Fashionable	Work	for	Ladies	6
时髦	工作	为了	女士们	6

女士时尚工作装 6

['hændbuks] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['haʊshəʊld] [sɪks]

Handbooks	for	Every	Household	6
手册	为了	每一个	家庭	6

每户家庭手册 6

[nju:] ['fɪkʃ(ə)n] [sɪks]

New	Fiction	6
新的	小说	6

新小说 6

- [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [gɪft] [bʊks] ['sɛvən]

Stanesby's	Illuminated	Gift	Books	7
-	照明	礼物	图书	7

斯坦斯比的精美插图礼品书 7

['bɜ:θdeɪ] [bʊks] [eit]

Birthday	Books	8
生日	图书	8

生日书 8

['mænjʊəl] [ɒn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , & [si:] . [naɪn]

Manuals	on	Confirmation	,	&	c	.	9
手册	在	确认	,	&	c	.	9

确认手册等 9

[nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [naɪn]

New	Books	and	New	Editions	for	Children	9
新的	图书	和	新的	版本	为了	孩子们	9

儿童新书和新版本 9

[θri:] ['dɒlə(r)] ['fɪfti] [sent] [bʊks] -

Three	Dollar	Fifty	Cent	Books	10
三	美元	五十	中心	图书	-

三美元五角书 10

[tuː] ['dɒlə(r)] ['fɪfti] [sent] [bʊks] -
Two Dollar Fifty Cent Books 10
二 美元 五十 中心 图书 -

两美元五角书 10

[tuː] ['dɒlə(r)] [bʊks] -
Two Dollar Books 10
二 美元 图书 -

两美元书店 10

[wʌn] ['dɒlə(r)] ['fɪfti] [sent] [bʊks] -
One Dollar Fifty Cent Books 11
一 美元 五十 中心 图书 -

一美元五角书 11

[wʌn] ['dɒlə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sent] [bʊks] -
One Dollar Twenty - five Cent Books 13
一 美元 二十 - 五 中心 图书 -

一美元二十五美分书籍 13

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sent] [bʊks] -
Seventy - five Cent Books 18
七十 - 五 中心 图书 -

七十五美分书店 18

[wʌn] ['dɒlə(r)] [bʊks] -
One Dollar Books 19
一 美元 图书 -

一美元书店 19

['sɪksti] [sent] [bʊks] -
Sixty Cent Books 22
六十 中心 图书 -

六十美分书店 22

['fɪfti] [sent] [bʊks] -
Fifty Cent Books 22
五十 中心 图书 -

五十美分书店 22

['fɔːti] [sent] [bʊks] -
Forty Cent Books 23
四十 中心 图书 -

四十美分书店 23

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laɪbrəri] -
The Favourite Library 24
这 最喜欢的 图书馆 -

最喜欢的图书馆 24

['djʊərəb(ə)l] ['nɜːsəri] [bʊks] -
Durable Nursery Books 25
耐用的 苗圃 图书 -

耐用型儿童书籍 25

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] -
Works for Distribution 26
作品 为了 分配 -

分发作品 26

['taɪni]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['sɪəriːz] -
Tiny Natural History Series 26
微小的 自然的 历史 系列 -

微型自然历史系列 26

['teɪkɪŋ] ['teɪlz; 'teɪli:z] -
Taking **Tales** **27**
采取 故事 -

《故事集》第27期

['aʊə(r)] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrəri] -
Our **Boy's** **Little** **Library** **27**
我们的 男孩们 小的 图书馆 -

我们的男孩小图书馆 27

['aʊə(r)] [gɜ:rlz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrəri] -
Our **Girl's** **Little** **Library** **27**
我们的 女孩们 小的 图书馆 -

我们女孩的小图书馆 27

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:ks] -
Educational **Works** **28163**
教育 作品 -

教育作品 28163

[nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW **BOOKS** **AND** **NEW** **EDITIONS** **.**
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

[æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] : [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]
AFGHANISTAN **:** **a** **Short** **Account** **of** **Afghanistan** **,** **its** **history**
阿富汗 : 一个 短的 帐户 的 阿富汗 , 它是 历史
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and **our** **dealings** **with** **it** **.**
和 我们的 交易 和 它 .

阿富汗：阿富汗简述，阿富汗的历史以及我们与阿富汗的交往。

[baɪ][pi:] . [ef] . ['wɔ:kə(r)] , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔ:] ([leɪt] 75th ['redʒɪmənt]) .
By **P** **.** **F** **.** **Walker** **,** **Barrister** **-** **at** **-** **Law** **(** **late** **75th** **Regiment** **)** **.**
经过 P . F . 沃克 , 律师 - 在 - 法律 (晚的 75th 团) .

作者：PF Walker，大律师（前第75团成员）。

[klɒθ] , $1 · - .
Cloth **,** **$1** **·** **00** **.**
布 , $1 · - .

布料，1.00美元。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] ;
THE **CLASSICS** **FOR** **THE** **MILLION** **;**
这 经典 为了 这 百万 ;

百万人的经典之作;

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn]
being **an** **Epitome** **in** **English** **of** **the** **Works** **of** **the** **Principal** **Greek** **and** **Latin**
存在 一个 缩影 在 英语 的 这 作品 的 这 主要的 希腊语 和 拉丁
['ɔ:θəz] .
Authors **.**
作者 .

是希腊和拉丁主要作家作品的英文概要。

[baɪ] ['henri] [greɪ] , [klɒθ] , $2 · - .
By **Henry** **Grey** **,** **Cloth** **,** **$2** **·** **00** **.**
经过 亨利 灰色的 , 布 , $2 · - .

作者：亨利·格雷，精装本，2.00美元。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

THE	OTHER	SIDE	:	How	it	Struck	Us	.
这	其他	边	:	如何	它	击中	我们	.

另一面：它如何震撼了我们。

['biːɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

Being	Sketches	of	a	Winter	Visit	to	the	United	States	and	Canada	.
存在	草图	的	一个	冬天	访问	到	这	团结的	各州	和	加拿大	.

冬季美国和加拿大之旅的素描。

[baɪ][siː] . [biː] . ['beri] .

By	C	.	B	.	Berry	.
经过	C	.	B	.	浆果	.

作者：CB Berry。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] $3 · - .

Demy	8vo	.	,	cloth	,	price	$3	·	00	.
黛米	8vo	.	,	布	,	价格	$3	·	-	.

Demy 8开本，布面精装，售价3.00美元。

['hɪərəʊz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ledʒənd] .

HEROES	OF	HISTORY	AND	LEGEND	.
英雄	的	历史	和	传奇	.

历史与传说中的英雄。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['lɑːnsələt] ['ʃædˌwɛl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] " - [eɪ'juː'ɛs]

Translated	by	John	Lancelot	Shadwell	from	the	German	"	Charakterbilder	aus
翻译	经过	约翰	兰斯洛特	沙德韦尔	从	这	德语	"	-	澳大利亚

[gə'ʃɪxtə] [ˌjuː en 'diː][seɪdʒ] ,

Geschichte	und	Sage	,
历史	和	圣人	,

约翰·兰斯洛特·沙德韦尔 (John Lancelot Shadwell) 译自德文《Charakterbilder aus Geschichte und Sage》，

" [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['gruːbə] .

"	by	A	.	W	.	Grube	.
"	经过	一个	.	W	.	格鲁布	.

作者：AW Grube。

[wʌn] [vɒl] . , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] $3 · - .

One	vol	.	,	Crown	8vo	.	,	price	$3	·	50	.
一	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	价格	$3	·	-	.

一卷，皇冠8开本，售价3.50美元。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['ɪdɪl] .

A	WOODLAND	IDYLL	.
一个	林地	牧歌	.

林间田园风光。

[baɪ] [mɪs] ['ælən] .

By	Miss	Phœbe	Allen	.
经过	错过	菲比	艾伦	.

作者：菲比·艾伦小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	is	dedicated	to	Principal	Shairp	,
它	是	投入的	到	主要的	谢尔普	,

谨以此文献给校长谢尔普。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌælə'gɒrɪkli] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and **is** **an** **attempt** **to** **represent** **allegorically** **the** **relative** **positions** **of** **Nature** **,**
和 是 一个 试图 到 代表 寓言式地 这 相对的 职位 的 自然 ,
[ɑːt] ,
Art **,**
艺术 ,

它试图以寓言的方式表现自然、艺术、

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] .
and **Science** **in** **our** **World** **.**
和 科学 在 我们的 世界 .

以及我们世界中的科学。

[klɒθ] , $1 · - .
Cloth **,** **$1** **·** **00** **.**
布 , $1 · - .

布料，1.00美元。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [ɒv; əv] [frɑːns] .
A **LIFE** **OF** **THE** **PRINCE** **IMPERIAL** **OF** **FRANCE** **.**
一个 生活 的 这 王子 帝国 的 法国 .

法国皇太子的一生。

[baɪ] ['elən] [bɑːrliː] .
By **Ellen** **Barlee** **.**
经过 艾伦 巴利 .

作者：艾伦·巴利。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [klɒθ] , [praɪs] $5 · - .
Demy **8vo** **.** **,** **with** **a** **Photograph** **of** **the** **Prince** **,** **cloth** **,** **price** **$5** **·** **00** **.**
黛米 8vo . , 和 一个 照片 的 这 王子 , 布 , 价格 $5 · - .

Demy 8开本，附王子照片，布面精装，售价5.00美元。

[sɪks] [laɪf] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .
SIX **LIFE** **STUDIES** **OF** **FAMOUS** **WOMEN** **.**
六 生活 研究 的 著名的 女性 .

六位著名女性的生平研究。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwədz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɪti] , ”
By **M** **.** **Betham** **-** **Edwards** **,** **author** **of** **“** **Kitty** **,** **”**
经过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 , 作者 的 “ 猫咪 , ”

作者：M. Betham-Edwards，《Kitty》的作者

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪkəb] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Dr** **.** **Jacob** **,** **”** **etc** **.**
“ 博士 . 雅各布 , ” ETC .

“雅各布博士”等等。

[wɪð] [sɪks] ['pɔːrtrəts] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [stiːl] .
With **six** **Portraits** **engraved** **on** **Steel** **.**
和 六 肖像 刻 在 钢 .

钢制底板上镌刻有六幅肖像。

[klɒθ] , [praɪs] $2 · - .
Cloth **,** **price** **$2** **·** **00** **.**
布 , 价格 $2 · - .

布料，售价 2.00 美元。

- [baɪ] ['stæmfəd] .
WOTHORPE **BY** **STAMFORD** **.**
- 经过 斯坦福德 .

斯坦福附近的沃索普。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

A	Tale	of	Bygone	Days	.
一个	故事	的	逝去的	天	.

往昔岁月的故事。

[baɪ][siː] . ['hoʊldɪtʃ] .

By	C	.	Holdich	.
经过	C	.	霍尔迪奇	.

作者：C. Holdich。

[wɪð] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	five	Engravings	.
和	五	雕刻	.

带有五幅雕刻。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [praɪs] $1 · - .

Crown	8vo	,	cloth	,	price	$1	·	25	.
王冠	8vo	,	布	,	价格	$1	·	-	.

Crown 8vo，布面精装，售价 1.25 美元。

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [rəʊd] [bʊk] : [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['baɪsɪklɪst] [ænd; ənd] [pə'destrɪənz] ,

THE	BICYCLE	ROAD	BOOK	:	compiled	for	the	use	of	Bicyclists	and	Pedestrians	,
这	自行车	路	书	:	编译	为了	这	使用	的	骑自行车的人	和	行人	,

自行车道路手册：专为骑自行车者和行人编写

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,

being	a	Complete	Guide	to	the	Roads	of	England	,	Scotland	,	and	Wales	,
存在	一个	完全的	指导	到	这	道路	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	威尔士	,

一本关于英格兰、苏格兰和威尔士道路的完整指南

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [həʊ'telz][ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz] & [siː] . [baɪ] [tʃɑːlz] ['spensə(r)] ,

with	a	list	of	the	best	Hotels	and	notable	places	&	c	.	By	Charles	Spencer	,
和	一个	列表	的	这	最好的	酒店	和	值得注意的	地方	&	c	.	经过	查尔斯	斯宾塞	,

附最佳酒店和著名景点列表等。作者：查尔斯·斯宾塞

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['baɪsɪk(ə)l] , " & [siː] . [klɒθ] , 75c .

author	of	"	The	Modern	Bicycle	,	"	&	c	.	Cloth	,	75c	.
作者	的	"	这	现代的	自行车	,	"	&	c	.	布	,	75c	.

《现代自行车》等书的作者。布面精装，75美分。

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [æn; ən][ɒks] - ['wægən] : [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][bɔː(r)] [laɪf] .

EIGHT	MONTHS	IN	AN	OX	-	WAGGON	:	Reminiscences	of	Boer	Life	.
八	几个月	在	一个	牛	-	车皮	:	回忆录	的	布尔人	生活	.

在牛车上度过的八个月：布尔人生活的回忆。

[baɪ] ['edwəd] [ef] . ['sændɪmən] .

By	Edward	F	.	Sandeman	.
经过	爱德华	F	.	桑德曼	.

作者：爱德华·F·桑德曼。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp] , $5 · - .

Demy	8vo	.	,	cloth	,	with	a	Map	,	$5	·	00	.
黛米	8vo	.	,	布	,	和	一个	地图	,	$5	·	-	.

Demy 8开本，布面精装，附地图，5.00美元。

['træv(ə)l] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪprek] .

TRAVEL	,	WAR	,	AND	SHIPWRECK	.
旅行	,	战争	,	和	海难	.

旅行、战争和海难。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] ['gɪlmɔːr] (" [ˌjuː'biːk] , ")

By	Colonel	W	.	Parker	Gillmore	(	"	Ubique	,	"	)
经过	上校	W	.	帕克	吉尔摩	(	"	普遍	,	"	)

作者：W·帕克·吉尔摩上校（《无处不在》）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [θɜːst] [lænd] , ” & [siː] . [dɪ'maɪ] 8vo . , $2 · - .

Author	of	“	The	Great	Thirst	Land	,	”	&	c	.	Demy	8vo	.	,	$2	·	00	.
作者	的	“	这	伟大的	口渴	土地	,	”	&	c	.	黛米	8vo	.	,	$2	·	-	.

《大渴之地》的作者，等。Demy 8vo.，2.00 美元。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

POLITICIANS	OF	TO	-	DAY	.
政治家	的	到	-	天	.

当今的政治家们。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['sketʃɪz] .

A	Series	of	Personal	Sketches	.
一个	系列	的	个人的	草图	.

一系列个人素描。

[baɪ][tiː] . [wiːmz] [riːd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] ; [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] .

By	T	.	Wemyss	Reid	,	Author	of	“	Charlotte	Brontë	;	a	Monograph	.
经过	T	.	韦米斯	里德	,	作者	的	“	夏洛特	勃朗特	;	一个	专著	.

作者：T. Wemyss Reid，《夏洛蒂·勃朗特：专著》的作者。

” ['kæbɪnət] ['pɔːrtrəts] , & [siː] . [tuː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , $5 · - .

”	Cabinet	Portraits	,	&	c	.	Two	Vols	.	,	Crown	8vo	.	,	cloth	,	$5	·	00	.
”	内阁	肖像	,	&	c	.	二	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	布	,	$5	·	-	.

《内阁肖像集》等。两卷，皇冠八开本，布面精装，5.00美元。

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [jɔːk] ['kɑːs(ə)l] , ['fɔːtrəs] , [kɔːt] [haʊs] , [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] .

RECORDS	OF	YORK	CASTLE	,	Fortress	,	Court	House	,	and	Prison	.
记录	的	约克	城堡	,	堡垒	,	法庭	房子	,	和	监狱	.

约克城堡、要塞、法院和监狱的记录。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['twaɪˌfɔːrd] ([ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)]) [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθs] .

By	A	.	W	.	Twyford	(	the	present	Governor	)	and	Major	Arthur	Griffiths	.
经过	一个	.	W	.	特威福德	(	这	展示	州长	)	和	主要的	亚瑟	格里菲斯	.

由 AW Twyford（现任州长）和 Arthur Griffiths 少校撰写。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] . $2 · - . -

With	Engravings	and	Photographs	.	$2	·	00	.	164
和	雕刻	和	照片	.	$2	·	-	.	-

附版画和照片。2.00.164美元

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] : ['meməriz] [ɒv; əv][men][aɪ][hæv; həv][met] , [ænd; ənd] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

PICTURES	OF	THE	PAST	:	Memories	of	Men	I	Have	Met	,	and	Sights	I	Have	Seen	.
图片	的	这	过去的	:	回忆	的	男人	我	有	梅特	,	和	景点	我	有	已见	.

往昔影像：我遇到的人和看到的风景的回忆。

[baɪ]['frɑːnsɪs][eɪtʃ] . ['grʌndi] , [siː] . [iː] . [wʌn] [vɒl] . , [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] . , [praɪs] $4 · - .

By	Francis	H	.	Grundy	,	C	.	E	.	One	vol	.	,	Crown	8vo	.	,	cloth	.	,	price	$4	·	00	.
经过	弗朗西斯	H	.	格伦迪	,	C	.	E	.	一	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	布	.	,	价格	$4	·	-	.

弗朗西斯·H·格伦迪著，CE 一卷，皇冠八开本，布面精装，售价 4.00 美元。

[kən'teɪnz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['brænˌwɛl] ['bɹɒn.ti] , [liː] [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Contains	**personal**	**recollections**	**of**	**Patrick**	**Branwell**	**Brontë**	**,**	**Leigh**	**Hunt**	**and**	**his**
包含	个人的	回忆	的	帕特里克	布兰威尔	勃朗特	,	莉	打猎	和	他的

['fæməli] , [dʒɔːdʒ] ['henri] ['ljuːis] ,

family	**,**	**George**	**Henry**	**Lewes**	**,**
家庭	,	乔治	亨利	刘易斯	,

收录了帕特里克·布兰威尔·勃朗特、利·亨特及其家人、乔治·亨利·刘易斯等人的个人回忆录。

[dʒɔːdʒ] ['pɑːkə(r)] ['bɪdə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz] ,

George	**Parker**	**Bidder**	**,**	**George**	**Stephenson**	**,**	**and**	**many**	**other**	**celebrities**	**,**
乔治	帕克	竞标者	,	乔治	斯蒂芬森	,	和	许多	其他	名人	,

乔治·帕克·比德、乔治·斯蒂芬森以及许多其他名人，

[ænd; ənd] [gɪvz] [bɪ'saɪdz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['veri] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

and	**gives**	**besides**	**descriptions**	**of**	**very**	**varied**	**experiences**	**in**	**Australia**	**.**
和	给予	除了	描述	的	非常	多种多样	经历	在	澳大利亚	.

此外，还描述了在澳大利亚的各种经历。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

STORIES	**from**	**EARLY**	**ENGLISH**	**LITERATURE**	**,**	**with**	**some**	**Account**	**of**	**the**	**Origin**
故事	从	早期的	英语	文学	,	和	一些	帐户	的	这	起源

[ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

of	**Fairy**	**Tales**	**,**
的	仙女	故事	,

早期英国文学故事选集，兼论童话的起源

['ledʒəndz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃənəri] [lɔː(r)] .

Legends	**and**	**Traditionary**	**Lore**	**.**
传说	和	传统	知识	.

传说与传统故事。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

Adapted	**to**	**the**	**use**	**of**	**Young**	**Students**	**.**
改编	到	这	使用	的	年轻的	学生	.

适用于低龄学生使用。

[baɪ] [mɪs] [es] . [dʒeɪ] . ['vɛnəbəlz] [dɑːdz] .

By	**Miss**	**S**	**.**	**J**	**.**	**Venables**	**Dodds**	**.**
经过	错过	S	.	J	.	维纳布尔斯	多兹	.

作者：SJ Venables Dodds 小姐。

[kraʊn] 8vo . , [praɪs] $2 · - .

Crown	**8vo**	**.**	**,**	**price**	**$2**	**·**	**00**	**.**
王冠	8vo	.	,	价格	$2	·	-	.

Crown 8vo.，售价 2.00 美元。

[ðə; ði] [laɪf] ['mɪlɪtənt] : [pleɪn] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .

THE	**LIFE**	**MILITANT**	**:**	**Plain**	**Sermons**	**for**	**Cottage**	**Homes**	**.**
这	生活	好战分子	:	清楚的	布道	为了	小屋	房屋	.

战斗的生活：乡村家庭的简明布道。

[baɪ] - .

By	**Ellell**	**.**
经过	-	.

作者：埃勒尔。

[kraʊn] 8vo . , [praɪs] $2 · - .

Crown	**8vo**	**.**	**,**	**price**	**$2**	**·**	**25**	**.**
王冠	8vo	.	,	价格	$2	·	-	.

Crown 8vo.，售价 2.25 美元。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

HISTORICAL	**SKETCHES**	**OF**	**THE**	**REFORMATION**	**.**
历史	草图	的	这	改革	.

宗教改革的历史概述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**Frederick**	**Geo**	**.**
经过	这	牧师	.	弗雷德里克	地理	.

由弗雷德里克·乔治牧师撰写。

[liː] , [diː] . [siː] . [el] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - , ['læmbəθ] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . [wʌn] ['vɒljuːm] ,

Lee	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**,**	**Vicar**	**of**	**All**	**Saints**	**'**	**,**	**Lambeth**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**One**	**Volume**	**,**
李	,	D	.	C	.	L	.	,	牧师	的	全部	圣徒队	-	,	兰贝斯	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	一	体积	,

[pəʊst] 8vo . , $4 · - . [klɒθ] .

post	**8vo**	**.**	**,**	**$4**	**·**	**00**	**.**	**cloth**	**.**
邮政	8vo	.	,	$4	·	-	.	布	.

Lee, DCL，诸圣堂牧师，兰贝斯，等等，等等，等等。一卷，后八开本，4.00美元。精装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第6/8页

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [mə'riːn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['ɪndəstri]
THE **COMMERCIAL** **PRODUCTS** **OF** **THE** **SEA** **;** **or** **,** **Marine** **Contributions** **to** **Industry**
这 商业的 产品 的 这 海 ; 或者 , 海洋 贡献 到 行业
[ænd; ənd] [ɑːt] .
and **Art** **.**
和 艺术 .

海洋的商业产品；或海洋对工业和艺术的贡献。

[baɪ][piː] . [el] . ['sɪməndz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]
By **P** **.** **L** **.** **Simmonds** **,** **Author** **of** **"** **The** **Commercial** **Products** **of** **the** **Vegetable**
经过 P . L . 西蒙兹 , 作者 的 " 这 商业的 产品 的 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
Kingdom **.**
王国 .

作者：PL Simmonds，《植物王国的商业产品》一书的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , [wɪð] ['njuːmərəs] [ˌɪlʌs'treʃən] , $4 · - .
" **One** **vol** **.** **,** **with** **numerous** **Illustrations** **,** **$4** **·** **00** **.**
" 一 卷 . , 和 很多的 插图 , $4 · - .

"一卷，含大量插图，4.00美元。

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [tɜːmz] ,
A **GLOSSARY** **OF** **BIOLOGICAL** **,** **ANATOMICAL** **,** **AND** **PHYSIOLOGICAL** **TERMS** **,**
一个 词汇表 的 生物 , 解剖学 , 和 生理 条款 ,

生物学、解剖学和生理学术语表

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns]
for **Teachers** **and** **Students** **in** **Schools** **and** **Classes** **connected** **with** **the** **Science**
为了 教师 和 学生 在 学校 和 课程 连接 和 这 科学
[ænd; ənd] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
and **Art** **Department** **,**
和 艺术 部门 ,

适用于与科学和艺术系相关的学校和班级的教师和学生

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɒdɪz] .
and **other** **Examining** **bodies** **.**
和 其他 检查 身体 .

以及其他审查机构。

[baɪ] ['tɒməs] ['dʌnˌmæn] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['lektʃərə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkˌbɛk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
By **Thomas** **Dunman** **,** **Physiology** **Lecturer** **at** **the** **Birkbeck** **Institution** **and** **the**
经过 托马斯 邓曼 , 生理 讲师 在 这 伯克贝克 机构 和 这
['wɜːkɪŋ] [menz] ['kɒlɪdʒ] .
Working **Men's** **College** **.**
在职的 男士 大学 .

作者：托马斯·邓曼，伯克贝克学院和工人学院生理学讲师。

[kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , $1 · - .
Crown **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **$1** **·** **00** **.**
王冠 8vo . , 布 , $1 · - .

Crown 8vo.，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [kraɪ'miən] [kæm'peɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnɔːt] ['reɪndʒəz] , - - - - - .
THE **CRIMEAN** **CAMPAIGN** **WITH** **THE** **CONNAUGHT** **RANGERS** **,** **1854** **-** **55** **-** **56** **.**
这 克里米亚 活动 和 这 康诺特 护林员 , - - - - - .

康诺特游骑兵在克里米亚战役中的经历，1854-55-56 年。

[baɪ][luːˈtenənt] . - [ˈkɜːn(ə)l] [nəˈθænjəl] [ˈstiːvənz] , [leɪt] 88th ([ˈkɒnɔːt] [ˈreɪndʒəz]) .

By	Lieut	.	-	Colonel	Nathaniel	Steevens	,	late	88th	(	Connaught	Rangers	)	.
经过	中尉	.	-	上校	纳撒尼尔	史蒂文斯	,	晚的	88th	(	康诺特	游骑兵队	)	.

作者：纳撒尼尔·史蒂文斯中校，第 88（康诺特游骑兵）团前成员。

[wʌn] [ˈvɒljuːm] , [dɪˈmaɪ] 8vo . , [wɪð] [mæp] , [ˈskɑːlət] [klɒθ] , $5 · - .

One	volume	,	Demy	8vo	.	,	with	Map	,	Scarlet	Cloth	,	$5	·	00	.
一	体积	,	黛米	8vo	.	,	和	地图	,	猩红	布	,	$5	·	-	.

一卷，德米 8 开本，附地图，猩红色布面精装，5.00 美元。

“ [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] . ” — [juˈnaɪtɪd]

“	A	welcome	addition	to	the	military	history	of	England	.	”	—	United
”	一个	欢迎	添加	到	这	军队	历史	的	英格兰	.	”	—	团结的

“这是对英国军事史的可喜补充。”——《联合报》

[ˈsɜːvɪs] [gəˈzet] .

Service	Gazette	.
服务	公报	.

服务公告。

[ˈmeməərəb(ə)l] [ˈbæt(ə)lz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] .

MEMORABLE	BATTLES	IN	ENGLISH	HISTORY	:	The	Military	Lives	of	the	Commanders	.
难忘	战斗	在	英语	历史	:	这	军队	生活	的	这	指挥官	.

英国历史上的著名战役：指挥官们的军事生涯。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈdæv(ə)nɒpɔːt][ˈædəmz] .

By	W	.	H	.	Davenport	Adams	.
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

[wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] .

With	Frontispiece	and	Plans	of	Battles	.
和	卷首插图	和	计划	的	战斗	.

附卷首插图和战役计划图。

[tuː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] $5 · - .

Two	vols	.	,	Crown	8vo	.	,	Cloth	,	price	$5	·	00	.
二	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	$5	·	-	.

两卷，皇冠8开本，布面精装，售价5.00美元。

[ˈəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈruːlə(r)z] :

OCEAN	AND	HER	RULERS	:
海洋	和	她	统治者	:

海洋及其统治者：

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈeɪdʒɪz] [held] [dəˈmɪnjən]

A	Narrative	of	the	Nations	which	have	from	the	Earliest	Ages	held	Dominion
一个	叙述	的	这	国家	哪个	有	从	这	最早	年龄	握住	自治领

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

over	the	Sea	,
超过	这	海	,

一部关于自古以来统治海洋的各国的叙事史

[kəmˈpraiz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [pɪərɪədz] [ʌp] [tuː; tə]

comprising	a	Brief	History	of	Navigation	from	the	Remotest	Periods	up	to
包括	一个	简短的	历史	的	导航	从	这	最远	时期	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	Present	Time	.
这	展示	时间	.

包括从远古时期到现代的航海简史。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['ɛlwɪz] .
By Alfred Elwes .
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [meɪ] .
With 16 Illustrations by W . W . May .
和 - 插图 经过 W . W . 可能 .

附有 WW May 绘制的 16 幅插图。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[praɪs] $3 · - . -
Price $3 · 00 . 165
价格 $3 · - . -

价格 3.00.165 美元

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [æn'tiːk] [ɑːt] .
MASTERPIECES OF ANTIQUE ART .
杰作 的 古董 艺术 .

古代艺术杰作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lekʃn] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði]['luːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
From the celebrated collections in the Vatican , the Louvre , and the British
从 这 著名 收藏 在 这 教廷 , 这 卢浮宫 , 和 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

来自梵蒂冈、卢浮宫和大英博物馆的著名藏品。

[baɪ] ['stiːvn] ['tɔmpsn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] , " & [siː] . ['twenti] - [faɪv] [ɪg'zæmpl]
By Stephen Thompson , Author of " Old English Homes , " & c . Twenty - five Examples
经过 史蒂芬 汤普森 , 作者 的 " 老的 英语 房屋 , " & c . 二十 - 五 示例
[ɪn] ['pɜːmənənt] [fə'tɒgrəfi] .
in Permanent Photography .
在 永恒的 摄影 .

斯蒂芬·汤普森著，《古老的英国房屋》等书作者。永久摄影中的二十五个例子。

['suːpə(r)] - ['rɔɪəl] ['kwɔːtəʊ] .
Super - Royal Quarto .
极好的 - 皇家 四开本 .

超皇家四开本。

['elɪgəntli] [baʊnd] , [praɪs] $10 · - .
Elegantly bound , price $10 · 00 .
优雅地 边界 , 价格 $10 · - .

装帧精美，售价 10.00 美元。

[wɜːks] [baɪ] [dʒɒn] [tɪmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
WORKS BY JOHN TIMBS , F . S . A .
作品 经过 约翰 添柏岚 , F . S . 一个 .

约翰·蒂姆斯（FSA）的作品

[ˌnəʊtə'bɪlɪə] , [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
Notabilia , or Curious and Amusing Facts about Many Things .
名人录 , 或者 好奇的 和 有趣 事实 关于 许多 事物 .

Notabilia，或关于许多事物的奇闻趣事。

[ɪkˈspleɪnd] & [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] [tɪmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [pəʊst] 8vo , $2 · - .

Explained	**&**	**Illustrated**	**by**	**John**	**Timbs**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Post**	**8vo**	**,**	**$2**	**·**	**25**	**.**
解释	&	插图	经过	约翰	添柏岚	,	F	.	S	.	一个	.	邮政	8vo	,	$2	·	-	.

由 John Timbs 解释并绘制插图，FSA Post 8vo，售价 2.25 美元。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . ” — [ɑːt]

“	**There**	**is**	**a**	**world**	**of**	**wisdom**	**in**	**this**	**book**	**.**	**”**	**—**	**Art**
”	那里	是	一个	世界	的	智慧	在	这	书	.	”	—	艺术

“这本书蕴含着丰富的智慧。”——阿特

[ˈdʒɜːn(ə)l] .

Journal	**.**
杂志	.

杂志。

[ænˈsestrəl] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] .

Ancestral	**Stories**	**and**	**Traditions**	**of**	**Great**	**Families**	**.**
祖先的	故事	和	传统	的	伟大的	家庭	.

显赫家族的祖先故事和传统。

[ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Illustrative	**of**	**English**	**History**	**.**
举例说明	的	英语	历史	.

生动展现英国历史。

[wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] .

With	**Frontispiece**	**.**
和	卷首插图	.

附扉页。

[pəʊst] 8vo , [praɪs] $3 · - .

Post	**8vo**	**,**	**price**	**$3**	**·**	**00**	**.**
邮政	8vo	,	价格	$3	·	-	.

Post 8vo，售价 3.00 美元。

“ [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [bʊk] . ” — [ˈlɪtərəri] [ˈtʃɜːtʃmən] .

“	**An**	**interesting**	**and**	**well**	**written**	**book**	**.**	**”**	**—**	**Literary**	**Churchman**	**.**
”	一个	有趣的	和	出色地	书面	书	.	”	—	文学	牧师	.

“一本有趣且文笔流畅的书。”——《文学教会人士》

[streɪndʒ] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [wɜːld] .

Strange	**Stories**	**of**	**the**	**Animal**	**World**	**.**
奇怪的	故事	的	这	动物	世界	.

动物世界的奇闻轶事。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	**Book**	**of**	**Curious**	**Contributions**	**to**	**Natural**	**History**	**.**
一个	书	的	好奇的	贡献	到	自然的	历史	.

《自然史奇闻录》

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [zwɛkɝ] .

Illustrations	**by**	**Zwecker**	**.**
插图	经过	茨韦克	.

插图由 Zwecker 绘制。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[pəʊst] 8vo , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , [praɪs] $2 · - .

Post	**8vo**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**price**	**$2**	**·**	**25**	**.**
邮政	8vo	,	镀金	边缘	,	价格	$2	·	-	.

后八开本，烫金边，售价 2.25 美元。

“ [wɪl] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪð] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	Will	be	studied	with	profit	and	pleasure	.	”	—	Athenæum	.
”	将要	是	研究	和	利润	和	乐趣	.	”	—	雅典娜神庙	.

“将会被有益且愉快地研究。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] [deɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [mæn] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	Day	Dreams	of	a	Sleepless	Man	:	being	a	series	of	Papers	contributed	to
这	天	梦想	的	一个	失眠	男人	:	存在	一个	系列	的	文件	贡献	到

[ðə; ði] ['stændəd] ,

the	Standard	,
这	标准	,

一个失眠男人的白日梦：是为《标准报》撰写的一系列论文，

[baɪ] [fræŋk] [aɪvz] ['skʌdəˌmɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] . , [siː] . [biː] . [pəʊst] 8vo , [praɪs] § [wʌn] · - .

by	Frank	Ives	Scudamore	,	Esq	.	,	C	.	B	.	Post	8vo	,	price	§	1	·	25	.
经过	坦率	艾夫斯	斯库达莫尔	,	先生	.	,	C	.	B	.	邮政	8vo	,	价格	§	1	·	-	.

弗兰克·艾夫斯·斯库达莫尔，法学博士，CB Post 8vo，售价 1.25。

['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [keɪp] [kəʊst] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ə'ʃæ Athenai] .

Mission	from	Cape	Coast	Castle	to	Ashantee	.
使命	从	岬	海岸	城堡	到	阿珊蒂	.

从海岸角城堡到阿散蒂的使命。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

With	a	Descriptive	Account	of	that	Kingdom	.
和	一个	描述性的	帐户	的	那	王国	.

附对该王国的描述性记述。

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [tiː] . ['edwəd] ['baʊdɪtʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	the	late	T	.	Edward	Bowdich	,	Esq	.
经过	这	晚的	T	.	爱德华	鲍迪奇	,	先生	.

由已故的 T. Edward Bowdich 先生撰写。

[wɪð] ['prefəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [heɪl] .

With	preface	by	his	daughter	,	Mrs	.	Hale	.
和	前言	经过	他的	女儿	,	太太	.	黑尔	.

由其女黑尔夫人作序。

[wɪð] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [kuː'mæsi] . $2 · - .

With	map	of	the	route	to	Coomassie	.	$2	·	00	.
和	地图	的	这	路线	到	考马斯菌	.	$2	·	-	.

附前往库马西的路线图。2.00 美元。

[dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

Joan	of	Arc	and	the	Times	of	Charles	the	Seventh	.
琼	的	弧	和	这	《时代周刊》	的	查尔斯	这	第七	.

圣女贞德与查理七世时代。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [breɪ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['stɑːθərd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Mrs	.	Bray	,	Author	of	“	Life	of	Stothard	,	”	etc	.
经过	太太	.	嘶叫	,	作者	的	“	生活	的	斯托萨德	,	”	ETC	.

作者：布雷夫人，《斯托萨德传》等书的作者。

[pəʊst] 8vo , [praɪs] $2 · - .

Post	8vo	,	price	$2	·	50	.
邮政	8vo	,	价格	$2	·	-	.

Post 8vo，价格 2.50 美元。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪmz] .

The	Good	St	.	Louis	and	His	Times	.
这	好的	英石	.	路易斯	和	他的	《时代周刊》	.

好圣路易斯和他的时代。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .

By	Mrs	.	Bray	.
经过	太太	.	嘶叫	.

作者：布雷夫人

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .

With	Portrait	.
和	肖像	.

带人像模式。

[pəʊst] 8vo , [praɪs] $2 · - .

Post	8vo	,	price	$2	·	50	.
邮政	8vo	,	价格	$2	·	-	.

Post 8vo，价格 2.50 美元。

['sɑːgəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , [ɔː(r)] - [ænd; ənd][mɔŋ'guliən, 'mɔn-][teɪlz; 'teɪliːz] .

Sagas	from	the	Far	East	,	or	Kalmouk	and	Mongolian	Tales	.
传奇故事	从	这	远的	东方	,	或者	-	和	蒙	故事	.

来自远东的传奇故事，或卡尔穆克和蒙古故事。

[wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prefəs] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - , ”

With	Historical	Preface	and	Explanatory	Notes	by	the	Author	of	“	Patrañas	,	”
和	历史	前言	和	解释性	笔记	经过	这	作者	的	“	-	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

附《帕特拉尼亚斯》等书作者的历史序言和注释。

[pəʊst] 8vo , [praɪs] $3 · - .

Post	8vo	,	price	$3	·	00	.
邮政	8vo	,	价格	$3	·	-	.

Post 8vo，售价 3.00 美元。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] ; [ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .

The	Vicar	of	Wakefield	;	a	Tale	by	Oliver	Goldsmith	.
这	牧师	的	韦克菲尔德	;	一个	故事	经过	奥利弗	金匠	.

威克菲尔德的牧师；奥利弗·戈德史密斯的故事。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒɒn]['æbsəˌlɑːm] .

With	eight	Illustrations	by	John	Absolom	.
和	八	插图	经过	约翰	绝对沙龙	.

配有约翰·阿布索隆绘制的八幅插图。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪtɪŋˌhæm] .

Beautifully	printed	by	Whittingham	.
非常漂亮	打印	经过	惠廷厄姆	.

由惠廷厄姆印刷，精美绝伦。

$1 · - [klɒθ] .

$1	·	-	cloth	.
$1	·	-	布	.

1.25美元一块布。

['pəʊətri] .

POETRY	.
诗	.

诗。

[ðə; ði]['gəʊldən] [kwiːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

The	Golden	Queen	:	a	Tale	of	Love	,	War	,	and	Magic	.
这	金的	女王	:	一个	故事	的	爱	,	战争	,	和	魔法	.

黄金女王：一个关于爱、战争和魔法的故事。

[baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . [sləʊn] . $2 · - .
By Edward A . Sloane . $2 · 00 .
经过 爱德华 一个 . 斯隆 . $2 · - .

作者：爱德华·A·斯隆。2.00美元。

[æm'bɪʃənz] [driːm] .
Ambition's Dream .
野心 梦 .

雄心壮志。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [tuː] [fɪt] .
A Poem in two fyttes .
一个 诗 在 二 菲特斯 .

一首两英尺长的诗。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [klɒθ] , $1 · - .
Fcap . 8vo . , cloth , $1 · 00 .
FCAP . 8vo . , 布 , $1 · - .

Fcap. 8vo.，布面精装，1.00美元。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ][iː] . [el] . ['flɔɪər] .
By E . L . Floyer .
经过 E . L . 弗洛伊尔 .

作者：EL Floyer。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [praɪs] $1 · - .
8vo , price $1 · 00 .
8vo , 价格 $1 · - .

8开本，售价1.00美元。

[ðə; ðɪ] ['siːz(ə)nz] ; [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [əʊ] . ['reɪmənd] , ['el'el] . [biː] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
The Seasons ; a Poem by the Rev . O . Raymond , LL . B . Fcap .
这 季节 ; 一个 诗 经过 这 牧师 . 哦 . 雷蒙德 , 二 . B . FCAP .

四季；O. Raymond牧师，法学学士，荣誉勋章获得者所作的诗。

8vo , [wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
8vo , with Four Illustrations .
8vo , 和 四 插图 .

8开本，附四幅插图。

[praɪs] $1 · - . -
Price $1 · 00 . 166
价格 $1 · - . -

价格 1.00.166 美元

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
FASHIONABLE WORK FOR LADIES .
时髦 工作 为了 女士们 .

女士时尚工作服。

['kruːɪl] [wɜːk] .
Crewel Work .
克鲁尔 工作 .

刺绣作品。

[ˌfɪf'tiːn] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][bəʊld][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɪkli]
Fifteen Designs in Bold and Conventional Character , capable of being quickly
十五 设计 在 大胆的 和 传统的 特点 , 有能力的 的 存在 迅速地
[ænd; ənd] ['iːzəli] [wɜːkt] .
and easily worked .
和 容易地 工作 .

十五种设计，风格大胆而传统，可快速轻松地进行创作。

[wɪð] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] .
With complete instructions .
和 完全的 指示 .

附带完整说明。

[baɪ]['ziːtə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['leɪdɪz] - [wɜːk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
By Zeta , Author of " Ladies ' Work and How to Sell it , " and including
经过 Zeta , 作者 的 " 女士们 - 工作 和 如何 到 卖 它 , " 和 包括
['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kauntə,pein] ,
Patterns for Counterpanes ,
图案 为了 床罩 ,

作者 Zeta，著有《女士工作及其销售方法》一书，其中包括床罩图案。

[bed] ['hæŋɪŋ] , ['kɜːtənz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəz] , ['tʃɪmni] - [piːs] ['bɔːdəz] , ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] , & [siː] .
Bed Hangings , Curtains , Furniture Covers , Chimney - piece Borders , Table Covers , & c .
床 绞刑 , 窗帘 , 家具 封面 , 烟囱 - 片 边界 , 桌子 封面 , & c .
, & [siː] . [dɪ'maɪ] .
, & c . Demy .
, & c . 黛米 .

床幔、窗帘、家具罩、壁炉架边框、桌布等等。Demy。

[ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [praɪs] $1 . - .
In an Envelope , price $1 . 00 .
在 一个 信封 , 价格 $1 . - .

信封包装，售价 1.00 美元。

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['kruːɪl] [wɜːk] , [frɒm; frəm][əʊld] [ɪg'zæmpl] .
Designs for Church Embroidery and Crewel Work , from Old Examples .
设计 为了 教会 刺绣 和 克鲁尔 工作 , 从 老的 示例 .

从古代范例中汲取灵感，设计教堂刺绣和克鲁尔刺绣作品。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti] ['pætənz] , [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv]
A Set of Eighteen Sheets containing upwards of Sixty Patterns , with descriptive
一个 放 的 十八 床单 包含 向上 的 六十 图案 , 和 描述性的
['letəpres] ,
letterpress ,
活版印刷 ,

一套十八张纸，包含六十多种图案，并附有文字说明。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [es] . ['hɑːrtshɔːrn] .
collected and arranged by Miss E . S . Hartshorne .
集 和 安排 经过 错过 E . S . 哈特肖恩 .

由E.S. Hartshorne小姐收集整理。

[ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [keɪs] , $2 . - .
In a cloth case , $2 . 00 .
在 一个 布 案件 , $2 . - .

布套包装，售价 2.00 美元。

['hændbuks] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['haʊshəʊld] .

HANDBOOKS	FOR	EVERY	HOUSEHOLD	.
手册	为了	每一个	家庭	.

每个家庭都应该拥有一本手册。

['pɒpjələ(r)] ['lektʃəz] [ɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - [klɑ:s] ['kʊkəri] .

Popular	Lectures	on	Plain	and	High	-	class	Cookery	.
受欢迎的	讲座	在	清楚的	和	高的	-	班级	烹饪	.

通俗易懂的烹饪讲座，涵盖家常菜和高级菜。

[baɪ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [stɑ:f] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .

By	a	former	Staff	Teacher	of	the	National	Training	School	of	Cookery	.
经过	一个	以前的	职员	老师	的	这	国家的	训练	学校	的	烹饪	.

作者：前国家烹饪培训学校教师。

[klɒθ] , 50c .

Cloth	,	50c	.
布	,	50c	.

布面，50美分。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ; [kləʊðz] , ['pɜ:sən(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊs] .

The	Art	of	Washing	;	Clothes	,	Personal	,	and	House	.
这	艺术	的	洗涤	;	衣服	,	个人的	,	和	房子	.

洗涤的艺术；衣物、个人衣物和家居用品。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [streɪndʒ] [-] .

By	Mrs	.	A	.	A	.	Strange	Butson	.
经过	太太	.	一个	.	一个	.	奇怪的	巴特森	.

作者：AA Strange Butson 夫人。

[klɒθ] , [praɪs] 50c .

Cloth	,	price	50c	.
布	,	价格	50c	.

布料，价格 50 美分。

['æmbjələns] ['lektʃəz] : [ɔ:(r)] , [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [ɔ:(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

Ambulance	Lectures	:	or	,	What	to	do	in	cases	of	Accidents	or	Sudden	Illness	.
救护车	讲座	:	或者	,	什么	到	做	在	案例	的	事故	或者	突然	疾病	.

救护车讲座：或，发生事故或突发疾病时该怎么办。

[baɪ]['laɪən(ə)l][ə; eɪ] . ['weðəli] , [em] . [di:] . , ['lektʃərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

By	Lionel	A	.	Weatherly	,	M	.	D	.	,	Lecturer	to	the	Ambulance	Department	,
经过	莱昂内尔	一个	.	韦瑟利	,	M	.	D	.	,	讲师	到	这	救护车	部门	,

作者：莱昂内尔·A·韦瑟利医学博士，救护部门讲师

['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Order	of	St	.	John	of	Jerusalem	in	England	.
命令	的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	在	英格兰	.

英国耶路撒冷圣约翰骑士团。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . 9th ['θaʊz(ə)nd] .

With	numerous	Illustrations	.	9th	Thousand	.
和	很多的	插图	.	9th	千	.

配有大量插图。第九千页。

[klɒθ] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] , [praɪs] 40c .

Cloth	,	thoroughly	revised	,	price	40c	.
布	,	彻底	修改	,	价格	40c	.

布面精装，彻底修订，售价 40 美分。

['lektʃəz] [ɒn] [də'mestɪk] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd] [həʊm] ['nɜ:sɪŋ] .

Lectures	on	Domestic	Hygiene	and	Home	Nursing	.
讲座	在	国内的	卫生	和	家	护理	.

家庭卫生和居家护理讲座。

[baɪ]['laɪən(ə)l][ə; eɪ] . ['weðəli] , [em] . [diː] . , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz]

By	Lionel	A	.	Weatherly	,	M	.	D	.	,	Member	of	the	Royal	College	of	Surgeons
经过	莱昂内尔	一个	.	韦瑟利	,	M	.	D	.	,	成员	的	这	皇家	大学	的	外科医生

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	England	;
的	英格兰	;

作者：莱昂内尔·A·韦瑟利医学博士，英国皇家外科医学院院士；

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒb'stetrɪkəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Fellow	of	the	Obstetrical	Society	of	London	,	&	c	.	Illustrated	.
同伴	的	这	产科	社会	的	伦敦	,	&	c	.	插图	.

伦敦妇产科学会会员等。插图。

[klɒθ] [lɪmp] , 40c .

Cloth	limp	,	40c	.
布	跛行	,	40c	.

布料松软，40美分。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] [dʒ'ɜːsɪz] [ænd; ənd] [vests] , [wɪð] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .

Directions	for	Knitting	Jerseys	and	Vests	,	with	scale	for	various	sizes	.
方向	为了	针织	球衣	和	背心	,	和	规模	为了	各种各样的	尺寸	.

针织衫和背心的编织说明，附有各种尺寸的比例尺。

[baɪ][em] . [siː] . [dʒiː] . [wɜːk] [ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] ['leɪdɪz] [ɔː(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

By	M	.	C	.	G	.	Work	especially	suitable	for	elderly	Ladies	or	Invalids	.
经过	M	.	C	.	G	.	工作	尤其	合适的	为了	老年	女士们	或者	无效	.

由 MCG 出品，特别适合老年妇女或残疾人使用。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .

Dedicated	by	kind	permission	to	Her	Grace	the	Duchess	of	Marlborough	.
投入的	经过	种类	允许	到	她	优雅	这	公爵夫人	的	马尔堡	.

谨以此文献给马尔伯勒公爵夫人殿下，感谢她的慷慨许可。

[səʊd] , 20c .

Sewed	,	20c	.
缝制的	,	20c	.

缝制，20美分。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] .

Individual	Exertion	.
个人	用力	.

个人努力。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

A	Christmas	Call	to	Action	.
一个	圣诞节	称呼	到	行动	.

圣诞节行动号召。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['həʊmləs] [pɔː(r); pʊə(r)] .

By	the	Author	of	“	Our	Homeless	Poor	.
经过	这	作者	的	“	我们的	无家可归者	贫穷的	.

作者著有《我们无家可归的穷人》。

” [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

”	New	Edition	.
”	新的	版	.

新版本。

[praɪs] 20c .

Price	20c	.
价格	20c	.

价格 20 美分。

['driːmlænd] ['peɪntɪŋ] .
Dreamland Painting .
梦境 绘画 .

梦幻画作。

[baɪ]['sɛˌliːnə] [laɪt] . [səʊd] , 15c .
By Selina Lyte . Sewed , 15c .
经过 塞琳娜 电解质 . 缝制的 , 15c .

作者：塞琳娜·莱特。缝制，15美分。

[njuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
NEW FICTION .
新的 小说 .

新小说。

['wɜːθləs] ['lɔːɹəlz] .
Worthless Laurels .
毫无价值 月桂树 .

毫无价值的桂冠。

[baɪ]['eməli] ['kærɪŋtən] .
By Emily Carrington .
经过 艾米丽 卡灵顿 .

作者：艾米莉·卡林顿。

[θriː] [vɑːlz] . , $10 . - .
Three vols . , $10 . 00 .
三 卷 . , $10 . - .

三卷，10.00美元。

['luːɪs] ; [ɔː(r)] , [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
Louis ; or , Doomed to the Cloister .
路易斯 ; 或者 , 注定失败 到 这 修道院 .

路易；或者，注定要被囚禁于修道院。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
A Tale of Religious Life in the time of Louis XIV .
一个 故事 的 宗教 生活 在 这 时间 的 路易斯 十四 .

路易十四时期的宗教生活故事。

['faʊndɪd] [ɒn] [fækt] .
Founded on Fact .
创立 在 事实 .

基于事实。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] . [həʊp] .
By M . J . Hope .
经过 M . J . 希望 .

作者：MJ Hope。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːn] ['stænli] .
Dedicated by permission to Dean Stanley .
投入的 经过 允许 到 院长 斯坦利 .

经迪恩·斯坦利许可，谨以此献给他。

[θriː] [vɑːlz] . , $10 . - .
Three vols . , $10 . 00 .
三 卷 . , $10 . - .

三卷，10.00美元。

[traɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
Tried by Fire .
尝试 经过 火 .

经受烈火的考验。

[baɪ]['frɑːnsɪs][kɑː(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [left] [ə'ləʊn] , ” & [siː] . [θriː] [vɑːlz] . , $10 . - .

By	Francis	Carr	,	Author	of	“	Left	Alone	,	”	&	c	.	Three	vols	.	,	$10	.	00	.
经过	弗朗西斯	卡尔	,	作者	的	“	左边	独自的	,	”	&	c	.	三	卷	.	,	$10	.	-	.

弗朗西斯·卡尔著，《独自一人》等书作者。三卷，10.00 美元。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːmz] [seɪk] .

For	a	Dream's	Sake	.
为了	一个	梦想的	清酒	.

为了梦想。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['mɑːtɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['bɒnɪ] ['lesli] , ” & [siː] . [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , $1 .

By	Mrs	.	Herbert	Martin	,	Author	of	“	Bonnie	Lesley	,	”	&	c	.	Crown	8vo	,	cloth	,	$1	.
经过	太太	.	赫伯特	马丁	,	作者	的	“	邦妮	莱斯利	,	”	&	c	.	王冠	8vo	,	布	,	$1	.

- .

25	.
-	.

作者：赫伯特·马丁夫人，著有《邦妮·莱斯利》等作品。皇冠8开本，布面精装，1.25美元。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

The	Secret	of	the	Sands	;	or	,	the	Water	Lily	and	her	Crew	.
这	秘密	的	这	桑兹	;	或者	,	这	水	百合	和	她	全体人员	.

沙滩的秘密；或者，睡莲和她的船员。

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

A	Nautical	Novel	.
一个	航海	小说	.

一部航海小说。

[baɪ] ['hæri] ['kɒlɪŋˌwʊd] .

By	Harry	Collingwood	.
经过	哈里	科林伍德	.

作者：哈里·科林伍德。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒps] , [praɪs] $4 . - . -

crown	8vo	,	cloth	,	gilt	tops	,	price	$4	.	00	.	167
王冠	8vo	,	布	,	镀金	最高额	,	价格	$4	.	-	.	-

皇冠八开本，布面精装，烫金书口，售价 4.00.167 美元

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [həʊm] .

STORIES	FOR	DAUGHTERS	AT	HOME	.
故事	为了	女儿们	在	家	.

给女儿们讲的故事。

[klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

Cloth	,	price	$1	.	25	.
布	,	价格	$1	.	-	.

布料，售价 1.25 美元。

[kaɪnd] [hɑːts] .

Kind	Hearts	.
种类	红心	.

善良的心。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [biː] . [fɜːθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɪlviəz] [njuː] [həʊm] , ” & [siː] . [wɪð]

By	Mrs	.	J	.	F	.	B	.	Firth	,	Author	of	“	Sylvia's	New	Home	,	”	&	c	.	With
经过	太太	.	J	.	F	.	B	.	弗斯	,	作者	的	“	西尔维娅的	新的	家	,	”	&	c	.	和

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

作者：JFB Firth 夫人，著有《西尔维娅的新家》等作品。附卷首插图。

['veri] [dʒen'tiːl] .

Very	Genteel	.
非常	文雅的	.

非常文雅。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɪsɪz] . - ['dʒɜːn(ə)l] .

By	the	Author	of	“	Mrs	.	Jerningham's	Journal	.
经过	这	作者	的	“	太太	.	-	杂志	.

作者著有《杰宁汉夫人日记》。

” ['stiːvn] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

”	Stephen	the	Schoolmaster	.
”	史蒂芬	这	校长	.

“史蒂芬，那位校长。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [plɒt] .

A	Story	without	Plot	.
一个	故事	没有	阴谋	.

一个没有情节的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɛli] ([em] . [iː] . [biː] .)

By	Mrs	.	Gellie	(	M	.	E	.	B	.	)
经过	太太	.	格莉	(	M	.	E	.	B	.	)

作者：Gellie 女士 (MEB)

[maɪ] ['sɪstərz] ['kiːpə(r)] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

My	Sister's	Keeper	;	a	Story	for	Girls	.
我的	姐妹	守门员	;	一个	故事	为了	女孩们	.

姐姐的守护者；一个女孩的故事。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .

In	one	vol	.
在	一	卷	.

一卷。

[baɪ] ['lɔːrə] [em] . [leɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['dʒentlmən] - , ” & [siː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

By	Laura	M	.	Lane	,	Author	of	“	Gentleman	Verschoyle	,	”	&	c	.	With	a	Preface	by
经过	劳拉	M	.	车道	,	作者	的	“	绅士	-	,	”	&	c	.	和	一个	前言	经过

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ,

Mrs	.	Townsend	,
太太	.	汤森德	,

作者：劳拉·M·莱恩，著有《绅士弗斯乔伊尔》等作品。由汤森夫人作序。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] .

President	of	the	Girls	'	Friendly	Society	.
总统	的	这	女孩们	-	友好的	社会	.

女孩友好协会主席。

[maɪ] ['mʌðərz] ['daɪəməndz] .

My	Mother's	Diamonds	.
我的	母亲的	钻石	.

我母亲的钻石。

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . [grɪr] .
By Maria J . Greer .
经过 玛丽亚 J . 格里尔 .

作者：玛丽亚·J·格里尔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ə; eɪ] . [luː'dɑːvɪˌtʃi] .
With a Frontispiece by A . Ludovici .
和 一个 卷首插图 经过 一个 . 卢多维奇 .

扉页插图由 A. Ludovici 绘制。

“ ['bɒnɪ] ['lesli] .
“ Bonnie Lesley .
” 邦妮 莱斯利 .

“邦妮·莱斯利。

“ [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['mɑːtɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kɑːst] [ə'drɪft] , ” & [siː] . [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [mɪs]
“ By Mrs . Herbert Martin , Author of “ Cast Adrift , ” & c . With Frontispiece by Miss
” 经过 太太 . 赫伯特 马丁 , 作者 的 “ 投掷 漂流 , ” & c . 和 卷首插图 经过 错过
[siː] . ['pætəsən] .
C . Paterson .
C . 帕特森 .

“作者：赫伯特·马丁夫人，著有《漂流》等作品。扉页插图由C.帕特森小姐绘制。

[left] [ə'ləʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['fɪlis] ['meɪtlənd] .
Left Alone ; or , the Fortunes of Phillis Maitland .
左边 独自的 ; 或者 , 这 财富 的 菲利斯 梅特兰 .

孤身一人；或菲利斯·梅特兰的命运。

[baɪ]['frɑːnsɪs][kɑː(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɒt] ['lɑːnsələt] , [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ” & [siː] .
By Francis Carr , Author of “ Not Lancelot , nor another , ” & c .
经过 弗朗西斯 卡尔 , 作者 的 “ 不是 兰斯洛特 , 也不 其他 , ” & c .

弗朗西斯·卡尔著，《非兰斯洛特，亦非他人》等。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [iːv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
St . Nicolas Eve and other Tales .
英石 . 尼古拉斯 前夕 和 其他 故事 .

圣尼古拉斯节前夕及其他故事。

[baɪ]['meəri][siː] . ['raʊzəl] .
By Mary C . Rowsell .
经过 玛丽 C . 罗塞尔 .

作者：玛丽·C·罗塞尔。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 00 .
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] - .
Fifty Years in Sandbourne .
五十 年 在 - .

在桑德伯恩的五十年。

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A Sketch .
一个 草图 .

草图。

[baɪ] [sə'si:liə] ['lʌʃɪŋtən] .

By	Cecilia	Lushington	.
经过	塞西莉亚	拉辛顿	.

作者：塞西莉亚·卢辛顿。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , [klɒθ] , 60c .

Fcap	.	8vo	.	,	cloth	,	60c	.
FCAP	.	8vo	.	,	布	,	60c	.

Fcap. 8vo.，布面精装，60c。

- [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [gɪft] [bʊks] .

STANESBY'S	ILLUMINATED	GIFT	BOOKS	.
-	照明	礼物	图书	.

斯坦斯比的精美插图礼品书。

['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['prɪntɪd] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kʌləs] .

Every	page	richly	printed	in	Gold	and	Colours	.
每一个	页	丰富	打印	在	金子	和	颜色	.

每页都采用金色和彩色印刷，色彩绚丽。

[ðə; ði] ['braɪdl] [ˌsu:və'nɪə(r)] .

The	Bridal	Souvenir	.
这	新娘	纪念品	.

新娘纪念品。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] .

New	Edition	,	with	a	Portrait	of	the	Princess	Royal	.
新的	版	,	和	一个	肖像	的	这	公主	皇家	.

新版本，附赠安妮公主肖像。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [mə'rɒkəʊ] [praɪs] $7 . - .

Elegantly	bound	in	white	morocco	price	$7	.	50	.
优雅地	边界	在	白色的	摩洛哥	价格	$7	.	-	.

精装白色摩洛哥皮封面，售价 7.50 美元。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['braɪdl] [gɪft] .

“	A	splendid	specimen	of	decorative	art	,	and	well	suited	for	a	bridal	gift	.
“	一个	灿烂	标本	的	装饰性的	艺术	,	和	出色地	适合	为了	一个	新娘	礼物	.

“一件精美的装饰艺术品，非常适合作为结婚礼物。”

” [ðə; ði] [bɜ:θ] - [deɪ] [ˌsu:və'nɪə(r)] .

”	The	Birth	-	Day	Souvenir	.
”	这	出生	-	天	纪念品	.

“生日纪念品。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

A	Book	of	Thoughts	on	Life	and	Immortality	.
一个	书	的	想法	在	生活	和	不朽	.

一本关于生命与永生的思考录。

[praɪs] $4 . - . [klɒθ] .

Price	$4	.	50	.	cloth	.
价格	$4	.	-	.	布	.

价格：4.50美元。布料。

[laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [laɪf] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

Light	for	the	Path	of	Life	;	from	the	Holy	Scriptures	.
光	为了	这	小路	的	生活	;	从	这	圣	经文	.

生命之路上的光；源自圣经。

[smɔːl] 4to , [praɪs] , [klɒθ] $4 . - .
Small 4to , price , cloth $4 . 00 .
小的 4to , 价格 , 布 $4 . - .

小四开本，价格，布面 4.00 美元。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['spləmən] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .
The Wisdom of Solomon ; from the Book of Proverbs .
这 智慧 的 所罗门 ; 从 这 书 的 箴言 .

所罗门的智慧；出自《箴言》。

[smɔːl] 4to , [praɪs] , [klɒθ] ['elɪgənt] $5 . - .
Small 4to , price , cloth elegant $5 . 00 .
小的 4to , 价格 , 布 优雅的 $5 . - .

小四开本，价格，布艺优雅，5.00美元。

[ðə; ði] ['flɔːrəl] [gɪft] .
The Floral Gift .
这 花的 礼物 .

鲜花礼物。

[praɪs] $5 . - [klɒθ] ['elɪgənt] .
Price $5 . 00 cloth elegant .
价格 $5 . - 布 优雅的 .

价格 5.00 美元，布料优雅。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .
Shakespeare's Household Words .
莎士比亚的 家庭 字 .

莎士比亚的家常话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] . [njuː] [ænd; ənd]
With a Photograph from the Monument at Stratford - on - Avon . New and
和 一个 照片 从 这 纪念碑 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 . 新的 和
[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] $1 . - [klɒθ] ['elɪgənt] .
Cheaper Edition , Price $1 . 75 cloth elegant .
更便宜 版 , 价格 $1 . - 布 优雅的 .

附赠斯特拉特福德纪念碑照片。全新优惠版，精装本，售价1.75美元。

['æfərɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
Aphorisms of the Wise and Good .
格言 的 这 明智的 和 好的 .

智者箴言

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .
With a Photographic Portrait of Milton .
和 一个 摄影 肖像 的 米尔顿 .

附上米尔顿的肖像照片。

[praɪs] $1 . - [klɒθ] ['elɪgənt] . -
Price $1 . 75 cloth elegant . 168
价格 $1 . - 布 优雅的 . -

价格 1.75 美元，面料优雅。168

['bɜːθdeɪ] [bʊks] .
BIRTHDAY BOOKS .
生日 图书 .

生日书。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] .
The Book of Remembrance for every Day in the Year .
这 书 的 纪念 为了 每一个 天 在 这 年 .

一年中每一天的纪念册。

[wɪð] [blæŋk] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈbəːθdeiz] , [ˈwedɪŋz] , & [siː] . , & [siː] . [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd]

With	blank	space	for	recording	Birthdays	,	Weddings	,	&	c	.	,	&	c	.	Beautifully	printed
和	空白的	空间	为了	记录	生日	,	婚礼	,	&	c	.	,	&	c	.	非常漂亮	打印

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

in	red	and	black	.
在	红色的	和	黑色的	.

留有空白区域，可用于记录生日、婚礼等。采用精美的红黑印刷。

[ɪmp] . 32mo . , [praɪs] 75c .

Imp	.	32mo	.	,	price	75c	.
重要	.	32mo	.	,	价格	75c	.

进口 32 个月，价格 75c。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] [ˈdeɪli] [rɪˈmembr(ə)nsə] .

The	Churchman's	Daily	Remembrancer	.
这	丘奇曼	日常的	记忆者	.

教会人士每日纪念册。

[wɪð] [pəʊˈetɪkəl] [səˈlekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [jɪə(r)] , [wɪð] [ˈkælɪndə(r)][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]

With	Poetical	Selections	for	the	Christian	Year	,	with	Calendar	and	Table	of
和	诗意的	选择	为了	这	基督教	年	,	和	日历	和	桌子	的

[ˈlesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

Lessons	of	the	English	Church	,
课程	的	这	英语	教会	,

附基督教年诗选，以及英国教会的日历和经文表

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bəuθ] [ˈklɜːdʒi] [ænd; ənd] [ˈleɪəti] .

for	the	use	of	both	Clergy	and	Laity	.
为了	这	使用	的	两个都	牧师	和	俗人	.

供神职人员和平信徒使用。

[klɒθ] [ˈelɪgənt] , [praɪs] 75c .

Cloth	elegant	,	price	75c	.
布	优雅的	,	价格	75c	.

布料高档，价格75美分。

[ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [tekst] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]

The	Anniversary	Text	Book	of	Scripture	Verse	and	Sacred	Song	for	Every	Day	in
这	周年纪念日	文本	书	的	圣经	诗	和	神圣	歌曲	为了	每一个	天	在

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	Year	.
这	年	.

周年纪念版圣经经文和圣歌集，涵盖一年中的每一天。

[klɒθ] , 40c .

Cloth	,	40c	.
布	,	40c	.

布面，40美分。

[ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [kwoʊˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəgrɑːf] [ˈælbəm] .

The	Birthday	Book	of	Quotations	and	Autograph	Album	.
这	生日	书	的	引文	和	签名	专辑	.

生日语录集和签名册。

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] , [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm] [ˈstændəd] [ˈɔːθəz] .

Extracts	in	English	,	French	,	and	German	,	chiefly	from	standard	authors	.
提取物	在	英语	,	法语	,	和	德语	,	主要	从	标准	作者	.

摘录英文、法文和德文作品，主要出自经典作者。

[wɪð] ['kælɪndə(r)] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fəutəgræfs] , ['ælbəm] [fɔː(r); fə(r)] [træns'leɪʃən] ,
With **Calendar** **,** **Ornamental** **Borders** **for** **Photographs** **,** **Album** **for** **Translations** **,**
和 日历 , 装饰 边界 为了 照片 , 专辑 为了 翻译 ,
[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [m'ɒtəʊz] .
and **Chosen** **Mottoes** **.**
和 被选中的 格言 .

包含日历、照片装饰边框、译文集和精选格言。

['ekstrə] [klɒθ] [ænd; ənd] [gɪlt] , [praɪs] $4 . - .
Extra **cloth** **and** **gilt** **,** **price** **$4** **.** **00** **.**
额外的 布 和 镀金 , 价格 $4 . - .

额外布料和镀金，价格 4.00 美元。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['ɔːltə(r)] ['mænjuəl] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['həʊli] [kə'mjuːniən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The **Churchman's** **Altar** **Manual** **and** **Guide** **to** **Holy** **Communion** **,** **together** **with** **the**
这 丘奇曼 坛 手动的 和 指导 到 圣 圣餐 , 一起 和 这
[kə'lekts] , [ɪ'pɪslz] , [ænd; ənd] ['gɔspəlz] ,
Collects **,** **Epistles** **,** **and** **Gospels** **,**
收集 , 书信 , 和 福音书 ,

《教会圣坛手册和圣餐指南》，以及《祷文》、《书信》和《福音书》，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [hɪmz] .
and **a** **Selection** **of** **Appropriate** **Hymns** **.**
和 一个 选择 的 合适的 赞美诗 .

以及精选的赞美诗。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['ɒksfəd] , [wɪð] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] ['ruːbrɪks] [ɪn] [red] .
Printed **at** **the** **University** **Press** **,** **Oxford** **,** **with** **Borders** **and** **Rubrics** **in** **Red** **.**
打印 在 这 大学 按 , 牛津 , 和 边界 和 评分标准 在 红色的 .

由牛津大学出版社印刷，红色边框和标题。

[klɒθ] , 75c .
Cloth **,** **75c** **.**
布 , 75c .

布面精装，75美分。

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['veəriəs] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] — [praɪs] [lɪst] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
May **be** **had** **in** **various** **Leather** **Bindings** **—** **Price** **List** **on** **application** **.**
可能 是 有 在 各种各样的 皮革 绑定 — 价格 列表 在 应用 .

有多种皮革装帧可供选择——价格表可索取。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [eɪt] ['fəutəgræfs] .
Also **with** **eight** **photographs** **.**
还 和 八 照片 .

另附八张照片。

[ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [kɑːd] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
A **Confirmation** **Card** **is** **Presented** **with** **each** **copy** **of** **the** **book** **.**
一个 确认 卡片 是 呈现 和 每个 复制 的 这 书 .

每本书都附有一张确认卡。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnikənt]
The **object** **of** **the** **compiler** **has** **been** **to** **provide** **for** **communicants**
这 目的 的 这 编译器 有 到过 到 提供 为了 传播者
[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,
a **Guide** **to** **the** **Blessed** **Sacrament** **,**
一个 指导 到 这 蒙福 圣餐 ,

编纂者的目的是为领圣体者提供一份关于圣体圣事的指南。

[æz; əz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] , [æz; əz]

as	complete	,	and	at	the	same	time	as	simple	and	concise	,	as
作为	完全的	,	和	在	这	相同的	时间	作为	简单的	和	简洁的	,	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽可能完整，同时又尽可能简单明了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

The	chief	characteristic	of	the	Manual	is	that	it	contains	the	entire	Office	for
这	首席	特征	的	这	手动的	是	那	它	包含	这	全部的	办公室	为了

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,

Holy	Communion	,
圣	圣餐	,

该手册的主要特点是包含了完整的圣餐礼仪。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekts] , [ɪ'pɪslz] , [ænd; ənd] ['gɔspəlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

including	the	Collects	,	Epistles	,	and	Gospels	,	together	with	a	suitable	collection
包括	这	收集	,	书信	,	和	福音书	,	一起	和	一个	合适的	收藏

[ɒv; əv] [hɪmz] ; [ðɪs] [kəm'pliːtnəs] ,

of	Hymns	;	this	completeness	,
的	赞美诗	;	这	完整性	,

包括祷文、书信和福音书，以及合适的赞美诗集；这种完整性，

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,

obviating	as	it	does	the	necessity	for	using	several	books	,	will	,	it	is	hoped	,
避免	作为	它	做	这	必要性	为了	使用	一些	图书	,	将要	,	它	是	希望	,

由于这样就无需使用多本书籍，因此，人们希望.....

[biː; bi] [faʊnd] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

be	found	very	convenient	in	these	days	,
是	成立	非常	方便的	在	这些	天	,

如今这非常方便。

[wen] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['sɜːvɪs] [hæz; həz]

when	the	celebration	of	the	Holy	Communion	as	a	separate	service	has
什么时候	这	庆典	的	这	圣	圣餐	作为	一个	分离	服务	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .

become	very	general	.
变得	非常	一般的	.

当圣餐礼作为一项单独的仪式举行时，已经变得非常普遍了。

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [daɪ'ɒsɪsn] ['kælɪndə(r)][ænd; ənd] ['kaʊnti] [hænd] - [bʊk] , - .

St	.	Alban's	Diocesan	Calendar	and	County	Hand	-	Book	,	1881	.
英石	.	阿尔班的	教区	日历	和	县	手	-	书	,	-	.

圣奥尔本教区日历和郡手册，1881 年。

[fɔːθ] ['ɪʃuː] .

Fourth	issue	.
第四	问题	.

第四期。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

Published	by	the	authority	of	the	Lord	Bishop	of	the	Diocese	.
已发布	经过	这	权威	的	这	主	主教	的	这	教区	.

经教区主教授权发布。

[səʊd] , 40c .

Sewed	,	40c	.
缝制的	,	40c	.

缝制，40美分。

['embləmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] .
Emblems of Christian Life .
徽章 的 基督教 生活 .

基督徒生活的象征。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hæri] ['rɒdʒəz] , [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Illustrated by W . Harry Rogers , in One Hundred Original Designs , from the
插图 经过 W . 哈里 罗杰斯 , 在 一 百 原来的 设计 , 从 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] ,
Writings of the Fathers ,
著作 的 这 父亲们 ,

由W·哈里·罗杰斯绘制插图，收录于《一百幅原创设计图，取材于先贤的著作》中。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , & [siː] . ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪtɪŋˌhæm] , [wɪð] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn] [red] .
Old English Poets , & c . Printed by Whittingham , with Borders and Initials in Red .
老的 英语 诗人 , & c . 打印 经过 惠廷厄姆 , 和 边界 和 首字母 在 红色的 .

古英语诗人等。惠廷厄姆印刷，红色边框和首字母。

[skweə(r)] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[praɪs] $3 . - [klɒθ] ['elɪgənt] .
price $3 . 00 cloth elegant .
价格 $3 . - 布 优雅的 .

价格 3.00 美元，布料优雅。

['bɪʃəp] [kɛnz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊlɪ]['ɔːltə(r)] .
Bishop Ken's Approach to the Holy Altar .
主教 肯的 方法 到 这 圣 坛 .

肯主教走向圣坛的方式。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [jʌŋ] [kə'mjuːnikənt] .
With an Address to Young Communicants .
和 一个 地址 到 年轻的 传播者 .

致青年教友的讲话。

[lɪmp] [klɒθ] , 25c . -
Limp cloth , 25c . 169
跛行 布 , 25c . -

柔软的布料，25c.169

[ˌdiːkə'nes] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Deaconesses in the Church of England .
女执事 在 这 教会 的 英格兰 .

英国国教的女执事。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
A Short Essay on the order as existing in the Primitive Church ,
一个 短的 散文 在 这 命令 作为 现存的 在 这 原始 教会 ,

论早期教会的秩序

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːk] .
and on their present position and work .
和 在 他们的 展示 位置 和 工作 .

以及他们目前的职位和工作情况。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['revərənd] [ðə; ðɪ] [diːn] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
Revised by the Very Reverend the Dean of Chester .
修改 经过 这 非常 牧师 这 院长 的 切斯特 .

由切斯特教长阁下修订。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

With	a	Prefatory	Note	by	His	Grace	the	Archbishop	of	Canterbury	.
和	一个	序言	笔记	经过	他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	.

附坎特伯雷大主教阁下序言。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [praɪs] 50c .

Post	8vo	,	Cloth	,	price	50c	.
邮政	8vo	,	布	,	价格	50c	.

邮政 8vo，布面精装，售价 50c。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

Confirmation	;	or	Called	,	and	Chosen	,	and	Faithful	.
确认	;	或者	称为	,	和	被选中的	,	和	忠实	.

确认；或蒙召、被拣选、忠信。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['siːz(ə)nz] ” ['sɪəriːz] .

By	the	Author	of	“	The	Gospel	in	the	Church's	Seasons	”	series	.
经过	这	作者	的	“	这	福音	在	这	教会的	季节	”	系列	.

本书作者是《教会四季中的福音》系列丛书的作者。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

With	a	Preface	by	The	Very	Reverend	the	Dean	of	Chester	.
和	一个	前言	经过	这	非常	牧师	这	院长	的	切斯特	.

由切斯特教长阁下作序。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . ,

Fcap	.	8vo	.	,
FCAP	.	8vo	.	,

Fcap. 8vo.，

[klɒθ] , 40c .

Cloth	,	40c	.
布	,	40c	.

布面，40美分。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .

An	Illuminated	Certificate	of	Confirmation	and	First	Communion	.
一个	照明	证书	的	确认	和	第一的	圣餐	.

一份精美的坚信礼和初领圣体证书。

[praɪs] 5c .

Price	5c	.
价格	5c	.

价格 5 美分。

[ə; eɪ] [njuː] “ [ɪn] [mə'mɔːriəm] ” [kɑːd] .

A	New	“	In	Memoriam	”	Card	.
一个	新的	“	在	纪念碑	”	卡片	.

一张新的“纪念卡”。

['prɪntɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] .

Printed	in	silver	or	gold	.
打印	在	银	或者	金子	.

银色或金色印刷。

[praɪs] 5c .

Price	5c	.
价格	5c	.

价格 5 美分。

⁂ [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɑːdz] .

⁂	A	reduction	made	on	taking	a	quantity	of	the	above	cards	.
⁂	一个	减少	制成	在	采取	一个	数量	的	这	多于	牌	.

⁂ 购买一定数量的上述卡片可享受折扣。

[nju:] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
NEW BOOKS FOR CHILDREN .
新的 图书 为了 孩子们 .

儿童新书。

- ['vɜ:rsəz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ; [ɔ:(r)] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [pleɪ] .
Grandpapa's Verses and Pictures ; or , Natural History in Play .
- 诗句 和 图片 ; 或者 , 自然的 历史 在 玩 .

爷爷的诗歌和图画；或，游戏中的自然史。

[baɪ][ti:] . [pi:] . [em] . [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [mɔ:r] .
By T . P . M . With 28 Illustrations by R . H . Moore .
经过 T . P . M . 和 - 插图 经过 拉 . H . 摩尔 .

作者：TPM，插图：RH Moore（28幅）。

[klɒθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $2 · - .
Cloth elegant , price $2 · 00 .
布 优雅的 , 价格 $2 · - .

布料优雅，价格 2.00 美元。

[ðə; ði]['ju:niən][dʒæk] ;
The Union Jack ;
这 联盟 杰克 ;

英国国旗；

[vɒl] . [aɪ] . [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['helθi] ['stɜ:rɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [si:]
Vol . I . A Magazine of healthy stirring Tales of Adventure by Land and Sea
沃尔 . 我 . 一个 杂志 的 健康 搅拌 故事 的 冒险 经过 土地 和 海
[fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .
for boys .
为了 男孩们 .

第一卷。一本为男孩们准备的健康、激动人心的陆地和海洋冒险故事杂志。

['edɪtɪd] , [ðə; ði][fɜ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] , [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][dʒi:] .
Edited , the first portion by the late W . H . G . Kingston , the second by G .
编辑 , 这 第一的 部分 经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 , 这 第二 经过 G .
[ə; eɪ] . ['hɛnti] .
A . Henty .
一个 . 亨蒂 .

编辑，第一部分由已故的 WHG Kingston 编辑，第二部分由 GA Henty 编辑。

[klɒθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $2 · - .
Cloth elegant , price $2 · 00 .
布 优雅的 , 价格 $2 · - .

布料优雅，价格 2.00 美元。

[mʌdʒ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪks] .
Mudge and her Chicks .
穆奇 和 她 小鸡 .

穆奇和她的小鸡们。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [' du: ɪŋz] .
A Story of Children's Home Doings .
一个 故事 的 孩子们的 家 行为 .

儿童之家趣事。

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
By a Brother and Sister .
经过 一个 兄弟 和 姐姐 .

由一对兄妹撰写。

[wɪð] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Fifteen Illustrations .
和 十五 插图 .

附十五幅插图。

[klɒθ] [ˈelɪgənt] , [praɪs] $1 · - .
Cloth elegant , price $1 · 25 .
布 优雅的 , 价格 $1 · - .

布料优雅，价格 1.25 美元。

- [ˈtrʌb(ə)lz] .
Nimpo's Troubles .
- 麻烦 .

Nimpo的麻烦。

[baɪ] [ˈɒlɪv] [θɔːrn] [ˈmɪlə(r)] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪn] [ˈfeðə(r)] [ænd; ənd] [fɜː(r)] .
By Olive Thorne Miller , Author of “ Little Folks in Feather and Fur .
经过 橄榄 索恩 磨坊主 , 作者 的 “ 小的 各位 在 羽毛 和 毛皮 .

作者：奥利弗·索恩·米勒，《羽毛和皮毛中的小精灵》的作者。

” [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeəri] [ˈhɑːlək] [ænd; ənd] [sɒl] .
” Illustrated by Mary Hallock and Sol .
” 插图 经过 玛丽 哈洛克 和 索尔 .

由玛丽·哈洛克和索尔绘制插图。

[ˈeɪtɪŋ] .
Eytinge .
eytinge .

艾廷格。

[klɒθ] , $1 · - .
Cloth , $1 · 25 .
布 , $1 · - .

布料，1.25美元。

[ˈmɪni] [ˈdʌgləs] .
Minnie Douglas .
米妮 道格拉斯 .

米妮·道格拉斯。

[wɪð] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Sixteen Illustrations .
和 十六 插图 .

附十六幅插图。

[klɒθ] [ˈelɪgənt] , [praɪs] $1 · - .
Cloth elegant , price $1 · 00 .
布 优雅的 , 价格 $1 · - .

布料优雅，价格 1.00 美元。

[ˈhɪldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Hilda and her Doll .
希尔达 和 她 玩具娃娃 .

希尔达和她的娃娃。

[baɪ] [iː] . [siː] . [ˈfɪlɪps] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈbʌntʃi] , ”
By E . C . Phillips , Author of “ Bunchy , ”
经过 E . C . 菲利普斯 , 作者 的 “ 一束束的 , ”

作者：EC Phillips，《Bunchy》的作者

“ [ðə; ði] [ˈɔːrfənz] , ” & [siː] .
“ The Orphans , ” & c .
“ 这 孤儿 , ” & c .

《孤儿》等等。

[wɪð] - [ˌɪlʌs'treʃən] .
With 14 Illustrations .
和 - 插图 .

附14幅插图。

[klɒθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $1 · - .
Cloth elegant , price $1 · 00 .
布 优雅的 , 价格 $1 · - .

布料优雅，价格 1.00 美元。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
The House on the Bridge , and other Tales .
这 房子 在 这 桥 , 和 其他 故事 .

桥上的房子，以及其他故事。

[baɪ][siː] . [iː] . ['bəʊ.ən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brigənd] ,
By C . E . Bowen , Author of " Among the Brigands ,
经过 C . E . 鲍文 , 作者 的 " 之中 这 强盗 ,

作者：CE Bowen，《强盗之中》的作者

" & [siː] . [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɒlɪnz] .
" & c . With Thirteen Illustrations by A . H . Collins .
" & c . 和 十三 插图 经过 一个 . H . 柯林斯 .

等等。附有AH Collins绘制的十三幅插图。

[kraʊn] 8vo , [praɪs] $1 · - .
Crown 8vo , price $1 · 00 .
王冠 8vo , 价格 $1 · - .

Crown 8vo，售价 1.00 美元。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
A Daring Voyage across the Atlantic .
一个 大胆 航程 穿过 这 大西洋 .

一次横跨大西洋的大胆航行。

[baɪ] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] ['brʌðəz] ['ændruːz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , " [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
By two Americans , the Brothers Andrews , in a Small Boat , " The Nautilus .
经过 二 美国人 , 这 兄弟 安德鲁斯 , 在 一个 小的 船 , " 这 鹦鹉螺 .

由两名美国人安德鲁斯兄弟驾驶的小船"鹦鹉螺号"建造。

" [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['ændruːz] .
" The Log of the Voyage by Captain William A . Andrews .
" 这 日志 的 这 航程 经过 队长 威廉 一个 . 安德鲁斯 .

《威廉·A·安德鲁斯船长的航行日志》。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɔːli] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] [əʊn]
With Introduction and Notes by Dr . Macaulay , Editor of the " Boy's Own
和 介绍 和 笔记 经过 博士 . 麦考利 , 编辑 的 这 " 男孩们 自己的
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

由《男孩自办报》编辑麦考利博士作序和注释。

" [ˌɪlʌs'treʃən] .
" Illustrations .
" 插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] $1 · - . -
Crown 8vo . , cloth , price $1 · 00 . 170
王冠 8vo . , 布 , 价格 $1 · - . -

Crown 8开本，布面精装，售价1.00170美元

[θriː] [dˈbləz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] [ˈelɪgənt] .

Three	Dollars	and	Fifty	Cents	each	,	cloth	elegant	.
三	美元	和	五十	分	每个	,	布	优雅的	.

每件三美元五角，布料精美。

[ˈgəʊldən] [θredz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [luːm] ; [dæs; dɑːs] [ˈniːbəlʊŋənliːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Golden	Threads	from	an	Ancient	Loom	;	Das	Nibelungenlied	adapted	to	the
金的	线程	从	一个	古老的	织布机	;	达斯	尼伯龙根之歌	改编	到	这

[juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈridər] .

use	of	Young	Readers	.
使用	的	年轻的	读者	.

来自古代织机的金线；《尼伯龙根之歌》改编为少儿读物。

[baɪ] [ˈlɪdiə] [hændz] .

By	Lydia	Hands	.
经过	莉迪亚	手	.

作者：莉迪亚·汉兹。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .

Dedicated	by	permission	to	Thomas	Carlyle	.
投入的	经过	允许	到	托马斯	凯雷集团	.

经托马斯·卡莱尔许可，谨以此献给他。

[wɪð] [ˌfɔːˈtiːn] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [ʃnɔːr] , [ɒv; əv] [kærəlsfɛld] .

With	Fourteen	Wood	Engravings	by	J	.	Schnorr	,	of	Carolsfeld	.
和	十四	木头	雕刻	经过	J	.	施诺尔	,	的	卡罗尔斯菲尔德	.

附有卡罗尔斯费尔德的 J. Schnorr 绘制的十四幅木刻版画。

[ˈrɔɪəl] 4to .

Royal	4to	.
皇家	4to	.

皇家四开本。

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz] [tʃaɪld] [ˈstɔːriz] .

Child	Life	in	Japan	and	Japanese	Child	Stories	.
孩子	生活	在	日本	和	日本人	孩子	故事	.

日本儿童生活与日本儿童故事。

[baɪ][em] . [ˈtʃæplɪn] [ˈɛətən] .

By	M	.	Chaplin	Ayrton	.
经过	M	.	卓别林	艾尔顿	.

作者：M·查普林·艾尔顿。

[wɪð] [ˈsev(ə)n] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈɑːtɪsts] , [ænd; ənd]

With	Seven	full	-	page	Illustrations	,	drawn	and	engraved	by	Japanese	artists	,	and
和	七	满的	-	页	插图	,	绘制	和	刻	经过	日本人	艺术家	,	和

[ˈmeni] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .

many	smaller	ones	.
许多	较小的	一个	.

包含七幅由日本艺术家绘制和雕刻的全页插图，以及许多较小的插图。

[ˈkwɔːtəʊ] , [klɒθ] [ˈelɪgənt] .

Quarto	,	cloth	elegant	.
四开本	,	布	优雅的	.

四开本，布面精良。

“ [ˈpiːp(ə)l] [huː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkɒpi]

“	People	who	give	it	away	are	likely	to	be	tempted	to	buy	a	new	copy
“	人们	WHO	给	它	离开	是	可能	到	是	受诱惑	到	买	一个	新的	复制

[tuː; tə] [kiːp] . ” — [ˈsætədeɪ]

to	keep	.	”	—	Saturday
到	保持	.	”	—	周六

“把书送人的人很可能会忍不住再买一本自己留着。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] [ˈelɪgənt] .
Two Dollars and Fifty Cents each , cloth elegant .
二 美元 和 五十 分 每个 , 布 优雅的 .

每件两美元五角，布料精美。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbjuːglə(r)] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈnɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .
The Young Buglers : A Tale of the Peninsular War .
这 年轻的 号手 : 一个 故事 的 这 半岛 战争 .

年轻的号手：半岛战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈpæmpəs] , ” & [siː] .
By G . A . Henty , Author of “ Out on the Pampas , ” & c .
经过 G . 一个 . 亨蒂 , 作者 的 “ 出去 在 这 潘帕斯草原 , ” & c .

作者：GA Henty，著有《潘帕斯草原之旅》等作品。

[wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [plænz][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] .
With Eight full - page pictures and numerous plans of Battles .
和 八 满的 - 页 图片 和 很多的 计划 的 战斗 .

包含八幅全页图片和大量战役平面图。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] : [ɔː(r)] , [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd]
The Men of the Backwoods : or , Stories and Sketches of the Indians and
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtəz] .
the Indian Fighters .
这 印度 战士 .

内陆之人：或印第安人和印第安战士的故事和素描。

[baɪ][ˈæskɑːt][ɑː(r)] . [həʊp] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] , ” & [siː] . [ˈθɜːti] - [θriː]
By Ascott R . Hope , author of “ Heroes of Young America , ” & c . Thirty - three
[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
Illustrations .
插图 .

作者：阿斯科特·R·霍普，著有《美国青年英雄》等作品。三十三幅插图。

[tuː] [dˈɒləz] [iːtʃ] , [klɒθ] [ˈelɪgənt] , [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
Two Dollars each , cloth elegant , with Illustrations .
二 美元 每个 , 布 优雅的 , 和 插图 .

每本两美元，布面精装，带插图。

* [ˈkɪŋstənz] ([ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ɔː(r)] ,
*** Kingston's (W . H . G .) Will Weatherhelm : or ,**
* 金斯顿的 (W . H . G .) 将要 - : 或者 ,

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：或者，

[ðə; ði] [jɑːn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈseɪlə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
the Yarn of an Old Sailor about his Early Life and Adventures .
这 纱 的 一个 老的 水手 关于 他的 早期的 生活 和 冒险 .

一位老水手讲述他早年生活和冒险经历的故事。

* [ˈkɪŋstənz] ([ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪp] ,
*** Kingston's (W . H . G .) Will Weatherhelm : The Missing Ship ,**
* 金斯顿的 (W . H . G .) 将要 - : 这 丢失的 船 ,

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：失踪的船，

[ɔː(r)] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['uːz(ə)l] ['gæli] .

or	Notes	from	the	Log	of	the	“	Ouzel	Galley	.
或者	笔记	从	这	日志	的	这	“	鹀鸟	厨房	.

或摘自“鹀鸟号”的航海日志。

” * ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] ['ædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	*	Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Will	Weatherhelm	:	The	Three	Admirals	,	and	the
”	*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	海军上将	,	和	这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['fɑːloʊərz] .

Adventures	of	their	Young	Followers	.
冒险	的	他们的	年轻的	追随者	.

“*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：三位海军上将及其年轻追随者的冒险故事。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] [lef'tenənt, luː't-] ; [ɔː(r)] , ['neɪv(ə)l]

*	Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Will	Weatherhelm	:	The	Three	Lieutenants	;	or	,	Naval
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	中尉	;	或者	,	海军

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Life	in	the	Nineteenth	Century	.
生活	在	这	第十九	世纪	.

*金斯顿 (WHG) 的威尔·韦瑟海姆：三位中尉；或十九世纪的海军生活。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] [kə'mændər] ; [ɔː(r)] , ['æktɪv]

*	Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Will	Weatherhelm	:	The	Three	Commanders	;	or	,	Active
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	指挥官	;	或者	,	积极的

['sɜːvɪs] [ə'fləʊt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

Service	Afloat	in	Modern	Times	.
服务	漂浮	在	现代的	《时代周刊》	.

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：三位指挥官；或，现代海上现役。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] ['mɪdʃɪpmən] .

*	Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Will	Weatherhelm	:	The	Three	Midshipmen	.
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	海军学员	.

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：《三个海军学员》。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒiː] . ['tɒməs] , [pɔrtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

New	Edition	,	with	24	Illustrations	by	G	.	Thomas	,	Portch	,	etc	.
新的	版	,	和	-	插图	经过	G	.	托马斯	,	波奇	,	ETC	.

新版，附 G. Thomas、Portch 等人绘制的 24 幅插图。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : ['hʌrɪkən] ['hʌri] ;

*	Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Will	Weatherhelm	:	Hurricane	Hurry	;
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	飓风	匆忙	;

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：飓风急速；

[ɔː(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

or	The	Adventures	of	a	Naval	Officer	during	the	American	War	of	Independence
或者	这	冒险	的	一个	海军	官	期间	这	美国人	战争	的	独立

.

:

.

或美国独立战争期间一名海军军官的冒险经历。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [truː] [bluː] ; [ɔː(r)] ,

*	Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Will	Weatherhelm	:	True	Blue	;	or	,
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	真的	蓝色的	;	或者	,

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：真蓝；或者，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

The	Life	and	Adventures	of	a	British	Seaman	of	the	Old	School	.
这	生活	和	冒险	的	一个	英国	水手	的	这	老的	学校	.

一位老派英国海员的生平与冒险。

[aɪs] ['meɪdn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Ice Maiden and other Stories .
冰 少女 和 其他 故事 .

冰雪少女及其他故事。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] . - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [zwɛkɜˁ] .
By Hans Christian Andersen . 39 Illustrations by Zwecker .
经过 汉斯 基督教 安徒生 . - 插图 经过 茨韦克 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。 39 茨韦克的插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

, [gɪlt] ['edʒɪz] .
, Gilt edges .
, 镀金 边缘 .

烫金边。

['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Journey to the Centre of the Earth .
旅行 到 这 中心 的 这 地球 .

地心之旅。

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Authorized Translation .
授权 翻译 .

经授权的翻译。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][dʒuːlz] [vəːn] .
From the French of Jules Verne .
从 这 法语 的 朱尔斯 凡尔纳 .

出自儒勒·凡尔纳的法国小说。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 53 Illustrations .
和 - 插图 .

附53幅插图。

['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [əʊld] [fəʊks] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] .
Seven Stories about Old Folks and Young Ones .
七 故事 关于 老的 各位 和 年轻的 一个 .

七个关于老人和年轻人的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [həʊp] . ([nɒt] ['ɪləstreɪtɪd] .)
By A . R . Hope . (Not illustrated .)
经过 一个 . 拉 . 希望 . (不是 插图 .)

作者：A.R. Hope。（无插图。）

[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
The Bird and Insects Post Office .
这 鸟 和 昆虫 邮政 办公室 .

鸟类和昆虫邮局。

[baɪ] ['rɒbət] ['bluːmfiːld] .
By Robert Bloomfield .
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 .

作者：罗伯特·布卢姆菲尔德。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrated with Thirty - five Illustrations .
插图 和 三十 - 五 插图 .

配有三十五幅插图。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

([ɔː(r)]['peɪpə(r)] [bɔːdz] , ['krəʊməʊ][saɪd] .)
(Or paper boards , chromo side .)
(或者 纸 板 , 色度 边 .)

（或者纸板，彩色面。）

['lɪt(ə)l] [meɪdz] .
Little Maids .
小的 女佣 .

小女仆。

[raɪmz] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [kemp] .
Rhymes with Illustrations by Mrs . W . Kemp .
韵律 和 插图 经过 太太 . W . 肯普 .

由 W. Kemp 夫人绘制插图的韵文。

['kwɔːtəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Quarto , gilt edges .
四开本 , 镀金 边缘 .

四开本，烫金边。

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] .
One Dollar and Fifty Cents each , cloth elegant .
一 美元 和 五十 分 每个 , 布 优雅的 .

每件一美元五角，布料精美。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
Illustrated by eminent Artists .
插图 经过 杰出 艺术家 .

由著名艺术家绘制插图。

[tʃʌm] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] .
Chums : A Story for the Youngsters , of Schoolboy Life and Adventure .
伙伴们 : 一个 故事 为了 这 年轻人 , 的 男生 生活 和 冒险 .

《伙伴们：献给孩子们的校园生活与冒险故事》。

[baɪ] ['hɑːrliː] - .
By Harleigh Severne .
经过 哈雷 - .

作者：哈雷·塞弗恩。

['ɜːli] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] ([ðə; ði]) .
Early Start in Life (The) .
早期的 开始 在 生活 (这) .

人生早期发展（The）。

[baɪ][əˈmiːliə] ['mæriət] ['nɔːrɪs] .
By Emilia Marryat Norris .
经过 艾米莉亚 玛丽亚特 诺里斯 .

作者：艾米莉亚·玛丽亚特·诺里斯。

['dʒentlmən] [kəˈdet] ([ðə; ði]) : [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
Gentleman Cadet (The) : His Career and Adventures at the Royal Academy ,
['wʊlɪtʃ] .
Woolwich .
伍尔维奇 .

绅士学员（The）：他在伍尔维奇皇家艺术学院的职业生涯和冒险经历。

[baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['dreɪsən] .

By	Lieut	.	-	Colonel	Drayson	.
经过	中尉	.	-	上校	德雷森	.

作者：德雷森中校

['dʒerəld][ænd; ənd] ['hæri] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

Gerald	and	Harry	,	or	The	Boys	in	the	North	.
杰拉尔德	和	哈里	,	或者	这	男孩们	在	这	北	.

杰拉尔德和哈里，或北方男孩。

[baɪ][ə'miːliə] ['mæriət] ['nɔːrɪs] .

By	Emilia	Marryat	Norris	.
经过	艾米莉亚	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：艾米莉亚·玛丽亚特·诺里斯。

[heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Hair	-	Breadth	Escapes	,	or	The	Adventures	of	Three	Boys	in	South	Africa	.
头发	-	宽度	逃脱	,	或者	这	冒险	的	三	男孩们	在	南	非洲	.

死里逃生，或三个男孩在南非的冒险故事。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .

By	the	Rev	.	H	.	C	.	Adams	.
经过	这	牧师	.	H	.	C	.	亚当斯	.

作者：HC Adams牧师。

['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː'seɪdz] .

Heroes	of	the	Crusades	.
英雄	的	这	十字军东征	.

十字军英雄。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

[həʊm] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] .

Home	Life	in	the	Highlands	.
家	生活	在	这	高地	.

高地居家生活。

[baɪ] ['lɪliəs] ['gɹeɪ.əm] .

By	Lilias	Graeme	.
经过	莉莉娅	格雷姆	.

作者：莉莉娅丝·格雷姆。

['haʊshəʊld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['hoʊfər] , [ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [mɪθs] [ɒv; əv]['taɪrol] ,

Household	Stories	from	the	land	of	Hofer	,	or	Popular	Myths	of	Tirol	,
家庭	故事	从	这	土地	的	霍弗	,	或者	受欢迎的	神话	的	蒂罗尔	,

来自霍弗尔地区的家庭故事，或蒂罗尔的民间传说

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [lærɪn] .

including	the	Rose	Garden	of	King	Laryn	.
包括	这	玫瑰	花园	的	国王	喉部	.

其中包括拉林国王玫瑰园。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [dʒɒn] [diːn] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	John	Deane	of	Nottingham	,	His	Adventures	and
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	约翰	迪恩	的	诺丁汉	,	他的	冒险	和

[ɪk'splɔɪts] .

Exploits	.
漏洞	.

金斯顿（WHG）的《诺丁汉的约翰·迪恩：他的冒险和功绩》。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) ['raɪv(ə)l]['kruːsoʊz] ([ðə; ði]) .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Rival	Crusoes	(	The	)	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	竞争对手	克鲁索斯	(	这	)	.

金斯顿（WHG）的竞争对手克鲁索斯（The）。

(['bevld] [bɔːdz] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $1 · -) .

(	Bevelled	boards	,	gilt	edges	,	$1	·	75	)	.
(	斜面	板	,	镀金	边缘	,	$1	·	-	)	.

（斜面书板，烫金书边，1.75 美元）。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['pæmpəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['setləz] .

Out	on	the	Pampas	,	or	The	Young	Settlers	.
出去	在	这	潘帕斯草原	,	或者	这	年轻的	定居者	.

《潘帕斯草原上的冒险》或《年轻的拓荒者》。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

- , [ɔː(r)] ['spæniʃ] ['stɔːriz] , ['ledʒəndri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] .

Patrañas	,	or	Spanish	Stories	,	Legendary	and	Traditional	.
-	,	或者	西班牙语	故事	,	传奇	和	传统的	.

Patrañas，或西班牙故事，传奇与传统。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] .

By	the	Author	of	“	Household	Stories	.
经过	这	作者	的	“	家庭	故事	.

作者著有《家庭故事》。

” [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] .

”	Swift	and	Sure	,	or	The	Career	of	Two	Brothers	.
”	迅速	和	当然	,	或者	这	职业	的	二	兄弟	.

“迅捷而稳健，或两兄弟的职业生涯。”

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɛlwɪz] .

By	A	.	Elwes	.
经过	一个	.	埃尔维斯	.

作者：A. Elwes。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] .

Tales	of	the	Saracens	.
故事	的	这	萨拉森人	.

撒拉逊人的故事。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɒ'keɪd] .

Tales	of	the	White	Cockade	.
故事	的	这	白色的	帽徽	.

白帽传奇。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

['wɜːkmən] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] .

Workman	and	Soldier	.
工人	和	士兵	.

工人和士兵。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['pærɪs] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

A	Tale	of	Paris	Life	during	the	Siege	and	the	Rule	of	the	Commune	.
一个	故事	的	巴黎	生活	期间	这	围城	和	这	规则	的	这	公社	.

围城期间和公社统治下的巴黎生活故事。

[baɪ][dʒeɪmz][ef] . [kɒb] . -

By	James	F	.	Cobb	.	171
经过	詹姆斯	F	.	科布	.	-

作者：詹姆斯·F·科布。171

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [gɪlt] ['edʒɪz] .

One	Dollar	and	Fifty	Cents	each	,	cloth	,	Illustrated	,	gilt	edges	.
一	美元	和	五十	分	每个	,	布	,	插图	,	镀金	边缘	.

每本一美元五角，布面精装，带插图，烫金书边。

['ɛlwɪz] - ([ə; eɪ] .) [luːk] ['æʃli] , [ɔː(r)] [skuːl] [laɪf] [ɪn] ['hɒlənd] .

Elwes	'	(	A	.	)	Luke	Ashleigh	,	or	School	Life	in	Holland	.
埃尔维斯	-	(	一个	.	)	卢克	阿什利	,	或者	学校	生活	在	荷兰	.

Elwes（A.）Luke Ashleigh，或荷兰的学校生活。

['ɛlwɪz] - ([ə; eɪ] .) [pɔːl] [bleɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] ['perɪlz] [ɪn] ['kɔːsɪkə] [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] .

Elwes	'	(	A	.	)	Paul	Blake	,	or	A	Boy's	Perils	in	Corsica	and	Monte	Cristo	.
埃尔维斯	-	(	一个	.	)	保罗	布莱克	,	或者	一个	男孩们	危险	在	科西嘉岛	和	蒙特	基督	.

埃尔维斯（A.）保罗·布莱克，或一个男孩在科西嘉岛和基督山伯爵岛的冒险。

['nɛptjuːnz] ['hɪərəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] , [frɒm; frəm] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] .

Neptune's	Heroes	,	or	The	Sea	Kings	of	England	,	from	Hawkins	to	Franklin	.
海王星的	英雄	,	或者	这	海	国王	的	英格兰	,	从	霍金斯	到	富兰克林	.

海神英雄，或英格兰的海王，从霍金斯到富兰克林。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)nɒːt]['ædəmz] .

By	W	.	H	.	Davenport	Adams	.
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

[tɔːks] [ə'baʊt] [plɑːnts] , [ɔː(r)] ['ɜːli] ['lesnz] [ɪn] ['bɒtəni] .

Talks	about	Plants	,	or	Early	Lessons	in	Botany	.
会谈	关于	植物	,	或者	早期的	课程	在	植物学	.

植物学入门，或植物学小课堂。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['læŋkistə] .

By	Mrs	.	Lankester	.
经过	太太	.	兰克斯特	.

兰克斯特夫人著。

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	six	Coloured	Plates	and	numerous	Wood	Engravings	.
和	六	有色	盘子	和	很多的	木头	雕刻	.

包含六幅彩色插图和大量木刻版画。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sent] [bʊks] .

A	UNIFORM	SERIES	OF	ONE	DOLLAR	AND	FIFTY	CENT	BOOKS	.
一个	制服	系列	的	一	美元	和	五十	中心	图书	.

一套统一定价为1美元和1.5美元的图书。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo . , [gɪlt] ['edʒɪz] .

Square	Crown	8vo	.	,	gilt	edges	.
正方形	王冠	8vo	.	,	镀金	边缘	.

方冠八开本，烫金边。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wʌndər] : [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

The	Day	of	Wonders	:	A	Medley	of	Sense	and	Nonsense	.
这	天	的	奇迹	:	一个	混合曲	的	感觉	和	废话	.

奇迹之日：理智与荒诞的混合体。

[baɪ][em] . ['sʌləvən] . - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . [braʊn] .

By	M	.	Sullivan	.	30	Illustrations	by	W	.	G	.	Browne	.
经过	M	.	沙利文	.	-	插图	经过	W	.	G	.	布朗	.

作者：M. Sullivan。插图：W.G. Browne，共30幅。

['hɑ:rti] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] ; [ɔ:(r)] , [kən'dʌkt] [ɪz] [feɪt] .

Harty	the	Wanderer	;	or	,	Conduct	is	Fate	.
哈蒂	这	流浪者	;	或者	,	执行	是	命运	.

流浪者哈蒂；或者，行为即命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] ['ferli:] ['əʊɪn] .

A	Tale	by	Fairleigh	Owen	.
一个	故事	经过	费尔利	欧文	.

费尔利·欧文的故事。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒɒn]['prɒktə(r)] .

28	Illustrations	by	John	Proctor	.
-	插图	经过	约翰	普罗克特	.

约翰·普罗克特绘制的 28 幅插图。

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['pəʊzi] .

A	Wayside	Posy	.
一个	路边	铭文	.

路边花束。

['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

Gathered	for	Girls	.
聚集	为了	女孩们	.

为女孩们而聚会。

[baɪ][ef] . [lə'blɑ:ʃ] . - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɒlɪnz] .

By	F	.	Lablache	.	15	Illustrations	by	A	.	H	.	Collins	.
经过	F	.	拉布拉什	.	-	插图	经过	一个	.	H	.	柯林斯	.

作者：F. Lablache。插图：AH Collins，共 15 幅。

[tu:] [d'ɒləz] [i:tʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Two	Dollars	each	,	cloth	elegant	,	Illustrated	.
二	美元	每个	,	布	优雅的	,	插图	.

每件两美元，布面精装，带插图。

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['nɜ:səri] [raɪmz] ; [nju:] , [jet] [əʊld] .

Extraordinary	Nursery	Rhymes	;	New	,	yet	Old	.
非凡的	苗圃	韵律	;	新的	,	然而	老的	.

非凡的童谣；既新颖又古老。

[træns'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɪŋgl]['ɪntu:]['kɒmɪk] [vɜ:s] [baɪ] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

Translated	from	the	Original	Jingle	into	Comic	Verse	by	One	who	was	once	a
翻译	从	这	原来的	叮当	进入	漫画	诗	经过	一	WHO	曾是	一次	一个

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

由一位曾经是孩子的人将原版广告歌翻译成漫画诗。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .

60	Illustrations	.
-	插图	.

60幅插图。

[smɔ:l] 4to .

Small	4to	.
小的	4to	.

小型 4 开本。

['feɪvərɪt] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] ([ðə; ði]) [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [kəm'pænjən] .

Favourite	Picture	Book	(	The	)	and	Nursery	Companion	.
最喜欢的	图片	书	(	这	)	和	苗圃	伴侣	.

最喜欢的图画书（The）和育儿伴侣。

[kəm'paɪld] [ə'njuː] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

Compiled	anew	by	Uncle	Charlie	.
编译	重新	经过	叔叔	查理	.

由查理叔叔重新编纂。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['æbsəˌlɑːm] , [ə'neɪˌleɪ] , ['benət] , [braʊn] ([fɪz]) , [sɜː(r)][dʒɒn] ['gɪlbət] ,

With	450	Illustrations	by	Absolom	,	Anelay	,	Bennett	,	Browne	(	Phiz	)	,	Sir	John	Gilbert	,
和	-	插图	经过	绝对沙龙	,	安纳利	,	贝内特	,	布朗	(	脸	)	,	先生	约翰	吉尔伯特	,

[tiː] . ['lændˌsɪr] , [liːtʃ] ,

T	.	Landseer	,	Leech	,
T	.	兰西尔	,	水蛭	,

包含 Absolom、Anelay、Bennett、Browne (Phiz)、John Gilbert 爵士、T. Landseer、Leech 等人的 450 幅插图

[praʊt] , ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Prout	,	Harrison	Weir	,	and	others	.
普劳特	,	哈里森	堰	,	和	其他的	.

普劳特、哈里森·威尔等人。

['miːdiəm] 4to , [klɒθ] ['elɪgənt] ([ɔː(r)] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , $4 · - .)

Medium	4to	,	cloth	elegant	(	or	coloured	Illustrations	,	$4	·	00	.	)
中等的	4to	,	布	优雅的	(	或者	有色	插图	,	$4	·	-	.	)

中等四开本，精装布面（或彩色插图，4.00美元）。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ([ðə; ði]) .

Little	Gipsy	(	The	)	.
小的	吉普赛人	(	这	)	.

小吉普赛人（The）。

[baɪ] ['ɛliː] [sɔː'vɑːʒ] .

By	Elie	Sauvage	.
经过	埃利	野性	.

作者：埃利·索瓦热。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ʌnə] ['blækˌwɛl] .

Translated	by	Anna	Blackwell	.
翻译	经过	安娜	布莱克威尔	.

由安娜·布莱克威尔翻译。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

Profusely	illustrated	by	Ernest	Frölich	.
大量地	插图	经过	欧内斯特	-	.

由欧内斯特·弗罗利希绘制大量插图。

[smɔːl] 4to .

Small	4to	.
小的	4to	.

小型 4 开本。

- ; [ɔː(r)] , [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

Norstone	;	or	,	Rifts	in	the	Clouds	.
-	;	或者	,	裂痕	在	这	云	.

诺斯通；或，云中裂缝。

[baɪ][em] . [iː] . ['hætərzli] .

By	M	.	E	.	Hattersley	.
经过	M	.	E	.	哈特斯利	.

作者：ME Hattersley。

['meri] [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Merry	Songs	for	Little	Voices	.
欢乐	歌曲	为了	小的	声音	.

献给小小嗓音的快乐歌曲。

[wɜ:dz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brɑdərɪp] .

Words	by	Mrs	.	Broderip	.
字	经过	太太	.	布罗德里普	.

布罗德里普夫人撰文。

['mju:zɪk][baɪ] ['tɒməs] - .

Music	by	Thomas	Murby	.
音乐	经过	托马斯	-	.

音乐由托马斯·默比创作。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	40	Illustrations	.
和	-	插图	.

附40幅插图。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 4to .

Fcap	.	4to	.
FCAP	.	4to	.

Fcap. 4to。

['stɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] .

Stories	from	the	Old	and	New	Testaments	.
故事	从	这	老的	和	新的	遗嘱	.

旧约和新约中的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [bi:] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] .

By	the	Rev	.	B	.	H	.	Draper	.
经过	这	牧师	.	B	.	H	.	德雷珀	.

由 BH Draper 牧师撰写。

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	48	Engravings	.
和	-	雕刻	.

包含 48 幅版画。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .

Trimmer's	History	of	the	Robins	.
-	历史	的	这	知更鸟	.

特里默的《知更鸟史》。

['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

Written	for	the	Instruction	of	Children	on	their	treatment	of	Animals	.
书面	为了	这	操作说明	的	孩子们	在	他们的	治疗	的	动物	.

为指导儿童如何对待动物而编写。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .

With	24	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	-	插图	经过	哈里森	堰	.

配有哈里森·威尔绘制的 24 幅插图。

[smɔ:l] 4to , [gɪlt] ['edʒɪz] . -

Small	4to	,	gilt	edges	.	172
小的	4to	,	镀金	边缘	.	-

小四开本，烫金边。172

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

One	Dollar	and	Fifty	Cents	each	,	cloth	elegant	,	with	Illustrations	.
一	美元	和	五十	分	每个	,	布	优雅的	,	和	插图	.

每本一美元五角，布面精装，带插图。

['ɑ:ldə] ['greɪəm] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] .

Alda	**Graham**	**;**	**and**	**her**	**Brother**	**Philip**	**.**
阿尔达	格雷厄姆	;	和	她	兄弟	菲利普	.

阿尔达·格雷厄姆；以及她的兄弟菲利普。

[baɪ][i:] . ['mæriət] ['nɔ:rɪs] .

By	**E**	**.**	**Marryat**	**Norris**	**.**
经过	E	.	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：E. Marryat Norris。

“ ['bʌtnz] .

“	**Buttons**	**.**
〃	按钮	.

“按钮。

“ [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trævlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

“	**The**	**Trials**	**and**	**Travels**	**of**	**a**	**Young**	**Gentleman**	**.**
〃	这	试验	和	旅行	的	一个	年轻的	绅士	.

《一位年轻绅士的冒险与旅行》。

[baɪ]['æskɑ:t][ɑ:(r)] . [həʊp] .

By	**Ascott**	**R**	**.**	**Hope**	**.**
经过	雅诗阁	拉	.	希望	.

作者：阿斯科特·R·霍普。

['kæsɪmɪr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eksaɪl] .

Casimir	**,**	**the**	**Little**	**Exile**	**.**
卡西米尔	,	这	小的	流亡	.

小流放者卡西米尔。

[baɪ] ['kærəlaɪn] ['pi:tʃi] .

By	**Caroline**	**Peachey**	**.**
经过	卡罗琳	皮奇	.

作者：卡罗琳·皮奇

- ['krɒnɪklz] .

Cornertown	**Chronicles**	**.**
-	编年史	.

角落小镇编年史。

[nju:] ['ledʒəndz] [ɒv; əv][əʊld] [lɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

New	**Legends**	**of**	**Old**	**Lore**	**written**	**for**	**the**	**Young**	**.**
新的	传说	的	老的	知识	书面	为了	这	年轻的	.

为年轻人创作的古老传说新编。

[baɪ] ['kæθli:n] [nɒks] .

By	**Kathleen**	**Knox**	**.**
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['feɪvərɪt] ['febl] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] .

Favourite	**Fables**	**in**	**Prose**	**and**	**Verse**	**.**
最喜欢的	寓言	在	散文	和	诗	.

最受欢迎的散文和诗歌寓言故事。

[wɪð] - ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] . [smɔ:l] 4to .

With	**24**	**beautiful**	**Illustrations**	**from**	**Drawings**	**by**	**Harrison**	**Weir**	**.**	**Small**	**4to**	**.**
和	-	美丽的	插图	从	图画	经过	哈里森	堰	.	小的	4to	.

本书收录了哈里森·威尔绘制的24幅精美插图。小四开本。

['faɪəri] [krɒs] ([ðə; ði]) , [ɔ:(r)][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [mɑ:n'roʊz] .

Fiery	**Cross**	**(**	**The**	**)**	**,**	**or**	**the**	**vow**	**of**	**Montrose**	**.**
火热	叉	(	这	)	,	或者	这	发誓	的	蒙特罗斯	.

烈焰十字（The），或蒙特罗斯誓言。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] ['hʌtən] .
By **Barbara** **Hutton** **.**
经过 芭芭拉 赫顿 .

作者：芭芭拉·赫顿。

['mændərɪnz] ['dɔːtə(r)] ([ðə; ðɪ]) : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - [rɪ'beljən] .
Mandarin's **Daughter** **(** **The** **)** **:** **A** **Story** **of** **the** **Great** **Taeping** **Rebellion** **.**
普通话的 女儿 (这) : 一个 故事 的 这 伟大的 - 叛乱 .

官大人的女儿：太平天国大起义的故事。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['mɔːsmən] .
By **Samuel** **Mossman** **.**
经过 塞缪尔 莫斯曼 .

作者：塞缪尔·莫斯曼。

['mɒd(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['pluːtɑːk] ([ðə; ðɪ]) ,
Modern **British** **Plutarch** **(** **The** **)** **,**
现代的 英国 普鲁塔克 (这) ,

现代英国普鲁塔克（The Plutarch）

[ɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
or **Lives** **of** **Men** **Distinguished** **in** **the** **recent** **History** **of** **our** **Country** **for**
或者 生活 的 男人 杰出的 在 这 最近的 历史 的 我们的 国家 为了
[ðeə(r)] ['tælənts] ,
their **Talents** **,**
他们的 天赋 ,

或我国近代史上因其才华而杰出人物的传记，

['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] .
Virtues **,** **and** **Achievements** **.**
美德 , 和 成就 .

美德与成就。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['teɪlə(r)] , ['el'el] . [diː] .
By **W** **.** **C** **.** **Taylor** **,** **LL** **.** **D** **.**
经过 W . C . 泰勒 , 二 . D .

作者：WC Taylor，法学博士

[əʊk] ['steəkeɪs] , ([ðə; ðɪ]) [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dezmənd] ;
Oak **Staircase** **,** **(** **The** **)** **or** **The** **Stories** **of** **Lord** **and** **Lady** **Desmond** **;**
橡木 楼梯 , (这) 或者 这 故事 的 主 和 女士 德斯蒙德 ;

橡木楼梯，（The）或德斯蒙德勋爵和夫人的故事；

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
a **Narrative** **of** **the** **Times** **of** **James** **II** **.**
一个 叙述 的 这 《时代周刊》 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世时代记述。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][siː] . [liː] .
By **M** **.** **and** **C** **.** **Lee** **.**
经过 M . 和 C . 李 .

作者：M. 和 C. Lee。

['rɔɪəl] [ʌm'brelə] ([ðə; ðɪ]) .
Royal **Umbrella** **(** **The** **)** **.**
皇家 伞 (这) .

皇家雨伞（The）。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [ef] . [piː] . ['haːkət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɑːgəsi] , " & [siː] . ,
By **Major** **A** **.** **F** **.** **P** **.** **Harcourt** **,** **Author** **of** **"** **The** **Shakespeare** **Argosy** **,** **"** **&** **c** **.** **,**
经过 主要的 一个 . F . P . 哈考特 , 作者 的 " 这 莎士比亚 阿尔戈西 , " & c . ,

作者：AFP Harcourt 少校，《莎士比亚杂记》等书的作者

& [siː] . [wɪð] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈlɪnliː] [ˈsæmbɔːrn] .

&	c	.	With	4	full	-	page	Illustrations	by	Linley	Sambourne	.
&	c	.	和	4	满的	-	页	插图	经过	林利	桑伯恩	.

等等。附有 Linley Sambourne 绘制的 4 幅全页插图。

[ˈsɪlvə(r)] [ˈlaɪnɪŋz] : [ɔː(r)] , [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

Silver	Linings	:	or	,	Light	and	Shade	.
银	衬里	:	或者	,	光	和	阴影	.

一线希望：或者说，光明与阴影。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈredʒənəld][em] . [breɪ] .

By	Mrs	.	Reginald	M	.	Bray	.
经过	太太	.	雷金纳德	M	.	嘶叫	.

作者：雷金纳德·M·布雷夫人。

[teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd][ˈledʒəndz][ɒv; əv][ˈsæks(ə)nɪ][ænd; ənd][luːˈseiʃiə] .

Tales	and	Legends	of	Saxony	and	Lusatia	.
故事	和	传说	的	萨克森	和	卢萨蒂亚	.

萨克森和卢萨蒂亚的故事与传说。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈwɛstɔːl] .

By	W	.	Westall	.
经过	W	.	韦斯托尔	.

作者：W. Westall。

[ˌθɪəˈdɔːrə] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

Theodora	:	a	Tale	for	Girls	.
狄奥多拉	:	一个	故事	为了	女孩们	.

狄奥多拉：一个女孩的故事。

[baɪ][əˈmiːliə] [ˈmæriət] [ˈnɔːrɪs] .

By	Emilia	Marryat	Norris	.
经过	艾米莉亚	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：艾米莉亚·玛丽亚特·诺里斯。

[ˈzɪpərə] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈmeɪdn] .

Zipporah	,	the	Jewish	Maiden	.
齐波拉	,	这	犹太人	少女	.

犹太少女西坡拉。

[baɪ][em] . [iː] . - .

By	M	.	E	.	Bewsher	.
经过	M	.	E	.	-	.

作者：ME Bewsher。

[wʌn] [ˈdɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [pleɪn] ; [ɔː(r)] [ˈkʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd][gɪlt] [ˈedʒɪz] , [wʌn]

One	Dollar	and	Twenty	-	five	Cents	plain	;	or	coloured	plates	and	gilt	edges	,	One
一	美元	和	二十	-	五	分	清楚的	;	或者	有色	盘子	和	镀金	边缘	,	一

[ˈdɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

Dollar	and	Seventy	-	five	Cents	,
美元	和	七十	-	五	分	,

一美元二十五美分（素面）；或彩色版式，烫金边，一美元七十五美分。

[ˈsuːpə(r)] [ˈrɔɪəl] 16mo , [klɒθ] [ˈelɪgənt] , [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

Super	Royal	16mo	,	cloth	elegant	,	with	Illustrations	.
极好的	皇家	16mo	,	布	优雅的	,	和	插图	.

超级皇家16个月，布面精装，带插图。

[ɑːnt] [ˈdʒɛniz] [əˈmerɪkən] [pets] .

Aunt	Jenny's	American	Pets	.
阿姨	珍妮的	美国人	宠物	.

珍妮阿姨的美国宠物。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [siː] . ['hɑːpli] .

By	Catherine	C	.	Hopley	.
经过	凯瑟琳	C	.	霍普利	.

作者：凯瑟琳·C·霍普利。

['brɑdərɪp] (['mɪsɪz] .) ['krɒsˌpætʃ] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .

Broderip	(	Mrs	.	)	Crosspatch	,	the	Cricket	,	and	the	Counterpane	.
布罗德里普	(	太太	.	)	交叉补丁	,	这	蟋蟀	,	和	这	床罩	.

Broderip（夫人）Crosspatch、蟋蟀和床罩。

['brɑdərɪp] (['mɪsɪz] .) ['krɒsˌpætʃ] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] .

Broderip	(	Mrs	.	)	Crosspatch	,	Tales	of	the	Toys	.
布罗德里普	(	太太	.	)	交叉补丁	,	故事	的	这	玩具	.

Broderip (夫人) Crosspatch，《玩具的故事》。

[təʊld][baɪ] [ðəm'selvz] .

Told	by	Themselves	.
讲述	经过	他们自己	.

由他们自己讲述。

['brɑdərɪp] (['mɪsɪz] .) ['krɒsˌpætʃ] , ['taɪni]['tædpəʊl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .

Broderip	(	Mrs	.	)	Crosspatch	,	Tiny	Tadpole	,	and	other	Tales	.
布罗德里普	(	太太	.	)	交叉补丁	,	微小的	蝌蚪	,	和	其他	故事	.

Broderip（夫人）Crosspatch、小蝌蚪和其他故事。

['kʌz(ə)n] [trɪks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Cousin	Trix	,	and	her	Welcome	Tales	.
表哥	特里克斯	,	和	她	欢迎	故事	.

表妹特里克斯和她的欢迎故事。

[baɪ][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [kreik] .

By	Georgiana	Craik	.
经过	乔治亚娜	克雷克	.

作者：乔治亚娜·克雷克。

[ˌkɒzmə'rɑːmə] : [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'skraɪbd] .

Cosmorama	:	the	Manners	and	Customs	of	all	Nations	of	the	World	described	.
宇宙全景画	:	这	礼仪	和	海关	的	全部	国家	的	这	世界	描述	.

《世界风俗志》：描绘世界各国的风俗习惯。

[baɪ][dʒeɪ] . ['æspɪn] .

By	J	.	Aspin	.
经过	J	.	阿斯平	.

作者：J. Aspin。

['dɪstənt] [hoʊmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪəm] ['fæməli] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .

Distant	Homes	,	or	The	Graham	Family	in	New	Zealand	.
遥远	房屋	,	或者	这	格雷厄姆	家庭	在	新的	新西兰	.

远方的家，或新西兰的格雷厄姆一家。

[baɪ]['mɪsɪz] . [tiː] . [iː] . ['eilmə] .

By	Mrs	.	T	.	E	.	Aylmer	.
经过	太太	.	T	.	E	.	艾尔默	.

作者：TE Aylmer 女士。

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsɪz] .

Early	Days	of	English	Princes	.
早期的	天	的	英语	王子们	.

英国王子的早期岁月。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [greɪ] . -

By	Mrs	.	Russell	Gray	.	173
经过	太太	.	罗素	灰色的	.	-

拉塞尔·格雷夫人著。173

['ekəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bel] .
Echoes of an Old Bell .
回声 的 一个 老的 钟 .

古老钟声的回响。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .
By the Hon . Augusta Bethell .
经过 这 尊敬的 . 奥古斯塔 贝瑟尔 .

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

[fækts] [tuː; tə] [kə'rekt] ['fænsiz] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
Facts to Correct Fancies , or Short Narratives of Remarkable Women .
事实 到 正确的 幻想 , 或者 短的 叙事 的 卓越 女性 .

事实纠正幻想，或杰出女性的短篇故事。

['feəri] [lænd] , [ɔː(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
Fairy Land , or Recreation for the Rising Generation , in Prose and Verse .
仙女 土地 , 或者 娱乐 为了 这 崛起 一代 , 在 散文 和 诗 .

仙境，或为新一代提供的娱乐，散文和诗歌。

[baɪ] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [hʊd] .
By Thomas and Jane Hood .
经过 托马斯 和 简 兜帽 .

作者：托马斯和简·胡德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tiː] . [hʊd] , [dʒʌn] .
Illustrated by T . Hood , Jun .
插图 经过 T . 兜帽 , 俊 .

由 T. Hood, Jun. 绘制插图

['feðər] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ɔː(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['fænsi] .
Feathers and Fairies , or Stories from the Realms of Fancy .
羽毛 和 仙女 , 或者 故事 从 这 领域 的 想要 .

羽毛与仙子，或来自奇幻王国的故事。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .
By the Hon . Augusta Bethell .
经过 这 尊敬的 . 奥古斯塔 贝瑟尔 .

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

['gɑːd(ə)n] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)] ['frɛdrɪks] ['mʌnθli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]
Garden (The) , or Frederick's Monthly Instruction for the Management and
花园 (这) , 或者 弗雷德里克的 月度 操作说明 为了 这 管理 和
[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
Formation of a Flower Garden .
形成 的 一个 花 花园 .

花园（The Garden），或弗雷德里克每月花园管理和形成指南。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['saʊərbi] .
With Illustrations by Sowerby .
和 插图 经过 索尔比 .

插图由索尔比绘制。

($1 . - ['kʌləd] .)
($1 . 75 coloured .)
($1 . - 有色 .)

（彩色版1.75美元）

- [ðə; ði] [dwɔːf] , [ɔː(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
Hacco the Dwarf , or The Tower on the Mountain , and other Tales .
- 这 矮人 , 或者 这 塔 在 这 山 , 和 其他 故事 .

矮人哈科，或山上的塔，以及其他故事。

[baɪ] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] .

By	Lady	Lushington	.
经过	女士	拉辛顿	.

作者：拉辛顿夫人。

['hæpi] [həʊm] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] .

Happy	Home	(	The	)	,	or	The	Children	at	the	Red	House	.
快乐的	家	(	这	)	,	或者	这	孩子们	在	这	红色的	房子	.

快乐之家（The Happy Home），或红房子里的孩子们。

[baɪ] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] .

By	Lady	Lushington	.
经过	女士	拉辛顿	.

作者：拉辛顿夫人。

['helən] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

Helen	in	Switzerland	.
海伦	在	瑞士	.

海伦在瑞士。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .

By	the	Hon	.	Augusta	Bethell	.
经过	这	尊敬的	.	奥古斯塔	贝瑟尔	.

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

['laɪtsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['leɪdi] .

Lightsome	and	the	Little	Golden	Lady	.
轻盈	和	这	小的	金的	女士	.

轻盈的和金色小淑女。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] .

Written	and	Illustrated	by	C	.	H	.	Bennett	.
书面	和	插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 撰写并绘制插图。

['twenti] - [fɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Twenty	-	four	Engravings	.
二十	-	四	雕刻	.

二十四幅版画。

['nɜːsəri] [taɪmz] , [ɔː(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Nursery	Times	,	or	Stories	about	the	Little	Ones	.
苗圃	《时代周刊》	,	或者	故事	关于	这	小的	一个	.

幼儿时光，或关于小家伙们的故事。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [nɜːs] .

By	an	Old	Nurse	.
经过	一个	老的	护士	.

一位老护士说的。

[piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪksiz] ([ə; eɪ]) , [ɔː(r)] ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Peep	at	the	Pixies	(	A	)	,	or	Legends	of	the	West	.
窥视	在	这	小精灵	(	一个	)	,	或者	传说	的	这	西方	.

窥视小精灵（A），或西部传奇。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .

By	Mrs	.	Bray	.
经过	太太	.	嘶叫	.

作者：布雷夫人

['sev(ə)n] ['bəːθdeiz] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

Seven	Birthdays	(	The	)	,	or	The	Children	of	Fortune	.
七	生日	(	这	)	,	或者	这	孩子们	的	财富	.

七个生日（或幸运之子）。

[baɪ] ['kæθliːn] [nɒks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['stɑːlaɪt] ['stɔːriz] , [təʊld][tuː; tə] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] .

Starlight	Stories	,	told	to	Bright	Eyes	and	Listening	Ears	.
星光	故事	,	讲述	到	明亮的	眼睛	和	聆听	耳朵	.

星光故事，讲述给明亮的眼睛和倾听的耳朵。

[baɪ] ['fæni] [lə'blɑːʃ] .

By	Fanny	Lablache	.
经过	舢	拉布拉什	.

作者：范妮·拉布拉什。

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Stories	of	Edward	,	and	his	Little	Friends	.
故事	的	爱德华	,	和	他的	小的	朋友们	.

爱德华和他的小伙伴们的故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

Tales	of	Magic	and	Meaning	.
故事	的	魔法	和	意义	.

魔法与意义的故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] .

Written	and	Illustrated	by	Alfred	Crowquill	.
书面	和	插图	经过	阿尔弗雷德	乌鸦笔	.

由阿尔弗雷德·克罗奎尔撰写并绘制插图。

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] , [wɪð]

One	Dollar	and	Twenty	-	five	Cents	each	,	cloth	elegant	,	with
一	美元	和	二十	-	五	分	每个	,	布	优雅的	,	和

每件一美元二十五美分，布料精美，

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .

Illustrations	by	eminent	Artists	.
插图	经过	杰出	艺术家	.

著名艺术家绘制的插图。

[kɑːst] [ə'drɪft] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪf] .

Cast	Adrift	,	the	Story	of	a	Waif	.
投掷	漂流	,	这	故事	的	一个	孤儿	.

《漂泊的孤儿》

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['mɑːtɪn] .

By	Mrs	.	Herbert	Martin	.
经过	太太	.	赫伯特	马丁	.

作者：赫伯特·马丁夫人。

['kɑːslz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪərəʊz] .

Castles	and	their	Heroes	.
城堡	和	他们的	英雄	.

城堡及其英雄。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

['klɛmənts] ['traɪəl][ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .

Clement's	Trial	and	Victory	,	or	Sowing	and	Reaping	.
克莱门特的	审判	和	胜利	,	或者	播种	和	收割	.

克莱门特的审判与胜利，或播种与收获。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	**M**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**(**	**Mrs**	**.**	**Gellie**	**)**	**.**
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .

Third	**Thousand**	**.**
第三	千	.

第三千。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第7/8页

['kɒlɪdʒ] [deɪz] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

College	Days	at	Oxford	.
大学	天	在	牛津	.

牛津大学生活。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] .

By	the	Rev	.	C	.	H	.	Adams	.
经过	这	牧师	.	C	.	H	.	亚当斯	.

作者：C.H. Adams牧师

['fægət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] , [ɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] ['fænsi] .

Faggots	for	the	Fireside	,	or	Tales	of	Fact	and	Fancy	.
同性恋	为了	这	炉边	,	或者	故事	的	事实	和	想要	.

炉边柴火，或真实与虚构的故事。

[baɪ]['piːtə(r)] ['pɑːli] .

By	Peter	Parley	.
经过	彼得	帕利	.

作者：彼得·帕利。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Great	and	Small	;	Scenes	in	the	Life	of	Children	.
伟大的	和	小的	;	场景	在	这	生活	的	孩子们	.

伟大与渺小；儿童生活片段。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [mɪs] ['hæriət] [puːl] .

Translated	from	the	French	by	Miss	Harriet	Poole	.
翻译	从	这	法语	经过	错过	哈丽特	普尔	.

由哈丽雅特·普尔小姐从法语翻译。

- [ɪˌlʌs'treɪʃən] . -

61	Illustrations	.	174
-	插图	.	-

61幅插图。174

[greɪ] ['taʊəz] ; [ɔː(r)] [ɑːnt] ['hɛtiz] [wɪl] .

Grey	Towers	;	or	Aunt	Hetty's	Will	.
灰色的	塔楼	;	或者	阿姨	赫蒂的	将要	.

灰塔；或海蒂阿姨的遗嘱。

[baɪ][em] . [em] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .

By	M	.	M	.	Pollard	.
经过	M	.	M	.	波拉德	.

作者：MM Pollard。

['ɪzəbɛlz] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɔː(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli] [pɑːθ] .

Isabel's	Difficulties	,	or	Light	on	the	Daily	Path	.
伊莎贝尔的	困难	,	或者	光	在	这	日常的	小路	.

伊莎贝尔的困境，或每日道路上的光芒。

[baɪ][em] . [ɑː(r)] . ['keəri] .

By	M	.	R	.	Carey	.
经过	M	.	拉	.	凯里	.

作者：MR Carey。

[ˌdʒoʊə'kɪmz]['spektək(ə)lz] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] - .

Joachim's	Spectacles	:	A	Legend	of	Florenthal	.
约阿希姆的	眼镜	:	一个	传奇	的	-	.

约阿希姆的眼镜：弗洛伦塔尔的传说。

[baɪ][em] . & [siː] . [liː] .

By	M	.	&	C	.	Lee	.
经过	M	.	&	C	.	李	.

作者：M. & C. Lee。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [fred] ['mɑːkəm] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɔː(r)] ,

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Fred	Markham	in	Russia	,	or	,
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	弗雷德	马卡姆	在	俄罗斯	,	或者	,

金斯顿（WHG）的弗雷德·马克姆在俄罗斯，或者，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][zɑː(r)] .

The	Boy	Travellers	in	the	Land	Of	the	Czar	.
这	男生	旅行者	在	这	土地	的	这	沙皇	.

沙皇国的少年旅行者。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) ['mæŋkoʊ][ðə; ðɪ][pə'ruːviən] [tʃiːf] .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Manco	the	Peruvian	Chief	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	曼科	这	秘鲁	首席	.

金斯顿（WHG）的秘鲁酋长曼科。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [mɑːk] ['siːˌwɜːrθ] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Mark	Seaworth	;	a	Tale	of	the	Indian	Ocean	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	标记	适航	;	一个	故事	的	这	印度	海洋	.

金斯顿（WHG）马克·西沃斯；印度洋的故事。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) ['piːtə(r)][ðə; ðɪ]['weɪlə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Peter	the	Whaler	;	his	Early	Life	and	Adventures	in	the	Arctic	Regions	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	彼得	这	捕鲸船	;	他的	早期的	生活	和	冒险	在	这	北极	地区	.

金斯顿（WHG）的捕鲸者彼得；他在北极地区的早年生活和冒险经历。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [niːl] - [siː] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Salt	Water	,	or	Neil	D'Arcy's	Sea	Life	and	Adventures	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	盐	水	,	或者	尼尔	-	海	生活	和	冒险	.

金斯顿（WHG）的《咸水》或尼尔·达西的《海洋生物与冒险》。

[liː] (['mɪsɪz] .) ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˌænɪ'mɑːliː] .

Lee	(	Mrs	.	)	Anecdotes	of	the	Habits	and	Instincts	of	Animale	.
李	(	太太	.	)	轶事	的	这	习惯	和	本能	的	动物	.

李（夫人）动物习性和本能轶事。

[liː] (['mɪsɪz] .) ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [bɜːdz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

Lee	(	Mrs	.	)	Anecdotes	of	the	Habits	and	Instincts	of	Birds	,	Reptiles	,	and	Fishes	.
李	(	太太	.	)	轶事	的	这	习惯	和	本能	的	鸟类	,	爬行动物	,	和	鱼类	.

李（夫人）鸟类、爬行动物和鱼类的习性和本能轶事。

[liː] (['mɪsɪz] .) [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['spensə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪldz] .

Lee	(	Mrs	.	)	Adventures	in	Australia	,	or	The	Wanderings	of	Captain	Spencer	in	the	Bush	and	the	Wilds	.
李	(	太太	.	)	冒险	在	澳大利亚	,	或者	这	漫游	的	队长	斯宾塞	在	这	衬套	和	这	荒野	.

李夫人（Lee）的澳大利亚冒险记，或斯宾塞船长在丛林和荒野中的漫游记。

[liː] (['mɪsɪz] .) [ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , [ɔː(r)] ['kɑːlɒs] [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] .

Lee	(	Mrs	.	)	The	African	Wanderers	,	or	Carlos	and	Antonio	.
李	(	太太	.	)	这	非洲	流浪者队	,	或者	卡洛斯	和	安东尼奥	.

李（夫人）《非洲流浪者，或卡洛斯和安东尼奥》。

['lɪt(ə)l] [meɪz] [frendz] , [ɔː(r)] ['kʌntri] [pets] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] .

Little	May's	Friends	,	or	Country	Pets	and	Pastimes	.
小的	五月份	朋友们	,	或者	国家	宠物	和	消遣	.

小梅的朋友们，或乡村宠物和消遣。

[baɪ] ['æni] - .

By	Annie	Whittem	.
经过	安妮	-	.

作者：安妮·惠特姆。

['milisənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

Millicent	and	Her	Cousins	.
米莉森特	和	她	表兄弟	.

米莉森特和她的表兄弟姐妹们。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɒn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .

By	the	Hon	.	Augusta	Bethell	.
经过	这	尊敬的	.	奥古斯塔	贝瑟尔	.

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

[mʌdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [' duː ɪŋz] .

Mudge	and	Her	Chicks	:	A	Story	of	Children's	Home	Doings	.
穆奇	和	她	小鸡	:	一个	故事	的	孩子们的	家	行为	.

玛奇和她的小鸡们：儿童之家的故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

By	a	Brother	and	Sister	.
经过	一个	兄弟	和	姐姐	.

由一对兄妹撰写。

[njuː] [gɜːl] ([ðə; ðɪ]) , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['raɪvlz] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .

New	Girl	(	The	)	,	or	The	Rivals	;	a	Tale	of	School	Life	.
新的	女孩	(	这	)	,	或者	这	竞争对手	;	一个	故事	的	学校	生活	.

新女孩（或情敌）；校园生活故事。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

- ['trʌb(ə)lz] .

Nimpo's	Troubles	.
-	麻烦	.

Nimpo的麻烦。

[baɪ] ['ɒlɪv] [θɔːrn] ['mɪlə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪn] ['feðə(r)] [ænd; ənd][fɜː(r)] .

By	Olive	Thorne	Miller	,	Author	of	“	Little	Folks	in	Feather	and	Fur	.
经过	橄榄	索恩	磨坊主	,	作者	的	“	小的	各位	在	羽毛	和	毛皮	.

作者：奥利弗·索恩·米勒，《羽毛和皮毛中的小精灵》的作者。

” [nɔːθ] [pəʊl] ([ðə; ðɪ]) ; [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːli] ['wɪlsn] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	North	Pole	(	The	)	;	and	How	Charlie	Wilson	Discovered	It	.
”	北	极	(	这	)	;	和	如何	查理	威尔逊	发现	它	.

《北极（以及查理·威尔逊是如何发现它的）》。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [relmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [kɪŋ] , ” & [siː] .

By	the	Author	of	“	Realms	of	the	Ice	King	,	”	&	c	.
经过	这	作者	的	“	领域	的	这	冰	国王	,	”	&	c	.

作者著有《冰雪之王的王国》等作品。

['aʊə(r)][əʊld] ['ʌŋkəlz] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ðeə(r)] .

Our	Old	Uncle's	Home	;	and	what	the	Boys	did	there	.
我们的	老的	叔叔的	家	;	和	什么	这	男孩们	做过	那里	.

我们老叔叔的家；以及男孩们在那里做的事情。

[baɪ] ['mʌðə(r)] ['keəri] .

By	Mother	Carey	.
经过	母亲	凯里	.

作者：凯瑞妈妈。

[kwiːn] ['dɔːrə] : [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lesnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Queen	Dora	:	The	Life	and	Lessons	of	a	Little	Girl	.
女王	多拉	:	这	生活	和	课程	的	一个	小的	女孩	.

朵拉女王：一个小女孩的生活和教训。

[baɪ] ['kæθliːn] [nɒks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['rɑzəˌmɑnd] [feɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

Rosamond	Fane	,	or	the	Prisoners	of	St	.	James	.
罗莎蒙德	范恩	,	或者	这	囚犯	的	英石	.	詹姆斯	.

罗莎蒙德·费恩，或圣詹姆斯监狱的囚徒。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][siː] . [liː] .

By	M	.	and	C	.	Lee	.
经过	M	.	和	C	.	李	.

作者：M. 和 C. Lee。

['tælənt][ɪn] ['tætəz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

Talent	in	Tatters	,	or	some	Vicissitudes	in	the	Life	of	an	English	Boy	.
天赋	在	破烂不堪	,	或者	一些	变迁	在	这	生活	的	一个	英语	男生	.

才华横溢却又黯然失色，或者说，一个英国男孩的人生坎坷。

[baɪ] [həʊp] - .

By	Hope	Wraythe	.
经过	希望	-	.

作者：霍普·雷斯

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [stiːm] , [ɔː(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [wɒt] , ['ɑːkraɪt] ,

The	Triumphs	of	Steam	,	or	Stories	from	the	Lives	of	Watt	,	Arkwright	,
这	胜利	的	蒸汽	,	或者	故事	从	这	生活	的	瓦	,	阿克赖特	,

[ænd; ənd] ['stiːvnsən] .

and	Stephenson	.
和	斯蒂芬森	.

蒸汽的胜利，或瓦特、阿克赖特和斯蒂芬森的生平故事。

[ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ɔː(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	Whispers	of	a	Shell	,	or	Stories	of	the	Sea	.
这	低语	的	一个	壳	,	或者	故事	的	这	海	.

贝壳的低语，或大海的故事。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['friːlɪŋ] ['brɑdərɪp] . -

By	Frances	Freeling	Broderip	.	175
经过	弗朗西丝	弗里林	布罗德里普	.	-

弗朗西丝·弗里林·布罗德里普著。175

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] , ['ɪləstreɪtɪd] .

One	Dollar	and	Twenty	-	five	Cents	each	,	cloth	elegant	,	Illustrated	.
一	美元	和	二十	-	五	分	每个	,	布	优雅的	,	插图	.

每本一美元二十五美分，布面精装，带插图。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈzuːluːz] .
Among **the** **Zulus** **.**
之中 这 祖鲁人 .

在祖鲁人之中。

[baɪ][luːˈtenənt] - [kɒl] . [ˈdreɪsən] .
By **Lieut** **-** **Col** **.** **Drayson** **.**
经过 中尉 - 上校 . 德雷森 .

作者：德雷森中校

[klɒθ] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] .
Cloth **,** **gilt** **edges** **.**
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

[əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃə(r)] [bʊk] ([ðə; ði]) .
Attractive **Picture** **Book** **(** **The** **)** **.**
吸引人的 图片 书 (这) .

精美图画书（The）。

[ə; eɪ] [njuː] [gɪft] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈkɔːnə(r)] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnjuːmərəs] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ]
A **New** **Gift** **Book** **from** **the** **Old** **Corner** **,** **containing** **numerous** **Illustrations** **by**
一个 新的 礼物 书 从 这 老的 角落 , 包含 很多的 插图 经过
[ˈemɪnənt] [ˈɑːtɪsts] .
eminent **Artists** **.**
杰出 艺术家 .

来自老角落的全新礼品书，收录了众多著名艺术家的插图。

[baʊnd] [ɪn] [ˈelɪgənt] [ˈpeɪpə(r)] [bɔːdz] , [ˈrɔɪəl] 4to , [praɪs] $1 · - [iːtʃ] [pleɪn] ; $2 · - [ˈkʌləd] ;
Bound **in** **Elegant** **Paper** **Boards** **,** **Royal** **4to** **,** **price** **$1** **·** **25** **each** **plain** **;** **$2** **·** **00** **coloured** **;**
边界 在 优雅的 纸 板 , 皇家 4to , 价格 $1 · - 每个 清楚的 ; $2 · - 有色 ;

精装，皇家四开本，普通版每本1.25美元；彩色版每本2.00美元；

$3 · - [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [klɒθ] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] .
$3 **·** **00** **mounted** **on** **cloth** **and** **coloured** **.**
$3 · - 安装 在 布 和 有色 .

3.00美元，装裱在布料上并着色。

[ˈberiz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] : [ə; eɪ] [vɜːs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Berries **and** **Blossoms** **:** **a** **Verse** **Book** **for** **Young** **People** **.**
浆果 和 花朵 : 一个 诗 书 为了 年轻的 人们 .

浆果与花朵：一本青少年诗歌集。

[baɪ][tiː] . [ˈwɛstˌwʊd] .
By **T** **.** **Westwood** **.**
经过 T . 韦斯特伍德 .

作者：T·韦斯特伍德。

[ˈbaɪb(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]
Bible **Illustrations** **,** **or** **A** **Description** **of** **Manners** **and** **Customs** **peculiar** **to**
圣经 插图 , 或者 一个 描述 的 礼仪 和 海关 奇特 到
[ðə; ði] [iːst] .
the **East** **.**
这 东方 .

圣经插图，或东方特有风俗习惯的描述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . [ˈdreɪpə(r)] .
By **the** **Rev** **.** **B** **.** **H** **.** **Draper** **.**
经过 这 牧师 . B . H . 德雷珀 .

由 BH Draper 牧师撰写。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɪtoʊ] .
Revised by Dr . Kitto .
修改 经过 博士 . 基托 .

由基托博士修订。

[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [pəʊst] ['ɒfɪs] .
The Bird and Insects ' Post Office .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 办公室 .

鸟类和昆虫邮局。

[baɪ] ['rɒbət] ['bluːmfiːld] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rʊərəl][teɪlz; 'teɪliːz] , " & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['θɜːti] - [faɪv]
By Robert Bloomfield , Author of " Rural Tales , " & c . Illustrated with Thirty - five
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 , 作者 的 " 乡村的 故事 , " & c . 插图 和 三十 - 五
[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Wood Engravings .
木头 雕刻 .

罗伯特·布卢姆菲尔德著，《乡村故事》等作品的作者。配有三十五幅木刻插图。

[kraʊn] 4to . , ['peɪpə(r)] [bɔːdz] , [wɪð] ['krəʊməʊ][saɪd] .
Crown 4to . , paper boards , with Chromo side .
王冠 4to . , 纸 板 , 和 铬 边 .

Crown 4开本，纸板封面，带彩色印刷面。

([ɔː(r)] [klɒθ] ['elɪgənt] , $1 · - .)
(or cloth elegant , $1 · 75 .)
(或者 布 优雅的 , $1 · - .)

（或布艺款，1.75美元。）

['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['briːfli] [təʊld] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz]
British History Briefly Told (The) , and a description of the Ancient Customs
英国 历史 简要地 讲述 (这) , 和 一个 描述 的 这 古老的 海关
, [spɔːts] ,
, Sports ,
, 运动的 ,

英国简史（The），以及对古代习俗、体育运动的描述，

[ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and Pastimes of the English .
和 消遣 的 这 英语 .

以及英国人的消遣活动。

[fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] ([ðə; ði]) ; [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
Four Seasons (The) ; A Short Account of the Structure of Plants ,
四 季节 (这) ; 一个 短的 帐户 的 这 结构 的 植物 ,

四季；植物结构简述

['biːɪŋ] [fɔː(r)] ['lektʃəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [menz] ['ɪnstɪtjuːt] , ['pærɪs] .
being Four Lectures written for the Working Men's Institute , Paris .
存在 四 讲座 书面 为了 这 在职的 男士 研究所 , 巴黎 .

为巴黎工人协会所作的四篇讲稿。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ɪm'pɪəriəl] 16mo .
Imperial 16mo .
帝国 16mo .

帝国 16 个月

['fæməli] ['baɪb(ə)l] ['nju:li] ['əʊpənd] ([ðə; ði]) ; [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['gʊdˌwɪnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Family	Bible	Newly	Opened	(	The	)	;	with	Uncle	Goodwin's	Account	of	it	.
家庭	圣经	新	打开	(	这	)	;	和	叔叔	古德温的	帐户	的	它	.

新近开启的家谱圣经；附古德温叔叔的记述。

[baɪ] ['dʒɛfriz] ['teɪlə(r)] .

By	Jeffreys	Taylor	.
经过	杰弗里斯	泰勒	.

作者：杰弗里斯·泰勒。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[glimps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'skraɪbd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Glimpses	of	Nature	,	and	Objects	of	Interest	described	during	a	Visit	to	the
惊鸿一瞥	的	自然	,	和	对象	的	兴趣	描述	期间	一个	访问	到	这

[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

在怀特岛游览期间，我们领略了自然风光和各种有趣的事物。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .

By	Mrs	.	Loudon	.
经过	太太	.	劳登	.

作者：劳登夫人。

['fɔ:ti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Forty	-	one	Illustrations	.
四十	-	一	插图	.

四十一幅插图。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ([ðə; ði]) .

History	of	the	Robins	(	The	)	.
历史	的	这	知更鸟	(	这	)	.

知更鸟的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] .

By	Mrs	.	Trimmer	.
经过	太太	.	修剪器	.

作者：特里默夫人。

[ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

In	Words	of	One	Syllable	.
在	字	的	一	音节	.

用单音节词。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:lz] [swi:t] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	by	the	Rev	.	Charles	Swete	,	M	.	A	.
编辑	经过	这	牧师	.	查尔斯	甜	,	M	.	一个	.

由马萨诸塞州牧师 Charles Swete 编辑

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['æktɪŋ] [ʃə'rɑ:dz] , [ɔ:(r)] [ˌə'mju:zmənts] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] .

Historical	Acting	Charades	,	or	Amusements	for	Winter	Evenings	.
历史	表演	猜谜游戏	,	或者	娱乐	为了	冬天	晚上	.

历史表演猜谜游戏，或冬日夜晚的娱乐活动。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [kæt][ænd; ənd] [dɒg] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	“	Cat	and	Dog	,	”	etc	.
经过	这	作者	的	“	猫	和	狗	,	”	ETC	.

作者著有《猫和狗》等作品。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	.	**8vo**	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

['ɪnfənt] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['hæpi] .

Infant	**Amusements**	**,**	**or**	**How**	**to**	**make**	**a**	**Nursery**	**Happy**	**.**
婴儿	娱乐	,	或者	如何	到	制作	一个	苗圃	快乐的	.

婴儿娱乐，或者如何让育婴室充满快乐。

[wɪð] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

With	**Practical**	**Hints**	**on**	**the**	**Moral**	**and**	**Physical**	**Training**	**of**	**Children**	**.**
和	实际的	提示	在	这	道德	和	身体的	训练	的	孩子们	.

附有儿童道德和体格训练的实用建议。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Kingston**	**.**
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG Kingston。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrgərəts] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

Little	**Margaret's**	**Ride**	**to**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wonderful**	**Rocking**	**Horse**	**.**
小的	玛格丽特的	骑	到	这	小岛	的	怀特岛	;	或者	,	这	精彩的	摇滚	马	.

小玛格丽特的怀特岛之旅；或者，神奇的摇摇马。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [braʊn] .

By	**Mrs**	**.**	**Frederick**	**Brown**	**.**
经过	太太	.	弗雷德里克	棕色的	.

作者：弗雷德里克·布朗夫人。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['krəʊməʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] , [baɪ] ['helən] [es] . ['tæθəm] .

With	**Eight**	**Illustrations**	**in**	**chromo**	**-**	**lithography**	**,**	**by**	**Helen**	**S**	**.**	**Tatham**	**.**
和	八	插图	在	色度	-	光刻	,	经过	海伦	S	.	塔瑟姆	.

附有 Helen S. Tatham 绘制的八幅彩色石版画插图。

[kraʊn] 4to . , [klɒθ] .

Crown	**4to**	**.**	**,**	**cloth**	**.**
王冠	4to	.	,	布	.

皇冠四开本，布面精装。

[mænz] [buːt] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Man's	**Boot**	**(**	**The**	**)**	**,**	**and**	**other**	**Stories**	**in**	**Words**	**of**	**One**	**Syllable**	**.**
男人的	启动	(	这	)	,	和	其他	故事	在	字	的	一	音节	.

《男人的靴子》及其他单音节词故事。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .

Illustrations	**by**	**Harrison**	**Weir**	**.**
插图	经过	哈里森	堰	.

插图由哈里森·威尔绘制。

4to . , [gɪlt] ['edʒɪz] .

4to	**.**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
4to	.	,	镀金	边缘	.

四开本，烫金书边。

[ðə; ði] [maɪn] , [ɔː(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wʌndər] .

The	**Mine**	**,**	**or**	**Subterranean**	**Wonders**	**.**
这	矿	,	或者	地下	奇迹	.

矿井，或地下奇观。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

An	Account	of	the	Operations	of	the	Miner	and	the	Products	of	his
一个	帐户	的	这	运营	的	这	矿工	和	这	产品	的	他的

['leɪbə(r)] .

Labours	.
劳动	.

矿工作业及其劳动产品的记录。

['mɒd(ə)n] [sfɪŋks] ([ðə; ði]) .

Modern	Sphinx	(	The	)	.
现代的	狮身人面像	(	这	)	.

现代狮身人面像。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɪgməz] , [ʃə'rɑːdz] , ['riːbəs] , ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [ə'krɒstɪk] ,

A	Collection	of	Enigmas	,	Charades	,	Rebuses	,	Double	and	Triple	Acrostics	,
一个	收藏	的	谜团	,	猜谜游戏	,	谜语	,	双倍的	和	三倍	藏头诗	,

['ænəgræmz] , , , ['vɜːb(ə)l] [pʌzls] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Anagrams	,	Logogriphs	,	Metagrams	,	Verbal	Puzzles	,	Conundrums	,	etc	.
字谜	,	象形文字	,	元语法	,	口头	谜题	,	难题	,	ETC	.

谜语、猜谜游戏、字谜、双重和三重藏头诗、字谜、字形文字、隐喻文字、文字谜题、难题等的合集。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . -

Fcap	.	8vo	.	176
FCAP	.	8vo	.	-

Fcap. 8vo.176

['sʌnbiːm] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

Sunbeam	:	a	Fairy	Tale	.
阳光	:	一个	仙女	故事	.

阳光：一个童话故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	Mrs	.	Pietzker	.
经过	太太	.	-	.

作者：皮茨克夫人。

['sɪlviəz] [njuː] [həʊm] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

Sylvia's	New	Home	,	a	Story	for	the	Young	.
西尔维娅的	新的	家	,	一个	故事	为了	这	年轻的	.

西尔维娅的新家，一个青少年读物。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [biː] . [fɜːθ] .

By	Mrs	.	J	.	F	.	B	.	Firth	.
经过	太太	.	J	.	F	.	B	.	弗斯	.

作者：JFB Firth 夫人。

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Taking	Tales	.
采取	故事	.

讲述故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

Edited	by	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
编辑	经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

由 WHG Kingston 编辑。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taɪp] .

In	Plain	Language	and	Large	Type	.
在	清楚的	语言	和	大的	类型	.

用浅显易懂的语言和大号字体。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[tu:] [vɑ:lz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][fɔ:r][vɑ:lz] , 50c .
May also be had in 4 vols , 50c .
可能 还 是 有 在 4 卷 , 50c .

也可购买 4 卷本，每卷 50 美分。

[i:tʃ] ; [ænd; ənd] - [pɑ:ts] , 25c .
each ; and 12 parts , 25c .
每个 ; 和 - 部分 , 25c .

每份；12 份，25 美分。

[ænd; ənd] 20c .
and 20c .
和 20c .

和 20 美分。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [pleɪn] .
One Dollar and Twenty - five Cents , plain .
一 美元 和 二十 - 五 分 , 清楚的 .

一美元二十五美分，就这么简单。

[beə(r)] [kɪŋ] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] ['nærətɪv] [kən'faid] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] [baɪ][dʒeɪmz] ['gri:nwʊd] .
Bear King (The) : a Narrative confided to the Marines by James Greenwood .
熊 国王 (这) : 一个 叙述 坦白 到 这 海军陆战队 经过 詹姆斯 格林伍德 .

熊王（The Bear King）：詹姆斯·格林伍德向海军陆战队讲述的故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɜ:nɪst] [grɪsət] .
With Illustrations by Ernest Griset .
和 插图 经过 欧内斯特 格里塞 .

由欧内斯特·格里塞特绘制插图。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[fə'mɪliə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Familiar Natural History .
熟悉的 自然的 历史 .

熟悉的自然史。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [li:] .
By Mrs . R . Lee .
经过 太太 . 拉 . 李 .

作者：R. Lee 夫人。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With 42 Illustrations by Harrison Weir .
和 - 插图 经过 哈里森 堰 .

配有哈里森·威尔绘制的 42 幅插图。

⁂ [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] , ”

⁂	Also	,	in	Two	Vols	.	,	entitled	“	British	Animals	and	Birds	,	”
⁂	还	,	在	二	卷	.	,	标题	“	英国	动物	和	鸟类	,	”

⁂ 此外，还有两卷本，题为“英国动物和鸟类”，

“ [ˈfɒrən] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] .

“	Foreign	Animals	and	Birds	.
“	外国的	动物	和	鸟类	.

“外来动物和鸟类。

” 75c .

”	75c	.
”	75c	.

“75c。

[iːtʃ] , [pleɪn] ; $1 . - [ˈkʌləd] .

each	,	plain	;	$1	.	00	coloured	.
每个	,	清楚的	;	$1	.	-	有色	.

每件，素色；彩色款 1.00 美元。

[əʊld] [ˈnɜːrsɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪmz] , [ˈdʒɪŋglz] , [ænd; ənd] [ˈditi] .

Old	Nurse's	Book	of	Rhymes	,	Jingles	,	and	Ditties	.
老的	护士的	书	的	韵律	,	广告歌	,	和	小调	.

老保姆的童谣、儿歌和小调集。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈbenət] .

Illustrated	by	C	.	H	.	Bennett	.
插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 绘制插图。

[ˈnaɪnti] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

Ninety	Engravings	.
九十	雕刻	.

九十幅版画。

[ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] ,

Our	Soldiers	,
我们的	士兵	,

我们的士兵，

[ɔː(r)] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] [ˈdjʊərɪŋ]

or	Anecdotes	of	the	Campaigns	and	Gallant	Deeds	of	the	British	Army	during
或者	轶事	的	这	竞选活动	和	英勇	契约	的	这	英国	军队	期间

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

the	Reign	of	Her	Majesty	Queen	Victoria	.
这	在位	的	她	威严	女王	维多利亚	.

或维多利亚女王统治时期英国军队的战役和英勇事迹轶闻。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] .

By	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG Kingston。

[wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] .

With	Frontispiece	.
和	卷首插图	.

附扉页。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

New	and	Revised	Edition	.
新的	和	修改	版	.

全新修订版。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth Thousand .
第八 千 .

第八千。

['aʊə(r)] ['seɪləz] , [ɔː(r)] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our Sailors , or Anecdotes of the Engagements and Gallant Deeds of the
我们的 水手们 , 或者 轶事 的 这 订婚 和 英勇 契约 的 这
['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
British Navy .
英国 海军 .

我们的水手，或英国海军的战斗和英勇事迹轶闻。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and Revised Edition .
新的 和 修改 版 .

全新修订版。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth Thousand .
第八 千 .

第八千。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [kəm'pænjən] .
The Favourite Picture Book and Nursery Companion .
这 最喜欢的 图片 书 和 苗圃 伴侣 .

最受欢迎的图画书和育儿伴侣。

[kəm'paɪld] [ə'njuː] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
Compiled anew by Uncle Charlie .
编译 重新 经过 叔叔 查理 .

由查理叔叔重新编纂。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
With 450 Illustrations by eminent artists .
和 - 插图 经过 杰出 艺术家 .

收录了450位著名艺术家的插图。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , [klɒθ] ['elɪgənt] .
In Two Vols . , Cloth elegant .
在 二 卷 . , 布 优雅的 .

两卷本，精装本。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [staɪlz] .
May also be had in the following styles .
可能 还 是 有 在 这 下列的 风格 .

也可采用以下款式。

[wʌn] [vɒl] . , [klɒθ] , $2 . - , [ɔː(r)] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [gɪlt] , $4 . - .
One Vol . , Cloth , $2 . 00 , or coloured Illustrations , gilt , $4 . 00 .
一 沃尔 . , 布 , $2 . - , 或者 有色 插图 , 镀金 , $4 . - .

单卷精装本，2.00美元；彩色插图烫金版，4.00美元。

[fɔː(r)] [pɑːts] , ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 75c .
Four Parts , paper covers , 75c .
四 部分 , 纸 封面 , 75c .

四册，纸质封面，75美分。

[iːtʃ] , [ɔː(r)] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , $1 . - [iːtʃ] .

each	,	or	coloured	Illustrations	,	$1	.	25	each	.
每个	,	或者	有色	插图	,	$1	.	-	每个	.

每幅彩色插图，每幅 1.25 美元。

[fruːts] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][bɛl'zoʊni][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njuːbiə] .

Fruits	of	Enterprise	,	exhibited	in	the	Travels	of	Belzoni	in	Egypt	and	Nubia	.
水果	的	企业	,	展出	在	这	旅行	的	贝尔佐尼	在	埃及	和	努比亚	.

企业成果，在贝尔佐尼的埃及和努比亚游记中展出。

[wɪð] [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] . -

With	Six	Engravings	by	Birket	Foster	.	177
和	六	雕刻	经过	比尔克	促进	.	-

附有伯克特·福斯特的六幅版画。177

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [pleɪn] , ['suːpə(r)] ['rɔɪəl] 16mo , [klɒθ] ['elɪgənt] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

Seventy	-	five	Cents	each	plain	,	Super	Royal	16mo	,	cloth	elegant	,	with	Illustrations	by
七十	-	五	分	每个	清楚的	,	极好的	皇家	16mo	,	布	优雅的	,	和	插图	经过

['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Harrison	Weir	and	others	.
哈里森	堰	和	其他的	.

每本售价 75 美分，平装，超级皇家 16 开本，布面精装，配有哈里森·威尔等人的插图。

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['bɪdi] ['dɔːrkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [frɒg] .

Adventures	and	Experiences	of	Biddy	Dorking	and	of	the	Fat	Frog	.
冒险	和	经历	的	比迪	多尔金	和	的	这	胖的	青蛙	.

Biddy Dorking 和胖青蛙的冒险经历。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .

Edited	by	Mrs	.	S	.	C	.	Hall	.
编辑	经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.

由SC Hall夫人编辑。

['eɪmiz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Amy's	Wish	,	and	What	Came	of	It	.
艾米的	希望	,	和	什么	来	的	它	.

艾米的愿望，以及它的结果。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	Mrs	.	Tylee	.
经过	太太	.	-	.

作者：泰莉夫人。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [p'aʊəz] .

Animals	and	their	Social	Powers	.
动物	和	他们的	社会的	权力	.

动物及其社会力量。

[baɪ]['meəri]['tɜːnə(r)] - ['ænˌdruːz] .

By	Mary	Turner	-	Andrewes	.
经过	玛丽	车工	-	安德鲁斯	.

作者：玛丽·特纳-安德鲁斯。

[kæt][ænd; ənd][dɒg] , [ɔː(r)]['memwɑːz][ɒv; əv] [pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Cat	and	Dog	,	or	Memoirs	of	Puss	and	the	Captain	.
猫	和	狗	,	或者	回忆录	的	猫	和	这	队长	.

猫和狗，或猫和船长的回忆录。

[krɪb] [ænd; ənd][flaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['teriːəz] .

Crib	and	Fly	:	a	Tale	of	Two	Terriers	.
婴儿床	和	飞	:	一个	故事	的	二	梗犬	.

婴儿床与苍蝇：两只梗犬的故事。

[dɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌsɛrə'fiːnə] .

Doll	**and**	**Her**	**Friends**	**(**	**The**	**)**	**,**	**or**	**Memoirs**	**of**	**the**	**Lady**	**Seraphina**	**.**
玩具娃娃	和	她	朋友们	(	这	)	,	或者	回忆录	的	这	女士	塞拉菲娜	.

娃娃和她的朋友们（或塞拉菲娜夫人的回忆录）。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kæt][ænd; ənd][dɒg] .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**Cat**	**and**	**Dog**	**.**
经过	这	作者	的	“	猫	和	狗	.

作者著有《猫和狗》。

” ['ɜːli] [dɔːn] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

”	**Early**	**Dawn**	**(**	**The**	**)**	**,**	**or**	**Stories**	**to**	**Think**	**about**	**.**
”	早期的	黎明	(	这	)	,	或者	故事	到	思考	关于	.

《黎明（The）》，或值得思考的故事。

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [reks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Every	**Inch**	**a**	**King**	**,**	**or**	**The**	**Story**	**of**	**Rex**	**and**	**his**	**Friends**	**.**
每一个	英寸	一个	国王	,	或者	这	故事	的	雷克斯	和	他的	朋友们	.

每寸皆为王，或雷克斯和他的朋友们的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wɜːrθɪŋtən] [blɪs] .

By	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**Worthington**	**Bliss**	**.**
经过	太太	.	J	.	沃辛顿	极乐	.

作者：J. Worthington Bliss 夫人。

['feəri] [gɪfts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

Fairy	**Gifts**	**,**	**or**	**A**	**Wallet**	**of**	**Wonders**	**.**
仙女	礼物	,	或者	一个	钱包	的	奇迹	.

仙女的礼物，或者说，一个装满奇迹的钱包。

[baɪ] ['kæθliːn] [nɒks] .

By	**Kathleen**	**Knox**	**.**
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['fʌni] ['febl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

Funny	**Fables**	**for**	**Little**	**Folks**	**.**
有趣的	寓言	为了	小的	各位	.

适合小朋友的趣味寓言故事。

[fʌn] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [ɔː(r)] [raɪmz] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

Fun	**and**	**Earnest**	**,**	**or**	**Rhymes**	**with**	**Reason**	**.**
乐趣	和	认真	,	或者	韵律	和	原因	.

趣味与严肃，或押韵与理性。

[baɪ][dɑːr'siː]['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] .

By	**D'Arcy**	**W**	**.**	**Thompson**	**.**
经过	达西	W	.	汤普森	.

作者：达西·W·汤普森。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] .

Illustrated	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Bennett**	**.**
插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 绘制插图。

[ɪm'pɪəriəl] 16mo .

Imperial	**16mo**	**.**
帝国	16mo	.

帝国 16 个月

['^əːti] [ænd; ənd] [meɪ] .

Gerty	**and**	**May**	**.**
格蒂	和	可能	.

格蒂和梅。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth **Thousand** **.**
第八 千 .

第八千。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['græniz] ['stɔːri] [bɒks] .
Granny's **Story** **Box** **.**
奶奶的 故事 盒子 .

奶奶的故事盒。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **20** **Engravings** **.**
和 - 雕刻 .

包含 20 幅雕刻图案。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
Children **of** **the** **Parsonage** **.**
孩子们 的 这 牧师住宅 .

牧师住宅的孩子们。

['aʊə(r)] [waɪt] ['vaɪələt] .
Our **White** **Violet** **.**
我们的 白色的 紫色 .

我们的白紫罗兰。

['sʌni] [deɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊ] .
Sunny **Days** **,** **or** **A** **Month** **at** **the** **Great** **Stowe** **.**
阳光明媚 天 , 或者 一个 月 在 这 伟大的 斯托 .

阳光灿烂的日子，或在斯托庄园度过一个月。

[ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] .
The **New** **Baby** **.**
这 新的 婴儿 .

新生儿。

[dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] ['betɪ] [snəʊ] ; [wɪð] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntri] [naɪts] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] .
Jack **Frost** **and** **Betty** **Snow** **;** **with** **other** **Tales** **for** **Wintry** **Nights** **and** **Rainy** **Days** **.**
杰克 霜 和 贝蒂 雪 ; 和 其他 故事 为了 冬季 夜晚 和 下雨 天 .

杰克·弗罗斯特和贝蒂·斯诺；以及其他适合冬夜和雨天的故事。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .
Lost **in** **the** **Jungle** **;** **A** **Tale** **of** **the** **Indian** **Mutiny** **.**
丢失的 在 这 丛林 ; 一个 故事 的 这 印度 兵变 .

迷失在丛林中；印度兵变的故事。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['mæriət] .
By **Augusta** **Marryat** **.**
经过 奥古斯塔 玛丽亚特 .

作者：奥古斯塔·马里亚特。

['mædəˌlɑːn] .
Madelon **.**
玛德隆 .

玛德琳。

[baɪ] ['estə(r)] [kɑː(r)] .
By **Esther** **Carr** **.**
经过 以斯帖 卡尔 .

作者：埃丝特·卡尔

['neptjuːn] : [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .
Neptune **:** **or** **The** **Autobiography** **of** **a** **Newfoundland** **Dog** **.**
海王星 : 或者 这 自传 的 一个 纽芬兰 狗 .

海王星：或一只纽芬兰犬的自传。

['nɔːrɪs] ([ə'miːliə] ['mæriət] .)
Norris **(** **Emilia** **Marryat** **.** **)**
诺里斯 (艾米莉亚 玛丽亚特 .)

诺里斯（艾米莉亚·马里亚特）

[ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ðəm'selvz] .
A **Week** **by** **Themselves** **.**
一个 星期 经过 他们自己 .

独处的一周。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[ə'drɪft] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
Adrift **on** **the** **Sea** **.**
漂流 在 这 海 .

漂泊大海。

- [greɪt] [fɔːlt] .
Geoffry's **Great** **Fault** **.**
- 伟大的 过错 .

杰弗里大断层。

['siːsaɪd] [həʊm] .
Seaside **Home** **.**
海滨 家 .

海滨住宅。

[snəʊd] [ʌp] .
Snowed **Up** **.**
下雪了 向上 .

被大雪困住了。

['stəʊlən] ['tʃeriz] .
Stolen **Cherries** **.**
被盗 樱桃 .

被偷走的樱桃。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['tɒmi] . -
What **became** **of** **Tommy** **.** **178**
什么 成为 的 汤米 . -

汤米后来怎么样了？178

[ɒd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] : [təʊld][ɪn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɜːdz] .
Odd **Stories** **about** **Animals** **:** **told** **in** **Short** **and** **Easy** **Words** **.**
奇怪的 故事 关于 动物 : 讲述 在 短的 和 简单的 字 .

关于动物的奇闻轶事：用简短易懂的语言讲述。

['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [lænd] , [ɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

Our	Home	in	the	Marsh	Land	,	or	Days	of	Auld	Lang	Syne	.
我们的	家	在	这	沼泽	土地	,	或者	天	的	奥尔德	朗	同步	.

我们在沼泽地的家，或友谊地久天长的日子。

[baɪ][iː] . [el] . [ef] .

By	E	.	L	.	F	.
经过	E	.	L	.	F	.

作者：ELF

['skrɪptʃə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Scripture	Histories	for	Little	Children	.
圣经	历史	为了	小的	孩子们	.

儿童圣经故事集。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒɒn] ['gɪlbət] .

With	Sixteen	Illustrations	by	John	Gilbert	.
和	十六	插图	经过	约翰	吉尔伯特	.

附约翰·吉尔伯特绘制的十六幅插图。

['kɒntents] : — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['məʊzɪz] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

Contents	:	—	The	History	of	Joseph	—	History	of	Moses	—	History
内容	:	—	这	历史	的	约瑟夫	—	历史	的	摩西	—	历史

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] — [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

of	our	Saviour	—	The	Miracles	of	Christ	.
的	我们的	救主	—	这	奇迹	的	基督	.

目录：—约瑟的故事—摩西的故事—救世主的故事—基督的神迹。

['siːkrət] [ɒv; əv] - ([ðə; ði]) , [ɔː(r)] ['stelə] ['dɛzməndz] ['siːkrət] .

Secret	of	Wrexford	(	The	)	,	or	Stella	Desmond's	Secret	.
秘密	的	-	(	这	)	,	或者	斯特拉	德斯蒙德的	秘密	.

雷克斯福德的秘密（或斯特拉·德斯蒙德的秘密）。

[baɪ] ['estə(r)] [kɑː(r)] .

By	Esther	Carr	.
经过	以斯帖	卡尔	.

作者：埃丝特·卡尔

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [kætlənd] .

Tales	from	Catland	.
故事	从	猫乐园	.

猫国奇谭。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪtnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Dedicated	to	the	Young	Kittens	of	England	.
投入的	到	这	年轻的	小猫	的	英格兰	.

谨以此献给英格兰的小猫咪们。

[baɪ][æn; ən][əʊld] ['tæbi] .

By	an	Old	Tabby	.
经过	一个	老的	虎斑猫	.

一只老虎斑猫。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventh	Thousand	.
第七	千	.

第七个千。

['tɔːkɪŋ] [bɜːd] ([ðə; ði]) , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Talking	Bird	(	The	)	,	or	The	Little	Girl	who	knew	what	was	going	to	happen	.
说	鸟	(	这	)	,	或者	这	小的	女孩	WHO	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

会说话的鸟（The Bird），或者说，知道将会发生什么事的小女孩。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . ['kɜːbi] .
By M . and E . Kirby .
经过 M . 和 E . 柯比 .

作者：M. 和 E. Kirby。

[ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - .
Ten of Them , or The Children of Danehurst .
十 的 他们 , 或者 这 孩子们 的 - .

《他们十个》，或《丹赫斯特的孩子们》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [em] . [breɪ] .
By Mrs . R . M . Bray .
经过 太太 . 拉 . M . 嘶叫 .

作者：RM Bray 女士。

“ [ðəʊz] [ʌn'lʌki] [twɪnz] !
“ Those Unlucky Twins !
“ 那些 倒霉 双胞胎 !

“那对倒霉的双胞胎！”

“ [baɪ][ə; eɪ] . ['lɪstər] .
“ By A . Lyster .
“ 经过 一个 . 莱斯特 .

“作者：A. Lyster。

['taɪni] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] ['ridər] [ɪn]['taɪni] [wɜːdz] .
Tiny Stories for Tiny Readers in Tiny Words .
微小的 故事 为了 微小的 读者 在 微小的 字 .

用简短的文字为小读者们讲述的微型故事。

['tɪt(ə)l] ['tæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Tittle Tattle ; and other Stories for Children .
标题 告密 ; 和 其他 故事 为了 孩子们 .

《闲聊小事》及其他儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [tɒts] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of “ Little Tales for Tiny Tots , ” etc .
经过 这 作者 的 “ 小的 故事 为了 微小的 幼儿 , ” ETC .

作者著有《幼儿小故事集》等作品。

- ['stɔːri] [bʊk] : [truː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ʃɔːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taɪp] .
Trottie's Story Book : True Tales in Short Words and Large Type .
- 故事 书 : 真的 故事 在 短的 字 和 大的 类型 .

Trottie的故事书：用简短的文字和大字体讲述的真实故事。

['tʌpi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
Tuppy , or The Autobiography of a Donkey .
图皮 , 或者 这 自传 的 一个 驴 .

《驴子图皮，或驴子的自传》。

['wɒndərɪŋ] ['blaɪndfəʊld] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] ['trʌb(ə)lz] .
Wandering Blindfold , or A Boy's Troubles .
漫游 眼罩 , 或者 一个 男孩们 麻烦 .

蒙眼漫游，或男孩的烦恼。

[baɪ]['meəri] ['ælbət] .
By Mary Albert .
经过 玛丽 阿尔伯特 .

作者：玛丽·阿尔伯特。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [klɒθ] ['elɪgənt] .
One Dollar each , with Illustrations , cloth elegant .
一 美元 每个 , 和 插图 , 布 优雅的 .

每本一美元，带插图，布面精装。

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [kweɪ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [gɜːl] .

Adventures	of	Kwei	,	the	Chinese	Girl	.
冒险	的	桂	,	这	中国人	女孩	.

中国女孩奎的冒险故事。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . ([ˈmɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[ˈdævənˌpɔːrts] ([ˈmɪsɪz] .) [ˈaʊə(r)] [ˈbəːθdeiz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] .

Davenport's	(	Mrs	.	)	Our	Birthdays	,	and	How	to	Improve	them	.
达文波特的	(	太太	.	)	我们的	生日	,	和	如何	到	提升	他们	.

达文波特夫人著《我们的生日，以及如何让它们变得更好》。

[ˈdævənˌpɔːrts] ([ˈmɪsɪz] .) [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] [əˈbrɔːd] , [ɔː(r)] [raɪt] [æt; ət] [lɑːst] .

Davenport's	(	Mrs	.	)	The	Holidays	Abroad	,	or	Right	at	Last	.
达文波特的	(	太太	.	)	这	假期	国外	,	或者	正确的	在	最后的	.

达文波特夫人（Davenport）的《海外假期，或终于到了》

[ˈwɪljəm] - , [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] .

William	Allair	,	or	Running	away	to	Sea	.
威廉	-	,	或者	跑步	离开	到	海	.

威廉·阿拉尔，或逃往大海。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wʊd] .

By	Mrs	.	H	.	Wood	.
经过	太太	.	H	.	木头	.

作者：H. Wood 夫人

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈzuːluːz] : [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][hæns] [stɜːrk] , [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈhʌntə(r)][ænd; ənd]

Among	the	Zulus	:	the	Adventures	of	Hans	Sterk	,	South	African	Hunter	and
之中	这	祖鲁人	:	这	冒险	的	汉斯	斯特克	,	南	非洲	猎人	和

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] .

Pioneer	.
先锋	.

与祖鲁人同行：南非猎人和先驱者汉斯·斯特克的冒险经历。

[baɪ][luːˈtenənt] . - [ˈkɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdreɪsən] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

By	Lieut	.	-	Colonel	A	.	W	.	Drayson	,	R	.	A	.
经过	中尉	.	-	上校	一个	.	W	.	德雷森	,	拉	.	一个	.

陆军中校 AW Drayson 撰写

[bɔɪz] [əʊn] [tɔɪ] [ˈmeɪkə(r)] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l]

Boy's	Own	Toy	Maker	(	The	)	:	a	Practical	Illustrated	Guide	to	the	useful
男孩们	自己的	玩具	制造商	(	这	)	:	一个	实际的	插图	指导	到	这	有用

[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] .

employment	of	Leisure	Hours	.
就业	的	闲暇	小时	.

男孩自己的玩具制作：一本关于如何有效利用闲暇时间的实用图解指南。

[baɪ][iː] . [lændəlz] . - [ɪˌlʌsˈtreʃən] . -

By	E	.	Landells	.	200	Illustrations	.	179
经过	E	.	兰德尔斯	.	-	插图	.	-

作者：E. Landells。200幅插图。179

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [juː)ˈlisiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ; [ɔː(r)] , [teɪlz; ˈteɪliːz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [frɒm; frəm]

The	Cruise	of	Ulysses	and	his	Men	;	or	,	Tales	and	Adventures	from
这	巡航	的	尤利西斯	和	他的	男人	;	或者	,	故事	和	冒险	从

[ðə; ði] [ˈɒdəsi] ,

the	Odyssey	,
这	奥德赛	,

尤利西斯和他的船员们的航行；或，来自《奥德赛》的故事和冒险

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] .

for	Boys	and	Girls	.
为了	男孩们	和	女孩们	.

男女皆宜。

[baɪ] [siː] . [em] . [bel] .

By	C	.	M	.	Bell	.
经过	C	.	M	.	钟	.

作者：CM Bell。

[wɪð] [ˈsev(ə)n] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [piː] . [ˈpriːˌoʊloʊ] .

With	Seven	Illustrations	by	P	.	Priolo	.
和	七	插图	经过	P	.	普里奥洛	.

附有 P. Priolo 的七幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[gɜːrlz] [əʊn] [tɔɪ] [ˈmeɪkə(r)] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

Girl's	Own	Toy	Maker	(	The	)	,	and	Book	of	Recreation	.
女孩们	自己的	玩具	制造商	(	这	)	,	和	书	的	娱乐	.

《女孩自己的玩具制作》和《娱乐手册》。

[baɪ] [iː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [lændəlz] .

By	E	.	and	A	.	Landells	.
经过	E	.	和	一个	.	兰德尔斯	.

作者：E. 和 A. Landells。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

With	200	Illustrations	.
和	-	插图	.

附200幅插图。

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] : [ə; eɪ] [bəˈtænɪk(ə)l] [sketʃ] .

The	Guests	of	Flowers	:	A	Botanical	Sketch	.
这	客人	的	花朵	:	一个	植物	草图	.

花的客人：植物素描。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . - .

By	Mrs	.	Meetkerke	.
经过	太太	.	-	.

作者：米特克尔克夫人。

[wɪð] [ˈprefətri] [ˈletə(r)] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈθɪədɔ] [ˈkɜːrnər] .

With	Prefatory	Letter	By	Dr	.	Theodore	Kerner	.
和	序言	信	经过	博士	.	西奥多	克纳	.

附西奥多·克纳博士序言。

[klɒθ] , [smɔːl] 4to .

Cloth	,	small	4to	.
布	,	小的	4to	.

布面，小四开本。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [ˈfeɪb(ə)l] [bʊk] .

Little	Child's	Fable	Book	.
小的	孩子的	寓言	书	.

小孩子的寓言故事书。

[əˈreɪndʒd] [prəˈgresɪvli] [ɪn] [wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsiləblz] .

Arranged	Progressively	in	One	,	Two	and	Three	Syllables	.
安排	逐步	在	一	,	二	和	三	音节	.

依次排列成单音节、双音节和三音节。

- [peɪdʒ] [iləs] .
16 Page Illus .
- 页 插图 .

16页插图

($1 · - ['kʌləd] , [gɪlt] ['edʒɪz] .)
($1 · 50 coloured , gilt edges .)
($1 · - 有色 , 镀金 边缘 .)

（1.50美元，彩色，烫金边。）

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ([ðə; ði]) .
Little Pilgrim (The) .
小的 朝圣 (这) .

小朝圣者（The）。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] ['pi:tri] .
Revised and Illustrated by Helen Petrie .
修改 和 插图 经过 海伦 佩特里 .

由海伦·佩特里修订并配图。

['mɒd(ə)l] [jɒt] , [ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] [jɒt] ['seɪlɪŋ] : [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] , [rɪg] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [self]
Model Yachts , and Model Yacht Sailing : How to Build , Rig , and Sail a Self
模型 游艇 , 和 模型 游艇 帆船 : 如何 到 建造 , 钻井平台 , 和 帆 一个 自己
- ['æktɪŋ] ['mɒd(ə)l] [jɒt] .
- acting Model Yacht .
- 表演 模型 游艇 .

模型游艇和模型游艇航行：如何建造、装配和驾驶一艘自动航行的模型游艇。

[baɪ] [dʒæs] . [i:] . ['wɔ:ltən] , [vi:] . [em] . [waɪ] . [si:] . [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 4to . , [wɪð] - ['wʊdkʌt] .
By Jas . E . Walton , V . M . Y . C . Fcap . 4to . , with 58 Woodcuts .
经过 贾斯 . E . 沃尔顿 , V . M . 是 . C . FCAP . 4to . , 和 - 木刻 .

作者：Jas. E. Walton，VMYC Fcap. 4开本，附58幅木刻插图。

['sɪli] ['pi:tə(r)] : [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:ft] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪlərz]
Silly Peter : A Queer Story of a Daft Boy , a Prince , and a Miller's
愚蠢的 彼得 : 一个 酷儿 故事 的 一个 愚蠢 男生 , 一个 王子 , 和 一个 米勒的
['dɔ:tə(r)] .
Daughter .
女儿 .

傻彼得：一个傻男孩、一位王子和一位磨坊主女儿的奇特故事。

[baɪ] ['dʌblju:] . ['nɔ:rɪs] .
By W . Norris .
经过 W . 诺里斯 .

作者：W·诺里斯。

[sprɪŋ] [taɪm] ; [ɔ:(r)] , [wɜ:dz] [ɪn] ['si:z(ə)n] .
Spring Time ; or , Words in Season .
春天 时间 ; 或者 , 字 在 季节 .

春天；或者，应季之语。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
A Book for Girls .
一个 书 为了 女孩们 .

一本写给女孩的书。

[baɪ] ['sɪdni] [kɒks] .
By Sidney Cox .
经过 西德尼 考克斯 .

作者：西德尼·考克斯。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [wɜːks] .
A **NEW** **UNIFORM** **SERIES** **OF** **ONE** **DOLLAR** **WORKS** **.**
一个 新的 制服 系列 的 一 美元 作品 .

全新一美元作品系列。

[klɒθ] [ˈelɪgənt] , [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Cloth **elegant** **,** **fully** **Illustrated** **.**
布 优雅的 , 完全 插图 .

布面精装，图文并茂。

[ˈæfrɪkən] [pets] : [ɔː(r)] , [tʃæts] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈænɪm(ə)l] [frendz] [ɪn][ˈneɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]
African **Pets** **:** **or** **,** **Chats** **about** **our** **Animal** **Friends** **in** **Natal** **,** **With** **a** **Sketch** **of**
非洲 宠物 : 或者 , 聊天 关于 我们的 动物 朋友们 在 纳塔尔 , 和 一个 草图 的
[ˈkæfə(r)] [laɪf] .
Kaffir **Life** **.**
卡菲尔人 生活 .

非洲宠物：或，关于我们在纳塔尔的动物朋友的聊天，以及卡菲尔人的生活素描。

[baɪ][ef] . [ˈklɪntən] [ˈpæri] .
By **F** **.** **Clinton** **Parry** **.**
经过 F . 克林顿 格挡 .

作者：F·克林顿·帕里。

[ˈbʌntʃi] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] - [fɑːm] .
Bunchy **:** **or** **,** **The** **Children** **of** **Scarsbrook** **Farm** **.**
一束束的 : 或者 , 这 孩子们 的 - 农场 .

Bunchy：或，斯卡斯布鲁克农场的孩子们。

[baɪ] [mɪs] [iː] . [siː] . [ˈfɪlɪps] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɔːrfənz] , ” & [siː] .
By **Miss** **E** **.** **C** **.** **Phillips** **,** **Author** **of** **“** **The** **Orphans** **,** **”** **&** **c** **.**
经过 错过 E . C . 菲利普斯 , 作者 的 “ 这 孤儿 , ” & c .

作者：E.C. Phillips 小姐，《孤儿》等书的作者。

[ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [baɪ] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] , [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈændruːz] , [ɪn]
A **Daring** **Voyage** **across** **the** **Atlantic** **,** **by** **Two** **Americans** **,** **the** **Brothers** **Andrews** **,** **in**
一个 大胆 航程 穿过 这 大西洋 , 经过 二 美国人 , 这 兄弟 安德鲁斯 , 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,
a **small** **Boat** **,**
一个 小的 船 ,

两名美国人安德鲁斯兄弟驾驶小船，勇敢地横渡大西洋。

[ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] .
the **Nautilus** **.**
这 鹦鹉螺 .

鹦鹉螺号。

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈændruːz] , [wɪð] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]
The **Log** **of** **the** **Voyage** **by** **Captain** **William** **A** **.** **Andrews** **,** **with** **Introduction** **and**
这 日志 的 这 航程 经过 队长 威廉 一个 . 安德鲁斯 , 和 介绍 和
[nəʊts] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [məˈkɔːli] .
Notes **by** **Dr** **.** **Macaulay** **.**
笔记 经过 博士 . 麦考利 .

威廉·A·安德鲁斯船长航行日志，麦考利博士作序并作注释。

[ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] .
Editor **of** **the** **Boy's** **Own** **Paper** **.**
编辑 的 这 男孩们 自己的 纸 .

《男孩自己的报纸》编辑。

['hɪldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

Hilda	and	her	Doll	.
希尔达	和	她	玩具娃娃	.

希尔达和她的娃娃。

[baɪ] [iː] . [siː] . ['fɪlɪps] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bʌntʃi] , " & [siː] .

By	E	.	C	.	Phillips	,	Author	of	"	Bunchy	,	"	&	c	.
经过	E	.	C	.	菲利普斯	,	作者	的	"	一束束的	,	"	&	c	.

作者：EC Phillips，《Bunchy》等书的作者。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

The	House	on	the	Bridge	,	and	other	Tales	.
这	房子	在	这	桥	,	和	其他	故事	.

桥上的房子，以及其他故事。

[baɪ] [siː] . [iː] . ['bəʊ.ən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brigənd] , " & [siː] .

By	C	.	E	.	Bowen	,	Author	of	"	Among	the	Brigands	,	"	&	c	.
经过	C	.	E	.	鲍文	,	作者	的	"	之中	这	强盗	,	"	&	c	.

作者：C.E. Bowen，《强盗之中》等书的作者。

['kɪti] [ænd; ənd] [ˌbiː 'əʊ] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [bɔɪ] .

Kitty	and	Bo	:	or	,	The	Story	of	a	Very	Little	Girl	and	Boy	.
猫咪	和	波	:	或者	,	这	故事	的	一个	非常	小的	女孩	和	男生	.

Kitty 和 Bo：或者，一个小女孩和一个小男孩的故事。

[baɪ] [ə; eɪ] . [tiː] . [wɪð] ['frʌntɪspiːs] .

By	A	.	T	.	With	Frontispiece	.
经过	一个	.	T	.	和	卷首插图	.

由 AT 提供，附扉页。

[ɒn] [ðə; ði] [liːdz] : [ɔː(r)] , [wɒt] [ðə; ði] ['plænɪts] [sɔː] .

On	the	Leads	:	or	,	What	the	Planets	Saw	.
在	这	线索	:	或者	,	什么	这	行星	锯	.

行星的指引：或者说，行星看到了什么。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [streɪndʒ] [-] .

By	Mrs	.	A	.	A	.	Strange	Butson	.
经过	太太	.	一个	.	一个	.	奇怪的	巴特森	.

作者：AA Strange Butson 夫人。

[tuː] [rəʊz] [triːz] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [twɪn] ['sɪstəz] .

Two	Rose	Trees	:	The	Adventures	of	Twin	Sisters	.
二	玫瑰	树木	:	这	冒险	的	双	姐妹	.

双玫瑰树：双胞胎姐妹的冒险故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɪni] ['dʌgləs] .

By	Mrs	.	Minnie	Douglas	.
经过	太太	.	米妮	道格拉斯	.

作者：明妮·道格拉斯夫人。

[weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [wɪð] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['mɛriz] [pets] .

Ways	and	Tricks	of	Animals	,	with	Stories	about	Aunt	Mary's	Pets	.
方式	和	技巧	的	动物	,	和	故事	关于	阿姨	玛丽的	宠物	.

动物的习性和技巧，以及玛丽阿姨的宠物们的故事。

[baɪ] ['meəri] ['huːpə(r)] . -

By	Mary	Hooper	.	180
经过	玛丽	胡珀	.	-

作者：玛丽·胡珀。180

['kɒmɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

COMICAL	PICTURE	BOOKS	.
滑稽	图片	图书	.

漫画绘本。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [i:tʃ] , ['kʌləd] [pleɪts] , ['fænsi] [bɔ:dz] .

One	Dollar	each	,	Coloured	Plates	,	fancy	boards	.
一	美元	每个	,	有色	盘子	,	想要	板	.

每件一美元，彩色盘子，精美木板。

['ɪŋglɪʃ] - ([ðə; ði]) : [ɔ:(r)] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]

English	Struwweipeter	(	The	)	:	or	Pretty	Stories	and	Funny	Pictures	for	Little
英语	-	(	这	)	:	或者	漂亮的	故事	和	有趣的	图片	为了	小的

['tʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

English Struwweipeter (The): or Pretty Stories and Funny Pictures for Little Children.

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜ:mən] [wɜ:k] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haɪnrɪk] ['hɑ:fmən] .

After	the	celebrated	German	Work	,	Dr	.	Heinrich	Hoffmann	.
后	这	著名	德语	工作	,	博士	.	海因里希	霍夫曼	.

继著名的德国著作《海因里希·霍夫曼博士》之后。

['twenti] - [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Twenty	-	sixth	Edition	.
二十	-	第六	版	.

第二十六版。

['twenti] - [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Twenty	-	four	pages	of	Illustrations	.
二十	-	四	页面	的	插图	.

二十四页插图。

['fʌni] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] ([ðə; ði]) ; [ɔ:(r)] , - ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lesnz] .

Funny	Picture	Book	(	The	)	;	or	,	25	Funny	Little	Lessons	.
有趣的	图片	书	(	这	)	;	或者	,	-	有趣的	小的	课程	.

有趣的图画书（或，25个有趣的小教训）。

[ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɒv; əv] “ [dɜ:r] ['klaɪnə] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ʃʏts] .

A	free	translation	from	the	German	of	“	Der	Kleine	A	.	B	.	C	.	Schütz	.
一个	自由的	翻译	从	这	德语	的	“	德尔	克莱因	一个	.	B	.	C	.	舒茨	.

“Der Kleine ABC Schütz”的德语自由翻译。

” [lʌvz] [ɒv; əv] [tɒm] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] .

”	Loves	of	Tom	Tucker	and	Little	Bo	-	Peep	.
”	爱	的	汤姆	塔克	和	小的	波	-	窥视	.

《汤姆·塔克和小波比的爱情故事》。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [hʊd] .

Written	and	Illustrated	by	Thomas	Hood	.
书面	和	插图	经过	托马斯	兜帽	.

由托马斯·胡德撰写并绘制插图。

- , [ɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['spektrəl] [ɪ'ljʊʒən] , ['ʃəʊɪŋ] [gəʊsts] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Spectropia	,	or	Surprising	Spectral	Illusions	,	showing	Ghosts	everywhere	,	and	of
-	,	或者	奇怪	光谱	幻觉	,	显示	鬼魂	到处	,	和	的

['eni] ['kʌlə(r)] .

any	Colour	.
任何	颜色	.

光谱幻象，或称惊奇光谱错觉，展现了无处不在、任何颜色的幽灵。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] .

By	J	.	H	.	Brown	.
经过	J	.	H	.	棕色的	.

作者：JH Brown。

['ʌpsaɪd] [daʊn] : [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] .

Upside	Down	:	a	Series	of	Amusing	Pictures	from	Sketches	by	the	late	W	.
上行	向下	:	一个	系列	的	有趣	图片	从	草图	经过	这	晚的	W	.

[mə'kɑːnəl] ,

McConnell	,
麦康奈尔	,

颠倒世界：已故W·麦康奈尔素描作品集锦

[wɪð] ['vɜːrsəz] [baɪ] ['tɒməs] [hʊd] .

with	Verses	by	Thomas	Hood	.
和	诗句	经过	托马斯	兜帽	.

由托马斯·胡德作词。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

One	Dollar	each	,	cloth	elegant	,	with	Illustrations	.
一	美元	每个	,	布	优雅的	,	和	插图	.

每件一美元，布艺精美，带插图。

['fæni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ɔː(r)] ['iːzi] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Fanny	and	Her	Mamma	,	or	Easy	Lessons	for	Children	.
舢	和	她	妈妈	,	或者	简单的	课程	为了	孩子们	.

芬妮和她的妈妈，或儿童简易课程。

[gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['gɪlbət] ['hɑːrlənd] .

Good	in	Everything	,	or	The	Early	History	of	Gilbert	Harland	.
好的	在	一切	,	或者	这	早期的	历史	的	吉尔伯特	哈兰德	.

完美无缺，或吉尔伯特·哈兰的早期历史。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .

By	Mrs	.	Barwell	.
经过	太太	.	巴威尔	.

巴威尔夫人著。

['lɪt(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnəz] , [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Little	Lessons	for	Little	Learners	,	in	Words	of	One	Syllable	.
小的	课程	为了	小的	学习者	,	在	字	的	一	音节	.

用单音节词语为小小学习者讲授的小课程。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .

By	Mrs	.	Barwell	.
经过	太太	.	巴威尔	.

巴威尔夫人著。

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

Mamma's	Bible	Stories	,	for	her	Little	Boys	and	Girls	.
妈妈的	圣经	故事	,	为了	她	小的	男孩们	和	女孩们	.

妈妈的圣经故事，献给她的小男孩和小女孩们。

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ([ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]) .

Mamma's	Bible	Stories	(	A	Sequel	to	)	.
妈妈的	圣经	故事	(	一个	续集	到	)	.

妈妈的圣经故事（续集）。

['mɑːməz] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

Mamma's	Lessons	,	for	her	Little	Boys	and	Girls	.
妈妈的	课程	,	为了	她	小的	男孩们	和	女孩们	.

妈妈给小男孩和小女孩的教诲。

['sɪlvə(r)] [swɒn] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

Silver	Swan	(	The	)	:	a	Fairy	Tale	.
银	天鹅	(	这	)	:	一个	仙女	故事	.

银天鹅（童话故事）。

[baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætəleɪn] .
By Madame de Chatelain .
经过 夫人 德 沙特兰 .

作者：德·沙特兰夫人。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .
Tales of School Life .
故事 的 学校 生活 .

校园生活故事。

[baɪ]['ægnəs] ['laʊdən] .
By Agnes Loudon .
经过 艾格尼丝 劳登 .

作者：艾格尼丝·劳登。

['wʌndər] [ɒv; əv] [həʊm] , [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] ([ðə; ði]) .
Wonders of Home , in Eleven Stories (The) .
奇迹 的 家 , 在 十一 故事 (这) .

家园的奇妙，在十一个故事中（The）。

[baɪ] ['grænfɑːðə(r)] [greɪ] .
By Grandfather Grey .
经过 祖父 灰色的 .

作者：格雷爷爷。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] .
One Dollar each .
一 美元 每个 .

每人一美元。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] ([ðə; ði]) .
Confessions of a Lost Dog (The) .
忏悔 的 一个 丢失的 狗 (这) .

一只走失的狗的自白。

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['frɑːnsɪs] ['paʊə(r)] [kɑːb] .
Reported by her Mistress , Frances Power Cobbe .
据报道 经过 她 情妇 , 弗朗西丝 力量 科布 .

据其女主人弗朗西丝·鲍尔·科布 (Frances Power Cobbe) 所述。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm] [laɪf] , [baɪ] [fræŋk] [heɪz] .
With a Photograph of the Dog from Life , by Frank Haes .
和 一个 照片 的 这 狗 从 生活 , 经过 坦率 有 .

附弗兰克·海斯拍摄的《生活》中的狗的照片。

[həʊm] [ˌə'mjuːzmənts] : [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdlz] , [ʃə'rɑːdz] , [kə'nʌndrəmz] , ['pɑːlə(r)]
Home Amusements : a Choice Collection of Riddles , Charades , Conundrums , Parlour
家 娱乐 : 一个 选择 收藏 的 谜语 , 猜谜游戏 , 难题 , 客厅
[geɪmz] , [ænd; ənd] ['fɔːfɪts] .
Games , and Forfeits .
游戏 , 和 弃权 .

家庭娱乐：谜语、猜谜游戏、难题、室内游戏和惩罚游戏的精选合集。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dɒlz] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] .
How to Make Dolls ' Furniture and to Furnish a Doll's House .
如何 到 制作 娃娃 - 家具 和 到 提供 一个 娃娃的 房子 .

如何制作娃娃家具以及如何布置娃娃屋。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 70 Illustrations .
和 - 插图 .

附70幅插图。

[smɔːl] 4to .

Small	**4to**	**.**
小的	4to	.

小型 4 开本。

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)]['mɒd(ə)l]['meɪkə(r)] .

Illustrated	**Paper**	**Model**	**Maker**	**.**
插图	纸	模型	制造商	.

图解纸模型制作指南。

[baɪ][iː] . [lændəlz] .

By	**E**	**.**	**Landells**	**.**
经过	E	.	兰德尔斯	.

作者：E. Landells。

[siːnz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Scenes	**of**	**Animal**	**Life**	**and**	**Character**	**,**	**from**	**Nature**	**and**	**Recollection**	**.**
场景	的	动物	生活	和	特点	,	从	自然	和	回忆	.

来自自然和回忆的动物生活和性格场景。

[ɪn] ['twenti] [pleɪts] .

In	**Twenty**	**Plates**	**.**
在	二十	盘子	.

二十个盘子。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . 4to , ['fænsi] [bɔːdz] .

By	**J**	**.**	**B**	**.**	**4to**	**,**	**fancy**	**boards**	**.**
经过	J	.	B	.	4to	,	想要	板	.

由 JB 4to 出品，精美木板。

[sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [bɔɪ] ['kruːsəʊ] ([ðə; ði]) .

Surprising	**Adventures**	**of**	**the**	**Clumsy**	**Boy**	**Crusoe**	**(**	**The**	**)**	**.**
奇怪	冒险	的	这	笨拙	男生	克鲁索	(	这	)	.

笨拙男孩克鲁索的奇妙冒险（The）。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [rɒs] .

By	**Charles**	**H**	**.**	**Ross**	**.**
经过	查尔斯	H	.	罗斯	.

作者：查尔斯·H·罗斯。

[wɪð] ['twenti] - [θriː] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] . -

With	**Twenty**	**-**	**three**	**Coloured**	**Illustrations**	**.**	**181**
和	二十	-	三	有色	插图	.	-

附二十三幅彩色插图。181

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [staɪl] .

UNIFORM	**IN**	**SIZE**	**AND**	**STYLE**	**.**
制服	在	尺寸	和	风格	.

尺寸和款式统一。

['sɪksti] [sents] [iːtʃ] , [klɒθ] ['elɪgənt] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Sixty	**Cents**	**each**	**,**	**cloth**	**elegant**	**,**	**fully**	**Illustrated**	**.**
六十	分	每个	,	布	优雅的	,	完全	插图	.

每本六十美分，布面精装，图文并茂。

['ændʒɪləʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

Angelo	**;**	**or**	**,**	**The**	**Pine**	**Forest**	**in**	**the**	**Alps**	**.**
安杰洛	;	或者	,	这	松树	森林	在	这	阿尔卑斯山	.

安杰洛；或者，阿尔卑斯山的松林。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] [iː] . ['dʒuːzbəri] . 5th ['θaʊz(ə)nd] .

By	**Geraldine**	**E**	**.**	**Jewsbury**	**.**	**5th**	**Thousand**	**.**
经过	杰拉尔丁	E	.	犹太伯里	.	5th	千	.

作者：杰拉尔丁·E·朱斯伯里。第五千。

[ɑːnt] [əˈnɛts] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][ˈeɪdə] .

Aunt	**Annette's**	**Stories**	**to**	**Ada**	**.**
阿姨	安妮特的	故事	到	艾达	.

安妮特阿姨给艾达讲的故事。

[baɪ] [əˈnet] [ə; eɪ] . [ˈsæləmən] .

By	**Annette**	**A**	**.**	**Salaman**	**.**
经过	安妮特	一个	.	萨拉曼	.

作者：安妮特·A·萨拉曼。

[breɪv] [ˈneli] ; [ɔː(r)] , [wiːk] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hɑːt] .

Brave	**Nelly**	**;**	**or**	**,**	**Weak**	**Hands**	**and**	**a**	**Willing**	**Heart**	**.**
勇敢的	内莉	;	或者	,	虚弱的	手	和	一个	愿意的	心	.

勇敢的内莉；或者，柔弱的双手和一颗乐于助人的心。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . ([ˈmɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	**M**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**(**	**Mrs**	**.**	**Gellie**	**)**	**.**
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Fifth	**Thousand**	**.**
第五	千	.

第五千。

- ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [ˈgriːnˌlɔːn] .

Featherland	**;**	**or**	**,**	**How**	**the**	**Birds**	**Lived**	**at**	**Greenlawn**	**.**
-	;	或者	,	如何	这	鸟类	居住地	在	格林劳恩	.

羽毛之地；或者，鸟儿们如何在绿草坪上生活。

[baɪ][dʒiː] . [em] . [fɛn] .

By	**G**	**.**	**M**	**.**	**Fenn**	**.**
经过	G	.	M	.	芬恩	.

作者：GM Fenn。

4th [ˈθaʊz(ə)nd] .

4th	**Thousand**	**.**
4th	千	.

第4千。

[ˈhʌmb(ə)l] [laɪf] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊmz] .

Humble	**Life**	**:**	**a**	**Tale**	**of**	**Humble**	**Homes**	**.**
谦逊的	生活	:	一个	故事	的	谦逊的	房屋	.

卑微的生活：一个关于卑微家园的故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈ^əːti] [ænd; ənd] [meɪ] , ” & [siː] .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**Gerty**	**and**	**May**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
经过	这	作者	的	“	格蒂	和	可能	,	”	&	c	.

作者著有《格蒂和梅》等作品。

[ˈkɪŋstənz] ([ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

Kingston's	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Child**	**of**	**the**	**Wreck**	**:**	**or**	**,**	**The**	**Loss**	**of**	**the**	**Royal**
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	孩子	的	这	破坏	:	或者	,	这	损失	的	这	皇家

[dʒɔːdʒ] .

George	**.**
乔治	.

金斯顿（WHG）《沉船之子：或皇家乔治号的沉没》。

[liːz] ([ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] .) [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈsetləz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈfægət] [haʊs] .

Lee's	**(**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**)**	**Playing**	**at**	**Settlers**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Faggot**	**House**	**.**
李氏	(	太太	.	拉	.	)	玩耍	在	定居者	;	或者	,	这	柴草	房子	.

李（R.夫人）在定居者中玩耍；或者，柴堆屋。

[liːz] (['mɪsɪz] . [ɑː(r)] .) [twelv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

Lee's	(	Mrs	.	R	.	)	Twelve	Stories	of	the	Sayings	and	Doings	of	Animals	.
李氏	(	太太	.	拉	.	)	十二	故事	的	这	谚语	和	行为	的	动物	.

李（R.夫人）的《十二则动物言行录》。

['lɪt(ə)l] [lɪ'sɛt] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] [æl'sæs] .

Little	Lisette	,	the	Orphan	of	Alsace	.
小的	莉塞特	,	这	孤儿	的	阿尔萨斯	.

阿尔萨斯的孤儿莉塞特。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[lɪv; laɪv] [tɒɪz] ; [ɔː(r)] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔː(r)] - [legd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pets] .

Live	Toys	;	or	,	Anecdotes	of	our	Four	-	legged	and	other	Pets	.
居住	玩具	;	或者	,	轶事	的	我们的	四	-	腿	和	其他	宠物	.

活体玩具；或，我们四条腿和其他宠物的轶事。

[baɪ] ['emə] ['dæv(ə)npɔːt] .

By	Emma	Davenport	.
经过	艾玛	长椅	.

作者：艾玛·达文波特。

[lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ; [ɔː(r)] , ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Long	Evenings	;	or	,	Stories	for	my	Little	Friends	.
长的	晚上	;	或者	,	故事	为了	我的	小的	朋友们	.

漫长的夜晚；或者，给我的小朋友们讲的故事。

[baɪ][ə'miːliə] - .

By	Emilia	Marryatt	.
经过	艾米莉亚	-	.

作者：艾米莉亚·马里亚特。

[θriː] ['wɪʃɪz] ([ðə; ði]) .

Three	Wishes	(	The	)	.
三	愿望	(	这	)	.

三个愿望（The）。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] [bʊks] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .

NEW	SERIES	OF	UNIFORM	BOOKS	AT	50	CENTS	EACH	.
新的	系列	的	制服	图书	在	-	分	每个	.

新系列制服书籍，每本 50 美分。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .

All	Illustrated	.
全部	插图	.

全部配有插图。

['træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , ['prɪntɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

Attractively	bound	in	cloth	,	printed	in	silver	and	gold	.
吸引人	边界	在	布	,	打印	在	银	和	金子	.

精装布面，金银印刷，装帧精美。

['ventʃəz] [ɪn]['fæntɪ] - [lænd] .

Adventures	in	Fanti	-	Land	.
冒险	在	范蒂	-	土地	.

奇幻乐园历险记。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [liː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , ” & [siː] .

By	Mrs	.	R	.	Lee	,	Author	of	“	The	African	Wanderers	,	”	&	c	.
经过	太太	.	拉	.	李	,	作者	的	〃	这	非洲	流浪者队	,	”	&	c	.

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ɔː(r)] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sə'reinə] .

Always	Happy	,	or	,	Anecdotes	of	Felix	and	his	Sister	Serena	.
总是	快乐的	,	或者	,	轶事	的	菲利克斯	和	他的	姐姐	塞雷娜	.

永远快乐，或菲利克斯和他的妹妹塞雷娜的轶事。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

By	a	Mother	.
经过	一个	母亲	.

一位母亲说的。

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Twentieth	Thousand	.
第二十	千	.

两万。

[tʃaɪldz] ['ɪnfluəns] ([ə; eɪ]) , [ɔː(r)] ['kæθliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .

Child's	Influence	(	A	)	,	or	Kathleen	and	her	Great	Uncle	.
孩子的	影响	(	一个	)	,	或者	凯瑟琳	和	她	伟大的	叔叔	.

孩子的影响力（A），或者凯瑟琳和她的叔祖父。

[baɪ]['liːsə] ['lɔki] .

By	Lisa	Lockyer	.
经过	丽莎	洛克耶	.

作者：丽莎·洛克耶。

['kɒnstəns] [ænd; ənd] ['neli] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒst] [wɪl] .

Constance	and	Nellie	;	or	The	Lost	Will	.
康斯坦斯	和	内莉	;	或者	这	丢失的	将要	.

康斯坦斯和内莉；或遗失的遗嘱。

[baɪ] ['emə] ['dæv(ə)npɔːt] .

By	Emma	Davenport	.
经过	艾玛	长椅	.

作者：艾玛·达文波特。

['kɔːnə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .

Corner	Cottage	,	and	Its	Inmates	.
角落	小屋	,	和	它是	囚犯	.

角落小屋及其住户。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['ɑːzbɔːrn] .

By	Frances	Osborne	.
经过	弗朗西丝	奥斯本	.

作者：弗朗西丝·奥斯本。

['fɑːðə(r)] [taɪmz] ['stɔːri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Father	Time's	Story	Book	for	the	Little	Ones	.
父亲	时间	故事	书	为了	这	小的	一个	.

时间老人给小朋友们讲的故事书。

[baɪ] ['kæθliːn] [nɒks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

[frɒm; frəm] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [prɪns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - .

From	Peasant	to	Prince	,	or	The	Life	of	Alexander	Menschikoff	.
从	农民	到	王子	,	或者	这	生活	的	亚历山大	-	.

从农民到王子，或亚历山大·门希科夫的一生。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	Mrs	.	Pietzker	.
经过	太太	.	-	.

作者：皮茨克夫人。

['græniz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] .

Granny's	Wonderful	Chair	.
奶奶的	精彩的	椅子	.

奶奶的神奇椅子。

[baɪ][biː] . [ef] . [braʊn] .

By	B	.	F	.	Browne	.
经过	B	.	F	.	布朗	.

作者：BF Browne。

['hæpi] ['hɒlədeɪz] : [ɔː(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] .

Happy	Holidays	:	or	,	Brothers	and	Sisters	at	Home	.
快乐的	假期	:	或者	,	兄弟	和	姐妹	在	家	.

节日快乐：或者，兄弟姐妹在家。

[baɪ] ['emə] ['dæv(ə)npɔːt] . -

By	Emma	Davenport	.	182
经过	艾玛	长椅	.	-

作者：艾玛·达文波特。182

['kɪŋstən] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .)

Kingston	(	W	.	H	.	G	.	)
金斯顿	(	W	.	H	.	G	.	)

金斯顿（WHG）

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [waɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæməli] [ɒn][ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Heroic	Wife	;	or	,	The	Adventures	of	a	Family	on	the	Banks	of	the
这	英勇	妻子	;	或者	,	这	冒险	的	一个	家庭	在	这	银行	的	这

['æməzən] .

Amazon	.
亚马逊	.

英勇的妻子；或，一个家庭在亚马逊河畔的冒险故事。

['luːsiz] [kæm'peɪn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

Lucy's	Campaign	:	a	Story	of	Adventure	.
露西的	活动	:	一个	故事	的	冒险	.

露西的冒险之旅：一个冒险故事。

[baɪ]['meəri][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [liː] .

By	Mary	and	Catherine	Lee	.
经过	玛丽	和	凯瑟琳	李	.

作者：玛丽和凯瑟琳·李。

[maɪ] ['græn,mʌðərz] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] .

My	Grandmother's	Budget	of	Stories	and	Verses	.
我的	祖母的	预算	的	故事	和	诗句	.

我祖母的故事和诗歌预算。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['brɑdərɪp] .

By	Mrs	.	Broderip	.
经过	太太	.	布罗德里普	.

作者：布罗德里普夫人。

['evri] - [deɪ] [θɪŋz] , [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,
Every - Day Things , or Useful Knowledge respecting the principal Animal , Vegetable ,
每一个 - 天 事物 , 或者 有用 知识 尊重 这 主要的 动物 , 蔬菜 ,
[ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] .
and Mineral Substances in common use .
和 矿物 物质 在 常见的 使用 .

日常事物，或有关常用主要动物、植物和矿物物质的实用知识。

['lɪt(ə)l] ['rəʊbʌk] ([ðə; ði]) , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
Little Roebuck (The) , from the German .
小的 罗巴克 (这) , 从 这 德语 .

小狍（The），源自德语。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
Illustrated by Losson .
插图 经过 - .

由洛森绘制插图。

['fænsi] [bɔːdz] .
Fancy boards .
想要 板 .

精美的木板。

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Taking Tales .
采取 故事 .

讲述故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
Edited by W . H . G . Kingston .
编辑 经过 W . H . G . 金斯顿 .

由 WHG Kingston 编辑。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taɪp] .
In Plain Language and Large Type .
在 清楚的 语言 和 大的 类型 .

用浅显易懂的语言和大号字体。

[fɔː(r)] [vɑːlz] .
Four vols .
四 卷 .

四卷。

- (['mɪsɪz] .) [njuː] ['testəmənt] ['lesnz] .
Trimmer's (Mrs .) New Testament Lessons .
- (太太 .) 新的 遗嘱 课程 .

特里默夫人（Trimmer）的新约课程。

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 40 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 40 幅版画。

[ə; eɪ] [njuː] ['juːnɪfɔːm] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .
A NEW UNIFORM SERIES OF BOOKS AT 40 CENTS EACH .
一个 新的 制服 系列 的 图书 在 - 分 每个 .

全新统一系列图书，每本40美分。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .
All Illustrated .
全部 插图 .

全部配有插图。

[əˈtræktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

Attractively	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**printed**	**in**	**silver**	**and**	**gold**	**.**
吸引人	边界	在	布	,	打印	在	银	和	金子	.

精装布面，金银印刷，装帧精美。

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] .

Alice	**and**	**Beatrice**	**.**
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	.

爱丽丝和贝娅特丽丝。

[baɪ] [ˈgrændˌmɑːmə] .

By	**Grandmamma**	**.**
经过	奶奶	.

奶奶说的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brigənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

Among	**the**	**Brigands**	**,**	**and**	**other**	**Tales**	**of**	**Adventure**	**.**
之中	这	强盗	,	和	其他	故事	的	冒险	.

《强盗之间》及其他冒险故事。

[fɔːθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Fourth	**Thousand**	**.**
第四	千	.

第四个千。

[ˈtʃɪldrənz] [ˈpɪknɪk] ([ðə; ði]) : [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Children's	**Picnic**	**(**	**The**	**)**	**:**	**and**	**What**	**Came**	**of**	**it**	**.**
孩子们的	野餐	(	这	)	:	和	什么	来	的	它	.

儿童野餐（及其结果）。

[baɪ][iː] . [ˈmæriət] [ˈnɔːrɪs] .

By	**E**	**.**	**Marryat**	**Norris**	**.**
经过	E	.	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：E. Marryat Norris。

[ˈkrɪstʃən] [ˈeliət] : [ɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] . - [praɪz] .

Christian	**Elliott**	**:**	**or**	**,**	**Mrs**	**.**	**Danver's**	**Prize**	**.**
基督教	埃利奥特	:	或者	,	太太	.	-	奖	.

克里斯蒂安·艾略特：或者，丹弗斯夫人的奖品。

[baɪ][el] . [en] . [ˈkʌmɪn] .

By	**L**	**.**	**N**	**.**	**Comyn**	**.**
经过	L	.	N	.	comyn	.

作者：LN Comyn。

[fɔːθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Fourth	**Thousand**	**.**
第四	千	.

第四个千。

[ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈtʃɪldrən] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] .

Discontented	**Children**	**(**	**The**	**)**	**,**	**and**	**how**	**they**	**were**	**Cured**	**.**
不满	孩子们	(	这	)	,	和	如何	他们	是	治愈	.

不满的孩子们，以及他们是如何被治愈的。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . [ˈkɜːbi] .

By	**M**	**.**	**and**	**E**	**.**	**Kirby**	**.**
经过	M	.	和	E	.	柯比	.

作者：M. 和 E. Kirby。

- [ˈrelɪks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Grandmamma's	**Relics**	**,**	**and**	**her**	**Stories**	**about**	**them**	**.**
-	遗物	,	和	她	故事	关于	他们	.

祖母的遗物，以及她讲述的关于这些遗物的故事。

[baɪ][siː] . [iː] . ['bəʊ.ən] .

By	C	.	E	.	Bowen	.
经过	C	.	E	.	鲍文	.

作者：CE Bowen。

['hæri] [æt; ət] [skuːl] .

Harry	at	School	.
哈里	在	学校	.

哈利在学校。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

A	Story	for	Boys	.
一个	故事	为了	男孩们	.

一个男孩的故事。

[baɪ][iː] . ['mæriət] ['nɔːrɪs] .

By	E	.	Marryat	Norris	.
经过	E	.	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：E. Marryat Norris。

['hɒlədeɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Holiday	Tales	.
假期	故事	.

假日故事。

[baɪ] ['flɒrəns] ['wilfəd] .

By	Florence	Wilford	.
经过	佛罗伦萨	威尔福德	.

作者：弗洛伦斯·威尔福德。

['hɒlədeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [siːnz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [weɪlz] .

Holidays	among	the	Mountains	,	or	Scenes	and	Stories	of	Wales	.
假期	之中	这	山脉	,	或者	场景	和	故事	的	威尔士	.

山间假日，或威尔士风光与故事。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwədz] .

By	M	.	Betham	-	Edwards	.
经过	M	.	贝瑟姆	-	爱德华兹	.

作者：M. Betham-Edwards。

['dʒuːljə] ['meɪtlənd] , [ɔː(r)] , [praɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Julia	Maitland	,	or	,	Pride	goes	before	a	Fall	.
朱莉娅	梅特兰	,	或者	,	自豪	去	前	一个	落下	.

朱莉娅·梅特兰，或者，骄傲使人跌倒。

[baɪ][em] . & [iː] . ['kɜːbi] .

By	M	.	&	E	.	Kirby	.
经过	M	.	&	E	.	柯比	.

作者：M. & E. Kirby。

[pɔːl] ['haʊərdz] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

Paul	Howard's	Captivity	,	and	Why	He	Escaped	.
保罗	霍华德的	囚禁	,	和	为什么	他	逃脱	.

保罗·霍华德的囚禁经历以及他逃脱的原因。

[baɪ][iː] . ['mæriət] ['nɔːrɪs] .

By	E	.	Marryat	Norris	.
经过	E	.	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：E. Marryat Norris。

[rekt] , [nɒt] [lɒst] ; [ɔː(r)][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Wrecked	,	Not	Lost	;	or	The	Pilot	and	his	Companion	.
损毁	,	不是	丢失的	;	或者	这	飞行员	和	他的	伴侣	.

坠毁，而非迷失；或飞行员和他的同伴。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['dʌndəs] .

By	the	Hon	.	Mrs	.	Dundas	.
经过	这	尊敬的	.	太太	.	邓达斯	.

由尊敬的邓达斯夫人主持。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] . -

Fifth	Thousand	.	183
第五	千	.	-

第五千.183

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laɪbrəri] .

THE	FAVOURITE	LIBRARY	.
这	最喜欢的	图书馆	.

最喜欢的图书馆。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] ,

New	Editions	of	the	Volumes	in	this	Series	are	being	issued	,
新的	版本	的	这	卷	在	这	系列	是	存在	发布	,

本系列丛书的新版本正在发行。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θəz] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] .

and	other	Volumes	by	Popular	Authors	will	be	added	.
和	其他	卷	经过	受欢迎的	作者	将要	是	额外	.

还将陆续添加其他知名作者的作品。

[klɒθ] ['elɪgənt] , [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] . [wʌn] .

Cloth	elegant	,	with	coloured	frontispiece	and	title	-	page	,	Fifty	Cents	each	.	1	.
布	优雅的	,	和	有色	卷首插图	和	标题	-	页	,	五十	分	每个	.	1	.

布面精装，彩色扉页和标题页，每本五毛钱。1.

[ðə; ði] ['ɛsk,deɪl] [hɜ:d] [bɔɪ] .

The	Eskdale	Herd	Boy	.
这	埃斯克代尔	一群	男生	.

埃斯克代尔牧童。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑ:dərt] . [,tu:'tu:] .

By	Lady	Stoddart	.	2	.
经过	女士	斯托达特	.	2	.

作者：斯托达特夫人。2.

['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [sku:l] .

Mrs	.	Leicester's	School	.
太太	.	莱斯特的	学校	.

莱斯特夫人学校。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['meəri] [læm] . [θri:] .

By	Charles	and	Mary	Lamb	.	3	.
经过	查尔斯	和	玛丽	羊肉	.	3	.

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。3.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .

The	History	of	The	Robins	.
这	历史	的	这	知更鸟	.

知更鸟的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] . [fɔ:r] .

By	Mrs	.	Trimmer	.	4	.
经过	太太	.	修剪器	.	4	.

特里默夫人著。4.

['memwɑ:(r)][ɒv; əv][bɒb] , [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['teriə(r)] . [faɪv] .

Memoir	of	Bob	,	The	Spotted	Terrier	.	5	.
回忆录	的	鲍勃	,	这	斑	梗犬	.	5	.

斑点梗犬鲍勃的回忆录.5.

['kiːpərz] ['trævlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . [sɪks] .

Keeper's	Travels	in	Search	of	His	Master	.	6	.
守门员	旅行	在	搜索	的	他的	掌握	.	6	.

守卫者寻找主人的旅程.6.

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɔːrfənz] .

The	Scottish	Orphans	.
这	苏格兰	孤儿	.

苏格兰孤儿。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . ['sɛvən] .

By	Lady	Stoddart	.	7	.
经过	女士	斯托达特	.	7	.

斯托达特夫人著。7.

['nevə(r)] [rɒŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'spjuːtənt] ; & [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] . [eit] .

Never	Wrong	;	or	,	the	Young	Disputant	;	&	It	was	only	in	Fun	.	8	.
绝不	错误的	;	或者	,	这	年轻的	争议方	;	&	它	曾是	仅有的	在	乐趣	.	8	.

永不犯错；或，年轻的辩论者；以及这只是玩笑。8.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] . [naɪn] .

The	Life	and	Perambulations	of	a	Mouse	.	9	.
这	生活	和	步行	的	一个	老鼠	.	9	.

小鼠的生活和活动.9.

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

The	Son	of	a	Genius	.
这	儿子	的	一个	天才	.

天才之子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	10	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。10.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

The	Daughter	of	a	Genius	.
这	女儿	的	一个	天才	.

天才的女儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	11	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。11.

['elən] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

Ellen	,	the	Teacher	.
艾伦	,	这	老师	.

艾伦老师。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	12	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。12.

['θɪədɔ] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] .

Theodore	:	or	,	The	Crusaders	.
西奥多	:	或者	,	这	十字军战士	.

西奥多：或，十字军。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	13	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。13.

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

Right	and	Wrong	.
正确的	和	错误的	.

对与错。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . ” - .

By	the	Author	of	“	Always	Happy	.	”	14	.
经过	这	作者	的	“	总是	快乐的	.	”	-	.

《永远快乐》的作者。14.

['hæriz] ['hɒlədeɪ] .

Harry's	Holiday	.
哈利的	假期	.

哈利的假期。

[baɪ] ['dʒɛfəriz] ['teɪlə(r)] .

By	Jefferys	Taylor	.
经过	杰弗里斯	泰勒	.

作者：杰弗里斯·泰勒。

- . [ʃɔːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

15	.	Short	Poems	and	Hymns	for	Children	.
-	.	短的	诗歌	和	赞美诗	为了	孩子们	.

15. 儿童短诗和赞美诗。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Seventy	-	five	Cents	each	.
七十	-	五	分	每个	.

每个七十五美分。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['praɪmə(r)] .

The	Picturesque	Primer	.
这	如画	底漆	.

风景如画入门读物。

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .

Paper	boards	.
纸	板	.

纸板。

['frægmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .

Fragments	of	Knowledge	for	Little	Folk	.
片段	的	知识	为了	小的	民间	.

给小朋友们的知识碎片。

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .

Paper	boards	.
纸	板	.

纸板。

['iːzi] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] .

Easy	Reading	for	Little	Readers	.
简单的	阅读	为了	小的	读者	.

适合小读者的简易读物。

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .

Paper	boards	.
纸	板	.

纸板。

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [kəm'pænjən] . ['peɪpə(r)] [bɔːdz] .

The	Nursery	Companion	.	Paper	boards	.
这	苗圃	伴侣	.	纸	板	.

育儿伴侣。纸板书。

[pˈstreɪliən] [ˈbeib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [təʊld][ɪn] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
Australian Babes in the Wood (The) : a True Story told in Rhyme for the Young
澳大利亚 宝贝们 在 这 木头 (这) : 一个 真的 故事 讲述 在 韵 为了 这 年轻的
.
:
.

澳大利亚森林里的孩子（The）：一个用韵文讲述的真实故事，献给孩子们。

50c .
50c .
50c .

50美分。

[ˈkaʊslɪp] ([ðə; ði]) .
Cowslip (The) .
报春花 (这) .

报春花（The）。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] [klɒθ] , 40c .
Fully Illustrated cloth , 40c .
完全 插图 布 , 40c .

全彩插图布面精装本，40美分。

[ˈdeɪzi] ([ðə; ði]) .
Daisy (The) .
雏菊 (这) .

黛西（The Daisy）。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] [klɒθ] , 40c .
Fully Illustrated cloth , 40c .
完全 插图 布 , 40c .

全彩插图布面精装本，40美分。

[deɪm] - [fɑːm] .
Dame Partlett's Farm .
贵妇人 - 农场 .

帕特莱特夫人的农场。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈɪndəstri] , & [siː] . [ˈkʌləd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] ,
An Account of the Riches she obtained by Industry , & c . Coloured Illustrations ,
一个 帐户 的 这 财富 她 获得 经过 行业 , & c . 有色 插图 ,
[səʊd] .
sewed .
缝制的 .

她通过勤劳等方式获得的财富的记述。彩色插图，装订成册。

[ˈfiːmeɪl] [ˈkrɪstʃən] [nems] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtiːtʃɪŋz] .
Female Christian Names , and their Teachings .
女性 基督教 姓名 , 和 他们的 教义 .

女性基督教名字及其教义。

[ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
A Gift Book for Girls .
一个 礼物 书 为了 女孩们 .

送给女孩的礼物书。

[baɪ][ˈmeəri][iː] . [ˈbrɔmfiːld] .
By Mary E . Bromfield .
经过 玛丽 E . 布罗姆菲尔德 .

作者：玛丽·E·布罗姆菲尔德。

[klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Cloth , gilt edges .
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

['gəʊldən] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
Golden Words for Children , from the Book of Life .
金的 字 为了 孩子们 , 从 这 书 的 生活 .

摘自《生命之书》的儿童金玉良言。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
In English , French , and German .
在 英语 , 法语 , 和 德语 .

用英语、法语和德语。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːdz] [ɪn] ['pækɪt] , [ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [ˌɪntər'liv] , [praɪs] $1 · - [gɪlt]
A set of Illuminated Cards in Packet , Or bound in cloth interleaved , price $1 · 00 gilt
一个 放 的 照明 牌 在 包 , 或者 边界 在 布 交错式 , 价格 $1 · - 镀金
['edʒɪz] . -
edges . 184
边缘 . -

一套装帧精美的彩绘卡片，或装订在布面内，夹层衬纸，售价1美元，烫金边。184

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] : [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] ['miːnˌwɛl] [ɪn] [raɪm] .
Goody Two Shoes : or The History of Little Margery Meanwell in Rhyme .
古迪 二 鞋 : 或者 这 历史 的 小的 玛格丽 明威 在 韵 .

乖乖女：或小玛格丽·米恩韦尔的韵文故事。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] .
Fully Illustrated , cloth .
完全 插图 , 布 .

全彩插图，精装本。

[hænd] ['ʃædəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
Hand Shadows , to be thrown upon the Wall .
手 阴影 , 到 是 抛掷 之上 这 墙 .

手影，投射到墙上。

['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪgəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
Novel and amusing figures formed by the hand .
小说 和 有趣 数据 形成 经过 这 手 .

用手捏出的新颖有趣的图案。

[baɪ] ['henri] ['bɜːrsɪl] .
By Henry Bursill .
经过 亨利 伯西尔 .

作者：亨利·伯西尔。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜的版本。

[twelfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Twelfth Thousand .
第十二 千 .

第十二千。

[tuː] ['sɪəriːz][ɪn][wʌn] .
Two Series in one .
二 系列 在 一 .

一部剧集，两部剧集。

['hedlɒŋ] [kə'rɪə(r)] ([ðə; ði]) [ænd; ənd] ['wəʊfl] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'kəʊʃəs] ['pɪgi] .

Headlong	**Career**	**(**	**The**	**)**	**and**	**Woeful**	**Ending**	**of**	**Precocious**	**Piggy**	**.**
一头扎	职业	(	这	)	和	悲惨的	结束	的	早熟	小猪	.

《横冲直撞的职业生涯》和《早熟小猪的悲惨结局》。

[baɪ] ['tɒməs] [hʊd] .

By	**Thomas**	**Hood**	**.**
经过	托马斯	兜帽	.

作者：托马斯·胡德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Illustrated	**by**	**his**	**Son**	**.**
插图	经过	他的	儿子	.

由其子绘制插图。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] .

Printed	**in**	**colours**	**.**
打印	在	颜色	.

彩色印刷。

['fænsi] ['ræpə(r)] , 4to .

Fancy	**wrapper**	**,**	**4to**	**.**
想要	包装纸	,	4to	.

精美包装，4开本。

['dʒɒni] ['mɪlə(r)] ; [ɔː(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

Johnny	**Miller**	**;**	**or**	**Truth**	**and**	**Perseverance**	**.**
约翰尼	磨坊主	;	或者	真相	和	毅力	.

约翰尼·米勒；或真理与毅力。

[baɪ] ['fiːlɪks] [waɪs] .

By	**Felix**	**Weiss**	**.**
经过	菲利克斯	魏斯	.

作者：菲利克斯·魏斯

[naɪn] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

Nine	**Lives**	**of**	**a**	**Cat**	**(**	**The**	**)**	**:**	**a**	**Tale**	**of**	**Wonder**	**.**
九	生活	的	一个	猫	(	这	)	:	一个	故事	的	想知道	.

猫的九条命：一个奇妙的故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] .

Written	**and**	**Illustrated**	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Bennett**	**.**
书面	和	插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 撰写并绘制插图。

- ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [səʊd] .

24	**Coloured**	**Engravings**	**,**	**sewed**	**.**
-	有色	雕刻	,	缝制的	.

24幅彩色版画，装订成册。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .

Peter	**Piper**	**.**
彼得	派珀	.

彼得·派珀。

['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Practical	**Principles**	**of**	**Plain**	**and**	**Perfect**	**Pronunciation**	**.**
实际的	原则	的	清楚的	和	完美的	发音	.

清晰完美发音的实用原则。

['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [səʊd] .

Coloured	**Illustrations**	**,**	**sewed**	**.**
有色	插图	,	缝制的	.

彩色插图，缝制而成。

['plætɪŋ] ['pɪktʃəz] .
Plaiting **Pictures** **.**
编织 图片 .

编织图片。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['pɑ:staɪm][baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkt] ['pɪktʃəz]
A **Novel** **Pastime** **by** **which** **Children** **can** **construct** **and** **reconstruct** **pictures**
一个 小说 消遣 经过 哪个 孩子们 能 构造 和 重建 图片
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for **themselves** **.**
为了 他们自己 .

一种新颖的消遣方式，孩子们可以通过这种方式自己构建和重构图画。

[fɔ:(r)] ['sɪəri:z] [ɪn] ['fænsi] ['kʌləd] ['ræpəz] .
Four **Series** **in** **Fancy** **Coloured** **Wrappers** **.**
四 系列 在 想要 有色 包装纸 .

四个系列，采用精美彩色包装。

['ɒblɒŋ] 4to .
Oblong **4to** **.**
长方形 4to .

长方形 4 开本。

[fɜ:st] ['sɪəri:z] . — ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['pɑ:ti] — [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] — [ðə; ði] ['gli:nə(r)] .
First **Series** **.** **—** **Juvenile** **Party** **—** **Zoological** **Gardens** **—** **The** **Gleaner** **.**
第一的 系列 . — 少年 派对 — 动物学 花园 — 这 拾穗者 .

第一辑——少年派对——动物园——拾穗者。

['sekənd] ['sɪəri:z] . — [bɜ˞dz] - [pɪk] - [ɛn aɪ si] — [kæts] - ['kɒnsət] — [θri:] [beəz] .
Second **Series** **.** **—** **Birds** **'** **Pic** **-** **nic** **—** **Cats** **'** **Concert** **—** **Three** **Bears** **.**
第二 系列 . — 鸟类 - 图片 - 尼克 — 猫 - 音乐会 — 三 熊 .

第二辑——鸟儿的野餐——猫儿的音乐会——三只熊。

[θɜ:d] ['sɪəri:z] . — [blaɪnd] [mænz] [bʌf] — ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [snəʊ] [mæn] .
Third **Series** **.** **—** **Blind** **Man's** **Buff** **—** **Children** **in** **the** **Wood** **—** **Snow** **Man** **.**
第三 系列 . — 瞎的 男人的 巴夫 — 孩子们 在 这 木头 — 雪 男人 .

第三辑——盲人摸象——林中孩童——雪人。

[fɔ:θ] ['sɪəri:z] . — ['grændˌfɑ:ðərz] ['bɜ:θdeɪ] — [dʒɪm'neɪziəm] — ['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] .
Fourth **Series** **.** **—** **Grandfather's** **Birthday** **—** **Gymnasium** **—** **Playroom** **.**
第四 系列 . — 祖父的 生日 — 健身房 — 游戏室 .

第四辑——爷爷的生日——体育馆——游戏室。

['prɪmrəʊz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['stɔ:ri] .
Primrose **Pilgrimage** **(** **The** **)** **:** **a** **Woodland** **Story** **.**
报春花 朝圣 (这) : 一个 林地 故事 .

报春花朝圣之旅：一个林地故事。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] ['edwədz] .
By **M** **.** **Betham** **Edwards** **.**
经过 M . 贝瑟姆 爱德华兹 .

作者：M·贝瑟姆·爱德华兹。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [məkwɔɪd] .
Illustrated **by** **Macquoid** **.**
插图 经过 麦奎德 .

由 Macquoid 绘制插图。

[səʊd] .
Sewed **.**
缝制的 .

缝制。

[raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] [bred] , [tiː] , ['ʃʊgə(r)] , ['kɒtn] , [kəʊl] , [ænd; ənd][gəʊld] .

Rhymes	**and**	**Pictures**	**about**	**Bread**	**,**	**Tea**	**,**	**Sugar**	**,**	**Cotton**	**,**	**Coals**	**,**	**and**	**Gold**	**.**
韵律	和	图片	关于	面包	,	茶	,	糖	,	棉布	,	煤炭	,	和	金子	.

关于面包、茶、糖、棉花、煤炭和黄金的韵文和图画。

[baɪ] ['wɪljəm] ['njuːmən] .

By	**William**	**Newman**	**.**
经过	威廉	纽曼	.

作者：威廉·纽曼。

['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Seventy	**-**	**two**	**Illustrations**	**.**
七十	-	二	插图	.

七十二幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第8/8页

[ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [preə(r)z] , [wɪð] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Short	and	Simple	Prayers	,	with	Hymns	for	the	Use	of	Children	.
短的	和	简单的	祈祷	,	和	赞美诗	为了	这	使用	的	孩子们	.

简短易懂的祈祷文，附儿童赞美诗。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

By	the	Author	of	“	Mamma's	Bible	Stories	.
经过	这	作者	的	“	妈妈的	圣经	故事	.

作者著有《妈妈的圣经故事》。

” [ˌsɪks'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

”	Sixteenth	Thousand	.
”	第十六	千	.

“第十六千人。”

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

Whittington	and	his	Cat	.
惠廷顿	和	他的	猫	.

惠廷顿和他的猫。

['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [səʊd] .

Coloured	Illustrations	,	sewed	.
有色	插图	,	缝制的	.

彩色插图，缝制而成。

[jʌŋ] ['vəʊkəlɪst] ([ðə; ði]) .

Young	Vocalist	(	The	)	.
年轻的	歌手	(	这	)	.

年轻歌手（The）。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] [sɔːŋz] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Collection	of	Twelve	Songs	,	each	with	an	Accompaniment	for	the
一个	收藏	的	十二	歌曲	,	每个	和	一个	伴奏	为了	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

Pianoforte	.
钢琴	.

十二首歌曲合集，每首歌曲均配有钢琴伴奏。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['maʊnzi] [bɑː'θɒləmjuː] .

By	Mrs	.	Mounsey	Bartholomew	.
经过	太太	.	蒙西	巴塞洛缪	.

作者：蒙西·巴塞洛缪夫人。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	and	Cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜版本。

['djʊərəb(ə)l] ['nɜːsəri] [bʊks] .

DURABLE	NURSERY	BOOKS	.
耐用的	苗圃	图书	.

耐用的儿童读物。

['maʊntɪd] [ɒn] [klɒθ] [wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] , ['fɔːti] [sents] [iːtʃ] . [wʌn] .

Mounted	on	cloth	with	coloured	plates	,	Forty	Cents	each	.	1	.
安装	在	布	和	有色	盘子	,	四十	分	每个	.	1	.

装裱于布上，配有彩色图版，每张40美分。1.

[kɒk] ['rɒbɪn] . [ˌtuː'tuː] .

Cock	Robin	.	2	.
公鸡	罗宾	.	2	.

知更鸟.2.

['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] . [θriː] .

Courtship	of	Jenny	Wren	.	3	.
求爱	的	珍妮	鹪	.	3	.

珍妮·雷恩的求爱.3.

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt] . [fɔːr] .

Dame	Trot	and	Her	Cat	.	4	.
贵妇人	小跑	和	她	猫	.	4	.

特罗特夫人和她的猫。4.

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . [faɪv] .

House	that	Jack	Built	.	5	.
房子	那	杰克	建造	.	5	.

杰克建造的房子.5。

[pʊs] [ɪn] [buːts] . -

Puss	in	Boots	.	185
猫	在	靴子	.	-

穿靴子的猫.185

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [pleɪn] ; ['fɪfti] [sents] ['kʌləd] .

Twenty	-	five	Cents	each	,	Plain	;	Fifty	Cents	coloured	.
二十	-	五	分	每个	,	清楚的	;	五十	分	有色	.

素色每件25美分；彩色每件50美分。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)][ænd; ənd] [dʒɒn] ['gɪlbət] .

ILLUSTRATED	BY	HARRISON	WEIR	AND	JOHN	GILBERT	.
插图	经过	哈里森	堰	和	约翰	吉尔伯特	.

由哈里森·威尔和约翰·吉尔伯特绘制插图。

[wʌn] . ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

1	.	British	Animals	.
1	.	英国	动物	.

1. 英国动物。

1st ['sɪəriːz] .

1st	Series	.
1st	系列	.

第一辑。

[ˌtuː'tuː] . ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

2	.	British	Animals	.
2	.	英国	动物	.

2. 英国动物。

2nd ['sɪəriːz] .

2nd	Series	.
2nd	系列	.

第二系列。

[θriː] . ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] .

3	.	British	Birds	.
3	.	英国	鸟类	.

3.英国鸟类。

[fɔːr] . ['fɒrən] ['ænɪmlz] .

4	.	Foreign	Animals	.
4	.	外国的	动物	.

4. 外来动物。

1st ['sɪəriːz] .

1st	Series	.
1st	系列	.

第一辑。

[faɪv] . ['fɒrən] ['ænɪmlz] .

5	.	Foreign	Animals	.
5	.	外国的	动物	.

5. 外来动物。

2nd ['sɪəriːz] .

2nd	Series	.
2nd	系列	.

第二系列。

[sɪks] . ['fɒrən] [bɜ˞dz] . ['sɛvən] .

6	.	Foreign	Birds	.	7	.
6	.	外国的	鸟类	.	7	.

6. 外来鸟类。7.

[ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ɪts] [siːnz] . [eit] .

The	Farm	and	its	Scenes	.	8	.
这	农场	和	它是	场景	.	8	.

农场及其景色。8.

[ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['gɪlpɪn] . [naɪn] .

The	diverting	History	of	John	Gilpin	.	9	.
这	转移注意力	历史	的	约翰	吉尔平	.	9	.

约翰·吉尔平的有趣历史。9.

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [həʊm] [ænd; ənd] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] . - .

The	Peacock's	Home	and	Butterfly's	Ball	.	10	.
这	孔雀的	家	和	蝴蝶的	球	.	-	.

孔雀之家和蝴蝶舞会。10.

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . - .

History	of	Joseph	.	11	.
历史	的	约瑟夫	.	-	.

约瑟的历史.11.

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] . - .

History	of	Moses	.	12	.
历史	的	摩西	.	-	.

摩西的历史.12.

[laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] . - .

Life	of	our	Saviour	.	13	.
生活	的	我们的	救主	.	-	.

救世主的生平.13.

['mɪrəklz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Miracles	of	Christ	.
奇迹	的	基督	.

基督的神迹。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɪərəʊ] .

His	Name	was	Hero	.
他的	姓名	曾是	英雄	.

他的名字叫英雄。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
How **I** **became** **a** **Governess** **.**
如何 我 成为 一个 家庭教师 .

我是如何成为一名家庭教师的。

3rd ['edɪt] .
3rd **Edit** **.**
3rd 编辑 .

第三次编辑。

[maɪ] ['prɪti] [pʊs] .
My **Pretty** **Puss** **.**
我的 漂亮的 猫 .

我的漂亮小猫咪。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With **Frontispiece** **.**
和 卷首插图 .

附扉页。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['spærəʊ] : [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
The **Grateful** **Sparrow** **:** **a** **True** **Story** **.**
这 感激的 麻雀 : 一个 真的 故事 .

感恩的麻雀：一个真实的故事。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
The **Adventures** **of** **a** **Butterfly** **.**
这 冒险 的 一个 蝴蝶 .

蝴蝶的奇遇记。

[ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
The **Hare** **that** **Found** **his** **Way** **Home** **.**
这 野兔 那 成立 他的 方式 家 .

找到回家路的兔子。

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
WORKS **FOR** **DISTRIBUTION** **.**
作品 为了 分配 .

可供分发的作品。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['siːkrət] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['hæpi] .
A **Woman's** **Secret** **;** **or** **,** **How** **to** **make** **Home** **Happy** **.**
一个 女性的 秘密 ; 或者 , 如何 到 制作 家 快乐的 .

女人的秘密；或者，如何让家幸福。

['θɜːti] - [θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Thirty **-** **third** **Thousand** **.**
三十 - 第三 千 .

三万三千。

18mo , [praɪs] 20c .
18mo **,** **price** **20c** **.**
18mo , 价格 20c .

18个月，价格20美分。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz][ænd; ənd][praɪs] .

By	the	same	Author	,	uniform	in	size	and	price	.
经过	这	相同的	作者	,	制服	在	尺寸	和	价格	.

同一作者所著，尺寸和价格统一。

['wʊmənz] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [sɪk] . 19th ['θaʊz(ə)nd] .

Woman's	Work	;	or	,	How	she	can	Help	the	Sick	.	19th	Thousand	.
女性的	工作	;	或者	,	如何	她	能	帮助	这	生病的	.	19th	千	.

女人的工作；或者，她如何帮助病人。第十九个千。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'sɪstənt] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [skɔːldz] ,

A	Chapter	of	Accidents	;	or	,	The	Mother's	Assistant	in	Cases	of	Burns	,	Scalds	,
一个	章	的	事故	;	或者	,	这	母亲的	助手	在	案例	的	烧伤	,	烫伤	,

[kʌts] , & [siː] . [naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Cuts	,	&	c	.	Ninth	Thousand	.
削减	,	&	c	.	第九	千	.

意外事故篇；或，烧伤、烫伤、割伤等情况下母亲的助手。第九千。

[peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [trʌst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæli] ['sɪstəm] .

Pay	To	-	day	,	Trust	To	-	morrow	;	illustrating	the	Evils	of	the	Tally	System	.
支付	到	-	天	,	相信	到	-	明天	;	图示	这	罪恶	的	这	相符	系统	.

今天付款，明天信任；这说明了计件制度的弊端。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventh	Thousand	.
第七	千	.

第七个千。

['nɜːsəri] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , ['hænə] ['beikəz] [fɜːst] [pleɪs] .

Nursery	Work	;	or	,	Hannah	Baker's	First	Place	.
苗圃	工作	;	或者	,	汉娜	面包师的	第一的	地方	.

苗圃工作；或者，汉娜·贝克的第一名。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Fifth	Thousand	.
第五	千	.

第五千。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ɔː(r)] , [tʃiːp] ['resəpɪz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['remədiz] .

The	Cook	and	the	Doctor	;	or	,	Cheap	Recipes	and	Useful	Remedies	.
这	厨师	和	这	医生	;	或者	,	便宜的	食谱	和	有用	补救措施	.

厨师和医生；或者，廉价食谱和实用疗法。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [bʊks] .

Selected	from	the	first	three	books	.
已选	从	这	第一的	三	图书	.

选自前三本书。

[praɪs] 5c .

Price	5c	.
价格	5c	.

价格 5 美分。

[həʊm] ['dɪfɪkəltɪz] .

Home	Difficulties	.
家	困难	.

家庭困难。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kwestʃən] .

A	Few	Words	on	the	Servant	Question	.
一个	很少	字	在	这	仆人	问题	.

关于仆人问题的几点说明。

5c .
5c .
5c .

5c。

['fæməli] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .
Family Prayers for Cottage Homes .
家庭 祈祷 为了 小屋 房屋 .

为度假小屋祈祷。

[praɪs] 5c .
Price 5c .
价格 5c .

价格 5 美分。

['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn]['peɪpə(r)] [bɔ:dz] , [wɪð] ['kʌvəz]
Twenty - Five Cents each , elegantly bound in Paper Boards , with Covers
二十 - 五 分 每个 , 优雅地 边界 在 纸 板 , 和 封面

每本售价25美分，精装硬纸板封面。

[ɪn] [ˌkrəʊməʊlɪ'θɒgrəfɪ] .
in Chromolithography .
在 彩色光刻 .

在彩色光刻技术中。

[ðə; ði] ['taɪni] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] [bʊks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]
THE TINY NATURAL HISTORY SERIES OF STORY BOOKS ABOUT ANIMALS FOR LITTLE
这 微小的 自然的 历史 系列 的 故事 图书 关于 动物 为了 小的

适合小朋友阅读的动物小小自然历史故事书系列

['ridər] , [ɔ:l] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɑ:tɪsts] .
READERS , ALL PROFUSELY ILLUSTRATED BY THE BEST ARTISTS .
读者 , 全部 大量地 插图 经过 这 最好的 艺术家 .

读者们，所有插图均由最优秀的艺术家精心绘制。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] .
Especially adapted for Sunday School Prizes and Rewards .
尤其 改编 为了 星期日 学校 奖品 和 奖励 .

特别适用于主日学奖品和奖励。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
In one way or another ,
在 一 方式 或者 其他 ,

无论如何，

[ðə; ði] [bʊks] ['aɪðə(r)] [ɪm'pɑ:t] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv]
the books either impart knowledge about Animals or inculcate the desirableness of
这 图书 任何一个 传授 知识 关于 动物 或者 灌输 这 吸引力 的
['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
treating them with kindness .
治疗 他们 和 仁慈 .

这些书籍要么传授有关动物的知识，要么灌输善待动物的理念。

['lɪt(ə)l] ['nɛliz] [bɜ:d] [keɪdʒ] .
Little Nellie's Bird Cage .
小的 内莉的 鸟 笼 .

小内莉的鸟笼。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [li:] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , ” & [si:] .
By Mrs . R . Lee , Author of “ The African Wanderers , ” & c .
经过 太太 . 拉 . 李 , 作者 的 “ 这 非洲 流浪者队 , ” & c .

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

[ðə; ði]['taɪni] [mə'nædʒəri] .

The	Tiny	Menagerie	.
这	微小的	动物园	.

微型动物园。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [liː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , ” & [siː] .

By	Mrs	.	R	.	Lee	,	Author	of	“	The	African	Wanderers	,	”	&	c	.
经过	太太	.	拉	.	李	,	作者	的	“	这	非洲	流浪者队	,	”	&	c	.

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

[ðə; ði] [dɒg] ['pəʊstmən] .

The	Dog	Postman	.
这	狗	邮差	.

狗狗邮递员。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɒd] ['stɔːriz] .

By	the	Author	of	“	Odd	Stories	.
经过	这	作者	的	“	奇怪的	故事	.

作者著有《奇闻轶事》。

” [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] .

”	The	Mischievous	Monkey	.
”	这	恶作剧	猴	.

“淘气的猴子。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɒd] ['stɔːriz] .

By	the	Author	of	“	Odd	Stories	.
经过	这	作者	的	“	奇怪的	故事	.

作者著有《奇闻轶事》。

” ['lɪliz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

”	Lily's	Letters	from	the	Farm	.
”	莉莉的	信件	从	这	农场	.

“莉莉的农场来信。”

[baɪ]['meəri]['huːpə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

By	Mary	Hooper	,	Author	of	“	Ways	and	Tricks	of	Animals	.
经过	玛丽	胡珀	,	作者	的	“	方式	和	技巧	的	动物	.

作者：玛丽·胡珀，《动物的习性和技巧》的作者。

” ['aʊə(r)] [dɒg] [prɪn] .

”	Our	Dog	Prin	.
”	我们的	狗	打印	.

“我们的狗普林。

[baɪ]['meəri]['huːpə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

By	Mary	Hooper	,	Author	of	“	Ways	and	Tricks	of	Animals	.
经过	玛丽	胡珀	,	作者	的	“	方式	和	技巧	的	动物	.

作者：玛丽·胡珀，《动物的习性和技巧》的作者。

” ['lɪt(ə)l] - [mə'nædʒəri] .

”	Little	Neddie's	Menagerie	.
”	小的	-	动物园	.

“小内迪的动物园。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [liː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , ” & [siː] .

By	Mrs	.	R	.	Lee	,	Author	of	“	The	African	Wanderers	,	”	&	c	.
经过	太太	.	拉	.	李	,	作者	的	“	这	非洲	流浪者队	,	”	&	c	.

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

['frɒlɪksəm] [frɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Frolicsome	Frisk	and	his	Friends	.
嬉戏的	弗里斯克	和	他的	朋友们	.

嬉戏的弗里斯克和他的朋友们。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - ['stɔːri] [bʊk] .
By the Author of “ Trottie's Story Book .
经过 这 作者 的 “ - 故事 书 .

作者著有《特罗蒂的故事书》。

” [waɪz] [bɜ˞dz] [ænd; ənd]['klevə(r)] [dɒgz] .
” Wise Birds and Clever Dogs .
” 明智的 鸟类 和 聪明的 狗 .

“聪明的鸟儿和机敏的狗。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['tʌpi] , ”
By the Author of “ Tuppy , ”
经过 这 作者 的 “ 图皮 , ”

作者：《Tuppy》

“ ['taɪni] ['stɔːriz] , ” & [siː] .
“ Tiny Stories , ” & c .
“ 微小的 故事 , ” & c .

“微型故事”等等。

['ɑːtfl] ['pʊsi] .
Artful Pussy .
巧 猫 .

精明的猫咪。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɒd] ['stɔːriz] , ” & [siː] .
By the Author of “ Odd Stories , ” & c .
经过 这 作者 的 “ 奇怪的 故事 , ” & c .

作者著有《奇闻异事》等作品。

[ðə; ði] [pet] ['pəʊni] .
The Pet Pony .
这 宠物 小马 .

宠物小马。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - ['stɔːri] [bʊk] .
By the Author of “ Trottie's Story Book .
经过 这 作者 的 “ - 故事 书 .

作者著有《特罗蒂的故事书》。

” [baʊ; bəʊ] [waʊ] ['bɒbi] .
” Bow Wow Bobby .
” 弓 哇 鲍比 .

“Bow Wow Bobby。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['tʌpi] , ”
By the Author of “ Tuppy , ”
经过 这 作者 的 “ 图皮 , ”

作者：《Tuppy》

“ [ɒd] ['stɔːriz] , ” & [siː] .
“ Odd Stories , ” & c .
“ 奇怪的 故事 , ” & c .

“奇闻轶事”等等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [vɑːlz] .
The above 12 vols .
这 多于 - 卷 .

以上12卷。

[ɪn] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [wɪð] ['pɪktʃə(r)] [tɒp] , [praɪs] $3 · - . -
in Cardboard Box with Picture Top , price $3 · 60 . 186
在 纸板 盒子 和 图片 顶部 , 价格 $3 · - . -

纸盒包装，顶部带图片，价格 3.60.186 美元

[ɪn] - [pɑːts] , [klɒθ] [lɪmp] , ['fænsi] ['baɪndɪŋ] , [wɪð] ['krəʊməʊ][ɒn] [saɪd] .

In	12	Parts	,	cloth	limp	,	fancy	binding	,	with	Chromo	on	side	.
在	-	部分	,	布	跛行	,	想要	结合	,	和	铬	在	边	.

共 12 册，布面软布，精装，侧面有彩色印刷。

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Twenty	-	five	Cents	each	.
二十	-	五	分	每个	.

每个25美分。

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

TAKING	TALES	.
采取	故事	.

讲述故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

Edited	by	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
编辑	经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

由 WHG Kingston 编辑。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[en] . [biː] . — [iːtʃ] [teɪl] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] . [wʌn] .

N	.	B	.	—	Each	Tale	is	Illustrated	and	complete	in	itself	.	1	.
N	.	B	.	—	每个	故事	是	插图	和	完全的	在	本身	.	1	.

注：每个故事都配有插图，且各自独立完整。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv] [hɪlbrʊk] : [ə; eɪ]['rʊərəl] [teɪl] . [ˌtuː'tuː] .

The	Miller	of	Hillbrook	:	a	Rural	Tale	.	2	.
这	磨坊主	的	希尔布鲁克	:	一个	乡村的	故事	.	2	.

希尔布鲁克磨坊主：一个乡村故事。2.

[tɒm] ['truːmən] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] . [θriː] .

Tom	Trueman	,	a	Sailor	in	a	Merchantman	.	3	.
汤姆	特鲁曼	,	一个	水手	在	一个	商船	.	3	.

汤姆·特鲁曼，商船上的水手。3.

['maɪk(ə)l] [heɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn]['kænədə] . [fɔːr] .

Michael	Hale	and	his	Family	in	Canada	.	4	.
迈克尔	黑尔	和	他的	家庭	在	加拿大	.	4	.

迈克尔·黑尔和他的家人在加拿大。4.

[dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] . [faɪv] .

John	Armstrong	,	the	Soldier	.	5	.
约翰	阿姆斯特朗	,	这	士兵	.	5	.

约翰·阿姆斯特朗，士兵。5.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rʌdʒ] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['ʃepəd] . [sɪks] .

Joseph	Rudge	,	the	Australian	Shepherd	.	6	.
约瑟夫	拉奇	,	这	澳大利亚	牧羊人	.	6	.

约瑟夫·鲁奇，澳大利亚牧羊犬。6.

[laɪf] [ˌʌndə'graʊnd] ; [ɔː(r)] [dɪk] , [ðə; ði] ['kɒliəri] [bɔɪ] . ['sɛvən] .

Life	Underground	;	or	Dick	,	the	Colliery	Boy	.	7	.
生活	地下	;	或者	迪克	,	这	煤矿	男生	.	7	.

地下生活；或迪克，煤矿男孩。7.

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] : [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃə(r)] [gɜːl] . [eit] .

Life	on	the	Coast	:	or	the	Little	Fisher	Girl	.	8	.
生活	在	这	海岸	:	或者	这	小的	费舍尔	女孩	.	8	.

海岸生活：或小渔家女孩。8.

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['ɔːrfənz] [ɪn] ['lʌndən] . [naɪn] .

Adventures	**of**	**Two**	**Orphans**	**in**	**London**	**.**	**9**	**.**
冒险	的	二	孤儿	在	伦敦	.	9	.

两个孤儿在伦敦的奇遇记.9.

['ɜːli] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] . - .

Early	**Days**	**on**	**Board**	**a**	**Man**	**-**	**of**	**-**	**War**	**.**	**10**	**.**
早期的	天	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	.	-	.

在军舰上的早期岁月。10.

['wɔːltə] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] . - .

Walter	**,**	**the**	**Foundling**	**:**	**a**	**Tale**	**of**	**Olden**	**Times**	**.**	**11**	**.**
沃尔特	,	这	弃儿	:	一个	故事	的	奥尔登	《时代周刊》	.	-	.

弃儿沃尔特：一个古老的故事。11.

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] [fɑːm] . - .

The	**Tenants**	**of**	**Sunnyside**	**Farm**	**.**	**12**	**.**
这	租户	的	阳光山	农场	.	-	.

阳光农场的房客。12.

['hoʊmwʊd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['setlə(r)] .

Holmwood	**;**	**or**	**,**	**the**	**New**	**Zealand**	**Settler**	**.**
霍姆伍德	;	或者	,	这	新的	新西兰	定居者	.

霍姆伍德；或者，新西兰的定居者。

['aʊə(r)] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrəri] .

OUR	**BOY'S**	**LITTLE**	**LIBRARY**	**.**
我们的	男孩们	小的	图书馆	.

我们男孩的小图书馆。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .

PICTURES	**AND**	**READING**	**FOR**	**LITTLE**	**FOLK**	**.**
图片	和	阅读	为了	小的	民间	.

适合小朋友的图画书和读物。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɪn]['peɪpə(r)] [bɔːdz] , [wɪð] [ə'træktɪv] ['kʌvəz] [ɪn]

A	**Series**	**of**	**Twelve**	**elegant**	**little**	**volumes**	**in**	**Paper**	**Boards**	**,**	**with**	**attractive**	**Covers**	**in**
一个	系列	的	十二	优雅的	小的	卷	在	纸	板	,	和	吸引人的	封面	在

[ˌkrəʊməʊlɪ'θɒgrəfɪ] , [praɪs] 18c .

Chromolithography	**,**	**price**	**18c**	**.**
彩色光刻	,	价格	18c	.

一套十二册精美的纸板小书，封面采用彩色石版印刷，售价 18 美分。

[iːtʃ] ; [ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] ['ekstrə] , [praɪs] 20c .

each	**;**	**or**	**in**	**cloth**	**extra**	**,**	**price**	**20c**	**.**
每个	;	或者	在	布	额外的	,	价格	20c	.

每件；或布料另加 20 美分。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðə; ði] - [vɑːlz] .

The	**12**	**vols**	**.**
这	-	卷	.

共12卷。

[ɪn][bɒks] [wɪð] ['fænsi] [lɪd] , [praɪs] $2 · - [ænd; ənd] $2 · - .

in	**Box**	**with**	**Fancy**	**Lid**	**,**	**price**	**$2**	**·**	**00**	**and**	**$2**	**·**	**40**	**.**
在	盒子	和	想要	盖	,	价格	$2	·	-	和	$2	·	-	.

精美盒盖包装，售价 2.00 美元和 2.40 美元。

['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

Every	page	is	Illustrated	.
每一个	页	是	插图	.

每页都有插图。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] . [wʌn] .

They	are	especially	suited	for	Sunday	School	Prizes	and	Rewards	.	1	.
他们	是	尤其	适合	为了	星期日	学校	奖品	和	奖励	.	1	.

它们特别适合用作主日学奖品和奖励。1.

['pɑːpəz] ['prɪti] [gɪft] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .

Papa's	Pretty	Gift	Book	.	2	.
爸爸的	漂亮的	礼物	书	.	2	.

爸爸的精美礼物书.2.

['mɑːməz] ['prɪti] [gɪft] [bʊk] . [θriː] .

Mamma's	Pretty	Gift	Book	.	3	.
妈妈的	漂亮的	礼物	书	.	3	.

妈妈的漂亮礼物书.3.

- ['pɪktʃə(r)] ['stɔːri] [bʊk] . [fɔːr] .

Neddy's	Picture	Story	Book	.	4	.
-	图片	故事	书	.	4	.

内迪的图画故事书.4.

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [taɪm] . [faɪv] .

Stories	for	Play	Time	.	5	.
故事	为了	玩	时间	.	5	.

游戏时间故事.5.

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [bʊk] . [sɪks] .

The	Christmas	Gift	Book	.	6	.
这	圣诞节	礼物	书	.	6	.

圣诞礼物书.6.

[ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] . ['sɛvən] .

The	Prize	Picture	Book	.	7	.
这	奖	图片	书	.	7	.

获奖图画书.7.

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiz] ['stɔːri] [bʊk] . [eit] .

Little	Tommy's	Story	Book	.	8	.
小的	汤米的	故事	书	.	8	.

小汤米的故事书.8.

[braɪt] ['pɪktʃə(r)]['peɪdʒɪz] . [naɪn] .

Bright	Picture	Pages	.	9	.
明亮的	图片	页	.	9	.

精美图画页.9。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['stɔːri] [bʊk] . - .

My	Little	Boy's	Story	Book	.	10	.
我的	小的	男孩们	故事	书	.	-	.

我的小男孩的故事书.10.

[wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [geɪv] [ˌem 'iː] . - .

What	Santa	Claus	gave	me	.	11	.
什么	圣诞老人	克劳斯	给予	我	.	-	.

圣诞老人送给我的礼物。11.

['taɪni] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [bɔɪz] . - .

Tiny	Stories	for	Tiny	Boys	.	12	.
微小的	故事	为了	微小的	男孩们	.	-	.

给小男孩的微型故事。12.

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bluːz] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

Little	Boy	Blue's	Picture	Book	.
小的	男生	蓝色的	图片	书	.

小男孩布鲁的图画书。

['aʊə(r)] [gɜːrlz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrəri] .

OUR	GIRL'S	LITTLE	LIBRARY	.
我们的	女孩们	小的	图书馆	.

我们女孩的小图书馆。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .

PICTURES	AND	READING	FOR	LITTLE	FOLK	.
图片	和	阅读	为了	小的	民间	.

适合小朋友的图画书和读物。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɪn] ['peɪpə(r)] [bɔːdz] , [wɪð] [ə'træktɪv] ['kʌvəz] [ɪn]

A	Series	of	Twelve	elegant	little	volumes	in	Paper	Boards	,	with	attractive	Covers	in
一个	系列	的	十二	优雅的	小的	卷	在	纸	板	,	和	吸引人的	封面	在

[ˌkrəʊməʊlɪ'ɵɒgrəfɪ] , [praɪs] 18c .

Chromolithography	,	price	18c	.
彩色光刻	,	价格	18c	.

一套十二册精美的纸板小书，封面采用彩色石版印刷，售价 18 美分。

[iːtʃ] ; [ɔː(r)][ɪn] [klɒɵ] ['ekstrə] , [praɪs] 20c .

each	;	or	in	cloth	extra	,	price	20c	.
每个	;	或者	在	布	额外的	,	价格	20c	.

每件；或布料另加 20 美分。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] - [vɑːlz] .

The	12	vols	.
这	-	卷	.

共12卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] ['fænsi] [lɪd] , [praɪs] $2 [ænd; ənd] $2 · - .

in	a	Box	with	Fancy	Lid	,	price	$2	and	$2	·	40	.
在	一个	盒子	和	想要	盖	,	价格	$2	和	$2	·	-	.

装在带精美盖子的盒子里，售价分别为 2 美元和 2.40 美元。

['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

Every	page	is	Illustrated	.
每一个	页	是	插图	.

每页都有插图。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] . [wʌn] .

They	are	especially	suited	for	Sunday	School	Prizes	and	Rewards	.	1	.
他们	是	尤其	适合	为了	星期日	学校	奖品	和	奖励	.	1	.

它们特别适合用作主日学奖品和奖励。1.

['nɛliz] ['pɪktʃə(r)] ['stɔːriz] . [ˌtuː'tuː] .

Nellie's	Picture	Stories	.	2	.
内莉的	图片	故事	.	2	.

内莉的图画故事.2.

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] . [ɵriː] .

Stories	and	Pictures	for	Little	Troublesome	.	3	.
故事	和	图片	为了	小的	麻烦的	.	3	.

给小捣蛋鬼的故事和图画.3.

['lɪt(ə)l] - ['pɪktʃə(r)] ['stɔːriz] . [fɔːr] .

Little	Trotabout's	Picture	Stories	.	4	.
小的	-	图片	故事	.	4	.

小特罗阿巴特图画故事集.4.

['bɜːrdiz] [skræp] [bʊk] . [faɪv] .

Birdie's	Scrap	Book	.	5	.
小鸟球	废料	书	.	5	.

Birdie的剪贴簿.5.

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [lɒks] . [sɪks] .

Stories	for	Little	Curly	Locks	.	6	.
故事	为了	小的	卷曲	锁	.	6	.

给小卷发女孩的故事.6.

[braɪt] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] . ['sɛvən] .

Bright	Pictures	for	Roguish	Eyes	.	7	.
明亮的	图片	为了	调皮	眼睛	.	7	.

为狡黠的眼睛准备的明亮图画.7。

['deɪziz] ['pɪktʃə(r)] ['ælbəm] . [eit] .

Daisy's	Picture	Album	.	8	.
雏菊的	图片	专辑	.	8	.

黛西的相册.8.

[wiː] - [wiː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] - [wiː] [gˈɜːlz] . [naɪn] .

Wee	-	Wee	Stories	for	Wee	-	Wee	Girls	.	9	.
威	-	威	故事	为了	威	-	威	女孩们	.	9	.

给小女生讲的尿尿故事.9.

[meɪz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [bʊk] . - .

May's	Little	Story	Book	.	10	.
五月份	小的	故事	书	.	-	.

梅的小故事书.10.

['gɪpsiz] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] . - .

Gipsy's	Favourite	Companion	.	11	.
吉普赛人的	最喜欢的	伴侣	.	-	.

吉普赛人最爱的伴侣。11.

[maɪ] [əʊn] ['stɔːri] [bʊk] . - .

My	Own	Story	Book	.	12	.
我的	自己的	故事	书	.	-	.

我的故事书.12.

['prɪti] [pɛts] [gɪft] [bʊk] . -

Pretty	Pet's	Gift	Book	.	187
漂亮的	宠物	礼物	书	.	-

漂亮宠物礼物书.187

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Educational	Works	.	—	HISTORY	.
教育	作品	.	—	历史	.

教育作品——历史。

['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

SPECIAL	SUBJECT	READING	BOOKS	.
特别的	主题	阅读	图书	.

专业科目阅读书籍。

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ['sʌbdʒɪkt] .

HISTORY	AS	A	CLASS	SUBJECT	.
历史	作为	一个	班级	主题	.

历史作为一门课程。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːdə(r)] .

History	Reader	.
历史	读者	.

历史读本。

[pɑːt] [ai] . ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][biː] . [siː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - .

Part	I	.	British	History	from	B	.	C	.	55	to	A	.	D	.	1066	.
部分	我	.	英国	历史	从	B	.	C	.	-	到	一个	.	D	.	-	.

第一部分：公元前 55 年至公元 1066 年的英国历史。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['fɔːti] ['sekʃənz] .

Arranged	in	Forty	Sections	.
安排	在	四十	部分	.

分为四十个部分。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meɪdʒə(r)] , [biː] . [ə; eɪ] . , [biː] . [ˌɛs'siː] .

By	H	.	Major	,	B	.	A	.	,	B	.	Sc	.
经过	H	.	主要的	,	B	.	一个	.	,	B	.	Sc	.

作者：H. Major，文学士，理学士

[fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] , [ænd; ənd]['dʒuːniəs][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

For	Standard	II	.	in	Elementary	Schools	,	and	Juniors	in	Public	and	Private
为了	标准	二	.	在	初级	学校	,	和	青少年	在	民众	和	私人的

[skuːlz] .

Schools	.
学校	.

适用于小学二年级学生，以及公立和私立学校的初中生。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - " [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

Uniform	with	Mr	.	Blakiston's	"	Glimpses	of	the	Globe	.
制服	和	先生	.	-	"	惊鸿一瞥	的	这	地球	.

与布莱克斯顿先生的《环球掠影》一书风格一致。

" [klɒθ] , [praɪs] $4 · - .

"	Cloth	,	price	$4	·	00	.
"	布	,	价格	$4	·	-	.

“布料，价格 4.00 美元。

[brɪ'tæniə] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['lætɪn] ['ɔːθəz] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

Britannia	:	a	Collection	of	the	Principal	Passages	in	Latin	Authors	that	refer	to
不列颠尼亚	:	一个	收藏	的	这	主要的	段落	在	拉丁	作者	那	参考	到

[ðɪs] ['aɪlənd] ,

this	Island	,
这	岛	,

《不列颠尼亚：拉丁作家提及此岛的主要段落集》

[wɪð] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [nəʊts] .

with	Vocabulary	and	Notes	.
和	词汇	和	笔记	.

附词汇表和注释。

[baɪ][tiː] . [es] . ['keɪzər] .

By	T	.	S	.	Cayzer	.
经过	T	.	S	.	凯泽	.

作者：TS Cayzer。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] .

Illustrated	with	a	Map	and	29	Woodcuts	.
插图	和	一个	地图	和	-	木刻	.

配有地图和 29 幅木刻插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] $1 · - .
Price $1 · 25 .
价格 $1 · - .

价格 1.25 美元。

[truː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
True Stories from Ancient History ,
真的 故事 从 古老的 历史 ,

古代历史的真实故事

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
chronologically arranged from the Creation of the World to the Death of
按时间顺序 安排 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
['ʃɑːləmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .

按时间顺序排列，从创世之初到查理曼大帝去世。

12mo . $1 · - .
12mo . $1 · 50 .
12mo . $1 · - .

12个月，1.50美元。

['mɪsɪz] . - [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]
Mrs . Trimmer's Concise History of England , revised and brought down to
太太 . - 简洁的 历史 的 英格兰 , 修改 和 带来 向下 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the present Time .
这 展示 时间 .

特里默夫人简明英国史，修订版，并更新至现代。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlnə(r)] .
By Mrs . Milner .
经过 太太 . 米尔纳 .

米尔纳夫人著。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] . $1 · - .
With Portraits of the Sovereigns . $1 · 50 .
和 肖像 的 这 君主 . $1 · - .

附君主肖像。1.50美元。

[raɪmz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [vɜːs] ,
Rhymes of Royalty : the History of England in Verse ,
韵律 的 皇室 : 这 历史 的 英格兰 在 诗 ,

王室韵律：英国诗歌史

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] ;
from the Norman Conquest to the reign of Victoria ;
从 这 诺曼 征服 到 这 在位 的 维多利亚 ;

从诺曼征服到维多利亚女王统治时期；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [iːtʃ] [reɪn] .
with a summary of the leading events in each reign .
和 一个 概括 的 这 领导 活动 在 每个 在位 .

并概述每位统治时期的主要事件。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo , 75c .

Fcap	**.**	**8vo**	**,**	**75c**	**.**
FCAP	.	8vo	,	75c	.

Fcap. 8vo，75c。

[klɒθ] .

cloth	**.**
布	.

布。

[dʒiˈɒgrəfi] .

GEOGRAPHY	**.**
地理	.

地理。

[pɪkˈtɔːriəl] [dʒiˈɒgrəfi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

Pictorial	**Geography**	**,**	**for**	**the**	**Instruction**	**of**	**Young**	**Children**	**.**
画报	地理	,	为了	这	操作说明	的	年轻的	孩子们	.

图画地理，供幼儿教学使用。

[praɪs] 60c . ; [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ˈroʊlərz] , $1 · - .

Price	**60c**	**.**	**;**	**mounted**	**on**	**rollers**	**,**	**$1**	**·**	**25**	**.**
价格	60c	.	;	安装	在	滚筒	,	$1	·	-	.

售价 60 美分；安装在滚轮上，售价 1.25 美元。

[goʊlˈtiːrz] [fəˈmɪliə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] .

Gaultier's	**Familiar**	**Geography**	**.**
高缇耶的	熟悉的	地理	.

高蒂埃的《熟悉的地理》。

[wɪð] [ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌləd] [mæps] ,

With	**a**	**concise**	**Treatise**	**on**	**the**	**Artificial**	**Sphere**	**,**	**and**	**two**	**coloured**	**Maps**	**,**
和	一个	简洁的	论文	在	这	人造的	领域	,	和	二	有色	地图	,

本书附有一篇关于人造球体的简明论述和两幅彩色地图。

[ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [tɜːmz] .

illustrative	**of**	**the**	**principal**	**Geographical**	**Terms**	**.**
举例说明	的	这	主要的	地理	条款	.

主要地理术语示例。

16mo , $1 · - . [klɒθ] .

16mo	**,**	**$1**	**·**	**00**	**.**	**cloth**	**.**
16mo	,	$1	·	-	.	布	.

16个月，1美元。布面。

[ˈbʌtlərz] [ˈaʊtlaɪn] [mæps] , [ænd; ənd] [kiː] , [ɔː(r)] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈeksəsaɪzɪz] ; [wɪð]

Butler's	**Outline**	**Maps**	**,**	**and**	**Key**	**,**	**or**	**Geographical**	**and**	**Biographical**	**Exercises**	**;**	**with**
管家	大纲	地图	,	和	钥匙	,	或者	地理	和	传记	练习	;	和

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [ˈaʊtlaɪn] [mæps] ,

a	**Set**	**of**	**Coloured**	**Outline**	**Maps**	**,**
一个	放	的	有色	大纲	地图	,

巴特勒的轮廓地图及图例，或地理和人物传记练习；附一套彩色轮廓地图

[dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] .

designed	**for**	**the**	**use**	**of**	**Young**	**Persons**	**.**
设计	为了	这	使用	的	年轻的	人	.

专为青少年设计。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlə(r)] .

By	**the**	**late**	**William**	**Butler**	**.**
经过	这	晚的	威廉	巴特勒	.

作者：已故的威廉·巴特勒。

[ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] , [dʒeɪ] . [əʊ] . ['bʌtlə(r)] .
Enlarged by the Author's Son , J . O . Butler .
放大 经过 这 作者的 儿子 , 丿 . 哦 . 巴特勒 .

由作者之子JO Butler扩充。

[rɪ'vaɪzd] , $1 · - . -
Revised , $1 · 75 . 188
修改 , $1 · - . -

修订价：1.75.188 美元

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊks]
J . R . BLAKISTON'S GEOGRAPHICAL READING BOOKS
丿 . 拉 . - 地理 阅读 图书

JR·布莱克斯顿的地理阅读书籍

[hæv; həv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['ekspɜːts] , [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]
have , after a careful examination by experts , been accepted by the
有 , 后 一个 小心 考试 经过 专家 , 到过 公认 经过 这

经过专家仔细审查，已被接受

[skuːl] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːmɪŋəm] , ['lestə(r)] , [liːdz] , ['dɑːbi] , & [siː] .
School Boards for Birmingham , Leicester , Leeds , Derby , & c .
学校 板 为了 伯明翰 , 莱斯特 , 利兹 , 德比 , & c .

伯明翰、莱斯特、利兹、德比等地的学校董事会

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] [aɪ] . [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['bleɪkɪstən] , [em] . [ə; eɪ] . [njuː]
Glimpses of the Globe , for Standard I . By J . R . Blakiston , M . A . New
惊鸿一瞥 的 这 地球 , 为了 标准 我 . 经过 丿 . 拉 . 布莱克斯顿 , M . 一个 . 新的
, [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃnz] .
, Enlarged , and Revised Editions .
, 放大 , 和 修改 版本 .

《环球掠影》，标准 I 版。作者：JR Blakiston，文学硕士。全新、扩充、修订版。

[ə; eɪ] [fɜːst] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɪn] - ['tʃæptəz] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] - ['lesnz] .
A First Geographical Reading Book , in 40 Chapters , suited for 80 Lessons .
一个 第一的 地理 阅读 书 , 在 - 章节 , 适合 为了 - 课程 .

一本初级地理阅读教材，共 40 章，适合 80 节课。

- [ˌpiː 'piː] . , 40c .
156 pp . , 40c .
- pp . , 40c .

156页，40美分。

[glimps] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Glimpses of England , for Standard II .
惊鸿一瞥 的 英格兰 , 为了 标准 二 .

英格兰掠影，标准二。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['bleɪkɪstən] , [em] . [ə; eɪ] . [njuː] , [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃnz] .
By J . R . Blakiston , M . A . New , Enlarged , and Revised Editions .
经过 丿 . 拉 . 布莱克斯顿 , M . 一个 . 新的 , 放大 , 和 修改 版本 .

JR Blakiston，MA 新版、增订版和修订版。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɪn] - ['tʃæptəz] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] - ['lesnz] .
A Geographical Reading Book , in 40 Chapters , suited for 80 Lessons .
一个 地理 阅读 书 , 在 - 章节 , 适合 为了 - 课程 .

一本地理阅读教材，共 40 章，适合 80 节课。

- [ˌpiː ˈpiː] . , [klɒθ] , 40c .

156	pp	. ,	cloth	,	40c	.
-	pp	. ,	布	,	40c	.

156 页，精装，40 美分。

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['stændədz] [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , [ænd; ənd]['sɪksθ] .

Glimpses	of	the	British	Empire	,	for	Standards	IV	. ,	V	. ,	and	VI	.
惊鸿一瞥	的	这	英国	帝国	,	为了	标准	第四	. ,	V	. ,	和	六年级	.

大英帝国掠影，适用于标准四、五、六年级。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['bleɪkɪstən] , [em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɪn] - ['sekʃənz] .

By	J	.	R	.	Blakiston	,	M	.	A	.	A	First	Geographical	Reading	Book	,	in	66	Sections	.
经过	J	.	拉	.	布莱克斯顿	,	M	.	一个	.	一个	第一的	地理	阅读	书	,	在	-	部分	.

作者：JR Blakiston，文学硕士，《第一本地理阅读书》，共 66 节。

[klɒθ] , 60c .

Cloth	,	60c	.
布	,	60c	.

布面，60美分。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,

To	follow	in	due	course	,
到	跟随	在	到期的	课程	,

随后，

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Glimpses	of	the	World	.
惊鸿一瞥	的	这	世界	.

世界掠影。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [j'iəz] - ['riːdɪŋ] ['lesnz] .

For	the	Second	and	Third	Years	'	Reading	Lessons	.
为了	这	第二	和	第三	年	-	阅读	课程	.

适用于二、三年级的阅读课程。

['græmə(r)] , & [siː] .

GRAMMAR	,	&	c	.
语法	,	&	c	.

语法等。

[ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

A	Compendious	Grammar	,	and	Philological	Hand	-	Book	of	the	English	Language	,
一个	简明	语法	,	和	语文学	手	-	书	的	这	英语	语言	,

英语简明语法和语言学手册

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs]

for	the	use	of	Schools	and	Candidates	for	the	Army	and	Civil	Service
为了	这	使用	的	学校	和	候选人	为了	这	军队	和	民用	服务

[ig,zæmi'neiʃənz] .

Examinations	.
考试	.

供学校和陆军及公务员考试考生使用。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [kə'huːn] , [iː es 'kjuː] . , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .

By	J	.	G	.	Colquhoun	,	Esq	. ,	Barrister	-	at	-	Law	.
经过	J	.	G	.	科尔昆	,	先生	. ,	律师	-	在	-	法律	.

作者：JG Colquhoun，律师。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[klɒθ] $1 · - .
Cloth $1 · 00 .
布 $1 · - .

布料 1.00 美元。

[dɑːr'nel] , [dʒiː] . ['græmə(r)] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
Darnell , G . Grammar made Intelligible to Children .
达内尔 , G . 语法 制成 可理解的 到 孩子们 .

Darnell, G. 让儿童理解语法。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] , [wɪð] ['æmpl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['evri]
Being a Series of short and simple Rules , with ample Explanations of Every
存在 一个 系列 的 短的 和 简单的 规则 , 和 充足 解释 的 每一个
['dɪfɪkəlti] ,
Difficulty ,
困难 ,

本书由一系列简短易懂的规则组成，并对每一个难点都进行了充分的解释。

[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ; [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
and copious Exercises for Parsing ; in Language adapted to the comprehension
和 丰富 练习 为了 解析 ; 在 语言 改编 到 这 理解
[ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .
of very Young Students .
的 非常 年轻的 学生 .

以及大量的句法分析练习；语言适合低龄学生理解。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and Revised Edition .
新的 和 修改 版 .

全新修订版。

[klɒθ] , 40c .
Cloth , 40c .
布 , 40c .

布面，40美分。

[dɑːr'nel] , [dʒiː] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .
Darnell , G . Introduction to English Grammar .
达内尔 , G . 介绍 到 英语 语法 .

Darnell, G. 英语语法导论。

[praɪs] 10c .
Price 10c .
价格 10c .

价格 10 美分。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] “ ['græmə(r)] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
Being the first 32 pages of “ Grammar made Intelligible .
存在 这 第一的 - 页面 的 “ 语法 制成 可理解的 .

这是《语法通俗易懂》的前 32 页。

” [dɑːr'nel] , [tiː] . ['pɑːsɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] : [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ɔːl]
” Darnell , T . Parsing Simplified : an Introduction and Companion to all
” 达内尔 , T . 解析 简化 : 一个 介绍 和 伴侣 到 全部
['græmə(r)] ; [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [ruːlz] ,
Grammars ; consisting of Short and Easy Rules ,
语法 ; 由 的 短的 和 简单的 规则 ,

“Darnell, T.《解析简化：所有语法入门及配套指南；由简短易懂的规则组成》，

[wɪð] ['pɑːsɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə] [iːtʃ] .
with Parsing Lessons to each .
和 解析 课程 到 每个 .

每节课都包含解析课程。

[praɪs] 40c .
Price **40c** **.**
价格 40c .

价格 40 美分。

- , ['mɪsɪz] .
Lovechilds **,** **Mrs** **.**
- , 太太 .

洛夫查尔兹夫人

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['græmə(r)] . 50th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The **Child's** **Grammar** **.** **50th** **Edition** **.**
这 孩子的 语法 . 50th 版 .

儿童语法。第50版。

15c .
15c **.**
15c .

15c。

[klɒθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] , [ɔː(r)] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌimprə'praiəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
A **Word** **to** **the** **Wise** **,** **or** **Hints** **on** **the** **Current** **Improprieties** **of** **Expression** **in**
一个 单词 到 这 明智的 , 或者 提示 在 这 当前的 不当行为 的 表达 在
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .
Writing **and** **Speaking** **.**
写作 和 请讲 .

给智者的忠告，或关于当前写作和口语表达不当之处的提示。

[baɪ] ['pæri] [gwɪn] . 16th ['θaʊz(ə)nd] . 20c . [səʊd] ; [ɔː(r)] 40c .
By **Parry** **Gwynne** **.** **16th** **Thousand** **.** **20c** **.** **sewed** **;** **or** **40c** **.**
经过 格挡 格温妮 . 16th 千 . 20c . 缝制的 ; 或者 40c .

帕里·格温著。第十六千版。20美分（缝制）；或40美分。

[klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
cloth **,** **gilt** **edges** **.**
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

['hæri] ['hɔːkɪnzɪz] [eɪtʃ] - [bʊk] ; ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['æspərət] [hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
Harry **Hawkins's** **H** **-** **Book** **;** **showing** **how** **he** **learned** **to** **aspirate** **his** **H's** **.**
哈里 霍金斯的 H - 书 ; 显示 如何 他 学习 到 抽吸 他的 的 .

哈里·霍金斯的《H之书》；展示了他如何学会发出送气音。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth **Thousand** **.**
第八 千 .

第八千。

[səʊd] , [praɪs] 20c .
Sewed **,** **price** **20c** **.**
缝制的 , 价格 20c .

缝制好的，价格20美分。

[ðə; ði] ['letə(r)] [eɪtʃ] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .
The **Letter** **H** **,** **Past** **,** **Present** **,** **and** **Future** **.**
这 信 H , 过去的 , 展示 , 和 未来 .

字母 H，代表过去、现在和未来。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][eɪtʃ] , [beɪst] [ɒn] [kən'tempɔ(ə)rəri] ['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn]
Rules for the Silent H , based on Contemporary Usage , and an Appeal in
规则 为了 这 沉默的 H , 基于 在 当代的 用法 , 和 一个 上诉 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
behalf of WH .
代表 的 WH .

根据当代用法制定的无声 H 规则，以及代表 WH 的上诉。

[baɪ] ['ælfrɪd] [liːtʃ] .
By Alfred Leach .
经过 阿尔弗雷德 利奇 .

作者：阿尔弗雷德·利奇。

[klɒθ] [lɪmp] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 40c . -
Cloth limp , fcap . 8vo , 40c . 189
布 跛行 , FCAP . 8vo , 40c . -

布面柔软，fcap. 8vo，40c.189

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['praɪmə(r)] ([ðə; ði]) .
Prince of Wales's Primer (The) .
王子 的 威尔士的 底漆 (这) .

威尔士亲王入门读本。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbət] . [praɪs] 20c .
With 340 Illustrations by J . Gilbert . Price 20c .
和 - 插图 经过 J . 吉尔伯特 . 价格 20c .

附有 J. Gilbert 绘制的 340 幅插图。售价 20 美分。

['trɒpɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊks] .
Tropical Reading Books .
热带 阅读 图书 .

热带阅读书籍。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ;
Intended for use in the West Indies and elsewhere ;
故意的 为了 使用 在 这 西方 印第斯 和 别处 ;

适用于西印度群岛及其他地区；

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] ['kɔːrtni] , [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
written at the request of the Right Rev . Bishop Courtenay , late Bishop of
书面 在 这 要求 的 这 正确的 牧师 . 主教 考特尼 , 晚的 主教 的
['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] .
Kingston , Jamaica .
金斯顿 , 牙买加 .

应已故牙买加金斯顿主教 Courtenay 阁下之请而写。

[baɪ][iː] . [siː] . ['fɪlɪps] .
By E . C . Phillips .
经过 E . C . 菲利普斯 .

作者：EC Phillips。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[ɪn]['peɪpə(r)] [bɔːdz] , [wɪð] [ə'træktɪv] ['ræpə(r)] .
In Paper Boards , with attractive Wrapper .
在 纸 板 , 和 吸引人的 包装纸 .

纸板包装，外覆精美外包装。

[bʊk] [aɪ] . , [praɪs] 15c .

Book	**I**	**.**	**,**	**price**	**15c**	**.**
书	我	.	,	价格	15c	.

第一册，售价15美分。

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [praɪs] 40c . ;

Book	**II**	**.**	**,**	**price**	**40c**	**.**	**;**
书	二	.	,	价格	40c	.	;

第二册，售价 40 美分；

[bʊk] [θriː] . , [praɪs] 40c .

Book	**III**	**.**	**,**	**price**	**40c**	**.**
书	三、	.	,	价格	40c	.

第三册，售价 40 美分。

[dɑːrˈnel] , [dʒiː] . [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] .

Darnell	**,**	**G**	**.**	**Short**	**and**	**Certain**	**Road**	**to**	**Reading**	**.**
达内尔	,	G	.	短的	和	肯定	路	到	阅读	.

Darnell, G. 通往阅读的简短而确定的道路。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['iːzi] ['lesnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [səʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

Being	**a**	**Series**	**of**	**Easy**	**Lessons**	**in**	**which**	**the**	**Alphabet**	**is**	**so**	**divided**	**as**	**to**	**enable**
存在	一个	系列	的	简单的	课程	在	哪个	这	字母	是	所以	分割	作为	到	使能够

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [riːd] ['meni] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɑːf]

the	**Child**	**to**	**read**	**many**	**pages**	**of**	**Familiar**	**Phrases**	**before**	**he**	**has**	**learned**	**half**
这	孩子	到	读	许多	页面	的	熟悉的	短语	前	他	有	学习	一半

[ðə; ði] ['lɛtəz] .

the	**letters**	**.**
这	信件	.

这是一系列简单的课程，其中字母的划分方式使得孩子在学会一半字母之前就能阅读许多页熟悉的短语。

[klɒθ] , 20c . ; [ɔː(r)] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] , ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 5c .

Cloth	**,**	**20c**	**.**	**;**	**or**	**in**	**Four**	**parts**	**,**	**paper**	**covers**	**,**	**5c**	**.**
布	,	20c	.	;	或者	在	四	部分	,	纸	封面	,	5c	.

布面精装，20 便士；或四册合订本，纸面精装，5 便士。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ʃiːt] ['lesnz] .

Sheet	**Lessons**	**.**
床单	课程	.

乐谱课程。

['biːɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] , [bəʊld] [taɪp] .

Being	**Extracts**	**from**	**the**	**above**	**,**	**printed**	**in**	**very**	**large**	**,**	**bold**	**type**	**.**
存在	提取物	从	这	多于	,	打印	在	非常	大的	,	大胆的	类型	.

以上内容摘录，以超大粗体字印刷。

[praɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sɪks] [ʃiːts] .

Price	**,**	**for**	**the**	**Set**	**of**	**Six**	**Sheets**	**.**
价格	,	为了	这	放	的	六	床单	.

六张一套的价格。

20c .

20c	**.**
20c	.

20c。

; [ɔː(r)] , ['niːtli] ['maʊntɪd] [ɒn] [bɔːdz] , $1 · - .

;	or	,	neatly	mounted	on	boards	,	$1	·	00	.
;	或者	,	整齐地	安装	在	板	,	$1	·	-	.

；或者，整齐地装裱在木板上，售价 1.00 美元。

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ældʒɪbrə] .

ARITHMETIC	and	ALGEBRA	.
算术	和	代数	.

算术和代数。

[dɑːr'nel] , [dʒiː] . [ə'rɪθmətɪk] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Darnell	,	G	.	Arithmetic	made	Intelligible	to	Children	.
达内尔	,	G	.	算术	制成	可理解的	到	孩子们	.

Darnell, G. 让儿童理解算术。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,

Being	a	Series	of	Gradually	Advancing	Exercises	,
存在	一个	系列	的	逐步地	前进	练习	,

这是一系列循序渐进的练习，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ;

intended	to	employ	the	Reason	rather	than	the	Memory	of	the	Pupil	;
故意的	到	采用	这	原因	相当	比	这	记忆	的	这	瞳孔	;

旨在运用学生的理性而非记忆力；

[wɪð] ['æmpl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	ample	Explanations	of	Every	Difficulty	,	in	Language	adapted	to	the
和	充足	解释	的	每一个	困难	,	在	语言	改编	到	这

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

comprehension	of	very	young	Students	.
理解	的	非常	年轻的	学生	.

对每一个难点都进行了充分的解释，语言通俗易懂，适合低龄学生理解。

[klɒθ] , 60c .

Cloth	,	60c	.
布	,	60c	.

布面，60美分。

['keɪzər] , [tiː] . [es] . [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌærɪθ'metɪkl] [tests] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zæmənərz] [ə'sɪstənt] .

Cayzer	,	T	.	S	.	One	Thousand	Arithmetical	Tests	,	or	The	Examiner's	Assistant	.
凯泽	,	T	.	S	.	一	千	算术	测试	,	或者	这	考官的	助手	.

Cayzer，《一千种算术测试》或《考官助手》。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Specially	adapted	,	by	a	novel	arrangement	of	the	subject	,	for	Examination
特别	改编	,	经过	一个	小说	安排	的	这	主题	,	为了	考试

[p'ɜːpəsɪz] ,

Purposes	,
目的	,

专为考试目的而特别改编，采用了新颖的题型编排方式。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [skuːlz] .

but	also	suited	for	general	use	in	Schools	.
但	还	适合	为了	一般的	使用	在	学校	.

但也适用于学校的一般用途。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

With	a	complete	set	of	Examples	and	Models	of	Work	.
和	一个	完全的	放	的	示例	和	模型	的	工作	.

提供一整套工作示例和模型。

[praɪs] 60c .
Price 60c .
价格 60c .

价格 60 美分。

[kiː] [wɪð] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌærɪθ'metɪkl] [tests] .
Key with Solutions of all the Examples in the One Thousand Arithmetical Tests .
钥匙 和 解决方案 的 全部 这 示例 在 这 一 千 算术 测试 .

一千道算术题所有例题的答案及解答。

$2 · - [klɒθ] .
$2 · 00 cloth .
$2 · - 布 .

2美元一块布。

([ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['əʊnli] 60c .)
(The Answers only 60c .)
(这 答案 仅有的 60c .)

（答案仅售60美分。）

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌældʒi'breiik,-kəl] [tests] ; [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
One Thousand Algebraical Tests ; on the same plan .
一 千 代数 测试 ; 在 这 相同的 计划 .

一千道代数题；按同一计划进行。

8vo , [praɪs] $1 · - [klɒθ] .
8vo , price $1 · 00 cloth .
8vo , 价格 $1 · - 布 .

8开本，布面精装，售价1美元。

['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌældʒi'breiik,-kəl] [tests] , [praɪs] $1 · - [klɒθ] .
Answers to the Algebraical Tests , price $1 · 00 cloth .
答案 到 这 代数 测试 , 价格 $1 · - 布 .

代数测试答案，售价 1.00 美元（布面精装）。

['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] .
Theory and Practice of the Metric System of Weights and Measures .
理论 和 实践 的 这 指标 系统 的 重量 和 措施 .

公制度量衡制度的理论与实践。

[baɪ][prɒf] . [liː'əʊnɪ]['liːvaɪ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . [səʊd] , 40c .
By Prof . Leone Levi , F . S . A . , F . S . S . Sewed , 40c .
经过 教授 . 莱昂 利维 , F . S . 一个 . , F . S . S . 缝制的 , 40c .

由 Leone Levi 教授（FSA、FSS）缝制，40c。

[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , [pleɪn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ([ðə; ði]) , [æz; əz] [tɔːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]
Essentials of Geometry , Plane and Solid (The) , as taught in Germany and
必需品 的 几何学 , 飞机 和 坚硬的 (这) , 作为 教授 在 德国 和
[frɑːns] .
France .
法国 .

德国和法国教授的几何学基础，平面和立体几何。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mə'rɛl] .
By J . R . Morell .
经过 J . 拉 . 莫雷尔 .

作者：JR Morell。

['njuːmərəs] ['daɪəˌgræm] .
Numerous Diagrams .
很多的 图表 .

大量图表。

75c .
75c .
75c .

75c。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

['kʊkəri] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Artizan Cookery and How to Teach it .
工匠 烹饪 和 如何 到 教 它 .

手工烹饪及其教学方法。

[baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
By a Pupil of the National Training School for Cookery , South Kensington .
经过 一个 瞳孔 的 这 国家的 训练 学校 为了 烹饪 , 南 肯辛顿 .

作者：南肯辛顿国家烹饪培训学校学生。

[səʊd] , [praɪs] 20c . -
Sewed , price 20c . 190
缝制的 , 价格 20c . -

缝制，价格 20c.190

['niːd(ə)lwɜːk] .
NEEDLEWORK .
针线活 .

针线活。

[baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
By the Senior Examiner of Needlework to the School Board for London .
经过 这 高级的 考官 的 针线活 到 这 学校 木板 为了 伦敦 .

由伦敦学校董事会高级针线活考官撰写。

[pleɪn] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Plain Hints for those who have to Examine Needlework , whether for
清楚的 提示 为了 那些 WHO 有 到 检查 针线活 , 无论 为了
['gʌvənmənt] [grɑːnts] , [praɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Government Grants , Prize Associations ,
政府 拨款 , 奖 协会 ,

为那些需要审查针线活作品的人提供的简单提示，无论是为了获得政府资助还是为了参加奖项评选。

[ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ['mænɪdʒər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['skelɪt(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
or Local Managers , to which is added Skeleton Demonstration Lessons to be used
或者 当地的 经理 , 到 哪个 是 额外 骨骼 示范 课程 到 是 用过的
[wɪð] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [freɪmz] ,
with the Demonstration Frames ,
和 这 示范 框架 ,

或本地经理，此外还包括与演示框架一起使用的框架演示课程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɑːlərz]
and a glossary of terms used in the Needlework required from the scholars
和 一个 词汇表 的 条款 用过的 在 这 针线活 必需的 从 这 学者们
[ɪn] ['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .
in public elementary schools .
在 民众 初级 学校 .

以及一份公立小学学生必须掌握的针线活术语表。

[praɪs] 90c .
Price 90c .
价格 90c .

价格90美分。

['niːd(ə)lwɜːk]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ʃiːts]
NEEDLEWORK	**DEMONSTRATION**	**SHEETS**
针线活	示范	纸张

针线活示范图

[ɪg'zɪbɪt]	,	[baɪ]	['daɪəˌgræm]	[ænd; ənd]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	,	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[stɪtʃɪs]	[ɪn]
Exhibit	**,**	**by**	**Diagrams**	**and**	**Descriptions**	**,**	**the**	**formation**	**of**	**Stitches**	**in**
展览	,	经过	图表	和	描述	,	这	形成	的	针脚	在

通过图表和描述，展示针脚的形成过程

[ˌelɪ'mentri]	['niːd(ə)lwɜːk]	.
Elementary	**Needlework**	**.**
初级	针线活	.

基础针线活。

[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	[ɪz]	-	×	-	['ɪntʃɪz]	.
The	**size**	**of**	**the**	**Sheets**	**is**	**30**	**×**	**22**	**inches**	**.**
这	尺寸	的	这	床单	是	-	×	-	英寸	.

纸张尺寸为 30 × 22 英寸。

[praɪs]	40c	.
Price	**40c**	**.**
价格	40c	.

价格 40 美分。

[iːtʃ]	;	[ɔː(r)]	,	['maʊntɪd]	[ɒn]	['roʊlərz]	[ænd; ənd]	['vɑːrnɪʃt]	,	$1	·	-	.
each	**;**	**or**	**,**	**mounted**	**on**	**rollers**	**and**	**varnished**	**,**	**$1**	**·**	**00**	**.**
每个	;	或者	,	安装	在	滚筒	和	涂漆	,	$1	·	-	.

每个；或者，安装在滚轮上并涂上清漆，1.00 美元。

[ʃiːts]
Sheets
床单

床单

[wɪp]	[stɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɪlz]	,	[ænd; ənd]	[fɜːn]	[ɔː(r)]	['kɒrəl]	[stɪtʃ]	[wʌn]
Whip	**Stitch**	**for**	**Frills**	**,**	**and**	**Fern**	**or**	**Coral**	**Stitch**	**1**
鞭	缝	为了	褶边	,	和	蕨类	或者	珊瑚	缝	1

褶边用锁边针法，蕨叶针法或珊瑚针法 1

['hemɪŋ]	,	['siːmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['stɪtʃɪŋ]	[wʌn]
Hemming	**,**	**Seaming**	**,**	**and**	**Stitching**	**1**
海明	,	缝合	,	和	缝合	1

包边、缝合和缝纫 1

['bʌt(ə)n]	[həʊl]	[wʌn]
Button	**Hole**	**1**
按钮	洞	1

纽扣孔 1

['fɪʃərmənz]	[stɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['breɪdɪŋ]	[nets]	[wʌn]
Fisherman's	**Stitch**	**for**	**Braiding**	**Nets**	**1**
渔民的	缝	为了	编织	网	1

渔人针法编织渔网 1

['herɪŋ]	[bəʊn]	[wʌn]
Herring	**Bone**	**1**
鲱鱼	骨	1

人字骨 1

['grɑːftɪŋ]	['stɒkɪŋ]	[mə'tɪərɪəl]	[wʌn]
Grafting	**Stocking**	**Material**	**1**
嫁接	袜	材料	1

嫁接袜材 1

['stɒkɪŋ]	[web]	[stɪtʃ]	[wʌn]
Stocking	**Web**	**Stitch**	**1**
袜	网站	缝	1

丝袜网状针迹 1

[truː]	['mɑːkɪŋ]	[stɪtʃ]	[wʌn]
True	**Marking**	**Stitch**	**1**
真的	标记	缝	1

真标记针迹 1

['ælfəbets]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːkɪŋ]	[sɪks]
Alphabets	**for**	**Marking**	**6**
字母	为了	标记	6

用于标记 6 的字母

['setɪŋ]	[ɪn]	['gæðəz]	[ɔː(r)]	“	['stɒkɪŋ]	”	['nɒtɪŋ]	[ɔː(r)]	['siːdɪŋ]	(	['ɪŋglɪʃ]	['meθəd]	)	[wʌn]
Setting	**in**	**Gathers**	**or**	**“**	**Stocking**	**”**	**Knotting**	**or**	**Seeding**	**(**	**English**	**Method**	**)**	**1**
环境	在	聚集	或者	“	袜	”	打结	或者	播种	(	英语	方法	)	1

束结或“袜结”或播种法（英式方法）1

[nɒts]	,	['ʃɔːtnɪŋ]	[nɒts]	,	[slɪp]	[nɒts]	&	['dʒɔɪnɪŋ]	[nɒts]	[wʌn]
Knots	**,**	**Shortening**	**Knots**	**,**	**Slip**	**Knots**	**&**	**Joining**	**Knots**	**1**
绳结	,	缩短	绳结	,	滑	绳结	&	加入	绳结	1

绳结、缩短绳结、活结和连接绳结 1

['stɒkɪŋ]	[ʃiːt]	[wʌn]
Stocking	**Sheet**	**1**
袜	床单	1

库存清单 1

[ðə; ði]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[freɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[klɑːs]	['tiːtʃɪŋ]	,	[wɪð]	['speʃ(ə)l]	['niːd(ə)l]	[ænd; ənd]	[kɔːd]	.
The	**Demonstration**	**Frame**	**for**	**Class**	**Teaching**	**,**	**with**	**Special**	**Needle**	**and**	**Cord**	**.**
这	示范	框架	为了	班级	教学	,	和	特别的	针	和	绳索	.

用于课堂教学的演示框架，配有专用针线。

[praɪs]	[kəm'pliːt]	,	$2	·	-	.
Price	**complete**	**,**	**$2**	**·**	**50**	**.**
价格	完全的	,	$2	·	-	.

价格已包含，2.50美元。

[pleɪn]	['niːd(ə)lwɜːk]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[sɪks]	['stændədz]	,	[wɪð]	[hɪnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]
Plain	**Needlework**	**arranged**	**in**	**Six**	**Standards**	**,**	**with**	**Hints**	**for**	**the**	**Management**	**of**
清楚的	针线活	安排	在	六	标准	,	和	提示	为了	这	管理	的

['klɑːsɪz]	,
Classes	**,**
课程	,

简笔绣分为六个标准，并附有课堂管理提示。

[ænd; ənd]	[ə'pendɪks]	[ɒn]	[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs]	['tiːtʃɪŋ]	.
and	**Appendix**	**on**	**Simultaneous**	**Teaching**	**.**
和	附录	在	同时	教学	.

以及关于同步教学的附录。

['twentiəθ]	['θaʊz(ə)nd]	.
Twentieth	**Thousand**	**.**
第二十	千	.

两万。

[praɪs]	20c	.
Price	**20c**	**.**
价格	20c	.

价格 20 美分。

[pleɪn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sɪks] ['stændədz] , [wɪð] - ['daɪəˌgræm] .

Plain	**Knitting**	**and**	**Mending**	**arranged**	**in**	**Six**	**Standards**	**,**	**with**	**20**	**Diagrams**	**.**
清楚的	针织	和	修补	安排	在	六	标准	,	和	-	图表	.

平针编织和修补分为六个标准，附 20 个图解。

[ˌθɜː'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Thirteenth	**Thousand**	**.**
第十三	千	.

第一千三千。

[praɪs] 20c .

Price	**20c**	**.**
价格	20c	.

价格 20 美分。

[pleɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['stændədz] [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , [ænd; ənd]['sɪksθ] . , [æz; əz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]

Plain	**Cutting**	**Out**	**for**	**Standards**	**IV**	**.**	**,**	**V**	**.**	**,**	**and**	**VI**	**.**	**,**	**as**	**now**	**required**	**by**
清楚的	切割	出去	为了	标准	第四	.	,	V	.	,	和	六年级	.	,	作为	现在	必需的	经过

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	**Government**	**Educational**	**Department**	**.**
这	政府	教育	部门	.

符合政府教育部门现行要求的第四、第五和第六标准的普通剪纸。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒmətri] .

Adapted	**to**	**the**	**principles**	**of**	**Elementary**	**Geometry**	**.**
改编	到	这	原则	的	初级	几何学	.

遵循初等几何原理。

[sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Sixth	**Thousand**	**.**
第六	千	.

第六个千。

[praɪs] 40c .

Price	**40c**	**.**
价格	40c	.

价格 40 美分。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəˌgræm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] ,

A	**set**	**of**	**the**	**Diagrams**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**book**	**may**	**be**	**had**	**separately**	**,**
一个	放	的	这	图表	指	到	在	这	书	可能	是	有	分别地	,

书中提到的图表可以单独购买。

['prɪntɪd] [ɒn] [staʊt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] .

printed	**on**	**stout**	**paper**	**and**	**enclosed**	**in**	**an**	**envelope**	**.**
打印	在	肥硕	纸	和	内	在	一个	信封	.

印在厚纸上，并装在信封里。

[praɪs] 40c .

Price	**40c**	**.**
价格	40c	.

价格 40 美分。

⁂ [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [kəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

⁂	**These**	**works**	**are**	**recommended**	**in**	**the**	**published**	**Code**	**of**	**the**	**Educational**
⁂	这些	作品	是	受到推崇的	在	这	已发布	代码	的	这	教育

[dɪ'pɑːtmənt] .

Department	**.**
部门	.

⁂ 这些作品在教育部门发布的《守则》中得到推荐。

['niːd(ə)lwɜːk] , ['ʃedjuːl] [θriː] [ig'zemplifai] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

Needlework , Schedule III Exemplified and Illustrated .

针线活 , 日程 三、 举例说明 和 插图 .

针线活，附表三示例及图示。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stændədz] [ɪn]

Intended for the use of Young Teachers and of the Upper Standards in

故意的 为了 这 使用 的 年轻的 教师 和 的 这 上 标准 在

[ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .

Elementary Schools .

初级 学校 .

适用于小学高年级学生和年轻教师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['kɜːtis] .

By Mrs . E . A . Curtis .

经过 太太 . E . 一个 . 柯蒂斯 .

作者：EA Curtis 女士。

[klɒθ] [lɪmp] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , 6th ['θaʊz(ə)nd] , [praɪs] 40c . -

Cloth limp , with 30 Illustrations , 6th Thousand , price 40c . 191

布 跛行 , 和 - 插图 , 6th 千 , 价格 40c . -

布面精装，含30幅插图，第六千册，定价40c.191

[dɑːr'nelz]

DARNELL'S

达内尔的

达内尔

['kɒpi] - [bʊks]

COPY - BOOKS

复制 - 图书

副本簿

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] & ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

FOR PRIVATE & PUBLIC SCHOOLS ,

为了 私人的 & 民众 学校 ,

适用于私立和公立学校

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kəʊd] .

Adapted to the Grades of the New Educational Code .

改编 到 这 成绩 的 这 新的 教育 代码 .

根据新教育法典的年级划分进行调整。

[dɑːr'nelz] [lɑːdʒ] [pəʊst] ['kɒpi] - [bʊks] ,

DARNELL'S LARGE POST COPY - BOOKS ,

达内尔的 大的 邮政 复制 - 图书 ,

达内尔大型邮政复印本

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , 20c .

16 Nos . , 20c .

- 编号 . , 20c .

16 件，20 美分。

[iːtʃ] .

each .

每个 .

每个。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ɒn] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] [laɪn] , [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['keəfəli] -

The	first	ten	of	which	have	,	on	every	alternate	line	,	appropriate	and	carefully	-
这	第一的	十	的	哪个	有	,	在	每一个	备用	线	,	合适的	和	小心	-

['rɪt(ə)n] ['kɒpiz] [ɪn]['pens(ə)l] - ['kʌləd] [ɪŋk] ,

written	copies	in	Pencil	-	coloured	Ink	,
书面	副本	在	铅笔	-	有色	墨水	,

其中前十张纸条，每隔一行都有用彩色铅笔墨水认真书写的恰当副本。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbəz] ['hævɪŋ] [blæk]

to	be	first	written	over	and	then	imitated	,	the	remaining	numbers	having	Black
到	是	第一的	书面	超过	和	然后	模仿	,	这	其余的	数字	拥有	黑色的

[hed] - [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['əʊnli] ,

Head	-	lines	for	imitation	only	,
头	-	线条	为了	模仿	仅有的	,

先用文字覆盖，然后模仿，其余数字仅以黑色标题线标示，仅供模仿。

[ðə; ði] [həʊl] ['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [strəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)]

THE	WHOLE	GRADUALLY	ADVANCING	FROM	A	SIMPLE	STROKE	TO	A	SUPERIOR
这	所有的	逐步地	前进	从	一个	简单的	中风	到	一个	优越的

[smɔːl] [hænd] .

SMALL	HAND	.
小的	手	.

整体从简单的笔画逐渐发展到精湛的小手技艺。

[dɑːr'nelz] ['fuːlskæp] ['kɒpi] - [bʊks] ,

DARNELL'S	FOOLSCAP	COPY	-	BOOKS	,
达内尔的	活页纸	复制	-	图书	,

达内尔的无字样练习本，

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , ['ɒblɒŋ] , 1Oc .

24	Nos	.	,	oblong	,	1Oc	.
-	编号	.	,	长方形	,	1Oc	.

24 号，长方形，10 月 1 日

[iːtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ;

each	,	on	the	same	plan	;
每个	,	在	这	相同的	计划	;

每人按同一计划；

[ɔː(r)] , [suː'pɪəriə(r)] ['peɪpə(r)] , ['mɑːb(ə)l] ['kʌvəz] , 12c .

or	,	Superior	Paper	,	Marble	Covers	,	12c	.
或者	,	优越的	纸	,	大理石	封面	,	12c	.

或者，高级纸张，大理石封面，12c。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[dɑːr'nelz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒpi] - [bʊks] ,

DARNELL'S	UNIVERSAL	COPY	-	BOOKS	,
达内尔的	普遍的	复制	-	图书	,

达内尔通用复印本

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , 5c .

16	Nos	.	,	5c	.
-	编号	.	,	5c	.

16 号，5c。

[iːtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

each	,	on	the	same	plan	.
每个	,	在	这	相同的	计划	.

每人按同一计划进行。

[ˌelɪ'mentri] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [wɜːks] .
ELEMENTARY FRENCH AND GERMAN WORKS .
初级 法语 和 德语 作品 .

法语和德语入门教材。

- [ɒv; əv] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
L'Abécédaire of French Pronunciation : A Manual for Teachers and Students .
- 的 法语 发音 : 一个 手动的 为了 教师 和 学生 .

法语发音字母表：教师和学生手册。

[baɪ][dʒiː] . - , [ɒv; əv]['pærɪs] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
By G . Leprévost , of Paris , Professor of Languages .
经过 G . - , 的 巴黎 , 教授 的 语言 .

作者：巴黎语言学教授 G. Leprévost。

[kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , 90c .
Crown 8vo . , cloth , 90c .
王冠 8vo . , 布 , 90c .

Crown 8开本，布面精装，90美分。

[ˌel'iː][ˌbæbɪ'lɑːrd] : [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi]
Le Babillard : an Amusing Introduction to the French Language , By a French Lady
乐 巴比拉德 : 一个 有趣 介绍 到 这 法语 语言 , 经过 一个 法语 女士
.
:
.

《Le Babillard：一位法国女士撰写的法语趣味入门指南》。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ninth Edition .
第九 版 .

第九版。

- [pleɪts] .
16 Plates .
- 盘子 .

16 个盘子。

90c .
90c .
90c .

90c。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[lez] [ʒɜːn] - , [əʊ] ['petɪ] [kɔnt] [mɜ-oʊ] .
Les Jeunes Narrateurs , ou Petits Contes Moraux .
莱斯 青年 - , 你的 小 内容 莫罗 .

Les Jeunes Narrateurs，ou Petits Contes Moraux。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .
With a Key to the difficult Words and Phrases .
和 一个 钥匙 到 这 难的 字 和 短语 .

附难词难句释义。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

90c .
90c .
90c .

90c。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[pɪk'tɔːriəl] [frentʃ] ['græmə(r)] ([ðə; ði]) .
Pictorial French Grammar (The) .
画报 法语 语法 (这) .

图解法语语法（The）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
For the use of Children .
为了 这 使用 的 孩子们 .

供儿童使用。

[baɪ]['mɑːrɪn][diː][lɑː] - .
By Marin de la Voye .
经过 马林 德 拉 - .

作者：马林·德拉沃耶。

[wɪð] - [iləs] .
With 80 Illus .
和 - 插图 .

附80幅插图。

['rɔɪəl] 16mo , 60c .
Royal 16mo , 60c .
皇家 16mo , 60c .

Royal 16个月，60c。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[roʊbəθæmz] [njuː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒendəz] .
Rowbotham's New and Easy Method of Learning the French Genders .
罗伯瑟姆 新的 和 简单的 方法 的 学习 这 法语 性别 .

罗伯瑟姆的法语性别学习新简易方法。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

20c .
20c .
20c .

20c。

- [frentʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [freɪz] [bʊk] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
Bellenger's French Word and Phrase Book ; containing a select Vocabulary
- 法语 单词 和 短语 书 ; 包含 一个 选择 词汇
[ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] .
and Dialogues .
和 对话 .

贝伦格法语词汇和短语手册；包含精选词汇和对话。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[praɪs] 40c .
Price 40c .
价格 40c .

价格 40 美分。

[dɜːr] - , [ɔː(r)][ðə; ði]['prætlə(r)] .
Der Schwätzer , or The Prattler .
德尔 - , 或者 这 喋喋不休者 .

Der Schwätzer，或者说喋喋不休的人。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] .
An Amusing Introduction to the German Language .
一个 有趣 介绍 到 这 德语 语言 .

德语入门趣味读物。

[ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Sixteen Illustrations .
十六 插图 .

十六幅插图。

[praɪs] 90c .
Price 90c .
价格 90c .

价格90美分。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

['grɪfɪθ] & ['færən] ,
GRIFFITH & FARRAN ,
格里菲斯 & 法兰 ,

格里菲斯和法兰

[west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['lʌndən] .
WEST CORNER OF St . PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
西方 角落 的 英石 . 保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地西角。

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] —
Sole Agents for the United States —
唯一 代理人 为了 这 团结的 各州 —

美国独家代理商——

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,
E . P . DUTTON AND CO . ,
E . P . 达顿 和 一氧化碳 . ,

EP DUTTON AND CO.

- , ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
713 , BROADWAY , NEW YORK .
- , 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街713号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ]	[ɔː(r)]	[əb'skjuəd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神